

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000001

2. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000002

3. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000003

4. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000004

5. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000005

6. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000006

7. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000007

8. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000008

9. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000009

10. 《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(st.) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.) 第1/10页

[,es 'ti:] .
ST .
英石 .
英石。

[ˈnɪkələs] :
NICHOLAS :
尼古拉斯 :
尼古拉斯:

[ˈskrɪbnɜːz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmæɡəziːn]
SCRIBNER'S ILLUSTRATED MAGAZINE
斯克里布纳出版社 插图 杂志
斯克里布纳画报杂志

[fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
FOR GIRLS AND BOYS ,
为了 女孩们 和 男孩们 ,
男女皆宜

[kənˈdʌktɪd] [baɪ]
CONDUCTED BY
实施 经过
由.....主持

[ˈmeri] [ˈmeɪps] [dɑːdʒ] .
MARY MAPES DODGE .
玛丽 地图 躲闪 .
玛丽·梅普斯·道奇。

[ˈvɔːljəm] [vi:] .
VOLUME V .
体积 V .
第五卷

[noʊˈvembər] , - , [tuː; tə] [noʊˈvembər] , - .
NOVEMBER , 1877 , TO NOVEMBER , 1878 .
十一月 , - , 到 十一月 , - .
1877 年 11 月至 1878 年 11 月。

[ˈskrɪbnɜː] & [siː ˈoʊ] . , [nu:] [jɔːk] .
SCRIBNER & CO . , **NEW YORK** .
斯克里布纳 & 一氧化碳 . , 新的 约克 .
纽约斯克里布纳公司。

[ˈkɑːpraɪt] [baɪ] [ˈskrɪbnɜː] & [siː ˈoʊ] . , - .
Copyright by SCRIBNER & CO . , **1878** .
版权 经过 斯克里布纳 & 一氧化碳 . , - .
版权所有 © SCRIBNER & CO., 1878 年。

[pres] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [hɑːrt] & [siː ˈoʊ] .
PRESS OF FRANCIS HART & CO .
按 的 弗朗西斯 哈特 & 一氧化碳 .
弗朗西斯·哈特公司印刷厂

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [i:]
KING RICHARD II
国王 理查德 三

理查二世国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [kwi:n]
AND HIS CHILD - QUEEN
和 他的 孩子 - 女王

以及他的孩子——王后。

[es ˈti:]
ST
英石

英石。

[ˈnɪkələs]
NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯。

[ˈvɔ:l]
VOL
卷

卷

[vi:] [noʊˈvembər] , -
V NOVEMBER , 1877
V 十一月 , -

1877 年 11 月 5 日

[noʊ] [wʌn]
No 1
不 1

第一名。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈskɪɪbnɜː] & [siː ˈoʊ] .]
[Copyright , 1877 , by Scribner & Co .]
[版权 , - , 经过 斯克里布纳 & 合作 .]

[版权所有，1877年，Scribner & Co.]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tʃaɪld] - [kwi:n] , [ə; eɪ] . ([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈfredrɪks])
Child - Queen , A . (Illustrated by Alfred Fredericks)
孩子 - 女王 , 一个 . (插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯)

儿童女王，A.（阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘图）

[səˈsiːliə] [ˈkliːvlənd] [wʌn]
Cecilia Cleveland 1
塞西莉亚 克利夫兰 1

塞西莉亚·克利夫兰 1

[tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz] .
Chased by Wolves .
追逐 经过 狼 .

被狼群追赶。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌdli] [ˈbːsn] [θriː]
(Illustrated) George Dudley Lawson 3
(插图) 乔治 达德利 劳森 3

(插图) 乔治·达德利·劳森 3

[ˈdʒɪŋɡl] :
Jingle :
叮当 :

广告曲:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - .
There was an Old Person of Crewd .
那里 曾是 一个 老的 人 的 - .

克鲁德有一位老人。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][keɪ] . [ˈdʌbljuː] . [piː] .) [sɪks]
(Illustrated by K . W . P .) 6
(插图 经过 K . W . P .) 6

(KWP 插图) 6

[ˈmɒlɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
Mollie's Boyhood .
莫莉的 童年 .

莫莉的童年时代。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [waɪt])
(Illustrated by George White)
(插图 经过 乔治 白色的)

(乔治·怀特绘图)

[ˈserə] [iː] . [ˈtʃestər] [ˈsevən]
Sarah E . Chester 7
莎拉 E . 切斯特 7

莎拉·E·切斯特 7

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
The Largest Volcano in the World .
这 最大 火山 在 这 世界 .

世界最大的火山。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈserə] [ˈkoʊn] -
(Illustrated) Sarah Coan 13
(插图) 莎拉 科恩 -

(插图) 莎拉·科恩 13

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [skɪp] .
Making it Skip .
制作 它 跳过 .

让它跳过。

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [mɔːˈræn]) [em] . [em] . [diː] . -
(Illustrated by Thomas Moran) M . M . D . 15
(插图 经过 托马斯 莫兰) M . M . D . -

(托马斯·莫兰绘图) MMD 15

[ˈwɪləʊ] [wɑːnd] , [ðə; ði] .
Willow Wand , The .
柳 魔杖 , 这 .

柳树魔杖。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] . -
(Illustrated) A . E . W . 16
(插图) 一个 . E . W . -

(图示) AEW 16

[ˈstɔːri] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈtʊld] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈluːɪs] [ˈstɑːktən] -
Story that Wouldn't be Told , The . (Illustrated) Louise Stockton 18
故事 那 不会 是 讲述 , 这 . (插图) 路易丝 斯托克顿 -

不愿讲述的故事 (插图版) 路易丝·斯托克顿 18

[ˈpɔːli] : [ə; eɪ] [bɪˈfɔːr] - [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .
Polly : A Before - Christmas Story .
波莉 : 一个 前 - 圣诞节 故事 .

波莉：圣诞节前的故事。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [hoʊp] [ˈledʒə-d] -
(Illustrated) Hope Ledyard 19
(插图) 希望 莱迪亚德 -

(插图) 霍普·莱迪亚德 19

[ˈbɒɡz] [ˈfəʊtəgræf] .
Boggs's Photograph .
博格斯 照片 .

博格斯的照片。

[ˈpɪktʃər] . -
Picture . 21
图片 . -

图21

[ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [ʃəʊ] , [ðə; ði] .
Lord Mayor of London's Show , The .
主 市长 的 伦敦的 展示 , 这 .

伦敦市长巡游。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈdʒɪni,'dʒeni][ə; eɪ] . [ˈəʊɪn] -
(Illustrated) Jennie A . Owen 22
(插图) 珍妮 一个 . 欧文 -

(插图) 珍妮·A·欧文 22

[maɪ][gɜːrl] .
My Girl .
我的 女孩 .

我的女孩。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[dʒɑːn][es] . [ˈædəmz] -
John S . Adams 25
约翰 S . 亚当斯 -

约翰·S·亚当斯 25

[mɑ:rz] , [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] .
Mars , the Planet of War .
火星 , 这 行星 的 战争 .

火星，战争星球。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər]) ['rɪtʃəd] [ə; eɪ] . ['prɑ:ktər] -
(Illustrated by the Author) Richard A . Proctor 26
(插图 经过 这 作者) 理查德 一个 . 普罗克特 -

(作者绘图) 理查德·A·普罗克特 26

[də'mestɪk] ['trædʒədi] , [ə; eɪ] .
Domestic Tragedy , A .
国内的 悲剧 , 一个 .

家庭悲剧，A.

[ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ([ˌɪlə'streɪ](ə)n) -
In Two Parts (Illustration) 31
在 二 部分 (插图) -

分为两部分（插图） 31

[bel] - ['rɪŋəz] , [ðə; ði] ['stɪklbæk] .
Bell - Ringers , The Stickleback .
钟 - 铃声 , 这 刺鱼 .

鸣钟者，刺鱼。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][si:] . [bɪrd]) [si:] . [ef] . ['hoʊldər] -
(Illustrated by James C . Beard) C . F . Holder 31
(插图 经过 詹姆斯 C . 胡须) C . F . 持有者 -

(詹姆斯·C·比尔德绘图) CF 持卡人 31

['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðə; ði] .
Cricket on the Hearth , The .
蟋蟀 在 这 炉 , 这 .

炉边板球。

['poʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd]) ['klærə][ˈdəʊti] [berts] -
(Illustrated) Clara Doty Bates 33
(插图) 克拉拉 多蒂 贝茨 -

(插图) 克拉拉·多蒂·贝茨 33

[haʊ] [aɪ] [weɪd] [ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:rki] .
How I Weighed the Thanksgiving Turkey .
如何 我 称重 这 感恩 火鸡 .

我是如何称量感恩节火鸡的。

[dʒi:] . [em] . [ɔ:] -
G . M . Shaw 34
G . M . 肖 -

GM Shaw 34

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] ['melən] .
Nimble Jim and the Magic Melon .
灵活 吉姆 和 这 魔法 瓜 .

敏捷的吉姆和神奇的西瓜。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . ['bensəl]) [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] -
(Illustrated by E . B . Bensell) J . A . Judson 34
(插图 经过 E . B . 本塞尔) J . 一个 . 贾德森 -

(EB Bensell 插图) JA Judson 34

" [oʊ] , [aɪm][maɪ] ['mɑ:məz] ['leɪdi] - [gɜ:rl] .
" **Oh , I'm My Mamma's Lady - Girl .**
" 哦 , 我是 我的 妈妈的 女士 - 女孩 .
“哦，我是我妈妈的贴身女仆。”

" [vɜ:rs] .
" **Verse .**
" 诗 .
“诗。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædi] ['ledʒɜ:d]) [em] . [em] . [di:] . -
(**Illustrated by Addie Ledyard**) **M . M . D . 41**
(插图 经过 艾迪 莱迪亚德) M . M . D . -
(艾迪·莱迪亚德插图) MMD 41

['krɪsməs] - [gifts] , [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] .
Christmas - Gifts , A Budget of Home - Made .
圣诞节 - 礼物 , 一个 预算 的 家 - 制成 .
圣诞礼物，自制礼物的预算。

(['ɪləstreɪtɪd]) -
(**Illustrated**) **42**
(插图) -
(图示) 42

['lɪt(ə)l] [twi:t] .
Little Tweet .
小的 鸣叫 .
一条小推文。

(['ɪləstreɪtɪd]) -
(**Illustrated**) **64**
(插图) -
(图示) 64

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] .
Jack - in - the - Pulpit .
杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .
天南星。

(['ɪləstreɪtɪd]) -
(**Illustrated**) **66**
(插图) -
(图示) 66

[kæn; kən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [em 'i:] ? ([θæŋks'ɡɪvɪŋ] [hɪm]) ['meri] ['meɪps] [dɑ:dʒ] -
Can a Little Child Like Me ? (Thanksgiving Hymn) Mary Mapes Dodge 68
能 一个 小的 孩子 喜欢 我 ? (感恩 圣歌) 玛丽 马佩斯 躲闪 -
像我这样的小孩能吗？（感恩节赞美诗）玛丽·梅普斯·道奇 68

" ['beɪbi:z] ['ɑ:prə] " [ænd; ɐnd] ['wɔ:ltər] [kreɪn] , [ðə; ði] . -
" **Baby's Opera " and Walter Crane , The . 69**
" 婴儿的 歌剧 " 和 沃尔特 起重机 , 这 . -
《宝贝歌剧》和沃尔特·克莱恩，69

[ðə; ði] ['letər] [bɑ:ks] . -
The Letter Box . 69
这 信 盒子 . -
信箱。69

[ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv][mɑ:rz] . -
The Moons of Mars . 69
这 月亮 的 火星 . -
火星的卫星。69

[ðə; ði] ['rɪd(ə)] [bə:ks] .
The Riddle Box .
这 谜语 盒子 .

谜语盒。

([ˈɪləstreɪtɪd]) -
(Illustrated) **71**
(插图) -

(图示) 71

[ðə; ði] [fʊl] [ælfə'betɪk] ['ɪndeks][fɔ:r; fər] ['vɑ:ljəm] [vi:] . [ɪz] [hɪr] .
The Full Alphabetic Index for Volume V . is HERE .
这 满的 字母 指数 为了 体积 V . 是 这里 .

第五卷完整字母索引在此。

([ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [ə'blaʊ] [lɪŋk][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .)
(The Titles above link directly to the Articles .)
(这 标题 多于 关联 直接地 到 这 文章 .)

(以上标题直接链接至文章。)

[[peɪdʒ][wʌŋ]]
[page 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kwi:n] .
A CHILD QUEEN .
一个 孩子 女王 .

一位童女王。

[baɪ][sə'si:liə] ['kli:vlənd] .
By Cecilia Cleveland .
经过 塞西莉亚 克利夫兰 .

作者：塞西莉亚·克利夫兰。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['ri:də-z] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv]
I wonder how many of the little girl readers of St . Nicholas are fond of
我 想知道 如何 许多 的 这 小的 女孩 读者 的 英石 . 尼古拉斯 是 喜爱 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

我想知道《圣尼古拉斯》的小女孩读者中有多少人喜欢历史？

[ɪf] [ðeɪ] ['ænsər] ['kændɪdli] ,
If they answer candidly ,
如果 他们 回答 坦率地说 ,

如果他们坦诚回答，

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ]
I do not doubt that a very large proportion will declare that they prefer the charming
我 做 不是 怀疑 那 一个 非常 大的 部分 将要 宣布 那 他们 更喜欢 这 迷人
[ˈstɔ:rɪz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][es 'ti:] . ['nɪkələs] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
stories they find in St . Nicholas to the dull pages of history ,
故事 他们 寻找 在 英石 . 尼古拉斯 到 这 乏味的 页面 的 历史 ,
我毫不怀疑，很大一部分人会表示，他们更喜欢圣尼古拉斯故事书中那些引人入胜的情节，而不是枯燥乏味的历史篇章。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] ['bætlz] [ænd; ænd] ['mə:dəd] ['sɔvrɪnz] .
with its countless battles and murdered sovereigns .
和 它是 无数 战斗 和 被谋杀 君主 .

经历了无数战役，遇害的君主不计其数。

[bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t] [ˈevri] [bɪt] [dʌl] , [baɪ][ˈeni] [mi:nz] ,
But history is not every bit dull , by any means ,
但 历史 是 不是 每一个 少量乏味的 , 经过 任何 方法 ,
但历史绝非枯燥乏味。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [jʊr; jər][ˈeldər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [frendz] [wɪl] [sɪˈlekt] [ˈpɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
as you will find if your elder sisters and friends will select portions for you
作为 你 将要 寻找 如果 你的 长老 姐妹 和 朋友们 将要 选择 部分 为了 你
[tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
to read that are suitable to your age and interests .
到 读 那 是 合适的 到 你的 年龄 和 兴趣 .
你会发现 , 你的姐姐和朋友们会为你挑选一些适合你年龄和兴趣的章节来阅读。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:r] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə][ɔ:l] [ˈʌðər] .
Perhaps you are very imaginative , and prefer fairy tales to all others .
也许 你 是 非常 富有想象力的 , 和 更喜欢 仙女 故事 到 全部 其他的 .
或许你极富想象力 , 比其他任何故事都更喜欢童话故事。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I am sure , then , that you will like the story I am about to tell you ,
我 是 当然 , 然后 , 那 你 将要 喜欢 这 故事 我 是 关于 到 告诉 你 ,
所以我相信 , 你一定会喜欢我接下来要讲的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈprɪnses] ,
of a little French princess ,
的 一个 小的 法语 公主 ,
一位法国小公主

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [kraʊnd] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
who was married and crowned Queen of England when only eight years old ,
WHO 曾是 已婚 和 加冕 女王 的 英格兰 什么时候仅有的 八 年 老的 ,
她年仅八岁就结婚并加冕为英国女王 ,

[ænd; ənd] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊw] [æt; ət] [twelv] .
and who became a widow at twelve .
和 WHO 成为 一个 寡妇 在 十二 .
她十二岁时就成了寡妇。

[ðɪs] [tʃaɪld] - [ˈsɑ:vvrɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [ɪn] - — [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs]
This child - sovereign was born many hundred years ago — in 1387 — at the palace
这 孩子 - 主权 曾是 出生 许多 百 年 前 — 在 - — 在 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlu:vər] [ɪn][ˈpærɪs] ,
of the Louvre in Paris ,
的 这 卢浮宫 在 巴黎 ,
这位幼年君主出生于数百年前的1387年 , 地点是巴黎卢浮宫。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv] [hɜ:rd] , — [ɪf] , [ɪnˈdi:d] ,
of whose noble picture - gallery I am sure you all have heard , — if , indeed ,
的 谁 高贵 图片 - 画廊 我 是 当然 你 全部 有 听到 , — 如果 , 的确 ,
我相信你们都听说过他那高贵的画廊 , ——如果 , 确实如此 ,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈselvz] .
many of you have not seen it yourselves .
许多 的 你 有 不是 已见 它 你们自己 .
你们当中很多人自己都没见过。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ˈvaɪ, ˈvi:] . , [hu:z] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [meɪd]
She was the daughter of the poor King Charles VI . , whose misfortunes made
她 曾是 这 女儿 的 这 贫穷的 国王 查尔斯 六年级 . , 谁 不幸 制成
[hɪm; ɪm] [ɪnˈseɪn] ,
him insane ,
他 疯狂的 ,
她是贫穷的国王查理六世的女儿 , 国王因不幸遭遇而精神失常。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [ə'mju:zmənt] ['pleɪŋ] - [kɑːrdz][wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for whose amusement playing - cards were invented , and of his
和 为了 谁 娱乐 玩耍 - 牌 是 发明 , 和 的 他的
[kwiːn] , [ɪzə'boʊ] [ʌv; əv] [bə'veəriə] ,
queen , Isabeau of Bavaria ,
女王 , 伊莎贝尔 的 巴伐利亚 ,
人们为了娱乐而发明了扑克牌, 他的王后是巴伐利亚的伊莎贝尔。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
a beautiful but very wicked woman .
一个 美丽的 但 非常 邪恶 女士 .
一个美丽却极其邪恶的女人。

['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] .
Little Princess Isabella was the eldest of twelve children .
小的 公主 伊莎贝拉 曾是 这 长子 的 十二 孩子们 .
小公主伊莎贝拉是家中十二个孩子中的老大。

[fiː; ji] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd]
She inherited her mother's beauty , and was petted by her parents and
她 遗传 她 母亲的 美丽 , 和 曾是 被宠爱 经过 她 父母 和
[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .
the entire court of France .
这 全部的 法庭 的 法国 .
她继承了母亲的美貌, 深受父母和整个法国宫廷的宠爱。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [iː] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊwər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,
King Richard II . of England , who was a widower about thirty years old ,
国王 理查德 二 . 的 英格兰 , WHO 曾是 一个 鳏夫 关于 三十 年 老的 ,
英格兰国王理查二世, 当时大约三十岁, 是一位鳏夫。

[wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
was urged to marry again ; and , instead of selecting a wife near his own
曾是 敦促 到 结婚 再次 ; 和 , 反而 的 选择 一个 妻子 靠近 他的 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
他被劝再婚; 然而, 他并没有选择一位与自己年龄相仿的妻子,

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑːn][lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪzə'belə] .
his choice fell upon little Princess Isabella .
他的 选择 跌倒 之上 小的 公主 伊莎贝拉 .
他最终选择了小公主伊莎贝拉。

" [fiː; ji][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" **She is much too young , " he was told .**
" 她 是 很多 也 年轻的 , " 他 曾是 讲述 .
“她年纪太小了,”有人这样告诉他。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [fiː; ji] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
" **Even in five or six years she will not be old enough to be married .**
" 甚至 在 五 或者 六 年 她 将要 不是 是 老的 足够的 到 是 已婚 .
“即使再过五六年, 她也还没到结婚的年龄。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðɪs] [əb'dʒek(ə)n] [tuː] ['traʊflɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **The king , however , thought this objection too trifling to stand in the way of**
" 这 国王 , 然而 , 想法 这 异议 也 琐事 到 站立 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz] ['mæriɪdʒ] ,
his marriage ,
他的 婚姻 ,
然而, 国王认为这个反对意见太过微不足道, 不足以阻碍他的婚事。

[ænd; ɐnd] ['seɪŋ] , " [ðə; ði][ˈleɪdiːz][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɪl] ['remədi] ,
and saying , " The lady's age is a fault that every day will remedy ,
和 说 , " 这 女士的 年龄 是 一个 过错 那 每一个 天 将要 补救 ,
并说：“这位女士的年龄是一个缺点，但随着时间的推移，它会逐渐弥补。”

" [hiː; hi][sent][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]
" he sent a magnificent embassy to the court of France , headed by the
" 他 发送 一个 壮丽 大使馆 到 这 法庭 的 法国 , 标题 经过 这
[ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
Archbishop of Dublin ,
大主教 的 都柏林 ,
他派遣了一支由都柏林大主教率领的盛大使团前往法国宫廷。

[ænd; ɐnd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːlz] , ['mɑːʃəlz] , [naɪts] , [ænd; ɐnd][skwaɪəz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌn'kaʊntɪd] ,
and consisting of earls , marshals , knights , and squires of honor uncouned ,
和 由 的 伯爵 , 元帅 , 骑士 , 和 乡绅 的 荣誉 未统计的 ,
由无数伯爵、元帅、骑士和荣誉侍从组成，

[wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] .
with attendants to the number of five hundred .
和 服务员 到 这 数字 的 五 百 .
随从人数达五百人。

[wen] [ðə; ði] ['embəsi] [riːtʃt] ['pærɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
When the embassy reached Paris , and the offer of marriage had been
什么时候 这 大使馆 达到 巴黎 , 和 这 提供 的 婚姻 有 到过
[ˈfɔːrməli] [ək'septɪd] ,
formally accepted ,
正式地 公认 ,
当大使馆抵达巴黎，并且求婚已被正式接受时，

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɜːlz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz] [suːn]
the archbishop and the earls asked to see the little princess who was soon
这 大主教 和 这 伯爵 问 到 看 这 小的 公主 WHO 曾是 很快
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [kwɪːn] .
to become their queen .
到 变得 他们的 女王 .
大主教和伯爵们要求见见这位即将成为他们王后的小公主。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊns(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
At first the French Council refused ,
在 第一的 这 法语 理事会 拒绝 ,
法国委员会最初拒绝了。

['seɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] [pri'perd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'keɪʒənz] ,
saying so young a child was not prepared to appear on public occasions ,
说 所以 年轻的 一个 孩子 曾是 不是 准备 到 出现 在 民众 场合 ,
说这么小的孩子不适合出现在公共场合，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'herv] .
and they could not tell how she might behave .
和 他们 可以 不是 告诉 如何 她 可能 表现 .
他们无法预料她会做出什么行为。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊblmən][wɜːr; wər][soʊ] [sə'lisɪtəs] , [haʊ'evər] , [ðæt][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt]
The English noblemen were so solicitous , however , that at last she was brought
这 英语 贵族 是 所以 殷勤 , 然而 , 那 在 最后的 她 曾是 带来
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 .
然而，英国贵族们非常关心她，最终还是把她带到了他们面前。

[ðə; ði] [ɜ:r] [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈmi:diətli] [nelt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd]
The earl marshal immediately knelt before her , and said , in the old - fashioned
这 伯爵 元帅 立即地 跪下 前 她 , 和 说 , 在 这 老的 - 造型
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] :
language of the time :
语言 的 这 时间 :

伯爵元帅立即跪在她面前，用当时古老的语言说道：

" [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [gɑ:d] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi]ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪdi][ænd; ənd] [kwi:n] .
" **Madam , if it please God , you shall be our lady and queen .**
" 女士 , 如果 它 请 上帝 , 你 将 是 我们的 女士 和 女王 .
“夫人，如果上帝允许，您将成为我们的夫人和王后。”

" [kwi:n] [ɪzəˈboʊ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [noʊ] [daʊt] ,
" **Queen Isabeau stood at a little distance , curious and anxious , no doubt ,**
" 女王 伊莎贝尔 站立 在 一个 小的 距离 , 好奇的 和 焦虑的 , 不 怀疑 ,
“伊莎贝尔女王站在不远处，无疑既好奇又焦虑。”

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈdres] .
to know how her little daughter would answer this formal address .
到 知道 如何 她 小的 女儿 会 回答 这 正式的 地址 .
想知道她的小女儿会如何回应这句正式的称呼。

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [greɪt] [ˈplezər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ˈprɪnses] [ɪzəˈbelə]
To her great pleasure , and the great surprise of all present , Princess Isabella
到 她 伟大的 乐趣 , 和 这 伟大的 惊喜 的 全部 展示 , 公主 伊莎贝拉
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

令伊莎贝拉公主欣喜万分，也令在场所有人大吃一惊的是，她的回答是：

" [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **Sir , if it please God and my father that I be Queen of England ,**
" 先生 , 如果 它 请 上帝 和 我的 父亲 那 我 是 女王 的 英格兰 ,
“先生，如果上帝和我的父亲允许我成为英格兰女王，

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [wel] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][toʊld][aɪ][jæl; jəl] [ðen] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdi] .
I shall be well pleased , for I am told I shall then be a great lady .
我 将 是 出色地 高兴 , 为了 我 是 讲述 我 将 然后 是 一个 伟大的 女士 .
我会非常高兴，因为有人告诉我，到那时我将成为一位伟大的女士。

" [ðen] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [hɜ:r; hær][ˈtaɪni][hænd][tu:; tə] [kɪs] , [ʃi; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm][raɪz][frʌm; frəm]
" **Then , giving the marshal her tiny hand to kiss , she bade him rise from**
" 然后 , 给予 这 元帅 她 微小的 手 到 吻 , 她 巴德 他 上升 从
[hɪz; ɪz] [ni:z] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

然后，她将自己的小手递给元帅亲吻，并示意他从跪姿站起来。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ,
and leading him to her mother ,
和 领导 他 到 她 母亲 ,
然后把他带到她母亲面前，

[ʃi; ji] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmən]
she presented him to her with the grace and ease of a mature woman
她 呈现 他 到 她 和 这 优雅 和 舒适 的 一个 成熟 女士
.
:
.

她以成熟女性特有的优雅和从容，将他介绍给了他。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fæ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈprɪnses] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˈmærid]
According to the fashion of the time , Princess Isabella was immediately married
根据 到 这 时尚 的 这 时间 , 公主 伊莎贝拉 曾是 立即地 已婚
[baɪ][ˈpraːksi] , [ænd; ənd]
by proxy , and
经过 代理人 , 和

按照当时的习俗，伊莎贝拉公主立即由代理人嫁给了丈夫。

[[peɪdʒ][tu:'tuː]]
[page 2]
[页 2]

[第2页]

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌ; əv] [kwiːn] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
received the title of Queen of England .
已收到 这 标题 的 女王 的 英格兰 .

获得了英国女王的称号。

[frwɑː'sɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːriən] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈepək] , [sez] : " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti]
Froissart , a celebrated historian living at that epoch , says : " It was very pretty
弗鲁瓦萨尔 , 一个 著名 历史学家 活的 在 那 时代 , 说道 : " 它 曾是 非常 漂亮的
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] ,
to see her ,
到 看 她 ,

弗鲁瓦萨尔是那个时代的著名历史学家，他说：“见到她真是一件赏心乐事。”

[jʌŋ] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [ˈpræktɪsɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [kwiːn] .
young as she was , practicing how to act the queen .
年轻的 作为 她 曾是 , 练习 如何 到 行为 这 女王 .

尽管年纪轻轻，她却在练习如何扮演女王。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
" In a few days ,
" 在 一个 很少 天 ,

“几天后，

[kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈretənuː] [ʌ; əv] [ˈtaɪtld]
King Richard arrived from England with a gay and numerous retinue of titled
国王 理查德 到达的 从 英格兰 和 一个 同性恋 和 很多的 随从 的 标题
[ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [braɪd] .
ladies to attend his little bride .
女士们 到 出席 他的 小的 新娘 .

理查国王从英格兰带着一群欢快的贵族小姐们前来迎接他的小新娘。

[ˈæftər] [ˈmeni] [grænd] [fe'stɪvɪtiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn] [steɪt] [tuː; tə]
After many grand festivities they were married and were taken in state to
后 许多 盛大 庆祝活动 他们 是 已婚 和 是 已采取 在 状态 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

经过多场盛大的庆祝活动后，他们举行了婚礼，并被隆重地迎往英国。

[wer] [ðə; ði][ˈberbi] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
where the Baby Queen was crowned in the famous Westminster Abbey .
在哪里 这 婴儿 女王 曾是 加冕 在 这 著名的 威斯敏斯特 修道院 .

小女王在著名的威斯敏斯特教堂加冕。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[nɑ:t]	[fər'get]	[tu:; tə]	[dɪ'skraɪb]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]		['tru:sou]		[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]
I	must	not	forget	to	describe	the	magnificent	trousseau	that	the	King	of	France		
我	必须	不是	忘记	到	描述	这	壮丽	嫁妆	那	这	国王	的	法国		
[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]													
gave	his	little	daughter	.											
给予	他的	小的	女儿	.											

我不能忘记描述法国国王送给他小女儿的那套华丽的嫁妆。

[hɜːr; hær] ['daʊri] [wʌz; wəz] - , - [fræŋks] (\$160 , -) ; [hɜːr; hær] [kɔːrə'net] , [rɪŋz] , ['neklɪsɪz] ,
Her dowry was 800 , 000 francs (\$160 , 000) ; her coronets , rings , necklaces ,
 她 嫁妆 曾是 - , - 法郎 (\$160 , -) ; 她 冠冕 , 戒指 , 项链 ,
 [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːrts] ,
and jewelry of all sorts ,
 和 珠宝 的 全部 排序 ,
 她的嫁妆是80万法郎 (16万美元) ; 她的冠冕、戒指、项链和各种各样的珠宝 ,

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] - , - [kraʊnz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['splendər] .
we worth 500 , 000 crowns ; and her dresses were of surpassing splendor .
 是 值得 - , - 皇冠 ; 和 她 连衣裙 是 的 超越 辉煌 .
 价值五十万克朗；她的衣着也极其华丽。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊb] [ænd; ʌnd] ['mænt(ə)] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
One was a robe and mantle of crimson velvet ,
 — 曾是 一个 长袍 和 地幔 的 赤红 天鹅绒 ,
 其中一件是深红色天鹅绒长袍和披风,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][gəʊld][bɜ:rdz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ʌnd] ['emərəldz] ,
trimmed with gold birds perched on branches of pearls and emeralds ,
 修剪过的 和 金子 鸟类 栖息 在 分支 的 珍珠 和 祖母绿 ,
 饰以金色小鸟，栖息在珍珠和祖母绿枝头，

[ænd; ʌnd] [ə'ʌnðər] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ['rəʊzɪz] .
and another was trimmed with pearl roses .
 和 其他 曾是 修剪过的 和 珍珠 玫瑰 .
 另一款则饰以珍珠玫瑰。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['feri] ['prɪnses] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] ['braɪd] ['aʊtfit] ?
Do **you** **think** **any** **fairy** **princess** **could** **have** **had** **a** **finer** **bridal** **outfit** ?
 做 你 思考 任何 仙女 公主 可以 有 有 一个 更精细 新娘 全套服装 ?
 你觉得会有哪位仙女公主的婚纱比这更华丽吗？

[wen] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ˈlɪt(ə)l] [ɪzəˈbɛləz] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
When the ceremonies of the coronation were over , little Isabella's life became a
 什么时候 这 仪式 的 这 加冕礼 是 超过 , 小的 伊莎贝拉的 生活 成为 一个
 ['kwaɪət] [ruːˈtiːn] [ʌ; əv] ['stʌdi] ;
quiet routine of study ;
 安静的 常规 的 学习 ;

加冕典礼结束后，小伊莎贝拉的生活恢复了平静的学习作息；

[fɔːr; fər] , [ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɑ:vɪn] ,
for , although a reigning sovereign ,
 为了 , 虽然 一个 统治 主权 ,
 因为, 尽管是一位在位君主,

[ʃiː ʒi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][jʌŋ][ˈdʌtʃəs][ʌv; əv][ˈbɜːrgændi][ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈjɪrz] ,
she was in the position of that young Duchess of Burgundy of later years ,
 她 曾是 在 这 位置 的 那 年轻的 公爵夫人 的 勃艮第 的 之后 年 ,
 她当时的处境就像后来的那位年轻的勃艮第公爵夫人一样。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæriɪdʒ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .
who **at** **the** **time** **of** **her** **marriage** **could** **neither** **read** **nor** **write** .
 WHO 在 这 时间 的 她 婚姻 可以 两者都不 读 也不 写 .
 结婚时她既不识字也不会写字。

[ðɪs] [ˈdʌtʃəs] , [hu:] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [ʌv; əv] [fræns] ,
This duchess , who married a grandson of Louis XIV : of France ,
这 公爵夫人 , WHO 已婚 一个 孙子 的 路易斯 十四 : 的 法国 ,
这位嫁给了法国国王路易十四孙子的女公爵,

[wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [kwi:n] [ɪzəˈbelə] — [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]
was older than Queen Isabella — thirteen years old ; and as soon as the
曾是 老 比 女王 伊莎贝拉 — 十三 年 老的 ; 和 作为 很快 作为 这
[ˈwedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
wedding festivities were over ,
婚礼 庆祝活动 是 超过 ,
她比伊莎贝拉女王年长——十三岁; 婚礼庆典一结束,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] , [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [riːd] ,
she was sent to school in a convent , to learn at least to read ,
她 曾是 发送 到 学校 在 一个 修道院 , 到 学习 在 至少 到 读 ,
她被送到修道院学校读书, 至少要学会阅读。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .
as she knew absolutely nothing save how to dance .
作为 她 知道 绝对地 没有什么 节省 如何 到 舞蹈 .
除了跳舞, 她什么都不会。

[kwi:n] [ɪzəˈbelə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sku:l] ,
Queen Isabella , however , was not sent away to school ,
女王 伊莎贝拉 , 然而 , 曾是 不是 发送 离开 到 学校 ,
然而, 伊莎贝拉女王并没有被送去上学。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [keɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkɑːmplɪft] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]
but was placed under the care of a very accomplished lady , a cousin of
但 曾是 放置 在下面 这 关心 的 一个 非常 完成 女士 , 一个 表哥 的
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
但他被托付给一位才华横溢的女士照顾, 这位女士是国王的表妹。

[huː] [ˈæktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] .
who acted as her governess .
WHO 行动 作为 她 家庭教师 .
谁担任了她的家庭教师。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mjuˈzɪ(ə)n] , [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd]
In her leisure hours , the king , who was a fine musician , would play and
在 她 闲暇 小时 , 这 国王 , WHO 曾是 一个 美好的 音乐家 , 会 玩 和
[sɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
sing for her ,
唱歌 为了 她 ,
国王是一位优秀的音乐家, 闲暇时会为她演奏和唱歌。

[ænd; ənd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈfɔrmz] [juː ˈes] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [pleɪ] [ˈdɔːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]
and , history gravely informs us , he would even play dolls with her by
和 , 历史 严重地 通知 我们 , 他 会 甚至 玩 娃娃 和 她 经过
[ðə; ðɪ][ˈaʊər] !
the hour !
这 小时 !
历史严肃地告诉我们, 他甚至会花几个小时陪她玩娃娃!

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɪtʃədz] [deɪz] [ʌ; əv][ˈkwaɪət] ['pleɪzər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [waɪf] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst]
But King Richard's days of quiet pleasure with his child - wife were at last
但 国王 理查德的 天 的 安静的 乐趣 和 他的 孩子 - 妻子 是 在 最后的
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

但理查国王与他年幼的妻子享受的平静快乐的日子最终还是被打破了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ˈaɪərlənd] .
and he was obliged to leave her and go to the war in Ireland .
和 他 曾是 有义务 到 离开 她 和 去 到 这 战争 在 爱尔兰 .
他不得不离开她，前往爱尔兰参战。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈnevər] [met] [əˈgen] .
The parting was very sad and affecting , and they never met again .
这 离别 曾是 非常 伤心 和 影响 , 和 他们 绝不 遇见 再次 .
离别非常悲伤感人，他们之后再也没有见过面。

[waɪl] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaɪərlənd] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈhenri] [ʌ; əv] [ˈlæŋkæstər] , [ˈæftərwərd]
While King Richard was in Ireland , his cousin , Henry of Lancaster , afterward
尽管 国王 理查德 曾是 在 爱尔兰 , 他的 表哥 , 亨利 的 兰开斯特 , 之后
[ˈhenri] [aɪ ˈviː] . ,
Henry IV : ,
亨利 第四 : ,

当理查国王在爱尔兰时，他的堂兄兰开斯特的亨利（后来的亨利四世）

[tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrezəri] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌ; əv] [ˈrɪtʃəd] [frʌm; frəm]
took possession of the royal treasury , and upon the return of Richard from
采取 拥有 的 这 皇家 财政部 , 和 之上 这 返回 的 理查德 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kæmˈpeɪn] ,
his unfortunate campaign ,
他的 不幸 活动 ,

接管了王室金库，而理查德也从他那场不幸的战役中凯旋而归。

[ˈmɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
marched at the head of an army and made a prisoner of him ,
行军 在 这 头 的 一个 军队 和 制成 一个 囚犯 的 他 ,
他率领军队进军，俘虏了他。

[ˈlɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [grɪm] [ˈtaʊər] [ʌ; əv] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [wɪt] [soʊ] [fjuː] [ˈprɪzənəz] [ˈevər] [ˈɪʃuːd]
lodging him in that grim Tower of London from which so few prisoners ever issued
住宿 他 在 那 严峻 塔 的 伦敦 从 哪个 所以 很少 囚犯 曾经 发布
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

把他关押在阴森恐怖的伦敦塔里，很少有囚犯能活着从那里出来。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Meantime , the poor little queen was hurried from one town to another ,
与此同时 , 这 贫穷的 小的 女王 曾是 慌忙 从 一 镇 到 其他 ,
与此同时，可怜的小女王被匆匆从一个城镇转移到另一个城镇。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [əˈtendənts] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
her French attendants were taken from her ,
她 法语 服务员 是 已采取 从 她 ,
她的法国侍从被带走了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['membə] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [nu:] ['haʊshəʊld] [wɜ:r; wə] [fə'biðn] ['evə][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
and the members of her new household were forbidden ever to speak to
和 这 成员 的 她 新的 家庭 是 禁止 曾经 到 说话 到
[hɜ:r; hə][ʌ; əv][ðə; ði] ['hɜzbənd] [fi:; ji] [ʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
her of the husband she loved so dearly .
她 的 这 丈夫 她 喜爱 所以 亲爱的 .
她新家里的成员被禁止向她提起她深爱的丈夫。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] ['ritʃəd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Finally , it was rumored that Richard had escaped .
最后 , 它 曾是 传闻 那 理查德 有 逃脱 .
最后, 有传言说理查德已经逃脱了。
[ɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,
即刻,

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌ; əv][ɪ'lev(ə)n] [ɪ'ju:d] [ə; eɪ][pra:klə'meɪ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fi:; ji][dɪd][na:t]
this extraordinary little girl of eleven issued a proclamation saying that she did not
这 非凡的 小的 女孩 的 十一 发布 一个 公告 说 那 她 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] ['henri] [aɪ ˈvi:] .
recognize Henry IV .
认出 亨利 第四 .
这位非凡的十一岁小女孩发表声明, 称她不承认亨利四世。

([fɔ:r; fə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd]) [æz; əz] ['sɑ:vɪrɪn] ;
(for he was now crowned King of England) as sovereign ;
(为了 他 曾是 现在 加冕 国王 的 英格兰) 作为 主权 ;
(因为他现在加冕为英格兰国王) 成为君主;

[ænd; ænd][fi:; ji] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] ['hɜzbənd] .
and she set out with an army to meet her husband .
和 她 放 出去 和 一个 军队 到 见面 她 丈夫 .
她率领一支军队去与丈夫会合。

[ðə; ði] [pʊ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['bɪtərlɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ru:mə] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,
The poor child was bitterly disappointed upon learning that the rumor was false ,
这 贫穷的 孩子 曾是 苦涩地 失望的 之上 学习 那 这 谣言 曾是 错误的 ,
得知谣言不实, 可怜的孩子非常失望。

[ænd; ænd][hɜ:r; hə] ['hɜzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə] ,
and her husband was still a prisoner ,
和 她 丈夫 曾是 仍然 一个 囚犯 ,
她的丈夫当时仍是囚犯。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [bɔ:ŋ] [fi:; ji][ɔ:'lsəʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə][ʌ; əv] ['henri] [aɪ ˈvi:] . , [ðɪs] [taɪm]
and before long she also was again a prisoner of Henry IV . , this time
和 前 长的 她 还 曾是 再次 一个 囚犯 的 亨利 第四 . , 这 时间
[ˈkloʊsli] [ˈɡɑ:rdɪd] .
closely guarded .
密切 守卫 .
不久之后, 她再次成为亨利四世的囚徒, 这次受到了严密的看守。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn] ['prɪzn] [baɪ][ɔ:'rdə] [ʌ; əv] [kɪŋ] ['henri] ,
In a few months Richard was murdered in prison by order of King Henry ,
在 一个 很少 几个月 理查德 曾是 被谋杀 在 监狱 经过 命令 的 国王 亨利 ,
几个月后, 理查德在狱中被亨利国王下令谋杀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwi:nz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['frʌvɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kreɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
and his queen's childish figure was shrouded in the heavy crape of her
和 他的 女王的 幼稚 数字 曾是 被遮蔽的 在 这 重的 黑纱 的 她
[ˈwɪdʊʊz] [dres] .
widow's dress .
寡妇的 裙子 .

而他王后稚嫩的身形则被寡妇厚重的绉纱长袍遮盖住了。

[hɜ:r; həɾ][su:'pɜ:rb] [ˈdʒu:əlɪrɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
Her superb jewelry was taken from her and divided among the children
她 高超 珠宝 曾是 已采取 从 她 和 分割 之中 这 孩子们
[ʌv; əv] ['henri] [aɪ 'vi:] . ,
of Henry IV : ,
的 亨利 第四 : ,

她那些精美的珠宝被夺走，分给了亨利四世的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [stɪl] ['kloʊzər] [kæp'tɪvəti] .
and she was placed in still closer captivity .
和 她 曾是 放置 在 仍然 更近 囚禁 .

她被进一步囚禁。

[hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [sent] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Her father, the King of France, sent to demand that she should return to
她 父亲 , 这 国王 的 法国 , 发送 到 要求 那 她 应该 返回 到
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

她的父亲，法国国王，派人要求她回到他身边。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [kɪŋ] ['henri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [kən'sent] .
but for a long time King Henry refused his consent .
但 为了 一个 长的 时间 国王 亨利 拒绝 他的 同意 .

但亨利国王长期以来一直拒绝同意他的请求。

['mi:ntaɪm] ,
Meantime :
与此同时 ,

与此同时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [frʌm; frəm] — [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
she received a second offer of marriage from — strange to say — the son of
她 已收到 一个 第二 提供 的 婚姻 从 — 奇怪的 到 说 — 这 儿子 的
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
the man who had killed her husband and made her a prisoner ,
这 男人 WHO 有 被杀 她 丈夫 和 制成 她 一个 囚犯 ,

说来奇怪，她竟然收到了第二个求婚者——凶手正是杀害她丈夫并将她囚禁的那个人的儿子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈhæɪɪ] [ʌv; əv] ['mɔ:nməθ] , [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] "
but a handsome, dashing young prince, Harry of Monmouth, often called "
但 一个 英俊的 , 帅气 年轻的 王子 , 哈里 的 蒙茅斯 , 经常 称为 "
[ˈmædkæp][hæɪ; heɪ] .
Madcap Hal :
疯子 哈尔 .

但一位英俊潇洒的年轻王子，蒙茅斯的哈里，经常被称为“疯子哈尔”。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , [ɔ:r][jʊɾ; jər] [ˈperənts] [hæv; həv] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪks'trækts][frʌm; frəm]
" **Perhaps you have read, or your parents have read to you, extracts from**
" 也许 你 有 读 , 或者 你的 父母 有 读 到 你 , 提取物 从
- " ['henri] [aɪ 'vi:] . ,
Shakspeare's " Henry IV : ,
- " 亨利 第四 : ,

“或许你读过，或者你的父母读给你听过莎士比亚的《亨利四世》节选，

" [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **so that you know of the wild exploits of the Prince of Wales with his**
" 所以 那 你 知道 的 这 荒野 漏洞 的 这 王子 的 威尔士 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“这样你们就能知道威尔士亲王和他的朋友们那些疯狂的冒险经历了。”

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [pəːsɪz] [frʌm; frəm][ˈtrævələʒ-z, ˈtrævləʒ-z] , [ˈbʊːf(ə)n] [ˈseɪɪŋ] ,
in turning highwayman and stealing purses from travelers , often saying ,
在 转弯 强盗 和 偷窃 钱包 从 旅行者 , 经常 说 ,
在充当拦路强盗、抢劫过路旅客钱包时，他们常常会说：

" [wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dʒæk] ?
" **Where shall we take a purse to - tomorrow , Jack ?**
" 在哪里 将 我们 拿 一个 钱包 到 - 明天 , 杰克 ?
“杰克，我们明天要把钱包带到哪里去？”

" [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənts] ?
" **and finding himself in prison sometimes as a result of such amusements ?**
" 和 寻找 他自己 在 监狱 有时 作为 一个 结果 的 这样的 娱乐 ?
“有时，他甚至会因为这些娱乐活动而身陷囹圄？”

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
Isabella was a child of decided character , and truly devoted to the memory
伊莎贝拉 曾是 一个 孩子 的 决定 特点 , 和 真的 奉献 到 这 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

伊莎贝拉是一个性格坚强的孩子，她对丈夫的记忆无比忠诚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; həɹ][ræŋk][fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪˈtiː]
and much as she had enjoyed her rank she refused to continue it
和 很多 作为 她 有 享受 她 秩 她 拒绝 到 继续 它
[baɪ] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈmædkæp][hæl; heɪl] ,
by marrying handsome Madcap Hal ,
经过 结婚 英俊的 疯子 哈尔 ,

尽管她很享受自己的地位，但她拒绝嫁给英俊的疯子哈尔来维持这种地位。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈbʊːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
although he offered himself to her several times , and even as she was
虽然 他 提供 他自己 到 她 一些 时代 , 和 甚至 作为 她 曾是
[ɪmˈbɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .
embarking for France .
启程 为了 法国 .

尽管他曾多次向她示好，甚至在她启程前往法国时也是如此。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɪzəˈbelə] , [huː] [hæd; həd] [left] [fræns] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] , [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ][sæd] [tʃaɪld] - [ˈwɪdoʊ]
Poor little Isabella , who had left France so brilliantly , returned a sad child - widow
贫穷的 小的 伊莎贝拉 , who 有 左边 法国 所以 精彩 , 返回 一个 伤心 孩子 - 寡妇
 ,
 ,
 ,

可怜的小伊莎贝拉，当初离开法国时光彩照人，回来时却成了悲伤的寡妇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrmər] [ˈsplendər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvər]
and all that remained to her of her former splendor was a silver
和 全部 那 剩余 到 她 的 她 以前的 辉煌 曾是 一个 银
[drɪŋk] - [kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɔːsəz] .
drink - cup and a few saucers .
喝 - 杯子 和 一个 很少 碟子 .

她昔日的辉煌只剩下一个银质饮水杯和几个碟子。

[ˈklæsɪk] [ɪn] [fræns] .
classic in France .
经典的 在 法国 .

法国经典。

[əˈɡen] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [fræns] ,
Again she was the joy of her family and the pride of France ,
再次 她 曾是 这 喜悦 的 她 家庭 和 这 自豪 的 法国 ,
她再次成为家人的掌上明珠和法国的骄傲。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfliːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃɪ] [səˈvaɪvd] [hɜːr; hər]
but all her happiness was destined to be fleeting , for she survived her
但 全部 她 幸福 曾是 注定 到 是 转瞬即逝 , 为了 她 幸存下来 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] .
marriage only one year .
婚姻 仅有的 一 年 .

但她所有的幸福注定都是短暂的，因为她的婚姻只维持了一年。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈfɑːndli] , [ruːt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] :
Her husband , who loved her fondly , wrote after her death :
她 丈夫 , WHO 喜爱 她 深情地 , 写道 后 她 死亡 :
她深爱着她的丈夫在她去世后写道：

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[deθ] , [huː] [meɪd] [ðiː] [soʊ][bəʊld] ,
Death , who made thee so bold ,
死亡 , WHO 制成 你 所以 大胆的 ,
死神，是你让你如此大胆，

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][em ˈiː][maɪ] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] ,
To take from me my lovely princess ,
到 拿 从 我 我的 迷人的 公主 ,
夺走我心爱的公主，

[huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌmfərt] , [maɪ][laɪf] ,
Who was my comfort , my life ,
WHO 曾是 我的 舒适 , 我的 生活 ,
谁曾是我的慰藉，我的生命？

[maɪ] [ɡʊd] , [maɪ] [ˈplezər] , [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] ?
My good , my pleasure , my riches ?
我的 好的 , 我的 乐趣 , 我的 财富 ?
我的幸福，我的快乐，我的财富？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈloʊnli] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][maɪ] [meɪt] —
I am lonely , bereft of my mate —
我 是 孤独 , 失去 的 我的 伴侣 —
我感到孤独，失去了伴侣——

[ə'du:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

[maɪ]['leɪdi] , [maɪ] ['lɪli] ！
my lady , my lily ！
我的 女士 ， 我的 百合 ！

我的女士，我的百合花！

[ʼaʊər; a:r] [lʌvz] [ɑ:r; ə] [fə'evər] ['seɪvəd] .
Our loves are forever severed .
我们的 爱 是 永远 切断 。

我们的爱情永远断绝了。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['pəʊəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ʃʊ] [haʊ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌz; wəz]
" And in another poem , full of expressions that show how very devoted was
" 和 在 其他 诗 ， 满的 的 表达式 那 展示 如何 非常 奉献 曾是
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
his affection for her ,
他的 感情 为了 她 ，
“在另一首诗中，充满了表达他对她多么深情厚爱的言辞，

[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说：

" [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [li:θ] [spred] [ə; eɪ] [tu:m]
" Above her lieth spread a tomb
" 多于 她 谎言 传播 一个 墓
她上方铺着一座坟墓

[ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sæf, aɪəz] [blu:] ,
Of gold and sapphires blue ,
的 金子 和 蓝宝石 蓝色的 ,
金色的，蓝色的蓝宝石，

[ðə; ði][gəʊld][dʌθ; dəθ] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] ['blesɪdnəs] ,
The gold doth show her blessedness ,
这 金子 确实 展示 她 幸福 ,
这黄金象征着她的幸福，

[ðə; ði] ['sæf, aɪəz] [mɑ:rk][hɜ:r; hər] [tru:] .
The sapphires mark her true .
这 蓝宝石 标记 她 真的 .
蓝宝石象征着她的忠贞。

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn] ['kweɪntɪst] [gaɪz] ,
" And round about , in quaintest guise ,
" 和 圆形的 关于 ， 在 最古怪的 伪装 ，
“而且，以最古怪的方式，

[wʌz; wəz] [ka:vɪd] — - [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [tu:m] [ðer; ðər][laɪz]
Was carved — ' Within this tomb there lies
曾是 雕刻 — - 之内 这 墓 那里 谎言
上面刻着——“此墓内安葬着……”

[ðə; ði] ['feɪrɪst] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] [aɪz] . -
The fairest thing to mortal eyes . '
这 最公平 事物 到 凡人 眼睛 . -
世间最美好的事物。

" [ferwel] , [swit:t] [ɪzə'belə] ！ — [ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] [eɪt] , [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd] [ded]
" **Farewell , sweet Isabella ! — a wife at eight , a widow at twelve , and dead**
" 告别 , 甜的 伊莎贝拉 ！ — 一个 妻子 在 八 , 一个 寡妇 在 十二 , 和 死的
[æt; ət] ['twenti] - [tu:] ,
at twenty - two ,
在 二十 - 二 ,

“再见了，甜美的伊莎贝拉！——八岁成妻，十二岁守寡，二十二岁去世，

— [jɔːr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɔːrt] , [ænd; ənd] , [ðʊ] [nɑ:t] [wɪ'daʊt] ['hæpi] [deɪz] , ['sa:rou]
— **your life was indeed short , and , though not without happy days , sorrow**
— 你的 生活 曾是 的确 短的 , 和 , 尽管 不是 没有 快乐的 天 , 悲哀
['blendɪd] ['lɑ:rdʒli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪ] ！
blended largely with its joy !
混合 很大程度上 和 它是 喜悦 ！
——你的一生确实短暂，虽然也有快乐的日子，但悲伤大多与快乐交织在一起！

[tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz]
CHASED BY WOLVES
追逐 经过 狼

被狼群追逐

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌdli] ['b:sn] .
By George Dudley Lawson .
经过 乔治 达德利 劳森 .

作者：乔治·达德利·劳森。

[sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'gʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['veri]
Some forty years ago the northern part of the State of New York was very
一些 四十 年 前 这 北方 部分 的 这 状态 的 新的 约克 曾是 非常
['spɑ:rsli] ['setld] .
sparsely settled .
稀疏地 定居 .

大约四十年前，纽约州北部地区人烟稀少。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mʊt] ['kauntɪz] , [wɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['neɪmz] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['mersɪ]
In one of the remote counties , which for a name's sake we will call Macy
在 一 的 这 偏僻的 县 , 哪个 为了 一个 名字 清酒 我们 将要 称呼 梅西百货
['kaʊntɪ] ,
County ,
县 ,

在其中一个偏远县，为了方便起见，我们暂且称之为梅西县，

[ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑ:rtɪd] ['setlə] , [neɪmd] ['devɪnz] , ['pʊstɪd] [hɪm'self] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]
a stout - hearted settler , named Devins , posted himself beyond the borders of
一个 肥硕 - 心地 定居者 , 命名 德文斯 , 发布 他自己 超过 这 边界 的
[sɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

一位名叫德文斯的勇敢的定居者，把自己安置在了文明的边界之外。

[ænd; ənd] [hju:d] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['fæməli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt]
and hewed for his little family a home in the heart of a forest that
和 砍伐 为了 他的 小的 家庭 一个 家 在 这 心 的 一个 森林 那
[ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'terɪʊ] .
extended all the way from Lake Champlain to Lake Ontario .
扩展 全部 这 方式 从 湖 尚普兰 到 湖 安大略省 .

他在一片从尚普兰湖一直延伸到安大略湖的森林深处，为他的大家庭开辟了一座家园。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbə] [wʌz; wəz] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ['nɪrli] ['twenti] ;
His nearest neighbor was six miles away , and the nearest town nearly twenty ;
他的 最近的 邻居 曾是 六 英里 离开 , 和 这 最近的 镇 几乎 二十 ;
他最近的邻居在六英里之外，最近的城镇在二十英里之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
but the Devinses were so happy and contented that the absence of company
但 这 - 是 所以 快乐的 和 满足 那 这 缺席 的 公司
[geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][kən'sɜːrɪ] .
gave them no concern .
给予 他们 不 忧虑 .

但德文斯一家非常幸福满足，没有客人陪伴并没有让他们感到困扰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
It was a splendid place to live in .
它 曾是 一个 灿烂 地方 到 居住 在 .

那是个非常棒的居住地。

[ɪn] ['sʌməɹ] [ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][sləʊp] [wer] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [paɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪlt]
In summer the eye ranged from the slope where the sturdy pioneer had built
在 夏天 这 眼睛 范围 从 这 坡 在哪里 这 结实的 先锋 有 建造
[hɪz; ɪz] [haʊs] ['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [wʊdʒ] ,
his house over miles and miles of waving beech and maple woods ,
他的 房子 超过 英里 和 英里 的 挥手 山毛榉 和 枫 树林 ,

夏天，目光从那位坚毅的先驱者建造房屋的山坡上，越过绵延数英里的摇曳的山毛榉和枫树林，尽收眼底。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk][laɪn][ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
away to the dark line of pines on the high ground that formed the horizon .
离开 到 这 黑暗的 线 的 松树 在 这 高的 地面 那 形成 这 地平线 .
远处是高地上构成地平线的那道深色松树林。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , ['ɑːtər] [kri:k] , [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['lɔːrəns] , [wuːnd] [ɪts]
In the valley below , Otter Creek , a tributary of the St . Lawrence , wound its
在 这 谷 以下 , 獭 溪 , 一个 支流 的 这 英石 . 劳伦斯 , 伤口 它是
['spɑːrklɪŋ] [weɪ] ['nɔːrθwərd] .
sparkling way northward .
闪闪发光 方式 向北 .

在山谷下方，圣劳伦斯河的支流奥特溪蜿蜒向北流淌，波光粼粼。

[wen] ['bːtəm] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['brɪliənt] [hjuːz] ,
When Autumn painted the scene in brilliant hues ,
什么时候 秋天 绘 这 场景 在 杰出的 色调 ,

当秋天将大地染成绚丽的色彩时，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [leɪ] ['gləʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbəɹ] ['sʌnsets] ,
and it lay glowing under the crimson light of October sunsets ,
和 它 躺 发光 在下面 这 赤红 光 的 十月 日落 ,

它静静地躺在十月落日的绯红光芒中，闪闪发光。

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [bəːsts] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
the dullest observer could not restrain bursts of admiration .
这 最无聊的 观察员 可以 不是 抑制 爆发 的 钦佩 .

即使是最迟钝的观察者也无法抑制住赞叹之情。

['mɪstər] . - [fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbəɹn] ['fɔːrɪst][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]
Mr . Devins's first attack on the stubborn forest had been over the brow of
先生 . - 第一的 攻击 在 这 固执的 森林 有 到过 超过 这 眉头 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

德文斯先生第一次向这片顽固的森林发起进攻，是从山顶上方开始的。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['hɪrər] ['oʊəntən] ,
some four miles nearer Owenton ,
一些 四 英里 更近 欧文顿 ,

距离欧文顿大约四英里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðər; ðər]
but his house was burned down before he had taken his family there
但 他的 房子 曾是 烧伤 向下 前 他 有 已采取 他的 家庭 那里
[frʌm; frəm] [ˈɔːlbəni] .
from Albany .
从 奥尔巴尼 .

但他还没来得及把家人从奥尔巴尼接到那里，他的房子就被烧毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] " [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] " [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv]
He had regretted that he had not " pitched his tent " on the slope of
他 有 后悔 那 他 有 不是 " 投球 他的 帐篷 " 在 这 坡 的
[ˈɑːtər] [kriːk] ;
Otter Creek ;
獭 溪 ;
[ˈsɒl] [naʊ] [hiː; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [hoʊm] ,
他 现在 他 开始 和 更新 活力 他的 第二 家 ,
[ˈwɪtʃ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
在 哪个 这 结束 在 的 这 冬天 的 - 成立 他 .
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [hoʊm] ,
so now he began with renewed energy his second home ,
所以 现在 他 开始 和 更新 活力 他的 第二 家 ,
[ˈwɪtʃ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
在 哪个 这 结束 在 的 这 冬天 的 - 成立 他 .
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

他后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
in which the closing in of the winter of 1839 found him .
在 哪个 这 结束 在 的 这 冬天 的 - 成立 他 .
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

1839 年冬天临近尾声时，他正身处其中。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɪksti][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n [æ; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He had sixty acres of rich soil under cultivation at the time of which we
他 有 六十 英亩 的 富有的 土壤 在下面 栽培 在 这 时间 的 哪个 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] ,
are to speak ,
是 到 说话 ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

在我们所说的那个时期，他耕种了六十英亩肥沃的土地。

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈæləŋ] , — [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] , [ˈhænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ]
his right - hand man being his son Allan , — a rugged , handsome , intelligent boy
他的 正确的 - 手 男人 存在 他的 儿子 艾伦 , — 一个 崎岖 , 英俊的 , 聪明的 男生
[ʌv; əv] [sɪks'tiːn] .
of sixteen .
的 十六 .
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

他的得力助手是他的儿子艾伦——一个十六岁、身材魁梧、英俊聪明的男孩。

[ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] ; [snoʊ] [set][ɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
The winter of ' 39 was a terrible one ; snow set in before the end of
这 冬天 的 - - 曾是 一个 糟糕的 一 ; 雪 放 在 前 这 结尾 的
[noʊ'vembər] ,
November ,
十一月 ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

1939年的冬天非常糟糕；11月底之前就开始下雪了。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and , even in the open country , lay upon the ground until the beginning of
和 , 甚至 在 这 打开 国家 , 躺 之上 这 地面 直到 这 开始 的
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi]
他 后悔当初没有在水獭溪的山坡上“搭起帐篷”;

即使在开阔地带，它们也会一直躺在地上直到四月初。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
while in the recesses of the forest it was found as late as the middle
尽管 在 这 凹陷处 的 这 森林 它 曾是 成立 作为 晚的 作为 这 中间
[ʌv; əv][dʒuːn] .
of June .
的 六月 ；

而在森林深处，直到六月中旬才发现它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
There was great distress among the settlers outside of the bounds of civilization
那里 曾是 伟大的 痛苦 之中 这 定居者 外部 的 这 界限 的 文明
，
，
，

文明边界之外的定居者们感到非常痛苦。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)] [ˈbæriər] .
to whom the deep snow was an impassable barrier .
到 谁 这 深的 雪 曾是 一个 不可逾越 障碍 ；

对他们来说，厚厚的积雪是一道无法逾越的障碍。

[ðə; ði] - [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] ['nebəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
The Devinses neither saw nor heard from their nearest neighbors from the first
这 - 两者都不 锯 也不 听到 从 他们的 最近的 邻居 从 这 第一的
[ʌv; əv] [dɪ'rembər] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februəri] ，
of December till near the beginning of February .
的 十二月 直到 靠近 这 开始 的 二月 ；
从12月1日到2月初，德文斯一家既没有见到也没有听到最近的邻居的消息。

[wen] [ə; eɪ] [krʌst] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snəʊ] [sə'fɪʃntli] [fɜːrm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt]
when a crust was formed upon the snow sufficiently firm to bear the weight
什么时候 一个 地壳 曾是 形成 之上 这 雪 足够 公司 到 熊 这 重量
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ，
of a man .
的 一个 男人 ；

当雪地上形成足够坚固的硬壳，可以承受一个人的重量时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [keɪ'juːgə] ['ɪndiən] [brɔːt] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv] [haʊ] ['bædli][ðer; ðər] ['nebəz]
and a friendly Cayuga Indian brought them news of how badly their neighbors
和 一个 友好的 卡尤加 印度 带来 他们 消息 的 如何 糟糕 他们的 邻居
['fɛrd] .
fared .
表现 ；

一位友好的卡尤加印第安人给他们带来了邻居们遭遇不幸的消息。

[ˈmɪstər] . [ˈdevɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪl] [ˈɪnmən] ，
Mr . Devins was especially touched by the bad case of his friend Will Inman .
先生 ； 德文斯 曾是 尤其 感动 经过 这 坏的 案件 的 他的 朋友 将要 英曼 ；
德文斯先生尤其对他的朋友威尔·英曼的遭遇感到痛心。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɑːrm] .
who lived on the nearest farm .
WHO 居住地 在 这 最近的 农场 ；

住在附近农场的人。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [leɪ] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər] ； [ˈmɪsɪz] . [ˈɪnmən] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˌtempərə'rərəli]
The poor man lay ill of a fever ; Mrs . Inman was dead and temporarily
这 贫穷的 男人 躺 患病的 的 一个 发烧 ； 太太 ； 英曼 曾是 死的 和 暂时地
[ˈberɪd] ，
buried .
埋葬 ；

那个可怜的男人发烧卧床不起；伊曼太太已经去世，暂时安葬了。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɪn] [ˈoʊəntən] ,
until her body could be removed to the cemetery in Owenton ,
直到 她 身体 可以 是 已移除 到 这 公墓 在 欧文顿 ;
直到她的遗体被移送至欧文顿的墓地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [dɪ'vɑ:lɪvɪd] [ə'pɑ:n] [ˈestər] , [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈfɔ:r'ti:n]
and all the care of the family devolved upon Esther , **his daughter** , **fourteen**
和 全部 这 关心 的 这 家庭 下放 之上 以斯帖 , 他的 女儿 , 十四
[ˈjɪrɪz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

家里的所有责任都落在了他十四岁的女儿以斯帖身上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbreɪkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðoʊ] [ˈveri]
After a short consultation , **the next morning breaking bright and clear though very**
后 一个 短的 咨询 , 这 下一个 早晨 打破 明亮的 和 清除 尽管 非常
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

经过短暂的商议，第二天早晨阳光明媚，虽然很冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ˈælən][tu;; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [ˈɪnmənz] , [ˈberɪŋ]
it was determined to allow Allan to go over the hill to Inman's , **bearing**
它 曾是 决定 到 允许 艾伦 到 去 超过 这 爬坡道 到 因曼的 , 轴承
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

他们决定允许艾伦翻过山去伊曼家，给他带上药品。

[ti:] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnesəsəriz] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
tea , **and other little necessities for the family** .
茶 , 和 其他 小的 必需品 为了 这 家庭 .

茶叶，以及其他一些家庭必需品。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] [wɔ:rnd] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðæt]
He was impressively warned to begin his return at so early an hour that
他 曾是 令人印象深刻 警告 到 开始 他的 返回 在 所以 早期的 一个 小时 那
[hi;; hi] [maɪt] [rɪ:tʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˈdeɪz] [end] ,
he might reach home before the short day's end ,
他 可能 抵达 家 前 这 短的 天 结尾 ,

他被特别叮嘱要很早就开始返程，以便在短日结束前赶到家。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld] [ˈænɪmlz] .
especially because of the danger from wild animals .
尤其 因为 的 这 危险 从 荒野 动物 .

尤其是因为存在野生动物带来的危险。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [mɔ:r] [ˈventʃərsəm] [ænd; ənd]
The severity of the winter had made the wolves more venturesome and
这 严重性 的 这 冬天 有 制成 这 狼 更多的 冒险 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:r; fər]
dangerous than they had been for
危险的 比 他们 有 到过 为了

严寒使得狼群比以往任何时候都更加大胆和危险。

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] .
many years .
许多 年 .

许多年。

[ˈmɪstər] . [ˈdevɪnz] [hæd; həd] [lə:st] [ˈsevrəl] [ʃi:p] [ænd; ənd] [hɔ:gz] ,
Mr Devins had lost several sheep and hogs ,
先生 . 德文斯 有 丢失的 一些 羊 和 猪 ,

德文斯先生损失了几只羊和几头猪。

[ænd; ənd] [di:md] [aɪ ˈti:] [ʌnˈseɪf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
and deemed it unsafe for any of his family to be caught far from

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] .
the house at night .
这 房子 在 夜晚 .

他认为，晚上让家人远离家是不安全的。

[ˈælən] [ɑ:rmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈraɪf(ə)] ,
Allan armed himself with his light rifle ,
艾伦 武装 他自己 和 他的 光 步枪 ,

艾伦拿起他的轻型步枪，

[pʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [kəʊld] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊt] [stræpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
put some biscuits and cold meat in a pouch strapped to his waist ,
放 一些 饼干 和 寒冷的 肉 在 一个 小袋 绑带 到 他的 腰部 ,

他把一些饼干和冷肉装进系在腰间的袋子里，

[ˈmaʊntɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fɑ:rm] - [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
mounted one of the strong farm - horses , and set out on his journey .
安装 一 的 这 强的 农场 - 马匹 , 和 放 出去 在 他的 旅行 .

他骑上一匹健壮的农用马，踏上了旅程。

[ðə; ði] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪkˈspekɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] ,
The road through the forest was better than he expected to find it ,
这 路 通过 这 森林 曾是 更好的 比 他 预期的 到 寻找 它 ,

穿过森林的路比他预想的要好走。

[æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜ:rnz] ,
as the snow had been drifted off , but at the turns ,
作为 这 雪 有 到过 漂移 离开 , 但 在 这 转弯 ,

积雪已被吹走，但在转弯处，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈflaʊndəd] [θru:] [drɪfts] [mɔ:r]
and in the thickest part of the wood , his horse floundered through drifts more

[ðæn; ðən] [breɪst] [haɪ] ;
than breast high ;
比 胸部 高的 ;

在树林最茂密的地方，他的马在齐胸深的雪堆中艰难跋涉；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈælən] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [pæθ] [əˈhed] .
and more than once Allan had to dismount and beat a path ahead .
和 更多的 比 一次 艾伦 有 到 下马 和 打 一个 小路 前方 .

艾伦不止一次不得不下马，开辟出一条前进的道路。

[ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ri:t] [ˈɪnmənz] [tɪl] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] ,
Therefore , he did not reach Inman's till two o'clock , and ,
所以 , 他 做过 不是 抵达 因曼的 直到 二 点钟 , 和 ,

因此，他直到两点钟才到达英曼家，而且，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][helpt][ˈestər][əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
by the time he had helped Esther about her work ,
经过 这 时间 他 有 帮助 以斯帖 关于 她 工作 ,
等他帮埃丝特做完工作后,

[əˈsɪstɪd][hɜːr; hər][jʌŋ][ˈbrʌðər][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][gʊd][səˈplaɪ][ʌv; əv][wʊd] ,
assisted her young brother to get in a good supply of wood ,
协助 她 年轻的 兄弟 到 得到 在 一个 好的 供应 的 木头 ,
她帮助弟弟弄到了充足的木柴。

[ænd; ənd][meɪd][θɪŋz][mɔːr][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and made things more comfortable for the invalid , it was almost
和 制成 事物 更多的 舒服的 为了 这 无效的 , 它 曾是 几乎
[ˈsʌndaʊn] .
sundown .
日落 .

为了让病人更舒适，当时天色已近黄昏。

[hiː; hi][ˈstaʊtli][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˈsʌpər] , [dɪˈkleɪrɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈlʌntʃən][stiːl][ɪn]
He stoutly refused to wait for supper , declaring that the luncheon still in
他 坚定地 拒绝 到 等待 为了 晚餐 , 声明 那 这 午餐 仍然 在
[hɪz; ɪz][paʊtʃ][wʊd][sɜːrv] ,
his pouch would serve ,
他的 小袋 会 服务 ,
他坚决拒绝等晚饭，声称口袋里剩下的午餐就足够了。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɔːrt][ˈtwailaɪt][keɪm][ɑːn] .
and started just as the short twilight came on .
和 开始 只是 作为 这 短的 暮 来了 在 .
就在短暂的暮色降临之时，一切开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][breɪv][læd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][θɔːt][ʌv; əv][ˈperəl] , [went][ɔːf] ,
He was a brave lad , and , with no thought of peril , went off ,
他 曾是 一个 勇敢的 小伙子 , 和 , 和 不 想法 的 危险 , 去 离开 ,
他是个勇敢的小伙子，毫不犹豫地出发了，丝毫没有考虑危险。

[ˈkɪsɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ˈgeɪli][tuː; tə][ˈestər] .
kissing his hand gayly to Esther .
接吻 他的 手 同性恋地 到 以斯帖 .
他高兴地亲吻了埃丝特的手。

[ˌaɪˈtiː][tʊk][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][trəˈvɜːrs][ðə; ði][fɜːrst][θriː][maɪlz] ,
It took him an hour to traverse the first three miles ,
它 采取 他 一个 小时 到 横穿 这 第一的 三 英里 ,
他花了一个小时才走完前三英里。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][stretʃ][ʌv; əv][kəmˈpærətɪvli][ber][graʊnd][ˈliːdɪŋ;
and then he came to a stretch of comparatively bare ground leading
和 然后 他 来了 到 一个 拉紧 的 比较 裸 地面 领导
[θruː][hɪz; ɪz][ˈfaːðəz] [oʊld] [ˈklɪrɪŋ] ,
through his father's old clearing ,
通过 他的 父亲的 老的 清理 ,
然后他来到一片相对光秃秃的空地上，这片空地穿过他父亲以前的林间空地。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl][bæk][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [haʊs] .
and almost to the top of the hill back of Mr . Devins's house .
和 几乎 到 这 顶部 的 这 爬坡道 后退 的 先生 . - 房子 .
几乎到达了德文斯先生家后面的小山顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɜːrdʒɪŋ][oʊld][bɑːb][ˈɪntuː][ə; eɪ][traːt] , [wen][ə; eɪ][lɔːŋ] ,
He was just urging old Bob into a trot , when a long ,
他 曾是 只是 敦促 老的 鲍勃 进入 一个 小跑 , 什么时候 一个 长的 ,
他正催促老鲍勃小跑起来，这时一声长鸣，

[ˈkliːr] [ˈhaʊl] [brəʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ； [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [iːst]
clear howl broke upon his ear ; then another and another answered from east
清除 嚎 打破 之上 他的 耳朵 ； 然后 其他 和 其他 回答 从 东方
[ænd; ənd] [saʊθ] ．
and south ．
和 南 ．

一声清脆的嚎叫传入他的耳中；随后，东边和南边又传来一声嚎叫。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] ．
He knew what that meant ．
他 知道 什么 那 意思是 ．

他明白这意味着什么。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ．
It was the cry of the advance - guard of a pack of wolves ．
它 曾是 这 哭 的 这 进步 - 警卫 的 一个 盒 的 狼 ．

那是狼群先锋队的嚎叫声。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [nɪr] ， [ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈnɪrər] ，
The howling sounded near , and came swiftly nearer ，
这 嚎叫 听起来 靠近 ， 和 来了 迅速地 更近 ，
嚎叫声听起来很近，而且迅速逼近。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ðer; ðər] [preɪ] ．
as though the wolves had found his tracks and scented their prey ．
作为 尽管 这 狼 有 成立 他的 轨道 和 香味 他们的 猎物 ．

仿佛狼群发现了他的踪迹，嗅到了猎物的气味。

[oʊld][bəːb] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ， [ænd; ənd] [siːmd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [muːv] ．
Old Bob trembled in every limb , and seemed powerless to move ．
老的 鲍勃 颤抖 在 每一个 肢 ， 和 似乎 无力 到 移动 ．

老鲍勃浑身颤抖，似乎动弹不得。

[ˈælən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ， [brɪʃɔːr] [dɑːrk] ， [riːtɪ] [ˈhooɪm] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [əˈhed] ，
Allan realized that he could not , before dark , reach home through the drifts ahead ，
艾伦 已实现 那 他 可以 不是 ， 前 黑暗的 ， 抵达 家 通过 这 漂移 前方 ，
艾伦意识到，在天黑之前，他无法穿过前方的积雪回到家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvænsɪŋ] [naɪt] [wʊd] [ˈrendər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]
and the increasing cold of the advancing night would render a refuge in a
和 这 增加 寒冷的 的 这 前进 夜晚 会 使成为 一个 避难所 在 一个
[triː] - [taːp] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [ˈdedli] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] ．
tree - top probably as deadly as an encounter with the pack ．
树 - 顶部 大概 作为 致命 作为 一个 遇到 和 这 盒 ．

随着夜幕降临，气温越来越低，躲在树顶上可能和遭遇狼群一样致命。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] ， [ˈfɪrlər] [ænd; ənd] [ˈɑːrpər] [ðæn; ðən] [brɪʃɔːr] ， [ænd; ənd] [ˈælən] ，
Presently there came a cry , shriller and sharper than before , and Allan ，
目前 那里 来了 一个 哭 ， 更尖锐 和 更锐利 比 前 ， 和 艾伦 ，
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ， [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ，
looking back , saw a great ，
寻找 后退 ， 锯 一个 伟大的 ，

这时传来一声叫喊，比之前更加尖锐刺耳，艾伦回头一看，只见一个巨大的.....

[liːn] ， [ˈhʌŋɡri] [ɡreɪ] [wʊlf] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] ， [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
lean , hungry gray wolf burst from the underbrush into the road , followed by
倾斜 ， 饥饿的 灰色的 狼 爆裂 从 这 草丛 进入 这 路 ， 随后 经过
[ˈdʌzənz] [mɔːr] ；
dozens more ；
几十个 更多的 ；

一只瘦削、饥饿的灰狼从灌木丛中窜到路上，后面跟着几十只狼；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][roʊd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][wʊlvs] , [ˈoʊpən] - [maʊðd]
and in a moment the road behind him was full of wolves , open - mouthed
和 在 一个 片刻 这 路 在后面 他 曾是 满的 的 狼 , 打开 - 嘴巴
[ænd; ənd][ɪn][ki:n][tʃeɪs] .
and in keen chase .
和 在 敏锐的 追赶 .

转眼间，他身后的道路上就挤满了张着大嘴、紧追不舍的狼群。

[ðer; ðər][jelz][naʊ][si:md][noʊts][ʌv; əv][egzʌlˈteɪʃn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:dər][ʌv; əv][ðə; ði][pæk] — [ðə; ði]
Their yells now seemed notes of exultation , for the leader of the pack — the
他们的 喊叫 现在 似乎 笔记 的 大喜 , 为了 这 领导者 的 这 盒 — 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] , [fli:t] ,
strongest , fleetest ,
最强 , 最快 ,
他们的叫喊声现在听起来像是欢呼雀跃，因为狼群的首领——最强壮、最敏捷的——

[ˈhʌŋɡriɪst][wʌn][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][wɪðɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑ:dz][ʌv; əv][ˈælən] ,
hungriest one among them — was within a dozen yards of Allan ,
最饥饿的 — 之中 他们 — 曾是 之内 一个 打 码 的 艾伦 ,
他们之中最饥饿的那个——距离艾伦不到十二码，

[hu:] [wʌz; wəz][naʊ][ˈraɪdɪŋ][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][oʊld][bɑ:b][hæd; həd][gɔ:n][bɪˈfɔ:r][ɔ:r][ˈevər][wʊd]
who was now riding faster than ever old Bob had gone before or ever would
WHO 曾是 现在 骑术 快点 比 曾经 老的 鲍勃 有 已消失 前 或者 曾经 会
[goʊ][əˈɡen] .
go again .
去 再次 .
现在他骑得比老鲍勃以前任何时候都快，以后也永远不会再快了。

[ɪkˈsaɪtmənt][meɪd][ðə; ði][lədz][blʌd][bʊɪl][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu; tə][ʃoʊ]
Excitement made the lad's blood boil in his veins , and he determined to show
激动 制成 这 小伙子的 血 熬 在 他的 静脉 , 和 他 决定 到 展示
[faɪt] .
fight .
斗争 .
兴奋之情让这名少年热血沸腾，他决心要奋起反抗。

[ðə; ði][mu:n][hæd; həd][ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][si:n][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][laɪt][æz; əz][deɪ] .
The moon had risen , and the scene was almost as light as day .
这 月亮 有 升起 , 和 这 场景 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .
月亮升起来了，外面几乎像白天一样明亮。
[naʊ][hi; hi][kʊd; kəd][kaʊnt][ðə; ði][ˈkraʊdɪŋ][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenəmi] ,
Now he could count the crowding host of his enemies ,
现在 他 可以 数数 这 拥挤 主持人 的 他的 敌人 ,

现在他可以清点一下拥挤不堪的敌人了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi; hi][brʊʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈkliːɪŋ] ,
and just as he broke from the forest road into the old clearing ,
和 只是 作为 他 打破 从 这 森林 路 进入 这 老的 清理 ,
就在他离开林间小路，进入那片旧林间空地的时候，

[hi; hi][tɜ:rnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
he turned in his saddle and fired .
他 转向 在 他的 鞍 和 被解雇 .
他转身骑上马鞍，开火了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pæk][roʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ;
The foremost of the pack rolled over and over ;
这 首先 的 这 盒 滚动 超过 和 超过 ;
最前面的那只翻滚了好几圈；

[ðə; ði] [rest] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [ˈliːdə] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .
the rest gathered around and tore their leader in pieces .
这 休息 聚集 大约 和 撕裂 他们的 领导者 在 件 .

其余的人围拢过来，将他们的首领撕成了碎片。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz] [əˈhed] [wɪð; wɪθ]
By the time they resumed the chase , Allan was a hundred yards ahead with
经过 这 时间 他们 恢复 这 追赶 , 艾伦 曾是 一个 百 码 前方 和
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈlʊdɪd] .
his rifle loaded .
他的 步枪 已加载 .

当他们重新开始追逐时，艾伦已经领先一百码，步枪也已上膛。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
He determined to make a running fight of it to the hill ,
他 决定 到 制作 一个 跑步 斗争 的 它 到 这 爬坡道 ,
他决定向山顶发起猛攻。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔː] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] ,
where he was sure of meeting his father ,
在哪里 他 曾是 当然 的 会议 他的 父亲 ,
他确信会在那里见到他的父亲。

[ɔːr][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [juːt] [ʌnˈtɪl] [help] [keɪm] .
or could take to a tree and shoot until help came .
或者 可以 拿 到 一个 树 和 射击 直到 帮助 来了 .
或者可以爬到树上射击，直到救援到来。

[ðɪs] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [wen] , [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This had hardly flashed through his brain when , right ahead of him ,
这 有 几乎 闪光灯 通过 他的 脑 什么时候 , 正确的 前方 的 他 ,
他脑子里还没来得及闪过这个念头，眼前就出现了这样一幕：

[ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l]
a detachment of the pack sprang into the road and answered with double
一个 分离 的 这 盒 弹簧 进入 这 路 和 回答 和 双倍的
[jelz] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .
yells the cries of the rest coming up behind .
喊叫 这 哭泣 的 这 休息 未来 向上 在后面 .
一部分狼群跳到路上，用双倍的吼声回应着后面追赶上来的狼群的叫喊声。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wiːld] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈsiːtɪŋ] [ˈælən] , [ænd; ənd] [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
The horse wheeled suddenly , almost unseating Allan , and dashed across the
这 马 带轮子的 突然 , 几乎 罢免 艾伦 , 和 虚线 穿过 这
[ˈklɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] ;
clearing toward the wood ;
清理 朝向 这 木头 ;

马突然转身，差点把艾伦从马上甩下来，然后冲过空地，朝树林的方向跑去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [baʊndz] [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
but he had not taken a dozen bounds when a wolf sprang upon him .
但 他 有 不是 已采取 一个 打 界限 什么时候 一个 狼 弹簧 之上 他 .
但他还没跑出十几步，一只狼就扑向了他。

[oʊld][baːb] [riəd] [ænd; ənd] [fel] , [pɪtʃɪŋ] [ˈælən] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈhed] ,
Old Bob reared and fell , pitching Allan nearly twenty feet ahead ,
老的 鲍勃 饲养 和 跌倒 , 投球 艾伦 几乎 二十 脚 前方 ,
老鲍勃扬起后摔倒了，把艾伦向前甩了将近20英尺远。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] .
and was covered with wolves before he could regain his footing .
和 曾是 涵盖 和 狼 前 他 可以 恢复 他的 立足点 .
还没等他站稳，就被一群狼扑倒在地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][bə:b] .

That was the last of poor old Bob .

那 曾是 这 最后的 的 贫穷的 老的 鲍勃 .

可怜的老鲍勃就这样去世了。

" [oʊld][bə:b] [fel] , [pɪtʃɪŋ] ['ælən] [ə'hed] .

" OLD BOB FELL , PITCHING ALLAN AHEAD .

" 老的 鲍勃 跌倒 , 投球 艾伦 前方 .

“老鲍勃摔倒了，把艾伦推到了前面。”

" [bʌt; bət]['ælən] !

" But Allan !

" 但 艾伦 !

但是艾伦！

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What of him ?

什么 的 他 ?

他呢？

[wen] [hi; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] ,

When he recovered from the effects of the shock ,

什么时候 他 恢复 从 这 效果 的 这 震惊 ,

当他从惊吓中恢复过来后，

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [snoʊ] .

he found himself over head and ears in snow .

他 成立 他自己 超过 头 和 耳朵 在 雪 .

他发现自己的头和耳朵都陷在雪里。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [veɪn]

He had no idea where he was , but struggled and plunged in vain

他 有 不 主意 在哪里 他 曾是 , 但 挣扎 和 暴跌 在 徒劳

[ɪn'devərɪz] [tu; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

endeavors to extricate himself ,

努力 到 解脱 他自己 ,

他完全不知道自己身在何处，拼命挣扎，试图脱身，但都徒劳无功。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hi; hi] [broʊk] [ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bʌt; bət][dɑ:rk][æz; əz]

until at last he broke into a space that was clear of snow , but dark as

直到 在 最后的 他 打破 进入 一个 空间 那 曾是 清除 的 雪 , 但 黑暗的 作为

[ˈerəbəʃ] ,

Erebus ,

厄瑞玻斯 ,

最后，他闯入了一片没有积雪，但像厄瑞玻斯星一样黑暗的地方。

[dæmp][ænd; ənd] [klaʊz] .

damp and close .

潮湿 和 关闭 .

潮湿且封闭。

['fi:liŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hi; hi] [dɪ'skʌvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [lɔ:gz] ['restɪŋ] ['slæntɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

Feeling about him he discovered over his head logs resting slantingly against the

感觉 关于 他 他 发现 超过 他的 头 日志 休息 倾斜地 反对 这

['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] ,

upper edge of a pit ,

上 边缘 的 一个 坑 ,

他摸了摸周围，发现头顶上方有几根原木斜靠在坑的上边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and then he knew that he was in the cellar of the old house his father
和 然后 他 知道 那 他 曾是 在 这 地窖 的 这 老的 房子 他的 父亲
[hæd; həd] [bɪlt] ,
had built ,
有 建造 ,

然后他意识到，他身处父亲建造的老房子的地窖里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [daʊn] [naɪn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] !
and which had been burned down nine years before !
和 哪个 有 到过 烧伤 向下 九 年 前 !

而它早在九年前就被烧毁了！

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ruːft] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlən]
The cellar was full of snow , except at the corner roofed over by the fallen
这 地窖 曾是 满的 的 雪 , 除了 在 这 角落 有顶棚 超过 经过 这 倒下
[bɔːgz] ,
logs ,
日志 ,

地窖里积满了雪，只有角落里被倒下的原木覆盖着。

[ænd; ənd]['ælən] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['kɔːrnər] ,
and Allan , bursting through the snow into the empty corner ,
和 艾伦 , 爆发 通过 这 雪 进入 这 空的 角落 ,

艾伦冲破积雪，来到空荡荡的角落。

[wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['faɪəsaɪd] .
was as secure from the wolves as though seated by his father's fireside .
曾是 作为 安全的 从 这 狼 作为 尽管 坐着 经过 他的 父亲的 炉边 .

他就像坐在父亲的炉火旁一样，远离狼群的威胁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][koʊld][ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [aʊt'saɪd] ,
It was not nearly as cold in there as outside ,
它 曾是 不是 几乎 作为 寒冷的 在 那里 作为 外部 ,

里面远没有外面那么冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and he found a dry spot upon which he lay down to think .
和 他 成立 一个 干燥 点 之上 哪个 他 躺 向下 到 思考 .

于是他找到一块干燥的地方，躺下来思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
He was in no danger of freezing to death ,
他 曾是 在 不 危险 的 冷冻 到 死亡 ,

他没有被冻死的危险。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['ælən]
his food would keep him from starvation a week at least , and Allan
他的 食物 会 保持 他 从 饥饿 一个 星期 在 至少 , 和 艾伦
[kən'kluːdɪd] [ðæt] ,
concluded that ,
结束 那 ,

他的食物至少能让他撑过一个星期，不至于饿死，艾伦由此得出结论：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [daːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
with the first glimpse of dawn , his father would be in search of him ,
和 这 第一的 一瞥 的 黎明 , 他的 父亲 会 是 在 搜索 的 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当黎明的第一缕曙光出现时，他的父亲就会开始寻找他，而且，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [faɪnd][ʊld][ˈba:bz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈreskjʊ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
following the tracks , find old Bob's bones , and quickly rescue him from his
下列的 这 轨道 , 寻找 老的 鲍勃的 骨头 , 和 迅速地 救援 他 从 他的
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

沿着铁轨找到老鲍勃的遗骸，迅速将他从困境中解救出来。

[hi:; hi] [ˈri:zənd] [ˈwaɪzli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:ɪr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He reasoned wisely enough , but the elements were against him .
他 有理智的 明智地 足够的 , 但 这 元素 是 反对 他 .

他考虑得很周全，但天不遂人愿。

[brɪfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [stɔ:rm][ʌv; əv] [wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [əˈblɪtəreɪtɪd]
Before sunrise a furious storm of wind and snow had completely obliterated
前 日出 一个 狂怒 风暴 的 风 和 雪 有 完全地 彻底摧毁
[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [hɔ:rs] ,
every trace of horse ,
每一个 痕迹 的 马 ,

日出之前，一场狂风暴雪彻底抹去了所有马匹的痕迹。

[ˈraɪdər][ænd; ənd] [wʊlvz] .
rider and wolves .
骑士 和 狼 .

骑手和狼。

[æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɪnˈkri:st] .
At home , as the night wore on , the anxiety of the family had increased .
在 家 , 作为 这 夜晚 穿着 在 , 这 焦虑 的 这 家庭 有 增加 .

在家中，随着夜色渐深，家人的焦虑情绪也日益加剧。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðəɪŋ] [stɔ:rm] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
While they were watching the gathering storm , they heard the long ,
尽管 他们 是 观看 这 采集 风暴 , 他们 听到 这 长的 ,
[ˈdɪzəməl] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
dismal howl of the wolves coming over the hill .
惨淡 嗥 的 这 狼 未来 超过 这 爬坡道 .

他们正注视着逐渐聚集的暴风雨，突然听到了长长的.....

[ˈdɪzəməl] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
dismal howl of the wolves coming over the hill .
惨淡 嗥 的 这 狼 未来 超过 这 爬坡道 .

狼群从山上逼近，发出凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈɡen] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ðər; ðər]
The chill of fear that they should never see the boy again settled down upon all their
这 寒意 的 害怕 那 他们 应该 绝不 看 这 男生 再次 定居 向下 之上 全部 他们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

他们心中都涌起一股恐惧，害怕再也见不到那个男孩了。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdrɪri] [wɪˈðɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈɡlu:mi] [ˈfɔ:rɪst]
until the house was as dreary within as the winter waste and gloomy forest
直到 这 房子 曾是 作为 凄凉 之内 作为 这 冬天 浪费 和 阴沉 森林
[wɜ:ɪr; wər] [wɪˈðaʊt] .
were without .
是 没有 .

直到屋内变得像屋外的冬日荒芜和阴森森林一样凄凉。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ju:θ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
Meanwhile the brave youth was sound asleep ,
同时 这 勇敢的 青年 曾是 声音 睡着了 ,
[wɪθaʊt] [sleɪpt] .
without sleeping .
没有 睡着 .

与此同时，那位勇敢的青年却睡得很香。

艾伦略微吃了一点东西，

[kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [dra:ps] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] **quenched his thirst with a few drops of water obtained by melting snow in the**
淬火 他的 口渴 和 一个 很少 滴 的 水 获得 经过 融化 雪 在 这
[pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , **palm of his hand** ,
棕榈 的 他的 手 ,

他用手掌中融化的雪水滴了几滴，解渴不已。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [mi:nz] [tuː; tə] [get] [aʊt] . **and began casting about for means to get out** .
和 开始 铸件 关于 为了 方法 到 得到 出去 .

于是开始四处寻找逃脱的方法。

[hiː; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪɡ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] **He soon found that to dig his way up through the mass of snow that filled the**
他 很快 成立 那 到 挖 他的 方式 向上 通过 这 大量的 的 雪 那 已填 这
[ˈselər] [wʌz; wəz] [brɪˈdʌ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] . **cellar was beyond his powers** .
地窖 曾是 超过 他的 权力 .

他很快发现，要挖开地下室里厚厚的积雪，是他力所不及的。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊt,həʊldz] , [ðə; ði] [tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] **If he could have made a succession of footholds , the task would have been**
如果 他 可以 有 制成 一个 演替 的 立足点 , 这 任务 会 有 到过
[ˈiːzi] ; **easy** ;
简单的 ;

如果他能连续找到立足点，这项任务就很容易了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈoʊnli] [tendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] **but all his efforts only tended to fill his retreat , without bringing him nearer**
但 全部 他的 努力 仅有的 倾向于 到 充满 他的 撤退 , 没有 带来 他 更近
[ðə; ði] [er] . **the air** .
这 空气 .

但他所有的努力都只是让他的退路更加漫长，并没有让他离天空更近一步。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɡev] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɑ:mli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] **As soon as he saw this , he gave himself up to calmly waiting for help**
作为 很快 作为 他 锯 这 , 他 给予 他自己 向上 到 平静地 等待 为了 帮助
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] . **from without** .
从 没有 .

他一看到这种情况，就平静地等待外界的帮助。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [broʊk] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , **The second morning of his imprisonment broke clear and cheerful** ,
这 第二 早晨 的 他的 监禁 打破 清除 和 快乐 ,
他被囚禁的第二天早晨，阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdevɪnz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] . **and Mr . Devins set out to search for traces of his boy** .
和 先生 . 德文斯 放 出去 到 搜索 为了 痕迹 的 他的 男生 .

于是，德文斯先生开始寻找他儿子的踪迹。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪnmənz] - [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ˈælənz] [steɪ] [ænd; ənd] **He visited the Inmans ' and learned the particulars of Allan's stay and**
他 到访 这 英曼斯 ' 和 学习 这 细节 的 艾伦的 停留 和
[dɪˈpɑ:rtʃər] , **departure** ,
离开 ,

他拜访了英曼一家，了解了艾伦逗留和离开的详细情况。

[ðen] [ˈmɔ:rnfəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhʊm.wərd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspɜ:] .
then mournfully turned his face homeward , his heart filled with despair .

然后 悲伤地 转向 他的 脸 回家 , 他的 心 已填 和 绝望 .

然后他悲伤地转过脸, 望向家乡, 心中充满了绝望。

[wen] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
When he emerged from the forest into the clearing ,

什么时候 他 出现 从 这 森林 进入 这 清理 ,

当他走出森林来到林间空地时,

[hi:; hi] [met] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] ,
he met the Indian who had visited him a few days before ,

他 遇见 这 印度 WHO 有 到访 他 一个 很少 天 前 ,

他遇到了几天前拜访过他的那位印度人。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [red] [mæn][ʌv; əv] [ˈælənz] [bɔ:s] .
and he told the red man of Allan's loss .

和 他 讲述 这 红色的 男人 的 艾伦的 损失 .

他把艾伦的遭遇告诉了红衣人。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmʊmənt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
The Indian stood a moment in deep thought , and then asked :

这 印度 站立 一个 片刻 在 深的 想法 , 和 然后 问 :

印度人沉思片刻, 然后问道:

" [noʊ] [hɔ:rs] , [noʊ] [bɔɪ] [bæk] [ðer; ðər] ? " [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [ˈtrævəst] [baɪ][ˈmɪstər] .
" No horse , no boy back there ? " pointing to the road just traversed by Mr .

" 不 马 , 不 男生 后退 那里 ? " 指向 到 这 路 只是 穿越 经过 先生 .

[ˈdevɪnz] .

Devins .
德文斯 .

“后面没有马, 也没有男孩吗?”他指着德文斯先生刚刚走过的路。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈkerfəli] ,
" No . I have looked carefully ,

" 不 . 我 有 看起来 小心 ,

不, 我已经仔细看过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [stɔ:rm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and if there had been a trace left by the recent storm I should have

和 如果 那里 有 到过 一个 痕迹 左边 经过 这 最近的 风暴 我 应该 有

[dɪˈtektɪd] [aɪ ˈti:] . "

detected it . "
检测到 它 . "

如果最近的风暴留下了痕迹, 我应该能发现。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !

" 啊 !

“啊!”

[wel] , [em ˈi:] [kʌm] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] ; [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪ:ðər] ; [ðen] [ðeɪ] [hɪr] . "
well , me come over the hill ; nothing that way either ; then they here . "

出色地 , 我 来 超过 这 爬坡道 ; 没有什么 那 方式 任何一个 ; 然后 他们 这里 . "

好吧, 我翻过山头过来; 那条路也不通; 然后他们就来了。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Why do you think so ? "

" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ɑ:] ! [em 'i:] [noʊ] [wɒlvz] .
" **Ah ! me know wolves** .
" 啊 ! 我 知道 狼 ；

“啊！我认识狼。”

[wen] ['ælən] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ə'hed] ； [hɔ:rs] [tɜ:rn] ； [wɒlvz] [kɔ:t] - [ɪm] [ðɪs] [saɪd]
When Allan come to this place they ahead ; horse turn ; wolves caught ' em this side
什么时候 艾伦 来 到 这 地方 他们 前方 ； 马 转动 ； 狼 捕捉 - 呢 这 边
[wɒdz] ；
woods ；
树林 ；

艾伦来到这里时，他们走在前面；马儿转弯；狼群在这边的树林里抓住了他们；

[wi:; wi] [lʊk] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
we look there , " and Tayenathonto pointed to the very course taken by the
我们 看 那里 ， " 和 - 尖 到 这 非常 课程 已采取 经过 这
[hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] .
horse and rider .
马 和 骑士 ；

我们往那边看去，”泰纳通托指着马和骑手走过的路线。

[aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [wen] ['ælən][wʌz; wəz] [θroun] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)]
It so happened when Allan was thrown from the horse's back that his rifle
它 所以 发生 什么时候 艾伦 曾是 抛掷 从 这 马匹 后退 那 他的 步枪
[flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] ,
flew from his hand and struck ,
飞翔 从 他的 手 和 击 ，

事情的起因是艾伦从马背上摔了下来，他的步枪也从手中飞出，击中了目标。

['mʌzl] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [stʌmp] , [wer] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
muzzle down , in a hollow stump , where , imbedded in the snow ,
枪口 向下 ， 在 一个 空洞的 树桩 ， 在哪里 ， 嵌入式 在 这 雪 ，

嘴朝下，埋进一个空心的树桩里，树桩嵌在雪中，

[aɪ 'ti:] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [bɔɪ] .
it stood like a sign to mark the scene of the last struggle of the lost boy .
它 站立 喜欢 一个 符号 到 标记 这 场景 的 这 最后的 斗争 的 这 丢失的 男生 ；
它像一块路标一样矗立在那里，标志着失踪男孩最后挣扎的地点。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ɔ:l][ɪts] ['hɪðər] [saɪd] .
The snow had whitened all its hither side .
这 雪 有 漂白 全部它是 这里 边 ；

它这一侧都被雪覆盖了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kraɪd] :
When the Indian came abreast of it , he cried :
什么时候 这 印度 来了 并排 的 它 ， 他 哭 ；

当印第安人走到它跟前时，他喊道：

" [tɔʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
" **Told you so** !
" 讲述 你 所以 ！

“我早就告诉过你了！ ”

[si:] !
See !
看 ！

看！

['ælənz] [ɡʌn] !
Allan's gun !
艾伦的 枪 ！

艾伦的枪！

[ænd; ənd] [hɪr]
And here
和 这里

这里

[[peɪdʒ][sɪks]]
[page 6]
[页 6]

[第6页]

[rest][ʌv; əv] - [ɪm] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hi:p] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæbɪn] .
rest of 'em , " pointing to the little heap over the ruins of the old cabin .
休息 的 - 呢 , " 指向 到 这 小的 堆 超过 这 废墟 的 这 老的 舱 .

“剩下的那些,”他指着旧木屋废墟上的小堆东西说道。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈheɪstɪli] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkerfəli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Kicking the snow hastily aside , the Indian examined the ground carefully a moment
踢 这 雪 草草 旁边 , 这 印度 检查 这 地面 小心 一个 片刻

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

印第安人匆匆踢开积雪, 仔细地看了看地面, 然后说道:

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [hɔːrs] ; [ˈælən] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
" No , only horse ; Allan further on .
" 不 , 仅有的 马 ; 艾伦 更远 在 .

“不, 只有马; 艾伦在前面。”

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] , [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" The Indian , with head bent down , walked quickly forward , threw up his arms ,
" 这 印度 , 和 头 弯曲 向下 , 步行 迅速地 向前 , 扔 向上 他的 武器 ,

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

“印第安人低着头, 快步向前走去, 举起双臂, 消失了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kliːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪgˈzæktli][æz; əz]
He had stepped over the clean edge of the cellar and sunk exactly as
他 有 步 超过 这 干净的 边缘 的 这 地窖 和 沉没 确切地 作为

[ˈælən][hæd; həd] .
Allan had .
艾伦 有 .

他跨过干净的地窖边缘, 像艾伦一样陷了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdespərət] [plʌndʒz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈɪndiən] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ]
A few desperate plunges sufficed to take the strong Indian through the intervening
一个 很少 绝望的 暴跌 足够了 到 拿 这 强的 印度 通过 这 介入

[snoʊ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈtektɪd] [ˈkɔːrnər] [wer] [ˈælən] ,
snow and into the protected corner where Allan ,
雪 和 进入 这 受保护 角落 在哪里 艾伦 ,

几次孤注一掷的尝试就足以让这位强壮的印第安人穿过积雪, 到达艾伦所在的那个隐蔽角落。

[dʒʌst] [ˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [sliːp] , [sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .
just rousing from his second sleep , sat bolt upright .
只是 振奋人心的 从 他的 第二 睡觉 , 卫星 螺栓 直立 .

他刚从第二次睡眠中醒来, 就猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [snəʊ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:]
The Indian's coming disturbed the snow so that a glimmer of light penetrated into
这 印度人的 未来 不安 这 雪 所以 那 一个 微光 的 光 渗透 进入
[ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] .
the dark space .
这 黑暗的 空间 :

印第安人的到来搅动了积雪，一丝光线穿透了黑暗的空间。

[ˈælən] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dru:]
Allan supposed a wolf had found its way down there , and hastily drew
艾伦 据称 一个 狼 有 成立 它是 方式 向下 那里 , 和 草草 画
[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [naɪf] ,
his large knife ,
他的 大的 刀 ,
艾伦猜测可能有狼闯进了那里，于是慌忙拔出了他的大刀。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .
bracing himself for an encounter .
支撑 他自己 为了 一个 遇到 :

他做好了迎战的准备。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['spʌtəd] , [θræʃt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klɪ] [hɪm'self] [frəm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,
The Indian sputtered , thrashed about to clear himself from the snow ,
这 印度 溅射 , 痛击 关于 到 清除 他自己 从 这 雪 ,
印第安人一边喘着粗气，一边挣扎着想把身上的雪抖掉。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['smɑ:rtli] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] ['si:ɪŋ] [ʌv; əv][lɔ:gz] .
and in so doing rapped his head smartly against the low ceiling of logs .
和 在 所以 正在做 说唱 他的 头 聪明地 反对 这 低的 天花板 的 日志 :

结果，他的头狠狠地撞在了低矮的木屋顶上。

" [wɔ:] ! [wɔ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi; hi] .
" **Waugh ! waugh !** " **exclaimed he** .
" 沃 ! 沃 ! " 惊呼 他 :

“哇！哇！”他喊道。

" [tu:] [mʌtʃ] [loʊ] ; ['ɪndiən] [breɪk] - [ɪm] [hed] ; [lɒk] [aʊt] .
" **Too much low ; Indian break ' em head ; look out** .
" 也 很多 低的 ; 印度 休息 - 呃 头 ; 看 出去 :

“太低了；印第安人打爆他们的头；小心。”

" ['ælən] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]
" **Allan instantly recognized the voice of the Indian , his comrade on many a**
" 艾伦 即刻 认可 这 嗓音 的 这 印度 , 他的 同志 在 许多 一个
['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tʊ] .
fishing and hunting tour .
钓鱼 和 打猎 旅游 :

“艾伦立刻认出了这位印第安人的声音，他是艾伦多次出海捕鱼狩猎的伙伴。”

" - !
" **Tayenathonto !**
" - !

“Tayenathonto！

" [hi; hi] [kraɪd] , " [dɪ] [oʊld] ['feləʊ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['faɪndɪŋ] [em 'i:] !
" **he cried , " dear old fellow , who would have thought of you finding me !**
" 他 哭 , " 亲爱的 老的 同伴 , WHO 会 有 想法 的 你 寻找 我 !

他喊道：“亲爱的老伙计，谁能想到你会找到我呢！”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwəɪətli] [rɪ'plaɪd] :
" **The Indian quietly replied :**
" 这 印度 悄悄 回复 :

印度人平静地回答道：

" [noʊ][faɪnd] ; [kʌm] [laɪk] ['wɔ:tər] - [fɔ:l] ; ['kʊdnt] [help][hɪz; ɪz][self] .
" **Tayenathonto no find ; come like water - fall ; couldn't help his self .**
" 不 寻找 ; 来 喜欢 水 - 落下 ; 不能 帮助 他的 自己 .

"Tayenathonto 找不到；像瀑布一样涌来；情不自禁。

" [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tu;; tə][pʊt] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] ,
" **A very few minutes sufficed to put both on the surface again ,**
" 一个 非常 很少 分钟 足够了 到 放 两个都 在 这 表面 再次 ,
仅仅几分钟就足以将它们再次浮出水面。

[wer] ['ælən][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] " [laɪk] [wʌn] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
where Allan was received " like one come from the dead ,
在哪里 艾伦 曾是 已收到 " 喜欢 一 来 从 这 死的 ,
在那里，艾伦受到了“如同死而复生一般的欢迎”，

" [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rmz] .
" **and closely folded in his father's arms .**
" 和 密切 折叠 在 他的 父亲的 武器 .
紧紧地依偎在父亲的怀里。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'breɪs] !
Oh , the joy of that embrace !
哦 , 这 喜悦 的 那 拥抱 !
啊，那拥抱是多么令人喜悦！

[ðə; ði][pæst] [gri:f] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜ:r; wər] [fər'ga:tn] [ɪn][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .
The past grief and suffering were forgotten in the bliss of that moment .
这 过去的 悲伤 和 痛苦 是 被遗忘的 在 这 极乐 的 那 片刻 .
在那一刻的幸福中，过去的悲伤和痛苦都被遗忘了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tu;; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ,
The Indian had to return with the happy father and son to their home ,
这 印度 有 到 返回 和 这 快乐的 父亲 和 儿子 到 他们的 家 ,
印度人不得不和这对幸福的父子一起返回家中。

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [æz; əz] ['ælənz] ['reskjʊ:ər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] [ʃer]
where he was hailed as Allan's rescuer , and enjoyed to the full a share
在哪里 他 曾是 赞誉 作为 艾伦的 救援人员 , 和 享受 到 这 满的 一个 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] .
of the festivities .
的 这 庆祝活动 .
在那里，他被誉为艾伦的救星，并尽情享受了庆祝活动。

[ɪn]['æftər] ['jɪrɪz] ['ælən] ['mæɪrɪd] ['estər] ['ɪnmən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði]['faɪərsɑɪd][ɪn] ['wɪntər] ,
In after years Allan married Esther Inman , and now , by the fireside in winter ,
在 后 年 艾伦 已婚 以斯帖 英曼 , 和 现在 , 经过 这 炉边 在 冬天 ,
多年后，艾伦与埃丝特·英曼结婚。如今，在冬日的炉火旁，

[hi;; hi] [telz] [hɪz; ɪz] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,
he tells his grandchildren of his escape from the wolves ,
他 讲述 他的 孙辈 的 他的 逃脱 从 这 狼 ,
他给孙子们讲述了自己如何从狼群中逃脱的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['petɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)] [oʊld] - .
and the little ones never tire of petting their faithful old Tayenathonto .
和 这 小的 一个 绝不 胎 的 抚摸 他们的 忠实 老的 - .
小家伙们永远不会厌倦抚摸他们忠实的老泰纳通托。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] - ,
There was an old person of Crewd ,
那里 曾是 一个 老的 人 的 - ,
克鲁德有一位老人，

[hu:] [sed] , " [wi:: wi][ju:z] [sɔ:] - [dʌst] [fɔ:r; fər] [fu:d] ;
Who said , " We use saw - dust for food ;
WHO 说 , " 我们 使用 锯 - 灰尘 为了 食物 ;

谁说过, “我们用锯末做食物;

[its] [tʃi:p] [baɪ][ðə; ði] [tʌn] ,
It's cheap by the ton ,
它是 便宜的 经过 这 吨 ,

按吨算很便宜,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['nʌrɪfɪz] [wʌn] ,
And it nourishes one ,
和 它 滋养 一 ,

它滋养着人,

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] .
And that's the main object of food .
和 那就是 这 主要的 目的 的 食物 .

这就是食物的主要目的。

" [,peɪdʒ]['sevn̩]]
" [page 7]
" [页 7]

[第7页]

['mɒlɪz] ['bɔɪhʊd] .
MOLLIE'S BOYHOOD .
莫莉的 童年 .

莫莉的童年。

[baɪ] ['serə] [i:] . ['tʃestər] .
By Sarah E . Chester .
经过 莎拉 E . 切斯特 .

作者：莎拉·E·切斯特。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][sæt] [skwi:zd] [ɪn] [brɪ'twi:n] [æn; ən][oʊld][fæt][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld]['boʊni] [waɪf] [ɪn]
A little girl sat squeezed in between an old fat man and his old bony wife in
一个 小的 女孩 卫星 挤压 在 之间 一个 老的 胖的 男人 和 他的 老的 骨质 妻子 在

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [hɔ:ɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ɑ: 'tɔʊbər] .
a crowded hall on a sultry evening in October .
一个 挤 大厅 在 一个 闷热 晚上 在 十月 .

十月一个闷热的夜晚, 在一个拥挤的大厅里, 一个小女孩被挤在一个肥胖的老男人和他骨瘦如柴的老太太中间。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['feðər] ['pɪləʊz] [lu:md] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə]
On one side it was as if feather pillows loomed above her with intent to
在 一 边 它 曾是 作为 如果 羽毛 枕头 迫近 多于 她 和 意图 到
['smʌðər] ;
smother ;
窒息 ;

一边仿佛有羽毛枕头笼罩着她, 意图将她窒息;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [,ɑ:rp] ['elbəʊz] [keɪm] ['ɪntu:] [dɪ'stresɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][rɪbz] .
on the other , sharp elbows came into distressing contact with her ribs .
在 这 其他 , 锋利的 肘部 来了 进入 令人痛心 接触 和 她 肋骨 .

另一方面, 尖锐的肘部狠狠地撞击到她的肋骨, 让她感到疼痛。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ;
The windows were open ;
这 视窗 是 打开 ;

窗户开着;

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [trænz'mɪtɪŋ] [draɪfts] [ɑ:n]
but the hall had not been built with reference to transmitting draughts on
但 这 大厅 有 不是 到过 建造 和 参考 到 传输 起草 在
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [naɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pækt] ['ɔ:diənsɪz] ;
suffocating nights for the benefit of packed audiences ;
令人窒息的 夜晚 为了 这 益处 的 包装 观众 ;
但这座大厅的建造并没有考虑到在闷热的夜晚向挤满观众的剧院输送冷风;

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ðoʊ] ['evrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [fænd] — [ðæt] [ɪz] ,
and everybody gasped for breath , though everybody fanned — that is ,
和 大家 倒吸一口气 为了 气息 , 尽管 大家 扇形 — 那 是 ;
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][fæn] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
everybody who had a fan , a newspaper ,
大家 WHO 有 一个 扇子 , 一个 报纸 ,
每个人都喘不过气来, 尽管每个人都在扇风——也就是说, 每个有扇子或报纸的人都在扇风。

[ə; eɪ][hæt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [stɑ:rtɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
a hat , or a starched handkerchief .
一个 帽子 , 或者 一个 淀粉 手帕 .
一顶帽子, 或者一块浆过的手帕。

['mɑ:li] [hæd; həd] ['ni:ðər] [fæn] , ['nu:zpeɪpər] , [hæt] , [nɔ:r] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv] [ɔ:l]
Mollie had neither fan , newspaper , hat , nor handkerchief , and yet she of all
莫莉 有 两者都不 扇子 , 报纸 , 帽子 , 也不 手帕 , 和 然而 她 的 全部
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gɑ:spt] [ʌnə'werz] .
the audience gasped unawares .
这 观众 倒吸一口气 不知情 .
莫莉既没有扇子, 也没有报纸, 没有帽子, 也没有手帕, 然而, 在所有观众中, 她却毫无防备地倒吸了一口凉气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] , [bʌt; bət] ['hæpi] .
She was stifled , but happy .
她 曾是 窒息 , 但 快乐的 .
她感到压抑, 但却很开心。

['elbəʊz] [ænd; ənd][bæd] [er] [maɪt] [du:][ðər; ðər][wɜ:rst] ; [hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['sʌfərd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['spɪrɪt]
Elbows and bad air might do their worst ; her body suffered , but her spirit
肘部 和 坏的 空气 可能 做 他们的 最差 ; 她 身体 遭受 , 但 她 精神
[sɔ:d] .
soared .
飙升 .
肘击和污浊的空气或许会给她带来最严重的伤害; 她的身体遭受了痛苦, 但她的精神却无比振奋。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['neɪbəz] ,
She was lifted above her neighbors ,
她 曾是 抬起 多于 她 邻居 ,
她被高高举起, 凌驾于邻居之上。

['ɪntu:] [æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns]
into an atmosphere where she was conscious of nothing but the eloquence
进入 一个 气氛 在哪里 她 曾是 有意识的 的 没有什么 但 这 口才
[ðæt] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:ft] [tuʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
that fell in such soft tones from the lips of the beautiful woman on the stage .
那 跌倒 在 这样的 柔软的 音调 从 这 嘴唇 的 这 美丽的 女士 在 这 阶段 .
她完全沉浸在一种氛围中, 除了舞台上那位美丽女子用柔和的语调说出的优美话语之外, 她什么都感觉不到。

['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['brʌðəlis] .
Mollie was fatherless and brotherless .
莫莉 曾是 无父 和 无兄弟 .
莫莉没有父亲, 也没有兄弟。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [meɪl] [ˈkʌznz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

She had no male cousins within a thousand miles .
她 有 不 男性 表兄弟姐妹 之内 一个 千 英里 .

方圆一千英里内她都没有男性表亲。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)] , [tuː] [blɔːks] [ɔːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈdɪnəz] [rɪˈbeld] [əˈɡenst]
Her only uncle , two blocks off , was a man whose dinners rebelled against

digestion ,
消化 ,

她唯一的叔叔住在两个街区外，但他吃下的东西总是难以消化。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] .
and who might have been beyond the seas for all the good he did her .

而他可能远在海外，却为她做了那么多好事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈfæməli] , — [ˈmaːli] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][oʊld][kæt][ænd; ənd]
They were a feminine family , — Mollie , her mother , the old cat and

her kittens three ,
她 小猫 三 ,

她们是一个女性家庭——莫莉、她的母亲、那只老猫和她的三只小猫。

— [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [ruːl] [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɜːrnd] [baɪ]
— bereft of masculine rule and care , and in need of money earned by

masculine hands .
男性 双手 .

——缺乏男性统治和关怀，需要男性劳动挣来的钱。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɔːr] [ɔːsɪz] [ænd; ənd] [læks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;
The mother bore losses and lacks with the philosophy of her age ;

母亲以她那个时代的哲学观念来承受失去和匮乏；

[bʌt; bət] [ˈmɒlɪz] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [fəˈlɑːsəfi] .
but Mollie's age was only twelve , and knew not philosophy .

但莫莉当时只有十二岁，对哲学一无所知。

[ʃiː, ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
She realized that she was a mistake .

她意识到自己是个错误。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
She was miserably aware that she was a mistake which could never be

corrected .
已更正 .

她痛苦地意识到，她是一个永远无法纠正的错误。

[ˈfrendz] [rɪˈpi:tɪdli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hær] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Friends repeatedly assured her that it was a great pity she had not been
朋友们 反复 保证 她 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 她 有 不是 到过
[bɔːrn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
born a boy ,
出生 一个 男生 ;

朋友们反复向她保证，她没能生为男孩真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ˈtæntəˌlaɪzd] [hɜːr; hær][wɪð; wiθ] [bɔɪhʊdz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
and tantalized her with boyhood's possibilities .
和 诱人 她 和 童年 可能性 .

并用男孩时代的各种可能性来诱惑她。

[ˈfriːkwənt] [ˈmen](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hær]
Frequent mention was made of ways in which she might minister to her
频繁 提到 曾是 制成 的 方式 在 哪个 她 可能 部长 到 她
[ˈmʌðəːz] [ˈkʌmfərt] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sʌn] ;
mother's comfort if she were a son ;
母亲的 舒适 如果 她 是 一个 儿子 ;

她多次提到，如果自己是儿子，她可以怎样照顾母亲，让她感到安慰；

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈmɒlɪz] [deɪ] - [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡælənt] [ˈsʌnz] [əˈtʃiːvmənts] .
and all Mollie's day - dreams were visions of that gallant son's achievements .
和 全部 莫莉的 天 - 梦境 是 愿景 的 那 英勇 儿子的 成就 .

莫莉所有的白日梦都与她那英勇的儿子的成就有关。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɪŋz] [ænd; ənd] [beɪ] - [ˈwɪndəʊz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈraʊnd]
She used to close her eyes and see wings and bay - windows growing around
她 用过的 到 关闭 她 眼睛 和 看 翅膀 和 湾 - 视窗 生长 大约
[ðer; ðær][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmerkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] ;
their little cottage and making it a mansion ;
他们的 小的 小屋 和 制作 它 一个 大厦 ;

她常常闭上眼睛，看到翅膀和凸窗在他们的小屋周围生长，把它变成了一座豪宅；

[ðer; ðær][oʊld] [kloʊðz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faɪn] [nuː] [roʊbz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðær][ˈpleɪsɪz] ;
their old clothes gliding away , and fine new robes stepping into their places ;
他们的 老的 衣服 滑翔 离开 , 和 美好的 新的 长袍 步进 进入 他们的 地方 ;

他们的旧衣服被抛在身后，华丽的新袍子取而代之；

[strɔːŋ] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ˈpɪktʃərz] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] ,
strong servants working in the kitchen ; pictures stealing up the walls ,
强的 仆人 在职的 在 这 厨房 ; 图片 偷窃 向上 这 墙壁 ,

厨房里忙碌的仆人；墙上挂着的画作。

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [ˈskætərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [tɪl] [ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
and luxuries scattering themselves hither and thither , till she felt the spirit of
和 奢侈品 散射 他们自己 这里 和 那里 , 直到 她 毛毡 这 精神 的
[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] ,
the boy within her ,
这 男生 之内 她 ,

奢侈品四处散落，直到她感觉到男孩的灵魂在她体内徘徊。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [diːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and seemed equal to the deeds he would have done .
和 似乎 平等的 到 这 契约 他 会 有 完毕 .

似乎与他本应做出的壮举相符。

[ðen] [fiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] [ænd; ənd]
Then she used to open her eyes wide to the fact of her girlhood and
然后 她 用过的 到 打开 她 眼睛 宽的 到 这 事实 的 她 少女时代 和
[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːznz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
have little seasons of despair .
有 小的 季节 的 绝望 .

然后她会睁大眼睛看清自己少女时代的现实，并经历一段短暂的绝望时期。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] , [ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ][fækt]s] ,
This had been going on a long time , the visions , their destruction by facts ,
这 有 到过 去 在 一个 长的 时间 , 这 愿景 , 他们的 破坏 经过 事实 ,
这种情况已经持续了很长时间，那些幻象，以及它们被事实摧毁的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwent] [dɪˈsper] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər]
and the consequent despair ; for , of course , she had always believed there
和 这 后果 绝望 ; 为了 , 的 课程 , 她 有 总是 相信 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
was nothing to be done .
曾是 没有什么 到 是 完毕 .

以及随之而来的绝望；因为她一直认为一切都无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
And now here was one telling her that something could be done — that she ,
和 现在 这里 曾是 一 讲述 她 那 某物 可以 是 完毕 — 那 她 ,
[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,
even she ,
甚至 她 ,

而现在，有人告诉她，事情是可以解决的——即使是她，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈmɔːli] , [hæd; həd] [ˈiːkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ,
the little girl Mollie , had equal rights with boys ,
这 小的 女孩 莫莉 , 有 平等的 权利 和 男孩们 ,
小女孩莫莉和男孩享有同等的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm]
and that it was not only her privilege but her duty to claim them
和 那 它 曾是 不是 仅有的 她 特权 但 她 责任 到 宣称 他们
.
:
.

而且，索取这些权利不仅是她的权利，更是她的责任。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgɜːrlhʊd] ,
Here was one exhorting her to throw off the yoke of her girlhood ,
这里 曾是 一 劝勉 她 到 扔 离开 这 轭 的 她 少女时代 ,
有人鼓励她摆脱少女时代的束缚，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kəˈrɪr] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] , [ʌv; əv][ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
talking of a glorious career that might be hers , of emancipation and liberty ,
说 的 一个 辉煌 职业 那 可能 是 她的 , 的 解放 和 自由 ,
谈论着她可能拥有的辉煌事业，谈论着解放和自由，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənʊd] [grænd][æz; əz] [ˈmænʊd] [ɪtˈself] .
of a womanhood grand as manhood itself .
的 一个 女性 盛大 作为 男子气概 本身 .
女性的伟大堪比男性的伟大。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈsentɪmənts] , [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈʌtəd] ,
And how the tremendous sentiments , so beautifully uttered ,
和 如何 这 巨大的 情感 , 所以 非常漂亮 说出 ,
那些感人至深的情感，表达得如此优美动人，

[θrɪld] [θru:] [ˈmɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
thrilled through Mollie from the crown of her hat to the toes of her
激动不已 通过 莫莉 从 这 王冠 的 她 帽子 到 这 脚趾 的 她
[bu:ts] !
boots !
靴子 !

莫莉从头到脚都兴奋不已！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks]
She would have given worlds for one glance from that bravest of her sex
她 会 有 给定 世界 为了 一 瞥一眼 从 那 最勇敢的 的 她 性别
[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] ,
who had thrown off the yoke ,
WHO 有 抛掷 离开 这 轭 ,

她愿意付出一切，只为能得到那位挣脱枷锁、勇敢无畏的异性的一个眼神。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][dʒʌst] [həʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:] .
and for a chance to ask her just how she did it .
和 为了 一个 机会 到 问 她 只是 如何 她 做过 它 .

并有机会问问她究竟是如何做到的。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [joʊk] [nʊʊ] [lɔ:ŋgər] ,
For while Mollie had fully made up her mind to wear her yoke no longer ,
为了 尽管 莫莉 有 完全 制成 向上 她 头脑 到 穿 她 轭 不 更长 ,
虽然莫莉已经下定决心不再佩戴轭，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [nʊʊ] [ɪɡˈzæktli][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈkri:tʃər] .
she did not know exactly by what means to become an emancipated creature .
她 做过 不是 知道 确切地 经过 什么 方法 到 变得 一个 解放 生物 .

她并不确切地知道如何才能成为一个获得解放的人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]
As she walked home with her hand in that of the fat gentleman who had
作为 她 步行 家 和 她 手 在 那 的 这 胖的 绅士 WHO 有
[ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlektʃər] ,
treated her to the lecture ,
治疗 她 到 这 演讲 ,

她挽着那位请她听讲座的胖先生的手，一起走回家。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [nʊʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈko:z]
she reached the conclusion that no special instructions had been given because
她 达到 这 结论 那 不 特别的 指示 有 到过 给定 因为
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [i:tʃ] [ˈwʊmənz] [ˈnoʊblɜ:] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wʊd] [ɡaɪd]
it was taken for granted that each woman's nobler instincts would guide
它 曾是 已采取 为了 的确 那 每个 女性的 更高贵 本能 会 指导
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

她得出结论，之所以没有给出任何特别指示，是因为人们理所当然地认为每个女人高尚的本能会指引她。

[ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] ,
She entered the gate a champion of freedom ,
她 进入 这 门 一个 冠军 的 自由 ,

她以自由捍卫者的身份走进了大门，

[ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a believer in the equality of the sexes — a girl bound to be a boy ,
一个 信徒 在 这 平等 的 这 性别 — 一个 女孩 边界 到 是 一个 男生 ,
相信性别平等——一个注定要成为男孩的女孩

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['noʊblɜː]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [ti:tʃ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] .

and trusting to her nobler instincts to teach her how .

和 信任 到 她 更高贵 本能 到 教 她 如何 .

并相信她更高尚的本能会教会她如何做到。

[noʊ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] ['gɒblɪnz] [ænd; ənd] ['bɜːrglər]

No trembling and glancing back over her shoulder for goblins and burglars

不 发抖 和 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 为了 哥布林 和 窃贼

[tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] !

to - night as she put the key into the door !

到 - 夜晚 作为 她 放 这 钥匙 进入 这 门 !

今晚她把钥匙插进门锁时，不会再像之前那样颤抖着回头看是否有妖精和窃贼了！

[noʊ] [skerd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] !

No scared chattering of teeth in the dark hall !

不 害怕的 喋喋不休 的 牙齿 在 这 黑暗的 大厅 !

黑暗的走廊里没有惊恐的牙齿打颤声！

[noʊ] ['skɪpɪŋ] [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [pər'suːd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ][hændz] [ðæt]

No skipping three steps at a time up the stairs pursued by imaginary hands that

不 跳过 三 步骤 在 一个 时间 向上 这 楼梯 追击 经过 假想 双手 那

[wʊd] [grɪp][æt; ət][hɜːr; həɹ] ['æŋklz] !

would grip at her ankles !

会 紧握 在 她 脚踝 !

上楼梯时，不能一次跳过三级台阶，也不能假装有只手会抓住她的脚踝！

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,

She faced the darkness with wide - open eyes ,

她 面对 这 黑暗 和 宽的 - 打开 眼睛 ,

她睁大双眼，直面黑暗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] [lɪdz] [skwiːzd] [daʊn] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ]

instead of feeling her way with lids squeezed down as had been her

反而 的 感觉 她 方式 和 盖子 挤压 向下 作为 有 到过 她

['kʌstəm] ;

custom ;

风俗 ;

她不再像往常那样眯着眼睛摸索；

[ænd; ənd] [wen] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,

and when eyes seemed to look back at her from the darkness ,

和 什么时候 眼睛 似乎 到 看 后退 在 她 从 这 黑暗 ,

当黑暗中似乎有双眼睛回望着她时，

[hɜːr; həɹ] ['bɔɪhʊd] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] ['kwɪkən] [hɜːr; həɹ] [peɪs] .

her boyhood laughed at her girlhood , and she did not quicken her pace .

她 童年 笑了 在 她 少女时代 , 和 她 做过 不是 加速 她 步伐 .

她的童年嘲笑她的少女时代，她并没有加快脚步。

[bʌt; bət] — ['mɑːli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [bəːnd] .

But — Mollie was glad to step into the room where the light burned .

但 — 莫莉 曾是 高兴的 到 步 进入 这 房间 在哪里 这 光 烧伤 .

但是——莫莉很高兴能走进那间亮着灯的房间。

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['taɪərd] - [aʊt] ['hedeɪkɪz]

Her mother had gone to bed early with one of her tired - out headaches

她 母亲 有 已消失 到 床 早期的 和 一 的 她 疲劳的 - 出去 头痛

,

!

,

她母亲因为疲惫头痛，早早就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæf] [wʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn] .
and she only half woke to see that her little girl was safely in .
和 她 仅有的 一半 觉醒 到 看 那 她 小的 女孩 曾是 安全 在 .
她半梦半醒地看到小女儿安然无恙地待在里面。

[ˈmɑːli] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] ([fɔːr; fər] [bɔɪz] [meɪ] [kɪs] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ˈsɔːftli]) [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]
Mollie kissed her softly (for boys may kiss their mothers softly) and took the
莫莉 亲吻 她 轻轻 (为了 男孩们 可能 吻 他们的 母亲们 轻轻) 和 采取 这
[læmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] ,
lamp into the little room beyond ,
灯 进入 这 小的 房间 超过 ,
莫莉轻轻地吻了她一下 (男孩也可以轻轻地吻他们的母亲)，然后拿着灯走进了后面的小房间。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [slept] .
where she always slept .
在哪里 她 总是 睡着了 .
她一直睡在那里。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] .
The first thing that she did was to look in the glass .
这 第一的 事物 那 她 做过 曾是 到 看 在 这 玻璃 .
她做的第一件事就是看向镜子。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɜːrli] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
What a girlish little face it was !
什么 一个 少女 小的 脸 它 曾是 !
多么稚嫩的小脸蛋儿啊！

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.)

第2/10页

[haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ɪts] [ˈdɪmplz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [smaɪlz] !
How foolishly its dimples came and went with its smiles !
如何 愚蠢地 它是 酒窝 来了 和 去 和 它是 微笑 ！

它的酒窝多么愚蠢地随着它的笑容出现又消失啊！

[ɪn] [wʌt] [æən; ən] [ɪˈfemɪnət] [ˈmænər] [ðə; ði] [her] [ˈkrɪŋkld] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
In what an effeminate manner the hair crinkled above it ,
在 什么 一个 阴柔的 方式 这 头发 皱巴巴的 多于 它 ；

那头发以一种多么女性化的方式卷曲着，就在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈræmblɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [hæf] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ˈstaɪlɪ] [dɪsˈɔːrdər] !
and then went rambling off into half a yard of stylish disorder !
和 然后 去 漫无边际 离开 进入 一半 一个 院子 的 时髦的 紊乱 ！

然后就漫无目的地走开了，变成了半码风格凌乱的时尚装扮！

[ˈmɔːli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [her] [ɪn]
Mollie lifted the hair in
莫莉 抬起 这 头发 在

莫莉撩起头发

[[peɪdʒ][eɪt]]
[page 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hɜːr; hər] [hænd]
her hand
她 手

她的手

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
and surveyed it thoughtfully .
和 调查 它 深思熟虑 。

并进行了认真的调查。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)lɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] .
Then she took a thoughtful survey of the scissors in her work - basket .
然后 她 采取 一个 周到 民意调查 的 这 剪刀 在 她 工作 - 篮子 。

然后她若有所思地扫视了一下工作篮里的剪刀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Then she reached them .
然后 她 达到 他们 。

然后她赶到了他们身边。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [kɑːnʃiˈenʃəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
She allowed herself a moment of conscientious reflection ;
她 允许 她自己 一个 片刻 的 尽责的 反射 ；

她允许自己认真反思片刻；

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈnɔːti] [ˈspɪrɪt] [krept] [daʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˈsɪzərz]
then the boy's naughty spirit crept down through her fingers and set the scissors
然后 这 男孩们 淘气 精神 悄悄地爬 向下 通过 她 手指 和 放 这 剪刀

[ˈflaɪɪŋ] ,
flying ,
飞行 ；

然后，男孩顽皮的灵魂顺着她的指缝溜了过来，剪刀飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and the deed was done .
和 这 契据 曾是 完毕 .

事情就这样办成了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪn] [ɪn][ðə; ði]
It was not easy to satisfy her mother's amazement and vexation in the
它 曾是 不是 简单的 到 满足 她 母亲的 惊愕 和 烦恼 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

早上，要安抚母亲的惊讶和恼怒并不容易；

[bʌt; bət] ['mɑ:li] ['stʌmbld] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
but Mollie stumbled through it and went to school .
但 莫莉 踉跄 通过 它 和 去 到 学校 .

但莫莉跌跌撞撞地坚持了下来，去上学了。

[ðer; ðəɹ] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fju:] .
There opportunities were few .
那里 机会 是 很少 .

机会寥寥无几。

[ʃi:; ʃi] [kəʊkst] [hɜ:r; həɹ] ['ti:tʃər] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] ['stʌdi] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] ,
She coaxed her teacher to let her study book - keeping ,
她 哄骗 她 老师 到 让 她 学习 书 - 保持 ,

她恳求老师让她学习簿记，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['les(ə)n] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
and took one disagreeable lesson in its first principles ;
和 采取 一 令人不快的 课 在 它是 第一的 原则 ;

并在其基本原理方面吸取了一个不愉快的教训；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [deɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃek]
but she accomplished nothing else that day except the putting of a general check
但 她 完成 没有什么 别的 那 天 除了 这 推杆 的 一个 一般的 查看
[ə'pɑ:n] [wi:k] - ['maɪndɪd] [ɪnklə'neɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['frɑ:lɪksəm] .
upon weak - mind inclinations to be frolicsome .
之上 虚弱的 - 有思想 倾向 到 是 嬉戏的 .

但那天她除了遏制了意志薄弱者嬉戏玩闹的倾向之外，什么也没做成。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [skaɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ,
But that evening there was a fair sky , one of the soft ,
但 那 晚上 那里 曾是 一个 公平的 天空 , 一 的 这 柔软的 ,

但那天晚上天空晴朗，柔和的阳光洒满大地。

[di:p] [skaɪz] [ðæt] [meɪk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] - [breɪnz] ['dɪzi] ;
deep skies that make imaginative little girls ' brains dizzy ;
深的 天空 那 制作 富有想象力的 小的 女孩们 - 大脑 晕眩的 ;

深邃的夜空让充满想象力的小女孩们眼花缭乱；

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [træmp] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [li:nd] ['əʊvər] ;
and Mollie tramped down the gravel path to the gate and leaned over ;
和 莫莉 践踏 向下 这 碎石 小路 到 这 门 和 倾斜 超过 ;

莫莉沿着碎石小路走到大门前，俯身向前；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [su:n] ['nesəld] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][b:st] [hɜ:r'self] .
then she soon nestled her head in her arms and looked up and lost herself .
然后 她 很快 依偎 她 头 在 她 武器 和 看起来 向上 和 丢失的 她自己 .

然后她很快把头埋在臂弯里，抬头望着天空，沉浸在自己的世界里。

[ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [ˈfænsɪs] ,
Boyhood was far from her dreamy fancies ,
童年 曾是 远的 从 她 梦幻般的 幻想 ,

童年时光与她梦幻般的幻想相去甚远。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈskætəd] [baɪ][ə; eɪ] [twiːk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraːpt] [ˈlaːks] .
when they were scattered by a tweak at one of her cropped locks .
什么时候 他们 是 疏散 经过 一个 调整 在 一 的 她 裁剪 锁 .

她们被她一缕剪短的头发轻轻拨弄，四散而逃。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
" **What does this mean ?** " **asked the voice of the neighbor over the fence** .
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 嗓音 的 这 邻居 超过 这 栅栏 .

“这是什么意思？”篱笆那边传来邻居的声音。

" [haʊ] [keɪm] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [liːv] ? "
" **How came it to be done without my leave ?** "
" 如何 来了 它 到 是 完毕 没有 我的 离开 ? "

“为什么未经我允许就擅自行动？”

" [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [ˈmænli] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ? " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Don't I look manly , Mr . John ?** " **said Mollie** .
" 不 我 看 男子气概 , 先生 . 约翰 ? " 说 莫莉 .

“约翰先生，我看起来是不是很像个男人？”莫莉说。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] , [sɪˈvɪrli] .
" **What does it mean ?** " **said he , severely** .
" 什么 做 它 意思是 ? " 说 他 , 严重 .

“这是什么意思？”他严厉地问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] , " [sed] [ˈmɑːli] .
" **That would be telling ,** " **said Mollie** .
" 那 会 是 讲述 , " 说 莫莉 .

“那可就剧透了，”莫莉说。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ɛɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I intend that you shall tell me ,** " **said he** .
" 我 打算 那 你 将 告诉 我 , " 说 他 .

“我希望你能告诉我，”他说。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ! " [sed] [ˈmɑːli] .
" **Oh , it's a secret !** " **said Mollie** .
" 哦 , 它是 一个 秘密 ! " 说 莫莉 .

“哦，这是个秘密！”莫莉说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] ; [wiːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
" **All the better ; we'll keep it together** .
" 全部 这 更好的 ; 出色地 保持 它 一起 .

“那就更好了；我们会团结一致。”

[tel] [aɪ ˈtiː] .
Tell it .
告诉 它 .

说出来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn] , [ˈnɪrər] [ˈθɜːrti] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **He was a grown - up man , nearer thirty than twenty years old** ,
" 他 曾是 一个 生长 - 向上 男人 , 更近 三十 比 二十 年 老的 ,

“他是个成年人，快三十岁了，不到二十岁。”

[huː] [ˈstuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
who stooped to take an interest in his neighbor's little girl ,
WHO 弯腰 到 拿 一个 兴趣 在 他的 邻居 小的 女孩 ,

他屈尊关心邻居家的小女儿，

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] .
and **flattered** **himself** **that** **he** **was** **bringing** **her** **up** **in** **the** **way** **she** **should** **go** .
和 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 带来 她 向上在 这 方式 她 应该 去 .

他自以为是地认为自己正在按照她应该走的路来教育她。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:zər] ['moʊmənts][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['rɪɪŋ] [ə; eɪ]
It **amused** **him** **in** **his** **leisure** **moments** **to** **try** **the** **experiment** **of** **rearing** **a**
它 觉得好笑 他 在 他的 闲暇 时刻 到 尝试 这 实验 的 饲养 一个
[gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'laɪk] [æz; əz][pɔ:səb(ə)l][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
girl **to** **be** **as** **unlike** **as** **possible** **the** **girl** **of** **the** **period** .
女孩 到 是 作为 与此不同 作为 可能的 这 女孩 的 这 时期 .

他闲暇时喜欢做个实验，把一个女孩培养成与当时的女孩截然不同的样子。

[frʌm; frəm] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , ['mɑ:li] ['oʊpənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; həɹ]
From **mere** **force** **of** **habit** , **Mollie** **opened** **her** **mouth** **and** **poured** **out** **her**
从 仅仅 力量 的 习惯 , 莫莉 打开 她 嘴 和 倾倒 出去 她
[hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
heart **to** **him** .
心 到 他 .

莫莉出于习惯，张开嘴向他倾诉衷肠。

[hi:; hi] [si:md] [kwɔɪt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [kən'feɪ(ə)n] .
He **seemed** **quite** **impressed** **by** **the** **solemn** **confession** .
他 似乎 相当 印象深刻 经过 这 庄严 忏悔 .

他似乎对这番郑重的忏悔印象深刻。

['mɑ:li] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
Mollie **studied** **his** **face** **closely** **while** **she** **was** **speaking** ,
莫莉 研究 他的 脸 密切 尽管 她 曾是 请讲 ,

莫莉说话的时候，仔细地观察着他的脸。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][pɔ:'dʒekt; prə'dʒekt] .
and **saw** **nothing** **but** **a** **grave** **and** **earnest** **interest** **in** **her** **project** .
和 锯 没有什么 但 一个 严重 和 认真 兴趣 在 她 项目 .

只见她对她的项目表现出了认真而浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [di:p] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] ['oʊvər]
She **could** **not** **see** **deep** **enough** **to** **discover** **the** **indignation** **that** **was** **fuming** **over**
她 可以 不是 看 深的 足够的 到 发现 这 愤慨 那 曾是 怒气冲冲 超过
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['lɑ:ks] ,
the **loss** **of** **her** **pretty** **locks** ,
这 损失 的 她 漂亮的 锁 ,

她看不透对方内心深处，没有察觉到失去漂亮秀发后那份怒火的燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [tu:; tə] [kjʊər] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:li] .
and **the** **purpose** **that** **was** **brewing** **to** **cure** **her** **of** **her** **folly** .
和 这 目的 那 曾是 酿造 到 治愈 她 的 她 蠢事 .

以及一个正在酝酿之中，旨在治愈她愚蠢行为的计划。

" [dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [hæf] - [wei] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɑ:li] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] .
" **Don't** **have** **any** **half** - **way** **work** **about** **it** , **Mollie** , " **said** **Mr** . **John** .
" 不 有 任何 一半 - 方式 工作 关于 它 , 莫莉 , " 说 先生 . 约翰 .

“莫莉，别做半途而废的事，”约翰先生说。

" [du:;][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **Do** **the** **thing** **thoroughly** , **if** **you** **undertake** **it** . "
" 做 这 事物 彻底 , 如果 你 承担 它 . "

“要做就做到最好。”

" [oʊ] [jes] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɑ:li] .
" **Oh** **yes** , **indeed** ! " **said** **Mollie** .
" 哦 是的 , 的确 ！ " 说 莫莉 .

“哦，是的，的确如此！”莫莉说道。

" [jɔː; jə] [kloʊðz] [wa:nt] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **Your clothes want reforming , you see .**
" 你的 衣服 想 改革 , 你 看 .

你看，你的衣服需要改造了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['blu:mərz] . "
You'll have to put on Bloomers ."
你会 有 到 放 在 灯笼裤 . "

你得穿上灯笼裤。

" [oʊ] ! " [sed] ['ma:li] .
" **Oh ! " said Mollie .**
" 哦 ! " 说 莫莉 .

“哦！”莫莉说道。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid you're not very much in earnest , " he said .**
" 我是 害怕的 你是 不是 非常 很多 在 认真 , " 他 说 .

“恐怕你并不是真心实意的，”他说。

" [ju:; jʊ] ['ʃɒrli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] ?
" **You surely are not frightened by a trifle like that ?**
" 你 一定 是 不是 害怕 经过 一个 琐事 喜欢 那 ?

“你真的不会被这种小事吓到吗？”

" ['ma:li] [lʊkt] [ʌp] [ɪm'plɔ:riŋli] .
" **Mollie looked up imploringly .**
" 莫莉 看起来 向上 恳求地 .

莫莉抬起头，眼神充满恳求。

" [mʌst; məst][aɪ] ?
" **Must I ?**
" 必须 我 ?

我必须吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , " [hi:; hi] ['ænsə] ,
" **Well , " he answered ,**
" 出色地 , " 他 回答 ,

“嗯，”他回答道。

[hɜ:r; hə] ['ɜ:rnɪstnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] ['æktʃuəli] [ə'pɪr] ['pʌblɪkli] [ɪn] ['mæskjəliŋ]
her earnestness making him fear that she would actually appear publicly in masculine
她 认真 制作 他 害怕 那 她 会 实际上 出现 公开 在 男性
[ə'reɪ] ,
array ,
大批 ,

她的认真让他担心她真的会以男性的装束出现在公众场合。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hesəseri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **I don't know that it is necessary at present .**
" 我 不 知道 那 它 是 必要的 在 展示 .

“我不知道目前是否有必要这样做。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɔ:nt] ['mætə] ; [ænd; ənd] , ['æftə] [ə; eɪ] [waɪl] ,
A few days wont matter ; and , after a while ,
一个 很少 天 惯于 事情 ; 和 , 后 一个 尽管 ,

几天时间无关紧要；而且，过一段时间后，

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈhæt(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [dres] .
it will seem to you the natural way to dress .
它 将要 似乎 到 你 这 自然的 方式 到 裙子 .

你会觉得这是很自然的穿衣方式。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] - [ˈkʌmɪŋz]
" He was so faithful that evening in reminding her of her short - comings
" 他 曾是 所以 忠实 那 晚上 在 提醒 她 的 她 短的 - 来访
[ðæt] [ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [səˈluːn] ,
that their tête - à - tête over the little table in the ice - cream saloon ,
那 他们的 头 - - - 头 超过 这 小的 桌子 在 这 冰 - 奶油 酒吧 ,

“那天晚上，他非常忠实地提醒她她的缺点，以至于他们在冰淇淋店的小桌子旁进行了一次私下谈话，

[wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz][soʊ][ˈkəʊzi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [spɔɪld] .
which usually was so cosy and delightful , was quite spoiled .
哪个 通常 曾是 所以 舒适的 和 愉快 , 曾是 相当 被宠坏了 .

原本温馨舒适的地方，却被破坏了。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [sliːp] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns]
She went to sleep regretting that she had taken Mr . John into her confidence
她 去 到 睡觉 后悔 那 她 有 已采取 先生 . 约翰 进入 她 信心
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and made it necessary for him to treat her as a boy .
和 制成 它 必要的 为了 他 到 对待 她 作为 一个 男生 .

她带着后悔的心情入睡，后悔自己不该对约翰先生如此信任，让他不得不像对待男孩一样对待她。

[ʃiː; ji] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] :
She did not see him again for several days :
她 做过 不是 看 他 再次 为了 一些 天 :

她好几天都没再见到他：

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] , [ˈpræktɪst] [ðə; ði]
and meanwhile she had taken her lessons in book - keeping , practiced the
和 同时 她 有 已采取 她 课程 在 书 - 保持 , 练习 这
[ˈraɪtɪŋ] [ˈaʊərz][ɑːn] [ˈhevi] [ˈmæskjələɪn] [stroʊks] ,
writing hours on heavy masculine strokes ,
写作 小时 在 重的 男性 笔画 ,

与此同时，她还学习了簿记，并花了几个小时练习用粗犷有力的笔迹书写。

[ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈdænsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrliɡɪɡ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈtɪp,təʊz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] ,
learned to walk without dancing little whirligigs on her tiptoes every other minute ,
学习 到 走 没有 跳舞 小的 旋转玩具 在 她 踮起脚尖 每一个 其他 分钟 ,

她学会了走路，不再像以前那样每隔一分钟就踮起脚尖跳小旋风了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈpraɪˌɡres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪslɪŋ] .
and made some progress in the art of whistling .
和 制成 一些 进步 在 这 艺术 的 吹口哨 .

并在吹口哨方面取得了一些进步。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmenˈdeɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
She felt that she had done much to earn his commendation , and was
她 毛毡 那 她 有 完毕 很多 到 赚 他的 表彰 , 和 曾是
[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
anxious for a meeting .
焦虑的 为了 一个 会议 .

她觉得自己做了很多事才赢得了他的赞扬，并且渴望与他见面。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [wʌn] [æftər'nu:n] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['berbi][æt; ət][ðə; ði]
On the way home from school , one afternoon , she saw his sister's baby at the
在这方式家从学校 , 一下午 , 她锯他的姐妹婴儿在这
[ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði] [ˈraʊndɪst] ,
window — the roundest ,
窗户 — 这最圆的 ,

一天下午放学回家的路上, 她看到他姐姐的婴儿在窗边——圆滚滚的,

[ˈfæti:st] , [ˈwaɪti:st] [ænd; ænd] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈberbi:z] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp] [æn; ən] [əˈboʊd]
fattest , whitest and sweetest of all the babies that had taken up an abode
最胖的 , 最白和 最甜美的 的 全部 这 婴儿 那 有 已采取 向上 一个 住所

[ɪn] [ˈmɒlɪz] [hɑ:rt] ,
in Mollie's heart ,
在 莫莉的 心 ,

在莫莉心中安家的所有宝宝中, 他是最胖、最白、最可爱的。

[wer] [ˈberbi:z] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [wɜ:r; wər] [enˈfraɪnd] .
where babies innumerable were enshrined .
在哪里 婴儿 无数 是 奉为圭臬 .

无数婴儿被供奉于此。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈbi:ɪŋ] [dɑ:nst] [ɪn] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [hændz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
There it was , being danced in somebody's hands before the window ,
那里 它 曾是 , 存在 跳舞 在 某人的 双手 前 这 窗户 ,

它就在那里, 在窗前被某人用手拿着跳舞。

[ænd; ænd] [ri:tɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ten] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə] [ˈbekən] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and reaching out its ten dear little fingers to beckon her in .
和 到达 出去 它是 十 亲爱的 小的 手指 到 招手 她 在 .

伸出它十根可爱的小手指, 向她招手。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪn] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][geɪt] .
She was quickly in , regardless of her gait .
她 曾是 迅速地 在 , 不管 的 她 步态 .

尽管步态蹒跚, 她还是迅速进入了房间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [əˈpɪrd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌdlɪŋ] [aɪ ˈti:]
In a moment from the time the tempting vision appeared she was cuddling it
在 一个 片刻 从 这 时间 这 诱人的 想象 出现 她 曾是 拥抱 它

[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
in her arms ,
在 她 武器 ,

从那诱人的景象出现到她把它抱在怀里, 仅仅过了一会儿。

[ˈɡlɪbli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] ,
glibly talking the nonsense that it loved to hear ,
轻率地 说 这 废话 那 它 喜爱 到 听到 ,

它巧舌如簧地说着自己爱听的废话,

[ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpetɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] .
and kissing and petting it to her heart's content .
和 接吻 和 抚摸 它 到 她 心脏的 内容 .

她尽情地亲吻和抚摸它。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [kʌm] [ɪn] ;
She was so absorbed that she did not hear Mr . John come in ;
她 曾是 所以 吸收 那 她 做过 不是 听到 先生 . 约翰 来 在 ;

她太专注了, 以至于没有听到约翰先生进来;

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][hɜːr; hər][wen][ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][ænd; ɐnd][sɔː][hiː; ɪz][feɪs] — [nɑːt]
and he was close by her when she looked up and saw his face — not
和 他 曾是 关闭 经过 她 什么时候 她 看起来 向上 和 锯 他的 脸 — 不是
[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] ,
the genial ,
这 和蔼可亲 ,

当她抬头看到他的脸时，他就在她身边——那不是和蔼可亲的表情。

[ˈwelkəmiŋ][lʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈmiːtiŋ][sɪns][hiː; hi][bɪˈkeɪm][hɜːr; hər]
welcoming look she had been in the habit of meeting since he became her
欢迎 看 她 有 到过 在 这 习惯 的 会议 自从 他 成为 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

自从他成为她的朋友以来，她就一直习惯于看到他那亲切的眼神。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][greɪv][ˌdɪsəˈpruːv]
but one of grave disapproval .
但 一 的 严重 不赞成 .

但其中却饱含着强烈的反对之意。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfeɪmd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɑːli] , " [hiː; hi][sed] .
" I am ashamed of you , Mollie , " he said .
" 我 是 羞愧 的 你 , 莫莉 , " 他 说 .

“莫莉，我为你感到羞耻。”他说。

" [bɔɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][dəʊnt][pet][ˈbeɪbiːz][ɪn][ðæt][wei] .
" Boys of your age don't pet babies in that way .
" 男孩们 的 你的 年龄 不 宠物 婴儿 在 那 方式 .

“你这个年纪的男孩不会那样抚摸婴儿。”

" [ˈmɑːli][drɑːpt][aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli][nuː] [ˈweðər][ɑːn]
" Mollie dropped it — she hardly knew whether on
" 莫莉 掉落 它 — 她 几乎 知道 无论 在

莫莉把它掉了——她几乎不知道是否……

[[peɪdʒ][naɪn]]
[page 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði][flɔːr][ɔːr][ðə; ði][stoʊv] — [ænd; ɐnd][fluː] .
the floor or the stove — and flew .
这 地面 或者 这 火炉 — 和 飞翔 .

地板或炉灶——然后飞了出去。

[wen][ʃiː; ʃi][gɔːt][hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bæk][ruːm][ðæt][juːst][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][pleɪ]
When she got home , she ran into the little back room that used to be her play
什么时候 她 得到 家 , 她 跑 进入 这 小的 后退 房间 那 用过的 到 是 她 玩
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

她回到家后，跑进了以前是她游戏室的小后屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʊd][kraɪ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] .
She was all ready for a good cry , and she closed the door .
她 曾是 全部 准备好 为了 一个 好的 哭 , 和 她 关闭 这 门 .

她做好了痛哭一场的准备，然后关上了门。

[ðen][ʃiː; ʃi][θɔːt] , [wʌt][ɪf][ˈmɪstər] . [dʒɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][ˈkraɪɪŋ][laɪk]
Then she thought , what if Mr . John were to see her crying like
然后 她 想法 , 什么 如果 先生 . 约翰 是 到 看 她 哭泣 喜欢

然后她想，如果约翰先生看到她这样哭泣该怎么办？

[ə; eɪ][gɜ:rl] - ['beɪbi] ！ — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
a girl - baby ！ — and she marched to the window ,
一个 女孩 - 婴儿 ！ — 和 她 行军 到 这 窗户 ,
是个女婴！ ——她径直走到窗边，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [traɪd][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] .
and through the dimness in her eyes tried to see something cheering .
和 通过 这 昏暗 在 她 眼睛 尝试 到 看 某物 欢呼 .
她透过昏暗的双眼，努力寻找一些令人振奋的事物。

[hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊ(ə)] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [greɪt] [æt; ət]
Her nature was very social , and her need of companionship great at
她 自然 曾是 非常 社会的 , 和 她 需要 的 友谊 伟大的 在
[ðæt] ['moʊmənt] ;
that moment ;
那 片刻 ;
她生性喜欢社交，而且当时非常需要陪伴；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['brʌðər] ,
so she turned to the friend who had been brother ,
所以 她 转向 到 这 朋友 WHO 有 到过 兄弟 ,
于是她转向了那位曾是她哥哥的朋友，

['sɪstər][ænd; ənd][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] ['gɜ:rlhʊd] — [hɜ:r; həɹ][bɪg]
sister and child to her through most of her little girlhood — her big
姐姐 和 孩子 到 她 通过 最多 的 她 小的 少女时代 — 她 大的
[dɔ:l] [he'li:nər] ,
doll Helena ,
玩具娃娃 海伦娜 ,
在她童年的大部分时间里，她是她的妹妹和孩子——她的大娃娃海伦娜

[hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ,
who sat in a chair in the corner beholding her agitation with fixed ,
WHO 卫星 在 一个 椅子 在 这 角落 凝视 她 搅动 和 固定的 ,
[kəm'pæjən] [geɪz] .
compassionless gaze .
冷酷无情 目光 .
他坐在角落的椅子上，用冷漠的目光注视着她的激动。

" [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [dɪr] , " [sed] ['mɑ:li] ,
" Come here , you dear , " said Mollie ,
" 来 这里 , 你 亲爱的 , " 说 莫莉 ,
“过来，亲爱的，”莫莉说。

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tendərli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv]
folding her tenderly in her arms and finding comfort in the contact of
折叠式的 她 温柔地 在 她 武器 和 寻找 舒适 在 这 接触 的
[hɜ:r; həɹ][koʊld][tʃaɪnə] [tʃi:k] .
her cold china cheek .
她 寒冷的 中国 脸颊 .
她温柔地将她拥入怀中，感受着她冰冷的瓷质脸颊带来的慰藉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [b:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [soʊl] ;
She had loved her so long that she had given her a soul ;
她 有 喜爱 她 所以 长的 那 她 有 给定 她 一个 灵魂 ;
她爱她太久了，以至于把灵魂都给了她；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɒlɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz][æz; əz][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and to Mollie's heart the doll was as fit for loving as if she had
和 到 莫莉的 心 这 玩具娃娃 曾是 作为 合身 为了 爱 作为 如果 她 有
[hæd; həd] [breθ] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .
had breath and speech .
有 气息 和 演讲 .

在莫莉心中，这个娃娃就像真人一样，值得被爱，就像她有呼吸和说话一样。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
She did not play with her any longer ,
她 做过 不是 玩 和 她 任何 更长 ,
[hɜ:r; hər] [wɪθ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [wɪθ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
她 不再 和 她 一起 玩了。

[bʌt; bət] [heˈlɪnə] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [frend] — [æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən][ˈkɒnfɪdənt]
but Helena was still her dear old friend — an almost human confidant
但 海伦娜 曾是 仍然 她 亲爱的 老的 朋友 — 一个 几乎 人类 知己
[ænd; ənd][ˈkrəʊni] .
and crony .
和 裙带关系 .

但海伦娜仍然是她亲爱的老朋友——一位近乎人类的知己和密友。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] .
As she held her closely , suddenly she thought of Mr . John .
作为 她 握住 她 密切 , 突然 她 想法 的 先生 . 约翰 .
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] .
她 紧紧地 抱着 她 , 突然 想起了 约翰 先生。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbi:z] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ˈdɔ:lz] ?
If he had objected to the petting of babies , what would he say to dolls ?
如果 他 有 反对 到 这 抚摸 的 婴儿 , 什么 会 他 说 到 娃娃 ?
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpetɪŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbi:z] , [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ˈdɔ:lz] ?
如果他 反对 抚摸 婴儿 , 那么 他会 反对 抚摸 玩偶 吗?

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [kɪs] , [pʊt] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n]
She gave her a frantic kiss , put her away , and turned her back on
她 给予 她 一个 疯狂的 吻 , 放 她 离开 , 和 转向 她 后退 在
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈflekt] ;
her to reflect ;
她 到 反映 ;

她疯狂地吻了她一下，把她拉开，然后转身沉思；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [ðə; ði][moʊst] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪn]
for she did not mean to shirk the most disagreeable reflections in the new line
为了 她 做过 不是 意思是 到 推脱 这 最多 令人不快的 反思 在 这 新的 线
[ʌv; əv][ˈdu:ti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
of duty she had chosen to follow .
的 责任 她 有 选定 到 跟随 .

因为她并不打算回避她所选择的新工作中那些最令人不快的思考。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [frend] [hu:z] [ˈdestɪnɪz] [ˈmɑ:li] [kənˈsɪdərd] ,
If it had really been a human friend whose destinies Mollie considered ,
如果 它 有 真的 到过 一个 人类 朋友 谁 命运 莫莉 经过考虑的 ,
[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [frend] [hu:z] [ˈdestɪnɪz] [ˈmɑ:li] [kənˈsɪdərd] ,
如果莫莉考虑的命运真的是一位人类朋友的命运，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ;
she could not have been more serious ;
她 可以 不是 有 到过 更多的 严肃的 ;
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ;
她 神情 再 严肃 不过了；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hju:mən] [frend] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst]
and if it had been a human friend whom she at last decided must
和 如果 它 有 到过 一个 人类 朋友 谁 她 在 最后的 决定 必须
[bi; bi] [pʊt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
be put far from her ,
是 放 远的 从 她 ,
如果换作是她最终决定必须远离自己的人类朋友,

[ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['sʌfərd] [si'viəə] [hɑ:rt] - [pænz] .
she could hardly have suffered severer heart - pangs .
她 可以 几乎 有 遭受 更严重 心 - 疼痛 .
她不可能遭受更剧烈的心痛了。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
But she would have no compromising with inclination in this matter .
但 她 会 有 不 妥协 和 倾角 在 这 事情 .
但她在这件事上绝不会有任何妥协的意愿。

[ʃi; ʃɪ] [wʊd] [bi; bi] [breɪv] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [sʌn] [tu; tə] [bi; bi] .
She would be brave and strong , as it became her mother's son to be .
她 会 是 勇敢的 和 强的 , 作为 它 成为 她 母亲的 儿子 到 是 .
她会像她母亲的儿子一样勇敢坚强。

[soʊ] [tu; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ʃi; ʃɪ] ['mentəli] [kən'saɪnd]
So to the lowest depths of the deepest trunk in the garret she mentally consigned
所以 到 这 最低 深度 的 这 最深处 树干 在 这 阁楼 她 精神上 寄售
[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .
于是, 她在心里把海伦娜送到了阁楼最深处的树干的最底端。

[ðer; ðər] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ɑ:rmz] ,
There , beyond the reach of her loving eyes and arms ,
那里 , 超过 这 抵达 的 她 爱 眼睛 和 武器 ,
在那里, 在她充满爱意的目光和臂膀无法触及的地方,

[ʃi; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪ] [ɪn] ['bæniʃmənt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] ['kæləs] .
she should lie in banishment until her heart became callous .
她 应该 说谎 在 流放 直到 她 心 成为 冷酷 .
她应该被放逐到心如铁石的地步。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['smʌðəɪŋ] ['hju:mən] [he'linər]
But there was something so repulsive in the idea of smothering human Helena
但 那里 曾是 某物 所以 丑恶 在 这 主意 的 窒息 人类 海伦娜
[ʌndər] ['leər] [ʌv; əv] [oʊld] ['gɑ:rmənts] ,
under layers of old garments ,
在下面 层 的 老的 服装 ,
但是, 把海伦娜这样的人类女子用层层旧衣服闷死, 这种想法实在令人作呕。

[ðæt] ['mɑ:li] ['faɪnəli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .
that Mollie finally thought of a better way .
那 莫莉 最后 想法 的 一个 更好的 方式 .
莫莉终于想到了一个更好的办法。

[he'linər] [ʊd; ʒəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi; bi] [he'linər] ,
Helena should no longer be Helena ,
海伦娜 应该 不 更长 是 海伦娜 ,
海伦娜不应该再是海伦娜了。

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
dear to her heart in all her little feminine adornings and her sympathetic ,
亲爱的 到 她 心 在 全部 她 小的 女性 装饰 和 她 交感神经 ,
[ˈtendər] [ˈtreɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
tender traits of character .
投标 特征 的 特点 .

她心中珍爱的一切，包括她所有的女性小饰品和她富有同情心、温柔的性格特征。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːrm] .
She should undergo a change ; a radical reform .
她 应该 经历 一个 改变 ; 一个 激进的 改革 .

她应该做出改变；进行彻底的改革。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ʊd; ʒəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈtɒməs] .
She , too , should become a boy , and her name should be Thomas .
她 , 也 , 应该 变得 一个 男生 , 和 她 姓名 应该 是 托马斯 .

她也应该变成男孩，她的名字应该叫托马斯。

[ðensˈfɔːrθ] [ˈmɔːli] [spent] [hɜːr; hər] [ˈliːʒər] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈɡɑːrmənts][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
Thenceforth Mollie spent her leisure moments in manufacturing garments suitable for
此后 莫莉 花费 她 闲暇 时刻 在 制造业 服装 合适的 为了
[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ;
the change ;
这 改变 ;

此后，莫莉利用空闲时间制作适合变革的服装；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [dɔːl] , [ɪn] [ˈraʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz] ,
and at last she saw a boy - doll , in roundabout and pantaloons ,
和 在 最后的 她 锯 一个 男生 - 玩具娃娃 , 在 迂回 和 灯笼裤 ,

最后她看到一个男孩玩偶，穿着旋转木马和灯笼裤，

[ˈɒkjupaɪn] [ðə; ðɪ] [tʃer] [wer] [heˈlɪnər] [hæd; həd][soʊ] [bɔːn] [sæt][ɪn] [ˈdeɪntɪ] [ˈdresɪz] .
occupying the chair where Helena had so long sat in dainty dresses .
占领 这 椅子 在哪里 海伦娜 有 所以 长的 卫星 在 纤巧 连衣裙 .

她坐在海伦娜曾身着精致连衣裙长时间坐过的那把椅子上。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [aɪˈtiː] [ˈbreɪvli] ,
The sight was a perpetual offense to her eyes ; but she bore it bravely ,
这 视线 曾是 一个 永久 罪行 到 她 眼睛 ; 但 她 钻孔 它 勇敢地 ,

那景象对她来说是一种持续的视觉折磨；但她勇敢地忍受着。

[ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnz] [əˈpruːv(ə)l] .
keeping in store for herself a reward of merit in Mr . John's approval .
保持 在 店铺 为了 她自己 一个 报酬 的 优点 在 先生 . 约翰的 赞同 .

她为自己保留了一份因功绩而获得的奖励，这份奖励将得到约翰先生的认可。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈmen](ə)n [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhelɪnəz] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,
She did not fail to mention to him Helena's reform the next time they met ,
她 做过 不是 失败 到 提到 到 他 海伦娜的 改革 这 下一个 时间 他们 遇见 ,

下次见面时，她特意向他提到了海伦娜的改革。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
which was one morning before breakfast .
哪个 曾是 一 早晨 前 早餐 .

那是早餐前的一天早晨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fens]
She was sweeping the front steps when he came and leaned over the fence
她 曾是 扫荡 这 正面 步骤 什么时候 他 来了 和 倾斜 超过 这 栅栏

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

and called her .
和 称为 她 .

她正在清扫前门台阶，这时他走了过来，俯身越过栅栏叫她。

" [wel] , [ba:b] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][tu; tə] [si:] [ju; jə] [aʊt] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
 " **Well** , **Bob** , " **he** **said** , " **I'm glad to see you out so early** .
 " 出色地 , 鲍勃 , " 他 说 , " 我是 高兴的 到 看 你 出去 所以 早期的 .
 "鲍勃,"他说,"很高兴看到你这么早就出来了。"

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['blu:mərz] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Where are your Bloomers to - day ?
 在哪里 是 你的 灯笼裤 到 - 天 ?
 你今天在哪儿？

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hæf] -
but she had hardly hung her head when he began to talk in his old half -
 但 她 有 几乎 悬挂 她 头 什么时候 他 开始 到 讲话 在 他的 老的 一半 -
 [ˈfɑːðərli] ,
fatherly ,
 父爱 ,

但她还没来得及低下头，他就开始用他那老派的、半父亲式的语气说话了。

[hæf] - ['brʌðərli] ['fæ(ə)n]; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tjæns]
half - brotherly fashion ; and then , in the lively conversation , she found a chance
一半 - 兄弟般的 时尚 ; 和 然后 , 在这 热闹 对话 , 她 成立 一个 机会
[tuː; tə] [ɪntrə'du:s] ['tɒməs] .
to introduce Thomas .
到 介绍 托马斯 .

像同父异母的兄妹一样；然后，在热烈的交谈中，她找到了机会介绍托马斯。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['sɑ:ləm] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
Mr . John gave her a long , solemn , searching look .
先生 . 约翰 给予 她 一个 长的 , 庄严 , 搜索 看 .

约翰先生给了她一个漫长、严肃、审视的眼神。

" ['mɑ:li] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [sək'si:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Mollie , " he said , " I am very much afraid you will never succeed as a boy .**
" 莫莉 , " 他 说 , " 我 是 非常 很多 害怕的 你 将要 绝不 成功 作为 一个 男生 .
"莫莉,"他说, "我很担心你作为男孩永远不会成功。"

[aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ɔ:rdn'erəli] ['mæskjəlɪn] [gɜ:rl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [wʊd]
It seems to me that even an ordinarily masculine girl of your age would
它 似乎 到 我 那 甚至 一个 按说 男性 女孩 的 你的 年龄 会
[hæv; həv] [bɪn] [klɪr] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)] [fɑ:rs] .
have been clear - headed enough to see the absurdity of your little farce .
有 到过 清除 - 标题 足够的 到 看 这 荒谬 的 你的 小的 闹剧 .

在我看来，即使是像你这个年纪的普通女孩，也应该足够清醒地看出你这场小闹剧的荒谬之处。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɑ:rs] , [mɪr] ['beɪbiɪʃnɪs] .
It is nothing but a farce , mere babyishness .
它 是 没有什么 但 一个 闹剧 , 仅仅 幼稚 .

这简直就是一场闹剧，幼稚至极。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɑ:l] .
You have been playing with yourself and with your doll .
你 有 到过 玩耍 和 你自己 和 和 你的 玩具娃娃 .

你一直在和自己以及你的娃娃玩耍。

[noʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
No boy could have done it .
不 男生 可以 有 完毕 它 .

没有哪个男孩能做到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] ;
" **There was a short pause ;**
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 ;

短暂的停顿；

[ðen] ['mɒlɪz] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hʌmb(ə)] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [bɔɪ]
then Mollie's voice piped out into a humble question as to what course a boy
然后 莫莉的 嗓音 管道 出去 进入 一个 谦逊的 问题 作为 到 什么 课程 一个 男生
[wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
would have pursued in the matter .
会 有 追击 在 这 事情 .

然后，莫莉的声音带着谦卑的语气问道，如果是一个男孩，他会如何处理这件事呢？

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] .
" **Why , that is clear enough , " said Mr . John .**
" 为什么 , 那 是 清除 足够的 , " 说 先生 . 约翰 .

“这很清楚了,”约翰先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [duː] ,
" **If you want to do what a boy would do ,**
" 如果 你 想 到 做 什么 一个 男生 会 做 ,

“如果你想做男孩会做的事，

[dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈhəʊtɪs] .
dispose of the doll on the shortest notice .
处置 的 这 玩具娃娃 在 这 最短 注意 .

尽快处理掉这个玩偶。

[get] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Get it out of your sight and mind as soon as possible ,
得到 它 出去 的 你的 视线 和 头脑 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快将它从你的视线和脑海中彻底清除出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [gɪv] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ju:d] [gɪv] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ju:; jʊ] [ju:st]
and then never give it any more thought than you'd give the rattle you used
和 然后 绝不 给 它 任何 更多的 想法 比 你会 给 这 嘎嘎作响 你 用过的
[tu:; tə] [ˈfeɪk] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəː][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
to shake when you were a baby ,
到 摇 什么时候 你 是 一个 婴儿 ,

然后, 你就会像对待婴儿时期摇晃的拨浪鼓一样, 不再想起它。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈrʌbər] [rɪŋ] [ju:; jʊ][kʌt] [jɔː; jəː] [ti:θ] [ɑ:n] .
or the rubber ring you cut your teeth on .
或者 这 橡皮 戒指 你 切 你的 牙齿 在 .

或者你小时候磨牙用的橡胶圈。

" [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [heˈlɪnər]
" **Could he be made to understand the immense difference between Helena**
" 可以 他 是 制成 到 理解 这 巨大 不同之处 之间 海伦娜

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɔɪz] ?
and other toys ?
和 其他 玩具 ?

“能否让他明白海伦娜与其他玩具之间的巨大区别? ”

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wɜ:rdz] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɒlɪz]
Could any words explain to him about the soul that had grown out of Mollie's
可以 任何 字 解释 到 他 关于 这 灵魂 那 有 生长 出去 的 莫莉的
[ʌv] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈsɔ:dʌst] [ˈbɑ:di] ?
love into the cloth and sawdust body ?
爱 进入 这 布 和 锯末 身体 ?

有什么语言可以向他解释, 莫莉的爱孕育出的灵魂, 是如何寄宿在布匹和锯末构成的躯体之中的呢?

[ˈmɑ:li] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɜ:r; həː][tu:; tə] [tel]
Mollie looked up to catch a sympathetic expression that should help her to tell
莫莉 看起来 向上 到 抓住 一个 交感神经 表达 那 应该 帮助 她 到 告诉
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

莫莉抬头望去, 看到对方脸上带着同情的表情, 这应该能帮助她开口告诉他;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] .
but she did not find it .
但 她 做过 不是 寻找 它 .

但她并没有找到。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdespərətli] .
" **You don't understand** , " **she said desperately** .
" 你 不 理解 , " 她 说 绝望地 .

“你不明白,”她绝望地说。

" [noʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **No ?** " **said he** .
" 不 ? " 说 他 .

“不?”他说道。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , " [sed] ['mɑ:li] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" Mr . John , " said Mollie , not looking him in the eye ,
" 先生 . 约翰 , " 说 莫莉 , 不是 寻找 他 在 这 眼睛 ,
"约翰先生,"莫莉说着, 不敢直视他的眼睛。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [he'linər] ,
" when you have a doll as long as I have had Helena ,
" 什么时候 你 有 一个 玩具娃娃 作为 长的 作为 我 有 有 海伦娜 ,
"当你拥有一个像我拥有海伦娜这样久的娃娃时,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
it is only natural that she should seem to you like a live person .
它 是 仅有的 自然的 那 她 应该 似乎 到 你 喜欢 一个 居住 人 .
她自然而然地会显得像个活生生的人。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] , [ʃi:d] [si:m] ['ri:əl] [tu:; tə][em 'i:] ,
If I didn't play with her at all , she'd seem real to me ,
如果 我 没有 玩 和 她 在 全部 , 棚 似乎 真实的 到 我 ,
如果我完全不和她玩, 她在我眼里就会显得很真实。

[ænd; ænd][aɪ] ['ʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][goʊ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] ['mʌðər]
and I shouldn't like to have her go away any more than I would mother
和 我 不应该 喜欢 到 有 她 去 离开 任何 更多的 比 我 会 母亲
.
"
.
"
.
"
.

我也不希望她离开, 就像不希望她离开我做母亲一样。

" [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['si:kret] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['hju:mən] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Which tells the secret that you have some sort of human fondness for the
" 哪个 讲述 这 秘密 那 你 有 一些 种类 的 人类 喜爱 为了 这
['laɪfləs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ,
lifeless bundle of rags ,
无生命 捆 的 破布 ,
"这说明你对这堆毫无生气的破布有着某种人类的喜爱之情。"

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , " [ænd; ænd] [pru:vz] [wʌt] [aɪ] [fɪəd] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [wi:k] -
" said Mr . John , " and proves what I feared , that you are a very weak -
" 说 先生 . 约翰 , " 和 证明 什么 我 害怕 , 那 你 是 一个 非常 虚弱的 -
['maɪndɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
minded little girl ,
有思想 小的 女孩 ,
约翰先生说: "这证明了我所担心的, 你真是个意志薄弱的小女孩。"

['mɑ:li] . "
Mollie . "
莫莉 . "
.

莫莉。

" [ju:; jʊ][wɔ:nt] [brɪ'li:v] [ɪn][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:li] .
" You wont believe in me at all , " said Mollie .
" 你 惯于 相信 在 我 在 全部 , " 说 莫莉 .
"你根本不会相信我,"莫莉说。

" [ju:; jʊ][wɔ:nt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sək'si:d] .
" You wont think I am doing my best , and that I ever succeed .
" 你 惯于 思考 我 是 正在做 我的 最好的 , 和 那 我 曾经 成功 .
"你不会认为我尽了全力, 也不会认为我成功了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . "

You are not like you used to be ."

你 是 不是 喜欢 你 用过的 到 是 . "

你和以前不一样了。

" [ðæt] ['næt(ə)rəli] ['fɑːləʊz] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] .

" That naturally follows your being different , " said Mr . John .

" 那 自然 跟随 你的 存在 不同的 , " 说 先生 . 约翰 .

“这自然是因为你与众不同,”约翰先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

" Of course ,

" 的 课程 ,

“当然,

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [təːrd] [iːt] [ʌðər] [naʊ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

we can't have the same feelings toward each other now as when you were

我们 不能 有 这 相同的 情怀 朝向 每个 其他 现在 作为 什么时候 你 是

[kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ænd; ænd][tuː; tə] [let] [em 'iː] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] .

contented to be a little girl and to let me treat you as one .

满足 到 是 一个 小的 女孩 和 到 让 我 对待 你 作为 一 .

现在我们彼此之间的感情已经无法和你还是个小女孩,甘愿做个小女孩,让我像对待小女孩一样对待你的时候一样了。

[aɪm] ['sɑːrɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][em 'iː][æz; əz] [ə'griːəb(ə)] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˈmɑːli] ;

I'm sorry you don't find me as agreeable as before , Mollie ;

我是 对不起 你 不 寻找 我 作为 同意 作为 前 , 莫莉 ;

莫莉, 很抱歉你觉得我不如以前那么讨人喜欢了;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

but you must acknowledge that I am acting as a friend in doing all that I

但 你 必须 承认 那 我 是 表演 作为 一个 朋友 在 正在做 全部 那 我

[kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

can to help you in your dear project ."

能 到 帮助 你 在 你的 亲爱的 项目 . "

但你必须承认, 我这样做是出于朋友的身份, 尽我所能帮助你完成你心爱的项目。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [dɪr] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈmɑːli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

" It isn't dear ! " burst forth Mollie , indignantly .

" 它 不是 亲爱的 ! " 爆裂 前进 莫莉 , 愤慨地 .

“它一点也不贵!”莫莉愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] ! — [bʌt; bət]

" I hate it ! — but

" 我 恨 它 ! — 但

“我讨厌它! ——但是

[aɪl] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] ! "

I'll never give it up ! "

患病的 绝不 给 它 向上 ! "

我永远不会放弃!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['mɪstər] . [dʒɑːn] [sed] .

" Of course not , " Mr . John said .

" 的 课程 不是 , " 先生 . 约翰 说 .

“当然不是,”约翰先生说。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [he'linər] . "

" Then I presume you are all ready to part with Helena . "

" 然后 我 怙 你 是 全部 准备好 到 部分 和 海伦娜 . "

“那么我猜你们都准备好和海伦娜分开了。”

" [aɪ] [gʊʊ][ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['mɑ:li] .
" I'll go and get her , " said Mollie .
" 患病的 去 和 得到 她 , " 说 莫莉 .

“我去叫她,”莫莉说。

[nʊʊ][wʌn] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] .
No one saw the parting in the play - room .
不 一 锯 这 离别 在 这 玩 - 房间 .

游戏室里没有人看到他们告别的场景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ʊʊvəɹ] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
It was quickly over , and she was back by the fence .
它 曾是 迅速地 超过 , 和 她 曾是 后退 经过 这 栅栏 .

事情很快就结束了,她又回到了围栏边。

" [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['besi] , " [sed] ['mɑ:li] , ['pʊtɪŋ] [he'linəɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rdroʊb] ['ɪntu:]
" Give her to Bessie , " said Mollie , putting Helena and her wardrobe into
" 给 她 到 贝西 , " 说 莫莉 , 推杆 海伦娜 和 她 衣柜 进入
[ˈmɪstəɹ] . [ˈdʒɑ:nz][ɑ:rmz] .
Mr . John's arms .
先生 . 约翰的 武器 .

“把她交给贝西吧,”莫莉说着,把海伦娜和她的衣物一起递给了约翰先生。

['besi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ni:sɪz] .
Bessie was one of his many nieces .
贝西 曾是 一 的 他的 许多 侄女 .

贝西是他的众多侄女之一。

" [tu:; tə] ['besi] ! " [sed] [hi:; hi] .
" To Bessie ! " said he .
" 到 贝西 ! " 说 他 .

“敬贝西!”他说道。

" [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [ðæt][fi:; ji][ɪz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
" Where you can feel that she is away on a visit ;
" 在哪里 你 能 感觉 那 她 是 离开 在 一个 访问 ;

“你能感觉到她外出探亲了;

[wer] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðæt][fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fəɹ] ; [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]
where you know that she will be petted and cared for ; where you can see
在哪里 你 知道 那 她 将要 是 被宠爱 和 关心 为了 ; 在哪里 你 能 看
[hɜ:r; həɹ] [ə'keɪz(ə)nəli] .
her occasionally .
她 偶尔 .

在那里,你知道她会得到抚摸和照顾;在那里,你可以偶尔见到她。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [sɪn'sɪɹ] [ɪn] [ðɪs] ['mætəɹ] , ['mɑ:li] ,
If you are sincere in this matter , Mollie ,
如果 你 是 真诚 在 这 事情 , 莫莉 ,

莫莉,如果你对此事是真心的,

[send][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][nʊʊ][ɔ:ŋgəɹ] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
send her off where you can no longer care to think of her .
发送 她 离开 在哪里 你 能 不 更长 关心 到 思考 的 她 .

把她送到一个你再也不会想起她的地方。

[ˈaʊəɹ; ɑ:r] [æf] - [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['kæɪɹi] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)][ˈgɜ:lz] .
Our ash - man would be very glad to carry her home to his little girls .
我们的 灰 - 男人 会 是 非常 高兴的 到 携带 她 家 到 他的 小的 女孩们 .

我们的拾荒者会非常乐意把她带回家给他的小女儿们。

" ['mɒlɪz] [hændz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [daɪv] [tɔ:rd] [he'linər] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['graɪmɪ]
" **Mollie's hands made a wild dive toward Helena as a vision of the little grimy**
" 莫莉的 双手 制成 一个 荒野 潜水 朝向 海伦娜 作为 一个 想象 的 这 小的 肮脏的
[mæn] [hu:] [krept] ['ɪntu:][ðər; ðər] ['erɪəz] [fɔ:r; fər] ['æfɪz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
man who crept into their areas for ashes rose before her .
男人 WHO 悄悄地爬 进入 他们的 区域 为了 灰烬 玫瑰 前 她 .

“莫莉的手猛地伸向海伦娜，一个衣衫褴褛、偷偷溜进她们领地收集骨灰的小个子男人的幻影浮现在她眼前。
" [dɪ'saɪd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] .
" **Decide now , " said Mr . John .**
" 决定 现在 , " 说 先生 . 约翰 .
“现在就做决定吧,”约翰先生说。

" [teɪk] [jɔr; jər] [dɑ:l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ma:li] ['keli] [ə'gen] ,
" **Take your doll and be Mollie Kelly again ,**
" 拿 你的 玩具娃娃 和 是 莫莉 凯莉 再次 ,
“带上你的娃娃，重新成为莫莉·凯利吧。”

[ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [æ] - ['mænz] ['tʃɪldrən] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
or be a boy and give her to the ash - man's children without a pang .
或者 是 一个 男生 和 给 她 到 这 灰 - 男人的 孩子们 没有 一个 疼痛 .
或者做一个男孩，毫不犹豫地把她交给灰烬商的孩子。

" ['ma:li] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Mollie hung her head .**
" 莫莉 悬挂 她 头 .
莫莉低下了头。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['tremblɪd] ,
There was color coming and going in her cheeks , her fingers trembled ,
那里 曾是 颜色 未来 和 去 在 她 脸颊 , 她 手指 颤抖 ,
她双颊红晕忽明忽暗，手指颤抖不已。

— [haʊ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [snaetʃ] [he'linər] ! — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
— **how they longed to snatch Helena ! — and her mind was full of**
— 如何 他们 渴望 到 抢夺 海伦娜 ! — 和 她 头脑 曾是 满的 的
[ɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .
——他们多么渴望掳走海伦娜啊！ ——而她的心中充满了犹豫不决。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ,
Mr . John watched her closely ,
先生 . 约翰 观看 她 密切 ,
约翰先生密切地观察着她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][taɪd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] .
and he thought he saw the tide turning in favor of her girlhood .
和 他 想法 他 锯 这 潮 转弯 在 偏爱 的 她 少女时代 .
他觉得她少女时代的风向正在转变。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɑ:l] ['nɪrər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tempt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
He held the doll nearer that it might tempt her fingers ; but , on the
他 握住 这 玩具娃娃 更近 那 它 可能 诱惑 她 手指 ; 但 , 在 这
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
他把玩偶拿得更近，想让她用手指去逗弄；但就在那一刻，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
she turned and ran away .
她 转向 和 跑 离开 .
她转身就跑了。

[hi:; hi] [tʌkt] [he'linər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ˈlɒkt] [hɜ:; hər]
He tucked Helena under his coat and carried her upstairs and locked her
他 塞进去 海伦娜 在下面 他的 外套 和 携带 她 楼上 和 已锁定 她
[ɪn][ə; eɪ] [drɔ:; r] ,
in a drawer ,
在 一个 抽屉 ,

他把海伦娜塞进外套里，抱着她上楼，把她锁进抽屉里。

[ðer; ðər][tu:; tə] [ə'baɪd] [ʌn'tɪl] [ˈmɔ:li] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:nt][hɜ:; hər] [ə'gen] .
there to abide until Mollie should want her again .
那里 到 遵守 直到 莫莉 应该 想 她 再次 .

待在那里，直到莫莉再次需要她为止。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [deɪ] [tu:; tə] [ˈmɔ:li] .
That was a gloomy day to Mollie .
那 曾是 一个 阴沉 天 到 莫莉 .

对莫莉来说，那是阴沉的一天。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər][wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ˈbɔɪhʊd] .
She was out of humor with her boyhood .
她 曾是 出去 的 幽默 和 她 童年 .

她对自己的童年时代已经失去了兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [wʌn][ˈmoʊmənt][fɔ:; fər] [bi'weɪlɪŋ] [he'linər] ,
She was ashamed of herself one moment for bewailing Helena ,
她 曾是 羞愧 的 她自己 一 片刻 为了 哀叹 海伦娜 ,

她一度为自己哀悼海伦娜而感到羞愧，

[ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [æ] - [mæn] .
and furious the next with Mr . John and the ash - man .
和 狂怒 这 下一个 和 先生 . 约翰 和 这 灰 - 男人 .

接下来，他勃然大怒，责怪约翰先生和拾荒者。

[ʃi:; ʃi] [felt] [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] ,
She felt cross and discouraged , and was glad when the darkness came ,
她 毛毡 叉 和 灰心 , 和 曾是 高兴的什么时候 这 黑暗 来了 ,

她感到恼怒和沮丧，夜幕降临时她很高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:p] .
and she could go to bed and sleep .
和 她 可以 去 到 床 和 睡觉 .

她可以上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈtʃiəri:ə] , [ˈbreɪvər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;
But the next morning she was in no cheerier , braver frame of mind ;
但 这 下一个 早晨 她 曾是 在 不 更欢快 , 更勇敢 框架 的 头脑 ;

但第二天早上，她的心情并没有变得更好，也没有变得更勇敢；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm][æt; ət] [nu:n] , [kən'sɪdəɪnɪŋ] [pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ˈvɜ:rsəs] [bʊk] - [ˈki:pɪŋ] [æz; əz]
and she walked home at noon , considering plain sewing versus book - keeping as
和 她 步行 家 在 中午 , 考虑 清楚的 缝纫 相对 书 - 保持 作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
a means of subsistence .
一个 方法 的 生存 .

中午时分，她步行回家，考虑是做普通的缝纫工还是记账来维持生计。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)] [ˈlevn] " "
Mr . John would have rejoiced if he could have seen his " little leaven " "
先生 . 约翰 会 有 欣喜若狂 如果 他 可以 有 已见 他的 " 小的 酵 " "
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

如果约翰先生能看到他的“小酵母”发挥作用，他一定会非常高兴。

" [ðə; ði] ['gʌtərs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [li:vz] , ['ma:li] ,
" The gutters on the roof are full of leaves , Mollie ,
" 这 排水沟 在 这 屋顶 是 满的 的 树叶 , 莫莉 ,
" "莫莉, 屋顶的排水沟里全是树叶了。"

" [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ɪn] .
" said her mother as she came in .
" 说 她 母亲 作为 她 来了 在 .
" "她母亲进来时说道。"

" [stɑ:p][ɑ:n][jʊɹ; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][send] ['mark(ə)l] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" Stop on your way back to school and send Michael to clean them out .
" 停止 在 你的 方式 后退 到 学校 和 发送 迈克尔 到 干净的 他们 出去 .
" "回学校的路上停下来, 让迈克尔去把它们清理干净。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [reɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm] [wɑ:ʃt]
I think we are going to have rain , and we don't want them washed
我 思考 我们 是 去 到 有 雨 , 和 我们 不 想 他们 洗过
[ɪntu:][ðə; ði] [paɪps] . "
into the pipes . "
进入 这 管道 . "
" "我认为会下雨, 我们不想让雨水冲进管道里。"

" [haʊ] [mʌt] [wɪl] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒ] , ['mʌðər] ? "
" How much will he charge , mother ? "
" 如何 很多 将要 他 收费 , 母亲 ? "
" "他会收多少钱, 妈妈? "

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] . "
" About fifty cents . "
" 关于 五十 分 . "
" "大约五十美分。"

" [ðæt] ['fɪfti] [sents] [jæl; jəl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['ma:li] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" That fifty cents shall buy something for you , " said Mollie to herself .
" 那 五十 分 将 买 某物 为了 你 , " 说 莫莉 到 她自己 .
" "那五毛钱可以给你买点东西,"莫莉心想。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][jæl; jəl] [kli:n] [ðə; ði] [ru:f] .
" The boy of the family shall clean the roof .
" 这 男生 的 这 家庭 将 干净的 这 屋顶 .
" "家里的男孩要负责打扫屋顶。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['rekləsənəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mu:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ]
" There was just enough recklessness in her mood to make her rather enjoy
" 那里 曾是 只是 足够的 鲁莽 在 她 情绪 到 制作 她 相当 享受
[ðæn; ðən] [fɪr] [ðə; ði]['prɑ:spekt] .
than fear the prospect .
比 害怕 这 前景 .
" "她情绪中带着一丝鲁莽, 这让她更享受这种前景, 而不是害怕它。"

[fi:; ji] [left] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['getɪŋ] ['dɪnər] ,
She left her mother getting dinner ,
她 左边 她 母亲 获得 晚餐 ,
" "她离开去让妈妈吃晚饭。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['gærət] [sterz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
and took a broom and escaped up the garret stairs and through the
和 采取 一个 扫帚 和 逃脱 向上 这 阁楼 楼梯 和 通过 这
['skʌt(ə)l] .
scuttle .
偷偷溜走 .
" "然后他拿起一把扫帚, 沿着阁楼的楼梯逃了上去, 从天窗钻了出去。"

[ðə; ði] [ru:f] [dɪd] [nɑ:t] [sloʊp] ['sti:pli] ,
The roof did not slope steeply ,
这 屋顶 做过 不是 坡 陡峭地 ,

屋顶坡度并不陡峭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [slaid] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [i:vz] .
and she let herself down with an easy slide to the rear eaves .
和 她 让 她自己 向下 和 一个 简单的 滑动 到 这 后部 檐 .

她轻松地滑到后屋檐下，把自己放了下来。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hɜr] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [swept] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
She rested her feet on the edge of the house and swept as far as
她 休息 她 脚 在 这 边缘 的 这 房子 和 扫荡 作为 远的 作为
[hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [wʊd] [ri:tʃ] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
her arms would reach east and west .
她 武器 会 抵达 东方 和 西方 .

她将双脚放在屋檐上，然后向东西方向挥动双臂，尽可能地扫视。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hɜr] [pə'zi](ə)n [ænd; ənd] [swept] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz]
Then she shifted her position and swept again until the whole length was
然后 她 转移 她 位置 和 扫荡 再次 直到 这 所有的 长度 曾是
[kli:n] .
clean .
干净的 .

然后她换了个姿势，再次清扫，直到整条长廊都干净为止。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] ['gʌtər]
She heard her mother calling her to dinner , but she had the front gutter
她 听到 她 母亲 呼叫 她 到 晚餐 , 但 她 有 这 正面 排水沟
[jet] [tu:; tə] [swi:p] ,
yet to sweep ,
然而 到 扫 ,

她听到母亲叫她吃饭，但她还没来得及清扫前院的排水沟。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and , climbing up , went down on the other side .
和 , 攀登 向上 , 去 向下 在 这 其他 边 .

然后，他们爬上去，从另一边下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [geɪv] [zest] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , — ['mɪstər] .
There was a thought which gave zest to her work on that side , — Mr .
那里 曾是 一个 想法 哪个 给予 热情 到 她 工作 在 那 边 , — 先生 .

有一个想法让她在那方面的工作充满热情，——先生。

[dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hɜr] .
John would be coming home that way to dinner and would see her .
约翰 会 是 未来 家 那 方式 到 晚餐 和 会 看 她 .

约翰会从那边回家吃晚饭，然后会看到她。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hɜr] ,
Besides , other people would see her ,
除了 , 其他 人们 会 看 她 ,

此外，其他人也会看到她。

[ænd; ənd][noʊ] ['pæsər] - [baɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɑ:t] [du:][hɜ:r; hɜr] [wɜ:rk][æz; əz] ['θɜ:rəli]
and no passer - by should say that she did not do her work as thoroughly
和 不 过路人 - 经过 应该 说 那 她 做过 不是 做 她 工作 作为 彻底

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .
and fearlessly as any boy .
和 无畏地 作为 任何 男生 .

任何路人都不应该说她做事不够认真、不够勇敢，不像任何一个男孩那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ˈʌpwərd] ;
She had taken for granted that Mr . John's eyes would be drawn upward ;
她 有 已采取 为了 的确 那 先生 : 约翰的 眼睛 会 是 绘制 向上 ;

她理所当然地认为约翰先生的目光会向上移;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɔːlmoʊst][baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [ʃiː; ʃi][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but when he had walked almost by , looking straight ahead , she sent him a
但 什么时候 他 有 步行 几乎 经过 , 寻找 直的 前方 , 她 发送 他 一个
[ʃrɪl] [kɔːl] .
shrill call .
尖锐 称呼 .

但当他几乎走到她身边,目不斜视地看着前方时,她向他发出了一声尖锐的叫喊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][faːr][ʌp][æz; əz][ðə; ði]
He looked at the windows , around the yard , and even as far up as the
他 看起来 在 这 视窗 , 大约 这 院子 , 和 甚至 作为 远的 向上 作为 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他环顾四周,看看窗户,看看院子,甚至抬头望向树梢。

" [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [skriːmd] [ˈmɑːli] ,
" On the roof , " screamed Mollie ,
" 在 这 屋顶 , " 尖叫 莫莉 ,

“在屋顶上!”莫莉尖叫道。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n[ænd; ænd][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈbæləns]
and in her excitement she forgot her situation and lost her balance
和 在 她 激动 她 忘了 她 情况 和 丢失的 她 平衡
[ænd; ænd] [slɪpt] , — [nɔːt][faːr] ,
and slipped , — not far ,
和 滑倒了 , — 不是 远的 ,

她过于兴奋,忘记了自己的处境,失去平衡滑倒了——没滑多远。

[bʌt; bət][wʌn] [fʊt] [went] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [iːvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
but one foot went out beyond the eaves into the air .
但 一 脚 去 出去 超过 这 檐 进入 这 空气 .

但一只脚却伸出了屋檐外,悬在了空中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈræliɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [hoʊl] [weɪt] ,
The other one rallied to the rescue , supported her whole weight ,
这 其他 一 集结 到 这 救援 , 有 她 所有的 重量 ,

另一只猫挺身而出,支撑住了她的全部体重。

[ænd; ænd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n .
and helped her to regain her position .
和 帮助 她 到 恢复 她 位置 .

并帮助她重新获得了职位。

[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,
Danger was over in a moment , but it had been danger of death ,
危险 曾是 超过 在 一个 片刻 , 但 它 有 到过 危险 的 死亡 ,
[ˈdeɪndʒər] [wəz; wəz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .
危险转瞬即逝,但那确实是死亡的危险。

[ænd; ænd] [ˈmɒlɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪntnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and Mollie's heart beat wildly , and a faintness came over her .
和 莫莉的 心 打 疯狂地 , 和 一个 模糊 来了 超过 她 .

莫莉的心跳得剧烈起来,一阵眩晕袭来。

[stɪl] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʃi:, ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [dʒɑ:nz] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi]
Still through it all she was able to see Mr . John's approving smile as he
仍然 通过 它 全部 她 曾是 有能力的 到 看 先生 . 约翰的 批准 微笑 作为 他
[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['geɪli] [ɪn] [ə'plɔ:z] .
lifted his hat and waved it gayly in applause .
抬起 他的 帽子 和 挥手 它 同性恋地 在 掌声 .

尽管经历了这一切，她仍然能看到约翰先生赞许的笑容，他抬起帽子，兴高采烈地挥舞着以示鼓掌。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] , " [θɔ:t] ['mɔ:li] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
" He wouldn't care if I had fallen and been killed , " thought Mollie , as she
" 他 不会 关心 如果 我 有 倒下 和 到过 被杀 , " 想法 莫莉 , 作为 她
[rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] .
recovered herself .
恢复 她自己 .

“就算我摔死了，他也不会在乎的，”莫莉一边想着，一边缓过神来。

" [ɔ:l] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [bɔɪ] .
" All he wants is to have me succeed in being a horrid boy .
" 全部 他 想要 是 到 有 我 成功 在 存在 一个 可怕的 男生 .

“他只想让我成功地成为一个糟糕的男孩。”

[aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [tu:; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] .
I've a mind to give it up just to spite him .
我已经 一个 头脑 到 给 它 向上 只是 到 尽管如此 他 .

我真想放弃，就为了跟他作对。

" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [noʊ] — [soʊ] [sək'sesfəli] [hæd; həd] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ˈʌndər]
" She could not know — so successfully had he concealed his agitation under
" 她 可以 不是 知道 — 所以 成功地 有 他 暗 他的 搅动 在下面
[ðæt] [blænd] [smaɪl] — [haʊ] [feɪnt] [hi:; hi] ,
that bland smile — how faint he ,
那 平淡 微笑 — 如何 头晕的 他 ,

她不可能知道——他成功地用那平静的微笑掩饰了自己的不安——他有多么虚弱，

[tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['deɪndʒər] ,
too , had been in the moment of her danger ,
也 , 有 到过 在 这 片刻 的 她 危险 ,

她也曾身处险境。

[nɔ:r] [haʊ] [fæst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ,
nor how fast his heart was still beating as he walked on ,
也不 如何 快速地 他的 心 曾是 仍然 殴打 作为 他 步行 在 ,

他也没有告诉自己，当他继续往前走时，他的心跳有多快。

[nɔ:r] [wʌt] [rɪ'zɒlvz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spi:di] [end] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bɔɪhʊd] .
nor what resolves he was forming to put a speedy end to her boyhood .
也不 什么 解决 他 曾是 成型 到 放 一个 迅速 结尾 到 她 童年 .

他也没有下定决心要尽快结束她的童年。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
He stopped on his way back from dinner to tell her that he had
他 停止 在 他的 方式 后退 从 晚餐 到 告诉 她 那 他 有
[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] ['nʌtɪŋ] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
engaged to take a party of his nephews and nieces nutting that afternoon ,
已订婚的 到 拿 一个 派对 的 他的 侄子们 和 侄女 坚果 那 下午 ,

他晚饭后回来的路上停下来告诉她，他下午要带一群侄子侄女去采摘坚果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] .
and that he wanted her to come .
和 那 他 通缉 她 到 来 .

他希望她能来。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [ɑ:n][hænd] , ['mɑ:li] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ,
" **It will be so nice to have a big boy on hand , Mollie ,** " **said Mr . John ,**
" 它 将要 是 所以 好的 到 有 一个 大的 男生 在 手 , 莫莉 , " 说 先生 . 约翰 ,
“莫莉，有个大男孩在身边真是太好了，”约翰先生说。

" [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] ['ɪznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [haɪts] .
" **especially one that isn't afraid of heights .**
" 尤其 一 那 不是 害怕的 的 高度 .
“尤其是一个不恐高的人。”

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][tu:; tə] [klaɪm] .
We may have some to climb .
我们 可能 有 一些 到 爬 .
我们可能要爬一些山。

" [nɑ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['deɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] ,
" **Not a word about her danger and his gladness for her safety ,**
" 不是 一个 单词 关于 她 危险 和 他的 欢乐 为了 她 安全 ,
“他只字未提她的危险处境，也只为她平安无事而感到高兴。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
and she knew he had seen her narrow escape .
和 她 知道 他 有 已见 她 狭窄的 逃脱 .
她知道他目睹了她死里逃生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [geɪ] ['oʊvər] ['memərɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑ:nz] ['nʌtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But she felt so gay over memories of Mr . John's nutting parties , and the
但 她 毛毡 所以 同性恋 超过 回忆 的 先生 . 约翰的 坚果 各方 , 和 这
['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
prospect of another ,
前景 的 其他 ,
但一想到约翰先生的坚果派对，以及即将再次举办派对的前景，她就感到无比快乐。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['hæpi] [ðæt] [,æftər'nu:n] .
that she forgave him all , and prepared to be thoroughly happy that afternoon .
那 她 原谅了 他 全部 , 和 准备 到 是 彻底 快乐的 那 下午 .
她原谅了他的一切，并准备在那天下午彻底开心起来。

[sku:l] [kloʊzd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [flu:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɑ:nz][jɑ:rd] , [wer]
School closed at three o'clock , and Mollie flew to Mr . John's yard , where
学校 关闭 在 三 点钟 , 和 莫莉 飞翔 到 先生 . 约翰的 院子 , 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] .
they were all waiting .
他们 是 全部 等待 .
学校三点放学，莫莉飞到约翰先生的院子里，他们都在那里等着。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['rouzi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , — [dʒʌst]
She came dancing by the gate , her cheeks rosy , her eyes shining , — just
她 来了 跳舞 经过 这 门 , 她 脸颊 红润 , 她 眼睛 灼灼 , — 只是
[hɜ:r; hər][oʊld][self] ,
her old self ,
她 老的 自己 ,
她翩翩起舞地来到门口，双颊红润，双眼闪亮——还是她以前的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [noʊ] [ˈbɔɪhʊd] [luːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈʃædʊʊ]
as she had been in the days when no boyhood loomed like an ugly shadow
作为 她 有 到过 在 这 天 什么时候 不 童年 迫近 喜欢 一个 丑陋的 阴影
[brɪtʃwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .
between her and Mr . John .
之间 她 和 先生 . 约翰 .

就像以前那样，那时还没有少年时期的阴影像丑陋的影子一样笼罩着她和约翰先生。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈstoʊni] .

He saw it all , and charged himself to be stony .
他 锯 它 全部 , 和 带电 他自己 到 是 石质的 .

他目睹了这一切，并强迫自己变得冷漠如石。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈbetər] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
So he gave no better response to her impulsive greeting than he would
所以 他 给予 不 更好的 回复 到 她 冲动 问候 比 他 会
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [bɔɪ] .
have given an ordinary boy .
有 给定 一个 普通的 男生 .

所以，对于她冲动的问候，他的回应和对待一个普通男孩的回应并无二致。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [fel] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
Her spirits fell a degree ; but with those happy children bobbing around her ,
她 烈酒 跌倒 一个 程度 ; 但 和 那些 快乐的 孩子们 上下摆动 大约 她 ,
[ˈdɪɡriː] [ˈbʌt; bət] [wɪθ] [ðəʊz] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
她的情绪略微低落了一些；但周围那些快乐的孩子们，

[ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪz]
expecting her to be the happiest of all , they could do nothing but rise
期待 她 到 是 这 最快乐 的 全部 , 他们 可以 做 没有什么 但 上升
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他们原本期望她会是最幸福的，但他们除了重新振作之外别无他法。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [fensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] ;
Mr . John did not offer to lift her over fences as he lifted the other girls ;
先生 . 约翰 做过 不是 提供 到 举起 她 超过 栅栏 作为 他 抬起 这 其他 女孩们 ;
[ˈmɪstər] . [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [fensɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] ;
约翰先生并没有像抱其他女孩那样，主动提出抱她翻过栅栏；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈoʊvər] .
he even called on her to help the little ones over .
他 甚至 称为 在 她 到 帮助 这 小的 一个 超过 .
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈoʊvər] .
他甚至还叫她过来帮忙照顾小孩子们。

[hiː; hi] [held] [bæk] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] - [pæðz] ; [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [klɪr] [hɜːr; hər]
He held back branches that came across other girls ' paths ; he let her clear her
他 握住 后退 分支 那 来了 穿过 其他 女孩们 - 路径 ; 他 让 她 清除 她
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

他挡住了其他女孩前进道路上的树枝，让她们自己开辟道路。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈbesi] , [ænd; ənd] [ˈestər] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] ;
He carried Kittie and Bessie , and Esther and Dora , over the brook ;
他 携带 小猫 和 贝西 , 和 以斯帖 和 多拉 , 超过 这 溪 ;
[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈbesi] , [ænd; ənd] [ˈestər] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] ;
他抱着凯蒂、贝西、埃丝特和多拉过了小溪；

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [splæʃ] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

he let her splash across on the stones with the boys .
他 让 她 溅 穿过 在 这 石头 和 这 男孩们 .

他让她和男孩们一起在石头上玩水。

[hiː; hi] [ˈgæləntli] [meɪd] [kʌps] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈlðə] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [drɪŋk] ;
He gallantly made cups and gave the other girls to drink ;
他 英勇地 制成 杯子 和 给予 这 其他 女孩们 到 喝 ;
他绅士地做了杯子，给其他女孩喝水；

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skuːp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hə] [hænd] ,
he suggested to Mollie that she should scoop the water up in her hand ,
他 建议 到 莫莉 那 她 应该 舀 这 水 向上 在 她 手 ,
他建议莫莉用手捧起水来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .
as he was doing for his own use .
作为 他 曾是 正在做 为了 他的 自己的 使用 .
他这样做是为了自己方便。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She wished many a time before they came to the walnut - trees that she had
她 希望 许多 一个 时间 前 他们 来了 到 这 核桃 - 树木 那 她 有
[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
staid at home .
稳重 在 家 .
在他们来到核桃树下之前，她曾无数次后悔自己没有待在家里。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hə] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
She wished her boyhood's days were over , or had never been .
她 希望 她 童年 天 是 超过 , 或者 有 绝不 到过 .
她希望自己的童年时代已经结束，或者从未存在过。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈmoʊpəd] , [ænd; ənd]
She couldn't bear Mr . John , and all the children noticed that she moped , and
她 不能 熊 先生 . 约翰 , 和 全部 这 孩子们 注意到 那 她 轻便摩托车 , 和
[æskt] [hɜːr; hə] [waɪ] .
asked her why .
问 她 为什么 .
她无法忍受约翰先生，所有的孩子们都注意到她闷闷不乐，便问她为什么。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nʌts] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈnoʊn] [ðer; ðər]
Well , there were no nuts when they got there , Mr . John had known there
出色地 , 那里 是 不 坚果 什么时候 他们 得到 那里 , 先生 . 约翰 有 已知 那里
[ˈwɒdnt] [biː; bi] .
wouldn't be .
不会 是 .
结果他们到达那里时，并没有发现坚果，约翰先生早就知道不会有坚果。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [triːz] [fʊl] ,
They should have come much earlier in the day to find these trees full ,
他们 应该 有 来 很多 早些时候 在 这 天 到 寻找 这些 树木 满的 ,
他们应该早点来，这样就能看到这些树上挂满了果子了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [triːz] [wɜːr; wər] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] .
and the next trees were too far away .
和 这 下一个 树木 是 也 远的 离开 .
而下一棵树又太远了。

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][tɜːrən][ðer; ðər] [ˈnʌtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] .
So they concluded to turn their nutting party into a picnic .
所以 他们 结束 到 转动 他们的 坚果 派对 进入 一个 野餐 .
于是他们决定把采摘坚果的聚会改成野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
They had a basket of provisions ,
他们 有 一个 篮子 的 条款 ,
他们带了一篮子食物，

ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [lɑ:t] [tu;; tə] [get] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər]
and Mr . John sent the big boys into the next lot to get wood for a fire
和 先生 . 约翰 发送 这 大的 男孩们 进入 这 下一个 很多 到 得到 木头 为了 一个 火
.
:
.

约翰先生派几个大块头到隔壁地去捡柴生火。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [grænd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈmɑ:li] .
Then came his grand opportunity for crushing Mollie .
然后 来了 他的 盛大 机会 为了 压碎 莫莉 .

然后，他迎来了彻底击垮莫莉的绝佳机会。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fi;; ji] [ræn] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] ,
He called her , and she ran to him gladly ,
他 称为 她 , 和 她 跑 到 他 乐意 ,
他叫了她一声，她欣然跑向他。

[ˈredi] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .
ready to take him back to her favor on his own terms .
准备好 到 拿 他 后退 到 她 偏爱 在 他的 自己的 条款 .

她准备按照他自己的方式重新赢得他的芳心。

" [pli:z] , [goʊ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪər] , " [hi;; hi] [sed] .
" Please , go and help the boys bring wood for our fire , " he said .
" 请 , 去 和 帮助 这 男孩们 带来 木头 为了 我们的 火 , " 他 说 .

“请去帮孩子们搬些柴火生火吧，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [gɔ:n] [bʌt; bət] [ju;; jʊ] .
" They have all gone but you .
" 他们 有 全部 已消失 但 你 .

他们都走了，只剩下你了。

" [fi;; ji] [went] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ]
" She went , but not without giving him a look that actually made him blush
" 她 去 , 但 不是 没有 给予 他 一个 看 那 实际上 制成 他 脸红

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈru:dnəs] .
for his rudeness .
为了 他的 粗鲁 .

“她走了，但临走前回头看了他一眼，那眼神让他为自己的无礼感到羞愧。”

[fi;; ji] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [kwi:n] ,
She went with the aspect of a tragedy queen ,
她 去 和 这 方面 的 一个 悲剧 女王 ,

她以悲剧女王的形象出现，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fi;; ji] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [fi;; ji] [hæd; həd] [ˈkɑ:mli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd]
and by the time she overtook the boys she had calmly made up her mind
和 经过 这 时间 她 超越 这 男孩们 她 有 平静地 制成 向上 她 头脑

[tu;; tə] [tu:] [θɪŋz] :
to two things :
到 二 事物 :

当她追上那些男孩时，她已经冷静地决定了两件事：

[ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈgen] [tu;; tə] [bi;; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] ,
never , never again to be friends with Mr . John ,
绝不 , 绝不 再次 到 是 朋友们 和 先生 . 约翰 ,

我永远、永远不再和约翰先生做朋友了。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪhʊd] [dʒʌst] [tu;; tə] [spaɪt] [hɪm; ɪm] .
and to give up her boyhood just to spite him .
和 到 给 向上 她 童年 只是 到 尽管如此 他 .

为了气他，她竟然放弃了自己的童年。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [temp'teɪ](ə)n] [stɪl] [held][hɜːr; hər] .

But one more temptation still held her .
但 一 更多的 诱惑 仍然 握住 她 .

但她仍然无法抵挡另一个诱惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪf] [ˈoʊvər][ɪn] [ðæt] [nekst][lɑːt] , [ˈstoʊni][ænd; ənd] [sti:p] ,

There was a little cliff over in that next lot , stony and steep ,
那里 曾是 一个 小的 悬崖 超过 在 那 下一个 很多 , 石质的 和 陡 ,

隔壁地块那边有个小悬崖，布满石头，很陡峭。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [li:p] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kredit][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]

and high enough to make a leap which it was some credit to a boy
和 高的 足够的 到 制作 一个 飞跃 哪个 它 曾是 一些 信用 到 一个 男生

[tuː; tə] [ə'tʃi:v] .

to achieve .
到 达到 .

高度足以让他跳起来，这对于一个男孩来说确实值得称赞。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪəriənst] [aɪz] [ænd; ənd]

The boys stood on the edge , measuring the distance with experienced eyes and
这 男孩们 站立 在 这 边缘 , 测量 这 距离 和 经验丰富的 眼睛 和

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] .

preparing to go over .
准备 到 去 超过 .

男孩们站在边缘，用经验丰富的眼神测量着距离，准备翻过去。

[naʊ] [ˈmɑːli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdʒʌmpər] ,

Now Mollie as a girl had always been a very good jumper ,
现在 莫莉 作为 一个 女孩 有 总是 到过 一个 非常 好的 套头衫 ,

莫莉从小就是个跳跃能力很强的人。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [li:p] ,

so she resolved at once to try the leap ,
所以 她 已解决 在 一次 到 尝试 这 飞跃 ,

于是她立刻决定尝试跳跃。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvæliənt] [diːd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] .

and have the report of her valiant deed carried back to Mr . John .
和 有 这 报告 的 她 英勇 契据 携带 后退 到 先生 . 约翰 .

将她的英勇事迹报告给约翰先生。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [went] [daʊn] [ˈseɪfli] ,

She joined the boys , and seeing that one after another went down safely ,
她 加入 这 男孩们 , 和 看到 那 一 后 其他 去 向下 安全 ,

她加入到男孩们的队伍中，看到他们一个接一个安全降落，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] .

she soon asked for a turn .
她 很快 问 为了 一个 转动 .

她很快也要求轮到自己。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [rɪ'mɒn,streɪtɪd]

She was gravely remonstrated
她 曾是 严重地 抗议

她受到了严厉的训斥。

[[peɪdʒ] -]

[page 12]
[页 -]

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
和。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] [ˈmæskjəlɪn] [ədˈvaɪs] ,
She was overwhelmed with sage masculine advice ,
她 曾是 不堪重负 和 圣人 男性 建议 ,
她被来自男性智者的种种建议淹没了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [swept] [hɜːr; hər] [wei] [klɪr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv]
but she swept her way clear and jumped — with all the recklessness of
但 她 扫荡 她 方式 清除 和 跳了起来 — 和 全部 这 鲁莽 的
[hɜːr; hər] [ˈrekləs] [muːd] .
her reckless mood .
她 鲁莽 情绪 :
但她扫开障碍，纵身一跃——带着她那鲁莽的心情，肆无忌惮地跳了出去。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [ˈbækwərd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] ,
She knew well enough the backward inclination proper for her head ,
她 知道 出色地 足够的 这 落后 倾角 恰当的 为了 她 头 ,
她很清楚自己头部应该向后倾斜的角度。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈrelətɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
what the relative positions of her knees and chin should be ,
什么 这 相对的 职位 的 她 膝盖 和 下巴 应该 是 ,
她的膝盖和下巴的相对位置应该是什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈfɔːrθʊːt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈdiːmd] [ðə; ðɪ]
and if she had taken the least forethought might have redeemed the
和 如果 她 有 已采取 这 至少 深思熟虑 可能 有 已赎回 这
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔɪhʊd] .
declining reputation of her boyhood .
下降 名声 的 她 童年 :
如果她当初稍微考虑一下，或许就能挽回她童年时期日渐衰落的名声。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [swɪft] [dɪˈsent] [ðæt] [hɜːr; hər][spɑɪn] [hæd; həd]
The knowledge flashed across her in her swift descent that her spine had
这 知识 闪光灯 穿过 她 在 她 迅速 下降 那 她 脊柱 有
[nɑːt] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ][ˈprɑːpər] [pɜːrənˈdɪkjələɹ] ,
not preserved the proper perpendicular ,
不是 保存完好 这 恰当的 垂直 ,
在她迅速下落的过程中，她突然意识到自己的脊柱没有保持正确的垂直角度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [rɔːŋ] .
and that she was coming down wrong .
和 那 她 曾是 未来 向下 错误的 :
而且她下楼的方式不对。

[tʃɪn] [ænd; ənd] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [brɪˈloʊ] .
Chin and knees knocked together as she fell in a heap on the grass below .
下巴 和 膝盖 敲门 一起 作为 她 跌倒 在 一个 堆 在 这 草 以下 :
她摔倒在下面的草地上，下巴和膝盖撞到了一起，瘫倒在地。

[ˈmɑːli] [ɪz] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
MOLLIE IS CARED FOR BY THE BOYS .
莫莉 是 关心 为了 经过 这 男孩们 :
莫莉由男孩们照顾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkeɪvɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [skʌl] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
It was a caving in of skull , she thought ,
它 曾是 一个 洞穴探险 在 的 颅骨 , 她 想法 ,
她心想，那是头骨塌陷造成的。

[ðæt] [meɪd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['kræʃɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ðæt] [sent] ['laɪtnɪŋ] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk]
that made that horrible crashing pain and that sent lightning dancing on a black
那 制成 那 可怕 崩溃 疼痛 和 那 发送 闪电 跳舞 在 一个 黑色的
['bækgraʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
background before her eyes ,
背景 前 她 眼睛 ;
那剧烈的撞击痛让她感到一阵剧痛，眼前仿佛出现了闪电在黑色背景上跳跃的景象。

[ðen] ['blaɪndɪd][hɜːr; həɹ] [kwɑɪt] .
then blinded her quite .
然后 失明 她 相当 .
然后彻底弄瞎了她的眼睛。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd][breɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][peɪn]
Nothing but a general chaos of skull and brain could make such terrible pain
没有什么 但 一个 一般的 混乱 的 颅骨 和 脑 可以 制作 这样的 糟糕的 疼痛
.
:
.
只有头骨和大脑的彻底混乱才能造成如此剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [frendz] [wʊd] [biː; bɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [wʌn] [dɪr] ['lɪniəmənt] [ɪn]
She wondered if her friends would be able to recognize one dear lineament in
她 想知道 如果 她 朋友们 会 是 有能力的 到 认出 一 亲爱的 线状特征 在
[ðə; ðɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] .
the jumble of her features .
这 杂乱 的 她 特征 .
她想知道她的朋友们能否从她五官复杂的特征中认出某个她熟悉的容貌特征。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] .
She thought what a sad fate it was to die young .
她 想法 什么 一个 伤心 命运 它 曾是 到 死 年轻的 .
她心想，英年早逝真是一种悲惨的命运。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [wʊd] [fiːl] [naʊ] !
She wondered how Mr . John would feel now !
她 想知道 如何 先生 . 约翰 会 感觉 现在 !
她想知道约翰先生现在会作何感想！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ]
and then she found that light dawned upon her and that she had an eye
和 然后 她 成立 那 光 黎明 之上 她 和 那 她 有 一个 眼睛
['oʊpən] .
open .
打开 .
然后她突然恍然大悟，意识到自己睁开了一只眼睛。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd]
In a moment she discovered that the sense of hearing , too , had not abandoned
在 一个 片刻 她 发现 那 这 感觉 的 听力 , 也 , 有 不是 弃
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
片刻之后，她发现听觉也没有抛弃她；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnz]
for the boys had reached her by this time , and she heard Mr . John's
为了 这 男孩们 有 达到 她 经过 这 时间 , 和 她 听到 先生 . 约翰的
['nefjuː] , [dʒɑːn] , ['seɪŋ] :
nephew , John , saying :
侄子 , 约翰 , 说 :
这时，男孩们已经到了她身边，她听到约翰先生的侄子约翰说：

" [ʃi:z] [nɑ:kt] [hɜ:r; hɜr] [ti:θ] [θru:] [hɜ:r; hɜr][lɪp] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **She's knocked her teeth through her lip , that's all .**
" 她是 敲门 她 牙齿 通过 她 唇 , 那就是 全部 .
“她嘴唇上的牙齿被磕穿了, 仅此而已。”

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [wɒns] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [rɔ:n] [ænd; ənd][hɪt][maɪ] [tʃɪn] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .
I did it once when I jumped wrong and hit my chin on my knee .
我 做过 它 一次 什么时候 我 跳了起来 错误的 和 打 我的 下巴 在 我的 膝盖 .
我曾经也这样过, 当时我跳错了, 下巴撞到了膝盖。

[ʃi:l] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
She'll soon be all right .
壳 很快 是 全部 正确的 .
她很快就会好起来的。

" [tu:] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blʌdi] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [wɒt] [si:md] [æn; ən]
" **Two eyes open now , and she saw a bloody frock , and what seemed an**
" 二 眼睛 打开 现在 , 和 她 锯 一个 血腥 连衣裙 , 和 什么 似乎 一个
['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] ;
army of boys ;
军队 的 男孩们 ;
“她睁开双眼, 看到一件血迹斑斑的连衣裙, 以及一群男孩;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:]
for there was something still the matter with her vision which caused it
为了 那里 曾是 某物 仍然 这 事情 和 她 想象 哪个 导致 它
[tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] .
to multiply .
到 乘 .
因为她的视力仍然存在问题, 导致幻觉不断增多。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] ! " [θɔ:t] ['ma:li] , ['dra:pɪŋ] [hɜ:r; hɜr][lɪdz] .
" **Boys , boys , nothing but boys ! " thought Mollie , dropping her lids .**
" 男孩们 , 男孩们 , 没有什么 但 男孩们 ! " 想法 莫莉 , 下降 她 盖子 .
“全是男孩, 全是男孩, 全是男孩! ”莫莉心想, 然后垂下了眼皮。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" **Where did they all come from , I wonder ?**
" 在哪里 做过 他们 全部 来 从 , 我 想知道 ?
“我想知道他们都来自哪里? ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
There must be a thousand .
那里 必须 是 一个 千 .
肯定有一千个。

[aɪ] ['nevər] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] .
I never want to see another .
我 绝不 想 到 看 其他 .
我再也不想看到第二个了。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
I wouldn't be one for the world .
我 不会 是 一 为了 这 世界 .
我绝不会成为世界上那样的人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [goʊ] [ə'weɪ] .
I wish they'd go away .
我 希望 他们会 去 离开 .
我希望他们消失。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd]
" **Then she felt some one bathing her face gently , and when the water had**
" 然后 她 毛毡 一些 一 洗澡 她 脸 轻轻地 , 和 什么时候 这 水 有
[rɪˈfrefʃt] [hɜːr; hər] ,
refreshed her ,
焕然一新 她 ,

“然后她感觉有人在轻轻地给她洗脸，当水让她感到神清气爽时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [əˈnʌðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .
she ventured another peep at the world .
她 冒险 其他 窥视 在 这 世界 .

她又一次冒险向外界窥视。

[bɔɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [stiːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr]
Boys around her still ; but she could see now that their number was only four
男孩们 大约 她 仍然 ; 但 她 可以 看 现在 那 他们的 数字 曾是 仅有的 四
,
.
,

她周围仍然有男孩，但她现在看得出来，他们只有四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [frendz] .
and the faces those of friends .
和 这 面孔 那些 的 朋友们 .

还有朋友们的脸庞。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈmɑːli] , " [sed] [dʒɑːn] , ['dʒunjə] .
" **Cheer up , Mollie , " said John , jr .**
" 欢呼 向上 , 莫莉 , " 说 约翰 , 小 .

“振作起来，莫莉，”小约翰说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
" **You got a hard knock , but you're coming on .**
" 你 得到 一个 难的 敲 , 但 你是 未来 在 .

“你遭受了重创，但你正在好转。”

['bɑːbz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
Bob's gone for the phaeton , and we'll have you home in no time .
鲍勃的 已消失 为了 这 幻影 , 和 出色地 有 你 家 在 不 时间 .

鲍勃去开敞篷马车了，我们很快就能把你送回家。

" [ðeɪ] [prɒpt] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
" **They propped her up against a tree ,**
" 他们 支撑 她 向上 反对 一个 树 ,

他们把她靠在树上，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] ['dʒeriːz] [felt] [hæt] ,
and continued to bathe her head with water from Jerry's felt hat ,
和 持续 到 洗澡 她 头 和 水 从 杰瑞的 毛毡 帽子 ,

她继续用杰瑞的毡帽里的水洗头，

[fɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [brʊk] [kloʊz] [baɪ] .
filled at the little brook close by .
已填 在 这 小的 溪 关闭 经过 .

水是从附近的小溪里灌满的。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ]
All this while Mr . John had been accounting for their absence by supposing
全部 这 尽管 先生 . 约翰 有 到过 会计 为了 他们的 缺席 经过 假如
[ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
that Mollie was taking some sort of revenge on him ,
那 莫莉 曾是 采取 一些 种类 的 复仇 在 他 ,

与此同时，约翰先生一直猜测莫莉是在对他进行某种报复，以此来解释他们的缺席。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [pə'rmit] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] .
and he would permit none of the girls to go in search of the wanderers .
和 他 会 允许 没有任何 的 这 女孩们 到 去 在 搜索 的 这 流浪者 .

他不允许任何一个女孩去寻找那些流浪者。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [bə:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪətən] [ə'pɪrɪd] [dɪd] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɒlɪz] ['væliənt] [di:d] [ri:tʃ]
Not until Bob and the phaeton appeared did news of Mollie's valiant deed reach
不是 直到 鲍勃 和 这 幻影 出现 做过 消息 的 莫莉的 英勇 契据 抵达
[him; ɪm] .
him .
他 .

直到鲍勃和敞篷马车出现，他才得知莫莉的英勇事迹。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
Then he went to her at once , and saw her pale and bloody .
然后 他 去 到 她 在 一次 , 和 锯 她 苍白 和 血腥 .

然后他立刻走到她身边，看到她脸色苍白，浑身是血。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['wi:knəs] [naʊ] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] , [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ;
But to display weakness now might be to lose all , reflected Mr . John ;
但 到 展示 弱点 现在 可能 是 到 失去 全部 , 反映 先生 . 约翰 ;

约翰先生心想，但现在示弱可能会失去一切；

[soʊ][hi:; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [li:nd]
so he kept back the words of sympathy that were on his lips as he leaned
所以 他 保留 后退 这 字 的 同情 那 是 在 他的 嘴唇 作为 他 倾斜
[daʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪətən] .
down and offered to carry her to the phaeton .
向下 和 提供 到 携带 她 到 这 幻影 .

所以他压下了即将脱口而出的同情之词，俯下身来，提出要背她上马车。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:li] ,
" I prefer to walk , thank you , " said Mollie ,
" 我 更喜欢 到 走 , 感谢 你 , " 说 莫莉 ,
"我更喜欢走路，谢谢。"莫莉说。

[hɜ:r; hər] [praɪd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] , ['dʒʊnjɜ:] .
her pride giving her strength to rise and take the arm which John , jr :
她 自豪 给予 她 力量 到 上升 和 拿 这 手臂 哪个 约翰 , 小 .
,
:
,

她的骄傲给了她力量，让她站起来，接过小约翰的手臂。

[stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .
stood ready to offer .
站立 准备好 到 提供 .

随时准备提供帮助。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['fɔ:rsəbli] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ,
However , Mr . John forcibly made an exchange , and , in spite of Mollie ,
然而 , 先生 . 约翰 强制 制成 一个 交换 , 和 , 在 尽管如此 的 莫莉 ,

然而，约翰先生强行进行了交换，尽管莫莉反对，

[hæf] [led][ænd; ənd][hæf] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
half led and half carried her to the road .
一半 引领 和 一半 携带 她 到 这 路 .

一半牵着她，一半背着她走到了路上。

" [dəʊnt][bi:; bi] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] , ['mɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
" Don't be discouraged , Mollie , " he said as he put her in ,
" 不 是 灰心 , 莫莉 , " 他 说 作为 他 放 她 在 ,

“别灰心，莫莉，”他一边把她放进去一边说。

[waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːltər] .

while Bob was busy at the halter .
尽管 鲍勃 曾是 忙碌的 在 这 缰绳 .

鲍勃当时正在忙着照看缰绳。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [juːl] [dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][mæn] . "

" The next time you'll jump like a man . "
" 这 下一个 时间 你会 跳 喜欢 一个 男人 . "

“下次你得像个男人一样跳起来。”

" [ðæt] ['nɑːnsens] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːli] , [ˈveri] ['bɔːftɪli] , [ðoo] [nɑːt] [ˈveri]

" That nonsense is all over , thank you , " said Mollie , very loftily , though not very
" 那 废话 是全部 超过 , 感谢 你 , " 说 莫莉 , 非常 傲慢地 , 尽管 不是 非常
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

“那些胡说八道都过去了, 谢谢。”莫莉傲慢地说, 虽然她的声音不太清晰。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈswɒʊlən] [lɪps] .

because of her swollen lips .
因为 的 她 肿 嘴唇 .

因为她的嘴唇肿胀。

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

" Think what you please of me , " she mumbled .
" 思考 什么 你 请 的 我 , " 她 喃喃自语 .

“你想怎么想就怎么想吧,”她咕哝道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['endɪd] ; [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['suːnər] , [tuː] , [ɪf] [aɪ'd] [ˈteɪkən] ['betər]

" It is all ended ; and it might have ended sooner , too , if I'd taken better
" 它 是全部 结束 ; 和 它 可能 有 结束 很快 , 也 , 如果 I'd 已采取 更好的
[ədˈvaɪs] . "
advice . "
建议 . "

“一切都结束了; 如果我当初听取了更好的建议, 或许早就结束了。”

" [wɪð; wɪθ] ['betər] [ədˈvaɪs][aɪ 'tiː][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] , [juː; jʊ] ['kɑːntrəri] [ˈlɪ(ə)] [mɪŋks] ,

" With better advice it never would have ended , you contrary little minx ,
" 和 更好的 建议 它 绝不 会 有 结束 , 你 相反 小的 minx ,

“如果你当初听取了更好的建议, 这一切就不会结束了, 你这个任性的小妖精。”

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][iː; ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] .

" said Mr . John to himself as she drove away .
" 说 先生 . 约翰 到 他自己 作为 她 驾驶 离开 .

“约翰先生看着她开车离开, 自言自语道。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ænd] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][bed] ;

The doctor came and Mollie was ordered to bed ;
这 医生 来了 和 莫莉 曾是 订购 到 床 ;

医生来了, 莫莉被命令卧床休息;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈoʊpiət] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [sliːp] .

but even his opiate did not make her sleep .
但 甚至 他的 阿片类药物 做过 不是 制作 她 睡觉 .

但即使是他服用的鸦片类药物也没能让她入睡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hænd][ɪn]

It was soothing , indeed , to lie there in the twilight with her hand in
它 曾是 舒缓 , 的确 , 到 说谎 那里 在 这 暮 和 她 手 在
[hɜːr; həɪ] ['mʌðəz] ,
her mother's ,
她 母亲的 ,

在暮色中躺在那里, 手握着母亲的手, 确实令人感到平静。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [ɪnˈtaɪərlɪ] ,
and feel that she was her little girl entirely ,
和 感觉 那 她 曾是 她 小的 女孩 完全 ,
感觉她完全就是她的小女孩。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [waɪl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ləst] .
no more to be her boy while life should last .
不 更多的 到 是 她 男生 尽管 生活 应该 最后的 .
余生, 我再也不用做她的男孩了。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɔ:θɪk] [sku:l] - [haʊs] , [wer] [ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ]
And pleasant visions of a Gothic school - house , where she should some day
和 令人愉快的 愿景 的 一个 哥特 学校 - 房子 , 在哪里 她 应该 一些 天
[bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [swi:t] ,
be mistress of sweet ,
是 情妇 的 甜的 ,
还有一幅令人愉悦的景象: 一座哥特式校舍, 她将来有一天会成为那里的甜食女主人。

[ˈrouzi] - [ˈtʃi:kt] [ˈtʃɪldrən] , [rouz] [ˈgreɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænli] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] .
rosy - cheeked children , rose gracefully on the ruins of her manly aspirations .
红润 - 脸颊 孩子们 , 玫瑰 优雅地 在 这 废墟 的 她 男子气概 抱负 .
一群面色红润的孩子们, 在她男子气概的废墟上优雅地崛起。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [brɔ:t] [ə; eɪ][ləmp] ,
By and by the bell rang , and her mother brought a lamp ,
经过 和 经过 这 钟 响铃 , 和 她 母亲 带来 一个 灯 ,
过了一会儿, 铃声响了, 她母亲拿来了一盏灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɑ:li] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .
and a package which Mollie sat up and opened .
和 一个 包裹 哪个 莫莉 卫星 向上 和 打开 .
莫莉坐起来打开了一个包裹。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [pɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [leg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv]
with a note pinned on the left leg of her trousers and a box of
和 一个 笔记 已置顶 在 这 左边 腿 的 她 裤子 和 一个 盒子 的
[ˈmɒlɪz] [best] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈkændɪz] [klɑ:spt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt] ,
Mollie's best - beloved candies clasped on her jacket ,
莫莉的 最好的 - 心爱 糖果 紧握 在 她 夹克 ,
她的裤子左腿上别着一张纸条, 外套上别着一盒莫莉最喜欢的糖果。

[leɪ] [heˈlɪnər] .
lay Helena .
躺 海伦娜 .

躺下, 海伦娜。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [æʃ] - [ˈmænz] [haʊs] , [ˈmʌðər] [ˈmɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] [noʊt] .
" I have never been to the ash - man's house , Mother Mollie , " said the note .
" 我 有 绝不 到过 到 这 灰 - 男人的 房子 , 母亲 莫莉 , " 说 这 笔记 .
"莫莉妈妈, 我从来没去过拾荒者的家,"纸条上写道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nz] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] - [drɔ:r] .
" I have been visiting Mr . John's cuffs and collars in the bureau - drawer .
" 我 有 到过 访问 先生 . 约翰的 袖口 和 项圈 在 这 局 - 抽屉 .
"我一直在查看约翰先生放在梳妆台抽屉里的袖口和衣领。"

[aɪ][wɑ:nt][maɪ]['gɜ:lz] - [kloʊðz] [ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I want my girls ' clothes on to - tomorrow .
我 想 我的 女孩们 - 衣服 在 到 - 明天 .

我希望明天能穿上女儿们的衣服。

[aɪ][kleɪm][aɪ'ti:][æz; əz][maɪ] [raɪt] .
I claim it as my right .
我 宣称 它 作为 我的 正确的 .

我认为这是我的权利。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] .
We all have our rights .
我们 全部 有 我们的 权利 .

我们每个人都享有权利。

[pʊt][em'i:] [ɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [em'i:] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ru:m] .
Put me in dresses and take me home to the play - room .
放 我 在 连衣裙 和 拿 我 家 到 这 玩 - 房间 .

给我穿上裙子，带我回家去游戏室。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] [tu:] ,
You have your rights too ,
你 有 你的 权利 也 ,

你也有你的权利。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn] [tel] [em'i:] [ðæt] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and I wouldn't let any one tell me that I hadn't a right to be a girl .
和 我 不会 让 任何 一 告诉 我 那 我 之前没有 一个 正确的 到 是 一个 女孩 .

我绝不会让任何人告诉我，我没有权利做女孩。

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
It is my opinion that if you had been meant for a boy you would have
它 是 我的 观点 那 如果 你 有 到过 意思是 为了 一个 男生 你 会 有
[bɪn] [meɪd] [wʌn] .
been made one .
到过 制成 一 .

我认为，如果你命中注定是男孩，那么你就会变成男孩。

[kʌm] , ['mʌðər] , ['kʌdl] [em'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][hæv; həv] [swi:t]
Come , mother , cuddle me up , and let's go to sleep and have sweet
来 , 母亲 , 偎 我 向上 , 和 我们来吧 去 到 睡觉 和 有 甜的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

妈妈，来，抱抱我，我们一起睡觉，做个好梦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] ['weɪkɪŋ] [tu:; tə] [gɜ:rlhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and a blithe waking to girlhood in the morning , when we will make up with
和 一个 快乐的 醒来 到 少女时代 在 这 早晨 , 什么时候 我们 将要 制作 向上 和
['mɪstər] . [dʒɑ:n] ;
Mr . John ;
先生 . 约翰 ;

清晨，我们愉快地醒来，回到少女时代，与约翰先生和好；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sendz] [ði:z] ['tʃɔ:klət] - [kri:mz] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sa:ri] . "
for he sends these chocolate - creams to let you know that he is sorry . "
为了 他 发送 这些 巧克力 - 乳霜 到 让 你 知道 那 他 是 对不起 . "

他送这些巧克力奶油是为了向你表达歉意。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , [dɪr] , " [sed] ['mɑ:li] , ['tʌkɪŋ] ['helɪnəz] [hed] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
" So we will , dear , " said Mollie , tucking Helena's head under her chin .
" 所以 我们 将要 , 亲爱的 , " 说 莫莉 , 塞进 海伦娜的 头 在下面 她 下巴 .

“那我们就这么做，亲爱的，”莫莉说着，把海伦娜的头轻轻地放在自己的下巴底下。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][jɜːr; jər] [ˈmʌðər] , [tʃaɪld] .

" You were always wiser than your mother , child .

" 你 是 总是 更明智 比 你的 母亲 , 孩子 .

孩子, 你一直都比你母亲聪明。

" [ˈpeɪdʒ] -]

" [page 13]

" [页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

THE LARGEST VOLCANO IN THE WORLD

这 最大 火山 在 这 世界

世界最大的火山

[baɪ] [ˈserə] [ˈkoʊn] .

By Sarah Coan .

经过 莎拉 科恩 .

作者：莎拉·科恩。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

THE LAKE OF FIRE .

这 湖 的 火 .

火湖。

" [waɪ] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] !

" Why , it isn't on the top of a mountain at all !

" 为什么 , 它 不是 在 这 顶部 的 一个 山 在 全部 !

“哎呀, 它根本不在山顶上! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] [maɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

What a humbug my geography must have been !

什么 一个 骗子 我的 地理 必须 有 到过 !

我的地理课肯定很差劲!

" [soʊ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

" So wrote a little fellow to a young friend in America .

" 所以 写道 一个 小的 同伴 到 一个 年轻的 朋友 在 美国 .

“一个小男孩这样写信给他在美国的年轻朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He was right .

他 曾是 正确的 .

他说得对。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dʒiˈbɡrəfɪz] [duː] [seɪ] ,

It isn't on the top of a mountain , though the geographies do say ,

它 不是 在 这 顶部 的 一个 山 , 尽管 这 地理 做 说 ,

虽然地理学上说它位于山顶, 但它实际上并不在山顶上。

" [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsendɪŋ] [fɜːrθ] [ˈfaɪər] , [smoʊk] [ænd; ænd][ˈlɑːvə] ,

" A volcano is a mountain sending forth fire , smoke and lava ,

" 一个 火山 是 一个 山 发送 前进 火 , 抽烟 和 岩浆 ,

火山是喷发出火焰、浓烟和熔岩的山峰。

" [ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

" and give the picture of a mountain smoking at the top .

" 和 给 这 图片 的 一个 山 吸烟 在 这 顶部 .

“并描绘出一座山顶冒着烟的山峰的景象。”

[ðɪs] [vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] ,

This volcano is nothing of the kind ; but is a hideous ,

这 火山 是 没有什么 的 这 种类 ; 但 是 一个 可怕 ,

这座火山并非如此; 而是一座可怕的火山。

[jɔːnɪŋ] [blæk] [pɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
yawning black pit at the bottom of a mountain ,
打哈欠 黑色的 坑 在 这 底部 的 一个 山 ,
山脚下深不见底的黑色深渊,

[ænd; ənd][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .
and big enough to stow away a large city .
和 大的 足够的 到 存放 离开 一个 大的 城市 :
大到足以容纳一座大城市。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [fɜːrst] , [wer] [ðɪs] ['wʌndər] [ɪz] .
Of course you want to know , first , where this wonder is .
的 课程 你 想 到 知道 , 第一的 , 在哪里 这 想知道 是 :
当然, 你首先想知道的是, 这个奇观在哪里。

[get] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] ,
Get out the map of the Western Hemisphere ,
得到 出去 这 地图 的 这 西 半球 ,
拿出西半球地图,

[pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [θruː] [nɔːrθ]
put your finger on any of the lines running north and south , through North
放 你的 手指 在 任何 的 这 线条 跑步 北 和 南 , 通过 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

把手指放在贯穿北美洲的任何一条南北走向的线上,
[ænd; ənd] [kɔːld] [mə'rɪdʒənz] ; ['fɑːloʊ] [aɪ 'tiː] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk][ʌv; əv]['kænsər] ,
and called meridians ; follow it south until you come to the Tropic of Cancer ,
和 称为 经络 ; 跟随 它 南 直到 你 来 到 这 热带 的 癌症 ,
并称之为经线; 沿着经线向南走, 直到到达北回归线。

['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðen] " [left] - [ə'baʊt] - [feɪs] !
running east and west ; then " left - about - face !
跑步 东方 和 西方 ; 然后 " 左边 - 关于 - 脸 !
向东向西跑; 然后“左转!

" [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtrɑːpɪk] , [seɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːm] [pə'sɪfɪk] .
" **and , following the tropic , sail out into the calm Pacific** .
" 和 , 下列的 这 热带 , 帆 出去 进入 这 冷静的 太平洋 :
然后, 沿着热带线航行, 进入平静的太平洋。

['æftər][ə; eɪ] ['voɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
After a voyage of about two thousand miles ,
后 一个 航程 的 关于 二 千 英里 ,
经过大约两千英里的航程,

[juːl] [rʌŋ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] [mɑːrkt] ['sænwɪtʃ] .
you'll run ashore on one of a group of islands marked Sandwich .
你会 跑步 岸上 在 一 的 一个 团体 的 岛屿 标记 三明治 :
你会在一组名为“三明治”的岛屿中的一座岛屿上登陆。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][hə'waɪən; hə'waːjən] , [fɜːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [truː] [neɪm] .
We will call them Hawaiian , for that is their true name .
我们 将要 称呼 他们 夏威夷 , 为了 那 是 他们的 真的 姓名 :
我们将称他们为夏威夷人, 因为那是他们的真名。

[nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] " ['sænwɪtʃ] .
Not one of the brown , native inhabitants would call them " Sandwich .
不是 一 的 这 棕色的 , 本国的 居民 会 称呼 他们 " 三明治 :
没有一个棕色皮肤的土著居民会称它们为“三明治”。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlə] [geɪv] [ð̃em; ð̃əm] [ð̃æt] [neɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɪm̩ənt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɜ:rd]
" **An English sailor gave them that name , out of compliment to a certain Lord**
" 一个 英语 水手 给予 他们 那 姓名 , 出去 的 赞扬 到 一个 肯定 主
[ˈsænwɪtʃ] .
Sandwich .
三明治 .

“一位英国水手为了向一位名叫桑威奇勋爵的人致敬，给它们起了这个名字。”

[ɑ:n][ð̃ə; ð̃i][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ð̃i:z] [ˈaɪləndz] , [həˈwaɪ] — [prəˈnaʊnst] " [hɑ:ɪ] - [waɪ] - [i:] " — [ɪz][ð̃ə; ð̃i]
On the largest of these islands , Hawaii — pronounced " Ha - y - e " — is the
在 这 最大 的 这些 岛屿 , 夏威夷 — 发音 " 哈 - 是 - e " — 是 这
[vɑ:lˈkeɪnoʊ] , [kɪˌtʌʊˈeɪə] , [ð̃ə; ð̃i][ˈlɑ:rdʒɪst][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ɪn][ð̃ə; ð̃i][wɜ:rlɪd] .
volcano , Kilauea , the largest volcano in the world .
火山 , 基拉韦厄 , 这 最大 火山 在 这 世界 .

在这些岛屿中最大的夏威夷岛（发音为“哈耶”）上，耸立着基拉韦厄火山，它是世界上最大的火山。

[wɪ:; wɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] ,
We have seen it a great many times ,
我们 有 已见 它 一个 伟大的 许多 时代 ,
我们已经见过很多次了。

[ænd; ənd] [ð̃æt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪˈti:] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
and that you may see it as clearly as possible ,
和 那 你 可能 看 它 作为 清楚地 作为 可能的 ,
愿你能尽可能清楚地看到它。

[ju:; jʊ][[æ̃l; ə̃l][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [spɑ:t] .
you shall have a letter from the very spot .
你 将 有 一个 信 从 这 非常 点 .
你会收到一封来自当地的信。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈletə] [ri:dz] :
The letter reads :
这 信 阅读 :
信中写道:

[[peɪdʒ] -]
[page 14]
[页 -]
[第14页]

" [hɪr] [wɪ:; wɪ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][kɪˌtʌʊˈeɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][naɪn] [maɪlz]
" **Here we are , a large party of us , looking into Kilauea , which is nine miles**
" 这里 我们 是 , 一个 大的 派对 的 我们 , 寻找 进入 基拉韦厄 , 哪个 是 九 英里
[ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
in circumference ,
在 圆周 ,
“我们一大群人在这，眺望着基拉韦厄火山，它的周长是九英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪˈlʊʊ] [ju:ˈes] — [ə; eɪ][pɪt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]
and a thousand feet below us — a pit about seven times as deep as
和 一个 千 脚 以下 我们 — 一个 坑 关于 七 时代 作为 深的 作为
[naɪˈægrə] [fɜ:lz] [ɑ:r; ər] [haɪ] .
Niagara Falls are high .
尼亚加拉 瀑布 是 高的 .
在我们下方一千英尺处——一个深度大约是尼亚加拉大瀑布高度七倍的深坑。

[wɪ:; wɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [frʌm; frəm][ˈhi:ləʊ] , [ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [maɪlz] .
We came to - day , on horseback , from Hilo , a ride of thirty miles .
我们 来了 到 - 天 , 在 马背 , 从 希洛 , 一个 骑 的 三十 英里 .
今天我们骑马从希洛出发，走了三十英里路。

[ˈhi:ləu][ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [si:] - [ʃɔ:r] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [həˈwaɪ] ,
Hilo is a beautiful sea - shore village , the largest on the island of Hawaii ,
希洛 是 一个 美丽的 海 - 支撑 村庄 , 这 最大 在 这 岛 的 夏威夷 ,
希洛是一个美丽的海滨村庄,也是夏威夷岛上最大的村庄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][kiˌləʊˈeɪə] [meɪk] [ðər; ðər][stɑ:rt] .
and from it all visitors to Kilauea make their start .
和 从 它 全部 访客 到 基拉韦厄 制作 他们的 开始 .
所有前往基拉韦厄火山的游客都从这里出发。

" [ðə; ðɪ][roʊd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] - [pæθ] ,
" **The road over which we came is nothing but a bridle - path ,**
" 这 路 超过 哪个 我们 来了 是 没有什么 但 一个 辔 - 小路 ,
我们走过的这条路只不过是一条马道而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ˈtrævɜ:sɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][oʊld][ˈlɑ:və] [floʊz]
and a very rough one at that , traversing miles and miles of old lava flows
和 一个 非常 粗糙的 一 在 那 , 穿越 英里 和 英里 的 老的 岩浆 流量
.
:
.
而且路途非常崎岖,要穿越数英里长的古老熔岩流。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkreɪtərz] [brɪŋk] [brɪˈɔ:r] [wi:; wi] [dɪˈskʌvərd] , [ɪn][ðə; ði][dɪm]
We had almost ridden to the crater's brink before we discovered , in the dim
我们 有 几乎 骑 到 这 火山口的 边缘 前 我们 发现 , 在 这 暗淡
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,
我们几乎已经骑到了火山口边缘,才在昏暗的暮色中发现:

[ðə; ðɪ][ˈɔ:f(ə)l] [əˈbɪs] .
the awful abyss .
这 可怕 深渊 .

可怕的深渊。

" [brɪˈɔ:r] [ju: ˈes][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmens] [pɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] , [ʃoʊz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv]
" **Before us is the immense pit which , in the day - time , shows only a floor of**
" 前 我们 是 这 巨大 坑 哪个 , 在 这 天 - 时间 , 演出 仅有的 一个 地面 的
[blæk] [ˈlɑ:və] ,
black lava ,
黑色的 岩浆 ,
“在我们面前的是一个巨大的深坑,白天,它只露出黑色的熔岩地面。”

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ˈsætn] ; [ænd; ənd] , [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [flɔ:r] ,
looking as smooth as satin ; and , miles away , rising out of this floor ,
寻找 作为 光滑的 作为 缎 ; 和 , 英里 离开 , 上升 出去 的 这 地面 ,
看起来光滑如缎;而且,在数英里之外,从这地板下升起,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈslendər] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
are a few slender columns of smoke .
是 一个 很少 苗条 列 的 抽烟 .
几缕细长的烟雾升腾而起。

" [æt; ət] [naɪt] , [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊrɪd] ,
" **At night , everything is changed ; and you can't conceive of the lurid ,**
" 在 夜晚 , 一切 是 已更改 ; 和 你 不能 构想 的 这 骇人的 ,
[di:məˈnaɪəkəl] [ɪˈfekt] .
demoniacal effect .
恶魔般的 影响 .
“到了晚上,一切都变了;你无法想象那种恐怖、恶魔般的效果。”

[i:tʃ] [ˈslendər] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪˈklʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [roʊlz] [ˈʌpwərd] , [θrɑ:brɪŋ]
Each slender column of smoke becomes a pillar of fire that rolls upward , throbbing
每个 苗条 柱子 的 抽烟 变成 一个 支柱 的 火 那 卷 向上 , 悸动
[æz; əz][aɪˈti:] [mu:vz] ,
as it moves ,
作为 它 移动 ,

每一根细长的烟柱都变成一根向上翻滚的火柱，边移动边跳动。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪtˈself] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkreɪtər] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkænəpi] , [ɔ:l] [əˈbleɪz] .
and spreads itself out above the crater like an immense canopy , all ablaze .
和 传播 本身 出去 多于 这 火山口 喜欢 一个 巨大 树冠 , 全部 燃烧 .
它像巨大的树冠一样在火山口上方蔓延开来，熊熊燃烧。

" [ʃɪps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lənd] [si:] [ðə; ði] [ɡloʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði]
" **Ships a hundred miles from land see the glow , and we here , on the**
" 船舶 一个 百 英里 从 土地 看 这 辉光 , 和 我们 这里 , 在 这
[ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] ,
precipice above ,
悬崖 多于 ,
“距离陆地一百英里的船只都能看到那光芒，而我们，站在这里，站在悬崖之上，

[kæn; kən] [ri:d] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [prɪnt] [baɪ][ɪts] [ˈlʊrɪd] [laɪt] .
can read ordinary print by its lurid light .
能 读 普通的 打印 经过 它是 骇人的 光 .
借助它发出的刺眼光线，可以阅读普通印刷文字。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈwə:ʃɪpt] [ðə; ði][vɑ:lˈkeɪnoʊ] .
" **No wonder the natives worshiped the volcano .**
" 不 想知道 这 本地人 崇拜 这 火山 .
难怪当地人崇拜这座火山。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] , [hu:m] [ðeɪ] [neɪmd] - ,
They thought it the home of a goddess , whom they named Pélé ,
他们 想法 它 这 家 的 一个 女神 , 谁 他们 命名 - ,
他们认为那里是女神的居所，并给她取名为佩莱。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl] [ækˈtɪvətɪ] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]
and in times of unusual activity believed her to be very angry with
和 在 时代 的 异常 活动 相信 她 到 是 非常 生气的 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
每当出现异常情况时，人们都认为她会非常生气。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [lɔ:ŋ] [prəˈseʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [pɪɡz] , [dɔ:gz] ,
Then they came in long processions , from the seashore villages , bringing pigs , dogs ,
然后 他们 来了 在 长的 游行 , 从 这 海滨 村庄 , 带来 猪 , 狗 ,
[faʊlz] ,
fowls ,
家禽 ,

然后，他们从沿海村庄列队而来，带来了猪、狗、家禽，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [fɔ:r; fər][ˈsækrɪfaɪs] .
and sometimes human beings , for sacrifice .
和 有时 人类 生物 , 为了 牺牲 .
有时甚至会用人作为祭品。

[ði:z] [ðeɪ] [θru:] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [tu:; tə] [əˈpi:z] [hɜ:r; hər] [ræθ] .
These they threw into the crater , to appease her wrath .
这些 他们 扔 进入 这 火山口 , 到 安抚 她 愤怒 .
为了平息她的怒火，他们把这些东西扔进了火山口。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈberi] , [kɔːld] [ðə; ði] - , [grəʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
" **A small berry , called the ohélo , grows on the banks of the pit ,**
" 一个 小的 浆果 , 称为 这 - , 生长 在 这 银行 的 这 坑 ,
"一种叫做ohélo的小浆果生长在矿坑岸边,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd][fɜːrst][hæd; həd]
and of these the natives never dared to eat until Pélé had first had
和 的 这些 这 本地人 绝不 敢于 到 吃 直到 - 有 第一的 有
[hɜːr; hər] [[er] .
her share .
她 分享 .

而当地人从来不敢吃这些食物，直到贝利先吃过她的那份为止。

[ˈveri] [pəˈlaɪt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Very polite , were they not ?
非常 有礼貌的 , 是 他们 不是 ?

他们很有礼貌，不是吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [ˈmænərz] ,
And if ever they forgot their manners ,
和 如果 曾经 他们 忘了 他们的 礼仪 ,

如果他们哪天忘记了礼仪，

[aɪ] [der] [seɪ] [[iː; ji] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] .
I dare say she gave them a shaking up by an earthquake , as a reminder .
我 敢 说 她 给予 他们 一个 摇晃 向上 经过 一个 地震 , 作为 一个 提醒 .

我敢说，她用地震给他们敲响了警钟，让他们清醒清醒。

" [ˈsænd(ə)] - [wʊd] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] [groʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪr] — [ænd; ənd] [fliːz] , [tuː] !
" **Sandal - wood and strawberries grow all about here — and fleas , too !**
" 凉鞋 - 木头 和 草莓 生长 全部 关于 这里 — 和 跳蚤 , 也 !

“这里到处都长着檀香木和草莓——还有跳蚤！ ”

[ˈwɪkɪd] [fliːz] , [ðæt] [baɪt] [vəˈreɪjəsli] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [wɔːrm] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [hɪr] ,
wicked fleas , that bite voraciously , to keep themselves warm , I think , for here ,
邪恶 跳蚤 , 那 咬 贪婪地 , 到 保持 他们自己 温暖的 , 我 思考 , 为了 这里 ,
可恶的跳蚤，贪婪地叮咬，我想，是为了让自己保持温暖，因为在这里。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] - [hɑːrθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][kəʊld] ,
so far from Pélé's hearth , it is cold ,
所以 远的 从 - 炉 , 它 是 寒冷的 ,

离贝利的家乡很远，这里很冷。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][baɪ][ə; eɪ][lɔːg][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
and we sit by a log fire of our own .
和 我们 坐 经过 一个 日志 火 的 我们的 自己的 .

我们围坐在自己燃起的篝火旁。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] , [ˈstaːtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]
" **The day after our arrival we went into the crater , starting immediately after**
" 这 天 后 我们的 到达 我们 去 进入 这 火山口 , 开始 立即地 后

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] .
an early breakfast .
一个 早期的 早餐 .

“我们抵达后的第二天，吃过早饭后就立即进入了火山口。”

[ðer; ðər][ɪz][bæt; bət][wʌn] [ˈentrəns] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] ,
There is but one entrance , a narrow ledge ,
那里 是 但 一 入口 , 一个 狭窄的 壁架 ,

只有一个入口，是一条狭窄的壁架。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈkrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
formed by the gradual crumbling and falling in of the precipice .
形成 经过 这 逐渐地 摇摇欲坠 和 坠落 在 的 这 悬崖 .
由悬崖逐渐崩塌和坍塌形成。

[əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ledʒ] [wiː; wi] [slɪpt] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪd] ,
Along this ledge we slipped and scrambled ,
沿着 这 壁架 我们 滑倒了 和 打乱 ,
沿着这条岩架, 我们滑倒了, 然后又艰难地攀爬过去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɑːn] [fɒt] — [fɔːr; fər][noʊ] [ˈrɪdn̩] [ˈænɪm(ə)l][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
making the descent on foot — for no ridden animal has ever been able to
制作 这 下降 在 脚 — 为了 不 骑 动物 有 曾经 到过 有能力的 到
[dɪˈsend] [ðə; ði] [treɪl] .
descend the trail .
下降 这 踪迹 .

徒步下山——因为从来没有骑乘的动物能够走下这条小路。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][snægz] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [stiːp] ,
Holding on to bushes and snags when the path was dangerously steep ,
保持 在 到 灌木丛 和 障碍 什么时候 这 小路 曾是 危险地 陡 ,
在道路陡峭危险时, 抓住灌木丛和枯树干。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ˈlændɪd] [brɪˈlooʊ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈsætn̩] [flɔːr] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] .
we finally landed below on the black satin floor of lava .
我们 最后 登陆 以下 在 这 黑色的 缎 地面 的 岩浆 .
我们最终降落在下方黑色的熔岩缎面上。

" [ˈsætn̩] !
" **Satin** !
" 缎 !
“缎!

[wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] ,
What had looked so smooth and tempting from a thousand feet above ,
什么 有 看起来 所以 光滑的 和 诱人的 从 一个 千 脚 多于 ,
从千尺高空俯瞰, 那看起来如此光滑诱人的东西,

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪs] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn]
turned out to be a surface more troubled and uneven than the ocean in
转向 出去 到 是 一个 表面 更多的 麻烦 和 不均匀 比 这 海洋 在
[ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][stɔːrm] .
the most violent storm .
这 最多 暴力 风暴 .
结果发现, 它的表面比最猛烈的风暴中的海洋还要崎岖不平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtaɪni] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] , [tɔːrd] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][set] ,
And that tiny thread of smoke , toward which our faces were set ,
和 那 微小的 线 的 抽烟 , 朝向 哪个 我们的 面孔 是 放 ,
我们面向的, 正是那缕细小的烟雾。

[leɪ] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] — [θriː] [maɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [naɪn] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
lay three miles distant — three miles that were worse than nine on an ordinary
躺 三 英里 遥远 — 三 英里 那 是 更糟 比 九 在 一个 普通的
[roʊd] .
road .
路 .
距离三英里——这三英里比走普通公路的九英里还要糟糕。

" [haʊ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] !
" **How we worked that passage** !
" 如何 我们 工作 那 通道 !
“我们是如何解读那段文字的! ”

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , ['oʊvər][hɑ:rd] ['pɔɪntɪd] ['lɑ:və] [ðæt] [kʌt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [laɪk]
up hill and down hill , over hard pointed lava that cut through our shoes like
向上爬坡道 和 向下 爬坡道 , 超过 难的 尖 岩浆 那 切 通过 我们的 鞋 喜欢
[naɪf] [bleɪdz] ;
knife blades ;
刀 刀片 ;

上坡下坡, 坚硬的熔岩像刀刃一样割破了我们的鞋子;

['oʊvər] [laɪt] , ['krʌmbld] ['lɑ:və]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][sænjk][ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] ;
over light , crumbled lava into which we sank up to our knees ;
超过 光 , 崩溃了 岩浆 进入 哪个 我们 沉没 向上 到 我们的 膝盖 ;

我们陷在轻盈松软的熔岩中, 没过了膝盖;

['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [wɜ:r; wər] , [ðəm'selvz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lər] [hɪlz] ; ['ɪntu:] [rə'vi:nz]
over hills of lava that were , themselves , covered with smaller hills ; into ravines
超过 丘陵 的 岩浆 那 是 , 他们自己 , 涵盖 和 较小的 丘陵 ; 进入 峡谷

[ænd; ənd]['oʊvər] [sti:m] - [kræks] ,
and over steam - cracks ,
和 超过 蒸汽 - 裂缝 ;

越过熔岩丘陵, 而这些熔岩丘陵本身又被更小的丘陵覆盖; 进入峡谷, 越过蒸汽裂缝,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [pəʊlz] ,
some of which we could jump with the aid of our long poles ,
一些 的 哪个 我们 可以 跳 和 这 援助 的 我们的 长的 杆子 ,

有些我们可以借助长杆跳过去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ə'raʊnd] ;
and some of which we had to find our way around ;
和 一些 的 哪个 我们 有 到 寻找 我们的 方式 大约 ;

有些地方我们甚至需要自己摸索着绕过去;

[sti:m] - [kræks] [hu:z] [depθs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θrʌst]
steam - cracks whose depths we could not see , and into which we thrust
蒸汽 - 裂缝 谁 深度 我们 可以 不是 看 , 和 进入 哪个 我们 推力

['aʊər; ɑ:r] [wɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
our walking - sticks ,
我们的 步行 - 棍子 ,

我们看不见深处的蒸汽裂缝, 便将拐杖伸了进去。

['drɔ:ɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [tʃɑ:rd] [blæk] [ɔ:r] [ə'fleɪm] ;
drawing them out charred black or aflame ;
绘画 他们 出去 烧焦的 黑色的 或者 燃烧 ;

将它们拉出来时, 已是焦黑或燃烧殆尽;

['oʊvər]['lɑ:və][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][ræn][æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
over lava so hot that we ran as rapidly and lightly as possible ,
超过 岩浆 所以 热的 那 我们 跑 作为 快速 和 轻轻 作为 可能的 ,

我们冒着滚烫的熔岩, 尽可能快速轻盈地奔跑。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] ['bi:ɪŋ] [skɔ:rtʃt] .
to prevent our shoes being scorched .
到 防止 我们的 鞋 存在 烧焦的 .

防止鞋子被烧焦。

[θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd] [heɪl] - ['moʊ, 'maʊ] -
Three hours of this kind of work for the three miles , and Hale - mau -
三 小时 的 这 种类 的 工作 为了 这 三 英里 , 和 黑尔 - 毛 -

['moʊ, 'maʊ] ,
mau ,
毛 ,

三个小时这样辛苦地走三英里, 还有黑毛毛!

[ɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈfaɪər] , - [leɪ] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] !
or ' House of Everlasting Fire , ' lay spitting and moaning at our feet !
或者 - 房子 的 永恒 火 , - 躺 吐痰 和 呻吟 在 我们的 脚 !

或者说，“永恒之火之屋”，正躺在我们脚下，发出嘶哑的呻吟！

" [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈlɑːvə] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] ,
" A lake of boiling lava is what the column of smoke marked out to us ,
" 一个 湖 的 沸腾 岩浆 是 什么 这 柱子 的 抽烟 标记 出去 到 我们 ,
“从那缕缕青烟中，我们看到的是一片沸腾的熔岩湖。”

— [ə; eɪ] [pɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [pɪt] , — [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈlɑːvə] [ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈləʊ] [juː 'es] ,
— a pit within a pit , — a lake of raging lava fifty feet below us ,
— 一个 坑 之内 一个 坑 , — 一个 湖 的 愤怒 岩浆 五十 脚 以下 我们 ,
——坑中坑，——五十英尺下是奔腾的熔岩湖，

[ʌv; əv] [wɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] - [frʌm; frəm] [laɪf] . -
of which you have here the picture taken ' from life . '
的 哪个 你 有 这里 这 图片 已采取 - 从 生活 . -
其中一张是“从生活中拍摄”的照片。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] [aɪ] -
" It was so hot and suffocating on the brink of this lake that we cut eye -
" 它 曾是 所以 热的 和 令人窒息的 在 这 边缘 的 这 湖 那 我们 切 眼睛 -
[hoʊlz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ænd; ənd] [wɑːr] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ˈmæskz] .
holes in our pocket - handkerchiefs and wore them as masks .
孔 在 我们的 口袋 - 手帕 和 穿着 他们 作为 面具 .
“湖边又热又闷，我们只好把手帕剪成眼洞，戴在脸上当口罩。”

[iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ˈevri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈfreʃər]
Even then we had to run back every few moments for a breath of fresher
甚至 然后 我们 有 到 跑步 后退 每一个 很少 时刻 为了 一个 气息 的 更清新
[er] ,
air ,
空气 ,
即使那样，我们也得每隔一会儿就跑回去透透气。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
though we were on the windward side of the lake .
尽管 我们 是 在 这 迎风 边 的 这 湖 .
虽然我们当时位于湖的迎风面。

[ðə; ði] [ˈgæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] [wʌn] [ˈɪnstəntli] .
The gases on the leeward side would suffocate one instantly .
这 气体 在 这 背风面 边 会 窒息 一 即刻 .
背风侧的气体能瞬间使人窒息。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] !
Oh , the glory !
哦 , 这 荣耀 !
哦，荣耀！

[ðɪs] [heɪl] - [ˈmoʊ, ˈmaʊ] - [ˈmoʊ, ˈmaʊ] , [huːz] [ˈfaɪər] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪkwɪd]
This Hale - mau - mau , whose fire never goes out , is a huge lake of liquid
这 黑尔 - 毛 - 毛 , 谁 火 绝不 去 出去 , 是 一个 巨大的 湖 的 液体
[ˈlɑːvə] ,
lava ,
岩浆 ,
这个名为“黑毛毛”的火永不熄灭，它其实是一个巨大的液态熔岩湖。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.) 第3/10页

[ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [θʌndɜːɪŋz] [ðæt] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
heaving with groans and thunderings that cannot be described .
起伏 和 呻吟 和 雷声 那 不能 是 描述 .
发出无法形容的呻吟和雷鸣声。

[əˈraʊnd] [ɪts] [edʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] [red] [ˈlɑːvə][wʌz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli]
Around its edge , as you see in the picture , the red lava was spouting furiously
大约 它是 边缘 , 作为 你 看 在 这 图片 , 这 红色的 岩浆 曾是 喷水 愤怒地
.
:
.

如图所示，边缘处红色的熔岩猛烈喷涌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kuːld] [ˈoʊvər] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv]
Now and then the center of the lake cooled over , forming a thin crust of
现在 和 然后 这 中心 的 这 湖 冷却 超过 , 成型 一个 薄的 地壳 的
[blæk] [ˈlɑːvə] ,
black lava ,
黑色的 岩浆 ,

湖中心偶尔会冷却下来，形成一层薄薄的黑色熔岩壳。

[wɪtʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dəˈrek(ə)nz] , [let][ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈfluːɪd] [uːz] [ʌp]
which , suddenly cracking in a hundred directions , let the blood - red fluid ooze up
哪个 , 突然 裂纹 在 一个 百 方向 , 让 这 血 - 红色的 体液 渗出物 向上
[θruː] [ðə; ði] [siːmz] ,
through the seams ,
通过 这 接缝 ,
突然间，裂缝向四面八方裂开，鲜红的液体从缝隙中渗了出来。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪəri] [sneɪks] .
looking like fiery snakes .
寻找 喜欢 火热 蛇 .

看起来像燃烧的毒蛇。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðɪːz] [ɪˈnɔːrməs] [slæbz][ʌv; əv] [kuːld] [ˈlɑːvə] [ˈsləʊli]
" **Look at the picture , and imagine these enormous slabs of cooled lava slowly**
" 看 在 这 图片 , 和 想象 这些 巨大的 板 的 冷却 岩浆 缓慢地
[ˈraɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][end] ,
rising themselves on end ,
上升 他们自己 在 结尾 ,
“看看这张照片，想象一下这些巨大的冷却熔岩块缓缓竖起。”

[æz; əz] [ɪf] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜːtli] [ˈmoʊ(ə)n] [ˈplʌndʒɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
as if alive , and with a stately motion plunging beneath the sea of fire ,
作为 如果 活 , 和 和 一个 庄严 运动 骤降 下面 这 海 的 火 ,
仿佛活了过来，以庄严的姿态潜入火海之下，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [rɔːr] .
with an indescribable roar .
和 一个 无法形容 吼 .

伴随着一声难以形容的咆哮。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [geɪzd] , [spel] - [baʊnd] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
" **For three hours we gazed , spell - bound , though it seemed but a few**
" 为了 三 小时 我们 凝视 , 拼写 - 边界 , 尽管 它 似乎 但 一个 很少
[ˈmoʊmənts] :
moments :
时刻 :

“我们目不转睛地凝视了三个小时，虽然感觉好像只过了短短几分钟：

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] , [æz; əz][ɪz] [ˈevri] [wʌn] [els] [huː] [ˈvɪzɪts][kiˌləʊˈeɪə] .
we were chained to the spot , as is every one else who visits Kilauea .
我们 是 连锁 到 这 点 , 作为 是 每一个 一 别的 WHO 访问 基拉韦厄 .

我们被锁链拴在原地，就像其他所有来基拉韦厄火山游览的人一样。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒets] [roʊz] [ɪn] [er] , [spʌn] [ðə; ði][ˈmoʊltən][draːps][ʌv; əv][ˈlɑːvə][ˈɪntuː] [faɪn]
" **The wind , as the jets rose in air , spun the molten drops of lava into fine**
" 这 风 , 作为 这 喷气式飞机 玫瑰 在 空气 , 旋转 这 熔融的 滴 的 岩浆 进入 美好的
[θredz] ,
threads ,
线程 ,

“当熔岩流上升到空中时，风将熔化的熔岩滴吹成细丝，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔːl] - [her] , [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪk] [her] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
which the natives call Pélé's hair , and very like hair it is .
哪个 这 本地人 称呼 - 头发 , 和 非常 喜欢 头发 它 是 .

当地人称之为贝利的头发，而且它确实很像头发。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" **All this time** ,
" 全部 这 时间 ,

一直以来，

[ˈʌndər] [ˈaʊə; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈrʌmblɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkspləʊʒnz] [ðæt] [meɪd] [juː ˈes][stɑːrt][ænd; ənd] [rʌn]
under our feet were rumblings and explosions that made us start and run
在下面 我们的 脚 是 隆隆声 和 爆炸 那 制成 我们 开始 和 跑步
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

脚下传来隆隆声和爆炸声，不时迫使我们起身奔跑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ʌp] ; [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər] [iːtʃ] [fraɪt] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
for fear of being blown up ; coming back again after each fright , unwilling to
为了 害怕 的 存在 吹 向上 ; 未来 后退 再次 后 每个 惊吓 , 不愿意 到
[liːv] [ðə; ði][spaːt] .
leave the spot .
离开 这 点 .

因为害怕被炸死；每次受到惊吓后都会再次返回，不愿离开原地。

" [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [krækt] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] , [ˈbiːɪŋ]
" **Occasionally , the embankment of the lake cracked off and fell in , being**
" 偶尔 , 这 堤 的 这 湖 裂纹 离开 和 跌倒 在 , 存在
[ɪˈmiːdiətli] [dɪˈvaʊəd]
immediately devoured
立即地 吞噬

“有时，湖堤会断裂崩塌，随即坠入湖中，被海水吞噬。”

[bəɪ][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [flʌd] .
by the hungry flood .
经过 这 饥饿的 洪水 .
被饥饿的洪水淹没。

[ðɪ:z] [ledʒ] [ə'raʊnd] [heɪl] - ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] .
These ledges around Hale - mau - mau are very dangerous to stand upon .
这些 壁架 大约 黑尔 - 毛 - 毛 是 非常 危险的 到 站立 之上 .
哈雷毛毛周围的这些岩架非常危险，不宜站立。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][wʌn] .
A whole family came near losing their lives on one .
一个 所有的 家庭 来了 靠近 输 他们的 生活 在 一 .
一家人差点在其中一场事故中丧命。

[ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [meɪd]
A loud report beneath their feet and a sudden trembling of the crust made
一个 大声 报告 下面 他们的 脚 和 一个 突然 发抖 的 这 地壳 制成
[ðem; ðəm][rʌŋ][fɔ:r; fər][laɪf] ;
them run for life ;
他们 跑步 为了 生活 ;
脚下传来一声巨响，地壳突然震动，吓得他们拔腿就跑；

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][hæd; həd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['fɪər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ]
and hardly had they jumped the fissure that separated the ledge on which they
和 几乎 有 他们 跳了起来 这 裂缝 那 分开 这 壁架 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['sɔ:lɪd] ['fɒtɪŋ] — ['sepəreɪtɪd] [laɪf][frʌm; frəm] [deθ] — [ðæn; ðən]
were standing from more solid footing — separated life from death — than
是 常设 从 更多的 坚硬的 立足点 — 分开 生活 从 死亡 — 比
[kræʃ] [went] [ðə; ði] [ledʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] !
crash went the ledge into the boiling lake !
碰撞 去 这 壁架 进入 这 沸腾 湖 !
他们刚跳过那条将他们所站的岩架与更坚实的立足点分隔开来的裂缝——这条裂缝分隔了生与死——岩架就轰然坠入了
沸腾的湖中！

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [leɪk] [bɔɪlz] ['oʊvər] , [laɪk][ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,
" **Sometimes the lake boils over , like a pot of molasses** ,
" 有时 这 湖 沸腾 超过 , 喜欢 一个 锅 的 糖蜜 ,
“有时候湖水会像一锅糖浆一样沸腾溢出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪp][ʌp][ðə; ði]['lɪkwɪd]['lɑ:və][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] .
and then you can dip up the liquid lava with a long pole .
和 然后 你 能 蘸 向上 这 液体 岩浆 和 一个 长的 极 .
然后你可以用长杆舀起液态熔岩。

[ju:; jʊ][ɡet] [kwɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
You get quite a lump of it ,
你 得到 相当 一个 块 的 它 ,
你弄到了一大块，

[ænd; ənd][bəɪ] ['kwɪkli] ['ruʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [moʊld][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][end]
and by quickly rolling it on the ground mold a cylinder the size of the end
和 经过 迅速地 滚动 它 在 这 地面 模具 一个 圆柱 这 尺寸 的 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
of the pole ,
的 这 极 ,
迅速将其在地面上滚动，即可形成一个与杆端大小相同的圆柱体。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
and about six inches long .
和 关于 六 英寸 长的 .
大约六英寸长。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][dra:p][ə; eɪ][kɔɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:və][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [æz; əz][aɪˈti:] [ku:lz] .
Or you can drop a coin into the lava to be imprisoned as it cools .
或者 你 能 降低 一个 硬币 进入 这 岩浆 到 是 被监禁 作为 它 冷却 .
或者你可以把一枚硬币扔进熔岩里，让它在熔岩冷却的过程中被困住。

" [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [wʌns] [ɪmˈbedɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈdɑ:lər][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][ˈlɑ:və] ,
" A foreigner once imbedded a silver dollar in the hot lava ,
" 一个 外国人 一次 嵌入式 一个 银 美元 在 这 热的 岩浆 ,
“曾有一位外国人将一枚银元嵌入滚烫的熔岩中，
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [θru:] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði]
and gave the specimen to a native ; but he immediately threw it on the
和 给予 这 标本 到 一个 本国的 ; 但 他 立即地 扔 它 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他把标本交给了一个当地人；但他立刻把它扔在了地上。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:və] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:lər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈpɒkɪtɪd] ,
breaking the lava , of course , and liberating the dollar , which he pocketed ,
打破 这 岩浆 , 的 课程 , 和 解放 这 美元 , 哪个 他 口袋 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] : - [vɑ:lˈkeɪnoʊ] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] ,
exclaiming : ' Volcano plenty enough ,
惊呼 : - 火山 很多 足够的 ,
当然，他打破了熔岩，释放出了美元，并把它装进口袋，大喊道：“火山爆发，真是够了！”

[bʌt; bət][em ˈi:][nɑ:t][get] [ˈdɑ:lər] [ˈevri] [deɪ] . -
but me not get dollar every day . '
但 我 不是 得到 美元 每一个 天 . -
但我不是每天都能拿到一美元。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] [kəˈlektɪd] [ˈlɑ:və] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [heɪl] - [ˈmoʊ, ˈmaʊ] -
" One of our party collected lava specimens from around Hale - mau -
" 一 的 我们的 派对 集 岩浆 标本 从 大约 黑尔 - 毛 -
[ˈmoʊ, ˈmaʊ] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] .
mau , and tied them up in her pocket - handkerchief .
毛 , 和 系 他们 向上 在 她 口袋 - 手帕 .
“我们队伍中的一位成员从黑茅茅山附近收集了熔岩标本，并把它们包在她的口袋手帕里。”

[ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n][ˈfaɪndɪŋ] , [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bə:nd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
Imagine her astonishment on finding , later , they had burned through the linen ,
想象 她 惊讶 在 寻找 , 之后 , 他们 有 烧伤 通过 这 亚麻布 ,
想象一下她后来发现他们把亚麻布烧毁了时的震惊吧。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [dra:pt] [aʊt] .
and one by one dropped out .
和 一 经过 一 掉落 出去 .
然后他们一个接一个地退出了。

" [ˈterəb(ə)l][æz; əz][oʊld] - [ɪz] , [fɪ:; fɪ] [meɪks] [hɜ:rˈself][ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] .
" Terrible as old Pél   is , she makes herself useful , and is an excellent cook .
" 糟糕的 作为 老的 - 是 , 她 制作 她自己 有用 , 和 是 一个 出色的 厨师 .
“虽然老贝利很可怕，但她也挺有用的，而且厨艺精湛。”

[fɪ:; fɪ] [ki:ps] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌvnz] [ˈhi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gests] ,
She keeps a great many ovens heated for the use of her guests ,
她 保持 一个 伟大的 许多 烤箱 加热 为了 这 使用 的 她 客人 ,
她准备了很多烤箱，一直开着火，供客人使用。

[ænd; ənd][noʊ] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
and no two at the same temperature ,
和 不 二 在 这 相同的 温度 ,
没有两个温度相同，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪˈlekt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈeni] [hi:t] [juː; jʊ] [wi] .
so that you may select one of any heat you wish .
所以 那 你 可能 选择 一 的 任何 热 你 希望 .

这样您就可以选择您想要的任何温度。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈʌvnz] ([sti:m] - [kræks])
In these ovens (steam - cracks)
在 这些 烤箱 (蒸汽 - 裂缝)

在这些烤箱里（蒸汽裂缝）

[ʃiː; ʃɪ] [bʊɪlz] [tiː] , [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [egz] ; [ɔːr] [kʊks] [ˈɒməlɪts] [ænd; ənd] [miːts] .
she boils tea , coffee and eggs ; or cooks omelets and meats .
她 沸腾 茶 , 咖啡 和 鸡蛋 ; 或者 厨师 煎蛋卷 和 肉类 .

她会煮茶、咖啡和鸡蛋；或者做煎蛋卷和肉类。

[juː; jʊ] [ræp] [ðə; ði] [biːf] [ɔːr] [ˈtʃɪkɪn] , [ɔːr] [wətˈlevər] [miːt] [juː; jʊ] [meɪ] [wi] [tuː; tə] [kʊk] , [ɪn] [liːvz] ,
You wrap the beef or chicken , or whatever meat you may wish to cook , in leaves ,
你 裹 这 牛肉 或者 鸡 , 或者 任何 肉 你 可能 希望 到 厨师 , 在 树叶 ,

你可以用叶子包裹牛肉、鸡肉或任何你想烹饪的肉类。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sti:m] - [kræk] .
and lay it in the steam - crack .
和 躺 它 在 这 蒸汽 - 裂缝 .

把它放在蒸汽裂缝里。

[suːn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli] [kʊkt] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəsli] , [tuː] .
Soon it is thoroughly cooked , and deliciously , too .
很快 它 是 彻底 煮熟 , 和 美味 , 也 .

很快它就完全煮熟了，而且味道鲜美。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kiːps] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðərz] .
" **She also keeps a tub of warm water always ready for bathers .**
" 她 还 保持 一个 浴缸 的 温暖的 水 总是 准备好 为了 沐浴者 .

“她还总是准备一浴缸温水，供人洗澡。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
" **She doesn't mean to be laughed at , though , for doing this kind of work ,**
" 她 不 意思是 到 是 笑了 在 , 尽管 , 为了 正在做 这 种类 的 工作 ,

“不过，她做这种工作并不是想被人嘲笑。”

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
and doing it in an original kind of way .
和 正在做 它 在 一个 原来的 种类 的 方式 .

而且是以一种独创的方式实现的。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [saʊnd] [ˈfeɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] ,
After she has given you one or two sound shakings , which she generally does ,
后 她 有 给定 你 一 或者 二 声音 摇晃 , 哪个 她 一般来说 做 ,

她通常会先狠狠地摇晃你一两下，然后.....

[juːl] [hæv; həv] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
you'll have great respect for the old lady ,
你会 有 伟大的 尊重 为了 这 老的 女士 ,

你会非常尊敬这位老太太。

[ænd; ənd] [fiːl] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [jɔːr; jər][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and feel quite like taking off your hat to her .
和 感觉 相当 喜欢 采取 离开 你的 帽子 到 她 .

我真想脱帽向她致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌndʒɪŋz] [ˈʌndər] - [fʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
With the shakings and the thunderings under - foot , and now and then
和 这 摇晃 和 这 雷声 在下面 - 脚 , 和 现在 和 然后
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [sti:m] - [kræk] ,
the opening of a long steam - crack ,
这 开幕 的 一个 长的 蒸汽 - 裂缝 ,
伴随着脚下的震动和雷鸣, 不时传来长长的蒸汽裂缝,

[ʃi; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [kwaɪt] [ɪn] [ɔ:] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊəz] ,
she keeps her visitors quite in awe of her powers ,
她 保持 她 访客 相当 在 敬畏 的 她 权力 ,
她的力量令来访者敬畏不已。
[ðoʊ] [ʃi; ʃi][ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
though she is probably several hundred years old .
尽管 她 是 大概 一些 百 年 老的 .
虽然她可能已经几百岁了。

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [wer] [wi; wi] [sli:p] , [kloʊz][tu; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ɪz] -
" Not far from the little hut where we sleep , close to the precipice , is Pélé's
" 不是 远的 从 这 小的 小屋 在哪里 我们 睡觉 , 关闭 到 这 悬崖 , 是 -
[greɪt] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
great laboratory ,
伟大的 实验室 ,
离我们睡觉的小屋不远, 靠近悬崖边, 就是贝利的伟大实验室。

[wer] [ʃi; ʃi] [meɪks] [ˈsʌlfər] .
where she makes sulphur .
在哪里 她 制作 硫 .
她在那里制造硫磺。

[wi; wi] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:] [hæts][tu; tə][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [bəŋks] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ˈbli:tʃɪz] [ðem; ðəm]
We wear our straw hats to the sulphur banks , and she bleaches them
我们 穿 我们的 稻草 帽子 到 这 硫 银行 , 和 她 漂白剂 他们
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 .
我们戴着草帽去硫磺河岸边, 她会帮我们漂白草帽。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [lənd] , [oʊld] - [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][ʌ; əv][ɪts] [ˈmeni]
" Well , this is a strange , strange land , old Pélé being only one of its many
" 出色地 , 这 是 一个 奇怪的 , 奇怪的 土地 , 老的 - 存在 仅有的 一 的 它是 许多
[kjəri'ɑ:səti] .
curiosities .
奇闻异事 .
“嗯, 这是一片非常奇特的土地, 老贝利只是这里众多奇观之一。”

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ju; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [si:] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [oʊld] [ˈgɑ:dəs] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi][daɪz] .
" I only hope you may all see the active old goddess before she dies .
" 我 仅有的 希望 你 可能 全部 看 这 积极的 老的 女神 前 她 死亡 .
我只希望你们都能在她去世之前见到这位精神矍铄的老女神。

[ʃi; ʃi] [ˈhæznt] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [jet] .
She hasn't finished her work yet .
她 还没有 完成的 她 工作 然而 .
她还没完成工作。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi; ʃi] [rʌnz] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Once in a while she runs down to the shore ,
一次 在 一个 尽管 她 跑步 向下 到 这 支撑 ,
她偶尔会跑到岸边去,

[tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊ](ə)n] ,
to bathe and look at the Pacific Ocean ,
到 洗澡 和 看 在 这 太平洋 海洋 ,
沐浴并欣赏太平洋的景色,

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][fi; ji]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nu:] [keɪp] [tuː; tə] [hə'waɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:]
and when there she generally gives a new cape to Hawaii by running out into
和 什么时候 那里 她 一般来说 给予 一个 新的 岬 到 夏威夷 经过 跑步 出去 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

到了那里，她通常会跑到海里，给夏威夷披上一件新的披风。
" [mə'dʒestɪk][oʊld] - !
" **Majestic old Pélé** !
" 雄伟 老的 - !
“威风凛凛的老贝利！ ”

[lɔːŋ] [meɪ] [fi; ji][lɪv; laɪv] !
Long may she live !
长的 可能 她 居住 !
愿她长寿！

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [skɪp] .
MAKING IT SKIP .
制作 它 跳过 .
使其跳过。

" [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [skɪp] !
" **I'll make it skip** !
" 患病的 制作 它 跳过 !
“我会让它跳过！ ”

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stoʊn] .
" **Cried Charley, seizing a bit of stone** .
" 哭 查理 , 抓住 一个 少量 的 石头 .
“查理喊道，同时抓起一块石头。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrliːz] [hænd] ,
And, in a trice, from our Charley's hand,
和 , 在 一个 瞬间 , 从 我们的 查理的 手 ,
转眼间，就从我们查理的手中……

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][dɪp] ,
With scarce a dip,
和 稀少 一个 蘸 ,
几乎没有下降，

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ 'ti:] [dɑːnst] [ə'loʊn] ,
Over the water it danced alone,
超过 这 水 它 跳舞 独自的 ,
它独自在水面上翩翩起舞，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] —
While we were watching it from the land —
尽管 我们 是 观看 它 从 这 土地 —
当我们从陆地上观看时——

[skɪp] ! [skɪp] !
Skip ! skip !
跳过 ! 跳过 !
跳！跳！

[skip] !
skip !
跳过 !

跳过！

" [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [skip] !
" I'll make it skip !
" 患病的 制作 它 跳过 !

“我会让它跳过！”

" [naʊ] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrliːz] [weɪ] :
" Now , somehow , that is our Charley's way :
" 现在 , 不知何故 , 那 是 我们的 查理的 方式 :

“现在，不知怎的，这就是我们查理的行事方式：

[hiː; hi] [teɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [ðæt] [veks] [wʌn] [soʊ] ,
He takes little troubles that vex one so ,
他 需要 小的 麻烦 那 烦恼 一 所以 ,

他不会把那些让人如此烦恼的小事放在心上。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [flɪp] ,
Not worth a flip ,
不是 值得 一个 翻动 ,

不值得翻修。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ˈfrɑːlɪk] [ænd; ʌnd] [pleɪ]
And makes them seem to frolic and play
和 制作 他们 似乎 到 嬉戏 和 玩

让他们看起来像是在嬉戏玩耍。

[dʒʌst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; ɐv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [goʊ]
Just by his way of making them go
只是 经过 他的 方式 的 制作 他们 去

仅仅通过他让他们走的方式

[skip] ! [skip] !
Skip ! skip !
跳过 ! 跳过 !

跳！跳！

[skip] !
skip !
跳过 !

跳过！

[[peɪdʒ] -]
[page 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [wɑːnd] .
THE WILLOW WAND .
这 柳 魔杖 .

柳条魔杖。

[baɪ] [ə; eɪ] . [iː] . [ˈdʌbljuː] .
BY A . E . W .
经过 一个 . E . W .

AEW报道

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,
I have a little brother ,
我 有 一个 小的 兄弟 ,

我有个弟弟，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['luːi] ；
And his name is Little Lewy ；
和 他的 姓名 是 小的 路易 ；

他的名字叫小路；

[hɪz; ɪz] ['stɑːrɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [æz; əz] ['flaʊərz]
His starry eyes are bright as flowers
他的 繁星 眼睛 是 明亮的 作为 花朵

他那双星光般的眼睛像花朵般明亮。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twɑɪs] [æz; əz] ['duːi] ．
And they are twice as dewy ．
和 他们 是 两次 作为 露水 ．

而且它们沾满了两倍的露水。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [duː] - [ðem; ðəm] ，
Sometimes the dew o'erflows them ；
有时 这 露 - 他们 ；

有时露水会淹没它们，

[ænd; ɐnd] ['trɪklz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ；
And trickles down his cheeks ；
和 涓涓细流 向下 他的 脸颊 ；

泪水顺着他的脸颊流了下来；

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪz] [soʊ][hɑːrd] ， [juːd] [θɪŋk]
And then he cries so hard , you'd think
和 然后 他 哭泣 所以 难的 ， 你会 思考

然后他哭得那么厉害，你会觉得

[hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] [wiːks] ．
He wouldn't stop for weeks ．
他 不会 停止 为了 周 ．

他连续好几个星期都没停下来。

[ðen] [maɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ，
Then my other little brother ；
然后 我的 其他 小的 兄弟 ；

然后是我的另一个弟弟，

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['brɪŋɪŋ] ，
A bough of willow bringing ；
一个 买 的 柳 带来 ；

一根柳枝带来，

['draɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [duː] - [draːps][fɑːr] [ə'weɪ] ，
Drives all the dew - drops far away ；
驱运 全部 这 露 - 滴 远的 离开 ；

把所有的露珠都驱散到很远的地方。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] ['sɪŋɪŋ] ；
By waving it and singing ；
经过 挥手 它 和 歌唱 ；

挥舞着它，唱着歌：

" [wʌn] ， [tuː] ， [friː] ， [ε'fʊʊ] - ， [faɪv] ， [sɪks] ， ['sev(ə)n] [terz] ！
" One , two , free , fo ' , five , six , seven tears ！
" 一 ， 二 ，自由的 ， fo - ， 五 ， 六 ， 七 眼泪 ！

“一、二、自由、四、五、六、七滴眼泪！”

[juːl] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['fɑːrvɜː] [ɪn] ['fɔːrtɪ] - ['jɪrz] ．
You'll be as old as farver in forty sousand years ．
你会 是 作为 老的 作为 法弗 在 四十 - 年 ．

四十年后，你的年纪就和法弗一样大了。

[dreɪt] [bɪɡ] [men] [dəʊnt][hæv; həv] [terz] , [soʊ][let][em 'i:] [waɪp] - [ɪm] [draɪ] ;
Drate big men don't have tears , so let me wipe ' em dry ;
降水 大的 男人 不 有 眼泪 , 所以 让 我 擦拭 - 呢 干燥 ;

身材魁梧的男人不会流泪，所以让我来帮他们擦干眼泪；

[ɪn] ['fɔ:rtɪ] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ju:l] ['nevər] , ['nevər] [kraɪ] .
In forty sousand years from now you'll never , never cry .
在 四十 - 年 从 现在 你会 绝不 , 绝不 哭 .
四十年后，你将永远不会再哭。

" [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
" This other little brother ,
" 这 其他 小的 兄弟 ,

“这个弟弟，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʌ:t] ,
Whose name is Little Bert ,
谁 姓名 是 小的 伯特 ,

他的名字叫小伯特，

[fraʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænər]
Frowns in a dreadful manner
皱眉 在 一个 可怕 方式

他皱着眉头，表情十分可怕。

[wen'evər] [hi:; hi][ɪz][hɜ:rt] ;
Whenever he is hurt ;
每当 他 是 伤害 ;

每当他受伤时；

[ðə; ðɪ] ['rɪŋklz] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][noʊz]
The wrinkles right above his nose
这 皱纹 正确的 多于 他的 鼻子

他鼻子上方有几道皱纹。

[lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] ['letər] [em] ,
Look like the letter M ,
看 喜欢 这 信 M ,

看起来像字母M，

[hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst]
He keeps them there so long , he must
他 保持 他们 那里 所以 长的 , 他 必须

他把它们放在那里那么久，他肯定

[bi:; bi] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Be very fond of them .
是 非常 喜爱 的 他们 .

非常喜欢他们。

[ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['lu:i] ,
Then my little brother Lewy ,
然后 我的 小的 兄弟 路易 ,

然后是我的弟弟路易，

[ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['brɪŋɪŋ] ,
The branch of willow bringing ,
这 分支 的 柳 带来 ,

带来柳枝的

[sendz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nɔ:ti] [fraʊnz] [ə'weɪ] ,
Sends all the naughty frowns away ,
发送 全部 这 淘气 皱眉 离开 ,

驱散所有不悦的愁容，

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
By waving it and singing :
经过 挥手 它 和 歌唱 :

挥舞着它，唱着歌：

" [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] , [di:] , [i:] , [ef] , [dʒi:] ;
" A , B , C , D , E , F , G ;
" 一个 , B , C , D , E , F , G ;

A、 B、 C、 D、 E、 F、 G；

[haʊ] ['meni] ['rɪŋklz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ?
How many wrinkles are there ?
如何 许多 皱纹 是 那里 ?

脸上有多少条皱纹？

[wʌn] , [tu:] , [θri:] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

[wi:l] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [ɔ:r] [ðeɪl] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [jər; jər] [her] ,
We'll send them all off quickly , or they'll climb up to your hair ,
出色地 发送 他们 全部 离开 迅速地 , 或者 他们会 爬 向上 到 你的 头发 ,

我们会尽快把它们全部送走，否则它们会爬到你的头发上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:l] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['tæŋglz] [ðer; ðər] .
And then to - tomorrow morning you'll have lots of tangles there .
和 然后 到 - 明天 早晨 你会 有 很多 的 缠结 那里 .

然后到了明天早上，你就会发现那里有很多缠结的东西。

" ['peɪdʒ] -]
" [page 17]
" [页 -]

[第17页]

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['lu:i]
Sometimes our little Lewy
有时 我们的 小的 路易

有时我们的小路易

['lu:zɪz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [smaɪlz] ;
Loses all his pretty smiles ;
失败 全部 他的 漂亮的 微笑 ;

他所有的灿烂笑容都消失了；

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
He says they're very far away ;
他 说道 它们是 非常 远的 离开 ;

他说他们离得很远；

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
At least a hundred miles .
在 至少 一个 百 英里 .

至少一百英里。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
He looks as sober as a judge ,
他 看起来 作为 清醒 作为 一个 法官 ,

他看起来像个法官一样严肃。

[æz; əz] ['steɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
As stately as a king ,
作为 庄严 作为 一个 国王 ,

像国王一样威严，

[æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd]

As solemn as a parson and
作为 庄严 作为 一个 牧师 和

像牧师一样庄严

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

As still as anything .
作为 仍然 作为 任何事物 :

静得出奇。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] ['bɜ:ti] ,

And then our little Bertie ,
和 然后 我们的 小的 伯蒂 ,

然后是我们的**小**伯蒂，

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['wɪləʊ] ['brɪŋɪŋ] ,

The witching willow bringing ,
这 女巫 柳 带来 ,

带来魔法的柳树

[sendz] [ɔ:l][ðə; ði] [smaɪlz] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] ,

Sends all the smiles safe home again ,
发送 全部 这 微笑 安全的 家 再次 ,

让所有的笑容都平安地回到家中。

[baɪ] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :

By waving it and singing :
经过 挥手 它 和 歌唱 :

挥舞着它，唱着歌：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'baʊt] ;

" I want to buy a smile , sir , if you have some about ;

" 我 想 到 买 一个 微笑 , 先生 , 如果 你 有 一些 关于 ;

“先生，如果您有笑容的话，我想买一个；

[aɪl] [drɔ:ɪ] [ðɪs] [li:f] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər][lɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I'll draw this leaf across your lips , and that will bring them out .

患病的 画 这 叶子 穿过 你的 嘴唇 , 和 那 将要 带来 他们 出去 :

我会用这片叶子划过你的嘴唇，这样它们就会显露出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [spə] [em 'i:][wʌŋ] , [dʒʌst][let][em 'i:][teɪk] [ə; eɪ][hæf] .

And if you cannot spare me one , just let me take a half .

和 如果 你 不能 空闲的 我 一 , 只是 让 我 拿 一个 一半 :

如果你不能给我一个，那就让我拿半个吧。

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [læf] .

Oh , here they come and there they come , and now we'll have a laugh .

哦 , 这里 他们 来 和 那里 他们 来 , 和 现在 出色地 有 一个 笑 :

哦，他们来了又来了，现在我们要开怀大笑了。

" [ɑ:n] ['evri] " ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" On every " morrow morning ,

" 在 每一个 " 明天 早晨 ,

每个“明天早晨，

" [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)] ['bɜ:ti]

" This funny little Bertie

" 这 有趣的 小的 伯蒂

这个滑稽的**小**伯蒂

['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɑ:fʃ]

Doesn't want to have his face washed

不 想 到 有 他的 脸 洗过

他不想洗脸。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][dəʊnt] [fiːl] ['dɜːrti] ;
Because it don't feel dirty ;
因为 它 不 感觉 肮脏的 ;

因为感觉不脏；

[hiː; hi] [rʌnz] [hæf] - [drest] - [wei] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
He runs half - dressed ' way out - of - doors ,
他 跑步 一半 - 穿着 - 方式 出去 - 的 - 门 ,

他衣衫不整地跑出了户外。

[seɪf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] [vjuː] ;
Safe hidden from our view ;
安全的 隐 从 我们的 看法 ;

安全隐蔽，我们看不到；

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][kɔːl] , [hʌnt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
We search and call , hunt up and down ,
我们 搜索 和 称呼 , 打猎 向上 和 向下 ,

我们四处搜寻、呼叫，上下搜寻，

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
And don't know what to do ,
和 不 知道 什么 到 做 ,

不知道该怎么办，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [aʊər; ɑːr][lɪt(ə)] ['lʌ]
Until we see our little Lu
直到 我们 看 我们的 小的 鲁

直到我们见到我们的小露

[ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['brɪŋɪŋ] ,
The wand of willow bringing ,
这 魔杖 的 柳 带来 ,

柳条杖带来，

[ænd; ənd][lɪːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɜːti] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,
And leading Bertie back to us ,
和 领导 伯蒂 后退 到 我们 ,

然后把伯蒂带回我们身边，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] ['sɪŋɪŋ] :
While all the time he's singing :
尽管 全部 这 时间 他是 歌唱 :

他一直在唱歌：

" [duː] , [ɑːr 'iː] , [miː] , [fɑː] , [soʊl] , [lɑː] , [es 'aɪ] .
" **Do , re , mi , fa , sol , la , si :**
" 做 , 关于 , 米 , 法 , 索尔 , 拉 , 是 :

“Do, re, mi, fa, sol, la, si.

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] .
You look like a very small heathen Chinee .
你 看 喜欢 一个 非常 小的 异教徒 中国 .

你看起来像个很小的异教徒中国人。

[get][ðə; ði] [sliːp] [ɔːl] [wɑːft] [ɔːf][ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ] ,
Get the sleep all washed off and hang it up to dry ,
得到 这 睡觉 全部 洗过 离开 和 悬挂 它 向上 到 干燥 ,

洗掉身上的汗渍，然后晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [lʊk] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
And then you'll look as fresh as if you'd just come from the sky .
和 然后 你会 看 作为 新鲜的 作为 如果 你会 只是 来 从 这 天空 :

然后你就会看起来神采奕奕，就像刚从天而降一样。

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði][sta:rz][ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
" **When all the stars are shining** ,
" 什么时候全部 这 明星 是 灼灼 ,

“当群星闪耀之时，

[i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsli:pi] - [hed]
Each little sleepy - head
每个 小的 困 - 头

每个瞌睡虫

[ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [bʌntʃ]
Is lying in a funny bunch
是 说谎 在 一个 有趣的 束

躺在一堆滑稽的东西里

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bed] .
Within the little bed .
之内 这 小的 床 :

在小床上。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
Their eyes are so wide open ,
他们的 眼睛 是 所以 宽的 打开 ,

他们的眼睛睁得大大的，

[ðeɪ] [steɪ] [əˈweɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
They stay awake so long ,
他们 停留 醒 所以 长的 ,

他们熬夜的时间太长了，

[ðeə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][ðem; ðəm]
They're calling me to tell to them
它们是 呼叫 我 到 告诉 到 他们

他们打电话给我，让我告诉他们。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A story or a song .
一个 故事 或者 一个 歌曲 :

一个故事或一首歌。

[soʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [əˈgen] [aɪ] [kʌm] ,
So up the stairs again I come ,
所以 向上 这 楼梯 再次 我 来 ,

于是我又上楼了，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈwɪloʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] ,
The magic willow bringing ,
这 魔法 柳 带来 ,

带来魔法的柳树，

[ænd; ənd] [weɪv] [aɪ ˈti:] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪv] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] ,
And wave it here and wave it there ,
和 海浪 它 这里 和 海浪 它 那里 ,

这里挥挥，那里挥挥。

[waɪl] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [aɪm] [ˈsɪŋɪŋ] :
While o'er and o'er I'm singing :
尽管 超过 和 超过 我是 歌唱 :

当我一遍又一遍地歌唱时：

" [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] ;
" **Sleep , sleep , sleep , sleep** ;
" 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ;

“睡觉，睡觉，睡觉，睡觉；

[ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdriːmi] [diːp] ;
Sailing away on the dreamy deep ;
帆船 离开 在 这 梦幻般的 深的 ;

扬帆远航，驶向梦幻般的深海；

[ˈsɪstər] [tuː; tə] [waːtʃ] [juː; jə][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [kiːp] ;
Sister to watch you and angels to keep ;
姐姐 到 手表 你 和 天使 到 保持 ;

姐姐守护你，天使守护你；

[ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
Sailing away and away and away ,
帆船 离开 和 离开 和 离开 ,

扬帆远航，远航远航，

[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][diː] - [ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [em] - [waɪ] [diːp] ;
Away on the d - r - e - a - m - y deep ;
离开 在 这 d - r - e - 一个 - 米 - 是 深的 ;

远在梦幻般的深海；

[sliːp] , [sliːp] , [es] - [el] - [iː] - [iː] - [piː] , [sliːp] .
Sleep , sleep , s - l - e - e - p , sleep .
睡觉 , 睡觉 , s - 我 - e - e - p , 睡觉 .

睡觉，睡觉，睡觉，睡觉。

" [ˌpeɪdʒ] -]
" **[page 18]**
" [页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [təʊld] .
THE STORY THAT WOULDN'T BE TOLD .
这 故事 那 不会 是 讲述 .

一个不为人知的故事。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈstɔːktən] .
By Louise Stockton .
经过 路易丝 斯托克顿 .

作者：路易丝·斯托克顿。

" [duː] [tel] [em ˈiː][wʌn] [mɔːr] [ˈstɔːri] ; [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Do tell me one more story ; just one more ! " said the little boy .**
" 做 告诉 我 一 更多的 故事 ; 只是 一 更多的 ! " 说 这 小的 男生 .

“请再给我讲一个故事吧，就再讲一个！”小男孩说。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
It certainly was getting late .
它 当然 曾是 获得 晚的 .

时间确实已经很晚了。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
The fire lighted the room , the shadows danced in the corners .
这 火 照明 这 房间 , 这 阴影 跳舞 在 这 角落 .

炉火照亮了房间，影子在角落里舞动。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
Down in the kitchen they were hurrying with the dinner ,
向下 在 这 厨房 他们 是 匆忙 和 这 晚餐 ,

楼下厨房里，他们正忙着准备晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [nɜːrs] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] .
and in a moment nurse would come in to take the boy to bed .
和 在 一个 片刻 护士 会 来 在 到 拿 这 男生 到 床 .

过一会儿，护士就会进来把男孩抱到床上。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðis] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] .
" **But all this made him want to stay .**
" 但 全部 这 制成 他 想 到 停留 .

但这一切让他更想留下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:məz] [læp] ,
" **He was very comfortable in his mamma's lap ,**
" 他 曾是 非常 舒服的 在 他的 妈妈的 膝 ,

他依偎在妈妈的腿上，感觉很舒服。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [ˈmægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
" **and he was in no haste to go upstairs to Maggie and the nursery .**
" 和 他 曾是 在 不 匆忙 到 去 楼上 到 玛吉 和 这 苗圃 .

他一点也不急着上楼去看望玛吉和育婴室。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [kɪst] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed]
" **Then his mamma kissed him right on the tip of his little nose , and she said**
" 然后 他的 妈妈 亲吻 他 正确的 在 这 提示 的 他的 小的 鼻子 , 和 她 说
:
:
:"

然后，他妈妈亲了亲他的小鼻尖，说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][bed] [ˈsʌmtaɪm] . "
" **But you must go to bed sometime .** "
" 但 你 必须 去 到 床 有时 . "

但你总得睡觉吧。

" [pli:z] , [ˈmæmə] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
" **Please , mamma dear , " he said , pushing his curly head almost under her arm ,**
" 请 , 妈妈 亲爱的 , " 他 说 , 推动 他的 卷曲 头 几乎 在下面 她 手臂 ,
" 求求你，亲爱的妈妈，"他一边说着，一边把卷曲的脑袋几乎塞到妈妈的胳膊底下。

" [dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈsto:ri] .
" **just one little story .**
" 只是 一 小的 故事 .

“只是一个小故事。”

" [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tu:ld] .
" **A SCENE IN THE STORY THAT WOULDN'T BE TOLD .**
" 一个 场景 在 这 故事 那 不会 是 讲述 .

“故事中一个不会被讲述的场景。”

" [dʒʌst][wʌn] !
" **Just one !**
" 只是 一 !

“就一个！ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] ! "
" **You can choose it , but mind , a little one !** "
" 你 能 选择 它 , 但 头脑 , 一个 小的 一 ! "

你可以选择，但要注意，是小孩子！

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][aɪ][wɑ:nt] .
" **You know what one I want .**
" 你 知道 什么 一 我 想 .

你知道我想要哪个。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ,
" **Of course about the giant Tancankeroareous ,**
" 的 课程 关于 这 巨大的 - ,

当然，关于巨型坦坎克罗阿雷乌斯，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['slɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] ,
and how he stole the slipper of the princess for a snuff - box ,
和 如何 他 偷窃 这 拖鞋 的 这 公主 为了 一个 鼻烟 - 盒子 ,
他 是 如 何 偷 走 公 主 的 拖 鞋 , 换 成 鼻 烟 盒 的 .

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] - [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ruːm] .
and how the Prince Limberlocks climbed up a cherry - tree into the giant's room .
和 如何 这 王子 - 攀 登 向 上 一 个 樱 桃 - 树 进 入 这 巨 人 的 房 间 .
以 及 林 伯 洛 克 斯 王 子 如 何 爬 上 一 棵 樱 桃 树 , 进 入 巨 人 的 房 间 .

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [laɪk] ! "
That is the story I like ! "
那 是 这 故 事 我 喜 欢 ! "
我 喜 欢 这 样 的 故 事 !

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [eɪ'men,ɑː'men] ['stɔːri] - [tuː; tə] - [naɪt] .
" **And it must be the ' amen story ' to - night** .
" 和 它 必 须 是 这 - 阿 门 故 事 - 到 - 夜 晚 .
“ 今 晚 一 定 是 ‘ 阿 门 故 事 ’ 。”

[wel] : [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] - [stəd] [ɑːn][wʌn] [fɒt] , [waɪl] — "
Well : Once upon a time the Princess Thistleblossom stood on one foot , while — "
出 色 地 : 一 次 之 上 一 个 时 间 这 公 主 - 站 立 在 一 脚 , 尽 管 — "
从 前 , 菊 花 公 主 单 脚 站 立 , 而 —— "

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [em 'iː] !
" **No , no , interrupted The Story , you need not tell me !**
" 不 , 不 , " 中 断 这 故 事 , " 你 需 要 不 是 告 诉 我 !
“ 不 , 不 , ” 故 事 打 断 道 , “ 你 不 必 告 诉 我 ! ”

[tel] [sʌm; səm] [ʌðər] ['stɔːri] .
Tell some other story .
告 诉 一 些 其 他 故 事 .
讲 另 一 个 故 事 吧 .

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
I am tired of being said over and over .
我 是 疲 劳 的 的 存 在 说 超 过 和 超 过 .
我 已 经 厌 倦 了 被 一 遍 又 一 遍 地 重 复 这 句 话 .

['evri] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔːr; jər][bed] - [taɪm] [kʌmz] ,
Every night , as soon as your bed - time comes ,
每 一 个 夜 晚 , 作 为 很 快 作 为 你 的 床 - 时 间 来 ,
每 天 晚 上 , 一 到 睡 觉 时 间 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]
and you are so sleepy that you don't want to go to bed , you ask for
和 你 是 所 以 困 那 你 不 想 到 去 到 床 , 你 问 为 了

[em 'iː] ,
me ,
我 ,
你 困 得 不 想 睡 觉 , 就 问 我 愿 不 愿 意 去 .

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
and I have to be told .
和 我 有 到 是 讲 述 .
我 必 须 被 告 知 .

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rest] . "
I am sick of it , and I want to rest . "
我 是 生 病 的 的 它 , 和 我 想 到 休 息 . "
我 厌 倦 了 , 我 想 休 息 .

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" But I want you , " said the boy .
" 但 我 想 你 , " 说 这 男生 .

“但我想要你,”男孩说。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [maɪ] ['stɔ:rɪz] .

" I like you best of all my stories .
" 我 喜欢 你 最好的 的 全部 我的 故事 .

“在我所有的故事里，我最喜欢你。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:lz] [aʊt] - ['pɒtər] ! -

I like that part where the giant comes in and calls out ' PORTER ! '
我 喜欢 那 部分 在哪里 这 巨大的 来 在 和 呼叫 出去 - 搬运工 ! -

我喜欢巨人进来大喊“搬运工！”的那一段。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] ['feɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊlts] [lu:s] . "

in such a loud voice that the gate shakes all the bolts loose . "
在 这样的 一个 大声 噪音 那 这 门 奶昔 全部 这 螺栓 松动的 . "

他声音大得惊人，把大门都震松了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ; " ['enɪbɑ:di] [wʊd] .

" I suppose you do like it , " said The Story ; " anybody would .
" 我 认为 你 做 喜欢 它 , " 说 这 故事 ; " 任何人 会 .

“我想你确实喜欢它,”故事说道; “任何人都会喜欢它。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['veri] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi][təʊld] [læst] ,

I am a very good story , and very fit to be told last ,
我 是 一个 非常 好的 故事 , 和 非常 合身 到 是 讲述 最后的 ,

我是一个非常精彩的故事，非常适合放在最后讲述。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] - [eɪ'men,ɑ:'men] ['stɔ:ri] .

although I cannot see why that is any reason for calling me the ' amen story .
虽然 我 不能 看 为什么 那 是 任何 原因 为了 呼叫 我 这 - 阿门 故事 .

-
.
-

虽然我不明白为什么这能成为称我为“阿门故事”的理由。

[ðæt] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] !

That is foolish , I think !
那 是 愚蠢 , 我 思考 !

我觉得这太愚蠢了!

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz][nəʊ]

But at any rate , that is no
但 在 任何 速度 , 那 是 不

但无论如何，那并非

[[peɪdʒ] -]

[page 19]
[页 -]

[第19页]

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] ['evri] [naɪt] .

reason for telling me every night .
原因 为了 讲述 我 每一个 夜晚 .

每天晚上告诉我这个原因。

[let] [jʊr; jər] ['mæmə] [tel] [ju:; jʊ] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] , [ɔ:r][dʒæk][ðə; ði] ['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .

Let your mamma tell you Cock Robin , or Jack the Giant - Killer .
让 你的 妈妈 告诉 你 公鸡 罗宾 , 或者 杰克 这 巨大的 - 杀手 .

让你妈妈给你讲讲《知更鸟》或者《杰克与巨人》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] . "
They are plenty good enough . "
他们 是 很多 好的 足够的 . "

它们已经足够好了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ; " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
" I don't want them , " said the little boy , beginning to cry ; " I want you !
" 我 不 想 他们 , " 说 这 小的 男生 , 开始 到 哭 ; " 我 想 你 !
"我不要它们,"小男孩说着,开始哭了起来;"我要你! "

[aɪ][wɑːnt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ˈmæmə] [dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] . "
I wont go to sleep all night if mamma don't tell you . "
我 惯于 去 到 睡觉 全部 夜晚 如果 妈妈 不 告诉 你 . "

如果妈妈不告诉你,我今晚就睡不着觉。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ; " [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kraɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" replied The Story ; " you needn't cry for me .
" 回复 这 故事 ; " 你 不必 哭 为了 我 .

“故事”回答说：“你不必为我哭泣。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I've made up my mind .
我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
You wont hear me to - night .
你 惯于 听到 我 到 - 夜晚 .

今晚你听不到我的声音。

[ðæt] [æz; əz][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][jɒr; jər] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] .
That as as sure as your name is Paul .
那 作为 作为 当然 作为 你的 姓名 是 保罗 .

那就像你的名字叫保罗一样确定无疑。

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [sed] .
" And it was just as The Story said .
" 和 它 曾是 只是 作为 这 故事 说 .

“事情正如故事里所说的那样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkraɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːf] [went] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
There was no use in the boy's crying , for off went The Story ,
那里 曾是 不 使用 在 这 男孩们 哭泣 , 为了 离开 去 这 故事 ,

男孩的哭喊毫无用处,因为故事开始了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][təʊld] [ðæt] [naɪt] ;
and it was not told that night ;
和 它 曾是 不是 讲述 那 夜晚 ;

当晚并没有人告诉她这件事;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ɔːl] .
but it is my private opinion that the boy did go to sleep after all .
但 它 是 我的 私人的 观点 那 这 男生 做过 去 到 睡觉 后 全部 .

但我个人认为,那孩子最终还是睡着了。

[ˈpɑːli] :
POLLY :
波莉 :

波莉:

[ə; ei] [brɪʃ:r] - [ˈkrɪsməs] [ˈstɔ:ri] .
A BEFORE - CHRISTMAS STORY .
一个 前 - 圣诞节 故事 .

圣诞节前的故事。

[baɪ] [hoʊp] [ˈledʒə-d] .
By Hope Ledyard .
经过 希望 莱迪亚德 .

作者：霍普·莱迪亚德。

[ˈæntə] [ˈklɔz] !
ANTA CLAUS !
安踏 条款 !

圣诞老人！

" [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [hæf] [ˈmɑ:kɪŋli] .
" **exclaimed Ned , half mockingly** .
" 惊呼 内德 , 一半 嘲讽地 .

“内德半是嘲讽地喊道。”

" [jes] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmeɪmi] , " [wɒts] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jə] , [ned] ? "
" **Yes , " insisted Mamie , " what's he going to bring you , Ned ? "**
" 是的 , " 坚持 玛米 , " 是什么 他 去 到 带来 你 , 内德 ? "

“是啊，”玛米坚持道，“他会给你带来什么来，内德？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni]
" **I don't know , and I don't care much , " he answered , " for there isn't any**
" 我 不 知道 , 和 我 不 关心 很多 , " 他 回答 , " 为了 那里 不是 任何

[ˈsæntə] [ˈklɔz] . "
Santa Claus . "
圣诞老人 克劳斯 . "

“我不知道，我也不太关心，”他回答说，“因为根本没有圣诞老人。”

" [waɪ] , [ned] ! " [kraɪd] [ˈmeɪmi] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **Why , Ned ! " cried Mamie , in astonishment** .
" 为什么 , 内德 ! " 哭 玛米 , 在 惊讶 .

“哎呀，内德！”玛米惊讶地喊道。

" [i:v(ə)n][maɪ][bɪg] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] [brɪˈli:vz] [ɪn][ˈsæntə] [ˈklɔz] .
" **Even my big brother Harry believes in Santa Claus** .
" 甚至 我的 大的 兄弟 哈里 相信 在 圣诞老人 克劳斯 .

“就连我的哥哥哈里都相信圣诞老人。”

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r]
He's coming home from school to - night , and we're going to hang up our
他是 未来 家 从 学校 到 - 夜晚 , 和 是 去 到 悬挂 向上 我们的
[ˈstɑ:kɪŋz] . "
stockings . "
长筒袜 . "

他今晚放学回家，我们要把圣诞袜挂起来。

" [ɔ:] ! " [sed] [ned] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
" **Pshaw ! " said Ned , " I must go home** .
" 呸 ! " 说 内德 , " 我 必须 去 家 .

“呸！”内德说，“我得回家了。”

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['meri] ['lɪt(ə)] ['meɪmi] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn] - [dɔːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər]
" **Merry little Mamie stood in amazement , and then ran in - doors to her mother**
" 欢乐 小的 玛米 站立 在 惊愕 , 和 然后 跑 在 - 门 到 她 母亲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][pər'pleksəti] .
with her perplexity .
和 她 困惑 .
“快乐的小玛米惊讶地站在那里，然后困惑地跑进屋里去找她的母亲。”

" [waɪ] , ['mʌðər] !
" **Why , mother !**
" 为什么 , 母亲 !
“为什么，母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ned] ['hʌntli] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sæntə] ['klɒz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəl]
" **she cried , " Ned Huntley said there wasn't any Santa Claus — and he was real**
" 她 哭 , " 内德 亨特利 说 那里 不是 任何 圣诞老人 克劳斯 — 和 他 曾是 真实的
[krɔːs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tuː] . " **cross about it , too . "**
叉 关于 它 , 也 . "
她哭着说：“内德·亨特利说根本没有圣诞老人——而且他对此非常生气。”

" [wel] , ['meɪmi] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , " [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['nɛdz] ['biːɪŋ]
" **Well , Mamie , " said her mother , " I wouldn't take any notice of Ned's being**
" 出色地 , 玛米 , " 说 她 母亲 , " 我 不会 拿 任何 注意 的 内德的 存在
[krɔːs] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] . **cross about Christmas - time .**
叉 关于 圣诞节 - 时间 .
“好吧，玛米，”她母亲说，“我不会在意内德对圣诞节的生气。”

[ðə; ði] [hʌntliːz] [dəʊnt] [kiːp] ['krɪsməs] . " **The Huntleys don't keep Christmas . "**
这 亨特利 不 保持 圣诞节 . "
亨特利一家不过圣诞节。

" [dəʊnt] [kiːp] ['krɪsməs] !
" **Don't keep Christmas !**
" 不 保持 圣诞节 !
“不要过圣诞节！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪmi] , [ə'stɑːnɪft] [bɪ'jɑːnd] ['meɪzər] .
" **exclaimed Mamie , astonished beyond measure .**
" 惊呼 玛米 , 惊讶 超过 措施 .
“玛米惊呼道，惊讶得无以复加。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [dɑːl] , [he'linər] ['mɑːrgrət]
Seeing that her mother was busy , she took her doll , Helena Margaret
看到 那 她 母亲 曾是 忙碌的 , 她 采取 她 玩具娃娃 , 海伦娜 玛格丽特
['kɑːnstəns] [vɪktə'rin] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Constance Victorine , in her arms ,
康斯坦斯 维克托琳 , 在 她 武器 ,
见妈妈忙着，她便把自己的娃娃海伦娜·玛格丽特·康斯坦斯·维克托琳抱在怀里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and talked the matter over with her .
和 谈话 这 事情 超过 和 她 .
然后和她谈了这件事。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ʃi:; ji] , " [ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] ['krɪsməs] [æt; ət] [ned]
" **What do you think , my dear , " said she , " they don't keep Christmas at Ned**
" 什么 做 你 思考 ; 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 他们 不 保持 圣诞节 在 内德
[ˈhʌntlɪz] [haʊs] !
Huntley's house !
亨特利 房子 !

“你觉得呢，亲爱的，”她说，“内德·亨特利家不过圣诞节！”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['mʌðər] [mi:nz] [baɪ] [nɔ:t] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I don't know just what mother means by not keeping it ,
我 不 知道 只是 什么 母亲 方法 经过 不是 保持 它 ,

我不太明白母亲说的不保留它到底是什么意思。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sæntə] ['klɒz] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
for you know Santa Claus comes down the chimney ,
为了 你 知道 圣诞老人 克劳斯 来 向下 这 烟囱 ,

你知道圣诞老人是从烟囱里下来的，

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [li:v] ['krɪsməs] [ðer; ðər] .
and so he can get in during the night and leave Christmas there .
和 所以 他 能 得到 在 期间 这 夜晚 和 离开 圣诞节 那里 .

这样他就可以趁夜偷偷溜进去，把圣诞节留在那儿。

[oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
Oh , yes , but they don't keep it .
哦 , 是的 , 但 他们 不 保持 它 .

哦，是的，但他们不会保存它。

[ðeɪ] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
They turn it out , I suppose ,
他们 转动 它 出去 , 我 认为 ,

我想他们最终还是完成了。

[dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [təʊld] [em 'i:] [ðeɪ] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['seɪvjər] ;
just like mother told me they acted about the dear little baby Savior ;
只是 喜欢 母亲 讲述 我 他们 行动 关于 这 亲爱的 小的 婴儿 救主 ;

就像母亲告诉我的那样，他们对待亲爱的小救世主婴儿那样行事；

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
they hadn't any room for him ,
他们 之前没有 任何 房间 为了 他 ,

他们没有地方安置他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['mɪsɪz] . ['hʌntlɪ] ['hæznt] ['eni] [ru:m] [tu:; tə] [ki:p] ['krɪsməs] [ɪn] .
and I guess Mrs . Huntley hasn't any room to keep Christmas in .
和 我 猜测 太太 : 亨特利 还没有 任何 房间 到 保持 圣诞节 在 .

我猜亨特利太太家里没有地方存放圣诞节用品了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ji] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [θɪŋz] ['sæntə] ['klɒz] [brɪŋz] ?
I wonder what she does with the Christmas things Santa Claus brings ?
我 想知道 什么 她 做 和 这 圣诞节 事物 圣诞老人 克劳斯 带来 ?

我想知道她会怎么处理圣诞老人送的圣诞礼物？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ji] [θroʊz] - [ɪm] [ə'wei] ?
I wonder if she throws ' em away ?
我 想知道 如果 她 投掷 - 呃 离开 ?

我想知道她是不是把它们扔掉了？

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] ; " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['kerfəli] [ɪn][ɪts]
I mean to go and ask her ; " and putting her child carefully in its
我 意思是 到 去 和 问 她 ; " 和 推杆 她 孩子 小心 在 它是
['kreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ;

我打算去问问她；“然后小心翼翼地把她的孩子放进摇篮里，

['meɪmi] ['stɑ:rtɪd] .
Mamie started .
玛米 开始 .

玛米开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . [ˈgæstən][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ;
There was some truth in what Mrs . Gaston had told her little daughter ;
那里 曾是 一些 真相 在 什么 太太 . 加斯顿 有 讲述 她 小的 女儿 ;
加斯顿太太告诉她小女儿的话里有些道理；

[ðə; ði] [hʌntli:z] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['krɪsməs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ˈhɑ:rti] [wei] .
the Huntleys did not keep Christmas in a loving , hearty way .
这 亨特利 做过 不是 保持 圣诞节 在 一个 爱 , 爽朗 方式 .
亨特利一家并没有以充满爱和温馨的方式庆祝圣诞节。

[ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . [ˈhʌntli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ]
They kept it in so far that on this very afternoon Mrs . Huntley was busy making
他们 保留 它 在 所以 远的 那 在 这 非常 下午 太太 . 亨特利 曾是 忙碌的 制作
[ðə; ði] [mɪns] [paɪz] ,
the mince pies ,
这 剁碎 馅饼 ,

他们把这件事瞒得这么严实，以至于当天下午亨特利太太都在忙着做肉馅饼了。

[ˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
dressing the turkey , and doing all she could to be beforehand with the
敷料 这 火鸡 , 和 正在做 全部 她 可以 到 是 预先 和 这
[ˈekstrə] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
extra Christmas dinner .
额外的 圣诞节 晚餐 .

她忙着给火鸡装饰，并尽一切可能提前准备好额外的圣诞晚餐。

['mɪstər] . [ˈhʌntli] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Mr . Huntley had just stepped into the kitchen for a moment to say to
先生 . 亨特利 有 只是 步 进入 这 厨房 为了 一个 片刻 到 说 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

亨特利先生刚走进厨房，想跟妻子说几句话，

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['setld] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['nɛdz] ['krɪsməs] ? "
" What have you settled on for Ned's Christmas ? "
" 什么 有 你 定居 在 为了 内德的 圣诞节 ? "

“你给内德准备的圣诞礼物是什么？ ”

" [aɪv] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈɑ:rkɪks] — [hi:; hi] ['ni:dɪd] - [ɪm] ;
" I've bought him a pair of arctics — he needed ' em ;
" 我已经 买 他 一个 一对 的 北极 — 他 需要 - 呃 ;

“我给他买了一双北极熊牌保暖衣——他需要它；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [juː; jʊ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]
and if you want to spend more than common , you might get him half a
和 如果 你 想 到 花费 更多的 比 常见的 , 你 可能 得到 他 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] . "
dozen handkerchiefs . "
打 手帕 . "
如果你想花更多钱，可以给他买半打手帕。

" [wel] , [waɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] " — [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr]
" **Well , wife , I was thinking that perhaps** " — **the farmer tried to be particular**
" 出色地 , 妻子 , 我 曾是 思维 那 也许 " — 这 农民 尝试 到 是 特别的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
about his words ,
关于 他的 字 ,
“嗯，老婆，我在想也许.....”农夫尽量措辞谨慎，

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['hʌntli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] — " [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ]
for Mrs . Huntley did not seem in a very good humor — " I was remembering
为了 太太 . 亨特利 做过 不是 似乎 在 一个 非常 好的 幽默 — " 我 曾是 记住
[haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['kændɪz] [ænd; ɐnd] [tɔɪz] ;
how you used to enjoy giving the young ones candies and toys ;
如何 你 用过的 到 享受 给予 这 年轻的 一个 糖果 和 玩具 ;
亨特利太太似乎心情不太好——“我记得你以前很喜欢给孩子们糖果和玩具；

[soʊ] , [pər'hæps] — "
so , perhaps — "
所以 , 也许 — "
所以，或许——”

" [naʊ] , [ˈnoʊə] ['hʌntli] , [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
" **Now , Noah Huntley , I'm surprised at you !**
" 现在 , 诺亚 亨特利 , 我是 惊讶 在 你 !
“诺亚·亨特利，我真对你感到惊讶！ ”

[baɪ] ['kændɪz] [ænd; ɐnd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌmbərɪŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ned] ?
Buy candies and toys for a great lumbering boy like Ned ?
买 糖果 和 玩具 为了 一个 伟大的 伐木 男生 喜欢 内德 ?
给像内德这样身材魁梧的男孩买糖果和玩具？

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , [mæn] !
Why , you must be crazy , man !
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 , 男人 !
你一定是疯了，老兄！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [jɔːr'self] !
The next thing will be that you'll want a Christmas - tree yourself !
这 下一个 事物 将要 是 那 你会 想 一个 圣诞节 - 树 你自己 !
接下来，你就会想要一棵属于自己的圣诞树了！

" [ˌpeɪdʒ] -]
" **[page 20]**
" [页 -]
[第20页]

" [wel] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" **Well , and it wouldn't be a bad idea , " thought the father .**
" 出色地 , 和 它 不会 是 一个 坏的 主意 , " 想法 这 父亲 .
“嗯，这倒也不失为一个好主意，”父亲心想。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][mæn] , [frɪts] ,
" **There's my man , Fritz ,**
" 有 我的 男人 , 弗里茨 ,
“那是我的人，弗里茨。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
he has been to the woods and cut a little tree for his children ,
他 有 到过 到 这 树林 和 切 一个 小的 树 为了 他的 孩子们 ,
他去树林里砍了一棵小树, 送给孩子们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he seems to get a heap of pleasure out of it .
和 他 似乎 到 得到 一个 堆 的 乐趣 出去 的 它 .
他似乎从中获得了极大的乐趣。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] ['oʊnli]['lɪt(ə)] ['pɑ:li] [hæd; həd] [lɪvd] !
if only little Polly had lived !
如果 仅有的 小的 波莉 有 居住地 !
如果小波莉能活下来该多好啊!

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slaɪst] [ænd; ənd]
" Strangely enough , the wife was thinking the same thing , as she sliced and sifted and weighed .
" 奇怪的 足够的 , 这 妻子 曾是 思维 这 相同的 事物 , 作为 她 切片 和 筛过的 和 称重 .
“奇怪的是, 妻子在切片、筛分和称重时, 也在想着同样的事情。”

" [ɪf] ['lɪt(ə)] ['pɑ:li] [hæd; həd] [lɪvd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
" If little Polly had lived it would have been different ,
" 如果 小的 波莉 有 居住地 它 会 有 到过 不同的 ,
“如果小波莉活下来, 一切都会不一样。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɑ:n] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər] [ned] .
but we can't throw away money on nonsense for Ned .
但 我们 不能 扔 离开 钱 在 废话 为了 内德 .
但我们不能把钱浪费在内德这种无意义的事情上。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [kloʊk] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [braɪt] [feɪs] ,
" A little red cloak flashed by the window , a little bright face ,
" 一个 小的 红色的 披风 闪光灯 经过 这 窗户 , 一个 小的 明亮的 脸 ,
“窗外一闪而过一件红色的小斗篷, 一张明亮的小脸蛋,

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] ['pɑ:li:z] , " [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
just about the age of " our little Polly's , " peeped in at the door , and Mamie asked ,
只是 关于 这 年龄 的 " 我们的 小的 波莉的 , " 偷窥 在 在 这 门 , 和 玛米 问 ,
差不多就是“我们的小波莉”的年纪, 她从门缝里探出头来, 玛米问道:

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['hʌntli] ? "
" May I come in , Mrs . Huntley ? "
" 可能 我 来 在 , 太太 : 亨特利 ? "
“我可以进来吗, 亨特利夫人? ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [tʃaɪld] .
" Certainly , child .
" 当然 , 孩子 .
“当然, 孩子。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['kʊki] .
Here's a fresh cookie .
这里是 一个 新鲜的 曲奇饼 .

这是一块新鲜出炉的饼干。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['oʊvər][æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] ? "
I suppose you're full of Christmas over at your house ? "
我 认为 你是 满的 的 圣诞节 超过 在 你的 房子 ? "

我猜你家一定充满了圣诞节的气氛吧？

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] !
" Oh , yes , ma'am !
" 哦 , 是的 , 女士 !

“哦，是的，女士！ ”

[ænd; ænd][aɪm][soʊ] ['sɔːri] [juː; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'tiː] .
And I'm so sorry you don't keep it .
和 我是 所以 对不起 你 不 保持 它 .

我很遗憾你没能保留它。

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
What's the reason ? "
是什么 这 原因 ? "

原因是什么？

" [dəʊnt] [ki:p] [aɪ 'tiː] !
" Don't keep it !
" 不 保持 它 !

别留着它！

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æz; əz] [jɔː] [æz; əz][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər]
Why , we have a regular Christmas dinner as sure as the 25th of December
为什么 , 我们 有 一个 常规的 圣诞节 晚餐 作为 当然 作为 这 25th 的 十二月
[kʌmz] [raʊnd] ,
comes round ,
来 圆形的 ,

为什么呢？我们家每年都会像往常一样，在12月25日这天准时举行圣诞晚餐。

[ænd; ænd] [pɑː] ['gɪvz] [em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] ,
and Pa gives me a new dress , or something that I need ,
和 宾夕法尼亚州 给予 我 一个 新的 裙子 , 或者 某物 那 我 需要 ,

爸爸会给我一件新裙子，或者一些我需要的东西。

[ænd; ænd][wiː; wi] [gɪv] [ned] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɔːr] [juːz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] . "
and we give Ned a suit of clothes , or shoes , or something that he needs . "
和 我们 给 内德 一个 套装 的 衣服 , 或者 鞋 , 或者 某物 那 他 需求 . "

我们会给内德一套衣服、一双鞋子，或者其他他需要的东西。

" [wel] , " [sed] ['meɪmi] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ʼəʊə; ɑːr] [wei] [best] .
" Well , " said Mamie , " but I like our way best .
" 出色地 , " 说 玛米 , " 但 我 喜欢 我们的 方式 最好的 .

“嗯，”玛米说，“但我最喜欢我们这种方式。”

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ki:p] ['krɪsməs] ? "
May I tell you how we keep Christmas ? "
可能 我 告诉 你 如何 我们 保持 圣诞节 ? "

我可以告诉你们我们是如何庆祝圣诞节的吗？

" [tɔːk] [ə'wei] .
" Talk away .
" 讲话 离开 .

畅所欲言吧。

[aɪ][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n] . "
 I can listen . "
 我 能 听 . "

我可以听。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][get] [ˈredi] ,
 " Well , you see , a good while before Christmas my mother begins to get ready ,
 " 出色地 , 你 看 , 一个 好的 尽管 前 圣诞节 我的 母亲 开始 到 得到 准备好 ,
 "你看, 圣诞节前很久, 我妈妈就开始准备了。"

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; hər][haɪd] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪk] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [ðen] [fiː; ji]
 and I often see her hide up something quick when I come in , and then she
 和 我 经常 看 她 隐藏 向上 某物 快的 什么时候 我 来 在 , 和 然后 她
 [lɑːfs] ,
 laughs ,
 笑声 ,

我经常看到我进来时她迅速藏起什么东西, 然后她就笑了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] , - [oʊ] , [jes] , [ˈsʌmθɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] ,
 and I think , ' Oh , yes , something's coming ,
 和 我 思考 , - 哦 , 是的 , 某样东西 未来 ,
 我心想, “哦, 是的, 有什么事要发生了”,

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmʌðər] [teɪks] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ʌnd] [telz] [em ˈiː] [haʊ] [ˈdʒiːzəs][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
 ' and then mother takes me in her lap and tells me how Jesus is coming ,
 - 和 然后 母亲 需要 我 在 她 膝 和 讲述 我 如何 耶稣 是 未来 ,
 然后母亲把我抱在腿上, 告诉我耶稣即将到来。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] .
 and how He did come .
 和 如何 他 做过 来 .

以及祂是如何降临的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntli] ? "
 Do you know , Mrs . Huntley ? "
 做 你 知道 , 太太 . 亨特利 ? "

你知道吗, 亨特利夫人?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] , [tʃaɪld] ? "
 " You can tell me , child ? "
 " 你 能 告诉 我 , 孩子 ? "

“孩子, 你能告诉我吗? ”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] .
 " You see , He came a long , long time ago as a little baby .
 " 你 看 , 他 来了 一个 长的 , 长的 时间 前 作为 一个 小的 婴儿 .
 "你看, 祂很久很久以前还是个小婴儿的时候就来到人世了。"

[ˈmæmə] [sez] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
 Mamma says that he began at the beginning , so that no little child could say ,
 妈妈 说道 那 他 开始 在 这 开始 , 所以 那 不 小的 孩子 可以 说 ,
 妈妈说他从头开始讲, 这样就没有小孩子能说了。

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [laɪk] [ˈdʒiːzəs] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][em ˈiː] . -
 ' I can't be like Jesus , for Jesus never was so little as me . '
 - 我 不能 是 喜欢 耶稣 , 为了 耶稣 绝不 曾是 所以 小的 作为 我 . -
 “我无法像耶稣那样, 因为耶稣从来没有像我这么渺小。”

[ðæt] [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən] ,
 That first birthday of His , there wasn't any room for Him at the tavern ,
 那 第一的 生日 的 他的 , 那里 不是 任何 房间 为了 他 在 这 酒馆 ,
 在他第一个生日那天, 酒馆里没有他的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]
and when the dear little baby Jesus was sleepy , they laid Him right in a
和 什么时候 这 亲爱的 小的 婴儿 耶稣 曾是 困 , 他们 铺设 他 正确的 在 一个
[ˈsterb(ə)l][ˈmeɪndʒər] ,
stable manger ,
稳定的 马槽 ,
当可爱的小耶稣宝宝犯困的时候, 他们就把他放在马厩的马槽里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
and the shepherds found Him lying there .
和 这 牧羊人 成立 他 说谎 那里 .
牧羊人发现他躺在那里。

[ˈkrɪsməs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
Christmas is His Birthday ,
圣诞节 是 他的 生日 ,
圣诞节是他的生日。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈprez(ə)nts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒiːzəs] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
and I suppose they give all the children presents because Jesus loved little children
和 我 认为 他们 给 全部 这 孩子们 礼物 因为 耶稣 喜爱 小的 孩子们
,
!
,
我想他们给所有孩子都送礼物, 是因为耶稣喜爱小孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] ['klɔːz] — [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌntli] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][aɪ] -
and then Santa Claus — Oh , Mrs . Huntley , that's what I came about , and I '
和 然后 圣诞老人 克劳斯 — 哦 , 太太 . 亨特利 , 那就是 什么 我 来了 关于 , 和 我 -
[moʊst][fərˈɡɑːt] !
most forgot !
最多 忘了 !
然后是圣诞老人——哦, 亨特利夫人, 我就是这么来的, 我差点忘了!

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] ['krɪsməs] — [aɪ] [miːn] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
If you don't keep Christmas — I mean as we do , " she added , as Mrs .
如果 你 不 保持 圣诞节 — 我 意思是 作为 我们 做 , " 她 额外 , 作为 太太 .
['hʌntli] [ˈfraʊnd] ,
Huntley frowned ,
亨特利 皱眉 ,
“如果你不庆祝圣诞节——我是说像我们一样庆祝,”她补充道, 亨特利太太皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['sæntə] ['klɔːz] [liːvz] [hɪr] ,
" **and if you don't use the things that Santa Claus leaves here ,**
" 和 如果 你 不 使用 这 事物 那 圣诞老人 克劳斯 树叶 这里 ,
“如果你不使用圣诞老人留下的东西,

[kɑːnt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][get] - [ɪm] ?
can't I come over and get ' em ?
不能 我 来 超过 和 得到 - 呃 ?
我不能过去拿吗?

[ˈoʊnli][aɪˈd] [ˈræðər] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [ɪm] . "
Only I'd rather Ned should have ' em . "
仅有的 ID 相当 内德 应该 有 - 呃 . "
但我更希望它们属于内德。

" [tʃaɪld] [əˈlaɪv] !
" **Child alive !**
" 孩子 活 !
“孩子还活着! ”

[haʊ] [jɔː; jər] [tʌŋ] [rʌnz] !
How your tongue runs !
如何 你的 舌头 跑步 !

你的舌头真厉害！

[hɪr] , [naʊ] , [teɪk] [ði:z] ['kʊkɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] ['hedz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pleɪ]
Here , now , take these cookies home with you , I guess Ned's too busy to play
这里 , 现在 , 拿 这些 曲奇饼 家 和 你 , 我 猜测 内德的 也 忙碌的 到 玩
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
with you . "
和 你 . "

来，把这些饼干带回家吧，看来内德太忙了，没空陪你玩。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Thank you , ma'am :
" 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

[ænd; ænd] [ju:l] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɒz] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['meɪmɪ] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
And you'll remember about Santa Claus ? " said little Mamie , as she walked away
和 你会 记住 关于 圣诞老人 克劳斯 ? " 说 小的 玛米 , 作为 她 步行 离开
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪz] .
with her cookies .
和 她 曲奇饼 .

“你还记得圣诞老人吗？”小玛米一边说着，一边拿着饼干走开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntli] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
Mrs . Huntley worked on for a few minutes longer , and then , leaving her
太太 . 亨特利 工作 在 为了 一个 很少 分钟 更长 , 和 然后 , 离开 她
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

亨特利太太又忙活了几分钟，然后放下碗碟，

[fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔ:r] .
she went to her own room and opened a bureau drawer .
她 去 到 她 自己的 房间 和 打开 一个 局 抽屉 .

她回到自己的房间，打开了梳妆台的抽屉。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [dres] [ænd; ænd] ['prɪtɪ] [waɪt] ['eɪprən] , — [ˈpɑ:li:z] [best] [θɪŋz] ,
There lay a bright little dress and pretty white apron , — Polly's best things ,
那里 躺 一个 明亮的 小的 裙子 和 漂亮的 白色的 围裙 , — 波莉的 最好的 事物 ,
那里放着一件鲜艳的小裙子和一条漂亮的白色围裙——波莉最好的东西。

— [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [ɪn] [waɪt] [fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [ˈlʌvli] .

— the little clothes in which she used to look so lovely .
— 这 小的 衣服 在 哪个 她 用过的 到 看 所以 迷人的 .

——她以前穿的那些小衣服，看起来非常漂亮。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [læst] ['krɪsməs] [tɔɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɔ:t] , — [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
There were the last Christmas toys the mother had ever bought , — only a
那里 是 这 最后的 圣诞节 玩具 这 母亲 有 曾经 买 , — 仅有的 一个
['lɪt(ə)l] [tɪn] [bæŋk] ,
little tin bank ,
小的 锡 银行 ,

那是母亲买的最后一批圣诞玩具——只有一个小小的铁皮存钱罐。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˌkɔːrnəˈkoʊpiə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [soʊ] [wel]
a paper cornucopia , and a doll ; but she remembered that Christmas so well
一个 纸 丰饶角 , 和 一个 玩具娃娃 ; 但 她 记得 那 圣诞节 所以 出色地
!
!
!

一个纸质的丰饶角和一个娃娃；但她对那个圣诞节记忆犹新！

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
Could it be that it was only three years ago ?
可以 它 是 那 它 曾是 仅有的 三 年 前 ？

难道那仅仅是三年前的事吗？

[haʊ] [ˈpɔːli] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈstɔːkɪŋ] !
How Polly had laughed and chattered over her stocking !
如何 波莉 有 笑了 和 喋喋不休 超过 她 袜 ！

波莉对着她的长袜又笑又闹！

[ænd; ənd] [ned] , — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
And Ned , — now that she thought about it ,
和 内德 , — 现在 那 她 想法 关于 它 ,

还有内德——现在她仔细想了想——

— [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ðæt] [jɪr] .
— **she remembered that they bought him a pair of skates that year .**
— 她 记得 那 他们 买 他 一个 一对 的 冰鞋 那 年 .

她记得那年他们给他买了一双溜冰鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [skeɪts] ,
He had made a great time over those skates ,
他 有 制成 一个 伟大的 时间 超过 那些 冰鞋 ,

他穿着那双冰鞋玩得很开心。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] .
and had taken his little sister out to see him try to use them .
和 有 已采取 他的 小的 姐姐 出去 到 看 他 尝试 到 使用 他们 .

他带着妹妹出去看他试用这些东西。

[ned] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Ned was so loving and gentle in those days .
内德 曾是 所以 爱 和 温和的 在 那些 天 .

那时候的内德非常慈爱温柔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [rɪˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
And then the mother's heart reproached her .
和 然后 这 母亲的 心 受责备 她 .

于是，母亲的内心开始责备她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Could she blame her boy because he seemed to care so little for his
可以 她 责备 她 男生 因为 他 似乎 到 关心 所以 小的 为了 他的

[ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
parents and his home ,
父母 和 他的 家 ,

她能责怪自己的儿子吗？因为他似乎对父母和家漠不关心。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [ɡɜːrl] ,
when she had nursed her grief for the loss of her baby - girl ,
什么时候 她 有 护理 她 悲伤 为了 这 损失 的 她 婴儿 - 女孩 ,

当她还在为失去女儿而悲痛不已时，

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ˈnoʊ][ˈpeɪnz][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and taken no pains to be bright or cheerful with him ?

和 已采取 不 疼痛 到 是 明亮的 或者 快乐 和 他 ?

难道你一点也没努力在他面前表现得开朗或友好吗？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈklɪrli] [ˈmeɪmi] [hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjəz] [ˈbɜːrθdeɪ] .

She thought how clearly Mamie had told the story of the Savior's birthday .

她 想法 如何 清楚地 玛米 有 讲述 这 故事 的 这 救世主的 生日 .

她心想，玛米把救世主诞辰的故事讲得多么清楚啊。

[kʊd; kəd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] , [duː][æz; əz] [wel] ?

Could her boy , who was six years older , do as well ?

可以 她 男生 , WHO 曾是 六 年 老 , 做 作为 出色地 ?

她的儿子比她大六岁，他也能做到吗？

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈsʌmtaɪmz] ,

He went to Sunday - school sometimes ,

他 去 到 星期日 - 学校 有时 ,

他有时会去主日学校，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] — [ˈnevər] [sɪns] [ɡɔːd] [tʊk] [hɜːr; hər]

but she had never talked with him about Jesus — never since God took her

但 她 有 绝不 谈话 和 他 关于 耶稣 — 绝不 自从 上帝 采取 她

[ˈpɔːli] .

Polly .

波莉 .

但她从未和他谈论过耶稣——自从上帝带走她的女儿波莉之后就再也没有谈过。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [drɔːr] .

And her eyes filled as she shut the drawer .

和 她 眼睛 已填 作为 她 关闭 这 抽屉 .

她关上抽屉时，眼眶里噙满了泪水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə]

Mrs . Huntley went back to the kitchen , but the room seemed different to

太太 . 亨特利 去 后退 到 这 厨房 , 但 这 房间 似乎 不同的 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

亨特利太太回到了厨房，但她觉得房间好像变了。

[ned] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ]

Ned brought in the milk , and looked at his mother curiously at hearing

内德 带来 在 这 牛奶 , 和 看起来 在 他的 母亲 奇怪的是 在 听力

[hɜːr; hər] [seɪ] ,

her say ,

她 说 ,

内德端着牛奶进来，听到母亲说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] .

" Thank you , Ned .

" 感谢 你 , 内德 .

谢谢你，内德。

" [ˈwʌndəz] [wʊd] [ˈnevər] [end] , [ned] [θɔːt] , [wen] , [ˈæftər] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈfɑːðər] , [ɪts] [ə; eɪ]

" Wonders would never end , Ned thought , when , after tea , she said , " Father , it's a

" 奇迹 会 绝不 结尾 , 内德 想法 , 什么时候 , 后 茶 , 她 说 , " 父亲 , 它是 一个

[ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ;

moonlight night ;

月光 夜晚 ;

“真是奇迹永无止境，”内德心想，喝完茶后，她说道：“父亲，今晚是月光皎洁的夜晚；

["kudnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" couldn't you and I drive to the village ?
不能 你 和 我 驾驶 到 这 村庄 ？

你和我难道不能开车去村子吗？

[ned] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˈəʊər; ɑ:r] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'ləʊŋ] . "
" Ned will excuse our leaving him alone . "
内德 将要 原谅 我们的 离开 他 独自的 . "

内德会原谅我们把他一个人留下的。

" [ɪk'skju:s] !
" Excuse !
" 原谅 ！

“原谅！

" [wen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] ?
" When had his mother ever asked him to excuse her ?
" 什么时候 有 他的 母亲 曾经 问 他 到 原谅 她 ？

他母亲什么时候要求过他原谅她？

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['mʌðər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwægən][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] ,
" And then , as mother waited for the wagon to be got ready ,
和 然后 , 作为 母亲 等待 为了 这 车皮 到 是 得到 准备好 ,

然后，当母亲等待马车准备好时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjə-z] [bɜ:rθ] ,
" she asked him to read about the Savior's birth ,
她 问 他 到 读 关于 这 救世主的 出生 ,

她请他读一些关于救世主诞生的故事。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ned]
" and surely there were tears in her eyes as father came in , just as Ned
和 一定 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 父亲 来了 在 , 只是 作为 内德
[ri:d] ,
" read ,
读 ,

父亲进来时，她眼里肯定噙满了泪水，而内德也正好在读着这些话。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd]
" And they came with haste and found Mary and Joseph , and
" 和 他们 来了 和 匆忙 和 成立 玛丽 和 约瑟夫 , 和

[ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] .
" the babe lying in a manger .
这 宝贝 说谎 在 一个 马槽 .

“他们急忙赶来，找到了马利亚和约瑟，以及躺在马槽里的婴孩。

" ['mɪstər] . ['hʌntli] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] , [tu:] .
" Mr . Huntley was bewildered , too .
" 先生 . 亨特利 曾是 困惑 , 也 .

亨特利先生也感到困惑不解。

[tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] !
" To start off for the village at seven o'clock in the evening !
到 开始 离开 为了 这 村庄 在 七 点钟 在 这 晚上 ！

晚上七点出发去村里！

[wen] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] ?
" When had such a thing happened ?
什么时候 有 这样的 一个 事物 发生 ？

这种事什么时候发生过？

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntli] [təʊld][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbænd] [wʌt] [ˈmeɪmi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
On the road Mrs . Huntley told her husband what Mamie had said to her ,
在这路太太 : 亨特利 讲述 她 丈夫 什么 玛米 有 说 到 她 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [ˈædɪd] ,
and she added ,
和 她 额外 ,

在路上, 亨特利太太把玛米对她说的话告诉了丈夫, 她还补充说:

" [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:; , [aɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Perhaps , as I tell it , it don't seem much , but it made me think of
" 也许 , 作为 我 告诉 它 , 它 不 似乎 很多 , 但 它 制成 我 思考 的
[ʌvər; ɑ:r] [ˈpɑ:li] ,
our Polly ,
我们的 波莉 ,

“也许, 我这么说听起来没什么大不了的, 但这让我想起了我们的波莉。”

[ænd; ənd] " — [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsædnɪd] [tu:; , [sed] ,
and " — the woman's voice broke , and the father , saddened too , said ,
和 " — 这 女性的 嗓音 打破 , 和 这 父亲 , 悲伤 也 , 说 ,
[ˈkʌmfərtɪŋli] , " [fi:z] [seɪf] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
comfortingly , " She's safe , my dear , in heaven . "
令人欣慰的是 , " 她是 安全的 , 我的 亲爱的 , 在 天堂 . "

“然后——”女人的声音哽咽了, 父亲也感到悲伤, 安慰道: “亲爱的, 她很安全, 在天堂里。”

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [left] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Yes , father , but I'm thinking of the one that's left , for all I cried a little .
" 是的 , 父亲 , 但 我是 思维 的 这 一 那就是 左边 , 为了 全部 我 哭 一个 小的 .
“是的, 父亲, 但我想到的是剩下的那个人, 尽管我哭了一会儿。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [nɪr] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
I guess you were near right about getting him something nice .
我 猜测 你 是 靠近 正确的 关于 获得 他 某物 好的 .

看来你给他买份好东西的主意差不多是对的。

[ˈhi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] , [ænd; ənd][ˈhi:d] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
He's but a boy yet , and he'd think more of Christmas ,
他是 但 一个 男生 然而 , 和 他会 思考 更多的 的 圣诞节 ,

他毕竟还是孩子, 他会更关注圣诞节。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] ,
and perhaps of the child that was born on Christmas ,
和 也许 的 这 孩子 那 曾是 出生 在 圣诞节 ,

或许是指那个在圣诞节出生的孩子,

[ɪf] [wi:; wi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][hæz; həz] [meɪd] [ʌvər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈtendər] .
if we show him that Jesus has made our hearts a little more tender .
如果 我们 展示 他 那 耶稣 有 制成 我们的 心 一个 小的 更多的 投标 .

如果我们向他表明, 耶稣使我们的心的变得更加温柔。

" [ˈpeɪdʒ] -]
" [page 21]
" [页 -]

[第21页]

[wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:st] [ðæt] [hɑ:rd] , [rɪ'zɜ:rvd] [ˈwʊmən] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [nʌn] [nu:] ,
What it cost that hard , reserved woman to say that , none knew ,
什么 它 成本 那 难的 , 预订的 女士 到 说 那 , 没有任何 知道 ,

那位性格坚毅、内敛的女人说出这句话, 背后付出了怎样的代价, 无人知晓。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbænd] [felt] [ˈdɪmli] [haʊ] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
but I think her husband felt dimly how she must have fought with herself ,
但 我 思考 她 丈夫 毛毡 依稀 如何 她 必须 有 战斗 和 她自己 ,

但我认为她的丈夫隐约感觉到她内心一定在挣扎。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and he was silent for some time .

和 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

他沉默了一会儿。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tu:n][ʌv; əv] [glædnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [maɪ] [dɪr] ,

At last he said , with a tone of gladness in his voice , " My dear ,

在 最后的 他 说 , 和 一个 语气 的 欢乐 在 他的 嗓音 , " 我的 亲爱的 ,

最后, 他语气中带着喜悦说道: “我亲爱的,

[aɪm][glæd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .

I'm glad to get him something .

我是 高兴的 到 得到 他 某物 .

我很高兴能送他礼物。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ned] [ɪz] .

He's a good boy , Ned is .

他是 一个 好的 男生 , 内德 是 .

内德是个好孩子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]

" What a pleasant time they had , and how they caught the spirit of

" 什么 一个 令人愉快的 时间 他们 有 , 和 如何 他们 捕捉 这 精神 的

[ˈkrɪsməs] !

Christmas !

圣诞节 !

“他们度过了一段多么愉快的时光啊, 他们多么感受到圣诞节的气氛啊! ”

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][sled][ænd; ənd] [skeɪts] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈkændɪz] ,

They bought a sled and skates , a book or two , and candies ,

他们 买 一个 雪橇 和 冰鞋 , 一个 书 或者 二 , 和 糖果 ,

他们买了一辆雪橇和一双溜冰鞋、一两本书和一些糖果。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntlɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ned] [ˈwɑ:ntɪd] .

and Mrs. Huntley found a jack - knife that was just the thing Ned wanted .

和 太太 : 亨特利 成立 一个 杰克 - 刀 那 曾是 只是 这 事物 内德 通缉 .

亨特利太太找到了一把小折刀, 正是内德想要的。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] :

Then she said to her husband :

然后 她 说 到 她 丈夫 :

然后她对丈夫说:

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪmi] .

" I'd like to buy something for Mamie .

" ID 喜欢 到 买 某物 为了 玛米 .

我想给玛米买点东西。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz][ˈprez(ə)nt] .

It will be nice to buy a girl's present .

它 将要 是 好的 到 买 一个 女孩们 展示 .

给女孩买礼物会很不错。

" [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [eɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd]

" Their hearts ached a little , as they chose a wonderful little wash - tub and

" 他们的 心 疼痛 一个 小的 , 作为 他们 选择 一个 精彩的 小的 洗 - 浴缸 和

[bɔ:rd] ,

board ,

木板 ,

“他们心中有些伤感, 因为他们选择了一个很棒的小洗衣盆和木板,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] [tu:; tə] [mætʃ] .
with a clothes - horse to match .
和 一个 衣服 - 马 到 匹配 .

还配有一个配套的晾衣架。

[haʊ] ['pɑ:li:z] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fʊn] [æt; ət] [ði:z] !
How Polly's eyes would have shone at these !
如何 波莉的 眼睛 会 有 闪耀 在 这些 !

波莉看到这些照片时，眼睛该会闪闪发光啊！

[ˈmi:ntaɪm] , [ned] [mju:zd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [terz] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] [kaɪnd] [tuʊnz] ,
Meantime , Ned mused over his mother's tears and her strangely kind tones ,
与此同时 , 内德 沉思 超过 他的 母亲的 眼泪 和 她 奇怪的 种类 音调 ,
[ænd; ænd] [θɔ:t] :
and thought :
和 想法 :

与此同时，内德沉思着母亲的眼泪和她那异乎寻常的温柔语气，心想：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɑ:li] !
" **I wonder if she's going to be as good to me as she was to Polly !**
" 我 想知道 如果 她是 去 到 是 作为 好的 到 我 作为 她 曾是 到 波莉 !
“我不知道她会不会像对待波莉那样对待我！ ”

[aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['meɪmi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ['sæntə] ['klɔz] .
I hated to hear Mamie talk about Santa Claus .
我 憎恨 到 听到 玛米 讲话 关于 圣诞老人 克劳斯 .

我讨厌听玛米谈论圣诞老人。

['pɑ:li] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [ænd; ænd][wi:; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] .
Polly used to talk just that way , and we did have such good times .
波莉 用过的 到 讲话 只是 那 方式 , 和 我们 做过 有 这样的 好的 时代 .

波莉以前就是这样说话的，我们当时也度过了很多美好的时光。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][get] [skerts] [ænd; ænd] [θɪŋz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
I used to get skates and things at Christmas ,
我 用过的 到 得到 冰鞋 和 事物 在 圣诞节 ,

我以前过圣诞节会收到溜冰鞋之类的东西，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][get][sʌm; səm]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃɜ:ts] !
but now I get some handkerchiefs or a lot of shirts !
但 现在 我 得到 一些 手帕 或者 一个 很多 的 衬衫 !

但现在我能收到一些手帕或者很多衬衫！

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][mæd] .
It makes me mad .
它 制作 我 疯狂的 .

这让我很生气。

" [ðen] [ned] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Then Ned fell asleep , and so the mother found him .**
" 然后 内德 跌倒 睡着了 , 和 所以 这 母亲 成立 他 .

“然后内德睡着了，于是他的母亲发现了他。”

[ʃi:; ʃi] [wʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] , [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [mɔ:r] [kaɪnd] [wɜ:rdz] .
She woke him gently and he went off to bed , bewildered by more kind words .
她 觉醒 他 轻轻地 和 他 去 离开 到 床 , 困惑 经过 更多的 种类 字 .

她温柔地叫醒了他，他听了这番好话，有些不知所措，便上床睡觉了。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ænd; ænd] [ned] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Morning dawned and Ned hurried down to light the fire in the kitchen ,
早晨 黎明 和 内德 慌忙 向下 到 光 这 火 在 这 厨房 ,

晨曦初露，奈德急忙下楼去厨房生火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
but he went no further than the sitting - room .
但 他 去 不 更远 比 这 坐着 - 房间 .

但他只走到了客厅，再也没走远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sled] , — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʌn] , — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] , [ænd; ənd] [bʊks] !
There was a sled , — a splendid one , — a pair of skates , and books !
那里 曾是 一个 雪橇 , — 一个 灿烂 一 , — 一个 一对 的 冰鞋 , 和 图书 !
那里有一辆雪橇，——一辆很棒的雪橇，——一双溜冰鞋，还有书！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] ,
He put his hands in his pockets to take a long stare ,
他 放 他的 双手 在 他的 口袋 到 拿 一个 长的 盯 ,
他把手插进口袋，凝视了许久。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and felt something strange in one of them .
和 毛毡 某物 奇怪的 在 一 的 他们 .
我感觉其中一个有点奇怪。

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [naɪf] !
There was a beautiful knife !
那里 曾是 一个 美丽的 刀 !
有一把漂亮的刀！

[ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːtɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈferli]
Mother came in and watched his face , but at sight of her the boy fairly
母亲 来了 在 和 观看 他的 脸 , 但 在 视线 的 她 这 男生 相当
[broʊk] [daʊn] .
broke down .
打破 向下 .

母亲走了进来，看着他的脸，但一见到母亲，男孩就崩溃了。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , " [ɪts] [laɪk] [ˈpɑːli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
Laying his head on her shoulder , " It's like Polly coming back , " he said .
躺下 他的 头 在 她 肩膀 , " 它是 喜欢 波莉 未来 后退 , " 他 说 .
他将头靠在她的肩膀上，说道：“就像波莉回来了一样。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] .
And so it was , and so it continued to be .
和 所以 它 曾是 , 和 所以 它 持续 到 是 .
事实的确如此，而且一直如此。

[ˈbɒgz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən] [ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] ,
BOGGS SHOULD NOT HAVE HAD HIS PHOTOGRAPH TAKEN ON THANKSGIVING DAY ,
博格斯 应该 不是 有 有 他的 照片 已采取 在 感恩 天 ,
[ænd; ənd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈdɪnər] [ˈæftərwəd] .
AND EATEN A HEARTY DINNER AFTERWARD .
和 吃 一个 爽朗 晚餐 之后 .
博格斯不应该在感恩节当天拍照，之后还吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [[ʊʊ] .
THE LORD MAYOR OF LONDON'S SHOW .
这 主 市长 的 伦敦的 展示 :

伦敦市长巡游。

[baɪ][ˈdʒɪni,'dʒeni][ə; eɪ] . ['əuin] .
By Jennie A : Owen .
经过 珍妮 一个 : 欧文 :

作者: 珍妮·A·欧文。

" [ænt] ['dʒɪni,'dʒeni] , " [sed] [maɪ][ˈlɪt(ə)]['gɑ:dsʌn] ['wɪli] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
" **Aunt Jennie , said my little godson Willie , a few days ago ,** ,
" 阿姨 珍妮 , " 说 我的 小的 教子 威利 , 一个 很少 天 前 ,
"珍妮阿姨,"我的小教子威利几天前说道。

" [wɔ:nt] [ju;; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['meɪɜ:z] [[ʊʊ] ?
" **wont you go with us to see the Lord Mayor's show ?** ?
" 惯于 你 去 和 我们 到 看 这 主 市长的 展示 ?
"你愿意和我们一起去看看市长的表演吗? "

[ˈðeɪəl] [bi;; bi] [θɜ:r'ti:n] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [eɪt] [klaʊnz] ,
There'll be thirteen elephants and eight clowns , ,
将会 是 十三 大象 和 八 小丑 ,
会有十三头大象和八个小丑,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ˈpɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and an elephant picks a man up with his trunk and holds him there . .
和 一个 大象 精选 一个 男人 向上 和 他的 树干 和 持有 他 那里 .
一头大象用鼻子卷起一个人, 把他举了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:məz] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [em 'i:][tu;; tə] [ˈsæmpsənz] .
And then mamma's going to take me to Sampson's . .
和 然后 妈妈的 去 到 拿 我 到 参孙的 .
然后妈妈要带我去桑普森家。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ˈsæmpsən] , [ænt] ['dʒɪni,'dʒeni] ? "
Do you know Sampson , Aunt Jennie ? " "
做 你 知道 桑普森 , 阿姨 珍妮 ? "
珍妮阿姨, 你认识桑普森吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˈsæmsən][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , ['wɪli] . "
" **I know about Samson in the Bible , Willie . "** "
" 我 知道 关于 参孙 在 这 圣经 , 威利 . "
"我知道圣经里的参孙的故事, 威利。"

" [ʊʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsæmpsən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] ,
" **Oh , not that one ; our Sampson is a man in a shop in Oxford street ,** ,
" 哦 , 不是 那 一 ; 我们的 桑普森 是 一个 男人 在 一个 店铺 在 牛津 街道 ,
"哦, 不是那个; 我们的萨姆森是牛津街一家商店的店员。"

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [naɪs] [bɔɪz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈmæstər] .
and he makes such nice boys ' clothes , and he's the master . .
和 他 制作 这样的 好的 男孩们 - 衣服 , 和 他是 这 掌握 .
他做的男童服装非常漂亮, 他是这方面的大师。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ]
" **I have just come home from the Sandwich Islands , where I have been living**
" 我 有 只是 来 家 从 这 三明治 岛屿 , 在哪里 我 有 到过 活的
;
;
;
;
"我刚从我居住的夏威夷群岛回来;

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] , [tuː] , [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] [ænd; ənd] [təˈhɪti] ,
I spent a few years , too , in New Zealand and Tahiti ,
我 花费 一个 很少 年 , 也 , 在 新的 新西兰 和 塔希提岛 ,
我也在新西兰和塔希提岛待过几年。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [siː] ;
and so have seen many wonderful things on the land and sea ;
和 所以 有 已见 许多 精彩的 事物 在 这 土地 和 海 ;
因此, 我在陆地和海洋上看到了许多奇妙的事物;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈmeɪər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
but a Lord Mayor going to be sworn in to his duties ,
但 一个 主 市长 去 到 是 宣誓 在 到 他的 职责 ,
但市长即将宣誓就职。

[əˈtendɪd] [baɪ] [θɜːrˈtiːn] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [kraʊd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti][tuː; tə]
attended by thirteen elephants and a London crowd , would be a novelty to
参加 经过 十三 大象 和 一个 伦敦 人群 , 会 是 一个 新奇 到
[em ˈiː] .
me :
我 :
十三头大象和伦敦的观众出席, 对我来说将是一件新鲜事。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd]
I thought , too , that certain little boys and girls in the Sandwich Islands and
我 想法 , 也 , 那 肯定 小的 男孩们 和 女孩们 在 这 三明治 岛屿 和
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,
我也想到, 夏威夷群岛和美国的一些小男孩和小女孩,

[huː] [ˈɔːlsəʊ][kɔːl][em ˈiː] [ænt] [ˈdʒɪni,'dʒeni] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
who also call me Aunt Jennie , would like to hear all about it .
WHO 还 称呼 我 阿姨 珍妮 , 会 喜欢 到 听到 全部 关于 它 .
那些也叫我珍妮阿姨的人, 都想听听这件事的全部经过。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtʃɪldrən] .
This has been an exciting week for the London children .
这 有 到过 一个 激动人心 星期 为了 这 伦敦 孩子们 .
对于伦敦的孩子们来说, 这真是令人兴奋的一周。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [fel] [ɑːn] [ˈsʌndei] ,
The fifth of November fell on Sunday ,
这 第五 的 十一月 跌倒 在 星期日 ,
11月5日是星期日。

[ænd; ənd] [gai] [fɔːks] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmʌnder; ˈmʌndi][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
and Guy Fawkes had to wait till Monday to make his appearance .
和 盖伊 福克斯 有 到 等待 直到 周一 到 制作 他的 外貌 .
盖伊·福克斯不得不等到星期一才能露面。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] ,
All that day he was carried about the streets in various shapes and forms ,
全部 那 天 他 曾是 携带 关于 这 街道 在 各种各样的 形状 和 表格 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːti] ,
and the naughty ,
和 这 淘气 ,
那天他整天都被人以各种形状和方式抬着在街上游荡, 而那些淘气的,

[ɪgnərənt] [lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [sku:l] - [bɔɪrd] [ˈti:tʃɪŋ] , [sæŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
ignorant little boys , in spite of enlightened school - board teaching , sang at our
无知 小的 男孩们 , 在 尽管如此 的 开明 学校 - 木板 教学 , 唱 在 我们的
[dɔ:z] :
doors :
门 :

尽管学校进行了开明的教育，一些无知的小男孩还是在我们家门口唱歌：

" [ə; eɪ] [ˈheɪpni] [loʊf][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][pəʊp] ,
" **A ha'penny loaf to feed the Pope ,**
" 一个 半便士 面包 到 喂养 这 教皇 ,
" "一块半便士的面包就能喂饱教皇。"

[ə; eɪ] [ˈpenəθ] [ʌv; əv] [tʃi:z] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,
A penn'orth of cheese to choke him ,
一个 宾夕法尼亚北部 的 奶酪 到 呛 他 ,
" "一便士的奶酪就能把他噎死，"

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aɪˈti:] [ɔ:l] [daʊn] ,
A pint of beer to wash it all down ,
一个 品脱 的 啤酒 到 洗 它 全部 向下 ,
" "再来一品脱啤酒，把这一切都咽下去。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈfaɪər][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm] . "
And a jolly good fire to burn him . "
和 一个 快乐的 好的 火 到 烧伤 他 . "
" "还有一堆熊熊烈火要把他烧死。"

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈwɪli] , [æz; əz][hi; hi][ræn][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈpeniz] ,
" **Oh , papa , " said Willie , as he ran into the breakfast - room for pennies ,**
" 哦 , 爸爸 , " 说 威利 , 作为 他 跑 进入 这 早餐 - 房间 为了 便士 ,
" "哦，爸爸，"威利一边说着，一边跑进早餐室找零钱。"

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈri:əl][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pəʊp] ?
" **aren't you glad you're a real man and not a pope ?**
" 不是 你 高兴的 你是 一个 真实的 男人 和 不是 一个 教皇 ?
" "你不庆幸自己是个真男人而不是教皇吗？ "

" [æt; ət][læst][ðə; ði][naɪnθ] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈmeɪɜ:z] [deɪ] , [keɪm] .
" **At last the ninth , the Lord Mayor's day , came .**
" 在 最后的 这 第九 , 这 主 市长的 天 , 来了 .
" "终于到了9号，也就是市长节。"

[aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
It is also the Prince of Wales ' birthday ,
它 是 还 这 王子 的 威尔士 - 生日 ,
" "今天也是威尔士亲王的生日。"

[səʊ][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [geɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][flægz] [ˈflaɪɪŋ] .
so the city would be very gay - looking with all the flags flying .
所以 这 城市 会 是 非常 同性恋 - 寻找 和 全部 这 旗帜 飞行 .
" "所以，到处都飘扬着彩虹旗，整个城市看起来会非常有同性恋的氛围。"

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] , [dʌl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑ:g] [hʌŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
it was a dark , dull morning , and a heavy fog hung all over the city .
它 曾是 一个 黑暗的 , 乏味的 早晨 , 和 一个 重的 多雾路段 悬挂 全部 超过 这 城市 .
" "那是一个阴沉沉的早晨，浓雾笼罩着整个城市。"

[ə'laəs][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪlt] ['koʊtʃɪz] , [ðə; ði] [sti:l] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['breɪvərɪz] !
Alas for the gilt coaches , the steel armor and other braveries !
唉 为了 这 镀金 教练 , 这 钢 盔甲 和 其他 勇敢 !
唉, 那些镀金的马车、钢铁盔甲和其他英勇事迹啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənts] ,
and then the elephants ,
和 然后 这 大象 ,
然后是大象,

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [fi:l] [ðer; ðər] [wei] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['jeləʊ] [fɑ:g] ?
how could they possibly feel their way all round the city in a thick , yellow fog ?
如何 可以 他们 可能 感觉 他们的 方式 全部 圆形的 这 城市 在 一个 厚的 , 黄色的 多雾路段 ?
他们怎么可能在浓厚的黄色雾气中摸索着穿过整个城市呢?

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [baɪ][rɪ'lev(ə)n][ðə; ði] ['weðər] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] ['braɪtli] .
But , happily , by eleven the weather cleared , and the sun shone out brightly .
但 , 快乐地 , 经过 十一 这 天气 已清除 , 和 这 太阳 闪耀 出去 明亮地 .
但令人欣慰的是, 到了十一点, 天气放晴, 阳光灿烂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['reɪlwei] ['depəʊ] !
Such a crowd as there was at our railway dépôt !
这样的 一个 人群 作为 那里 曾是 在 我们的 铁路 仓库 !
我们火车站那天人山人海!

[soʊ] ['meni] ['bɑːni] ,
So many bonny ,
所以 许多 邦妮 ,
这么多漂亮的东西,

['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['nevər] [went][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [oʊld] [taʊn] [brɪ'fɔːr] .
happy little children never went on the same morning to the busy old town before .
快乐的 小的 孩子们 绝不 去 在 这 相同的 早晨 到 这 忙碌的 老的 镇 前 .
快乐的小孩子们以前从未在同一天早上去过熙熙攘攘的老城区。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [greɪt] ['elɪfənts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It was something new for great elephants to be seen walking through the
它 曾是 某物 新的 为了 伟大的 大象 到 是 已见 步行 通过 这
[ˈproʊzi] ['bɪznəs] [striːts] .
prosy business streets .
散文 商业 街道 .
在熙熙攘攘的商业街上看到体型庞大的大象漫步, 这可是件新鲜事。

[wʌns] [brɪ'fɔːr] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] [sɜːr][dʒɑːn] ['mʌsgreɪv] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['meɪər] ,
Once before , twenty - seven years ago , when Sir John Musgrave was Lord Mayor ,
一次 前 , 二十 - 七 年 前 , 什么时候 先生 约翰 穆斯格雷夫 曾是 主 市长 ,
[nɔːt][ˈoʊnli] ['elɪfənts] ,
not only elephants ,
不是 仅有的 大象 ,
二十七年前, 约翰·马斯格雷夫爵士担任伦敦市长时, 曾发生过一次类似的事件, 当时不仅仅是大象。

[bʌt; bət][ˈkæməlz] , [dɪr] , ['niːgrəʊz] , ['biːhaɪvz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
but camels , deer , negroes , beehives , a ship in full sail ,
但 骆驼 , 鹿 , 黑人 , 蜂箱 , 一个 船 在 满的 帆 ,
但是骆驼、鹿、黑人、蜂箱、扬帆远航的船只,

[ænd; ənd] [brɪ'tæniə] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hɔːrsɪz] , [hæd; həd] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and Britannia seated on a car drawn by six horses , had made part of the
和 不列颠尼亚 坐着 在 一个 车 绘制 经过 六 马匹 , 有 制成 部分 的 这
[ʃoʊ] ;
show ;
展示 ;
不列颠女神坐在由六匹马拉的车上, 也成为了表演的一部分;

[ðə; ði] [ˈlðər] - ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɜːr'ti:n] .
the other boys'll only give you twelve , but I'll give you thirteen .
这 其他 - 仅有的 给 你 十二 , 但 患病的 给 你 十三 .
其他男孩只会给你十二个，但我会给你十三个。

[soʊld] [ə'gen] !
Sold again !
卖 再次 !
再次售出！

[θɜːr'ti:n] ['elifənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] !
Thirteen elephants for a penny !
十三 大象 为了 一个 一分钱 !
十三头大象只要一便士！

" [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,
" **This wonderful book consists of a series of common gaudily colored pictures ,**
" 这 精彩的 书 由 的 一个 系列 的 常见的 华丽地 有色 图片 ,
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
supposed to represent the procession ,
据称 到 代表 这 游行 ,
“这本精彩的书由一系列色彩艳丽的普通图片组成，旨在描绘游行队伍，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] ,
which has done service at the show from time immemorial ,
哪个 有 完毕 服务 在 这 展示 从 时间 远古的 ,
它自古以来就为该展会提供服务，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [iːtʃ] [jɪr] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
but it is each year as welcome as ever to the children who each have a
但 它 是 每个 年 作为 欢迎 作为 曾经 到 这 孩子们 WHO 每个 有 一个
['peni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .
penny to buy one .
一分钱 到 买 一 .
但每年它都像往年一样受到孩子们的欢迎，他们每个人都有一便士来买一个。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi][hæv; həv] ['pæsn̩] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [kə'neri] - ['kʌlərd]
Through the streets we have passing visions of pink silk stockings , canary - colored
通过 这 街道 我们 有 通过 愿景 的 粉色的 丝绸 长筒袜 , 金丝雀 - 有色
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,
走在街上，我们仿佛看到了粉红色的丝袜和金丝雀黄色的马裤，

[ænd; ænd][dɑːrk] [griːn] [koʊts] [ænd; ænd][goʊld] [leɪs] , [ˈɔːlsʊ] [traɪ] - ['kʌlərd] [rəʊ'zets] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
and dark green coats and gold lace , also tri - colored rosettes as large as
和 黑暗的 绿色的 外套 和 金子 蕾丝 , 还 三 - 有色 玫瑰花结 作为 大的 作为
['sɔːsəz] ;
saucers ;
碟子 ;
还有深绿色外套和金色蕾丝，以及像碟子一样大的三色玫瑰花结；

[ænd; ænd] [pæs] [baɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndəʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , ['iːgər] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and pass by shop - windows full of sweet , eager little faces , in the place of
和 经过 经过 店铺 - 视窗 满的 的 甜的 , 渴望的 小的 面孔 , 在 这 地方 的
[hoʊz] ,
hose ,
软管 ,
路过商店橱窗，那里满是甜美、充满渴望的小脸，而不是丝袜。

[ˈʒɜːts] , [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːnz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

shirts , sewing - machines , etc ;
衬衫 , 缝纫 - 机器 , ETC .

衬衫、缝纫机等。

[æɪt; ət][ləɪst][wiː; wi] [əˈraɪv] [æɪt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdeɪstɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] , [wer] , [θruː] [ðə; ði]

At last we arrive at our destination in Cheapside , where , through the
在 最后的 我们 到达 在 我们的 目的地 在 切普赛德 , 在哪里 , 通过 这

[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfrend] ,

kindness of a friend ,
仁慈 的 一个 朋友 ,

我们终于抵达了位于切普赛德的目的地, 在那里, 多亏了一位朋友的好意,

[ə; ei] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfloːr] [ʌv; əv][ə; ei][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

a window on the first floor of a large building is waiting for us .
一个 窗户 在 这 第一的 地面 的 一个 大的 建筑 是 等待 为了 我们 .

一栋大楼一楼的一扇窗户正等着我们。

[haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenəˈdɪr] [ɡɑːrdz] , [wɪtʃ]

How impatient we are until we hear the band of the Grenadier Guards , which
如何 不耐烦 我们 是 直到 我们 听到 这 乐队 的 这 掷弹兵 卫兵 , 哪个

[ˈhedz] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .

heads the procession .
头部 这 游行 .

我们多么焦急啊, 直到听到掷弹兵卫队的乐队奏响乐曲, 他们正引领着游行队伍。

[ˈæftər] [ðɪs] [bənd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlʌndən] [məˈlɪʃə] , [kʌm] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl]

After this band and that of the Royal London Militia , come the Worshipful
后 这 乐队 和 那 的 这 皇家 伦敦 民兵 , 来 这 崇拜的

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlɔːrɪnərz] ,

Company of Loriners ,
公司 的 骑兵 ,

在这支乐队和皇家伦敦民兵乐队之后, 是洛林骑兵团。

[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ˈdʒɑːli] [ˈwɔːtərmən] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˈdʒɜːˈziːz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzərz] ,

preceded by jolly watermen in blue and white striped jerseys and white trousers ,
之前 经过 快乐的 水手 在 蓝色的 和 白色的 有条纹的 球衣 和 白色的 裤子 ,

[ˈberɪŋ] [ˈbænərz] ;

bearing banners ;
轴承 横幅 ;

前面是一群身穿蓝白条纹运动衫和白色裤子的快乐水手, 他们举着旗帜;

[mɔːr] [ˈwɔːtərmən] [ˈfɑːləʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [ˈbiːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

more watermen follow to relieve them ; the beadle of the company with his
更多的 水手 跟随 到 缓解 他们 ; 这 珠串 的 这 公司 和 他的

[staːf] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ;

staff of office ;
职员 的 办公室 ;

更多水手随后赶来支援; 还有船队执事和他的权杖;

[ðə; ði][klɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ; [ðə; ði] [ˈwɔːdnz] , [ˈwerɪŋ] [sɪlk] [kloʊk] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈseɪbəlz] , [ɪn]

the clerk in his chariot ; the wardens , wearing silk cloaks trimmed with sables , in
这 职员 在 他的 战车 ; 这 狱警 , 穿着 丝绸 斗篷 修剪过的 和 貂 , 在

[ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] ,

their carriages ,
他们的 马车 ,

书记员坐在马车里; 狱卒们身穿镶有貂皮的丝绸斗篷, 坐在马车里。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][sɜːr][dʒɑːn] [ˈbenɪt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [waːtʃ] - [ˈmeɪkər][ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] ,

and amongst them Sir John Bennett , the great watch - maker in Cheapside ,
和 在 他们 先生 约翰 贝内特 , 这 伟大的 手表 - 制造商 在 切普赛德 ,

其中就包括切普赛德的著名钟表匠约翰·贝内特爵士。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [prəˈfju:s] [greɪ] [kə:lz] ;
a charming - looking old gentleman with rosy cheeks and profuse gray curls ;
一个 迷人 - 寻找 老的 绅士 和 红润 脸颊 和 丰富的 灰色的 卷发 ;
一位面容和蔼可亲的老绅士，脸颊红润，一头浓密的灰白卷发；

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[peɪdʒ] -]
[page 23]
[页 -]

[第23页]

[feɪs] [laɪts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['brɑ:vʊʃ] , ['benɪt] , " [ʃoʊ] [haʊ]
face lights up with smiles as the shouts of " Bravo , Bennett , " show how
脸 灯 向上 和 微笑 作为 这 喊叫 的 " Bravo , 贝内特 , " 展示 如何
[ˈpɑ:pjələr][hi:; hi][ɪz] .
popular he is .
受欢迎的 他 是 .
观众们高喊着“好样的，贝内特！”，他的脸上绽放出灿烂的笑容，这表明他非常受欢迎。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][grænd] [ˈjeləʊ] [koʊtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [raɪdz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Then comes a grand yellow coach , in which rides the Master of the Company ,
然后 来 一个 盛大 黄色的 教练 , 在 哪个 骑行 这 掌握 的 这 公司 ,
接着，一辆华丽的黄色马车驶来，车上坐着公司老板。

[əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
attended by his chaplain .
参加 经过 他的 牧师 .
他的随行牧师在场。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔ:rɪnərz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfæriər] , [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪf] [gɑ:rdz] , [ˈbænərz] ,
After the Loriners come the Farriers , the band of the First Life Guards , banners ,
后 这 骑兵 来 这 马蹄铁匠 , 这 乐队 的 这 第一的 生活 卫兵 , 横幅 ,
在骑兵队之后是铁匠队、第一近卫军乐队和旗帜，

[ˈbi:dlɪ] [ænd; ənd] [meɪs] [klɜ:rk] , [ˈwɔ:dnz] [ænd; ənd][ˈmæstər] .
beadle and mace clerk , wardens and master .
珠串 和 锤 职员 , 狱警 和 掌握 .
执事和权杖书记员、狱卒和院长。

[ˈæftər][ðəm; ðəm][ðə; ði] - .
After them the Broderers .
后 他们 这 - .
他们之后是布罗德勒斯。

[æz; əz] [ði:z] [pæs] [ˈsloʊli] [əˈlɔ:ŋ] ,
As these pass slowly along ,
作为 这些 经过 缓慢地 沿着 ,
随着它们缓慢地传递下去，

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [həˈzɑ:r] , [hu:] [ɪz]
an excitement is caused by the behavior of the horse of a hussar , who is
一个 激动 是 导致 经过 这 行为 的 这 马 的 一个 骠骑兵 , who 是
[ˈmaʊntɪŋ] [gɑ:rd] .
mounting guard .
安装 警卫 .
一名正在列队站岗的骠骑兵的战马的行为引起了人们的兴奋。

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [æt; ət] [ɔ:l] ,
It does not like the proceedings at all ,
它 做 不是 喜欢 这 诉讼程序 在 全部 ,
它完全不喜欢这种做法。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈæsɪɔ:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [stændz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [raʊnd] ,
and still less the greasy asphalt on which it stands , dances round ,
和 仍然 较少的 这 腻 沥青 在 哪个 它 站立 , 舞蹈 圆形的 ,
更不用说它所站立的那块油腻的沥青路面了, 它围绕着它跳舞。

[bæks] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ˈmæstər] [ʌv; əv] - - [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈrɪrɪz] [ænd; ənd]
backs into the Worshipful Master of Broderers ' carriage , and finally rears and
背部 进入 这 崇拜的 掌握 的 - - 运输 , 和 最后 后部 和
[fɔ:lɪz] , [ʌnˈsi:tɪŋ] [ɪts] [ˈraɪdər] .
falls , unseating its rider .
瀑布 , 罢免 它是 骑士 .
马车倒退撞上了刺绣大师的马车, 最后扬蹄摔倒, 把骑车人从马上甩了下来。

[ðə; ði] [həˈzɑ:r] [ɪz] [kwat] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [su:n] [ˌriːˈsi:ts] [hɪmˈself] ,
The hussar is quite cool and quiet , soon reseats himself ,
这 骠骑兵 是 相当 凉爽的 和 安静的 , 很快 重新安排座位 他自己 ,
那名骠骑兵十分冷静沉着, 很快重新坐好。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks] [ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɪn] [red] [tu:; tə] [hoʊld]
and rejects the offer of a fussy little man in red to hold
和 拒绝 这 提供 的 一个 挑剔的 小的 男人 在 红色的 到 抓住
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .
他拒绝了一位穿着红衣、爱挑剔的小个子男人帮他牵马的提议。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈbeɪkərz] , [ˌpriːˈsi:dɪd] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈbænər] ,
And now comes the Worshipful Company of Bakers , preceded by their banner ,
和 现在 来 这 崇拜的 公司 的 面包师 , 之前 经过 他们的 横幅 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [gʊd] [oʊld] [ˈmɑ:toʊ] ,
with its good old motto ,
和 它是 好的 老的 座右铭 ,
接下来是面包师公会, 他们的旗帜在前, 旗帜上写着他们古老的格言:

" [preɪz] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
" **Praise God for all** .
" 称赞 上帝 为了 全部 .
感谢上帝赐予的一切。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfeɪvəd] [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpænjənz] ,
" **These are really very jolly and well - favored looking companions** ,
" 这些 是 真的 非常 快乐的 和 出色地 - 受青睐 寻找 同伴 ,
“这些伙伴看起来非常快乐, 人见人爱。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ˈberɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
most of the members bearing large bouquets of flowers .
最多 的 这 成员 轴承 大的 花束 的 花朵 .
大多数成员都手捧大束鲜花。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.)

第4/10页

[ˈæftər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈvɪntnər] - [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrˈtɪləri] ; [ten]
After them the Vintners ' Company , with the band of the Royal Artillery ; ten
后 他们 这 酿酒师 - 公司 , 和 这 乐队 的 这 皇家 炮兵 ; 十
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

随后是酿酒商连队，以及皇家炮兵乐队；十名委员，

[i:tʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] ; [eɪt] [ˈmæstər] [ˈpɔːtəz] [ɪn] [ˈvɪnt.nərz] [dres] ; [ðə; ði][ˈbɑːdʒ.mɑːstə(r)][ɪn] [fʊl]
each bearing a shield ; eight master porters in vintner's dress ; the Bargemaster in full
每个 轴承 一个 盾 ; 八 掌握 搬运工 在 酿酒师 裙子 ; 这 驳船船长 在 满的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

每人手持盾牌；八位身着酿酒师服装的搬运工；身着全套制服的船长。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] [ˈʌpəz] .
and the Swan Uppers .
和 这 天鹅 上衣 .

还有天鹅上层乐队。

[ðiːz] [ɑːr; ər][men] [huː] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [swɔnz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
These are men who look after the swans belonging to the corporation of London ,
这些 是 男人 WHO 看 后 这 天鹅 属于 到 这 公司 的 伦敦 ,
这些人负责照料伦敦市政府的天鹅。

[wɪtʃ] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
which build their nests along the banks of the Thames ,
哪个 建造 他们的 巢穴 沿着 这 银行 的 这 泰晤士河 ,

它们在泰晤士河两岸筑巢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] [jʌŋ] [swɔnz] [i:tʃ] [sprɪŋ] .
and they mark the young swans each spring .
和 他们 标记 这 年轻的 天鹅 每个 春天 .

每年春天，它们都会给小天鹅做标记。

[ðə; ði] " [ˈʌpəz] " [lʊk] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [dres] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] [ˈdʒækɪts] [slæft]
The " Uppers " look very well in their dress , consisting of dark cloth jackets slashed
这 " 上衣 " 看 非常 出色地 在 他们的 裙子 , 由 的 黑暗的 布 夹克 削减
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
with white ,
和 白色的 ,

“上层阶级”成员的着装看起来非常精神，他们的服装是深色布料夹克，上面点缀着白色条纹。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzərz] .
blue and white striped jerseys and white trousers .
蓝色的 和 白色的 有条纹的 球衣 和 白色的 裤子 .

蓝白条纹运动衫和白色长裤。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ][grænd] [ʃaʊt] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
After this company had passed , a grand shout announced the coming of the
后 这 公司 有 通过了 , 一个 盛大 喊 宣布 这 未来 的 这
[ˈelɪfənts] .
elephants .
大象 .

这家人经过之后，一声响亮的呐喊宣告了大象的到来。

[ði:z] , [æz; əz][sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] , [ɑ:r; ər] " ['kjʊəriəs] ['ænɪmlz] , [wið; wiθ] [tu:]
These , as some small boy has observed , are " curious animals , with two
这些 , 作为 一些 小的 男生 有 观察到 , 是 " 好奇的 动物 , 和 二
[teɪlz] — [wʌn] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌn][brɪ'haɪnd] .
tails — one before and one behind .
尾巴 — 一 前 和 一 在后面 .

正如某个小男孩所观察到的，这些是“奇特的动物，有两条尾巴——一条在前，一条在后”。

" [fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [wʌnz] , [wið; wiθ]['mɪstər] . ['sæŋər] , [ðer; ðər] ['oʊnər] ,
" First came a number of large ones , with Mr . Sanger , their owner ,
" 第一的 来了 一个 数字 的 大的 一个 , 和 先生 . 桑格 , 他们的 所有者 ,
“首先来的有很多大家伙，他们的主人是桑格先生，

[hu:] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['spɑ:tɪd] [hɔ:rs] .
who was mounted on a curiously spotted horse .
WHO 曾是 安装 在 一个 奇怪的是 斑 马 .

他骑着一匹身上有奇特斑点的马。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɔ:rdʒəs] [wið; wiθ][ɔ:ri'ent(ə)l] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['haʊdə] .
They were gorgeous with oriental trappings and howdahs .
他们 是 华丽的 和 东方 服饰 和 轿子 .

它们华丽无比，充满了东方风情，还有象轿。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmɒst] [wʌn] [roʊd][ə; eɪ][mæn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['ɪndiən] [prɪns] .
On the foremost one rode a man representing a grand Indian prince .
在 这 首先 一 骑 一个 男人 代表 一个 盛大 印度 王子 .

最前面骑着一位男子，代表着一位尊贵的印度王子。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɔ:r] ['spektəklz] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]
He had a reddish mustache , wore spectacles , a magnificent purple and
他 有 一个 微红 胡子 , 穿着 眼镜 , 一个 壮丽 紫色的 和
[waɪt] ['tɜ:rbən] , [ænd; ənd] ['ʃoʊi] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['kɑ:stʊ:m] .
white turban , and showy oriental costume .
白色的 头巾 , 和 炫耀 东方 戏服 .

他留着红色的胡须，戴着眼镜，头上戴着华丽的紫白相间的头巾，身穿华丽的东方服饰。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] .
He produced a great impression on the crowd .
他 生产 一个 伟大的 印象 在 这 人群 .

他给观众留下了深刻的印象。

[ɪn] [ʌðər] ['haʊdə] [sæt][wʌn] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['splendɪd] [ˌhɪn'du:; 'hɪndu:] , [hu:z] [dres] [wʌz; wəz][pæst]
In other howdahs sat one , two or three splendid Hindoos , whose dress was past
在 其他 轿子 卫星 一 , 二 或者 三 灿烂 印度教徒 , 谁 裙子 曾是 过去的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

其他的轿子里坐着一、二或三个衣着华丽的印度教徒，他们的装束难以描述。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [jʌŋ] [ˌelɪfənts] ['rɪdn] [baɪ] [bɔɪz] ;
Then came several young elephants ridden by boys ;
然后 来了 一些 年轻的 大象 骑 经过 男孩们 ;

然后来了好几头小象，骑在男孩身上；

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]
one of these was seized with a desire to lie down , and had to
一 的 这些 曾是 查获 和 一个 欲望 到 说谎 向下 , 和 有 到
[bi:; bi] ['vɪgərəsli] [raʊzd] ;
be vigorously roused ;
是 大力 唤醒 ;

其中一只突然想躺下，不得不使劲把它叫醒；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
but , on the whole ,
但 , 在这 所有的 ,

但总的来说，

[ðeɪ] [br'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
they behaved in a wonderfully correct and dignified manner — now and then
他们 表现 在 一个 太棒了 正确的 和 凝重 方式 — 现在 和 然后
[greɪsfəli] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kraʊd] ,
gracefully swinging round their trunks amongst the sympathizing crowd ,
优雅地 摇摆 圆形的 他们的 树干 在 这 同情的 人群 ,
他们举止得体，彬彬有礼——不时优雅地在同情的人群中转身，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
in search of refreshment .
在 搜索 的 清爽 .

寻求清凉。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪd] [baɪ] ['ɪkwɛstriən] [ɪn] [steɪt] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][sɪks]
The elephants were escorted by equestrians in state costumes , and followed by six
这 大象 是 护送 经过 马术运动员 在 状态 服装 , 和 随后 经过 六
[naɪts] [ɪn] [sti:l] ['ɑ:rmər] ,
knights in steel armor ,
骑士 在 钢 盔甲 ,
大象由身着礼服的骑兵护送，后面跟着六名身穿钢甲的骑士。

[wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] ['penən] , ['mʌʊntɪd] [ɑ:n] [tʃɑ:dʒəz] .
with lances and pennons , mounted on chargers .
和 长矛 和 旗帜 , 安装 在 充电器 .

配有长矛和旗帜，安装在战车上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] " ['wʊdnt] [goʊ] , " [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ɑ:n] [ɪgnə'mɪniəsli] [baɪ]
One of these " wouldn't go , " and had to be dragged on ignominiously by
— 的 这些 " 不会 去 , " 和 有 到 是 拖拽 在 耻辱地 经过
[ə; eɪ] [pə'li:smən] .
a policeman .
一个 警察 .

其中一人“不肯走”，只好被警察狼狈地拖走。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['fɔ:rɪst] ['reɪndʒəz] [keɪm] .
Then the Epping Forest rangers came .
然后 这 埃平 森林 护林员 来了 .

然后埃平森林的护林员来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpɪktə'reskli] [drest] [ɪn] [ɡri:n] ['velvɪt] [kəʊts] , [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts][ænd; ənd]
They were picturesquely dressed in green velvet coats , broad - brimmed hats and
他们 是 风景如画 穿着 在 绿色的 天鹅绒 外套 , 广阔 - 满溢 帽子 和
[lɔ:ŋ] ['feðz:z] .
long feathers .
长的 羽毛 .

她们身着绿色天鹅绒外套，头戴宽边帽，佩戴长羽毛，打扮得十分雅致。

[ˌæftər] [ði:z] , [ˈtrʌmpɪtəz] , [ˈlʌndər] - [ˈʃerəfs] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] ['kæərɪdʒɪz] , [ˈɔ:ldəmən] , [ðə; ði]
After these , trumpeters , under - sheriffs in their state carriages , aldermen , the
后 这些 , 小号手 , 在下面 - 警长 在 他们的 状态 马车 , 市议员 , 这
[rɪ'kɔ:rdər] , [mɔ:r] [ˈtrʌmpɪtəz] ,
Recorder , more trumpeters ,
录音机 , 更多的 小号手 ,
随后是号手、乘坐州际马车的副警长、市议员、记录员、更多的号手。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [koʊtʃ] — [wɪð; wɪθ] ['hæməɹ] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,
and then a most gorgeous coach — with hammer - cloth of red and gold ,
和 然后 一个 最多 华丽的 教练 — 和 锤 - 布 的 红色的 和 金子 ,
然后是一辆非常华丽的马车——车身饰以红色和金色的锤纹布，

[men][ɪn] ['lɪvəri] [tu:] ['splendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [fɔ:ɹ] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] — [brɪŋz] [ðə; ði] [leɪt]
men in liveries too splendid to describe , and four fine horses — brings the late
男人 在 涂装 也 灿烂 到 描述 , 和 四 美好的 马匹 — 带来 这 晚的
[lɔ:rd] ['meɪəɹ] .
lord mayor .
主 市长 .

身着华丽制服的男士，以及四匹骏马——带来了已故的市长。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [bənd][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['kæv(ə)lɹi] ['fa:louz] .
The mounted band of household cavalry follows .
这 安装 乐队 的 家庭 骑兵 跟随 .

随后是皇家骑兵卫队的骑兵队。

[ði:z] ['ri:əli] [lʊk] ['splendɪd] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [koʊts] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['velvɪt]
These really look splendid in crimson coats covered with gold embroidery and velvet
这些 真的 看 灿烂 在 赤红 外套 涵盖 和 金子 刺绣 和 天鹅绒
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

她们身穿饰有金色刺绣的深红色外套，头戴天鹅绒帽子，看起来真是光彩夺目。

[ˈraɪdɪŋ] ['hænsəm] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .
riding handsome white horses .
骑术 英俊的 白色的 马匹 .

骑着英俊的白马。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
There is a stoppage just as they come up .
那里 是 一个 停止 只是 作为 他们 来 向上 .

他们刚一上来，比赛就暂停了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['ræptʃərəsli] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] " [pleɪ] [ʌp] .
They are rapturously greeted by the crowd , and requested to " play up .
他们 是 欣喜若狂 问候 经过 这 人群 , 和 请求 到 " 玩 向上 .
他们受到人群的热烈欢迎，并被要求“尽情表演”。

" [ðə; ði] ['meɪɜ:z] ['sɜ:rvənt] , [ɪn] [steɪt] ['lɪvəri] , ['fa:lou] [ɑ:n] [fʊt] .
" **The mayor's servants , in state liveries , follow on foot** .
" 这 市长的 仆人 , 在 状态 涂装 , 跟随 在 脚 .
市长的仆人身着官服，步行跟随。

[ˈæftər][ðem; ðəm] [raɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:ɹf(ə)l] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
After them rides a very important person , the city marshal , on horseback .
后 他们 骑行 一个 非常 重要的人 , 这 城市 元帅 , 在 马背 .

在他们身后，一位非常重要的人物——城市治安官——骑马而来。

[ðə; ði] ['sɪti] ['trʌmpɪtəz] [kʌm] [naʊ] , [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪɜ:z] [moʊst]
The city trumpeters come now , preceding the right honorable the lord mayor's most
这 城市 小号手 来 现在 , 前 这 正确的 光荣的 这 主 市长的 最多
['gɔ:rdʒəs] [ɡɪlt] [koʊtʃ] ,
gorgeous gilt coach ,
华丽的 镀金 教练 ,
城市号手们来了，他们走在尊敬的市长最华丽的镀金马车前面。

[drɔ:n] [baɪ][sɪks] ['hɔ:rsɪz] .
drawn by six horses .
绘制 经过 六 马匹 .

由六匹马拉动。

[ɪn][aɪ'ti:] [sɪts] [sɜ:r] ['tɒməs] [waɪt] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
In it sits Sir Thomas White , supported by his chaplain ,
在 它 坐着 先生 托马斯 白色的 , 有 经过 他的 牧师 ,
托马斯·怀特爵士坐在里面, 他的牧师搀扶着他。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - ['berər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kraɪər] .
and attended by his sword - bearer and the common crier .
和 参加 经过 他的 剑 - 持有人 和 这 常见的 哭泣者 .
他的侍卫和传令官随行。

[æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [hʊ'zɑ:rz] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
An escort of the 21st Hussars brings up the rear .
一个 护送 的 这 21st 骠骑兵 带来 向上 这 后部 .
第21骠骑兵团护卫队位于队伍末尾。

[pə'li:smən] ['fɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪ] [meɪl] - [kɑ:rt] , [ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
Policemen follow , and after them a stray mail - cart , a butcher's boy with
警察 跟随 , 和 后 他们 一个 流浪 邮件 - 大车 , 一个 肉铺 男生 和
[hɪz; ɪz] [treɪ] ; ['æftər] [ðæt] ,
his tray ; after that ,
他的 托盘 ; 后 那 ,
警察跟在后面, 接着是一辆迷路的邮车, 一个端着托盘的屠夫学徒; 之后,

[nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði]['deljʊ:dʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] .
not just the deluge , but the crowd .
不是 只是 这 洪水 , 但 这 人群 .
不仅是洪水, 还有人群。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [sez] ['wɪli] , " [ðə; ði] ['bi:fɪ:tərz] ['dɪdnt] [kʌm] !
" **Oh , mamma ! " says Willie , " the beefeaters didn't come !**
" 哦 , 妈妈 ! " 说道 威利 , " 这 食肉者 没有 来 !
“哦, 妈妈! ”威利说, “卫兵们没来! ”

[naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][wʌŋ]['goʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] ,
Nine of them there are in my book , and a grand one going in front ,
九 的 他们 那里 是 在 我的 书 , 和 一个 盛大 一 去 在 正面 ,
我的书中收录了其中九本, 还有一本精彩绝伦的排在前面。

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
blowing a trumpet .
吹 一个 喇叭 .

吹奏小号。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerəfs] ;
And the man holding his thumb to his nose at the sheriffs ;
和 这 男人 保持 他的 拇指 到 他的 鼻子 在 这 警长 ;
还有那个对着警长们竖起大拇指抵住鼻子的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] !
and the policeman knocking a thief down with a staff !
和 这 警察 敲门 一个 贼 向下 和 一个 职员 !
还有警察用警棍击倒小偷的画面!

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rd] ['meɪər] [hæd; həd][noʊ] ['spektəklz] [ɑ:n] .
And the lord mayor had no spectacles on .
和 这 主 市长 有 不 眼镜 在 .
而市长没有戴眼镜。

[ðæts] [nɑ:t] [fer] !
That's not fair !
那就是 不是 公平的 !

这不公平!

[du:] ['bi:fj:tərz] [i:t] [lɑ:ts][ʌv; əv] [bi:f] , ['mæmə] ? " **Do beefeaters eat lots of beef , mamma ?** "
做 食肉者 吃 很多 的 牛肉 , 妈妈 ? "

食肉动物吃很多牛肉吗，妈妈？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sez] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['saɪdbɔ:rd] [tjæps] . **" Oh , no , " says Charlie , with a superior air , " they are only sideboard chaps .** "
" 哦 , 不 , " 说道 查理 , 和 一个 优越的 空气 , " 他们 是 仅有的 餐边柜 小伙子们 .
" 哦，不，”查理带着优越的语气说，“他们只是些配角而已。”

" ['wɪli] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] , **" Willie is still more puzzled ,** "
" 威利 是 仍然 更多的 困惑 ,

威利仍然感到困惑不解。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ['sɜ:rvənt] [soʊ] ['kɑ:stu:md] [ju:st] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] **until he is told that in the olden time servants so costumed used to stand by the**
直到 他 是 讲述 那 在 这 古老的 时间 仆人 所以 戏服 用过的 到 站立 经过 这
['saɪdbɔ:rd] , **sideboard ,**
餐边柜 ,

直到有人告诉他，在过去，穿着这种服装的仆人通常站在餐具柜旁。

[ɔ:r] [bə'feɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [æt; ət] [fi:sts] , [ænd; ænd][soʊ][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] **or buffet , as it was called , at feasts , and so got the name of**
或者 自助餐 , 作为 它 曾是 称为 , 在 盛宴 , 和 所以 得到 这 姓名 的
- ,
buffetiers ,
- ,

或者像宴会上那样称之为自助餐，因此得名“自助餐服务员”。

[ænd; ænd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['bi:fj:tərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] **and by degrees the name became changed into beefeaters , which was more easily**
和 经过 学位 这 姓名 成为 已更改 进入 食肉者 , 哪个 曾是 更多的 容易地
[rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . **remembered by the people .**
记得 经过 这 人们 .

渐渐地，这个名字变成了“食肉者”，这个名字更容易被人们记住。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndənz] [ʃoʊ] . **THE LORD MAYOR OF LONDON'S SHOW .**
这 主 市长 的 伦敦的 展示 .

伦敦市长巡游。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] [wi:; wi][kɒd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] **From our window we could not , of course , follow the procession on its**
从 我们的 窗户 我们 可以 不是 , 的 课程 , 跟随 这 游行 在 它是
['waɪndɪŋ] [wei] , **winding way ,**
绕线 方式 ,

当然，从我们的窗户我们无法看到游行队伍蜿蜒前行的路线。

[nɔ:r][hæd; həd][wi:; wi] [si:n] [aɪ 'ti:][stɑ:rt] . **nor had we seen it start .**
也不 有 我们 已见 它 开始 .

我们也没见过它开始。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][nekst] ['mɔ:rɪŋ] , **On looking at the paper next morning ,**
在 寻找 在 这 纸 下一个 早晨 ,
第二天早上看报纸时，

[wiː, wi] [riːd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp]
we read that at first it was feared that the elephants had failed to keep
我们 读 那 在 第一的 它 曾是 害怕 那 这 大象 有 失败的 到 保持
[ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] .
their appointment .
他们的 预约 .

我们读到，起初人们担心大象们没有按时赴约。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][set] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] ['elifənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
It was almost time to set out , and no elephants were to be seen .
它 曾是 几乎 时间 到 放 出去 , 和 不 大象 是 到 是 已见 .
差不多该出发了，却不见一头大象的踪影。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
What must be done ?
什么 必须 是 完毕 ?

必须采取什么措施？

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ;
The people ought not to be cheated out of the best part of the show ;
这 人们 应该 不是 到 是 作弊 出去 的 这 最好的 部分 的 这 展示 ;
不应该让观众错过节目中最精彩的部分；

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [haʊ] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] [tuː; tə][biː; bi] [kept]
and yet , on the other hand , how undignified for a lord mayor to be kept
和 然而 , 在 这 其他 手 , 如何 有失尊严 为了 一个 主 市长 到 是 保留
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
waiting for
等待 为了

然而，另一方面，让一位市长久等，是多么有失体面啊！

[[peɪdʒ] -]
[page 25]
[页 -]

[第25页]

[θɜːrˈtiːn] ['elifənts] !
thirteen elephants !
十三 大象 !

十三头大象！

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [glæd] .
I am sorry to say the police were rather glad .
我 是 对不起 到 说 这 警察 是 相当 高兴的 .

很遗憾，警方对此相当高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [maɪt] [pruːv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈdʊrɪŋ] [soʊ]
They had been very much afraid that the animals might prove troublesome during so
他们 有 到过 非常 很多 害怕的 那 这 动物 可能 证明 麻烦的 期间 所以
[ˈlɔːŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [wɔːk] ;
long and unusual a walk ;
长的 和 异常 一个 走 ;

他们非常担心，在如此漫长而不同寻常的徒步旅行中，这些动物可能会带来麻烦；

[ɔːr] [els] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [maɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] , [ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz]
or else , coming from a circus , might , at any sudden pause , imagine themselves
或者 别的 , 未来 从 一个 马戏团 , 可能 , 在 任何 突然 暂停 , 想象 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [əˈriːnə] ,
in the arena ,
在 这 竞技场 ,

或者，来自马戏团的人，可能会在任何突然的停顿中，想象自己身处竞技场中。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [greɪv] ['hedz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɑːn] [tuː] [legz] [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði]
and take it into their grave heads to perform on two legs and terrify the
和 拿 它 进入 他们的 严重 头部 到 履行 在 二 腿 和 恐惧 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他们带着这样的想法入土为安：用两条腿走路，吓唬马匹。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə'naɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [trʌŋks]
or possibly annoy the lord mayor and his chaplain by putting their long trunks
或者 可能 烦人 这 主 市长 和 他的 牧师 经过 推杆 他们的 长的 树干
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] .
into his coach .
进入 他的 教练 .

或者，他们可能会因为把长长的行李箱放进市长和他的牧师的马车里而惹恼他。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But , happily for us , the police were disappointed .
但 , 快乐地 为了 我们 , 这 警察 是 失望的 .

但令我们欣慰的是，警方感到失望了。

[sʌtʃ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [biː; bi] [kept]
Such dignified creatures could not be expected to come early and be kept
这样的 凝重 生物 可以 不是 是 预期的 到 来 早期的 和 是 保留
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

如此高贵的生灵，怎能指望它们早早到来，然后被晾在一边呢？

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['liːʒərli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔːpər]
Just at the right time they came leisurely up , and gravely taking their proper
只是 在 这 正确的 时间 他们 来了 悠闲 向上 , 和 严重地 采取 他们的 恰当的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

他们恰好在合适的时机悠闲地走上前来，庄重地站好自己的位置。

['mɑːtʃt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'vɜːrbiəl] [sə'gæsəti] — ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
marched on with their proverbial sagacity — waiting outside Westminster Hall ,
行军 在 和 他们的 谚语 睿智 — 等待 外部 威斯敏斯特 大厅 ,
他们以惯有的机智继续前进——在威斯敏斯特大厅外等候，

[waɪlst] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [swɔːr] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,
whilst the lord mayor swore to do his duty ,
而 这 主 市长 发誓 到 做 他的 责任 ,

市长宣誓履行职责时，

[æz; əz] ['kwaiətli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd] ['æftərwərd] [left] [ðə; ði]
as quietly as though they were at home — and afterward left the
作为 悄悄 作为 尽管 他们 是 在 家 — 和 之后 左边 这
[prə'se(ə)n] [æt; ət] ['blækfraɪərz] [brɪdʒ] ,
procession at Blackfriars Bridge ,
游行 在 黑衣修士 桥 ,

他们像在家一样安静地待着——之后在黑衣修士桥离开了游行队伍。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] ['dɪnər] .
to go to their own quarters and eat their well - earned dinner .
到 去 到 他们的 自己的 四分之一 和 吃 他们的 出色地 - 获得 晚餐 .

回自己的房间享用他们应得的晚餐。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrd] [ˈmeɪər] [ˈɔːrdərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər]
It is to be hoped that the lord mayor ordered something specially good for
它 是 到 是 希望 那 这 主 市长 订购 某物 特别 好的 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

希望市长能为他们下令准备一些特别的好吃的。

[* [sɪk]]
[* sic]
[* 原文如此]

[ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ˈhævɪŋ] [left] , [ðə; ði] * [ɛmbæsədɜːz] , [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The elephants having left , the * ambassadors , her majesty's ministers of state ,
这 大象 拥有 左边 , 这 * 大使们 , 她 陛下的 部长们 的 状态 ,
[ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [ˈdʒʌdʒɪz] ,
the nobility , judges ,
这 贵族 , 法官 ,
大象们离开后，大使们、女王陛下的国务大臣们、贵族们、法官们，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,
and other persons of distinction , joined the procession ,
和 其他 人 的 区别 , 加入 这 游行 ,
以及其他一些知名人士也加入了游行队伍。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmeɪəɾəs] [æt; ət]
and proceeded to feast with his lordship and the lady mayoress at
和 继续 到 盛宴 和 他的 领主 和 这 女士 女市长 在
[ˈɡɪldhɔːl] .
Guildhall .
市政厅 .
然后与勋爵和女市长在市政厅共进晚餐。

[maɪ] [gɜːrl]
MY GIRL
我的 女孩

我的女孩

[baɪ][dʒɑːn][es] . [ˈædəmz] .
By John S . Adams .
经过 约翰 S . 亚当斯 .

作者：约翰·S·亚当斯。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ɪts] [krɪb] ,
A little corner with its crib ,
一个 小的 角落 和 它是婴儿床 ,
一个小角落，里面放着婴儿床，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʌɡ] , [ə; eɪ] [spuːn] , [ə; eɪ][bɪb] ,
A little mug , a spoon , a bib ,
一个 小的 马克杯 , 一个 勺子 , 一个 围兜 ,
一个小杯子，一把勺子，一个围兜，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuːθ] [soʊ] [ˈpɜːrli] [waɪt] ,
A little tooth so pearly white ,
一个 小的 齿 所以 珍珠般的 白色的 ,
一颗洁白的小牙齿，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌbə] [rɪŋ] [tuː; tə][baɪt] .
A little rubber ring to bite .
一个 小的 橡皮 戒指 到 咬 .

一个可以咬的小橡胶圈。

[viː] .
V :
V :

五、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mʌf] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
A little muff for winter weather ,
一个 小的 耳罩 为了 冬天 天气 ;

一款适合冬季使用的小暖手套

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːki] - [hæt][ænd; ənd] [ˈfeðər] ,
A little jockey - hat and feather ,
一个 小的 骑师 - 帽子 和 羽毛 ;

一顶小骑师帽和一根羽毛，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] [ˈpɑːkəts] ,
A little sack with funny pockets ,
一个 小的 解雇 和 有趣的 口袋 ;

一个带有有趣口袋的小袋子，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪts] .
A little chain , a ring , and lockets .
一个 小的 链 , 一个 戒指 , 和 小盒 .

一条小项链、一枚戒指和一些小吊坠。

[iː] .
II :
二 :

二、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪt] [ɔːl] [ˈletərd] [raʊnd] ,
A little plate all lettered round ,
一个 小的 盘子 全部 字母 圆形的 ;

一个小盘子，上面印满了字母，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈræt(ə)][tuː; tə] [rɪˈzaʊnd] ,
A little rattle to resound ,
一个 小的 嘎嘎作响 到 回响 ;

一阵轻微的沙沙声响起，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːpɪŋ] — [siː] !
A little creeping — see !
一个 小的 爬行 — 看 !

偷偷摸摸地爬——看！

[ʃiː; ʃɪ][stændz] !
she stands !
她 站立 !

她站起来了！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [step] - [twɪkst] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
A little step ' twixt outstretched hands .
一个 小的 步 - 中间 伸展 双手 .

伸出的双手之间迈出一小步。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ɐnd][baʊ; boʊ] ,
A little while to dance and bow ,
一个 小的 尽管 到 舞蹈 和 弓 ,
稍作停留，跳跳舞，鞠躬致谢。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeskɔːrt] [ˈhoʊmwərd] [naʊ] ,
A little escort homeward now ,
一个 小的 护送 回家 现在 ,
现在送你回家吧，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈsʌmwʌt] [leɪt] ,
A little party , somewhat late ,
一个 小的 派对 , 有些 晚的 ,
一个小型聚会，有点晚了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
A little lingering at the gate .
一个 小的 挥之不去的 在 这 门 .
在门口稍作停留。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈflæksn] [her] ,
A little doll with flaxen hair ,
一个 小的 玩具娃娃 和 亚麻色 头发 ,
亚麻色头发的小娃娃，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪləʊ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
A little willow rocking - chair ,
一个 小的 柳 摇滚 - 椅子 ,
一把小小的柳条摇椅，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dres] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] [hjuː] ,
A little dress of richest hue ,
一个 小的 裙子 的 最富有的 色调 ,
一件颜色艳丽的小裙子，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [per] [ʌv; əv] [ˈgeɪtərz] [bluː] .
A little pair of gaiters blue .
一个 小的 一对 的 绑腿 蓝色的 .
一双蓝色的小绑腿。

[viːˌaɪˈaɪ] .
VII :
七 :
七、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [ɪn] [ˈliːfi] [dʒuːn] ,
A little walk in leafy June ,
一个 小的 走 在 绿叶 六月 ,
六月绿树成荫的午后漫步

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [waɪl] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [muːn] ,
A little talk while shines the moon ,
一个 小的 讲话 尽管 闪耀 这 月亮 ,
月光下，我们聊聊天。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈpɑːpə] ,
A little reference to papa ,
一个 小的 参考 到 爸爸 ,
稍微提一下爸爸，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplænɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈmæmə] .
A little planning with mamma .
一个 小的 规划 和 妈妈 .

和妈妈一起做个小小的计划。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:l] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
A little school day after day ,
一个 小的 学校 天 后 天 ,

日复一日地上学，

[ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)] [ˈsku:l mæm] " [tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
A " little schoolma'am " to obey ,
一个 " 小的 女教师 " 到 服从 ,

一个要服从的“小女教师”，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] — [su:n] - [tɪz][pæst] ,
A little study — soon ' tis past ,
一个 小的 学习 — 很快 - 的 过去的 ,

稍作学习——很快就会过去，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [æt; ət] [læst] .
A little graduate at last .
一个 小的 毕业 在 最后的 .

小毕业生终于来了。

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] [ɡreɪv] ,
A little ceremony grave ,
一个 小的 仪式 严重 ,

一个小型仪式墓地，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] ,
A little struggle to be brave ,
一个 小的 斗争 到 是 勇敢的 ,

鼓起勇气需要一点努力，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɔ:n] ,
A little cottage on a lawn ,
一个 小的 小屋 在 一个 草地 ,

草坪上的小屋

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪs] — [maɪ][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] !
A little kiss — my girl was gone !
一个 小的 吻 — 我的 女孩 曾是 已消失 !

轻轻一吻——我的女孩就走了！

[[peɪdʒ] -]
[page 26]
[页 -]

[第26页]

[ma:ɾz] , [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv] [wɔ:ɾ] .
MARS , THE PLANET OF WAR .
火星 , 这 行星 的 战争 .

火星，战争星球。

[tu:] [p'ləneɪts] [ɪn'tru:d] [ə'mʌŋ] [ʼəʊər; ɑ:r] [ʼi:vnɪŋ] [stɑ:rz] , [i:tʃ] [ʼfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lu:pt] [træk] , [bʌt; bət]
Two planets intrude among our evening stars , each following a looped track , but
二 行星 侵入 之中 我们的 晚上 明星 , 每个 下列的 一个 循环 追踪 , 但
[ðə; ði] [træks] [ɑ:r; ər] [ʌn'laɪk] ;
the tracks are unlike ;
这 轨道 是 与此不同 ;
两颗行星闯入我们的夜空中, 各自沿着环形轨道运行, 但它们的轨道却截然不同;

[ðə; ði] [tu:] [p'ləneɪts] [ɑ:r; ər] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʼɔ:lsəʊ] [ʼveri] [ʌn'laɪk] [ɪn] [ri'æləti]
the two planets are unlike in appearance , and they are also very unlike in reality
这 二 行星 是 与此不同 在 外貌 , 和 他们 是 还 非常 与此不同 在 现实
.
:
.
这两个星球外形迥异, 实际上也截然不同。

[aɪ] [hoʊp] [ʼmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [ʼri:dʒz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðæt]
I hope many of my young readers have already found out for themselves that
我 希望 许多 的 我的 年轻的 读者 有 已经 成立 出去 为了 他们自己 那
[ði:z] [ɪn'tru:sɪv] [ʼbɑ:dɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʼwɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ʼəʊər; ɑ:r] [fɪkst] [stɑ:rz] .
these intrusive bodies have been wandering among our fixed stars .
这些 侵入性的 身体 有 到过 漫游 之中 我们的 固定的 明星 .
我希望我的许多年轻读者已经自己发现, 这些不速之客一直在我们的恒星之间游荡。

[aɪ] [ʼpɜ:rpəsli] [sed] [ʼnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼvɪzɪtər] [læst] [ʼɔ:gəst] ,
I purposely said nothing about the visitors last August ,
我 故意 说 没有什么 关于 这 访客 最后的 八月 ,
去年八月, 我故意对来访者只字未提。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][stɑ:r] - [gru:ps] [frʌm; frəm][maɪ][mæps] [meɪ] [hæv; həv]
so that those who try to learn the star - groups from my maps may have
所以 那 那些 WHO 尝试 到 学习 这 星星 - 团体 从 我的 地图 可能 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [p'ləneɪts] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
had a chance of discovering the two planets for themselves .
有 一个 机会 的 发现 这 二 行星 为了 他们自己 .
这样, 那些试图根据我的星图学习星群的人就有机会自己发现这两颗行星。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]
If they have done so , they have in fact repeated a discovery which was made
如果 他们 有 完毕 所以 , 他们 有 在 事实 重复 一个 发现 哪个 曾是 制成
[ʼmeni] ,
many ,
许多 ,
如果他们确实这样做了, 那么他们实际上重复了一项早已被多次发现的发现。

[ʼmeni] [ʼjɪrz] [ə'gəʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .
很多年前。

[ʼeɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə'strɔ:nəmi] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʼsaɪəns] ,
Ages before astronomy began to be a science ,
年龄 前 天文学 开始 到 是 一个 科学 ,
在天文学成为一门科学之前的很久很久,
[men] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
men found out that some of the stars move about among the rest ,
男人 成立 出去 那 一些 的 这 明星 移动 关于 之中 这 休息 ,
人们发现有些星星会和其他星星一起移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pæθ] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and they also noticed the kind of path traveled in the sky by each of those
和 他们 还 注意到 这 种类 的 小路 旅行 在 这 天空 经过 每个 的 那些
[ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .
moving bodies .
移动 身体 .

他们还注意到，每个移动的物体在天空中行进的路径各不相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pæθ] ['trævlɪd] ['riːəli] [baɪ]
It was long , indeed , before they found out the kind of path traveled really by
它 曾是 长的 , 的确 , 前 他们 成立 出去 这 种类 的 小路 旅行 真的 经过
[ðə; ði] [pˈlænɪts] .
the planets .
这 行星 .

的确，过了很久他们才发现行星真正运行的路径是怎样的。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ]
In fact , they supposed our earth to be fixed ; and if our earth
在 事实 , 他们 据称 我们的 地球 到 是 固定的 ; 和 如果 我们的 地球
[wɜːr; wər] [fɪkst] ,
were fixed ,
是 固定的 ,

事实上，他们认为我们的地球是固定的；如果我们的地球是固定的，

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [wəd] [biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]
the paths of the planets about her as a center would be twisted and
这 路径 的 这 行星 关于 她 作为 一个 中心 会 是 扭曲 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [wei] .
tangled in the most perplexing way .
纠缠不清 在 这 最多 令人费解 方式 .

以她为中心，行星的运行轨迹将以最令人费解的方式扭曲交织。

[soʊ] [ðæt] [foʊks][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ,
So that folks in those old times ,
所以 那 各位 在 那些 老的 时代 ,

所以，在那个古老的时代，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈluːps] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
seeing the planets making all manner of loops and twistings round the sky ,
看到 这 行星 制作 全部 方式 的 循环 和 扭曲 圆形的 这 天空 ,

看到行星在天空中做着各种各样的环形和扭曲运动，

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈluːps] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋz] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and supposing they made corresponding loops and twistings in traveling round the
和 假如 他们 制成 相应的 循环 和 扭曲 在 旅行 圆形的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

假设它们在绕地球飞行时也做了相应的环形和扭曲，

[θɔːt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪ ˈtiː]
thought the planets were living creatures , going round the earth to watch it
想法 这 行星 是 活的 生物 , 去 圆形的 这 地球 到 手表 它
[ænd; ənd] [ruːl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
and rule over it ,
和 规则 超过 它 ,

他们曾认为行星是有生命的生物，围绕地球运行，监视并统治地球。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
each according to his own fashion .
每个 根据 到 他的 自己的 时尚 .

各行其是。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈwəːʃɪpt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [æz; əz] [ɡɒdz] , [kaʊntɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
So they worshiped the planets as gods , counting seven of them , including the
所以 他们 崇拜 这 行星 作为 神 , 计数 七 的 他们 , 包括 这
[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
sun and moon .
太阳 和 月亮 .

所以他们把行星当作神来崇拜，一共数出了七颗行星，包括太阳和月亮。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [θɔːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [men] , [ˈlðər] [ˈiːv(ə)l] .
Some they thought good to men , others evil .
一些 他们 想法 好的 到 男人 , 其他的 邪恶的 .

他们认为有些对人类有益，有些则有害。

[ðə; ði] [tuː] [pˈlænɪts] [naʊ] [ˈtwɪstɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The two planets now twisting their way along the southern skies were two of the
这 二 行星 现在 扭曲 他们的 方式 沿着 这 南部 天空 是 二 的 这
[ˈiːv(ə)l] [sɔːrt] ,
evil sort ,
邪恶的 种类 ,

现在正沿着南方天空扭曲运行的两颗行星，是两颗不祥之物。

[vɪz] . :
viz . :
即 . :

即：

[mɑːrɜz] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlesər] [ɪnˈfɔːtʃən] , [ænd; ənd] [ˈsætɜːrn] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪnˈfɔːtʃən] .
Mars , called the Lesser Infortune , and Saturn , called the Greater Infortune .
火星 , 称为 这 较小的 信息 , 和 土星 , 称为 这 更大的 信息 .

火星被称为小福星，土星被称为大福星。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [stɑːr] - [ˈwɜːrɪp] , [mɑːrɜz] [ruːld] [ˈoʊvər] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætɜːrn] [ˈoʊvər]
In the old system of star - worship , Mars ruled over Tuesday , and Saturn over
在 这 老的 系统 的 星星 - 崇拜 , 火星 裁决 超过 周二 , 和 土星 超过
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

在旧时的星象崇拜体系中，火星掌管星期二，土星掌管星期六。

— [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv] [ˈoʊldən] [taɪmz] ,
— **the Sabbath of olden times ,**
— 这 安息日 的 古老的 时代 ,

——古代的安息日

— [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kælˈdiːən] [ænd; ənd] [ɪˈdʒɪpjən] [æsˈtrɒlədʒəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst]
— **a day which the Chaldean and Egyptian astrologers regarded as the most**
— 一个 天 哪个 这 迦勒底人 和 埃及人 占星家 认为 作为 这 最多
[ʌnˈlʌki] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] .
unlucky in the whole week .
倒霉 在 这 所有的 星期 .

——迦勒底和埃及占星家认为这一天是一周中最不吉利的一天。

[fɪɡ] . [wʌn] .
FIG . 1 .
如图 . 1 .

图1.

[ðə; ði] [præðz] [ʌv; əv] [mɑːrɜz] [ænd; ənd] [ˈsætɜːrn] .
THE PATHS OF MARS AND SATURN .
这 路径 的 火星 和 土星 .

火星和土星的运行轨迹。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [pæðz] [ˈtrævld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz][baɪ] [ði:z] [tu:] [pˈlænɪts] , [ðɪs] [fɔ:l] , [ɑ:r; əɪ] [ʃʊn]

The actual paths traveled among the stars by these two planets , this fall , are shown

这 实际的 路径 旅行 之中 这 明星 经过 这些 二 行星 , 这 落下 , 是 所示

[ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

in Fig . 1 .

在 如图 : 1 :

今年秋季，这两颗行星在恒星之间实际运行的路径如图 1 所示。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [ˈwaɪldli][ðə; ði][ˈfaɪəri][mɑ:rz] , [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , [kɜːɪrɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]

You will see how wildly the fiery Mars , the planet of war , careers round his great

你 将要 看 如何 疯狂地 这 火热 火星 , 这 行星 的 战争 , 职业生涯 圆形的 他的 伟大的

[lu:p] ,

loop ,

环形 ,

你会看到那颗炽热的火星，这颗战争之星，是如何疯狂地绕着它的大圆运行的。

[waɪl] [oʊld][ˈsætɜ:rn] , " [ˈhevi] , [dʌl] , [ænd; ʌnd] [sləʊ] " ([æz; əz][ɑ:rˈmɑ:doʊ] [sez] [ðæt] [li:d] [ɪz] —

while old Saturn , " heavy , dull , and slow " (as Armado says that lead is —

尽管 老的 土星 , " 重的 , 乏味的 , 和 慢的 " (作为 阿玛多 说道 那 带领 是 —

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˈsætɜ:rn]) ,

the metal dedicated to Saturn) ,

这 金属 投入的 到 土星) ,

而古老的土星则“沉重、迟钝、缓慢”(正如阿玛多所说，铅是献给土星的金属)，

[plɒdz] [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [ˈwɪrəli] [əˈlɔ:ŋ] .

plods slowly and wearily along .

蹒跚 缓慢地 和 疲劳 沿着 .

他缓慢而疲惫地向前走着。

[brɪˈtwi:n] [ˈɔ:ɡəst] [sɪks][ænd; ʌnd][ɑ:kˈtoʊbər][wʌn] , [mɑ:rz] [ˈtrævəst] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈbækwərd] [træk] , —

Between August 6 and October 1 , Mars traversed his entire backward track , —

之间 八月 6 和 十月 1 , 火星 穿越 他的 全部的 落后 追踪 , —

[ˈsætɜ:rn] , [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] ,

Saturn , you notice ,

土星 , 你 注意 ,

从8月6日到10月1日，火星完成了它整个逆行轨道——你注意到土星了吗？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌt] [ˈsmɔ:lər] [lu:p] .

only a small portion of his much smaller loop .

仅有的 一个 小的 部分 的 他的 很多 较小的 环形 .

只是他那小得多的循环的一小部分。

[ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [waɪl] [mɑ:rz] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] ,

On the sky , too , you will see that while Mars shines with a fierce ruddy glow ,

在 这 天空 , 也 , 你 将要 看 那 尽管 火星 闪耀 和 一个 凶猛的 红润 辉光 ,

在天空中，你也会看到，火星闪耀着炽烈的红光，

[wel] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈkærəktər] , [ˈsætɜ:rn] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,

well suited to his warlike character , Saturn shines with a dull yellow light ,

出色地 适合 到 他的 好战 特点 , 土星 闪耀 和 一个 乏味的 黄色的 光 ,

土星散发着暗黄色的光芒，这与他好战的性格十分相符。

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] [wɪt] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [ʌv; əv][oʊld] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

suggestive of the evil qualities which the astrologers of old assigned to him .

暗示性的 的 这 邪恶的 品质 哪个 这 占星家 的 老的 分配 到 他 .

这暗示了古代占星家赋予他的邪恶品质。

" [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] , " [sez] [ˈsætɜ:rn] , [ɪn] [ˈtʃɒsɜ:z] " [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , "

" My loking , " says Saturn , in Chaucer's " Canterbury Tales , "

" 我的 看起来 , " 说道 土星 , 在 乔叟的 " 坎特伯雷 故事 , "

“我的目光，”土星在乔叟的《坎特伯雷故事集》中说道，”

" [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪdər][ʌv; əv] [ˈpestɪləns] :
" **is the fader of pestilence** :
" 是 这 淡入淡出 的 瘟疫 :

“是瘟疫的消散者：

" [mɪn][ben][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmælədi] [koʊld] ,
" **Min ben also the maladies colde** ,
" 敏 本 还 这 疾病 冷 ,

“民本也寒病，

[ðə; ði] [dɜːk] [ˈtriːzəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːstɪz] [oʊld,oʊldi] ;
The derke treasons , and the costes olde ;
这 德克 叛国罪 , 和 这 成本 古老的 ;

德尔克叛国罪，以及古老的科斯特斯罪；

[mɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [soʊ][wɑːn] ,
Min is the drenching in the see so wan ,
敏 是 这 浸透 在 这 看 所以 万 ,

Min 是浸泡在海里 so wan，

[mɪn][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪn][ðə; ði] [dɜːk] [koʊt] , [wʌn]
Min is the prison in the derke cote , 1
敏 是 这 监狱 在 这 德克 科特 , 1

Min是derke cote的监狱，1

[mɪn][ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ,
Min is the strangel and hanging by the throte ,
敏 是 这 - 和 绞刑 经过 这 喉咙 ,

敏是陌生人，被勒在喉咙里。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] cherles2 [ˈrebəlɪŋ] ,
The murmure , and the cherles2 rebelling ,
这 低语 , 和 这 cherles2 反叛 ,

低语，以及 cherles2 的反抗，

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪn] - .
The groyning and the prine empoysoning .
这 - 和 这 普林 - .

防波堤和防波堤。

" [ˌpeɪdʒ] -]
" **[page 27]**
" [页 -]

[第27页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [let][juː ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈplænɪt] [mɑːrɜː] ,
For the present , however , let us consider the planet Mars ,
为了 这 展示 , 然而 , 让 我们 考虑 这 行星 火星 ,

不过，就目前而言，让我们先来考虑一下火星这颗行星。

[ˈliːvɪŋ] [sloʊ] [ˈsætɜːrn][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈnʌðər] [mʌnθ] .
leaving slow Saturn to wait for us another month .
离开 慢的 土星 到 等待 为了 我们 其他 月 .

缓慢移动的土星还要再等我们一个月。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [əˈstrɔːnəmi]
It has always seemed to me one of the most useful lessons in astronomy
它 有 总是 似乎 到 我 一 的 这 最多 有用 课程 在 天文学

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] ,
to follow the line by which ,
到 跟随 这 线 经过 哪个 ,

在我看来，天文学中最有用的教训之一始终是遵循以下规律：

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [greɪt] [dɪs'kʌvərɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
long ago , great discoveries were made .
长的 前 , 伟大的 发现 是 制成 .

很久以前，人们取得了伟大的发现。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [riːdər] [went] [aʊt] [ɑːn] [ˈevri] [faɪn] [naɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n]
if the young reader went out on every fine night and noted the changing position
如果 这 年轻的 读者 去 出去 在 每一个 美好的 夜晚 和 著名的 这 变化 位置
[ʌv; əv][mɑːrɪz] ,
of Mars ,
的 火星 ,

如果这位小读者在每个晴朗的夜晚都外出观察火星位置的变化，

[hiː; hi] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [[oʊn] [ɪn] [fɪɡ] . [wʌŋ] .
he traced out the track shown in Fig . 1 .
他 追踪 出去 这 追踪 所示 在 如图 . 1 .

他描绘出了图 1 所示的轨迹。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [wɪt] [[oʊn] [æt; ət][ɪts] [ˈbraɪtəst] [əˈbaʊt] [sepˈtembər] [faɪv]
He noted , also , that the planet , which shone at its brightest about September 5
他 著名的 , 还 , 那 这 行星 , 哪个 闪耀 在 它是 最亮的 关于 九月 5
,
.
,

他还指出，这颗行星在9月5日左右亮度达到顶峰，

[ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [les] [ænd; ənd] [les] [braɪt] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈtrævlɪd] [ɔːf] ,
gradually grew less and less bright as it traveled off ,
逐步地 生长 较少的 和 较少的 明亮的 作为 它 旅行 离开 ,

随着它远离，亮度逐渐减弱。

[ˈæftər] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ɑːkˈtoʊbər][faɪv] ([ˈriːəli] [ɑːn] [ˈɔkt] . [ˈsevən]) , [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
after rounding the station near October 5 (really on Oct . 7) , toward the east .
后 四舍五入 这 车站 靠近 十月 5 (真的 在 十月 . 7) , 朝向 这 东方 .

10 月 5 日（实际上是 10 月 7 日）绕过车站后，向东行驶。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ðen] ,
He observed , then ,
他 观察到 , 然后 ,

他随后观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [luːp] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [luːpt] [træk] ([soʊ][fɑːr] ,
that the seeming loop followed by the planet was a real looped track (so far ,
那 这 似乎 环形 随后 经过 这 行星 曾是 一个 真实的 循环 追踪 (所以 远的 ,

行星运行的看似环形轨迹实际上是一个真正的环形轨道（到目前为止），

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [əbˈzɜːrvər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd]) .
at least , as our observer on the earth was concerned) .
在 至少 , 作为 我们的 观察员 在 这 地球 曾是 担心的) .

至少就我们地球上的观察者而言是这样)。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

[tu:'tu:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈmɑ:rzɪz] [lu:p] , [ðə; ði] [deɪts] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz]
2 shows the apparent shape of Mars's loop , the dates corresponding to those
2 演出 这 明显 形状 的 火星的 环形 , 这 日期 相应的 到 那些
[ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
shown in Fig . 1 .
所示 在 如图 : 1 :

图 2 显示了火星环的明显形状, 日期与图 1 中所示的日期相对应。

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [flæt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Only it does not lie flat , as shown on the paper ,
仅有的 它 做 不是 说谎平坦的 , 作为 所示 在 这 纸 ,
只是它不像纸上显示的那样平整。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi;; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu;; tə][laɪ] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but must be supposed to lie somewhat under the surface of the
但 必须 是 据称 到 说谎 有些 在下面 这 表面 的 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
但应该位于纸张表面之下。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ʌpraɪt] [ə; eɪ] , [bi:] , [wɪt] , [ɪn'di:d] ,
as shown by the little upright a , b , which , indeed ,
作为 所示 经过 这 小的 直立 一个 , b , 哪个 , 的确 ,
如图中竖直的小字母 a、b 所示, 实际上,

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] [ɪz]
gives the distance under the paper at which the part of the loop is
给予 这 距离 在下面 这 纸 在 哪个 这 部分 的 这 环形 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu;; tə][laɪ] [wɛr] ['loʊɪst] [æt; ət][em] . [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['ʌpraɪts] [æt; ət][em] _ [wʌn]
supposed to lie where lowest at m . The other similar uprights at M = 1
据称 到 说谎 在哪里 最低 在 米 : 这 其他 相似的 立柱 在 M = 1
,
:
,
给出了纸面下方该环段最低点 m 处的距离。其他类似的竖直点位于 M_1 处。

[em] _ [tu:'tu:] , [ænd; ænd][em] _ [θri:] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'pre(ə)n] [æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] .
M = 2 , and M = 3 show the depression at these places .
M = 2 , 和 M = 3 展示 这 沮丧 在 这些 地方 :
M_2 和 M_3 显示了这些地方的凹陷情况。

[ju;; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rt][em] _ [wʌn] , [em] _ [tu:'tu:] , [laɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɑ:rt][em] _
You perceive that the part M = 1 , M = 2 , lies higher than the part M =
你 感知 那 这 部分 M = 1 , M = 2 , 谎言 更高 比 这 部分 M =
[tu:'tu:] , [em] _ [θri:] .
2 , M = 3 :
2 , M = 3 :

你认为部分 M_1、M_2 高于部分 M_2、M_3。

[ɪf] [ðə; ði] [lu:p] [wɜ:r; wɛr] [flæt] , [ænd; ænd] , [laɪk] [i:] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɜ:r; wɛr][ɪn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
If the loop were flat , and , like E , the earth , were in the level of the
如果 这 环形 是 平坦的 , 和 , 喜欢 E , 这 地球 , 是 在 这 等级 的 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
如果这个环是平的, 并且像地球一样, 位于纸面上,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [si:n] ['edʒwaɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] , [rɪ'si:dɪŋ] ,
it would be seen edgewise , and the advancing , receding ,
它 会 是 已见 边缘 , 和 这 前进 , 消退 ,
它将从侧面被看到, 并且不断前进、后退。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] [kɔ:rs] [wʊd] [ɔ:l][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ə'pɑ:n]
and advancing parts of the planet's course would all lie on the same line upon
和 前进 部分 的 这 行星的 课程 会 全部说谎 在 这 相同的 线 之上
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

行星轨道上前进的各个部分都将位于天空中的同一条线上。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] , [wi:; wi] [si:] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
But being thus out of the level , we see through the loop , so to speak ,
但 存在 因此 出去 的 这 等级 , 我们 看 通过 这 环形 , 所以 到 说话 ,
但正因为我们跳出了这个层面, 我们才能看穿这个循环, 或者说, 看穿这个循环。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; hæz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ˈeɪp] [ˈʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] . [θri:]
and it has the seeming shape shown in Fig . 1 . 3
和 它 有 这 似乎 形状 所示 在 如图 . 1 . 3
它的形状如图 1.3 所示。

[fɪg] . [tu:'tu:] .
FIG . 2 .
如图 . 2 .

图2.

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɑ:rzɪz] ['lu:ps] .
ONE OF MARS'S LOOPS .
一 的 火星的 循环 .

火星环路之一。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [lu:p] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
This is one loop , you will understand ,
这 是 一 环形 , 你 将要 理解 ,
这是一个循环, 你会明白的。

[aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [mɑ:rz] [meɪks] [ɪn] ['dʒɜ:rneɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
out of an immense number which Mars makes in journeying round the earth ,
出去 的 一个 巨大 数字 哪个 火星 制作 在 旅程 圆形的 这 地球 ,
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [fɪkst] .
regarded as fixed .
认为 作为 固定的 .

火星绕地球运行的轨道数量极其庞大, 而这些轨道被认为是固定的。

[hi:; hi] [rɪ'tri:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [swu:p] [ɪ'nwərd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
He retreats to a great distance , swoops inward again toward the earth ,
他 静修 到 一个 伟大的 距离 , 俯冲 向内 再次 朝向 这 地球 ,
他退到很远的地方, 然后再次俯冲向大地。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
making a loop as in Fig .
制作 一个 环形 作为 在 如图 .

如图所示, 形成一个环。

[tu:'tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:ɪŋ] [ə'gen] .
2 , and retreating again .
2 , 和 撤退 再次 .

2, 然后再次撤退。

[ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] , [meɪks] [ə'nʌðər] [swu:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:p] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [saɪd] ,
Then he comes again , makes another swoop , and a loop on another side ,
然后 他 来 再次 , 制作 其他 俯冲 , 和 一个 环形 在 其他 边 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

然后他又来了, 又俯冲了一下, 又在另一边绕了一圈, 如此往复。

[hiː; hi] [bi'heivz] , [ɪn][fækt] , [laɪk] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] ['feləʊ] , " [ə; eɪ] [raɪt] ['maɪjəlist] , [noʊ] [daʊt] ,
He behaves , in fact , like that " little quiver fellow , " a right martialist , no doubt ,
他 行为 , 在 事实 , 喜欢 那 " 小的 颤动 同伴 , " 一个 正确的 武术家 , 不 怀疑 ,
事实上, 他的行为就像那个“小箭筒男”一样, 无疑是个真正的武术家。

[hu:] , [æz; əz][ˈdʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] [telz] [ju: 'es] , " [wəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ]
who , as Justice Shallow tells us , " would about and about , and come you
WHO , 作为 正义 浅的 讲述 我们 , " 会 关于 和 关于 , 和 来 你
[ɪn] ,
in ,
在 ,

正如沙洛法官告诉我们的那样, “他会四处走动, 然后把你带进来,
[ænd; ənd] [kʌm] [juː; jʊ][ɪn] , — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'ɡen] [wəd] [ə; eɪ][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [wəd] [ə; eɪ]
and come you in , — and away again would a go , and again would a
和 来 你 在 , — 和 离开 再次 会 一个 去 , 和 再次 会 一个
[kʌm] .
come .
来 .

然后你进来, ——然后你又会离开, ——然后你又会进来。
" [ðə; ði] ['luːps] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
" The loops are not all of the same size .
" 这 循环 是 不是 全部 的 这 相同的 尺寸 .
“这些环的大小并不完全相同。”

[ðə; ði][wʌn] [[oʊn] [ɪn][fɪɡ] .
The one shown in Fig .
这 一 所示 在 如图 .
如图所示。

[tuː'tuː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
2 is one of the smallest .
2 是 一 的 这 最小 .
2 是最小的数字之一。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plænəts] ['luːps]
I have before me a picture which I have made of all this planet's loops
我 有 前 我 一个 图片 哪个 我 有 制成 的 全部 这 行星的 循环
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1875 to 1892 ,
从 - 到 - ,
我面前有一幅图, 是我绘制的从1875年到1892年这颗行星所有轨道运动的示意图。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði][moʊst] ['kɜːriəsli] [,ɪntə:'waɪnd] [set][ʌv; əv] ['kɜːvz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
and it forms the most curiously intertwined set of curves you can imagine ,
和 它 表格 这 最多 奇怪的是 交织在一起 放 的 曲线 你 能 想象 ,
— ['ræðər] ['prɪtɪ] ,
— rather pretty ,
— 相当 漂亮的 ,
它形成了一组你所能想象到的最奇特、最交织的曲线——相当漂亮。

[ðoʊ] [nɑːt][ˈregjələr] , [ðə; ði] ['luːps] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæən; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
though not regular , the loops on one side being much larger than those on the
尽管 不是 常规的 , 这 循环 在 一 边 存在 很多 更大的 比 那些 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
虽然形状不规则, 但一侧的环比另一侧的环大得多。

[aɪ] [wɒd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
I would show the picture here , but it is too large .
我 会 展示 这 图片 这里 , 但 它 是 也 大的 :

我想在这里展示这张图片,但是它太大了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
One of these days ,
一 的 这些 天 ,

总有一天,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [mɑ:rz] ,
it will be given in a book I am going to write about Mars ,
它 将要 是 给定 在 一个 书 我 是 去 到 写 关于 火星 ,

我会把它写进我即将撰写的一本关于火星的书中。

[hu:] [ɪz] [kwɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
who is quite important enough to have a book all to himself .
WHO 是 相当 重要的 足够的 到 有 一个 书 全部 到 他自己 :

他地位显赫,足以拥有一本属于自己的书。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [naʊ] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] [ðæt] [mɑ:rz] ['ri:əli] [dʌz] [ˈtræv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
I want you , now , to understand me that Mars really does travel in a most
我 想 你 , 现在 , 到 理解 我 那 火星 真的 做 旅行 在 一个 最多

[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [pæθ] ,
complicated path ,
复杂的 小路 ,

我希望你们现在明白,火星的运行轨迹确实非常复杂。

[wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][æt; ət] [rest] .
when you consider the earth as at rest .
什么时候 你 考虑 这 地球 作为 在 休息 :

当你把地球看作静止不动的时候。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lu:piŋ] [ænd; ænd] ['twɪstɪŋz] [sɪns] [ə'strɔ:nəmi] [brɪ'ɡæn]
If a perfect picture of all his loopings and twistings since astronomy began
如果 一个 完美的 图片 的 全部 他的 循环 和 扭曲 自从 天文学 开始

[kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ,
could be drawn ,
可以 是 绘制 ,

如果能描绘出一幅自天文学诞生以来他所有曲折蜿蜒历程的完美图景,

— [ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ,
— **even on a sheet of paper as large as the floor of a room ,**
— 甚至 在 一个 床单 的 纸 作为 大的 作为 这 地面 的 一个 房间 ,

——即使是在一张像房间地板那么大的纸上,

— [ðə; ði] ['kɜ:vz] [wʊd] [soʊ] [ɪntər'leɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈerɪ(ə)l] [tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm] [aʊt]
— **the curves would so interlace that you would not be able to track them out**
— 这 曲线 会 所以 交错 那 你 会 不是 是 有能力的 到 追踪 他们 出去

,
:
,

——这些曲线交织在一起,你根本无法分辨它们。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [træk] [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈslɑ:tlɪ]
but be always leaving the true track and getting upon one crossing it slightly
但 是 总是 离开 这 真的 追踪 和 获得 之上 一 过境 它 轻微地

[ə'slænt] ,
aslant ,
斜体 ,

但要始终偏离正轨,并以略微倾斜的角度横穿而过。

— [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][laɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [treɪnz][ɑːr; ər][meɪd][tuː; tə][rʌn] ['iːzəli] [ɔːf][wʌn] [træk][ɑːn][tuː; tə]
— **just like the lines by which trains are made to run easily off one track on to**
— 只是 喜欢 这 线条 经过 哪个 火车 是 制成 到 跑步 容易地 离开 一 追踪 在 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

就像火车通过线路可以轻松地从一条轨道驶入另一条轨道一样。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'strɒnəməz] [ʌv; əv][oʊld][taɪmz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The unfortunate astronomers of old times , who had to explain , if they could
这 不幸 天文学家 的 老的 时代 , WHO 有 到 解释 , 如果 他们 可以
,
.
.
.

那些不幸的古代天文学家，如果可以的话，不得不解释.....

[ðɪs] ['kɑːmplɪkətɪd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][mɑːrɪz] ([ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [tuː]) , [wɜːr; wər][kwɑɪt]
this complicated behavior of Mars (and of other planets , too) , were quite
这 复杂的 行为 的 火星 (和 的 其他 行星 , 也) , 是 相当
[biːtn] .
beaten .
被打败 .

火星（以及其他行星）的这种复杂行为，我们完全被击败了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kerfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɑːbzə'veɪʃənz] , [ðə; ði] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ðə; ði] ['məʊʃənz]
The more carefully they made their observations , the more peculiar the motions
这 更多的 小心 他们 制成 他们的 观察 , 这 更多的 奇特 这 运动
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

他们观察得越仔细，就越觉得这些动作很奇特。

[wʌn] [ə'straːnəmər] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [dɪ'spər] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [griːk]
One astronomer gave up the work in despair , just like that unfortunate Greek
一 天文学家 给予 向上 这 工作 在 绝望 , 只是 喜欢 那 不幸 希腊语
[fə'laːsəfər] [huː] ,
philosopher who ,
哲学家 WHO ,

一位天文学家绝望地放弃了这项工作，就像那位不幸的希腊哲学家一样。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [draʊnd] [hɪm'self]
because he could not understand the tides of the Eubœan Sea , drowned himself
因为 他 可以 不是 理解 这 潮汐 的 这 尤伯 海 , 溺水 他自己
[ɪn][aɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

因为他无法了解尤伯海的潮汐规律，所以溺水身亡。

[soʊ] [ðɪs] [ə'straːnəmər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , — [æɪ'fɒnsəs] [ʌv; əv] [pɔːrtʃʊɡl] ,
So this astronomer , who was a king , — Alphonsus of Portugal ,
所以 这 天文学家 , WHO 曾是 一个 国王 , — 阿方索 的 葡萄牙 ,
.
.
.
这位天文学家同时也是一位国王——葡萄牙的阿尔方索一世

— [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
— **unable to unravel the loops of the planets , said , in his wrath ,**
— 无法 到 绎 这 循环 的 这 行星 , 说 , 在 他的 愤怒 ,
.
.
.
他愤怒地说，自己无法解开行星的运行轨道。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ðer; ðər]
that if he had been called on by the Creator to assign the planets their
那 如果 他 有 到过 称为 在 经过 这 创作者 到 分配 这 行星 他们的
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

如果造物主曾召唤他去安排行星的运行轨道，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .
he would have managed the matter a great deal better .
他 会 有 管理 这 事情 一个 伟大的 交易 更好的 .

他本可以更好地处理这件事。

[ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æstrə'nɑ:mɪk(ə)] [bʊks] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] ,
The plates of the old astronomical books became more and more confusing ,
这 盘子 的 这 老的 天文 图书 成为 更多的 和 更多的 令人困惑 ,
旧天文书籍中的图版变得越来越令人困惑。

[ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪbər] , [æz; əz] [ə'strɒnəməz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
and cost more and more labor , as astronomers continued to
和 成本 更多的 和 更多的 劳动 , 作为 天文学家 持续 到
随着天文学家不断深入研究，这项工作也需要越来越多的劳动力。

. . . " [bɪld] , [ʌn'bɪld] , [kən'traɪv]
. . . " **Build , unbuild , contrive**
. . . " 建造 , 拆除 , 精心策划

.....“建造、拆除、策划

[tuː; tə] [seɪv] [ə'pɪrənsəz] , [tuː; tə][gɜːrd][ðə; ði] [sfɪr]
To save appearances , to gird the sphere
到 节省 外貌 , 到 格栅 这 领域

为了维护面子，为了巩固领域

[wɪð; wɪθ] ['sentrɪk] [ænd; ənd] [ɪk'sentɪk] ['skɪɪbəld] [ɔː(r)] ,
With centric and eccentric scribbled o'er ,
和 以.....为中心 和 偏心 潦草的 超过 ,

上面潦草地写着中心和偏心，

[saɪk(ə)] [ænd; ənd] ['epəsaɪkl] , [ɔːrb][ɪn][ɔːrb] .
Cycle and epicycle , orb in orb .
循环 和 外轮 , 球体 在 球体 .

循环和本轮，轨道中的轨道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ði]['waɪldɪst] ['wɑːndərər][ʌv; əv][ɔːl] ,
" **It was to the study of Mars , the wildest wanderer of all** ,
" 它 曾是 到 这 学习 的 火星 , 这 最狂野的 流浪者 的 全部 ,
“这是为了研究火星，这位最狂野的漫游者，

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pər'pleksəti] .
that we owe the removal of all these perplexities .
那 我们 欠 这 移动 的 全部 这些 困惑 .

我们应该为消除所有这些困惑负责。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmər] , [kəu'pə:nɪkəs] , [ðæt] [ðə; ði]
The idea had occurred to the great astronomer , Copernicus , that the
这 主意 有 发生 到 这 伟大的 天文学家 , 哥白尼 , 那 这
[kəm'pleksɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
complexities of the
复杂性 的 这

伟大的天文学家哥白尼曾想到，宇宙的复杂性.....

[p'laenɪts] - [pæðz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈri:əl] ,
planets ' paths are not real ,
行星 - 路径 是 不是 真实的 ,

行星的运行轨迹并非真实存在，

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi]
but are caused by the constant moving about of the place from whence we
但 是 导致 经过 这 持续的 移动 关于 的 这 地方 从 何处 我们
[wɑ:tʃ] [ðə; ði][p'laenɪts] .
watch the planets .
手表 这 行星 .

但这都是由于我们观测行星的地点不断移动造成的。

[ɪf] [ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][rest][æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [feɪs] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If a fly at rest at the middle of a clock face watched the ends of the
如果 一个 飞 在 休息 在 这 中间 的 一个 钟 脸 观看 这 结束 的 这
[tu:] [hændz] ,
two hands ,
二 双手 ,

如果一只苍蝇停在钟面中央，注视着指针的两端，

[ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsɜ:rkəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪnˈsted] ,
they would seem to go round him in circles ; but if , instead ,
他们 会 似乎 到 去 圆形的 他 在 界 ; 但 如果 , 反而 ,

他们似乎一直在绕着他转圈；但如果，相反，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ([ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɑ:kt] [ɔ:f]
he was on the end of one of the hands (and was not knocked off
他 曾是 在 这 结尾 的 一 的 这 双手 (和 曾是 不是 敲门 离开
[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [pæst]) ,
as the other passed) ,
作为 这 其他 通过了) ,

他当时在一只手的末端（而且在另一只手经过时没有被撞下来），

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðər] [hænd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [raʊnd] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] .
the end of this other hand would not move round the fly in the same simple way .
这 结尾 的 这 其他 手 会 不是 移动 圆形的 这 飞 在 这 相同的 简单的 方式 .

另一只手的末端不会以同样简单的方式绕着苍蝇移动。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [hændz][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nɪr] ,
When the two hands were together it would be near ,
什么时候 这 二 双手 是 一起 它 会 是 靠近 ,

双手合十时，它就靠近了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:pəzɪt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fa:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
when they were opposite it would be far away , and ,
什么时候 他们 是 对面的 它 会 是 远的 离开 , 和 ,

当它们处于对面时，距离会很远，而且，

[wɪ'daʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈeni] [pər'tɪkjələɹ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m]
without entering into any particular description of the way in which it would seem
没有 进入 进入 任何 特别的 描述 的 这 方式 在 哪个 它 会 似乎
[tu:; tə] [mu:v] ,
to move ,
到 移动 ,

无需对它的运动方式进行任何具体描述，

[juː; jʊ][kæən; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] [wʊd] [siːm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən] [ɪf]
you can easily see that the motion would seem much more complicated than if
你 能 容易地 看 那 这 运动 会 似乎 很多 更多的 复杂的 比 如果
[ðə; ði][flaɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [feɪs] .
the fly watched it from the middle of the clock face .
这 飞 观看 它 从 这 中间 的 这 钟 脸 .

你很容易看出，如果苍蝇站在钟面中央观察，它所看到的运动看起来会比苍蝇站在钟面中央观察时复杂得多。
[naʊ] , [kəu'pə:nɪkəs][dɪd] ['entər] ['ɪntuː] [pə'tɪku:ləz] ,
Now , Copernicus did enter into particulars ,
现在 , 哥白尼 做过 进入 进入 细节 ,
现在，哥白尼确实深入到了细节方面，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ][mæθə'mætrɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and showed by mathematical reasoning that nearly all the peculiarities of the
和 显示 经过 数学 推理 那 几乎 全部 这 特殊性 的 这
[p'lænɪts] - ['məʊfənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
planets ' motions could be explained by supposing that the sun ,
行星 - 运动 可以 是 解释 经过 假如 那 这 太阳 ,
并通过数学推理表明，几乎所有行星运动的特殊性都可以通过假设太阳、

[na:t][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [muːv] ,
not the earth , was the body round which the planets move ,
不是 这 地球 , 曾是 这 身体 圆形的 哪个 这 行星 移动 ,
不是地球，而是行星围绕其运行的天体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ɪn] ['sɜːrkl] .
and that they go round him nearly in circles .
和 那 他们 去 圆形的 他 几乎 在 界 .
他们几乎绕着他转圈。

[fɪg] . [θriː] .
FIG . 3 .
如图 . 3 .
图 3.

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [maːrz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['viːnəs] , [ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] .
THE PATHS OF MARS , THE EARTH , VENUS , AND MERCURY .
这 路径 的 火星 , 这 地球 , 金星 , 和 汞 .
火星、地球、金星和水星的运行轨迹。

[bʌt; bət][kəu'pə:nɪkəs][kʊd; kəd][na:t][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] ['məʊfənz] .
But Copernicus could not explain all the motions .
但 哥白尼 可以 不是 解释 全部 这 运动 .
但哥白尼无法解释所有的运动。

[ænd; ənd]['taɪkəʊ] ['brɑːhi] , [ə'nʌðər] [greɪt] [ə'straːnəmər] ,
And Tycho Brahe , another great astronomer ,
和 第谷 布拉赫 , 其他 伟大的 天文学家 ,
还有另一位伟大的天文学家第谷·布拉赫，

[huː] [dɪd][na:t] [brɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][kəu'pə:nɪkəs] ,
who did not believe at all in the new ideas of Copernicus ,
WHO 做过 不是 相信 在 全部 在 这 新的 想法 的 哥白尼 ,
他们完全不相信哥白尼的新思想，

[meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['neɪbər] [maːrz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
made a number of observations on our near neighbor Mars , to show that
制成 一个 数字 的 观察 在 我们的 靠近 邻居 火星 , 到 展示 那
[kəu'pə:nɪkəs][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Copernicus was wrong .
哥白尼 曾是 错误的 .
他对近邻火星进行了许多观测，以证明哥白尼的观点是错误的。

[hi:; hi] [geɪv] [ði:z] [tu:; tə] ['keplər] , [ə'hʌðər] [greɪt] [ə'strɔ:nəmər] ,
He gave these to Kepler , another great astronomer ,
他 给予 这些 到 开普勒 , 其他 伟大的 天文学家 ,

他将这些交给了另一位伟大的天文学家开普勒。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]
enjoining him to explain them in such a way as to overthrow the
禁止 他 到 解释 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 推翻 这

[kəu'pə:nɪkən] [aɪ'di:əz] .

Copernican ideas .
哥白尼 想法 .

要求他以推翻哥白尼思想的方式来解释它们。

[bʌt; bət] ['keplər] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['beɪləəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɪ'ɔ:ɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
But Kepler behaved like Balaam the son of Beor ; for ,
但 开普勒 表现 喜欢 巴兰 这 儿子 的 比奥尔 ; 为了 ,

但开普勒的行为就像比珥的儿子巴兰一样；因为，

[kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [kɜ:rs] ([ɔ:r][æ; t] [li:st] [tu:; tə] [dɪ'naʊns]) [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][kəu'pə:nɪkəs] ,
called on to curse (or at least to denounce) the views of Copernicus ,
称为 在 到 诅咒 (或者 在 至少 到 声讨) 这 浏览 的 哥白尼 ,

有人呼吁人们谴责（或至少谴责）哥白尼的观点，

[hi:; hi] [ɔ:ltə'geðər] ['blesɪd; blest][ðəm; ðəm] [θri:] [taɪmz] .
he altogether blessed them three times .
他 共 蒙福 他们 三 时代 .

他一共祝福了他们三次。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][mɑ:rz] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [du:][nɑ:t]['træv(ə)][ɪn]
First , he found from the motions of Mars that the planets do not travel in
第一的 , 他 成立 从 这 运动 的 火星 那 这 行星 做 不是 旅行 在
['sɜ:rkl] ,
circles ,
界 ,

首先，他通过研究火星的运动发现，行星的运行轨迹并非圆形。

[bʌt; bət][ɪn] [əʊvzl] , ['veri] ['hɪrli] ['sɜ:rkjələɪ][ɪn] [jeɪp] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪg'zæktli][æt; ət]
but in ovals , very nearly circular in shape , but not having the sun exactly at
但 在 椭圆 , 非常 几乎 圆 在 形状 , 但 不是 拥有 这 太阳 确切地 在

[ðə; ði] ['sentər] .

the center .
这 中心 .

但太阳呈椭圆形，形状非常接近圆形，但太阳并不正好位于中心。

['sekəndli] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɒ:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [mu:v] , [naʊ] ['fæstər] [naʊ]
Secondly , he discovered the law according to which they move , now faster now
第二 , 他 发现 这 法律 根据 到 哪个 他们 移动 , 现在 快点 现在

['sləʊər] ,

slower ,
慢点 ,

其次，他发现了它们运动的规律，时而加速，时而减速。

[ɪn][ðer; ðər]['oʊv(ə)] [pæðz] ; [ænd; ənd] ['θɜ:rdli] ,
in their oval paths ; and thirdly ,
在 他们的 椭圆形 路径 ; 和 第三 ,

第三，在它们椭圆形的路径上；第三，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; ei] [lɔː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [pˈlænɪts] [ˈtræv(ə)l] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
he found a law according to which the nearer planets travel more quickly and
他 成立 一个 法律 根据 到 哪个 这 更近 行星 旅行 更多的 迅速地 和
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [pˈlænɪts] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
the farther planets more slowly ,
这 更远 行星 更多的 缓慢地 ,
他发现了一条规律, 根据这条规律, 距离地球越近的行星运行速度越快, 距离地球越远的行星运行速度越慢。

[ˈevri] [ˈdɪstəns] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈprɔːpər] [reɪt] .
every distance having its own proper rate .
每一个 距离 拥有 它是自己的 恰当的 速度 .
每条距离都有其自身的速率。

[ðɪːz] [θriː] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈkeplər] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
These three laws of Kepler constitute the Magna Charta of the solar system .
这些 三 法律 的 开普勒 构成 这 麦格纳 宪章 的 这 太阳的 系统 .
开普勒的这三大定律构成了太阳系的《大宪章》。

[ˈæftərwərd] , [ˈnuːtən] [ˈʃʊd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [əˈbeɪ] [ðɪːz] [lɔːz] ,
Afterward , Newton showed how it happens that the planets obey these laws ,
之后 , 牛顿 显示 如何 它 发生 那 这 行星 服从 这些 法律 ,
之后, 牛顿证明了行星是如何遵循这些定律的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [mɑːrz] ,
but as his part of the work had no particular reference to Mars ,
但 作为 他的 部分 的 这 工作 有 不 特别的 参考 到 火星 ,
但由于他负责的那部分工作与火星并无特别关联,

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
I say no more about it in this place .
我 说 不 更多的 关于 它 在 这 地方 .
我在这里不再赘述此事。

[hɪr] , [ɪn] [fɪɡ] .
Here , in Fig .
这里 , 在 如图 .
如图所示。

[θriː] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [pæðz] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈvːlsʊs] [ʌv; əv] [ˈviːnəs]
3 , are the real paths of Mars and the Earth , and also of Venus
3 , 是 这 真实的 路径 的 火星 和 这 地球 , 和 还 的 金星
[ænd; ənd] [ˈmɜːrkjəri] .
and Mercury .
和 汞 .
3, 是火星和地球的真实运行轨迹, 也是金星和水星的真实运行轨迹。

[noʊ] [ˈluːps] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
No loops , you see , in any of them ,
不 循环 , 你 看 , 在 任何 的 他们 ,
你看, 它们里面都没有循环。

[ˈsɪmpli] [brˈkəz, brˈkɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .
simply because we have set the sun in the middle .
简单地 因为 我们 有 放 这 太阳 在 这 中间 .
仅仅因为我们把太阳放在了中间。

[set] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈplænɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪts] [oʊn] [set] [ʌv; əv] [ˈluːps] ,
Set the earth in the middle , and each planet would have its own set of loops ,
放 这 地球 在 这 中间 , 和 每个 行星 会 有 它是自己的 放 的 循环 ,
把地球放在中间, 每个行星都会有自己独特的环路。

[i:tʃ] [set] [ɪ'nɔ:rməsli] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [sets] [mɪkst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
each set enormously complicated , and all three sets mixed together in the most
每个 放 非常 复杂的 , 和 全部 三 套 混合 一起 在 这 最多
[kən'fju:zɪŋ] [wei] .
confusing way .
令人困惑 方式 :

每组数据都极其复杂，而这三组数据又以最令人困惑的方式混杂在一起。

[aɪ'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] ,
It is well to remember this when you see , as in many books of astronomy ,
它 是 出色地 到 记住 这 什么时候 你 看 , 作为 在 许多 图书 的 天文学 ,
当你看到（例如在许多天文学书籍中）

[ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] [ɪ'ləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəl] ['lʊkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd]
the old theory illustrated with a set of circles looking almost as neat and
这 老的 理论 插图 和 一个 放 的 界 寻找 几乎 作为 整洁的 和
[kəm'pækt][æz; əz][ðə; ði][set] ['tru:li] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['θi:əri] .
compact as the set truly representing the modern theory .
袖珍的 作为 这 放 真的 代表 这 现代的 理论 :

旧理论用一组圆圈来表示，看起来几乎和真正代表现代理论的圆圈一样整齐紧凑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]
For the idea is suggested by this simple picture of the old theory that the
为了 这 主意 是 建议 经过 这 简单的 图片 的 这 老的 理论 那 这
['θi:əri] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] ,
theory itself was simple ,
理论 本身 曾是 简单的 ,

这幅描绘旧理论的简单图画表明，理论本身其实很简单。

[ˌwer'æz] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ðæt] [na:t] ['mɪrli] [jʌŋ] ['lɜ:nəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
whereas it had become so confusing that not merely young learners , but the
然而 它 有 变得 所以 令人困惑 那 不是 仅仅 年轻的 学习者 , 但 这
[moʊst] [prə'faʊnd] [mæθə'mætɪʃnz] ,
most profound mathematicians ,
最多 深刻的 数学家 ,

然而，它变得如此令人困惑，不仅年轻的学习者，就连最杰出的数学家也感到困惑。

[wɜ:r; wər] ['bæfəld] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] .
were baffled when they tried to unravel the motions of the planets .
是 困惑 什么时候 他们 尝试 到 绎 这 运动 的 这 行星 :

当他们试图解开行星运动的谜团时，却感到困惑不已。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪgʃər] ['prɪti] [wel] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
I think the figure pretty well explains itself .
我 思考 这 数字 漂亮的 出色地 解释 本身 :
我觉得这个数字已经很清楚地说明了一切。

[ɔ:l][aɪ] [ni:d] ['menʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌjeɪp] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pæθ] [ɪz] [kə'rektli]
All I need mention is , that while the shape and position of each path is correctly
全部 我 需要 提到 是 , 那 尽管 这 形状 和 位置 的 每个 小路 是 正确
[ʃoʊn] ,
shown ,
所示 ,

我只需要说明一点，虽然每条路径的形状和位置都正确显示，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [æt; ət] ['sentər] [ɪz] [ɪ'mensli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
the size of the sun at center is immensely exaggerated .
这 尺寸 的 这 太阳 在 中心 是 非常 夸张的 ,
画面中心的太阳尺寸被极度夸大了。

[ə; ei] [mɪr] [pɪn] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːr] - [laɪk] [ˈsplendər] , [wɒd] [ˈpraːpərli] [ˌreprɪˈzent]
A mere pin point , but shining with star - like splendor , would properly represent
一个 仅仅 别针 观点 , 但 灼灼 和 星星 - 喜欢 辉煌 , 会 适当地 代表
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果用 一个针尖大小的光点来形容他, 那将是多么耀眼夺目, 如同繁星点点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [trəˈmendəsli]
As for the figures of the earth and Mars , they are still more tremendously
作为 为了 这 数据 的 这 地球 和 火星 , 他们 是 仍然 更多的 非常
[aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
out of proportion :
出去 的 部分 :

至于地球和火星的形象, 它们的比例就更加严重失调了。

[ðə; ði] [krɔːs] - [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðiːz] [pˈlænɪts] - [træks] [ɪz] [ˈmeni] [taɪmz]
The cross - breadth of the lines representing these planets ' tracks is many times
这 叉 - 宽度 的 这 线条 代表 这些 行星 - 轨道 是 许多 时代
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈplænɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
greater than the breadth of either planet on the scale of the chart .
更大的 比 这 宽度 的 任何一个 行星 在 这 规模 的 这 图表 :

代表这些行星运行轨迹的线条的横向宽度, 比星图上任何一颗行星本身的宽度都要大很多倍。

[ɑːn] [sepˈtembər] [faɪv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪj(ə)n] [ˈfoʊn] [æt; ət][iː][ænd; ənd]
On September 5 the earth and Mars came to the position shown at E and
在 九月 5 这 地球 和 火星 来了 到 这 位置 所示 在 E 和
[em] . [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mætʃ] [ˈnɪrər] .
M . You observe that they could not be much nearer .
M . 你 观察 那 他们 可以 不是 是 很多 更近 .

9月5日, 地球和火星到达了图中E和M所示的位置。您可以观察到, 它们之间的距离已经非常近了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [mɑːrz][ɪz][soʊ] [wel] [pleɪst] [fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪj(ə)n] .
It is indeed very seldom that Mars is so well placed for observation .
它 是 的确 非常 很少 那 火星 是 所以出色地 放置 为了 观察 :

火星处于如此理想的观测位置, 这种情况确实非常罕见。

[hɪz; ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][ɔːr] [naɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
His illuminated face was turned toward the dark or night half of the earth ,
他的 照明 脸 曾是 转向 朝向 这 黑暗的或者 夜晚 一半 的 这 地球 ,
[hɪz; ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][ɔːr] [naɪt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
他那被照亮的脸朝向地球黑暗或夜晚的一半,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfoʊn] [ˈbrɑːtli]
so that he shone brightly
所以 那 他 闪耀 明亮地

所以他光芒四射

[[peɪdʒ] -]
[page 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
in the sky at midnight , and can be well studied with the telescope .
在 这 天空 在 午夜 , 和 能 是 出色地 研究 和 这 望远镜 :

午夜时分, 它出现在天空中, 可以用望远镜很好地观测到。

[wen] [gæli'leɪəu] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [mɑ:rz][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd]
When Galileo turned toward Mars the telescope with which he had discovered
什么时候 伽利略 转向 朝向 火星 这 望远镜 和 哪个 他 有 发现
[ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ,
the moons of Jupiter ,
这 月亮 的 木星 ,
当伽利略将他发现木星卫星的那架望远镜转向火星时,

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['vi:nəs] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['wʌndəz-z] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [hi:; hi]
the crescent form of Venus , and many other wonders in the heavens , he
这 新月 形式 的 金星 , 和 许多 其他 奇迹 在 这 天 , 他
[wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
was altogether disappointed .
曾是 共 失望的 .
尽管他看到了金星的月牙形, 以及天空中的许多其他奇观, 但他却感到非常失望。

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [fʊʊ] ['eni] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][mɑ:rz] ,
His telescope was indeed too small to show any features of interest in Mars ,
他的 望远镜 曾是 的确 也 小的 到 展示 任何 特征 的 兴趣 在 火星 ,
他的望远镜确实太小, 无法观测到火星上任何有趣的特征。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]['dʒu:pɪtər] .
though the planet of war is much nearer to us than Jupiter .
尽管 这 行星 的 战争 是 很多 更近 到 我们 比 木星 .
虽然火星这颗战争之星比木星离我们近得多。

[mɑ:rz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rld] .
Mars is but a small world .
火星 是 但 一个 小的 世界 .
火星不过是个小世界。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] , - [maɪlz] , [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋ]
The diameter of the planet is about 4 , 400 miles , that of our earth being
这 直径 的 这 行星 是 关于 4 , - 英里 , 那 的 我们的 地球 存在
[ˈnɪrli] [eɪt] , - .
nearly 8 , 000 .
几乎 8 , - .
这颗行星的直径约为 4,400 英里, 而我们地球的直径接近 8,000 英里。

['dʒu:pɪtər] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Jupiter , though much farther away , has an immense diameter of more than
木星 , 尽管 很多 更远 离开 , 有 一个 巨大 直径 的 更多的 比
- ,
80 ,
- ,
木星虽然距离地球遥远得多, 但其直径却非常巨大, 超过80个原子。

- [maɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
000 miles to make up , and much more than make up , for the effect of
- 英里 到 制作 向上 , 和 很多 更多的 比 制作 向上 , 为了 这 影响 的
[dɪ'stəns] .
distance .
距离 .
000 英里的路程足以弥补, 而且远远超过弥补距离带来的影响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)lɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [mu:nz] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)lɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪ:v(ə)n][wɪð; wɪθ]
With his noble system of moons he appears a remarkable object even with
和 他的 高贵 系统 的 月亮 他 出现 一个 卓越 目的 甚至 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['telɪskoʊp] ,
a small telescope ,
一个 小的 望远镜 ,
即使使用小型望远镜, 凭借其高贵的卫星系统, 它看起来也是一个非凡的天体。

[waɪl] [ma:rz] [ʃoʊz] [noʊ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪskəʊps] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
while Mars shows no feature of interest even with telescopes of considerable size .
尽管 火星 演出 不 特征 的 兴趣 甚至 和 望远镜 的 大量 尺寸 .
即使使用相当大的望远镜，火星上也看不到任何有趣的特征。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðen] ,
It was not , then ,
它 曾是 不是 , 然后 ,
那么，事实并非如此。

[tɪl] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtelɪskəʊps] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [əˈstrɒnəməz] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [wi:; wi]
till very powerful telescopes had been constructed that astronomers learned what we
直到 非常 强大的 望远镜 有 到过 建造 那 天文学家 学习 什么 我们
[naʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ma:rz] . [fɔ:r]
now know about Mars . 4
现在 知道 关于 火星 . 4
直到建造出非常强大的望远镜，天文学家才了解到我们现在对火星的认识。4

[aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rfɪs] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][lænd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
It is found that his surface is divided into land and water ,
它 是 成立 那 他的 表面 是 分割 进入 土地 和 水 ,
研究发现，他的地表分为陆地和水域。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɜ:rθ] .
like the surface of our own earth .
喜欢 这 表面 的 我们的 自己的 地球 .
就像我们地球的表面一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsi:z] [ænd; ənd] [ˈoʊʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][lɑ:rdʒ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But his seas and oceans are not nearly so large compared with his
但 他的 海域 和 海洋 是 不是 几乎 所以 大的 比较的 和 他的
[ˈkɑ:ntənənts][ænd; ənd][lændz] .
continents and lands .
各大洲 和 土地 .
但与他的大陆和陆地相比，他的海洋就显得微不足道了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɜ:rθ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈkʌvəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rfɪs]
You know that on our own earth the water covers so much larger a surface
你 知道 那 在 我们的 自己的 地球 这 水 封面 所以 很多 更大的 一个 表面
[ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:ntənənts][ɑ:r; ər][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈaɪləndz] .
than the land that the great continents are in reality islands .
比 这 土地 那 这 伟大的 各大洲 是 在 现实 岛屿 .
你知道，在我们自己的地球上，水覆盖的面积远远大于陆地面积，以至于那些巨大的大陆实际上都是岛屿。

[ˈjʊrəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] [təˈgeðər] [fɔ:rm][wʌn] [greɪt] [ˈaɪlənd] ; [nɔ: rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
Europe , Asia and Africa together form one great island ; North and South
欧洲 , 亚洲 和 非洲 一起 形式 一 伟大的 岛 ; 北 和 南
[əˈmerɪkə] [əˈnʌðər] ,
America another ,
美国 其他 ,
欧洲、亚洲和非洲共同构成一个大岛；北美洲和南美洲则构成另一个大岛。

[nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ][lɑ:rdʒ] ; [ðen] [kʌm] [ɔ:ˈstreɪliə] , [ˈɡri:nlənd] , [ˌmædəˈɡæskər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ɔ:l]
not quite so large ; then come Australia , Greenland , Madagascar , and so forth ; all
不是 相当 所以 大的 ; 然后 来 澳大利亚 , 格陵兰 , 马达加斯加 , 和 所以 前进 ; 全部
[ðə; ði][lændz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪləndz] ,
the lands being islands ,
这 土地 存在 岛屿 ,
面积没那么大；然后是澳大利亚、格陵兰岛、马达加斯加等等；所有这些陆地都是岛屿。

[ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [ˈsmɔːlər] .
larger or smaller .
更大的 或者 较小的 .

更大或更小。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkæspriən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈɑːrəl] ,
On the other hand , except the Caspian Sea and the Sea of Aral ,
在 这 其他 手 , 除了 这 里海 海 和 这 海 的 阿拉尔 ,
另一方面, 除了里海和咸海之外,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɑːrdʒ] [ˈsiːz] [ɪnˈtaɪərli] [lænd] - [baʊnd] .
there are no large seas entirely land - bound .
那里 是 不 大的 海域 完全 土地 - 边界 .

没有完全与陆地相连的大片海洋。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mɑːrʒ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪˈveɪlz] ,
In the case of Mars a very different state of things prevails ,
在 这 案件 的 火星 一个 非常 不同的 状态 的 事物 占上风 ,
火星的情况则截然不同。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈpɪktʃərz] ([hɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt]) ,
as you will see from the three accompanying pictures (hitherto unpublished) ,
作为 你 将要 看 从 这 三 随同 图片 (迄今为止 未发表的) ,
[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əbˈzɜːrvər] ,
drawn by the famous English observer ,
绘制 经过 这 著名的 英语 观察员 ,

正如您将从这三幅由英国著名观察家绘制的（此前未发表的）随附图片中看到的那样，

[dɔːz] ([kɔːld] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] - [aɪd]) .
Dawes (called the Eagle - eyed) .
道斯 (称为 这 鹰 - 眼睛) .

道斯（被称为鹰眼）。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][best] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][jɔː; jər] [ˈfeɪməs]
The third and best was drawn with a telescope constructed by your famous
这 第三 和 最好的 曾是 绘制 和 一个 望远镜 建造 经过 你的 著名的
[ɑːpˈtɪʃn] , [ˈælvən][klaːk] ,
optician , Alvan Clark ,
验光师 , 阿尔文 克拉克 ,

第三幅也是最好的一幅画是用你们著名的光学仪器制造商阿尔文·克拉克制造的望远镜绘制的。

[ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsətˈʃuːsɪts] .
of Cambridge , Massachusetts .
的 剑桥 , 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州剑桥市。

[ðə; ði][dɑːrk][pɑːrts][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ðə; ði] [laɪt] [pɑːrts] [ˈbiːɪŋ] [lænd] ,
The dark parts are the seas , the light parts being land ,
这 黑暗的 部分 是 这 海域 , 这 光 部分 存在 土地 ,
图中深色部分是海洋，浅色部分是陆地。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [klaʊd] [ɔːr] [snoʊ] .
or in some cases cloud or snow .
或者 在 一些 案例 云 或者 雪 .

或在某些情况下是云或雪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈpɔːʃənz] [ˌreprɪˈzent] [lænd] ;
But in these pictures most of the lighter portions represent land ;
但 在 这些 图片 最多 的 这 打火机 部分 代表 土地 ;
但在这些图片中，大部分较亮的部分代表陆地；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈjeɪpt] , [ˌwerˈæz] [klaʊdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd]
for they have been seen often so shaped , whereas clouds , of course , would
为了 他们 有 到过 已见 经常 所以 形状 , 然而 云 , 的 课程 , 会
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈeɪp] .
change in shape .
改变 在 形状 .

因为人们经常看到它们呈现这种形状，而云的形状当然会发生变化。

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrɪz] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [tɜːrnz][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs] ,
The planet Mars , like our earth , turns on its axis ,
这 行星 火星 , 喜欢 我们的 地球 , 转弯 在 它是 轴 ,
火星和地球一样，都会绕着自己的轴自转。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .
so that it has day and night as we have .
所以 那 它 有 天 和 夜晚 作为 我们 有 .
所以它和我们一样，也有昼夜。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] [deɪ] [ɪz][naɪt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .
The length of its day is not very different from that of our own day .
这 长度 的 它是 天 是 不是 非常 不同的 从 那 的 我们的 自己的 天 .
它的一天时长与我们自己的一天时长并没有太大差别。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [tɜːrnz] [wʌns][ɑːn][ɪts][ˈæksɪs][ɪn] — — [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn] ,
Our earth turns once on its axis in — — but before reading on ,
我们的 地球 转弯 一次 在 它是 轴 在 — — 但 前 阅读 在 ,
我们的地球绕地轴自转一周需要——但在继续阅读之前，

[traɪ][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [ˈsentəns] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
try to complete this sentence for yourself .
尝试 到 完全的 这 句子 为了 你自己 .
请试着自己完成这句话。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈæksɪs][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Every one knows that the earth's turning on its axis produces day and night
每一个 一 知道 那 这 地球的 转弯 在 它是 轴 产 天 和 夜晚
,
.
,
人人都知道，地球绕轴自转产生了昼夜交替。

[ænd; ənd][naɪn] [ˈpɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ,
and nine persons out of ten ,
和 九 人 出去 的 十 ,
十个人中有九个，

[ɪf] [æskt] [haʊ] [bɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈæksɪs] , [wɪl] [ˈænsər] , - [ˈaʊərɪz] ;
if asked how long the earth takes in turning round her axis , will answer , 24 hours ;
如果 问 如何 长的 这 地球 需要 在 转弯 圆形的 她 轴 , 将要 回答 , - 小时 ;
如果被问及地球绕其轴线自转一周需要多长时间，他会回答：24小时；

[ænd; ənd] [ɪf] [æskt] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈæksɪs][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
and if asked how many times she turns on her axis in a year ,
和 如果 问 如何 许多 时代 她 转弯 在 她 轴 在 一个 年 ,
如果问她一年自转多少圈，

[wɪl] [seɪ] - [taɪmz] , [ɔːr] [ɪf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪgˈzækt] , " [əˈbaʊt] - - [wʌn] / [fɔːr] [taɪmz] .
will say 365 times , or if disposed to be very exact , " about 365 - 1 / 4 times .
将要 说 - 时代 , 或者如果 处置 到 是 非常 精确的 , " 关于 - - 1 / 4 时代 .
会说 365 次，或者如果想说得非常精确，会说“大约 365-1/4 次”。

" [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈænsər] [ɪz] [kə'rekt] .
" But neither answer is correct .
" 但 两者都不 回答 是 正确的 ” .

但这两个答案都不正确。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈæksɪs] [ə'baʊt] - - [wʌn] / [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] ,
The earth turns on her axis about 366 - 1 / 4 times in each year ,
这 地球 转弯 在 她 轴 关于 - - 1 / 4 时代 在 每个 年 ,
地球每年大约自转366又1/4圈。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tɜ:rnɪŋ] [ˈɑ:kjupaɪz] - [ˈaʊərz] - [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][fɔ:r][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][wʌn]
and each turning occupies 23 hours 56 minutes and 4 seconds and 1
和 每个 转弯 占据 - 小时 - 分钟 和 4 秒 和 1
[tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
tenth of a second .
第十 的 一个 第二 .

每次转弯耗时 23 小时 56 分 4 秒 1/1 秒。

[wiː; wi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜ:rnɪŋ] [ɔ:r][ruʊ'teɪʃ(ə)n] ,
We , taking the ordinary day as the time of a turning or rotation ,
我们 , 采取 这 普通的 天 作为 这 时间 的 一个 转弯 或者 旋转 ,
我们把平常的一天看作是转动或旋转的时间，

[luːz] [kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ruʊ'teɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [jɪr] .
lose count of one rotation each year .
失去 数数 的 一 旋转 每个 年 .
每年轮换一次，数都数不清了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ]
It is necessary to mention this , in order that when I tell you how long
它 是 必要的 到 提到 这 , 在 命令 那 什么时候 我 告诉 你 如何 长的
有必要提一下这一点，以便我告诉你需要多长时间。

[[peɪdʒ] -]
[page 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [kə'rektli] [tuː; tə] [kəm'per] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r]
the day of Mars is , you may be able correctly to compare it with our
这 天 的 火星 是 , 你 可能 是 有能力的 正确 到 比较 它 和 我们的
[oʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

火星日是.....，你或许可以把它和我们自己的日期进行正确的比较。

[mɑ:rz] , [ðen] ,
Mars , then ,
火星 , 然后 ,

那么，火星呢？

[tɜ:rnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæksɪs][ɪn] - [ˈaʊərz] - [ˈmɪnɪts] - [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][ˈsevən] [tenθ] - [pɑ:rts]
turns on his axis in 24 hours 37 minutes 22 seconds and 7 tenth - parts
转弯 在 他的 轴 在 - 小时 - 分钟 - 秒 和 7 第十 - 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
of a second .
的 一个 第二 .

绕轴旋转一周需要 24 小时 37 分 22 秒零 7 秒。

[soʊ] [ðæt] [mɑ:rz] [rɪ'kwaɪrɪz] - ['mɪnɪts] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
So that Mars requires 41 minutes 18 seconds and 6 - tenths of a second
所以 那 火星 需要 - 分钟 - 秒 和 6 - 十分之一 的 一个 第二
[b:ŋgər][tu:; tə][tɜ:rŋ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɑ:di] [wʌns] [raʊnd] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [rɪ'kwaɪrɪz] [tu:; tə][tɜ:rŋ]
longer to turn his small body once round than our earth requires to turn
更长 到 转动 他的 小的 身体 一次 圆形的 比 我们的 地球 需要 到 转动
[raʊnd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['bɑ:di] .
round her much larger body .
圆形的 她 很多 更大的 身体 .

因此，火星自转一周需要 41 分 18 秒 0.6 秒，比地球自转一周需要的时间要长。
[ðə; ði] ['kɑ:mən] [deɪ] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [b:ŋgər][ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r]
The common day of Mars is , however , only about 39 minutes longer than our
这 常见的 天 的 火星 是 , 然而 , 仅有的 关于 - 分钟 更长 比 我们的
['kɑ:mən] [deɪ] .
common day .
常见的 天 .

然而，火星的普通一天只比我们的普通一天长约 39 分钟。
[mɑ:rz][hæz; həz][ə; eɪ] [b:ŋ] [jɪr] ,
Mars has a long year ,
火星 有 一个 长的 年 ,

火星的一年很长，
['teɪkɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
taking no less than 687 of our days to complete his circuit round the sun ,
采取 不 较少的 比 - 的 我们的 天 到 完全的 他的 电路 圆形的 这 太阳 ,
他绕太阳公转一周用了整整687天的时间。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɪr] ['læsts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv]
so that his year lasts only about one month and a half less than two of
所以 那 他的 年 持续时间 仅有的 关于 一 月 和 一个 一半 较少的 比 二 的
['aʊərɪz] .
ours .
我们的 .

所以他的一年只比我们的两年少大约一个半月。
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɑ:rz] , - , [mɑ:rt] - , [faɪv][eɪt] . - [em] . , ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [mi:n] [taɪm] .
APPEARANCE OF MARS , 1852 , MARCH 23 , 5 H . 45 M . , Greenwich Mean Time .
外貌 的 火星 , - , 行进 - , 5 H . - M . , 格林威治 意思是 时间 .
火星出现，1852 年 3 月 23 日 5 时 45 分，格林尼治标准时间。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] , - ; 6⅓ [ɪntʃ] ['ɑ:bdʒekt] - [ɡlæs] .
Power of Telescope , 358 ; 6⅓ inch object - glass .
力量 的 望远镜 , - ; 6⅓ 英寸 目的 - 玻璃 .
望远镜功率，358；6⅓英寸物镜。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɑ:rz] , - , ['februəri] [θri:] , [sɪks][eɪt] . - [em] . , ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [mi:n] [taɪm]
APPEARANCE OF MARS , 1852 , FEBRUARY 3 , 6 H . 50 M . , Greenwich Mean Time
外貌 的 火星 , - , 二月 3 , 6 H . - M . , 格林威治 意思是 时间
.
:
.

火星出现，1852 年 2 月 3 日 6 时 50 分，格林尼治标准时间。
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] , - [ænd; ənd] - [ɑ:n] 6⅓ [ɪntʃ] ['ɑ:bdʒekt] - [ɡlæs] .
Power of Telescope , 242 and 358 on 6⅓ inch object - glass .
力量 的 望远镜 , - 和 - 在 6⅓ 英寸 目的 - 玻璃 .
望远镜的倍率，在 6⅓ 英寸物镜上分别为 242 和 358。

[ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mɑ:rz] , - , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - [ɛɪt] . - [em] . , ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [mi:tɪn] [taɪm] .
APPEARANCE OF MARS , 1860 , JULY 6 , 11 H . 33 M . , Greenwich Mean Time .
外貌 的 火星 , - , 七月 6 , - H . - M . , 格林威治 意思是 时间 .
火星出现, 1860 年 7 月 6 日 11 时 33 分, 格林尼治标准时间。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtelɪskoʊp] , - ; 8¼ [ɪntʃ] [ˈɑ:bdʒekt] - [ɡlæs] .
Power of Telescope , 201 ; 8¼ inch object - glass .
力量 的 望远镜 , - ; 8¼ 英寸 目的 - 玻璃 .
望远镜功率, 201; 8¼英寸物镜。

[ˈplænɪt] [ˈveri] [loʊ] , [jet] [ˈprɪti] [dɪ'stɪŋkt] .
Planet very low , yet pretty distinct .
行星 非常 低的 , 然而 漂亮的 清楚的 .
行星位置很低, 但非常清晰可见。

[laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [mɑ:rz][hæz; həz] [ˈsi:znz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊlər][ˈæksɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
Like the earth , Mars has seasons , for his polar axis , like that of the earth
喜欢 这 地球 , 火星 有 季节 , 为了 他的 极性 轴 , 喜欢 那 的 这 地球
,
.
,
火星和地球一样, 也有四季变化, 因为它的极轴也像地球一样。

[ɪz][ə'slənt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn] [ˈri:dʒənz] [mɔ:r] [ˈfɒli]
is aslant , and at one part of his year brings his northern regions more fully
是 斜体 , 和 在 一 部分 的 他的 年 带来 他的 北方 地区 更多的 完全
[ɪntu:] [ˈsʌnlaɪt] ,
into sunlight ,
进入 阳光 ,
他的身体倾斜, 一年中的某个时候, 他的北方区域会更充分地暴露在阳光下。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈsʌmə] [prɪ'veɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈri:dʒənz] ;
at which time summer prevails there and winter in his southern regions ;
在 哪个 时间 夏天 占上风 那里 和 冬天 在 他的 南部 地区 ;
那时, 他所在的地区是夏季, 而他的南方地区是冬季;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈri:dʒənz][ɑ:r; ər] [tʜ:rnd] [mɔ:r]
while at the opposite part of his year his southern regions are turned more
尽管 在 这 对面的 部分 的 他的 年 他的 南部 地区 是 转向 更多的
[ˈfɒli] [ˈsʌnwərd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsʌmə] ,
fully sunward and have their summer ,
完全 向阳面 和 有 他们的 夏天 ,
而在一年中的其他时间, 他身体的南部地区则更加充分地朝向阳光, 迎来夏季。

[waɪl] [ˈwɪntər] [prɪ'veɪlz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn] [ˈri:dʒənz] .
while winter prevails over his northern regions .
尽管 冬天 占上风 超过 他的 北方 地区 .
而他的北方地区则笼罩在寒冬之中。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [poʊlz] , [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,
Around his poles , as around the earth's , there are great masses of ice ,
大约 他的 杆子 , 作为 大约 这 地球的 , 那里 是 伟大的 群众 的 冰 ,
就像地球两极周围一样, 他的两极周围也存在着大片冰层。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ˈeni] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][mɑ:rz][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
insomuch that it is very doubtful whether any inhabitants of Mars have been able
就此而言 那 它 是 非常 疑 无论 任何 居民 的 火星 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [poʊlz] ,
to penetrate to his poles ,
到 穿透 到 他的 杆子 ,
以至于人们非常怀疑火星上的居民是否能够到达其两极。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [keɪn] [ɔːr] [heɪz] [ɔːr][ˈner;ɪz; nærz; ˈherrɪz][ɔːr] [ˈpæri] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ]
any more than Kane or Hayes or Nares or Parry , despite their courage
任何 更多的 比 凯恩 或者 海耶斯 或者 鼻孔 或者 格挡 , 尽管 他们的 勇气
[ænd; ɐnd] [ɪnˈdʊərəns] ,
and endurance ,
和 耐力 ,
尽管凯恩、海耶斯、纳雷斯和帕里都拥有勇气和毅力，但他们的勇气和毅力也丝毫不逊色于他们。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [pəʊl] ,
have been able to reach our northern pole ,
有 到过 有能力的 到 抵达 我们的 北方 极 ,
我们已经能够到达北极点，
[ɔːr] [kʊk] [ɔːr] [wɪlks] [ɔːr][dʒeɪmz] [raːs] [ˈaʊər; ɑːr][ænˈtɑːrktɪk] [pəʊl] .
or Cook or Wilkes or James Ross our antarctic pole .
或者 厨师 或者 威尔克斯 或者 詹姆斯 罗斯 我们的 南极 极 .
或者库克、威尔克斯或詹姆斯·罗斯，我们的南极点。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ˈpəʊləɪ] [snəʊz] [brɪˈkʌm]
In the summer of either hemisphere of Mars , the north polar snows become
在 这 夏天 的 任何一个 半球 的 火星 , 这 北 极性 雪 变得
[ˈgreɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][ɪkˈstent] ,
greatly reduced in extent ,
非常 减少 在 程度 ,
在火星南北半球的夏季，北极的积雪范围会大大缩小。

[æz; əz][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [waɪl] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [riːtʃ] [tuː; tə] [ləʊ] [ˈlætə,tuːdz] ,
as is natural , while in winter they reach to low latitudes ,
作为 是 自然的 , 尽管 在 冬天 他们 抵达 到 低的 纬度 ,
这是自然规律，而到了冬天，它们则会迁徙到低纬度地区。

[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr][mɪd] -
showing that in parts of the planet corresponding to the United States , or mid -
显示 那 在 部分 的 这 行星 相应的 到 这 团结的 各州 , 或者 中 -
[ˈjʊrəp] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈlætɪtuːd] ,
Europe , as to latitude ,
欧洲 , 作为 到 纬度 ,
这表明，在地球上与美国或中欧纬度相对应的部分地区，

[ˈbɪtər] [koʊld][mʌst; məst] [prɪˈveɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn] [sækˈseɪ(ə)n] .
bitter cold must prevail for several weeks in succession .
苦的 寒冷的 必须 占上风 为了 一些 周 在 演替 .
严寒天气必须连续持续数周。

[ðə; ðɪ][lənd][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][mɑːrz][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈrʌdi]
The land regions of Mars can be distinguished from the seas by their ruddy
这 土地 地区 的 火星 能 是 杰出的 从 这 海域 经过 他们的 红润
[ˈkʌləɪ] ,
color ,
颜色 ,
火星陆地与海洋的区别在于它们呈红褐色。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡriːnɪʃ] .
the seas being greenish .
这 海域 存在 绿绿色 .
海水呈绿色。

[bʌt; bət] [hɪr] , [pərˈhæps] ,
But here , perhaps ,
但 这里 , 也许 ,
但在这里，或许

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [æsk] [həʊ] [ə'strɒnəməz] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːniʃ]
you will be disposed to ask how astronomers can be sure that the greenish
你 将要 是 处置 到 问 如何 天文学家 能 是 当然 那 这 绿绿色
[ˈriːdʒənz][ɑːr; ər] [ˈsiːz] ,
regions are seas ,
地区 是 海域 ,

你可能会问，天文学家如何确定那些绿色的区域是海洋？

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈriːdʒənz][lənd] , [ðə; ði] [waɪt] [spɑːts] [ˈiːðər] [snoʊ] [ɔːr] [klaʊd] .
the ruddy regions land , the white spots either snow or cloud .
这 红润 地区 土地 , 这 白色的 地点 任何一个 雪 或者 云 .

红色区域是陆地，白色斑点要么是雪，要么是云。

[maɪt] [nɑːt] [məˈtɪriəlz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪɡˈzɪst][əˈpɑːn] [ðæt]
Might not materials altogether unlike any we are acquainted with exist upon that
可能 不是 材料 共 与此不同 任何 我们 是 熟人 和 存在 之上 那
[rɪˈmoʊt] [ˈplænɪt] ?
remote planet ?
偏僻的 行星 ?

那个遥远的星球上会不会存在着与我们所知的任何物质都截然不同的物质呢？

[ðə; ði] [ˈspektrəskoʊp] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [wei] .
The spectroscope answers this question in the clearest way .
这 光谱仪 答案 这 问题 在 这 最清晰 方式 .

光谱仪以最清晰的方式回答了这个问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [əˈbaʊt] [ˈviːnəs] ,
You may remember what I told you in October , 1876 , about Venus ,
你 可能 记住 什么 我 讲述 你 在 十月 , - , 关于 金星 ,

你或许还记得我在1876年10月跟你讲过的关于金星的事，

[haʊ] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪɡˈzɪsts][ɪn][hɜːr; hər] [ˈætməsfɪr] .
how astronomers have learned that the vapor of water exists in her atmosphere .
如何 天文学家 有 学习 那 这 汽 的 水 存在 在 她 气氛 .

天文学家是如何发现地球大气层中存在水蒸气的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθəd] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [sætɪsˈfæktərəli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈplænɪt] [ʌv; əv]
The same method has been applied , even more satisfactorily , to the planet of
这 相同的 方法 有 到过 应用 , 甚至 更多的 令人满意地 , 到 这 行星 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

同样的方法也被应用于战争星球，而且效果更加令人满意。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈætməsfɪr] [æt; ət] [taɪmz]
and it has been found that he also has his atmosphere at times
和 它 有 到过 成立 那 他 还 有 他的 气氛 在 时代
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] .
laden with moisture .
满载 和 水分 .

研究发现，他所处的环境中有时也充满水分。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ˈʌtərli]
it is clear we have not to do with a planet made of materials utterly
它是清除我们有不是到做和一个行星制成 的 材料 完全地
[ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
unlike those forming our earth .
与此不同 那些 成型 我们的 地球 .

很明显，我们所面对的星球并非由与构成地球的物质完全不同的物质构成。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [soʊ] , [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
To suppose so , when we find that the air of Mars ,
到 认为 所以 , 什么时候 我们 寻找 那 这 空气 的 火星 ,

如果真是如此，当我们发现火星的大气.....

[fɔːrmd] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ([fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈʌðər] [ˈgæsiːz][ðə; ði] [ˈspektrəskoʊp] [wʊd] [tel]
formed like our own (for if it contained other gases the spectroscope would tell
形成 喜欢 我们的 自己的 (为了 如果 它 包含 其他 气体 这 光谱仪 会 告诉
[juːˈes]) ,
us) ,
我们) ,

其结构与我们自身的气体类似（因为如果它含有其他气体，光谱仪会告诉我们）。

[kənˈteɪnz] [ˈɔːf(ə)n][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
contains often large quantities of the vapor of water ,
包含 经常 大的 数量 的 这 汽 的 水 ,

通常含有大量水蒸气，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃiːz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
would be as absurd as to believe in the green cheese theory of the moon ,
会 是 作为 荒诞 作为 到 相信 在 这 绿色的 奶酪 理论 的 这 月亮 ,

这就像相信月球是绿色奶酪的理论一样荒谬。

[ɔːr][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [prɪˈpɑːstərəs] ,
or in another equally preposterous ,
或者 在 其他 同样地 荒谬 ,

或者用另一种同样荒谬的说法来说，

[ədˈvænst] [ˈleɪtli] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪst] — [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [tiː] . [bret] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ðæt]
advanced lately by an English artist — Mr . J . T . Brett — to the effect that
先进的 最近 经过 一个 英语 艺术家 — 先生 . J . T . 布雷特 — 到 这 影响 那
[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
the atmosphere of Venus is formed of glass .
这 气氛 的 金星 是 形成 的 玻璃 .

英国艺术家 JT Brett 先生最近提出，金星的大气层是由玻璃构成的。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [mɑːrz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][soʊ][əbˈsɜːrd][æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒʌst]
There is another theory about Mars , certainly not so absurd as either of those just
那里 是 其他 理论 关于 火星 , 当然 不是 所以 荒诞 作为 任何一个 的 那些 只是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

关于火星还有另一种理论，当然，它不像刚才提到的两种理论那样荒谬。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈneɪmli] , [ədˈvænst]
but scarcely supported by evidence at present — the idea , namely , advanced
但 几乎 有 经过 证据 在 展示 — 这 主意 , 即 , 先进的

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [əˈstrɑːnəmər] ,
by a French astronomer ,
经过 一个 法语 天文学家 ,

但目前几乎没有证据支持这一观点——即一位法国天文学家提出的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [ˈsi:z] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɪz] [du:] [tu;; tə] [red] [tri:z]
that the ruddy color of the lands and seas of Mars is due to red trees
那 这 红润 颜色 的 这 土地 和 海域 的 火星 是 到期的 到 红色的 树木
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ˈska:rlət] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
and a generally scarlet vegetation .
和 一个 一般来说 猩红 植被 .

火星陆地和海洋呈现红褐色，是因为火星上有红色的树木和普遍呈猩红色的植被。

[jʊr; jər][ˈpəʊət] [hoʊlmz] [riˈfə:z] [tu;; tə] [ðɪs] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Your poet Holmes refers to this in those lines of his ,
你的 诗人 福尔摩斯 指 到 这 在 那些 线条 的 他的 ,
你的诗人福尔摩斯在他的诗句中提到了这一点，

" [stɑ:r] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] - [klaʊdz] " ([tu;; tə][maɪ][maɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv]
" Star - clouds and Wind - clouds " (to my mind among the most charming of
" 星星 - 云 和 风 - 云 " (到 我的 头脑 之中 这 最多 迷人 的
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpəʊəmz]) :
his many charming poems) :
他的 许多 迷人 诗歌) :

《星云与风云》（在我看来，这是他众多迷人诗篇中最迷人的一首）：

" [ðə; ði] [snəʊz] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][mɑ:rz]
" The snows that glittered on the disc of Mars
" 这 雪 那 闪闪发光 在 这 光盘 的 火星
火星圆盘上闪闪发光的雪花

[hæv; həv] [meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplænəts] [ˈfaɪəri][ɔ:rb]
Have melted , and the planet's fiery orb
有 融化 , 和 这 行星的 火热 球体
已经融化，这颗行星炽热的球体

[roʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌmə] [ʌv; əv][ɪts] [jɪr] .
Rolls in the crimson summer of its year .
卷 在 这 赤红 夏天 的 它是 年 .
在一年中最盛大的夏季里翻滚。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" It is quite possible , of course ,
" 它 是 相当 可能的 , 的 课程 ,
“当然，这完全有可能。”

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈkʌləz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ɪn] [əˈmerɪkən] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] - [taɪm] [meɪ]
that such colors as are often seen in American woods in the autumn - time may
那 这样的 颜色 作为 是 经常 已见 在 美国人 树林 在 这 秋天 - 时间 可能
[prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʌv; əv][mɑ:rz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n]
prevail in the forests and vegetation of Mars during the fullness of the Martian
占上风 在 这 森林 和 植被 的 火星 期间 这 饱腹感 的 这 火星
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

秋季美国森林中常见的色彩，在火星盛夏时节，也可能出现在火星的森林和植被中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [lʊks] [ˈrʌdi:ə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
The fact that during this season the planet looks ruddier than usual ,
这 事实 那 期间 这 季节 这 行星 看起来 鲁迪尔 比 通常 ,
在这个季节，地球看起来比平时更红润。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [kɔrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθi:əri] .
in some degree corresponds with this theory .
在 一些 程度 对应 和 这 理论 .
在某种程度上与这一理论相符。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌtʃ] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪnd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
But it is much better explained , to my mind ,
但 它 是 很多 更好的 解释 , 到 我的 头脑 ,
但我觉得这样解释得更清楚。

[baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] .
by the greater clearness of the Martian air in the summer - time .
经过 这 更大的 清晰度 的 这 火星 空气 在 这 夏天 - 时间 .
由于火星夏季空气更加清澈。

[ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔɪl] [ˈbetər] .
That would enable us to see the color of the soil better .
那 会 使能够 我们 到 看 这 颜色 的 这 土壤 更好的 .
这样我们就能更清楚地看到土壤的颜色。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [zɪrθ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ˈviːnəs] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] - [taɪm] ,
If our earth were looked at from Venus during the winter - time ,
如果 我们的 地球 是 看起来 在 从 金星 期间 这 冬天 - 时间 ,
如果冬季从金星上观察我们的地球，

[ðə; ði] [snəʊz] [ˈkʌvərɪŋ] [lɑːrdʒ][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrfɪs] ,
the snows covering large parts of her surface ,
这 雪 覆盖 大的 部分 的 她 表面 ,
她的大部分表面都被积雪覆盖着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] [mɪsts] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] , [wʊd] [haɪd][ðə; ði] [tɪnts]
and the clouds and mists common in the winter months , would hide the tints
和 这 云 和 薄雾 常见的 在 这 冬天 几个月 , 会 隐藏 这 色调
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
of the surface ,
的 这 表面 ,

冬季常见的云雾会掩盖地表的色彩。
[ˌwerˈæz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [klɪr] [ˈsʌməɹ] [ˈweðər] .
whereas these would be very distinct in clear summer weather .
然而 这些 会 是 非常 清楚的 在 清除 夏天 天气 .
而在晴朗的夏季天气里，这些差异会非常明显。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [oʊn] [kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [mɑːrʒ][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈdesələt] .
I fear my own conclusion about Mars is that his present condition is very desolate .
我 害怕 我的 自己的 结论 关于 火星 是 那 他的 展示 状况 是 非常 荒凉 .
恐怕我对火星的最终结论是，它目前的处境非常凄凉。

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌdɪnəs] [ʌv; əv] [tɪnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I look on the ruddiness of tint to which I have referred as one of the
我 看 在 这 红润 的 着色 到 哪个 我 有 指 作为 一 的 这
[saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ɪts] [praɪm] .
signs that the planet of war has long since passed its prime .
标志 那 这 行星 的 战争 有 长的 自从 通过了 它是 主要的 .

我注意到脸上泛红的色调，我曾将其视为战争之星早已过了鼎盛时期的标志之一。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][lændz][ænd; ænd] [ˈsiːz] [ɪn][mɑːrʒ] , [ðə; ði][ˈveɪpər][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [er] ,
There are lands and seas in Mars , the vapor of water is present in his air ,
那里 是 土地 和 海域 在 火星 , 这 汽 的 水 是 展示 在 他的 空气 ,
火星上有陆地和海洋，空气中含有水蒸气。

[klaʊdz] [fɔːrm] , [reɪnz][ænd; ænd] [snəʊz] [fɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] [brʊks]
clouds form , rains and snows fall upon his surface , and doubtless brooks
云 形式 , 雨 和 雪 落下 之上 他的 表面 , 和 毫无疑问 布鲁克斯
[ænd; ænd] [ˈrɪvəz] [ˈɪrɪgeɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɔɪl] ,
and rivers irrigate his soil ,
和 河流 灌溉 他的 土壤 ,

云朵形成，雨雪降临他的地表，溪流和河流无疑灌溉着他的土地。

[ænd; ənd] ['kæri] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [kə'lektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪd] ['kɑ:ntənənts][tu:; tə][ðə; ði] ['si:z]
and carry down the moisture collected on his wide continents to the seas
和 携带 向下 这 水分 集 在 他的 宽的 各大洲 到 这 海域
[wens] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [fɔ:rmd] .
whence the clouds had originally been formed .
何处 这 云 有 起初 到过 形成 .

并将广袤大陆上聚集的水汽带到海洋，那里正是云朵最初形成的地方。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [vedʒə'teɪʃn] [ɑ:n][mɑ:rz] ,
But I do not think there is much vegetation on Mars ,
但 我 做 不是 思考 那里 是 很多 植被 在 火星 ,

但我认为火星上植被并不多。

[ɔ:r] [ðæt] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [taɪps] [ʌv; əv]['mɑ:rj(ə)n][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌnz]
or that many living creatures of the higher types of Martian life as it once
或者 那 许多 活的 生物 的 这 更高 类型 的 火星 人 生活 作为 它 一次
[ɪg'zɪstɪd] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
existed still remain .
存在 仍然 保持 .

或者说，火星上曾经存在过的许多高等生物仍然存在。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['plæni:t] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'teɪnd]
All that is known about the planet tends to show that the time when it attained
全部 那 是 已知 关于 这 行星 倾向于 到 展示 那 这 时间 什么时候 它 已达到
[ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ɪg'zɪstəns] [θru:] [wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [mʌst; məst]
that stage of planetary existence through which our earth is now passing must
那 阶段 的 行星 存在 通过 哪个 我们的 地球 是 现在 通过 必须

[bi:; bi][set] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
be set millions of years ,
是 放 百万 的 年 ,

我们对这颗行星的了解表明，它达到我们地球目前所处的行星存在阶段的时间，必定是在数百万年前。

[pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ə'ɡoʊ] .
perhaps hundreds of millions of years , ago :
也许 数百 的 百万 的 年 , 前 .

或许是数亿年前。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] , [ɪn'di:d] , [ri:tʃt] [ðæt] ['erləs] [ænd; ənd] ['wɔ:tərləs] [kən'dɪj(ə)n] , [ðæt]
He has not yet , indeed , reached that airless and waterless condition , that
他 有 不是 然而 , 的确 , 达到 那 无气 和 无水 状况 , 那
[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l][koʊld] ,
extremity of internal cold ,
末端 的 内部的 寒冷的 ,

事实上，他还没有达到那种缺氧缺水的状态，那种极度的体内寒冷状态。

[ɔ:r][ɪn][fækt] [ðæt] [ʌtər] [ʌn'fɪtnəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['eni] [kaɪnd]
or in fact that utter unfitness to support any kind
或者 在 事实 那 说出 不健康 到 支持 任何 种类

或者事实上，完全不适合支持任何类型的

[[peɪdʒ] -]
[**page 31**]
[- 页 -]

[第31页]

[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

生命，

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
which would seem to prevail in the moon .
哪个 会 似乎 到 占上风 在 这 月亮 .

这种情况似乎在月球上普遍存在。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['desələt] ['bæt(ə)]
The planet of war in some respects resembles a desolate battle
这 行星 的 战争 在 一些 尊重 类似 一个 荒凉 战斗
- [fi:ld] ,
- **field** ,
- 场地 ,

战争星球在某些方面就像一片荒凉的战场。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
and I fancy that there is not a single region of the earth now inhabited by
和 我 想要 那 那里 是 不是 一个 单身的 地区 的 这 地球 现在 有人居住的 经过
[mæn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði]
man which is not infinitely more comfortable as an abode of life than the
男人 哪个 是 不是 无限地 更多的 舒服的 作为 一个 住所 的 生活 比 这
[moʊst] [ˈfeɪvəd] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][mɑ:ɹz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:ɹ; fər] [ˈkri:tʃərz] [laɪk]
most favored regions of Mars at the present time would be for creatures like
最多 受青睐 地区 的 火星 在 这 展示 时间 会 是 为了 生物 喜欢
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

而且我认为，目前地球上没有哪个人类居住的地区，对于像我们这样的生物来说，比火星上目前最适宜居住的地区要舒适得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] [brɪ'saɪdz] [ə'stra:nəmi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
But there are other subjects besides astronomy that the readers of the St .
但 那里 是 其他 主题 除了 天文学 那 这 读者 的 这 英石 .
[ˈnɪkələs] [wa:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] .
Nicholas want to learn about .
尼古拉斯 想 到 学习 关于 .

但除了天文学之外，《圣尼古拉斯》的读者还想了解其他一些学科。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wi] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn]
I do not wish you to have to say to me what a little daughter of mine
我 做 不是 希望 你 到 有 到 说 到 我 什么 一个 小的 女儿 的 矿
[sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
said the other day .
说 这 其他 天 .

我不想让你跟我说我小女儿前几天说的话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [em 'i:] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
She had asked me several questions about the sun ,
她 有 问 我 一些 问题 关于 这 太阳 ,
她问了我几个关于太阳的问题，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [ðem; ðəm][aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈsevrəl] [θɪŋz]
and after I had answered them I went on to tell her several things
和 后 我 有 回答 他们 我 去 在 到 告诉 她 一些 事物
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] .
which she had not asked .
哪个 她 有 不是 问 .

回答完她的问题后，我又告诉了她一些她没有问过的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] [fɔ:ɹ; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , — [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] ,
She listened patiently for quite a long time , — fully five minutes , I really believe ,
她 听着 耐心 为了 相当 一个 长的 时间 , — 完全 五 分钟 , 我 真的 相信 ,
她耐心地听了很久——我真的觉得足足有五分钟。

— [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [ðæts] [ɪˈhʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] ?
— and then she said : "Don't you think , papa , that that's enough about the sun ?"
— 和 然后 她 说 : " 不 你 思考 , 爸爸 , 那 那就是 足够的 关于 这 太阳 ?
——然后她说：“爸爸，你不觉得关于太阳的事情已经够多了吗？”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Come and play with us on the lawn .
来 和 玩 和 我们 在 这 草地 .
来草坪上和我们一起玩吧。

" [soʊ] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːlədeɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" So , as it was holiday time , we went and played in the sun ,
" 所以 , 作为 它 曾是 假期 时间 , 我们 去 和 玩 在 这 太阳 ,
“所以，因为正值假期，我们就去晒太阳玩耍了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
instead of talking about him .
反而 的 说 关于 他 .
而不是谈论他。

[ˈfʊtnəʊts]
Footnotes
脚注
脚注

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [dɑːrk][ɔːr] [ˈgluːmi] [koʊst] .
[Footnote 1 : Dark or gloomy coast .
[脚注 1 : 黑暗的 或者 阴沉 海岸] .
[脚注 1：黑暗或阴郁的海岸。

[ðɪs] [laɪn][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋli] [ˈrendəd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ʌv; əv][maɪ] " [ˈsætɜːrn][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪstəm]
This line was amusingly rendered , by the printer of my " Saturn and its System
这 线 曾是 有趣的是 渲染 , 经过 这 打印机 的 我的 " 土星 和 它是 系统
,
,
,
这行文字是我那本《土星及其系统》的印刷商以一种有趣的方式呈现的。

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkwʊʊtɪd] [ˈtʃɔsɜːz] [laɪnz] , " [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɜːrti] [koʊt] . "]
" in which I quoted Chaucer's lines , " Mine is the prison , and the dirty coat . "]
" 在 哪个 我 引 乔叟的 线条 , " 矿 是 这 监狱 , 和 这 肮脏的 外套 . "]
我引用了乔叟的诗句：“我的是牢笼，还有那件脏兮兮的外套。”

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : - .
[Footnote 2 : Churl's .
[脚注 2 : -] .
[脚注 2：粗鲁的。

[ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [wɜːrd] .
Notice this word .
注意 这 单词 .
注意这个词。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] [ˈrendəd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪŋɡlɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər]
It is the same as the word rendered Charles's in the common English name for
它 是 这 相同的 作为 这 单词 渲染 查尔斯的 在 这 常见的 英语 姓名 为了
[ðə; ði] [ˈdɪpər] .
the Dipper .
这 杓 .
它与“北斗七星”英文俗名中“查尔斯”一词的意思相同。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ˈtʃɑ:rlɪz] [weɪn] ,
One should always say Charles's Wain ,
— 应该 总是 说 查尔斯的 韦恩 ,

人们总是应该说查尔斯的马车,

[nɑ:t] [tʃɑ:rlɪz] - ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈtenɪsn̩] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] " [meɪ] [kwi:n] ") .]
not Charles ' (as is the way Tennyson does in the " May Queen ") .]
不是 查尔斯 - (作为 是 这 方式 丁尼生 做 在 这 " 可能 女王 ") .]

不是查尔斯的（就像丁尼生在《五月女王》中所做的那样）。

[ˈfʊtnoʊt] [θri:] :
[Footnote 3 :
[脚注 3 :

[脚注 3:

[aɪ][mʌst; məst][ɑ:r ˈi:] - [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [ekspləˈnei(ə)n][ɪz] [meɪd] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ]
I must re - mention that though this explanation is made as simple as I
我 必须 关于 - 提到 那 尽管 这 解释 是 制成 作为 简单的 作为 我
[ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
possibly can make it ,
可能 能 制作 它 ,

我必须再次强调，尽管我已经尽可能地用最简单的方式解释了这一点，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd̩] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˈzækt]
so far as words are concerned , the figures present the result of an exact
所以 远的 作为 字 是 担心的 , 这 数据 展示 这 结果 的 一个 精确的
[dʒi:əˈmetrɪkl̩] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
geometrical investigation .
几何 调查 .

就文字而言，这些数字呈现了精确几何研究的结果。

[ˈevri] [da:t] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [fɪg] .
Every dot , for instance , in Fig .
每一个 点 , 为了 实例 , 在 如图 .

例如，图中的每一个点。

[tuːˈtu:] , [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ˈseprətli] [dɪˈtɜ:rmɪnd̩] [baɪ][em ˈi:] .]
2 , has had its place separately determined by me .]
2 , 有 有 它是 地方 分别地 决定 经过 我 .]

2，其位置已由我另行确定。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔ:r] : [si:] " [ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv][ma:rz] " [ɪn][ðə; ði] " [ˈletər] [bɑ:ks] " [dɪˈpɑ:rtmənt] .
[Footnote 4 : See " The Moons of Mars " in the " Letter Box " Department .
[脚注 4 : 看 " 这 月亮 的 火星 " 在 这 " 信 盒子 " 部门 .

[脚注 4：请参阅“信箱”部门中的“火星的卫星”。

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈtrædʒədi] — [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] .
A DOMESTIC TRAGEDY — IN TWO PARTS .
一个 国内的 悲剧 — 在 二 部分 .

一场家庭悲剧——分为两部分。

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
AND , but for a sudden
和 , 但 为了 一个 突然

而且，但突然

[ænd; ʌnd] [ʌnfɔːr'siːn] [dɪ'zæstər] ,
and unforeseen disaster ,
和 意外 灾难 ,

以及无法预见的灾难，

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [maɪ] [hæv; həv] [kept]
The puppy might have kept
这 小狗 可能 有 保留

小狗可能一直

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
his resolution to this day .
他的 解决 到 这 天 .

他至今仍坚持这个决心。

[pɑːrt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

" [ˈmʌðər] !
" MOTHER !
" 母亲 !

“母亲！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
from this moment ,
从 这 片刻 ,

从这一刻起，

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] ['mæstər] !
behold me , my own master !
看哪 我 , 我的 自己的 掌握 !

瞧瞧我，我自己的主人！

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] .
Yes , madam , I am old enough .
是的 , 女士 , 我 是 老的 足够的 .

是的，夫人，我已经够大了。

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
I mean just what I say .
我 意思是 只是 什么 我 说 .

我的意思是，我说的就是字面意思。

" [ðə; ði] [ˈstɪklbæk] [bel] - [ˈrɪŋəz] .
" THE STICKLEBACK BELL - RINGERS .
" 这 刺鱼 钟 - 铃声 .

“刺鱼铃铛敲响者。”

[baɪ][siː] . [ef] . ['hoʊldər] .
By C . F . Holder .
经过 C . F . 持有者 .

由CF持有人。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][wʌnz] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtəːtlz] ,
A certain pond in the country was once peopled with a number of turtles ,
一个 肯定 池塘 在 这 国家 曾是 一次 人 和 一个 数字 的 海龟 ,
[ˈfrɑːgz] ,
frogs ,
青蛙 ,

该国某个池塘曾经栖息着许多乌龟、青蛙，

[ænd; ənd] [ˈfɪʃz] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [maɪ] [pets] ,
and fishes which I came to consider my pets ,
和 鱼 哪个 我 来了 到 考虑 我的 宠物 ,
还有我后来视为宠物的鱼,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ləst] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][hændz] .
and which at last grew so tame that I fed them from my hands .
和 哪个 在 最后的 生长 所以 驯服 那 我 美联储 他们 从 我的 双手 .
最后它们变得非常温顺，我可以亲手喂它们。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ,
Among them , however ,
之中 他们 , 然而 ,
然而，其中

[wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪklbæk] [ðæt] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪloʊ] ,
were four or five little sticklebacks that lived under the shade of a big willow ,
是 四 或者 五 小的 刺鱼 那 居住地 在下面 这 阴影 的 一个 大的 柳 ,
在一棵大柳树的树荫下，生活着四五条小刺鱼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkwɑːrəlsəm] [ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [fed] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and these were so quarrelsome that I generally fed them apart from the
和 这些 是 所以 爱争吵的 那 我 一般来说 美联储 他们 除 从 这
[rest] .
rest .
休息 .
这些鸡非常爱吵闹，所以我通常把它们和其他鸡分开喂食。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔːl] [met] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [baɪ][ðə; ði]
But sometimes all met , and then the feast usually was ended by the
但 有时 全部 遇见 , 和 然后 这 盛宴 通常 曾是 结束 经过 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnoʊ] .
death of a minnow .
死亡 的 一个 桃花鱼 .
但有时所有人都会聚在一起，然后盛宴通常会以一条小鱼的死亡而结束。

[fɔːr; fər] , [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,
For , shocking to say , whenever there was a dispute for the food ,
为了 , 令人震惊 到 说 , 每当 那里 曾是 一个 争议 为了 这 食物 ,
令人震惊的是，每当出现食物纠纷时，

[sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði]
some one of the little fishes was almost sure to be devoured by the
一些 一 的 这 小的 鱼 曾是 几乎 当然 到 是 吞噬 经过 这
[ˈhʌŋɡri] [ˈstɪklbæk] .
hungry sticklebacks .
饥饿的 刺鱼 .
这些小鱼中几乎肯定会有一条被饥饿的刺鱼吃掉。

[ðiːz] [ˈstɪklbæk] - [ænd; ənd] - [ˈmɪnoʊ] [ˈkɒmbæts] , [ˈæftər][ə; eɪ]
These stickleback - and - minnow combats , after a
这些 刺鱼 - 和 - 桃花鱼 战斗 , 后 一个
这些刺鱼和小鱼之间的搏斗，在

[waɪl] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['deɪlɪ] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
while , came to be of daily occurrence , and the reason for this was a
尽管 , 来了 到 是 的 日常的 发生 , 和 这 原因 为了 这 曾是 一个
['sɪŋɡjələr] [wʌn] ,
singular one ,
单数 一 ,

然而，这种情况却变得司空见惯，而其原因却十分特殊。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .
which I must explain .
哪个 我 必须 解释 .

我必须解释一下。

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ]
Under the willow shade , and from one of the branches , I had hung a
在下面 这 柳 阴影 , 和 从 一 的 这 分支 , 我 有 悬挂 一个
['mɪnətʃər] " ['belfri] ,
miniature " belfry ,
微型 " 钟楼 ,

在柳树荫下，我从其中一根树枝上挂了一个微型“钟楼”。

" [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [bræs] [bel] , [ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" containing a tiny brass bell , and had led the string into the water ,
" 包含 一个 微小的 黄铜 钟 , 和 有 引领 这 细绳 进入 这 水 ,
“里面装着一个小小的黄铜铃铛，绳子已经伸入水中了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.)

第5/10页

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɡoo] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] .
letting it go down to a considerable depth .
出租 它 去 向下 到 一个 大量 深度 .

让它沉入相当深的深度。

[æ; ət][fɜːrst] , [aɪ][taɪd] [beɪt][æ; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪklbæk] , [ʌ; əv]
At first , I tied bait at intervals upon the line , and the sticklebacks , of
在 第一的 , 我 系 饵 在 间隔 之上 这 线 , 和 这 刺鱼 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

起初, 我把鱼饵间隔地绑在鱼线上, 当然, 刺鱼.....

[siːzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɹs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
seized upon it , and thus rang the bell .
查获 之上 它 , 和 因此 响铃 这 钟 .

抓住这个机会, 于是敲响了钟声。

[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [wei] , [ɔːlˈðoo]
Generally the ringing was done in a very grave and proper way , although
一般来说 这 铃声 曾是 完毕 在 一个 非常 严重 和 恰当的 方式 , 虽然
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

通常情况下, 鸣钟仪式都以非常庄重和得体的方式进行, 尽管有时,

[wen] [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪtli] [taɪd] , [ðə; ði] [kwɪk] [piːlz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]
when the bait was too tightly tied , the quick peals sounded like a call to a
什么时候 这 饵 曾是 也 紧紧 系 , 这 快的 果皮 听起来 喜欢 一个 称呼 到 一个
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

当鱼饵绑得太紧时, 快速的响声听起来就像是火警呼叫。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [fed] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;
I generally fed them first , about twenty feet up the bank ;
我 一般来说 美联储 他们 第一的 , 关于 二十 脚 向上 这 银行 ;

我通常先在离岸边大约二十英尺的地方喂它们;

[bʌt; bət][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns]
but one morning I found one or two had followed me down to the residence
但 一 早晨 我 成立 一 或者 二 有 随后 我 向下 到 这 住宅
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɪklbæk] [ˈfæməli] .
of the stickleback family .
的 这 刺鱼 家庭 .

但有一天早上, 我发现有一两条鱼跟着我来到了刺鱼一家居住的地方。

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [rɪˈsep(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
They met with a rude reception , however , and , to avoid making trouble ,
他们 遇见 和 一个 粗鲁的 接待 , 然而 , 和 , 到 避免 制作 麻烦 ,

然而, 他们却遭到了粗鲁的接待, 为了避免惹麻烦,

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [fɜːrst] .
the next day I went to the willow first .
这 下一个 天 我 去 到 这 柳 第一的 .

第二天我先去了柳树那里。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
But no sooner had the bell begun to ring ,
但 不 很快 有 这 钟 开始 到 戒指 ,
但钟声刚一响起,

[ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɪpəlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
than I saw a lot of ripples coming down ,
比 我 锯 一个 很多 的 涟漪 未来 向下 ,
然后我看到很多涟漪向下扩散,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [wɜ:r; wər][ɪn]['mɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt] .
and in a second the two factions were in mortal combat .
和 在 一个 第二 这 二 派系 是 在 凡人 战斗 .
转眼间,两派就陷入了殊死搏斗。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nests] ,
The sticklebacks were fighting not only for breakfast , **but for their nests** ,
这 刺鱼 是 斗争 不是 仅有的 为了 早餐 , 但 为了 他们的 巢穴 ,
[wɪt] [wɜ:r; wər] [nɪr] [baɪ] ;
which were near by ;
哪个 是 靠近 经过 ;
刺鱼们不仅为了早餐而争斗,也为了保护它们附近的巢穴而争斗;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sæd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['mɪnoʊz] , [hu:] , [ðoʊ] [smɑ:rt][ɪn][sʌm; səm]
and they made sad work of the poor minnows , who , though smart in some
和 他们 制成 伤心 工作 的 这 贫穷的 小鱼 , WHO , 尽管 聪明的 在 一些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他们把可怜的小鱼儿们折磨得够呛, 这些小鱼虽然在某些方面很聪明,

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪpt] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,
did not know when they were whipped , and so kept up the fight ,
做过 不是 知道 什么时候 他们 是 鞭打 , 和 所以 保留 向上 这 斗争 ,
他们不知道自己何时被鞭打, 因此继续战斗。

[ðoʊ] ['lu:zɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['nɪrli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
though losing one of their number nearly every morning .
尽管 输 一 的 他们的 数字 几乎 每一个 早晨 .
虽然几乎每天早上都会丢失一个号码。

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] ['vaɪələntli] ,
The bell now and then rang violently ,
这 钟 现在 和 然后 响铃 暴力 ,
铃铛时不时会发出刺耳的响声。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['saʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['stɪklbæk]
but I fear it was only sounding an appeal from a voracious stickleback
但 我 害怕 它 曾是 仅有的 听起来 一个 上诉 从 一个 贪婪的 刺鱼
[hu:z] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
whose appetite had got the better of his rage .
谁 食欲 有 得到 这 更好的 的 他的 愤怒 .
但我担心那只是一条贪婪的刺鱼发出的求救声, 它的食欲战胜了愤怒。

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
So it went on every morning .
所以 它 去 在 每一个 早晨 .
每天早上都是如此。

[ðə; ði] ['mɪnəʊz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bel] [ment] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'fi:tɪd]
The minnows had learned what the bell meant , and though usually defeated
这 小鱼 有 学习 什么 这 钟 意思是 , 和 尽管 通常 战败
[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
in the fight ,
在 这 斗争 ,

小鱼们已经明白了铃铛的含义，虽然它们通常在战斗中落败，

[ðeɪ] [ɪn] [ri'æləti] [hæd; həd][ðer; ðər] ['betɜ:z] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][kɔ:l]
they in reality had their betters as servants to ring the bell and call
他们 在 现实 有 他们的 博彩公司 作为 仆人 到 戒指 这 钟 和 称呼
[ðem; ðəm][tu;; tə] [mi:lz] .
them to meals .
他们 到 餐 .

实际上，他们有地位更高的仆人来摇铃叫他们吃饭。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
Finally , they succeeded , by force of great numbers , in driving away their
最后 , 他们 成功了 , 经过 力量 的 伟大的 数字 , 在 驾驶 离开 他们的
[pʌg'neɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['raɪvlz] ,
pugnacious little rivals ,
好斗的 小的 竞争对手 ,

最后，他们凭借人数上的优势，成功驱逐了那些好斗的小对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [hʌŋ] ['saɪlənt] ; [fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu;; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd]
and the bell hung silent ; for , strange to say , they knew what the sound
和 这 钟 悬挂 沉默的 ; 为了 , 奇怪的 到 说 , 他们 知道 什么 这 声音
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

钟声戛然而止，不再响起；因为，说来奇怪，他们都知道这声音意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [rɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
but I could never teach them to ring it ,
但 我 可以 绝不 教 他们 到 戒指 它 ,

但我始终没能教会他们如何按铃。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [wɜ:rm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [wɪ'ðaʊt] .
when they could rise and steal the worm from my hand without .
什么时候 他们 可以 上升 和 偷 这 蠕虫 从 我的 手 没有 .

当他们能够起身从我手中偷走虫子的时候。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['leɪzɪnəs] [ðæn; ðən] [ɪnə'bɪləti] [tu;; tə] [lɜ:rn] ,
But I am inclined to think it was more laziness than inability to learn ,
但 我 是 倾斜 到 思考 它 曾是 更多的 懒惰 比 无力 到 学习 ,

但我倾向于认为这更多是懒惰而非学习能力不足。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərd] [pɪkt] [ʌp] ['redɪli] [sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [trɪks] .
as they afterward picked up readily some much more difficult tricks .
作为 他们 之后 挑选 向上 容易 一些 很多 更多的 难的 技巧 .

之后他们很快就掌握了一些更难的技巧。

[aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu;; tə] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][maɪ] [hænd] , [ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [ɪf] [ded]
I taught them to leap from the water into my hand , and lie as if dead
我 教授 他们 到 飞跃 从 这 水 进入 我的 手 , 和 说谎 作为 如果 死的
;
;
;
;

我教他们从水中跳到我的手中，然后像死了一样躺着；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] [wɒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bəŋk] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ]
and having arranged a slide of polished wood upon the bank , by placing
和 拥有 安排 一个 滑动 的 抛光 木头 之上 这 银行 , 经过 放置
并在河岸上铺设了一块光滑的木板, 然后放置

[wə:mz, vɔ:rms] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][aɪ] [su:n] [hæd; həd][ðəm; ðəm] ['li:pɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [laɪk] [soʊ]
worms upon it I soon had them leaping out and sliding down like so
蠕虫 之上 它 我 很快 有 他们 跳跃 出去 和 滑动 向下 喜欢 所以
['meni] [bɔɪz] ['koʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
many boys coasting in the winter .
许多 男孩们 滑行 在 这 冬天 .

虫子爬到上面, 我很快就看到它们跳出来, 像许多男孩在冬天滑冰一样滑下来。

[ðæt] [ðeɪ] ['æftərwərd] [dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [aɪ] [noʊ] ,
That they afterward did it for amusement I know ,
那 他们 之后 做过 它 为了 娱乐 我 知道 ,
我知道他们后来这样做是为了取乐。

[æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tft] [ðəm; ðəm] [ʌnəb'zɜ:rvd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt]
as I often watched them unobserved when there was nothing to attract
作为 我 经常 观看 他们 未被观察到的 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 吸引
[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] .
but the fun of sliding .
但 这 乐趣 的 滑动 .

我经常在无人注意的时候观察他们, 那时除了滑行的乐趣之外, 没有任何其他吸引人的东西。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] ['æniɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] [si:lz]
This kind of amusement is not uncommon with many other animals , particularly seals
这 种类 的 娱乐 是 不是 罕见 和 许多 其他 动物 , 特别 封印
,
.
,

这种娱乐方式在许多其他动物中并不罕见, 尤其是海豹。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] " [slaɪdz] " [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] [ʃɔ:z] .
which delight in making " slides " on the icy shores .
哪个 喜 在 制作 " 幻灯片 " 在 这 冰冷的 海岸 .
它们喜欢在冰冷的海岸上滑行。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
THE CRICKET ON THE HEARTH .
这 蟋蟀 在 这 炉 .
炉边的蟋蟀。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['klærə]['dəʊti] [beɪts] .
By Mrs . Clara Doty Bates .
经过 太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .
作者: 克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[oʊld] ['græni] ['krɪkɪts] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
Old Granny Cricket's rocking - chair ,
老的 奶奶 板球的 摇滚 - 椅子 ,
老奶奶蟋蟀的摇椅,
- [kri:k] , - [kri:k] ! —
Creakety - creak , creakety - creak ! —
- 吱嘎声 , - 吱嘎声 ! —
吱吱嘎嘎, 吱吱嘎嘎!

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Back and forth , and here and there ,
后退 和 前进 , 和 这里 和 那里 ,
来回走动, 到处走动,

- [skwi:k] , - [skwi:k] ! —
Squeakety - squeak , squeakety - squeak ! —
- 吱 , - 吱 ! —
吱吱嘎嘎, 吱吱嘎嘎!

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [stoʊn] , [ˈevri] [naɪt] ,
On the hearth - stone , every night ,
在 这 炉 - 石头 , 每一个 夜晚 ,
每晚, 在炉石上,

[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [laɪt] .
Rocks and rocks in the cheery light .
岩石 和 岩石 在 这 欢快的 光 .
阳光下, 到处都是石头。

[ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
Little old woman , dressed in black ,
小的 老的 女士 , 穿着 在 黑色的 ,
一位身穿黑衣的小老太太

[wɪð; wɪθ] [ˈspɪndlɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [bæk] ,
With spindling arms and a crooked back ,
和 纺锤 武器 和 一个 歪 后退 ,
他双臂细长, 背部弯曲。

[ʃi; ji] [saɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪz] [oʊld] [hed] ,
She sits with a cap on her wise old head ,
她 坐着 和 一个 帽 在 她 明智的 老的 头 ,
她头戴帽子, 睿智地坐在那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈembərz] [red] ;
And her eyes are fixed on the embers red ;
和 她 眼睛 是 固定的 在 这 余烬 红色的 ;
她的目光紧紧盯着火红的余烬;

[ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] , [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] ,
She does not sing , she does not speak ,
她 做 不是 唱歌 , 她 做 不是 说话 ,
她不会唱歌, 也不会说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [goʊz] - [kri:k] !
But the rocking - chair goes creakety - creak !
但 这 摇滚 - 椅子 去 - 吱嘎声 !
但是摇椅嘎吱作响!

[ˈtʃɪrəli] [saʊndz] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
Cheerily sounds the rocking - chair ,
兴高采烈地 声音 这 摇滚 - 椅子 ,
摇椅发出欢快的响声。

- [kri:k] , - [kri:k] ! —
Creakety - creak , creakety - creak ! —
- 吱嘎声 , - 吱嘎声 ! —
吱吱嘎嘎, 吱吱嘎嘎!

[waɪl] [aɪ ˈti:] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðer; ðər] ,
While it swings in the firelight there ,
尽管 它 摇摆 在 这 火光 那里 ,
当它在火光中摇摆时,

- [skwi:k] , - [skwi:k] !
Squeakety - squeak , squeakety - squeak !
- 吱 , - 吱 !

吱吱嘎嘎，吱吱嘎嘎！

[ʊɒld] [ˈgræni] [ˈkrɪkɪt] , [ˈrɑ:kɪŋ] , [ˈrɑ:kɪŋ] ,
Old Granny Cricket , rocking , rocking ,
老的 奶奶 蟋蟀 , 摇滚 , 摇滚 ,

老奶奶蟋蟀，摇啊摇，摇啊摇

[nɪts] [ænd; ənd] [nɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [ˈsta:kɪŋ] .
Knits and knits on a long black stocking .
针织 和 针织 在 一个 长的 黑色的 袜 .

在一条长长的黑色长袜上不停地织着针。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈswɪftli] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [flaɪ] ,
No matter how swiftly her fingers fly ,
不 事情 如何 迅速地 她 手指 飞 ,

无论她的手指飞得多么快，

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈfæməli] ,
She never can keep her family ,
她 绝不 能 保持 她 家庭 ,

她永远也无法留住她的家人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [ni:] ,
With their legs so long from foot to knee ,
和 他们的 腿 所以 长的 从 脚 到 膝盖 ,

它们的腿从脚到膝盖都很长，

[ˈstɔkɪŋd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Stockinged as well as they ought to be ;
有库存 作为 出色地 作为 他们 应该 到 是 ;

库存充足，一切都如预期般充足；

[ðæts] [waɪ] , [æt; ət] [naɪt] , [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] ,
That's why , at night , week after week ,
那就是 为什么 , 在 夜晚 , 星期 后 星期 ,

所以，每个夜晚，周复一周，

[hɜ:r; həɹ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [goʊz] - [skwi:k] !
Her rocking - chair goes squeakety - squeak !
她 摇滚 - 椅子 去 - 吱 !

她的摇椅吱吱作响！

[[peɪdʒ] -]
[page 34]
[页 -]

[第34页]

[haʊ] [aɪ] [weɪd] [ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈtɜ:rki] .
HOW I WEIGHED THE THANKSGIVING TURKEY .
如何 我 称重 这 感恩 火鸡 .

我是如何称量感恩节火鸡的。

[baɪ][dʒi:] . [em] . [ɔ:] .
By G . M . Shaw .
经过 G . M . 肖 .

作者：GM Shaw。

" [hɪr] , [sɜ:r] !
" Here , sir !
" 这里 , 先生 !

“先生，给您！ ”

[pli:z] [teɪk] [ðɪs] [bɜ:rd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'ti:] [weɪz] .
Please take this bird around to Albro's , and see how much it weighs .
请 拿 这 鸟 大约 到 - , 和 看 如何 很多 它 重量 .

请把这只鸟带到阿尔布罗那里，看看它有多重。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" **The idea !**
" 这 主意 !

“这个想法！”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][fɒks][ʼoʊvə][ðə; ði] [wei] [seɪ] ,
What would the folks over the way say ,
什么 会 这 各位 超过 这 方式 说 ,

隔壁那边的人会怎么说呢？

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [prə'fesə] " ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['tɜ:rki] ['ʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ?
to see the " professor " walking out with a big turkey under his arm ?
到 看 这 " 教授 " 步行 出去 和 一个 大的 火鸡 在下面 他的 手臂 ?

看到“教授”胳膊下夹着一只大火鸡走出来？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['kɑ:lɪdʒ] -
That was the way the thing presented itself to the good - natured college -
那 曾是 这 方式 这 事物 呈现 本身 到 这 好的 - 自然 大学 -

['stu:d(ə)nt] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['tu:tə] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
student acting as private tutor in the family .
学生 表演 作为 私人的 导师 在 这 家庭 .

事情就是这样呈现在这位心地善良、在家担任私人教师的大学生面前的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] , [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] ['haʊswaɪf] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə]
But Mrs . Simpson , the portly and practical housewife , had no such idea
但 太太 . 辛普森 , 这 肥胖的 和 实际的 家庭主妇 , 有 不 这样的 主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
of the fitness of things .
的 这 健康 的 事物 .

但身材丰腴、务实的家庭主妇辛普森太太却没有这种关于事物是否合适的想法。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
It was the day before Thanksgiving ,
它 曾是 这 天 前 感恩 ,

那是感恩节前一天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmə] [hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sə'plai] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [hæd; həd]
and the farmer who had agreed to supply her with a turkey had
和 这 农民 WHO 有 同意 到 供应 她 和 一个 火鸡 有

[brɔ:t] [aɪ'ti:] ,
brought it ,
带来 它 ,

那位答应给她提供火鸡的农夫已经把火鸡带来了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [weɪd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɑ:n][ɪts]
but had not weighed it , and , of course , they could not agree on its
但 有 不是 称重 它 , 和 , 的 课程 , 他们 可以 不是 同意 在 它是

[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

但他们没有称过重，当然，他们也无法就重量达成一致。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sta:rtlɪŋ] [pra:pə'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][brɪ'gæn] .
all of which ended in the startling proposition with which we began .
全部 的 哪个 结束 在 这 令人震惊 主张 和 哪个 我们 开始 .

这一切最终都指向了我们最初提出的那个令人震惊的观点。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈleɪziɪst] [mæn] — — ！
" **Well , if you aint the laziest man — — ！**
" 出色地 , 如果 你 不是 这 最懒惰的 男人 — — ！

“好吧，如果你不是最懒的人——！ ”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ˈeni] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Just as though it was going to hurt you any to take this bird to the
只是 作为 尽管 它 曾是 去 到 伤害 你 任何 到 拿 这 鸟 到 这
[ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [bæk] ！
corner and back ！
角落 和 后退 ！

就好像把这只鸟带到角落再带回来会伤害你似的！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] , [əˈpærəntli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː]
" **she went on , as she saw me looking , apparently , for a hole to crawl into**
" 她 去 在 , 作为 她 锯 我 寻找 , 显然 , 为了 一个 洞 到 爬行 进入
,
.
.

“她继续说道，因为她看到我似乎在找个洞钻进去，

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm] , [wɪt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] ,
but , in reality , for the broom , which , when I found ,
但 , 在 现实 , 为了 这 扫帚 , 哪个 , 什么时候 我 成立 ,

但实际上，我找到的那把扫帚，

[aɪ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuː] (ə)n [ə; eɪ] [plæn] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ˈweɪɪŋ]
I made use of in putting into execution a plan I had formed for weighing
我 制成 使用 的 在 推杆 进入 执行 一个 计划 我 有 形成 为了 称重
[ðə; ði] [ˈtɜːrki] [æt; ət] [hoʊm] .
the turkey at home .
这 火鸡 在 家 .

我利用事先制定的计划，在家给火鸡称重。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [bruːm] - [ˈhænd(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] - [dʒet] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [luːp] ,
I hung the broom - handle to the gas - jet by a wire loop ,
我 悬挂 这 扫帚 - 处理 到 这 气体 - 喷射 经过 一个 金属丝 环形 ,

我用一根铁丝环把扫帚柄挂在煤气喷嘴上。

[ænd; ənd] [slɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈbælənst] .
and slid it along in the loop until it balanced .
和 滑行 它 沿着 在 这 环形 直到 它 均衡 .

然后沿着环滑动，直到它保持平衡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
By this time all were curious to see what I was about .
经过 这 时间 全部 是 好奇的 到 看 什么 我 曾是 关于 .

这时，大家都很好奇我究竟是做什么的。

[aɪ] [ðen] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɜːkiːz] [fɪt] [ænd; ənd] [hʊkt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
I then fixed a wire to the turkey's feet and hooked it so that it would
我 然后 固定的 一个 金属丝 到 这 火鸡的 脚 和 钩子 它 所以 那 它 会
[slaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːm] - [ˈhænd(ə)] .
slide on the broom - handle .
滑动 在 这 扫帚 - 处理 .

然后我把一根铁丝固定在火鸡的脚上，并把它钩在扫帚柄上，使它能够滑动。

[nekst] [aɪ] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈaɪərən] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Next I got a flat - iron and fixed it in the same way .
下一个 我 得到 一个 平坦的 - 铁 和 固定的 它 在 这 相同的 方式 .

接下来，我用直板夹以同样的方式把它修好了。

[wen] [ðə; ði] [bru:m] [wʌz; wəz] ['naɪsli] ['bælənst] , [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [ɑ:n][ðə; ði] [bru:m] [end][ʌv; əv]
When the broom was nicely balanced , I hung the turkey on the broom end of
什么时候 这 扫帚 曾是 很好 均衡 , 我 悬挂 这 火鸡 在 这 扫帚 结尾 的
[ðə; ði] [stɪk] ,
the stick ,
这 戳 ,

当扫帚摆正后, 我把火鸡挂在扫帚柄的一端。

[tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [lu:p] .
two inches from the balancing loop .
二 英寸 从 这 平衡 环形 .

距平衡环两英寸。

[ðen] [aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [flæt] - [aɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Then I hung the flat - iron on the other side ,
然后 我 悬挂 这 平坦的 - 铁 在 这 其他 边 ,

然后我把熨斗挂在了另一边。

[ænd; ənd] [ʌvd] [aɪ 'ti:] [ə'bi:n] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['bælənst] [ðə; ði] ['tɜ:rki] .
and shoved it along until it balanced the turkey .
和 推搡 它 沿着 直到 它 均衡 这 火鸡 .

然后把它推来推去, 直到它能稳稳地托住火鸡。

[nekst][aɪ] ['meɪzəd] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [flæt] - [aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Next I measured the distances of the turkey and flat - iron from the
下一个 我 测量 这 距离 的 这 火鸡 和 平坦的 - 铁 从 这
['bælənsɪŋ] [lu:p] ,
balancing loop ,
平衡 环形 ,

接下来, 我测量了火鸡和熨斗到平衡环的距离,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [hʌŋ] [tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] - [aɪərn] [eɪt] [ɪntʃɪz]
and found that the turkey hung two inches and the flat - iron eight inches
和 成立 那 这 火鸡 悬挂 二 英寸 和 这 平坦的 - 铁 八 英寸
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [lu:p] .
from the balancing loop .
从 这 平衡 环形 .

结果发现, 火鸡悬挂在距离平衡环两英寸的地方, 而熨斗悬挂在距离平衡环八英寸的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] , [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] : ['twenti] - [fɔ:r]
I had found the weight of the turkey , and told them : Twenty - four
我 有 成立 这 重量 的 这 火鸡 , 和 讲述 他们 : 二十 - 四
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

我称出了火鸡的重量, 并告诉他们: 24磅。

" [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tɑ:m'fu:ləri] ?
" Do you s'pose I'm going to believe all that tomfoolery ?
" 做 你 假设 我是 去 到 相信 全部 那 胡闹 ?

你觉得我会相信所有这些胡说八道吗?

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [weɪ] [mə'reɪn] ['twenti] , [aɪ] [noʊ] .
It doesn't weigh more'n twenty , I know .
它 不 称重 更多 二十 , 我 知道 .

我知道它的重量不会超过二十磅。

[hɪr] , [ˈmæɡi] ! [teɪk] [ðɪs] [aʊt][ænd; ənd][æsk][ˈælbrɒʊ][tuː; tə] [weɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jɜ] . "

Here , Maggie ! Take this out and ask Albro to weigh it for you . "

这里 , 玛吉 ! 拿这出去和问阿尔布罗到称重它为了你 . "

玛吉, 拿着这个出去, 让阿尔布罗帮你称一下。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [hɪt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] ,

" I'm blamed if he hasn't hit it about right ,

" 我是 被指责 如果 他 还没有 打 它 关于 正确的 ,

“如果他击球没打准, 就会被责怪。”

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] .

" said the farmer who had brought the turkey .

" 说 这 农民 WHO 有 带来 这 火鸡 .

“那位带来火鸡的农夫说道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jɜ][faɪnd] [aʊt] ? "

" How did you find out ? "

" 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

你是怎么知道的?

" [wel] , [juː; jɜ] [siː] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [sɪks][ɑːn][aɪ ˈtiː] ;

" Well , you see , " said I , " the flat - iron has a figure 6 on it ;

" 出色地 , 你 看 , " 说 我 , " 这 平坦的 - 铁 有 一个 数字 6 在 它 ;

“你看,”我说, “熨斗上有一个数字6;

[ðæt] [ˈoʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [weɪz] [sɪks] [paʊndz] .

that shows that it weighs six pounds .

那 演出 那 它 重量 六 磅 .

这说明它的重量是六磅。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [hæd; həd][nɔːt] [weɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

if the turkey had not weighed more than the flat - iron they would have

如果 这 火鸡 有 不是 称重 更多的 比 这 平坦的 - 铁 他们 会 有

[ˈbælənst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbælənsɪŋ] [luːp] ;

balanced each other at the same distance from the balancing loop ;

均衡 每个 其他 在 这 相同的 距离 从 这 平衡 环形 ;

如果火鸡的重量没有超过熨斗, 它们就会在与平衡环的相同距离处保持平衡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [wəz; wəz][ðə; ði][ˈheɪvɪərðən'leɪ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] [aʊt]

but the turkey was the heavier , so I had to move the flat - iron out

但 这 火鸡 曾是 这 较重 , 所以 我 有 到 移动 这 平坦的 - 铁 出去

[ˈfɜːrðər] .

further .

更远 .

但是火鸡比较重, 所以我不得不把熨斗往外挪挪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrki] ([tuː] [ɪntʃɪz]) ,

At the same distance from the loop as the turkey (two inches) ,

在 这 相同的 距离 从 这 环形 作为 这 火鸡 (二 英寸) ,

与火鸡距离环相同的距离（两英寸），

[ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] [pʊld] [sɪks] [paʊndz] - [weɪt] ,

the flat - iron pulled six pounds ' weight ,

这 平坦的 - 铁 拉 六 磅 - 重量 ,

熨斗拉动了六磅重的物体。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['ədi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['distəns] [ai 'ti:] [wʊd] [pʊl] [sɪks] [paʊndz] [mɔ:r] .
and at every addition of that distance it would pull six pounds more .
和 在 每一个 添加 的 那 距离 它 会 拉 六 磅 更多的 .
每增加一段距离，它就会多拉动六磅的重量。

[ðʌs] : [æt; ət] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ai 'ti:] [pɒld] [twelv] [paʊndz] ; [æt; ət][sɪks] [ɪntɪz] , [er'ti:n] [paʊndz] ;
Thus : at four inches it pulled twelve pounds ; at six inches , eighteen pounds ;
因此 : 在 四 英寸 它 拉 十二 磅 ; 在 六 英寸 , 十八 磅 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [eit] [ɪntɪz] ,
and at eight inches ,
和 在 八 英寸 ,
因此：在四英寸处拉力为十二磅；在六英寸处拉力为十八磅；在八英寸处，

['twenti] - [fɔ:r] [paʊndz] .
twenty - four pounds .
二十 - 四 磅 .
二十四磅。

[æt; ət] [ðæt] ['distəns] [ai 'ti:][dʒʌst] ['bælənst] [ðə; ði] ['tɜ:ki] , [ðʌs] ['pru:viŋ] [ðæt] [ai 'ti:] [weɪd] — — "
At that distance it just balanced the turkey , thus proving that it weighed — — "
在 那 距离 它 只是 均衡 这 火鸡 , 因此 证明 那 它 称重 — — "
在这个距离上，它刚好能保持火鸡的平衡，从而证明它的重量是——"

" [wel] , ['mægi] , [wʌt] [dʌz] ['ælbrou] [seɪ] ? "
" **Well , Maggie , what does Albro say ?** "
" 出色地 , 玛吉 , 什么 做 阿尔布罗 说 ? "
“玛吉，阿尔布罗怎么说？”

" ['twenti] - [fɔ:r] [paʊn] - , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['mægi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" **Twenty - four poun ' , , mum , , " replied Maggie , coming in .**
" 二十 - 四 磅 - , 妈妈 , " 回复 玛吉 , 未来 在 .
“二十四英镑，妈妈，”玛吉走进来回答道。

" [wel] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] — [tɪl] [nekst]
" **Well , I give up , " said Mrs . Simpson ; and she did , and so do I — till next**
" 出色地 , 我 给 向上 , " 说 太太 : 辛普森 ; 和 她 做过 , 和 所以 做 我 — 直到 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .
“好吧，我放弃了，”辛普森太太说；她真的放弃了，我也放弃了——下次再见。

[ˈnɪmb(ə)] ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['melən]
NIMBLE JIM AND THE MAGIC MELON
灵活 吉姆 和 这 魔法 瓜
敏捷的吉姆和神奇的甜瓜

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] .
By J . A . Judson .
经过 丁 : 一个 : 贾德森 :
作者：JA Judson。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] ['kɑ:ɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Once upon a time , in a snug little cottage by a brook under a hill ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 舒适 小的 小屋 经过 一个 溪 在下面 一个 爬坡道 ,
从前，在山脚下的小溪边，有一间舒适的小屋，
[lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] .
lived an old widow and her only child .
居住地 一个 老的 寡妇 和 她 仅有的 孩子 .
一位老寡妇和她唯一的孩子住在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪdɪ] , [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [deɪm] , [wʌz; wəz] " [oʊld] [ˈmʌðər] - ; " [ænd; ənd]
She was a tidy , pleasant - faced dame , was " Old Mother Growser ; " and
她 曾是 一个 整齐的 , 令人愉快的 - 面对 贵妇人 , 曾是 " 老的 母亲 - ; " 和
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] ,
as to her boy ,
作为 到 她 男生 ,

她是一位衣着整洁、面容和善的女士，人称“老格罗瑟妈妈”；至于她的儿子，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [braɪtə] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
there wasn't a brighter lad of his age in all the village .
那里 不是 一个 更亮 小伙子 的 他的 年龄 在 全部 这 村庄 .

全村同龄人中，没有比他更聪明的了。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ,
His real name was James ,
他的 真实的 姓名 曾是 詹姆斯 ,

他的真名叫詹姆斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][spræɪ][ænd; ənd][ˈhændi] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
but he had always been so spry and handy that when he was a little
但 他 有 总是 到过 所以 轻快 和 便利 那 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðə; ði] [ˈnebəz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ˈnɪmb(ə)] [ˈdʒɪm] .
bit of a chap the neighbors called him " Nimble Jim .
少量 的 一个 小伙子 这 邻居 称为 他 " 灵活 吉姆 .

但他从小就非常敏捷灵巧，所以当他还是个小家伙的时候，邻居们就叫他“敏捷的吉姆”。

" [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgɑːrdn] , [ɔːr][æt; ət] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
" At work in the cottage garden , or at play on the village green ,
" 在 工作 在 这 小屋 花园 , 或者 在 玩 在 这 村庄 绿色的 ,

“无论是在农舍花园里劳作，还是在村庄绿地上玩耍，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈæktɪv] "
even at his books and slate , he was ever the same industrious , active "
甚至 在 他的 图书 和 石板 , 他 曾是 曾经 这 相同的 勤劳 , 积极的 "
[ˈnɪmb(ə)] [ˈdʒɪm] ,
Nimble Jim ,
灵活 吉姆 ,

即使在读书写字时，他也始终保持着勤奋、活跃的“敏捷的吉姆”的本色。

" [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" and always a comfort to his mother .
" 和 总是 一个 舒适 到 他的 母亲 .

也一直是他母亲的安慰。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑːblər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][foʊks] [sed] :
His father had been the village cobbler , and when he died the folks said :
他的 父亲 有 到过 这 村庄 皮匠 , 和 什么时候 他 死亡 这 各位 说 :

他的父亲是村里的鞋匠，父亲去世时，村民们说：

" [huːl] [mend] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːld] [ˈdʒeɪmi] [ɡɔːn] ?
" Who'll mend our shoes now , and auld Jamie gone ?
" 谁会 修补 我们的 鞋 现在 , 和 老 杰米 已消失 ?

“现在谁来给我们修鞋呢？老杰米走了。”

" [ðen] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈseɪŋ] : " [aɪl] [mend] [ðəm; ðəm] , [naʊ] [ˈfɑːðəz] [ded] .
" Then up sprang the boy , saying : " I'll mend them , now father's dead .
" 然后 向上 弹簧 这 男生 , 说 : " 患病的 修补 他们 , 现在 父亲的 死的 .

“这时，男孩跳了起来，说道：‘父亲去世了，我来把它们补好。’”

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [foʊks] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The simple folks laughed at him .
" 这 简单的 各位 笑了 在 他 .

“淳朴的乡亲们都嘲笑他。”

" [hu:t] ! [tu:t] ! [læd] , " [sed] [ðei] ; " [ji:; ji] ['kænə] [mend] [ʃu:z] !
" **Hoot ! toot ! lad** , " **said they** ; " **ye canna mend shoes** !
" 叱 ! 嘟 ! 小伙子 , " 说 他们 ; " 是的 美人蕉 修补 鞋 !

“呼! 嘟! 小伙子,”他们说; “你不会修鞋! ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ['breɪvli] : " [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [ˌfɪfti:n]
" **But he answered bravely** : " **Am I not fifteen**
" 但 他 回答 勇敢地 : " 是 我 不是 十五

但他勇敢地回答说: “我不是十五岁吗? ”

[ˌpeɪdʒ] -]
[**page 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [i:n] - [ə; eɪ][mən] ?
years old , **and e'en a'most a mon** ?
年 老的 , 和 e'en - 一个 星期一 ?

几岁了, 甚至快一岁了?

[ˈhævnt] [aɪ][ɔ:l] ['fɑ:ðəz] [tu:lz] ?
Haven't I all father's tools ?
还没有 我 全部 父亲的 工具 ?

难道我没有父亲所有的工具吗?

[ˈhævnt] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [bɔɪ] ?
Haven't I seen him do it day after day ever since I was a wee boy ?
还没有 我 已见 他 做 它 天 后 天 曾经 自从 我 曾是 一个 哇 男生 ?

我从小就看到他每天都这样做, 不是吗?

[ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdʒ] - - [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] - [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] -
It's time I was doing something besides jobbin ' and runnin ' and pretendin '
它是 时间 我 曾是 正在做 某物 除了 - - 和 跑步 - 和 假装 -
[tu:; tə][wɜ:rk] !
to work !
到 工作 !

我该做点除了打零工、到处奔波和假装工作之外的事情了!

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - [ɔ:lɪd] [bentʃ] , [ænd; ənd] [i:n] [get][maɪ] ['fɑ:ðəz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ji:; ji][ɪn]
I may take to th ' auld bench , and e'en get my father's place among ye in
我 可能 拿 到 th - 老 长椅 , 和 e'en 得到 我的 父亲的 地方 之中 是的 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我或许会坐上那老法官席, 甚至有朝一日能取代我父亲在你们中间的位置。

[soʊ][aɪ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
so I be good enough .
所以 我 是 好的 足够的 .

所以我应该足够优秀。

[ˈmʌðər] ['kænə] ['æləs][bi:; bi][ə; eɪ] - ['spɪnɪŋ] - , ['spɪnɪŋ] - , ['spɪnɪŋ] - .
Mother canna allus be a - spinnin ' , spinnin ' , spinnin ' .
母亲 美人蕉 艾洛斯 是 一个 - 纺丝蛋白 - , 纺丝蛋白 - , 纺丝蛋白 - .

母亲可以一直旋转, 旋转, 旋转。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] - , " — [ænd; ənd]['dʒɪm]['dʒentli] [stroʊkt] [hɜ:r; hər]
The poor old eyes are growing dim a'ready , " — and Jim gently stroked her
这 贫穷的 老的 眼睛 是 生长 暗淡 - , " — 和 吉姆 轻轻地 抚摸 她
[θɪn] [greɪ] [her] .
thin gray hair .
薄的 灰色的 头发 .

“可怜的老眼睛已经开始昏花,”吉姆轻轻抚摸着她稀疏的灰发。

" [jɜ:r] [ə; eɪ] [breɪv] ['dɑ:rlɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['hændi][ˈnɪmb(ə)l]['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði][fa:nd] ['mʌðər] ,
" **Ye're a brave darlin ' , and my own handy Nimble Jim , " said the fond mother ,**
" 是的 一个 勇敢的 亲爱的 - , 和 我的 自己的 便利 灵活 吉姆 , " 说 这 喜爱 母亲 ,
[ˈsmɑɪlɪŋli] .
smilingly .
微笑着 .

“你真是个勇敢的宝贝，也是我灵巧的吉姆，”慈爱的母亲笑着说。

" [ɑ:] , [wel] , [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['nebəz] [sed] , " [bi:; bi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] ,
" **Ah , well , boy , " the neighbors said , " be about it if ye will ,**
" 啊 , 出色地 , 男生 , " 这 邻居 说 , " 是 关于 它 如果 是的 将要 ,
“啊，好吧，孩子，”邻居们说，“如果你愿意的话，就去做吧。”

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] ['kɑ:blər] [ˈhɪrə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mended] .
for there's no cobbler hereabout now , and the shoes must be mended .
为了 有 不 皮匠 附近 现在 , 和 这 鞋 必须 是 已修复 .
因为附近没有修鞋匠，鞋子必须修补。

[bʌt; bət] [jɪl] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] ['ferli] , [maɪnd] , [ɔ:r] [wi:l] [noʊ] - [peɪ] [ji:; ji][ə; eɪ] ['peni] ! "
But ye'll do the work fairly , mind , or we'll no ' pay ye a penny ! "
但 叫喊 做 这 工作 相当 , 头脑 , 或者 出色地 不 - 支付 是的 一个 一分钱 ! "
但是你们得好好干活，记住，否则我们一分钱都不会付给你们！

" [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] , [ænd; ənd][baɪd][jʊr; jər] [gʊd] ['feɪvər] , ['nebəz] , " [wʌz; wəz]['dʒɪmz] [ˈtʃɪri]
" **I'll try my best , and bide your good favor , neighbors , " was Jim's cheery**
" 患病的 尝试 我的 最好的 , 和 比德 你的 好的 偏爱 , 邻居 , " 曾是 吉姆的 欢快的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我会尽我所能，也请各位邻居多多关照。”吉姆愉快地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [oʊld] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And so he succeeded to his father's old bench by the window ,
和 所以 他 成功了 到 他的 父亲的 老的 长椅 经过 这 窗户 ,
于是，他继承了父亲在窗边的旧长凳。

[ðə; ði][læp] - [stoʊn] [ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wækst] [hɪz; ɪz] [θred]
the lap - stone and hammer and awl ; and as he waxed his thread
这 膝 - 石头 和 锤 和 锥子 ; 和 作为 他 打蜡 他的 线
[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ,
and stitched away ,
和 缝合 离开 ,
他拿着磨石、锤子和锥子；一边给线上蜡，一边缝制起来，

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər]
singing the old songs , the country folks passing by would listen , look at each other
歌唱 这 老的 歌曲 , 这 国家 各位 通过 经过 会 听 , 看 在 每个 其他
,
,
,

他们唱着老歌，路过的乡下人会倾听，彼此对视。

[smɑɪl] [ænd; ənd][nɑ:d] [ə'pru:vɪŋli] , [ɔ:r] [seɪ] :
smile and nod approvingly , or say :
微笑 和 点头 赞许地 , 或者 说 :
微笑并赞许地点头，或者说：

" [hɑ:rk][tu:; tə] [ðæt] , [frend] !
" **Hark to that , friend !**
" 听着 到 那 , 朋友 !
听着，朋友！

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ɔ:lɪd] [ˈdʒeɪmɪ] [bæk] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhæməɪ] [ænd; ənd]
One might think auld Jamie back again , with the whack o ' the hammer and
— 可能 思考 老 杰米 后退 再次 , 和 这 猛击 o - 这 锤 和
[ðə; ði] [blaɪð] [sɔ:ŋ] ,
the blithe song ,
这 快乐的 歌曲 ,

人们或许会想起老杰米，想起他敲打铁锤的声音和欢快的歌声。

[ðooʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] - [laɪk][æz; əz][ti: ˈeɪt] - [ɔ:lɪd] [wʌn] . "
though the voice ben't so crackit like as th ' auld one . "
尽管 这 嗓音 弯曲 所以 - 喜欢 作为 th - 老 — . "

虽然声音不像老家伙那样沙哑了。

" [aɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈklɪərə] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈhæpi:ə] .
" **Aye , it's a bit clearer , but no happier .**
" 是的 , 它是 一个 少量 更清晰 , 但 不 更快乐 .

“是啊，是清晰了一些，但并没有更开心。”

[ɔ:lɪd] [ˈkɑ:blər] [ˈdʒeɪmɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [soʊl] , " [sez] [wʌn] .
Auld cobbler Jamie was a merry soul , " says one .
奥尔德 皮匠 杰米 曾是 一个 欢乐 灵魂 , " 说道 — .

“老鞋匠杰米是个快乐的人，”有人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [pru:v] [ˈwɜ:rði] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] .
" **And the lad'll prove worthy his father , I warrant .**
" 和 这 - 证明 值得 他的 父亲 , 我 保证 .

“我敢保证，这孩子将来一定会不负他父亲的盛名。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [naʊ] ; [aɪv] [hɜ:rd] [ˈdʒeɪmɪ] [ˈsɪŋɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Listen to the turn of that song , now ; I've heard Jamie singin ' it many a day ,
听 到 这 转动 的 那 歌曲 , 现在 ; 我已经 听到 杰米 唱歌 - 它 许多 一个 天 ,
听听这首歌的转调；我听过杰米唱过很多次了。

" [sez] [əˈnʌðər] .
" **says another .**
" 说道 其他 .

另一位说道。

" [wæk] ! [wæk] !
" **Whack ! whack !**
" 猛击 ! 猛击 !

“啪！啪！”

[θʌmp] - [pet] - [ˈtaɪ] [kræk] !
thump - pet - ty crack !
扑通 - 宠物 - ty 裂缝 !

砰砰的咔嚓声！

[ɪn][goʊ][ðə; ði] [ʃu:] - [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [smæk] .
In go the shoe - nails with many a smack .
在 去 这 鞋 - 指甲 和 许多 一个 啪 .

鞋钉啪啪地钉了进去。

[zu:] ! [zu:] !
Zu ! zu !
祖 ! 祖 !

祖！祖！

[pʊl] [ðə; ði] [θred] [θru:] ;
pull the thread through ;
拉 这 线 通过 ;

将线拉过；

[su:n] [wɪl] [ðə; ði] [ʃu:] [bi:; bi] , [dʌn] , ['mæstər] , [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] !
Soon will the shoe be , done , master , for you !
很快 将要 这 鞋 是 , 完毕 , 掌握 , 为了 你 !
很快, 鞋子就做好了, 主人!

" [nei] ! [nei] !
" **Nay ! nay !**
" 不 ! 不 !
“不! 不! ”

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [peɪ] ,
there's nothin ' to pay ,
有 什么也没有 - 到 支付 ,
无需支付任何费用。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mended] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .
If it is not mended as good as I say .
如果 它 是 不是 已修复 作为 好的 作为 我 说 :
如果修补得不如我说的那么好。

[aɪ] [du:] [maɪ] [wɜ:rk] ['ɑ:nɪstli] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
I do my work honestly — that is the thing ;
我 做 我的 工作 诚实地 — 那 是 这 事物 ;
我诚实地完成我的工作——这就是关键所在;

[ðen] ['dʒeɪmi] [ðə; ði] ['kɑ:blɜ:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Then Jamie the cobbler's as good as the king !
然后 杰米 这 鞋匠的 作为 好的 作为 这 国王 !
那么, 鞋匠杰米也和国王一样厉害了!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊks] [pæst] [ɑ:n] , [ɔ:r] [stɑ:pt] [tu:; tə] [li:v] [ʃu:z] [tu:; tə] [mend] .
" **And the folks passed on , or stopped to leave shoes to mend .**
" 和 这 各位 通过了 在 , 或者 停止 到 离开 鞋 到 修补 :
“然后人们继续前行, 或者停下来留下鞋子让人修补。”

['dʒɪm] ['prɒspəd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['nɪmb(ə)] ['dʒɪm] , [ðə; ði] ['kɑ:blər] ,
Jim prospered in the old stall , and they called him " Nimble Jim , the Cobbler ,
吉姆 繁荣昌盛 在 这 老的 摊位 , 和 他们 称为 他 " 灵活 吉姆 , 这 皮匠 ,
吉姆在旧摊位上生意兴隆, 人们称他为“敏捷的吉姆, 鞋匠”。

" [fɔ:r; fər] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn 'stɔ:ld] [æz; əz] ['kɑ:blər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] .
" **for soon he was fairly installed as cobbler to the whole country - side .**
" 为了 很快 他 曾是 相当 已安装 作为 皮匠 到 这 所有的 国家 - 边 :
很快, 他就成了全乡的鞋匠。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [praʊd] , [tu:] ,
He was happy , and his old mother was happy , and proud , too ,
他 曾是 快乐的 , 和 他的 老的 母亲 曾是 快乐的 , 和 自豪的 , 也 ,
他很高兴, 他的老母亲也很高兴, 而且很自豪。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
of the success of her boy ,
的 这 成功 的 她 男生 ,
她儿子的成功,

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
who was the light of her home and the joy of her heart .
WHO 曾是 这 光 的 她 家 和 这 喜悦 的 她 心 :
他是她家中的光, 是她心中的快乐源泉。

[ɔ:l] [deɪ] ['dʒɪm] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
All day Jim worked away at his bench .
全部 天 吉姆 工作 离开 在 他的 长椅 :
吉姆整天都在工作台前忙碌着。

[ˈwɪntə] [ˈiːvənɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Winter evenings he read his few books by the firelight ; in the cool of the
冬天 晚上 他 读 他的 很少 图书 经过 这 火光 ; 在 这 凉爽的 的 这
[ˈsʌmə] [deɪz] ,
summer days ,
夏天 天 ,

冬日的夜晚，他会在炉火旁阅读他为数不多的几本书；在凉爽的夏日里，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋz] , [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
or in the early mornings , he busied himself in the little garden .
或者 在 这 早期的 早晨 , 他 忙碌 他自己 在 这 小的 花园 .

或者在清晨，他会在小花园里忙碌。

[hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [noʊ][wʌn][hæd; həd][soʊ] [trɪm]
His vegetables were his pride , and for miles around no one had so trim
他的 蔬菜 是 他的 自豪 , 和 为了 英里 大约 不 一 有 所以 修剪
[ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [pætʃ] ,
a garden - patch ,
一个 花园 - 修补 ,

他的菜园是他的骄傲，方圆几里内没有人的菜园比他修剪得更整齐。

[ɔːr][soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] .
or so many good things in it , as Nimble Jim .
或者 所以 许多 好的 事物 在 它 , 作为 灵活 吉姆 .

或者说，它有很多优点，就像敏捷的吉姆一样。

[ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][plænts] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [ˈmelən] - [vaɪnz]
Only one kind of all his plants failed to come to anything , — his melon - vines
仅有的 一 种类 的 全部 他的 植物 失败的 到 来 到 任何事物 , — 他的 瓜 - 藤蔓
,
,
,

他种植的所有植物中，只有一种没能结果——那就是他的瓜藤。

— [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] .
— and these always failed .
— 和 这些 总是 失败的 .

——但这些方法总是失败。

[ðɪs] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ɡriːv] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈmelənz] ; [ænd; ənd] ,
This began to grieve him sorely , for he was fond of melons ; and ,
这 开始 到 悲伤 他 非常 , 为了 他 曾是 喜爱 的 甜瓜 ; 和 ,
[brɪˈsɑːdz] ,
besides ,
除了 ,

这让他非常难过，因为他很喜欢吃甜瓜；而且，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [faɪn] [wʌnz] ,
he thought if he could only raise fine ones ,
他 想法 如果 他 可以 仅有的 增加 美好的 一个 ,

他心想，如果他能养出优秀的孩子就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [sel] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [laɪk] [ɡrʌf] , [rɪtʃ] [oʊld] [ˈfaːrmər]
he might sell them for a deal of money , like gruff , rich old Farmer
他 可能 卖 他们 为了 一个 交易 的 钱 , 喜欢 粗暴 , 富有的 老的 农民
.
Humidge .
- .

他可能会像脾气暴躁、富有的老农汉米奇一样，把它们卖个好价钱。

" [oʊ] [dɪr] ！
" **Oh dear** ！
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[maɪ] ['mɛlənz] [dəʊnt] [grəʊ] [laɪk] ['ʌðər] [fəʊksɪz] ．
my melons don't grow like other folkses ．
我的 甜瓜 不 生长 喜欢 其他 各位 ．

我的瓜长得跟别人家的不一样。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ʌp][æʔ; əʔ][ɔ:l] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ðeɪ] ['wɪðər] [ɔ:r]['spɪnd(ə)l] [ə'weɪ] ,
They don't come up at all , or if they do they wither or spindle away ,
他们 不 来 向上 在 全部 , 或者如果 他们 做 他们 枯萎 或者 主轴 离开 ,
它们根本不发芽, 或者即使发芽了, 也会枯萎或凋零。

[hi:; hi] [sed] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [baɪ][ðə; ði]
" **he said , losing his temper , and tearing up some of the vines by the**
" 他 说 , 输 他的 脾气 , 和 撕裂 向上 一些 的 这 藤蔓 经过 这
[ru:ts] ．
roots ．
根 ．

“他发了脾气，一把扯断了一些藤蔓的根部。”

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [æŋgrəli] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [paʊnd] [ə'weɪ] , ['draɪvɪŋ] [ɪn]
Then he went into the cottage , angrily , and began to pound away , driving in
然后 他 去 进入 这 小屋 , 愤怒地 , 和 开始 到 磅 离开 , 驾驶 在
[bɪɡ][hɑ:b] - [neɪlz] ．
big hob - nails ．
大的 炉灶 - 指甲 ．

然后他怒气冲冲地走进小屋，开始砰砰地敲打，钉入大号的钉子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [mi:l] , [bʌt; bət][hi:; hi]
With the twilight , his mother called him to the simple meal , but he
和 这 暮 , 他的 母亲 称为 他 到 这 简单的 一顿饭 , 但 他
[wʌz; wəz] [sʌləŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ．
was sullen and silent ．
曾是 忧郁 和 沉默的 ．

暮色降临，母亲叫他去吃简单的饭菜，但他却闷闷不乐，一言不发。

" [wʌt] [bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [maɪ]['nɪmb(ə)l]['dʒɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , ['tʃɪrəli]
" **What be the matter with ye , my Nimble Jim ?** " **asked the good dame , cheerily**
" 什么 是 这 事情 和 是的 , 我的 灵活 吉姆 ? " 问 这 好的 贵妇人 , 兴高采烈地
．
:
．

“我的敏捷吉姆，你怎么了？”这位善良的女士愉快地问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] ！
" **Matter enough , mother** ！
" 事情 足够的 , 母亲 ！

“够了，母亲！”

[maɪ] ['mɛlənz] [wɔ:nt] [grəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ．
My melons wont grow ; there's somethin ' the matter with them ．
我的 甜瓜 惯于 生长 ; 有 某物 - 这 事情 和 他们 ．

我的甜瓜长不好，肯定有问题。

[feɪθ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [sʌm; səm][ɪmp][hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] - [ɪm] ．
Faith , I believe some imp has cast a spell over ' em ．
信仰 , 我 相信 一些 重要 有 投掷 一个 拼写 超过 - 呃 ．

菲丝，我相信是某个小妖精对他们施了魔法。

[aɪ][duː] , ['mʌðər] , " ['kwʊðθ][hiː; hi] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪz]

I do , mother , " quoth he , thumping the table with his fist until the dishes

我 做 , 母亲 , " 引用 他 , 怦 这 桌子 和 他的 拳头 直到 这 菜肴

['rætlɪd] .

rattled .

摇晃

“我愿意，母亲，”他说道，同时用拳头猛击桌子，直到盘子发出叮当声。

" ['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli] , [bɔɪ] !

" Softly , softly , boy !

" 轻轻 , 轻轻 , 男生 !

“轻点，轻点，孩子！ ”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðəɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] [gɔ:n] ? " [sed] ['mʌðər] - , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .

Where's thy good nature gone ? " said Mother Growser , staring at him in wonder .

在哪里？ 你的 好的 自然 已消失 ？ " 说 母亲 - , 凝视 在 他 在 想知道 .

“你的善良天性哪去了？”格罗瑟太太惊讶地盯着他说道。

" [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] - ['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli] , - " [sed] [hiː; hi] ,

" It be well enough to say ' Softly , softly , ' " said he ,

" 它 是 出色地 足够的 到 说 - 轻轻 , 轻轻 , - " 说 他 ,

他说：“只要轻声说‘轻声，轻声’就足够了。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [gri:v] [jiː; ji] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'iː][bʌt; bət]

" and I don't want to grieve ye , mother ; but it's naught with me but

" 和 我 不 想 到 悲伤 是的 , 母亲 ; 但 它是 零 和 我 但

['hæməɹ] ,

hammer ,

锤 ,

“我不想让您伤心，母亲；但我只会用锤子，

[stɪtʃ] , [dɪɡ] , — ['hæməɹ] , [stɪtʃ] , [dɪɡ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] ,

stitch , dig , — hammer , stitch , dig , — the day in , the day out ,

缝 , 挖 , — 锤 , 缝 , 挖 , — 这 天 在 , 这 天 出去 ,

缝，挖，——锤，缝，挖，——日复一日，日复一日，

[wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['reɪz(ə)n] - [faɪn] ['melənz] [ænd; ənd] ['selɪn] - - [ɪm] [fɔ:r; fər] [mɪnts] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn]

when I might be raisin ' fine melons and sellin ' ' em for mints of gold in

什么时候 我 可能 是 葡萄干 - 美好的 甜瓜 和 销售 - - 呃 为了 薄荷糖 的 金子 在

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the great city .

这 伟大的 城市 .

我本可以种植上等甜瓜，然后在繁华的大城市里卖个好价钱。

[jeɪ] , ['mʌðər] , ['selɪn] - - [ɪm]

Yea , mother , sellin ' ' em

是的 , 母亲 , 销售 - - 呃

是啊，妈，卖它们

[i:n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][grænd][ɪ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]

e'en to the king and queen and all the grand lords and ladies at the

e'en 到 这 国王 和 女王 和 全部 这 盛大 领主们 和 女士们 在 这

[kɔ:rt] ,

court ,

法庭 ,

甚至对国王、王后以及宫廷里所有的大臣和贵妇们也是如此。

[laɪk] [oʊld] ['fɑ:rmər] - .

like old Farmer Hummidge .

喜欢 老的 农民 - .

就像老农夫汉米奇一样。

" [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
" For almost the first time in his life Jim was unhappy .
" 为了 几乎 这 第一的 时间 在 他的 生活 吉姆 曾是 不开心 .

“吉姆生平几乎第一次感到不快乐。”

" [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ˈnɪmb(ə)l] [ˈdʒɪm] ;
" I would you had your wish , Nimble Jim ;
" 我 会 你 有 你的 希望 , 灵活 吉姆 ;

“我希望你的愿望能够实现，敏捷的吉姆；

[bʌt; bət] [ðen] [wiːv] [ə; eɪ] [niːt] [brɪ] [ˈgɑːrdn] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmelənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [snʌg] ,
but then we've a neat bit garden besides the melons ; and the home is snug ,
但 然后 我们已经 一个 整洁的 少量 花园 除了 这 甜瓜 ; 和 这 家 是 舒适 ,
但是，除了瓜树，我们还有一个漂亮的小花园；而且房子也很舒适。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [oʊ] - [ˈkɒbləs] .
and you're a good boy and the best o ' cobblers .
和 你是 一个 好的 男生 和 这 最好的 o - 鞋匠 .

你真是个好孩子，也是最棒的修鞋匠。

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪ] [læd] ?
Can't you be happy with that , my lad ?
不能 你 是 快乐的 和 那 , 我的 小伙子 ?

孩子，你难道还不满足吗？

" [bʌt; bət][ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" But Nimble Jim shook his head , for the spirit of discontent had taken
" 但 灵活 吉姆 摇晃 他的 头 , 为了 这 精神 的 不满 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
possession of him .
拥有 的 他 .

“但敏捷的吉姆摇了摇头，因为他心中充满了不满。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒblɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wiːdz]
Now , for many days , Nimble Jim neglected his cobbling and let the weeds
现在 , 为了 许多 天 , 灵活 吉姆 被忽视的 他的 铺路 和 让 这 杂草
[groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,
grow in his garden ,
生长 在 他的 花园 ,

现在，敏捷的吉姆已经好多天没修鞋了，任由花园里的杂草疯长。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈmuːdɪli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmelənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] .
while he moodily watched his melons as they withered away .
尽管 他 情绪低落地 观看 他的 甜瓜 作为 他们 干枯 离开 .

他闷闷不乐地看着自己的甜瓜慢慢枯萎。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈaɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː] , [ʌnˈtɪl] , [wʌn] [braɪt]
Soon he came to idle about them in the evening , too , until , one bright
很快 他 来了 到 闲置的 关于 他们 在 这 晚上 , 也 , 直到 , 一 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
moonlight night ,
月光 夜晚 ,

不久，他也开始在傍晚时分闲逛，直到一天月光皎洁的夜晚，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] , [ˈskræɡi] [vaɪnz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
as he was grieving over the wretched , scraggy vines , he heard a tiny ,
作为 他 曾是 悲伤 超过 这 可怜 , 瘦弱的 藤蔓 , 他 听到 一个 微小的 ,
当他为那些可怜的、瘦弱的藤蔓感到悲伤时，他听到了一声微弱的.....

[ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [kwɑɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ˈtɔːntɪŋli] :
silvery voice quite near him cry , tauntingly :
银色 嗓音 相当 靠近 他 哭 , 嘲讽地 :

一个银铃般的声音在他耳边响起，带着嘲讽的意味：

" [hə'loʊ] , [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] !
" **Hello , Nimble Jim !**
" 你好 , 灵活 吉姆 !

“你好，敏捷的吉姆！ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['melənz] ?
How are your melons ?
如何 是 你的 甜瓜 ？

你的瓜怎么样了？

" [ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋɡri][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n]
" **Jim would have been very angry at such a question could he have seen**
" 吉姆 会 有 到过 非常 生气的 在 这样的 一个 问题 可以 他 有 已见
[ˈenɪbə:di] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] ;
anybody to be angry with ;
任何人 到 是 生气的 和 ;

“吉姆听到这样的问题一定会非常生气，如果他能找到什么人让他生气的话；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ænd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd]
but , though he looked and looked with all his eyes , not a soul could
但 , 尽管 他 看起来 和 看起来 和 全部 他的 眼睛 , 不是 一个 灵魂 可以
[hi:; hi] [si:] .
he see .
他 看 .

但是，尽管他睁大了眼睛四处张望，却一个灵魂也没看到。

[ðə; ði] ['elfɪn] [kwi:n]
THE ELFIN QUEEN
这 精灵 女王

精灵女王

" [hə'loʊ] , [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] !
" **Hello , Nimble Jim !**
" 你好 , 灵活 吉姆 !

“你好，敏捷的吉姆！ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['melənz] ?
How are your melons ?
如何 是 你的 甜瓜 ？

你的瓜怎么样了？

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

['melənz] !
Melons !
甜瓜 !

甜瓜！

['melənz] !
melons !
甜瓜 !

甜瓜！

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['merɪ] , ['mɑ:kɪŋ] [streɪn] :
And the sweet little voice sang , in a merry , mocking strain :
和 这 甜的 小的 嗓音 唱 , 在 一个 欢乐 , 嘲讽 拉紧 :
那甜美的童音用一种欢快、嘲讽的语调唱道:

" [naɪs] [swi:t] ['mɛlənz] !
" **Nice sweet melons !**
" 好的 甜的 甜瓜 !

“好甜的瓜！ ”

[raʊnd] [raɪp] ['mɛlənz] !
Round ripe melons !
圆形的 成熟 甜瓜 !

圆圆的熟透的甜瓜！

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] [laɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] .
Nimble Jim likes them , I know .
灵活 吉姆 点赞 他们 , 我 知道 .

我知道，敏捷的吉姆喜欢它们。

[mi:n] ['saʊə] ['mɛlənz] ,
Mean sour melons ,
意思是 酸的 甜瓜 ,

酸甜的瓜

['krʊkɪd] [ɡri:n] ['mɛlənz] ,
Crooked green melons ,
歪 绿色的 甜瓜 ,

歪斜的绿瓜，

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm][ˈoʊnli][kæn; kən] [ɡroʊ] !
Nimble Jim only can grow !
灵活 吉姆 仅有的 能 生长 !

敏捷的吉姆只会越长越大！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[haʊ] [ɑ:r; ə] [jʊr; jər] ['mɛlənz] , [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] ? "
How are your melons , Nimble Jim ? "
如何 是 你的 甜瓜 , 灵活 吉姆 ? "

“你的瓜怎么样了，敏捷的吉姆？ ”

" [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的？

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['dʒɪm] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðə] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡri] , [ə'mju:zd] , [ɔ:r]
Where are you ? " cried Jim , hardly knowing whether to be angry , amused , or
在哪里 是 你 ？ " 哭 吉姆 ， 几乎 会心 无论 到 是 生气的 ， 觉得好笑 ， 或者
['fraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕

“你在哪里？”吉姆喊道，他几乎不知道自己该生气、好笑还是害怕。

" [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] .
" **You ask a good many questions at once , don't you ? " said the silvery voice .**
" 你 问 一个 好的 许多 问题 在 一次 ， 不 你 ？ " 说 这 银色 嗓音 .
“你一下子问了好多问题，是不是？”那银铃般的声音说道。

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Who am I ?**
" WHO 是 我 ？

我是谁？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ?
What am I ?
什么 是 我 ？

我是什么？

[wer] [eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

[eɪ] !
Eh !
嗯 ！

呃！

[aɪm][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [elf] , " [sed] [hɜ:r; həɹ]['tɪni]['mædʒəsti] ,
I'm the Queen of the Elfs , " said her tiny majesty ,
我是 这 女王 的 这 精灵 ， " 说 她 微小的 威严 ，
“我是精灵女王，”她娇小的女王陛下说道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ʌ:rpli] [ju:l] [si:] [wer] [aɪ][eɪ 'em] .
" **and if you look sharply you'll see where I am .**
" 和 如果 你 看 尖锐地 你会 看 在哪里 我 是 .

“如果你仔细看，就会发现我在哪里。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] ['stri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [oʊvə'hed] [fel] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
" **Just then a moonbeam streaming through the trees overhead fell across his path ,**
" 只是 然后 一个 月光 流媒体 通过 这 树木 开销 跌倒 穿过 他的 小路 ，
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ，

就在这时，一束月光穿过头顶的树林，洒在他的路上，

['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['tɪni]['elfɪn] [kwi:n] ,
dancing up and down on it , he saw the tiny elfin queen ,
跳舞 向上 和 向下 在 它 ， 他 锯 这 微小的 精灵 女王 ，
他看到小精灵女王在上面上下跳动，

— [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃə] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [braɪt] , ['weɪvi] [her] , [ænd; ʌnd] ['ɡlɪtəɪŋ] ['ɡɑ:rmənts]
— **a lovely little creature with long , bright , wavy hair , and glittering garments**
— 一个 迷人的 小的 生物 和 长的 ， 明亮的 ， 波浪状 头发 ， 和 闪闪发光 服装
['flʌtəɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
fluttering in the breeze ,
飘动 在 这 微风 ，
——一个可爱的小家伙，有着长长的、亮丽的、波浪状的头发，闪闪发光的衣服在微风中飘动。

[wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] , [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [smaɪl][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
wings like a butterfly , a mischievous smile on her face ,
翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 , 一个 恶作剧 微笑 在 她 脸 ,
她像蝴蝶一样展开翅膀，脸上带着一丝顽皮的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ] [wi:] [wa:nd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] .
and in her hand a wee wand tipped with a star .
和 在 她 手 一个 哇 魔杖 倾斜 和 一个 星星 .
她手里拿着一根顶端缀着星星的小魔杖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌɪtəst] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ðæt] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] -
But the brightest thing about her was the twinkle that played hide - and -
但 这 最亮的 事物 关于 她 曾是 这 闪烁 那 玩 隐藏 - 和 -
[si:k] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
seek in her eye .
寻找 在 她 眼睛 .
但她身上最耀眼的地方，是她眼中那闪烁不定的光芒。

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
Nimble Jim took off his hat and made a low bow .
灵活 吉姆 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 低的 弓 .
敏捷的吉姆脱下帽子，深深鞠了一躬。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [əˈbʌʊt] ? — [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [niˈglektɪŋ] [jʊɹ; jər][wɜ:rk] , [sɜ:r] ? "
" Now , what is all this about ? — and why are you neglecting your work , sir ? "
" 现在 , 什么 是 全部 这 关于 ? — 和 为什么 是 你 疏忽 你的 工作 , 先生 ? "
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ʃi:; ʃi] ,
demanded she ,
要求 她 ,
“现在，这到底是怎么回事？——先生，您为什么玩忽职守？”她质问道。

[ˈstɜ:rnli] .
sternly .
严厉地 .
严厉地。

[ˈdʒɪm] [ˈtremblɪd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɔɪəl] [geɪz] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈhʌmbli]
Jim trembled beneath her royal gaze , little as she was , and replied humbly
吉姆 颤抖 下面 她 皇家 目光 , 小的 作为 她 曾是 , 和 回复 谦卑地
:
:
:
尽管她个子娇小，但在她高贵的目光下，吉姆还是不禁颤抖起来，他谦卑地回答道：

" [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [jʊɹ; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][sʌm; səm] [ˈmelən] - [si:dz] [ˈðæɪɪd] [groʊ] [laɪk]
" May it please your majesty , I wish I'd some melon - seeds that'd grow like
" 可能 它 请 你的 威严 , 我 希望 I'd 一些 瓜 - 种子 那样的话 生长 喜欢
[ˈmædʒɪk] .
magic .
魔法 .
“陛下，请允许我赐予一些能像变魔术一样生长的瓜子。”

[aɪ][eɪˈem] [ded] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑ:blər] .
I am dead tired of being nothin ' but a cobbler .
我 是 死的 疲劳的 的 存在 什么也没有 - 但 一个 皮匠 .
我真是厌倦了只能当个鞋匠。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈmelən] - [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ˈfaɪnist] , [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈmelənz] [ˈevə]
I want to be a melon - merchant , and raise the finest , largest melons ever
我 想 到 是 一个 瓜 - 商人 , 和 增加 这 最好的 , 最大 甜瓜 曾经
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

我想成为一名瓜商，种植出有史以来最好、最大的瓜。

— [səˈplaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]
— **supply the whole kingdom with them , and grow to be as rich as**
— 供应 这 所有的 王国 和 他们 , 和 生长 到 是 作为 富有的 作为
[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] . "
the king himself . "
这 国王 他自己 . "

——用这些粮食供应整个王国，自己也能像国王一样富有。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][du:;] , [du:;][ju:; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

“哦，你真的有吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [hɜ:; hər] [ˈmerɪ] [ˈlɪ(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" she answered , laughing her merry little laugh , and capering up and down
" 她 回答 , 笑 她 欢乐 小的 笑 , 和 嬉戏 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] .
the moonbeam .
这 月光 .

她笑着回答，发出她那欢快的笑声，在月光下蹦蹦跳跳。

" [oʊ] ! [kwɑɪt] [ə; ei] [ˈmɑ:dɪst] [ju:θ] !
" Oh ! quite a modest youth !
" 哦 ! 相当 一个 谦虚的 青年 !

“哦！真是个谦逊的年轻人！”

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ə; ei] [ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:; fər][em ˈi:]
Well , I'll make a bargain with you ; and if you will do something for me
出色地 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 ; 和 如果 你 将要 做 某物 为了 我
,
.
,

好吧，我跟你做个交易；如果你愿意帮我做件事，

[ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
you shall have your wish , " said the queen .
你 将 有 你的 希望 , " 说 这 女王 .

“你的愿望将会实现，”女王说道。

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
Nimble Jim was about to pour out his gratitude , when she interrupted him ,
灵活 吉姆 曾是 关于 到 倒 出去 他的 感激 , 什么时候 她 中断 他 ,
[ˈseɪɪŋ] : " [naʊ] ,
saying : " Now ,
说 : " 现在 ,

敏捷的吉姆正要表达他的感激之情，她却打断了他，说道：“现在，

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
Nimble Jim , listen to me .
灵活 吉姆 , 听 到 我 .

敏捷的吉姆，听我说。

[jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːliʃ] [wʌn] ,
Your wish is a foolish one ,
你的 希望 是 一个 愚蠢 一 ,

你的愿望很愚蠢。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɔːrən][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][geɪn][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːri] .
and I warn you that if you gain it you will be sorry .
和 我 警告 你 那 如果 你 获得 它 你 将要 是 对不起 .

我警告你，如果你得到了它，你会后悔的。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
Why will you not be content as you are ? "
为什么 将要 你 不是 是 内容 作为 你 是 ? "

你为什么不能满足于现状呢？

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [juːθ] .
" Your majesty , " replied the obstinate youth .
" 你的 威严 , " 回复 这 顽固 青年 .

“陛下，”固执的年轻人回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['kɑːntent][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . "
" I cannot be content as I am . "
" 我 不能 是 内容 作为 我 是 . "

“我无法对现状感到满意。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [wi:l] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .
" Well , since you insist on having your own way , we'll make our bargain .
" 出色地 , 自从 你 坚持 在 拥有 你的 自己的 方式 , 出色地 制作 我们的 便宜货 .

“好吧，既然你坚持要按自己的方式来，我们就达成协议吧。”

[hɪr] , " — [ænd; ʌnd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnbiːm] , [ʃiː; ʃi] [pɔld] [ɔːf][ə; eɪ] [juː] , — " [hɪr]
Here , " — and , sitting down on the moonbeam , she pulled off a shoe , — " here
这里 , " — 和 , 坐着 向下 在 这 月光 , 她 拉 离开 一个 鞋 , — " 这里
, [sɜːr] ,
, **sir** ,
, 先生 ,

“——”说着，她坐在月光下，脱下一只鞋，“——”“先生，给你，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [maɪ] [juː] .
I want you to mend my shoe .
我 想 你 到 修补 我的 鞋 .

我想请你帮我修鞋。

[aɪ] [trɪpt] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['muːnbiːm] .
I tripped just now on a rough place in this moonbeam .
我 绊倒了 只是 现在 在 一个 粗糙的 地方 在 这 月光 .

刚才在这月光下，我被一块粗糙的地方绊倒了。

[mend] [ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː] ; [ʃoʊ] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑːblər] ,
Mend the rip ; show me you are a good cobbler ,
修补 这 撕裂 ; 展示 我 你 是 一个 好的 皮匠 ,

把破洞补上；让我看看你是个好修鞋匠。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] . "
and I promise that you shall have your wish . "
和 我 承诺 那 你 将 有 你的 希望 . "

我保证你的愿望一定会实现。

" [bʌt; bət] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] , " [brɪˈɡæŋ][ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [[uː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]
" **But** , **your** **majesty** , " **began** **Nimble** **Jim** , **taking** **the** **shoe** , **which** **was** **no**
" 但 , 你的 威严 , " 开始 灵活 吉姆 , 采取 这 鞋 , 哪个 曾是 不
[brɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːn] ,
bigger **than** **a** **bean** ,
大 比 一个 豆 ,

“可是，陛下，”灵巧的吉姆说着，拿起那只比豆子还小的鞋子。

" [aɪ] [kɑːnt] [soʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[uː] ; [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər] — — "
" **I can't** **sew** **such** **a** **little** **shoe** ; **my** **fingers** **are** — — "
" 我 不能 缝 这样的 一个 小的 鞋 ; 我的 手指 是 — — "

“我缝不了这么小的鞋子；我的手指——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [staːp] !
" **There** , **there** ! **Stop** !
" 那里 , 那里 ! 停止 !

“好了好了！停下！”

[aɪm][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [seɪ] - [kɑːnt] - [ɔːr] - [wɔːnt] - [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , "
I'm **a** **queen** , **and** **people** **don't** **say** ' **can't** ' **or** ' **wont** ' **to** **me** , **sir** , "
我是 一个 女王 , 和 人们 不 说 - 不能 - 或者 - 惯于 - 到 我 , 先生 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɪr][ˈmædʒəsti] ,
interrupted **her** **majesty** ,
中断 她 威严 ,

“我是女王，人们不能对我说‘不能’或‘不愿’，先生，”女王陛下打断道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] .
with **much** **dignity** .
和 很多 尊严 .

很有尊严。

" [teɪk] [ðə; ði] [[uː] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [mend] [aɪ ˈtiː] .
" **Take** **the** **shoe** , **and** **find** **a** **way** **to** **mend** **it** .
" 拿 这 鞋 , 和 寻找 一个 方式 到 修补 它 .

“把鞋子拿过来，想办法把它修好。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊər] ,
I will **come** **for** **it** **to** - **morrow** **night** **at** **this** **same** **place** **and** **hour** ,
我 将要 来 为了 它 到 - 明天 夜晚 在 这 相同的 地方 和 小时 ,
我将于明晚同一时间在同一地点前来取货。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] , [hæf] [ˈskɪpɪŋ] , [hæf] [ˈflaɪɪŋ] ,
" **and** **off** **she** **went** **up** **the** **moonbeam** , **half** **skipping** , **half** **flying** ,
" 和 离开 她 去 向上 这 月光 , 一半 跳过 , 一半 飞行 ,
于是她乘着月光飞了出去，半跳半飞。

[waɪl] [ˈdʒɪm] [stʊd] [ˈstuːpɪdli] [ˈsterɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
while **Jim** **stood** **stupidly** **staring** **until** **she** **had** **entirely** **disappeared** .
尽管 吉姆 站立 愚蠢地 凝视 直到 她 有 完全 消失 .

吉姆呆呆地站在那里，直到她完全消失不见。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] , [ˈsloʊli] : " [wel] , — [aɪ] — [ˈnevər] — [ɪn] — [ɔːl] — [maɪ] — [laɪf] — [sɔː] — [sʌtʃ] —
Then **he** **began** , **slowly** : " **Well** , — **I** — **never** — **in** — **all** — **my** — **life** — **saw** — **such** —
然后 他 开始 , 缓慢地 : " 出色地 , — 我 — 绝不 — 在 — 全部 — 我的 — 生活 — 锯 — 这样的 —
[ə; eɪ] — —
a — —
一个 — —

然后他缓缓开口：“嗯，——我——从未——在——我——这——————过——过——过——过这样的—————”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
" **He** **said** **no** **more** , **but** **went** **in** , **and** **sat** **up** **all** **night** ,
" 他 说 不 更多的 , 但 去 在 , 和 卫星 向上全部 夜晚 ,

他没再说什么，就进去了，整夜没睡。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]
thinking how and where he could find needle and thread fine enough to do
思维 如何 和 在哪里 他 可以 寻找 针 和 线 美好的 足够的 到 做
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɒblɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
such a piece of cobbling as this .
这样的 一个 片 的 铺路 作为 这 .

他想着该如何以及在哪里才能找到足够细的针线来完成这样一件缝补工作。

[əˈbaʊt] [dɑːn] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
About dawn a thought struck him .
关于 黎明 一个 想法 击 他 .

黎明时分，他突然想到一件事。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈkreɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪsɪŋ] [biːz] [ænd; ənd]
His mother thought he had gone crazy when she saw him chasing bees and
他的 母亲 想法 他 有 已消失 疯狂的 什么时候 她 锯 他 追逐 蜜蜂 和
[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ˈspaɪdər] - [webz] .
pulling down spider - webs .
拉 向下 蜘蛛 - 网络 .

他母亲看到他追赶蜜蜂、扯下蜘蛛网，以为他疯了。

[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər][big] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Hours and hours he worked , and though his fingers were big , they were
小时 和 小时 他 工作 , 和 尽管 他的 手指 是 大的 , 他们 是
[ˈnɪmb(ə)l] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
nimble , like his name ;
灵活 , 喜欢 他的 姓名 ;

他工作了好几个小时，虽然他的手指很大，但却很灵活，就像他的名字一样；

[soʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
so , by and by ,
所以 , 经过 和 经过 ,

所以，渐渐地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːz] [stɪŋ] [ænd; ənd] [θred] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspaɪdər] -
with a needle made of a bee's sting and thread drawn from a spider -
和 一个 针 制成 的 一个 蜜蜂的 蜇 和 线 绘制 从 一个 蜘蛛 -
[web] ,
web ,
网站 ,

用蜜蜂的刺和蜘蛛网上的线制成的针，

[hiː; hi] [ˈsoʊd] [ʌp][ðə; ði][ɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈferi] [ˈmædʒəstiːz] [ˈdeɪnti] [ʃuː] .
he sewed up the rip in her fairy majesty's dainty shoe .
他 缝制的 向上 这 撕裂 在 她 仙女 陛下的 纤巧 鞋 .

他把公主陛下那双精致鞋子上的破洞缝好了。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
He hardly could wait for the hour of meeting , but went into the garden ,
他 几乎 可以 等待 为了 这 小时 的 会议 , 但 去 进入 这 花园 ,
他几乎等不及会议时间的到来，便走进了花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .
with the shoe in his hand , long before the time .
和 这 鞋 在 他的 手 , 长的 前 这 时间 .

早在时机成熟之前，他就已经把鞋子拿在手里了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] :
At length , the queen came sliding down the moonbeam , laughing and singing :
在 长度 , 这 女王 来了 滑动 向下 这 月光 , 笑 和 歌唱 :

最后，女王顺着月光滑了下来，一边笑着一边唱歌：

" [hə'ləʊ] , [ˈnɪmb(ə)] [ˈdʒɪm] !
" Hello , Nimble Jim !
" 你好 , 灵活 吉姆 !

“你好，敏捷的吉姆！”

[haʊ] [ɑ:r; ə] [jʊr; jər] [ˈmelənz] ?
How are your melons ?
如何 是 你的 甜瓜 ?

你的瓜怎么样了？

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈæŋɡri] [naʊ] ; [hi:; hi] [ˈoʊnli] [læft] [rɪˈspektfəli] , [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
" But he was not angry now ; he only laughed respectfully , made a profound
" 但 他 曾是 不是 生气的 现在 ; 他 仅有的 笑了 尊敬 , 制成 一个 深刻的
[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
 bow , and said :
弓 , 和 说 :

但他现在并没有生气；他只是恭敬地笑了笑，深深鞠了一躬，说道：

[ˈpeɪdʒ] -]
[page 37]
[页 -]

[第37页]

" [meɪ] [aɪ ˈti:] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈmɛndɪd] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti:z] [ju:] .
" May it please your majesty , I have mended your majesty's shoe .
" 可能 它 请 你的 威严 , 我 有 已修复 你的 陛下的 鞋 .

“陛下，请允许我为您修补好鞋子。”

" [ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] [tʊk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə]
" The merry little queen took it from him , looked at it closely , saying to
" 这 欢乐 小的 女王 采取 它 从 他 , 看起来 在 它 密切 , 说 到
[hɜ:r'self] : " [həmɪ] !
 herself : " Humph !
她自己 : " 哼 !

“快乐的小女王从他手中接过它，仔细地看了看，自言自语道：‘哼！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] , " — [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒɪm] , [sed] ,
 I didn't think he could , but he did , " — and , turning to Jim , said ,
我 没有 思考 他 可以 , 但 他 做过 , " — 和 , 转弯 到 吉姆 , 说 ,

我原以为他做不到，但他做到了，”——然后转向吉姆说道，

[mʌt] [mɔ:r] [ˈɡreɪʃəli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] : " [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:blər] ;
 much more graciously than before : " I suppose you think yourself quite a cobbler ;
很多 更多的 亲切地 比 前 : " 我 认为 你 思考 你自己 相当 一个 皮匠 ;

比以前客气多了：“我想你觉得自己是个很厉害的鞋匠吧；

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] .
 and so you are — for a mortal .
和 所以 你 是 — 为了 一个 凡人 :

所以，你确实是凡人。

[sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [soʊ] [wel] , [aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [aɪ] [sed] .
 Since you have done your work so well , I will do as I said .
自从 你 有 完毕 你的 工作 所以出色地 , 我 将要 做 作为 我 说 :

既然你工作做得这么出色，我就会按我说的去做。

[naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:ɪd] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi:z]
 Now , " she continued , handing him a little package about as big as a baby's
现在 , " 她 持续 , 处理 他 一个 小的 包裹 关于 作为 大的 作为 一个 婴儿的
[θʌm] ,
 thumb ,
拇指 ,

“现在，”她说着，递给他一个跟婴儿拇指差不多大的小包裹， “

" [plænt] [ði:z] ['melən] - [si:dz] , [ænd; ənd] — — "
" **plant these melon - seeds , and** — — "
" 植物 这些 瓜 - 种子 , 和 — — "
" "种下这些瓜子，然后——"

" [ɑ:r; ər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['melən] [si:dz] ?
" **Are these little things melon seeds ?**
" 是 这些 小的 事物 瓜 种子 ?
" 这些小东西是瓜籽吗？

[ðeɪ] [lʊk] [tu:] [smɔ:l] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɪm] , — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['serəməʊni] ,
They look too small , " interrupted Jim , — for he had made no ceremony ,
他们 看 也 小的 , " 中断 吉姆 , — 为了 他 有 制成 不 仪式 ,
"它们看起来太小了,"吉姆打断道——因为他没有举行任何仪式。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['prez(ə)ns] , [ə'baʊt] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
even in the queen's presence , about peeping into the package ,
甚至 在 这 女王的 在场 , 关于 偷窥 进入 这 包裹 ,
即使在女王面前，也不允许偷看包裹里的东西。

— [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .
— **and it must be confessed that they were very small indeed .**
— 和 它 必须 是 坦白 那 他们 是 非常 小的 的确 .
——而且必须承认，它们确实非常小。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .
" **Certainly they are , or I would not tell you so .**
" 当然 他们 是 , 或者 我 会 不是 告诉 你 所以 :
"当然是这样，否则我就不会这么说了。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mædʒɪk] ['melənz] [ʌv; əv] ['feri] - [lənd] .
They are the magic melons of fairy - land .
他们 是 这 魔法 甜瓜 的 仙女 - 土地 :
它们是仙境里的魔法甜瓜。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] ['ru:dli] [ɪntə'rʌptɪd] , [plænt] — — "
As I was about to say when you rudely interrupted , plant — — "
作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 你 粗鲁地 中断 , 植物 — — "
我正要说，你却粗鲁地打断了我，植物——"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [jʊr; jər]['meɪ,dʒəs] — — "
" **I beg your pardon , your majes** — — "
" 我 求 你的 赦免 , 你的 大地 — — "
"恕我冒昧，陛下——"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] ?
" **Will you keep still ?**
" 将要 你 保持 仍然 ?
"你能保持静止吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃætərba:ks] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
Was there ever such a chatterbox ! " said she .
曾是 那里 曾经 这样的 一个 话匣子 ! " 说 她 :
"世上真有这么个话痨！"她说道。

" [aɪ] [seɪ] , [plænt] [ði:z] ['melən] - [si:dz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" **I say , plant these melon - seeds to - morrow at sunrise , and you will have**
" 我 说 , 植物 这些 瓜 - 种子 到 - 明天 在 日出 , 和 你 将要 有
[jʊr; jər] [wɪʃ] , ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] .
your wish , foolish boy .
你的 希望 , 愚蠢 男生 :
"我说，明天日出时分种下这些瓜子，你的愿望就会实现，傻小子。"

" [ænd; ənd] , [waɪ] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['melənz] [ænd; ənd] [welθ] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'weɪ] [ʌp]
" **And , while Jim was thinking of melons and wealth , she skipped away up**
" 和 , 尽管 吉姆 曾是 思维 的 甜瓜 和 财富 , 她 跳过 离开 向上
[ðə; ði] ['muːnbiːm] , ['sɪŋɪŋ] :
the moonbeam , singing :
这 月光 , 歌唱 :

“当吉姆想着甜瓜和财富的时候，她却随着月光蹦蹦跳跳地走了，一边唱着歌：

" ['nɪmb(ə)l][dʒɪm][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] , —
" **Nimble Jim is quite demented , —**
" 灵活 吉姆 是 相当 精神错乱 , —

“敏捷的吉姆精神有点错乱，”——

[ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['melən] - [kɪŋ] !
Wants to be a melon - king !
想要 到 是 一个 瓜 - 国王 !

想成为瓜王！

[ˈsɪli] ['mɔːrt(ə)l] !
Silly mortal !
愚蠢的 凡人 !

愚蠢的凡人！

[nɑːt] [kən'tentɪd]
not contented
不是 满足

不满足

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hoʊm] - [dʒɔɪz] [brɪŋ] !
With the riches home - joys bring !
和 这 财富 家 - 喜悦 带来 !

享受家庭带来的幸福！

[oʊ] ! [hoʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦！嗨！

[oʊ] ! [hoʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦！嗨！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
He will be sorry to - morrow ;
他 将要 是 对不起 到 - 明天 ;

他明天会后悔的；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊnli] ['saːroʊ] .
To - morrow will bring only sorrow .
到 - 明天 将要 带来 仅有的 悲哀 .

明天只会带来悲伤。

" [bʌt; bət][ˈnɪmb(ə)l][dʒɪm] [hiːdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt] .
" **But Nimble Jim heeded her not .**
" 但 灵活 吉姆 听从了 她 不是 .

但敏捷的吉姆并没有听从她的劝告。

[ðɪs] [naɪt] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
This night also he could not close his eyes ,
这 夜晚 还 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 ,

今晚他依然无法闭上眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and in the early morning he hastened to tell his mother their good fortune .
和 在 这 早期的 早晨 他 加快 到 告诉 他的 母亲 他们的 好的 财富 .
清晨，他急忙去告诉母亲他们的好运。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked grave , and said :
她 看起来 严重 , 和 说 :
她神色凝重，说道：

" [ɑ:] , [maɪ] [læd] !
" Ah , my lad !
" 啊 , 我的 小伙子 !
“啊，我的孩子！”

[aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['maɪndɪd][ðə; ði] ['kɑ:blɜ:z] [bent] , [nɔ:r] ['træfɪkt] [wɪð; wɪθ] ['feərɪz] .
I'd rather you minded the cobbler's bench , nor trafficked with fairies .
ID 相当 你 有思想 这 鞋匠的 长椅 , 也不 贩运 和 仙女 .
我宁愿你守着鞋匠的凳子，而不是去和仙女鬼混。

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðeə(r)] [ʌn'kæni] [fʊks][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] . "
I fear me they're uncanny folks to deal with . "
我 害怕 我 它们是 不可思议 各位 到 交易 和 . "
我担心他们会是很难对付的怪人。

" ['nevər] [fɪr] , ['mʌðər] ; [wi:l] [bi:; bi] [rɪt] [jet] , [ænd; ənd] [aɪl] [merk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kwi:n] [jɔ:r'self] ,
" Never fear , mother ; we'll be rich yet , and I'll make you a queen yourself ,
" 绝不 害怕 , 母亲 ; 出色地 是 富有的 然而 , 和 患病的 制作 你 一个 女王 你自己 ,
“别担心，母亲；我们终究会变得富有，我会让你成为女王的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [spɪn][noʊ] [mɔ:r] , " [sed] ['dʒɪm] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [hoʊp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]
and then you need spin no more , " said Jim , wild with hope and excitement
和 然后 你 需要 旋转 不 更多的 , " 说 吉姆 , 荒野 和 希望 和 激动
.
:
.

“那样你就不用再纺纱了，”吉姆兴奋地说道，充满了希望和激动。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - , [maɪ] [bɔɪ] .
" I don't mind the spinnin ' , my boy .
" 我 不 头脑 这 纺丝蛋白 - , 我的 男生 .
“我不介意旋转，孩子。”

[aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] — — " .
I'd rather be — — " .
ID 相当 是 — — " .
我宁愿——”。

['dʒɪm] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] ,
Jim heard no more ,
吉姆 听到 不 更多的 ,
吉姆再也没听到任何消息。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dæft] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [plænt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [si:dz] [dʒʌst]
for he dashed off at once to the garden to plant his precious seeds just
为了 他 虚线 离开 在 一次 到 这 花园 到 植物 他的 宝贵的 种子 只是
[æt; ət] ['sʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .
因为他立刻飞奔到花园里，在日出时分种下了珍贵的种子。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] ['enərdʒi] , [hi; hi] [tɔ:ɾ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld]
With furious energy , he tore up all his old
和 狂怒 活力 , 他 撕裂 向上全部 他的 老的
他怒火中烧, 撕碎了所有旧的东西。

[[peɪdʒ] -]
[page 38]
[页 -]
[第38页]

[vaɪnz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] , [speɪdɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈmelən] - [bed]
vines , flung them over the fence , and , after that , spaded up the melon - bed
藤蔓 , 扔 他们 超过 这 栅栏 , 和 , 后 那 , 铲子 向上 这 瓜 - 床
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] .
with the greatest care .
和 这 最 关心 .
把藤蔓扔过篱笆, 然后非常小心地用铲子翻耕了瓜瓢。

[ðen] [hi; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [si:dz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he opened the paper and poured the magical seeds into his hand .
然后 他 打开 这 纸 和 倾倒 这 神奇 种子 进入 他的 手 .
然后他打开纸, 把神奇的种子倒在手裡。

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər][ˈoʊnli] [fɔ:ɾ] — [fɔ:ɾ] [wi:] [si:dz] , [i:tʃ] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɪnz] [hed] !
There were only four — four wee seeds , each no bigger than a pin's head !
那里 是 仅有的 四 — 四 哇 种子 , 每个 不 大 比 一个 别针 头 !
只有四粒——四粒小小的种子, 每一粒都不比针头大!

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [ræθ] ,
His first impulse was to fling them away in wrath ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 一扔 他们 离开 在 愤怒 ,
他第一反应就是愤怒地把它们扔掉。

[fɔ:ɾ; fər][hi; hi] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ['kʊdnt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz]
for he thought such little things couldn't possibly make as big a fortune as
为了 他 想法 这样的 小的 事物 不能 可能 制作 作为 大的 一个 财富 作为
[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .
因为他认为这些小东西不可能让他赚到他想要的那么多钱。

[bʌt; bət] [ðen] [hi; hi] [rɪˈflektɪd] , " [ˈfeərɪz] [ɑ:ɾ; əɾ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [si:dz] [ɑ:ɾ; əɾ][ˈlɪt(ə)l] ,
But then he reflected , " Fairies are little , so I suppose their seeds are little ,
但 然后 他 反映 , " 仙女 是 小的 , 所以 我 认为 他们的 种子 是 小的 ,
[tu:] .
too .
也 .

但他随即想到: “仙女很小, 所以我想她们的种子也很小。”

[aɪl] [traɪ][ðem; ðəm] , [ˈenihaʊ] .
I'll try them , anyhow .
患病的 尝试 他们 , 无论如何 .
无论如何, 我都会试试。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .
" And with that he put them in the ground and carefully covered them .
" 和 和 那 他 放 他们 在 这 地面 和 小心 涵盖 他们 .
“于是他把它们埋入土里, 仔细地盖好。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [graʊnd] [bɜ:rst]['ʊpən][ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌp] [ʃɑ:t] [fɔ:r] ['stɜ:rdi]
In an instant , the ground burst open in four places , and up shot four sturdy
在 一个 立即的 , 这 地面 爆裂 打开 在 四 地方 , 和 向上 射击 四 结实的
['melən] - [vaɪnz] ,
melon - vines ,
瓜 - 藤蔓 ,

瞬间, 地面裂开四道口子, 四根粗壮的瓜藤从中窜出。

[ðæt] [gru:] [i:st] , [west] , [nɔ:rθ] , [saʊθ] !
that grew east , west , north , south !
那 生长 东方 , 西方 , 北 , 南 !

它向东、向西、向北、向南生长!

" [brɪfɔ:r] ['nɪmb(ə)l]['dʒɪm][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" **BEFORE NIMBLE JIM COULD GET BACK TO THE HOUSE , THE YARD WAS FULL OF**
" 前 灵活 吉姆 可以 得到 后退 到 这 房子 , 这 院子 曾是 满的 的
['melən] - [vaɪn] .
MELON - VINE .
瓜 - 藤 .

“敏捷的吉姆还没回到家, 院子里就长满了瓜藤。”

" [gru:] ?
" **Grew ?**
" 成长 ?

“长大了? ”

[noʊ] ! [ðeɪ] ['reɪst] , [ðeɪ] [tɔ:r] , [ðeɪ] [dæft] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] !
No ! they raced , they tore , they dashed through the country far and wide !
不 ! 他们 比赛 , 他们 撕裂 , 他们 虚线 通过 这 国家 远的 和 宽的 !

不! 他们奔跑, 他们撕裂, 他们冲过全国各地!

[ɪn][noʊ] [taɪm] , [brɪfɔ:r] ['nɪmb(ə)l]['dʒɪm][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
In no time , before Nimble Jim could get back to the house door ,
在 不 时间 , 前 灵活 吉姆 可以 得到 后退 到 这 房子 门 ,
没过多久, 敏捷的吉姆还没来得及回到家门口,

[ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['melən] - [vaɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [bɪɡ] ['melən] , [bɪɡə(r)]
the whole yard was full of melon - vine , and one great big melon , bigger
这 所有的 院子 曾是 满的 的 瓜 - 藤 , 和 一 伟大的 大的 瓜 , 大
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪt'self] ,
than the cottage itself ,
比 这 小屋 本身 ,

整个院子里爬满了瓜藤, 还有一个巨大的瓜, 比小屋本身还要大。

[blɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] .
blocked the door - way .
已屏蔽 这 门 - 方式 .

堵住了门口。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! " [rɔ:rd] ['dʒɪm] .
" **Oh ! oh ! oh ! " roared Jim .**
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 咆哮 吉姆 .

“哦! 哦! 哦!”吉姆大叫道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" **What have I done ?**
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['melən] .
" And with his spade he cut a hole through the melon .
" 和 和 他的 铲 他 切 一个 洞 通过 这 瓜 .
"他用铁锹在瓜上挖了个洞。"

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,
It took him a whole hour ,
它 采取 他 一个 所有的 小时 ,
他花了整整一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] ['feɪntɪd]
and when he got into the house he found that his poor mother had fainted
和 什么时候 他 得到 进入 这 房子 他 成立 那 他的 贫穷的 母亲 有 昏厥
[frʌm; frəm] [fraɪt] .
from fright .
从 惊吓 .
当他回到家时，发现他可怜的母亲已经吓晕过去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [vaɪn][ænd; ənd] ['melənz] [kept] ['groʊɪŋ] — [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ]
And all the time the vine and melons kept growing — east , west , north , south
和 全部 这 时间 这 藤 和 甜瓜 保留 生长 — 东方 , 西方 , 北 , 南
.
:
.

而葡萄藤和甜瓜则一直向东、向西、向北、向南生长。

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] !
Nimble Jim was frantic !
灵活 吉姆 曾是 疯狂的 !

敏捷的吉姆慌了神！

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪnz] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ˈdʒɪm] .
But the vines didn't mind Jim .
但 这 藤蔓 没有 头脑 吉姆 .

但葡萄藤并不介意吉姆。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['groʊɪŋ] [laɪk][mæd] , [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['reɪlroʊd] [treɪn] .
On they went , growing like mad , a mile a minute , faster than any railroad train .
在 他们 去 , 生长 喜欢 疯狂的 , 一个 英里 一个 分钟 , 快点 比 任何 铁路 火车 .
它们继续生长，疯狂地生长，速度快得惊人，每分钟一英里，比任何火车都快。

[ðə; ði][bɪɡ][ɑːrmz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊdz] ;
The big arms filled up the main roads ;
这 大的 武器 已填 向上 这 主要的 道路 ;

巨大的臂膀堵住了主要道路；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [kræmd] [ðəm'selvz] [ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][baɪ] - [pæðz] , [waɪl] [ðə; ði]
the smaller ones crammed themselves into the lanes and by - paths , while the
这 较小的 一个 拥挤 他们自己 进入 这 车道 和 经过 - 路径 , 尽管 这
['tendrəlz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,
tendrils embraced the tall trees ,
卷须 拥抱 这 高的 树木 ,

较小的藤蔓挤满了小巷和小径，而卷须则缠绕着高大的树木。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [ˈsnaːrld] [ʌp] ['evrɪθɪŋ] .
the houses , and the church steeples , and snarled up everything .
这 房屋 , 和 这 教会 尖顶 , 和 纠缠 向上 一切 .
房屋、教堂尖顶，一切都乱了套。

[ðə; ði] [li:vz] [gru:] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [θɪk] [ænd; ənd] [gri:n] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv]
The leaves grew so large , thick and green that they covered the whole face of
这 树叶 生长 所以 大的 , 厚的 和 绿色的 那 他们 涵盖 这 所有的 脸 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

树叶长得又大又厚又绿，覆盖了整个国家的地面。

[ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [soʊ][ðə; ði][kra:ps] ['kʊdnt] [grʊʊ] ;
shutting out the sun from the fields so the crops couldn't grow ;
关闭 出去 这 太阳 从 这 字段 所以 这 农作物 不能 生长 ;
遮蔽阳光，使农作物无法生长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [soʊ][dɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [[eɪd] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l]['dʒɪmz]
and the whole kingdom became so dark from the awful shade of Nimble Jim's
和 这 所有的 王国 成为 所以 黑暗的 从 这 可怕 阴影 的 灵活 吉姆的
['mædʒɪk] ['melən] - [vaɪn] ,
magic melon - vine ,
魔法 瓜 - 藤 ,

整个王国都被敏捷吉姆的魔法瓜藤散发出的可怕阴影笼罩了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn] ['kændlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
that the people had to burn candles day and night .
那 这 人们 有 到 烧伤 蜡烛 天 和 夜晚 .

人们不得不日夜点蜡烛。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['melən] [əʊvə'raɪnz] [ðə; ði] ['kʌntri] .
THE MAGIC MELON OVERRUNS THE COUNTRY .
这 魔法 瓜 超支 这 国家 .

神奇的甜瓜席卷全国。

[aɪ 'ti:] [gru:] [laɪk] [mæd] .
It grew like mad .
它 生长 喜欢 疯狂的 .

它长得飞快。

[ɑ:n] ! [ɑ:n] !
On ! on !
在 ! 在 !

冲啊！冲啊！

[stem] , [brænt] , [li:f] , ['tendrəl] , [fru:t] — [ɑ:n] , [ɑ:n][aɪ 'ti:] [went] !
Stem , branch , leaf , tendril , fruit — on , on it went !
干 , 分支 , 叶子 , 卷须 , 水果 — 在 , 在 它 去 !

茎、枝、叶、卷须、果实——就这样，一直长下去！

[ðə; ði] ['melənz] [gru:] — [greɪt] , [raʊnd] , [smu:ð] , [rɪt] , [raɪp] , ['dʒu:si] ['melənz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz]
The melons grew — great , round , smooth , rich , ripe , juicy melons , as big as
这 甜瓜 生长 — 伟大的 , 圆形的 , 光滑的 , 富有的 , 成熟 , 多汁的 甜瓜 , 作为 大的 作为
['haʊzɪz] — [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] ,
houses — at the cross - roads ,
房屋 — 在 这 叉 - 道路 ,

十字路口长出了巨大的甜瓜——又大又圆又光滑，果肉饱满多汁，成熟肥美，个头堪比房子。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , ['fɪlɪŋ] [bɑ:rn] - [ja:dz] [ænd; ənd] [dɔ:r] - [ja:dz] [soʊ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]
on the roads , in the fields , filling barn - yards and door - yards so people and
在 这 道路 , 在 这 字段 , 填充 谷仓 - 码 和 门 - 码 所以 人们 和
['kæɪ(ə)l] ['kʊdnt] [pæs] ,
cattle couldn't pass ,
牛 不能 经过 ,

在道路上、田野里、牲畜棚和门口，到处堆满了垃圾，以至于人和牲畜都无法通行。

[ɔːr][gʊʊ][ɪn][ɔːr][aʊt] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmelənz] ,
or go in or out , till they had eaten their way through the melons ,
或者 去 在 或者 出去 , 直到 他们 有 吃 他们的 方式 通过 这 甜瓜 ,
或者进进出出, 直到他们把甜瓜都吃光为止。

[ɔːr][gɑːt] [ˈlædərz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈoʊvər] , [ɔːr][dʌg] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈʌndər] !
or got ladders and climbed over , or dug trenches and crawled under !
或者 得到 梯子 和 攀登 超过 , 或者 挖 战壕 和 爬行 在下面 !
或者弄来梯子爬过去, 或者挖沟壑爬过去!

[ɑːn] , [ɑːn][aɪ ˈtiː] [went] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔrts] !
On , on it went , surrounding the king's palaces and choking up his forts !
在 , 在 它 去 , 周围 这 国王的 宫殿 和 窒息 向上 他的 堡垒 !
火焰越烧越旺, 包围了国王的宫殿, 堵塞了他的堡垒!

[daʊn] , [daʊn][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Down , down it grew into the brooks and rivers , and out into the king's
向下 , 向下 它 生长 进入 这 布鲁克斯 和 河流 , 和 出去 进入 这 国王的
[ˈhɑːbəz] ,
harbors ,
港口 ,
它向下生长, 汇入溪流和河流, 最终流入国王的港口。

[wer] [ðə; ði][ˈtendrəlz] [siːzd] [ænd; ənd] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
where the tendrils seized and wound about his ships of war riding at anchor ,
在哪里 这 卷须 查获 和 伤口 关于 他的 船舶 的 战争 骑术 在 锚 ,
卷须缠绕住他停泊在锚地的战船,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][mɑːsts] ,
and climbed up the masts ,
和 攀登 向上 这 桅杆 ,
然后爬上了桅杆,

[waɪl] [ˈmelənz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [tɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] !
while melons grew on the decks till the vessels sank to the bottom !
尽管 甜瓜 生长 在 这 甲板 直到 这 船只 沉没 到 这 底部 !
直到船只沉入海底, 甲板上都长满了甜瓜!

[aɪ ˈtiː] [tʃʊkt] [ʌp][ænd; ənd][draɪŋk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
It choked up and drank up all the rivers and lakes in the kingdom ,
它 窒息 向上 和 喝 向上全部 这 河流 和 湖泊 在 这 王国 ,
它吞噬了王国里所有的河流和湖泊。

[ɔːr] [dæmd] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈoʊvɜːˈfloʊd] [ðə; ði][lənd] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
or dammed them up so the waters overflowed the land , drowning people and
或者 被水坝 他们 向上 所以 这 水 溢出 这 土地 , 溺水 人们 和
[ˈkæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,
或者筑坝拦水, 导致洪水泛滥, 淹没了陆地和牲畜, 造成人员伤亡。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈwei] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] !
and sweeping away houses and barns !
和 扫荡 离开 房屋 和 谷仓 !
房屋和谷仓都被夷为平地!

[ɑːn] , [ɑːn][aɪ ˈtiː] [gruː] — [ˈmelənz] , [ˈmelənz] [ˈevriwer] !
On , on it grew — melons , melons everywhere !
在 , 在 它 生长 — 甜瓜 , 甜瓜 到处 !
瓜越长越多——到处都是瓜!

[ˈruːɪn][ænd; ənd][stɑːrʻveɪ(ə)n][stɛəd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ； [waɪl] [pʊr] ， [pʊr] [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] ，
Ruin and starvation stared the nation in the face ； while poor , poor Nimble Jim ,
废墟 和 饥饿 凝视 这 国家 在这 脸 ； 尽管 贫穷的 ， 贫穷的 灵活 吉姆 ；
国家面临着毁灭和饥荒的威胁；而可怜的“敏捷吉姆”

[hɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelən] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] ， [ˈʃɪvəd] ， [kraɪd] [ænd; ənd]
hid within the rind of the melon he had dug out , shivered , cried and
隐藏 之内 这 果皮 的 这 瓜 他 有 挖 出去 ， 瑟瑟发抖 ， 哭 和
[biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] ．
bewailed his folly .
哀叹 他的 蠢事 ．

他躲在挖出来的瓜皮里，瑟瑟发抖，哭泣着，哀叹自己的愚蠢。

" [aɪl] [biː; bi] [kɪld] ！
" **I'll be killed ！**
" 患病的 是 被杀 ！

“我会被杀的！”

[aɪl] [biː; bi] [kɪld] ！
I'll be killed ！
患病的 是 被杀 ！

我会被杀的！

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] ！
The people will murder me ！
这 人们 将要 谋杀 我 ！

人们会杀了我！

" [hiː; hi] [ˈfriːkt] ．
" **he shrieked .**
" 他 尖叫 ．

他尖叫起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
But no one of them all save his mother knew he had had anything
但 不 一 的 他们 全部 节省 他的 母亲 知道 他 有 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪər] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ．
to do with bringing on the dire calamity that had befallen the kingdom .
到 做 和 带来 在这 可怕的 灾害 那 有 发生 这 王国 ．

除了他的母亲之外，没有人知道他与给王国带来的这场可怕灾难有任何关系。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈpəʊzd] ： " [let] [juː ˈes][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] ，
Then some of the people proposed ； " Let us go immediately to our king ,
然后 一些 的 这 人们 建议的 ； " 让 我们 去 立即地 到 我们的 国王 ；
于是，一些人提议：“我们立刻去见我们的国王吧，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] [jæl; ʃəl][stɑːp] [ˈgroʊɪŋ] [er] [aɪ ˈtiː][ˈruːɪn]
and ask him to make a law that the vine shall stop growing ere it ruin
和 问 他 到 制作 一个 法律 那 这 藤 将 停止 生长 埃雷 它 废墟
[juː ˈes] [fərˈevər] ．
us forever .
我们 永远 ．

请他制定法律，阻止这种藤蔓生长，以免它永远毁了我们。

" [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈentrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmelən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **MAKING AN ENTRANCE FOR THE KING THROUGH THE MELON IN FRONT OF THE**
" 制作 一个 入口 为了 这 国王 通过 这 瓜 在 正面 的 这
[ˈpæləs] [geɪt] ．
PALACE GATE .
宫殿 门 ．

“国王从宫殿大门前的瓜洞进入。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [hjuːd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
But when they had eaten and hewed their way to the palace ,
但 什么时候 他们 有 吃 和 砍伐 他们的 方式 到 这 宫殿 ,
但当他们吃饱喝足，一路砍伐树木来到宫殿后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] ;
they found the king had gone to count his soldiers ;
他们 成立 这 国王 有 已消失 到 数数 他的 士兵 ;
他们发现国王去清点士兵了；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [vaɪn] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,
and while he was gone the vine came galloping along ,
和 尽管 他 曾是 已消失 这 藤 来了 疾驰 沿着 ,
他离开后，藤蔓飞速蔓延开来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmelən] [gruː] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪt] .
and an enormous melon grew and blocked up the palace gate .
和 一个 巨大的 瓜 生长 和 已屏蔽 向上 这 宫殿 门 .
一个巨大的甜瓜长了出来，堵住了宫殿大门。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [tuː; tə]
So they had to help the king and his guards force their way through to
所以 他们 有 到 帮助 这 国王 和 他的 守卫 力量 他们的 方式 通过 到
[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .
the hall of audience .
这 大厅 的 观众 .
所以他们不得不帮助国王和他的卫兵强行闯入觐见大厅。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [waɪpt]
When they all were in , and the king had wiped
什么时候 他们 全部 是 在 , 和 这 国王 有 擦拭
当他们都进去后，国王已经擦拭干净了

[[peɪdʒ] -]
[**page 39**]
[页 -]
[第39页]

[ðə; ði] [ˈmelən] - [dʒuːs][ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the melon - juice off his robes and crown , and was fairly seated on his
这 瓜 - 汁 离开 他的 长袍 和 王冠 , 和 曾是 相当 坐着 在 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,
他拂去长袍和王冠上的瓜汁，端坐在王座上。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtiːəz] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] , [drʌmz] [biːt] ,
surrounded by his guards and courtiers , the trumpets sounded , drums beat ,
包围 经过 他的 守卫 和 朝臣 , 这 小号 听起来 , 鼓 打 ,
[ˈbænərz] [weɪvd] ,
banners waved ,
横幅 挥手 ,
在他的卫兵和侍臣簇拥下，号角响起，战鼓擂动，旗帜飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] :
and the people fell on their knees and said :
和 这 人们 跌倒 在 他们的 膝盖 和 说 :
人们跪下来说：

" [oʊ] [ˈmɑːti] [kɪŋ] !
" **O mighty king !**
" 哦 强大的 国王 !
“哦，伟大的国王！

[wiː; wi] , [ðɑɪ] [li:dʒ] [ˈsʌbdʒekts] ,
We , thy liege subjects ,
我们 , 你的 列日 主题 ,

我们，你的臣民，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ði:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [vaɪn] [ˈmeɪkɪθ] [ɪn]
have come to tell thee of the ruin and desolation this fearful vine maketh in
有 来 到 告诉 你 的 这 废墟 和 荒凉 这 可怕 藤 制造 在
[ɔːl] [ðɑɪ] [ɡreɪt] [ˈkɪŋdəm] ,
all thy great kingdom ,
全部 你的 伟大的 王国 ,

我前来告知你，这可怕的葡萄藤在你伟大的王国中造成了怎样的破坏和荒凉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtri:t] [ðɑɪ][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ɪˈnækt][ə; eɪ] [lɔː] [fərˈbɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈeni] [mɔːr]
and to entreat thy majesty to enact a law forbidding it to grow any more
和 到 恳求 你的 威严 到 制定 一个 法律 禁止 它 到 生长 任何 更多的
,
:
,

并恳请陛下颁布法令，禁止它继续生长。

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] . "
and commanding it to wither away . "
和 指挥 它 到 枯萎 离开 . "

命令它枯萎凋零。

" [əˈlæs] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [kɪŋ] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **Alas !** " **answered the troubled king ,** " **what can I do ?**
" 唉 ! " 回答 这 麻烦 国王 , " 什么 能 我 做 ?

“唉！”忧心忡忡的国王回答道，“我能怎么办呢？”

[noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][stɔːp] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
No law of mine can stop this awful thing .
不 法律 的 矿 能 停止 这 可怕 事物 .

我制定的任何法律都无法阻止这种可怕的事情发生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [vaɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [juː ˈes] .
It is an enchanted vine sent to torment us .
它 是 一个 迷人的 藤 发送 到 折磨 我们 .

这是一株被施了魔法的藤蔓，奉命来折磨我们。

[hɪr] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] !
Hear me , my people !
听到 我 , 我的 人们 !

听我说，我的子民们！

[prəˈkleɪm] [aɪ ˈtiː] , [jiː; ji][maɪ] [ˈherəldz] !
Proclaim it , ye my heralds !
宣布 它 , 是的 我的 使者 !

宣告吧，我的使者们！

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ˈkɪŋli] [wɜːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈkraʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm] ,
I pledge my kingly word to give up my crown and kingdom ,
我 保证 我的 王者 单词 到 给 向上 我的 王冠 和 王国 ,

我以君王之名，誓放弃我的王冠和王国。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌbdʒekts] [huː] [wɪl] [ˈwɪðər] [ænd; ənd] [ɪnstəntli]
and change places with any one of my subjects who will wither and instantly
和 改变 地方 和 任何 一 的 我的 主题 WHO 将要 枯萎 和 即刻
[swiːp] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈdaɪrfəl] [vaɪn] .
sweep away this direful vine .
扫 离开 这 雒 藤 .

与我的任何一个臣民交换位置，他就会枯萎，并立即将这可怕的藤蔓扫除。

[aɪ] , [jʊr; jər] [kɪŋ] , [eɪ 'em][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu;; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] .
I , your king , am as helpless as a child to stop it .
我 , 你的 国王 , 是 作为 无助 作为 一个 孩子 到 停止 它 .

我, 你们的国王, 却像个孩子一样无力阻止这一切。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ʃed] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
" And the king , who was a good old man , shed tears for the misery of
" 和 这 国王 , WHO 曾是 一个 好的 老的 男人 , 棚 眼泪 为了 这 苦难 的
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
his people ,
他的 人们 ,

“而那位善良的老国王, 为他子民的苦难流下了眼泪。”

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu;; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ]
and commanded the queen and all the court to dress themselves in mourning
和 命令 这 女王 和 全部 这 法庭 到 裙子 他们自己 在 丧
[ænd; ənd][fæst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and fast night and day .
和 快速地 夜晚 和 天 .

他命令王后和所有朝臣日夜穿戴丧服, 斋戒。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [gɑ:t] [hoʊm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The people got home as best they could ,
这 人们 得到 家 作为 最好的 他们 可以 ,

人们尽力回到了家。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fel] [tu;; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][soʊ][bi;; bi] [kɪŋ] .
and each fell to thinking how he could stop the vine and so be king .
和 每个 跌倒 到 思维 如何 他 可以 停止 这 藤 和 所以 是 国王 .

于是, 每个人都开始思考如何才能阻止藤蔓蔓延, 从而成为国王。

['i:v(ə)n]['nɪmb(ə)] ['dʒɪm] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Even Nimble Jim heard of this .
甚至 灵活 吉姆 听到 的 这 .

连敏捷的吉姆都听说了这件事。

[soʊ] , ['evri] [naɪt] , [hi;; hi] [wɑ:tʃt] , ['hoʊpɪŋ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['elfɪn] [kwi:n] .
So , every night , he watched , hoping to see the elfin queen .
所以 , 每一个 夜晚 , 他 观看 , 希望 到 看 这 精灵 女王 .

所以, 他每晚都守望, 希望能见到精灵女王。

[æt; ət][læst][ɪi; ji] [keɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mu:nbi:m] ['fʊtpæθ] , ['seɪɪŋ] : " [hə'loʊ] ,
At last she came , as before , on her moonbeam footpath , saying : " Hello ,
在 最后的 她 来了 , 作为 前 , 在 她 月光 人行道 , 说 : " 你好 ,
['nɪmb(ə)] ['dʒɪm] !
Nimble Jim !
灵活 吉姆 !

最后, 她像以前一样, 沿着月光下的步道走了过来, 说道: “你好, 敏捷的吉姆! ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['melənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
How are your melons by this time ?
如何 是 你的 甜瓜 经过 这 时间 ?

你的甜瓜现在怎么样了?

" [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu;; tə][bi;; bi] [fə'si:fəs] [naʊ] .
" But he was in no mood to be facetious now .
" 但 他 曾是 在 不 情绪 到 是 滑稽的 现在 .

但他现在可没心情开玩笑。

[hi;; hi]['oʊnli] [sed] , ['hʌmbli] :
He only said , humbly :
他 仅有的 说 , 谦卑地 :

他只是谦卑地说:

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔː; jər] ['mædʒəsti] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [sta:p] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **May it please your majesty , what can I do to stop the growth of this**
" 可能 它 请 你的 威严 , 什么 能 我 做 到 停止 这 生长 的 这
[ˈhɔːrəb(ə)l] [vaɪn] ,
horrible vine ,
可怕 藤 ,

“陛下，请问我该如何阻止这株可怕藤蔓的生长？”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [swi:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
and instantly sweep it from the face of the earth ?
和 即刻 扫 它 从 这 脸 的 这 地球 ?

瞬间将它从地球上彻底抹去？

[help] [em 'i:] , [aɪ] [beg] [jɔː; jər] ['ɡreɪʃəs] ['mædʒəsti] ! " — [ænd; ənd] ['dʒɪm] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Help me , I beg your gracious majesty ! " — and Jim knelt before her .
帮助 我 , 我 求 你的 亲切 威严 ! " — 和 吉姆 跪下 前 她 .

“陛下，请您帮帮我！”——吉姆跪在她面前。

" [ha:] , [ha:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[ˈnɪmb(ə)l] ['dʒɪm] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] ['melənz] !
Nimble Jim don't seem to like melons !
灵活 吉姆 不 似乎 到 喜欢 甜瓜 !

敏捷的吉姆似乎不喜欢甜瓜！

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ju:d] [bi:; bi] ['sa:ri] , " [læft] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [kwi:n] .
I told you you'd be sorry , " laughed the little elfin queen .
我 讲述 你 你会 是 对不起 , " 笑了 这 小的 精灵 女王 .

“我早就告诉过你你会后悔的，”小精灵女王笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sti:l] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" **I suppose you still want to be as rich as the king ?**
" 我 认为 你 仍然 想 到 是 作为 富有的 作为 这 国王 ?

“我猜你还是想和国王一样富有吧？”

[ɔ:r] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɔ:ntɪŋli] .
Or perhaps you would like to be the king himself ? " said she , tauntingly .
或者 也许 你 会 喜欢 到 是 这 国王 他自己 ? " 说 她 , 嘲讽地 .

“或许你想自己当国王？”她嘲讽道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] , [jɔː; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ɪf] [ðə; ði] [vaɪn] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi]
" **Of course I would , your majesty , " said Jim , " if the vine can only be**
" 的 课程 我 会 , 你的 威严 , " 说 吉姆 , " 如果 这 藤 能 仅有的 是
[sta:pt] . " **stopped . "**
停止 . "

“我当然愿意，陛下，”吉姆说，“只要能阻止这株藤蔓生长就行。”

" [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['kɑ:blər] , [ˈnɪmb(ə)l] ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" **You are a very good cobbler , Nimble Jim , " she answered ,**
" 你 是 一个 非常 好的 皮匠 , 灵活 吉姆 , " 她 回答 ,

“你真是个很棒的鞋匠，灵巧的吉姆，”她回答道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] ['mɛndɪd] [maɪ] [ju:] [soʊ] ['naɪsli] ,
" **and since you mended my shoe so nicely ,**
" 和 自从 你 已修复 我的 鞋 所以 很好 ,

“而且你把我的鞋子修得那么好，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] ['wɪðər]
and as the king has promised to exchange with any one who will wither
和 作为 这 国王 有 承诺 到 交换 和 任何 一 WHO 将要 枯萎
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][vaɪn] ,
and destroy the vine ,
和 破坏 这 藤 ,
国王曾承诺，谁要是能使葡萄藤枯萎凋零，他就把葡萄藤与谁交换。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɪŋ] [æz; əz] [ə'hʌðər] ([ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d]
and as you might as well be king as another (and as you need
和 作为 你 可能 作为 出色地 是 国王 作为 其他 (和 作为 你 需要
[ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
a good lesson ,
一个 好的 课 ,
既然你和别人一样都可能是国王（而且你需要好好上一课），

" [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self]) , " [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] [ɔ:l] !
" said she to herself) , " I give you the means to do it all !
" 说 她 到 她自己) , " 我 给 你 这 方法 到 做 它 全部 !
她对自己说：“我给了你做这一切的方法！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [kwi:n] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] ['mɛndɪd] [ʃu:] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [hɪr] , [ju:; jʊ] ['sɪli]
" And the tiny queen pulled off the mended shoe , and cried : " Here , you silly
" 和 这 微小的 女王 拉 离开 这 已修复 鞋 , 和 哭 : " 这里 , 你 愚蠢的
[bɔɪ] !
boy !
男生 !
“小女王脱下修补好的鞋子，喊道：‘给你，你这个傻小子！’

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Take this and run to the palace .
拿 这 和 跑步 到 这 宫殿 .
拿着这个，快跑到宫殿去。

[wʌnz] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ni:d] [tʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tendrəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [ʃu:] ,
Once there , you need touch but a tendril with this magic shoe ,
一次 那里 , 你 需要 触碰 但 一个 卷须 和 这 魔法 鞋 ,
到了那里，你只需要用这双神奇的鞋子轻轻触碰一下就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [wɪl] ['wɪðər] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [wɪl]
and the vine will wither and disappear , and the crown and kingdom will
和 这 藤 将要 枯萎 和 消失 , 和 这 王冠 和 王国 将要
[bi:; bi] [jɔ:rz] .
be yours .
是 你的 .
葡萄藤终将枯萎消失，而王冠和王国将归你所有。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəʊθ] .
I wish you joy of both .
我 希望 你 喜悦 的 两个都 .
祝你两者兼得。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见！

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [kən'tentmənt] [jet] , [pʊr] ['dʒɪm] , [aɪ][hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
You will learn contentment yet , poor Jim , I hope , " she added ,
你 将要 学习 满意 然而 , 贫穷的 吉姆 , 我 希望 , " 她 额外 ,
“可怜的吉姆，我希望你终有一天会学会知足，”她补充道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [juː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he ran out of hearing , with the precious little shoe in his hand .
作为 他 跑 出去 的 听力 , 和 这 宝贵的 小的 鞋 在 他的 手 :

他跑得再也听不见了，手里还拿着那只珍贵的小鞋子。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]
Leaving his poor mother behind , for he had forgotten all about her during
离开 他的 贫穷的 母亲 在后面 , 为了 他 有 被遗忘的 全部 关于 她 期间
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,

他把可怜的母亲留在了身后，因为这些天他已经把她完全忘记了。

['dʒɪm][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] .
Jim set off for the palace .
吉姆 放 离开 为了 这 宫殿 :

吉姆动身前往宫殿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [hɑːrd] ['dʒɜːrni] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] - [vaɪnz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]
It was a long , hard journey , on account of the melon - vines , that not only
它 曾是 一个 长的 , 难的 旅行 , 在 帐户 的 这 瓜 - 藤蔓 , 那 不是 仅有的
[blɑːkt] [ðə; ði][roʊd] ,
blocked the road ,
已屏蔽 这 路 ,

这是一段漫长而艰辛的旅程，因为瓜藤不仅堵塞了道路，而且还阻碍了交通。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] .
but even chased him .
但 甚至 追逐 他 :

甚至还追着他跑。

['meni] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][hiː; hi][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs]
Many a narrow escape had he from being crushed to death in the embrace
许多 一个 狭窄的 逃脱 有 他 从 存在 碎 到 死亡 在 这 拥抱
[ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tendrəl] [ðæt] [wʊd] [juːt] [aʊt] ,
of some young tendril that would shoot out ,
的 一些 年轻的 卷须 那 会 射击 出去 ,

他多次死里逃生，险些被突然伸出的幼嫩藤蔓压死。

['rɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɡriːn] ['sɜːrpənt] .
wriggling and writhing toward him like a great green serpent .
扭动 和 扭动 朝向 他 喜欢 一个 伟大的 绿色的 蛇 :

像一条巨大的绿色毒蛇一样，扭动着身子向他爬来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɡert] , [wɪt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [wʌz; wəz]['mɑːrb(ə)l] ,
At length , he arrived at the palace gate , which in old times was marble ,
在 长度 , 他 到达的 在 这 宫殿 门 , 哪个 在 老的 时代 曾是 大理石 ,
最后，他来到了宫殿大门前，这座大门在古代是用大理石砌成的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['melən] .
but now was only a hole that had been cut through a melon .
但 现在 曾是 仅有的 一个 洞 那 有 到过 切 通过 一个 瓜 :

但现在，它只是在甜瓜上切开的一个洞而已。

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !

“停止！

[huː] [ɡoʊz][ðər; ðər] !
Who goes there !
WHO 去 那里 !

谁会去那里！

" [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈdʒɪmz] [ˈpæntɪŋ] [breɪst] .
" **shouted a sentinel , thrusting his spear in front of Jim's panting breast .**
" 喊叫 一个 哨兵 , 推进 他的 矛 在 正面 的 吉姆的 喘息 胸部 :
"哨兵喊道, 同时将长矛刺向吉姆喘息的胸口。"

" [ɪts] [ˈoʊnli][ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] , [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .
" **It's only Nimble Jim , the Cobbler .**
" 它是 仅有的 灵活 吉姆 , 这 皮匠 :
"他只是个身手敏捷的鞋匠吉姆。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I want to see the king , " said the boy .
我 想 到 看 这 国王 , " 说 这 男生 :
"我想见国王,"男孩说。

" [biː; bi] [ɔːf] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsentri] .
" **Be off , you fellow ! " shouted the sentry .**
" 是 离开 , 你 同伴 ! " 喊叫 这 哨兵 :
"滚开, 你这小子!"哨兵喊道。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [kɪŋ] [dəʊnt][hɑːb] - [nɑːb][wɪð; wɪθ] [ˈkɒbləs] !
" **Our noble king don't hob - nob with cobblers !**
" 我们的 高贵 国王 不 炉灶 - 旋钮 和 鞋匠 !
"我们高贵的国王不会和鞋匠攀谈!"

[biː; bi] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] — — " [ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [ˈɑːmɪnəsli] .
Be off , I say , or — — " And he shook his spear at our hero ominously .
是 离开 , 我 说 , 或者 — — " 和 他 摇晃 他的 矛 在 我们的 英雄 不祥地 :
"滚开,"我说, "否则——"说着, 他阴森森地挥舞着长矛, 指向我们的英雄。

" [hoʊld] , [ðer; ðər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈstreɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk]
" **Hold , there ! " shouted the king himself , straining out of a window to look**
" 抓住 , 那里 ! " 喊叫 这 国王 他自己 , 紧张 出去 的 一个 窗户 到 看
[brɪˈwiːn] [ðə; ði] [ˈmelən] - [liːvz] .
between the melon - leaves .
之间 这 瓜 - 树叶 :
"站住!"国王大声喊道, 他探出窗外, 透过瓜叶向外看去。

" [hoʊld] , [aɪ] [seɪ] !
" **Hold , I say !**
" 抓住 , 我 说 !
"等等!"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [jʌŋ] [ˈkɑːblər] ? "
What do you want , young cobbler ? "
什么 做 你 想 , 年轻的 皮匠 ? "
你想要什么, 小鞋匠?

" [aɪ][wɑːnt][jʊər; jər] [kraʊn] [ænd; ænd] [ˈkɪŋdəm] , [ˈsaɪər] , " [ˈboʊldli] [ˈænsər] [ˈdʒɪm] .
" **I want your crown and kingdom , sire , " boldly answered Jim .**
" 我 想 你的 王冠 和 王国 , 父系 , " 大胆地 回答 吉姆 :
"陛下, 我想要您的王冠和王国,"吉姆大胆地回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] , [ænd; ænd] [aɪl] [stɔːp][ðə; ði] [ˈmelən] - [vaɪn] . "
" **I've heard of the new law , and I'll stop the melon - vine . "**
" 我已经 听到 的 这 新的 法律 , 和 患病的 停止 这 瓜 - 藤 : "
"我听说过这项新法律, 我会阻止瓜藤蔓延。"

" [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , [ɡɑːrdz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ænd][send] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] .
" **Let him pass , guards , " shouted the king ; " and send him hither .**
" 让 他 经过 , 守卫 , " 喊叫 这 国王 ; " 和 发送 他 这里 :
"卫兵们, 放他过去!"国王喊道, "把他送到这里来。"

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ] [ˈdrest] [ɪn] [ˈblæk] [led][ˈdʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] .

" **A little page dressed in black led Jim to the throne - room .**
" 一个 小的 页 穿着 在 黑色的 引领 吉姆 到 这 王座 - 房间 .

一个身穿黑衣的小侍童领着吉姆来到王座厅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [noʊ][ˈbːŋgər] [ˈbleɪzd] [ɪn][ˈɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .

The king and his court no longer blazed in gold and jewels .
这 国王 和 他的 法庭 不 更长 燃烧的 在 金子 和 珠宝 .

国王和他的朝臣们不再身披金银珠宝。

[ˈblæk] [ˈkʌvəd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θroʊn] [ɪtˈself] ,

Black covered everybody and everything , even the golden throne itself ,
黑色的 涵盖 大家 和 一切 , 甚至 这 金的 王座 本身 ,

黑色笼罩了所有人、所有事物，甚至连金色的王座本身也变成了黑色。

[ænd; ənd] [ˈɡriːf] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈɔːl] [ˈfeɪsɪz] .

and grief and dismay were on all faces .
和 悲伤 和 沮丧 是 在 全部 面孔 .

所有人的脸上都写满了悲伤和沮丧。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːləʊ] [ˈtoʊn] : " [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaɪn] ?

Then said the king , in a hollow tone : " What know you of this vine ?
然后 说 这 国王 , 在 一个 空洞的 语气 : " 什么 知道 你 的 这 藤 ?

国王用空洞的语气说道：“你对这棵葡萄树了解多少？”

[ˈspiːk] !

Speak !
说话 !

说话！

" [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ˈtreblɪŋli] , [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstoːri] .

" **And Jim , tremblingly , told the whole story .**
" 和 吉姆 , 颤抖地 , 讲述 这 所有的 故事 .

“吉姆颤抖着，把整个故事都讲了出来。”

" [ˈwɪkɪd] [ˈbɔɪ] ! " [ˈɡroʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" **Wicked boy ! " groaned the king .**
" 邪恶 男生 ! " 呻吟 这 国王 .

“坏小子！”国王呻吟道。

" [juː; jʊ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbrɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlənd] .

" **You well deserve punishment for the ruin you have brought on the land .**
" 你 出色地 应得 惩罚 为了 这 废墟 你 有 带来 在 这 土地 .

“你给这片土地带来了毁灭性的灾难，你理应受到惩罚。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈpæst] [ˈmaɪ] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][ˈtraɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈvaɪn] .

But I have passed my royal word , and you shall try to destroy the vine .
但 我 有 通过了 我的 皇家 单词 , 和 你 将 尝试 到 破坏 这 藤 .

但我已经下达了王室的命令，你们务必设法摧毁这棵葡萄树。

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [ˈbæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]

If you succeed , bad as you are , you then will be the king and I the
如果 你 成功 , 坏的 作为 你 是 , 你 然后 将要 是 这 国王 和 我 这

[ˈkɑːblər] .

cobbler .
皮匠 .

如果你成功了，不管你多么坏，你就会成为国王，而我就是鞋匠。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˈfeɪl] ,

But if you fail ,
但 如果 你 失败 ,

但如果你失败了，

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][pʊt] [wer] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['melənz] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
you shall be put where you shall have nothing but melons to eat for the
你 将 是 放 在哪里 你 将 有 没有什么 但 甜瓜 到 吃 为了 这
[rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] .
rest of your days .
休息 的 你的 天 .

你将被安置在一个地方，余生只能以甜瓜为食。

[gɑːrdz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
Guards , take him away !
卫兵 , 拿 他 离开 !

卫兵，把他带走！

" [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembld] [kɔːrt] ,
" That night , before the king and queen and all the assembled court ,
" 那 夜晚 , 前 这 国王 和 女王 和 全部 这 组装 法庭 ,

“当晚，在国王、王后和所有在场的朝臣面前，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['rɪzn] ,
when the moon was fairly risen ,
什么时候 这 月亮 曾是 相当 升起 ,

当月亮差不多升起来的时候，

[ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] [tʌt[t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ʃuː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtendrəl]
Nimble Jim touched with the toe of the magic shoe the end of a tendril
灵活 吉姆 感动 和 这 脚趾 的 这 魔法 鞋 这 结尾 的 一个 卷须

[ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊər] .
that was running rapidly up a tower .
那 曾是 跑步 快速 向上 一个 塔 .

敏捷的吉姆用魔法鞋的鞋尖触碰到了一根迅速向上攀爬的藤蔓的末端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.)

第6/10页

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [ˈvæniʃt] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæləs] [graʊndz]
In an instant , every vestige of the vine vanished throughout all the palace grounds
在 一个 立即的 , 每一个 痕迹 的 这 藤 消失了 自始至终 全部 这 宫殿 理由
;
;
;
;

刹那间，宫殿内所有葡萄藤的痕迹都消失了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʃaʊtɪd]
and in the morning the people all over the country shouted
和 在 这 早晨 这 人们 全部 超过 这 国家 喊叫
清晨，全国各地的人们都高声欢呼。

[[peɪdʒ] -]
[**page 40**]
[页 -]

[第40页]

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvoɪs] : " [let] [juːˈes][ɔːl][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ,
for joy and cried with one voice : " Let us all go up to the coronation ,
为了 喜悦 和 哭 和 一 嗓音 : " 让 我们 全部 去 向上 到 这 加冕礼 ,
他们欢呼雀跃，齐声喊道：“让我们一起上去参加加冕典礼吧！ ”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] [dɪˈlɪvəd] [juːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]
for to - day we have a new king who has delivered us from the
为了 到 - 天 我们 有 一个 新的 国王 WHO 有 发表 我们 从 这
[ˈhɔːrəb(ə)l] [vaɪn] .
horrible vine .
可怕 藤 .

今天我们有了一位新王，他把我们从可怕的藤蔓中解救了出来。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn] [ˈhɔːdz] ,
" **And on they came , in hordes ,**
" 和 在 他们 来了 , 在 成群结队 ,

于是他们成群结队地来了，

[tɪl] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][wʌn][væst][kæmp]
till the capital was full and the country about the palace was one vast camp
直到 这 首都 曾是 满的 和 这 国家 关于 这 宫殿 曾是 一 广阔的 营
;
;
;

直到都城人满为患，宫殿周围的乡村变成了一片巨大的营地。

[waɪl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
while throughout the kingdom not a trace of the vine was to be seen .
尽管 自始至终 这 王国 不是 一个 痕迹 的 这 藤 曾是 到 是 已见 .

然而，在整个王国却找不到一丝葡萄藤的踪迹。

[ðen] [ðə; ði][ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈprelɪts] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
Then the nobles and prelates prepared for the coronation .
然后 这 贵族 和 主教们 准备 为了 这 加冕礼 .

随后，贵族和教士们开始准备加冕典礼。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
It was magnificent .
它 曾是 壮丽 .

太棒了。

[ðeɪ] [gɜːrt][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stɛrt] , [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [roʊbz] ,
They girt Jim with the sword of state , clothed him in the imperial robes ,
他们 束 吉姆 和 这 剑 的 状态 , 穿着衣服 他 在 这 帝国 长袍 ,
他们给吉姆佩上象征国家的宝剑, 给他穿上帝王的华服。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈseptər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgoʊldən] [kraʊn] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn]
placed the scepter in his hand , and , as the golden crown descended upon
放置 这 权杖 在 他的 手 , 和 , 作为 这 金的 王冠 下降 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他将权杖放在手中, 随着金冠降临到他的头上,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] :
all the people shouted :
全部 这 人们 喊叫 :

众人齐声高喊:

" [heɪl] , [kɪŋ] - , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərə] !
" **Hail , King Nimblejimble , our deliverer !**
" 冰雹 , 国王 - , 我们的 送货员 !

“向敏捷国王致敬, 我们的救星! ”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Long live the king !
长的 居住 这 国王 !

国王万岁!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪli] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
" **And the silly boy was happy .**
" 和 这 愚蠢的 男生 曾是 快乐的 .

“而那个傻小子却很高兴。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [pʊr] , [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [kɪŋ] , [huː] [ˈtʃɪrfəli] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Meanwhile , the poor , faithful old king , who cheerfully had given up all for his
同时 , 这 贫穷的 , 忠实 老的 国王 , WHO 愉快地 有 给定 向上全部 为了 他的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

与此同时, 那位贫穷而忠诚的老国王, 为了他的人民欣然放弃了一切。

[wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ˈdʒɪmz] [ˈkɑːblər] - [bentʃ] [ɔːf] [ɪn]
was hammering and stitching and digging away on Jim's cobbler - bench off in
曾是 锤击 和 缝合 和 挖掘 离开 在 吉姆的 皮匠 - 长椅 离开 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈdʒɪmz] [ˈmʌðər] ,
the village ; and Jim's mother ,
这 村庄 ; 和 吉姆的 母亲 ,

吉姆的母亲在村子里吉姆的修鞋凳上忙碌地敲打、缝纫、挖挖; 而吉姆的母亲,

[huːm] [ðə; ði] [ˈnɔːti] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [elɪˈveɪ(ə)n] , [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
whom the naughty boy , in his strange elevation , had forgotten all about ,
谁 这 淘气 男生 , 在 他的 奇怪的 海拔 , 有 被遗忘的 全部 关于 ,
那个淘气的男孩, 在异样的境遇中, 完全忘记了这一切。

[ˈtendərli] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌmblɪd] [oʊld] [ˈmɑːnərk] .
tenderly cared for the humbled old monarch .
温柔地 关心 为了 这 谦卑 老的 君主 .

悉心照料这位谦卑的老君主。

[brʊfɔːr] [lɒːŋ] , [ðə; ði] ['elfɪn] [kwiːn] [sɔː] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪmz] ['mʌðər]
Before long , the elfin queen saw how patient the old king and Jim's mother
前 长的 , 这 精灵 女王 锯 如何 病人 这 老的 国王 和 吉姆的 母亲
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

不久之后, 精灵女王就看到了老国王和吉姆的母亲是多么的耐心。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] ['nɪmb(ə)l][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
and how badly Nimble Jim was behaving now he was king ,
和 如何 糟糕 灵活 吉姆 曾是 行为 现在 他 曾是 国王 ,
而敏捷的吉姆当上国王后, 行为举止又是多么恶劣啊!

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,
for he was given up to all sorts of wickedness and tyranny ,
为了 他 曾是 给定 向上 到 全部 排序 的 邪恶 和 暴政 ,
因为他被放逐到各种邪恶和暴政之中。

[wʌz; wəz][fæst] [br'kʌmɪŋ] [heɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
was fast becoming hated by every one ,
曾是 快速地 成为 憎恨 经过 每一个 一 ,
很快就变得人人厌恶他,

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz]
and himself was beginning to see that he was not nearly so happy as
和 他自己 曾是 开始 到 看 那 他 曾是 不是 几乎 所以 快乐的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːblər] .
he had been while he was a cobbler .
他 有 到过 尽管 他 曾是 一个 皮匠 .
他自己也开始意识到, 他现在的快乐程度远不及当鞋匠时了。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɡʊd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Jim was really good at heart ,
吉姆 曾是 真的 好的 在 心 ,
吉姆心地善良,

['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt][hæd; həd][ɡɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl]
only his unreasonable discontent with his lot had got him into all
仅有的 他的 不合理 不满 和 他的 很多 有 得到 他 进入 全部
只有他对自身命运的无理不满才使他陷入了这一切。

[[peɪdʒ] -]
[page 41]
[页 -]
[第41页]

[ðɪs] ['mɪzəri] .
this misery .
这 苦难 .
这种苦难。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][br'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] ,
At last , he began to repent , and ,
在 最后的 , 他 开始 到 悔改 , 和 ,
最后, 他开始忏悔, 并且

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ['terəs] , [hiː; hi] [sed] :
one moonlight night when he was walking alone on the palace terrace , he said :
一 月光 夜晚 什么时候 他 曾是 步行 独自的 在 这 宫殿 阳台 , 他 说 :
一个月光皎洁的夜晚, 他独自一人在宫殿露台上散步时, 说道:

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['elfɪn] [kwi:n] ,
" **I wish I could see that little elfin queen** ,
" 我 希望 我 可以 看 那 小的 精灵 女王 ,
" 我真希望能够见到那位小精灵女王。"

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][em 'i:][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . "
and I would ask her to let me go back home again . "
和 我 会 问 她 到 让 我 去 后退 家 再次 . "
我会请求她让我回家。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ; [ænd; ɐnd] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] [br'saɪd]
" **Well , here I am !** " **said the silvery voice ; and , sitting on a moonbeam beside**
" 出色地 , 这里 我 是 ! " 说 这 银色 嗓音 ; 和 , 坐着 在 一个 月光 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
"我来了! "那银铃般的声音说道; 然后, 他坐在月光下, 坐在他身旁。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
there she was .
那里 她 曾是 .
她就在那里。

" ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] , ['dʒɪm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **Tired of being king , Jim ?** " **she asked** .
" 疲劳的 的 存在 国王 , 吉姆 ? " 她 问 .
"吉姆, 当国王当腻了吗? "她问道。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , your majesty , indeed I am ,** " **he replied** .
" 是的 , 你的 威严 , 的确 我 是 , " 他 回复 .
"是的, 陛下, 我的确是,"他回答道。

" [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['melənz] , ['dʒɪm] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['læfɪŋ] .
" **Want any more melons , Jim ?** " **said she , laughing** .
" 想 任何 更多的 甜瓜 , 吉姆 ? " 说 她 , 笑 .
"吉姆, 你还想要甜瓜吗? "她笑着说。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [groʊn] ['dʒɪm] .
" **No , no , no !** " **groaned Jim** .
" 不 , 不 , 不 ! " 呻吟 吉姆 .
"不, 不, 不! "吉姆呻吟道。

" [noʊ] [mɔ:r] ! "
" **No more !** "
" 不 更多的 ! "
"不再! "

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dʒɪm] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .
" **How is your mother , Jim ?** " **asked her majesty** .
" 如何 是 你的 母亲 , 吉姆 ? " 问 她 威严 .
"吉姆, 你母亲好吗? "女王陛下问道。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
"唉!

[aɪ][dəʊnt]
I don't
我 不
我不

[nəʊ] , " — [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [feɪm] .
know , " — and he hung his head in shame .

知道 , " — 和 他 悬挂 他的 头 在 耻辱 .

“知道了,”——他羞愧地低下了头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , ['dʒɪm] ? " [ʃi:; ji] [æskt] , ['dʒentli] .
" Are you ready to go and see her , Jim ? " she asked , gently .

" 是 你 准备好 到 去 和 看 她 , 吉姆 ? " 她 问 , 轻轻地 .

“吉姆, 你准备好去看她了吗?”她温柔地问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kən'tentɪd] [naʊ] ? "
" And will you be contented now ? " "

" 和 将要 你 是 满足 现在 ? " "

“现在你满意了吗? ”

" [jes] , [jes] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:gər] [rɪ'plai] .
" Yes , yes ! " was his eager reply .

" 是的 , 是的 ! " 曾是 他的 渴望的 回复 .

“是的, 是的!”他急切地回答道。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mendɪŋ] [ʃu:z] [ɔ:l] [deɪ] ,
Now , the old king had been mending shoes all day ,

现在 , 这 老的 国王 有 到过 修补 鞋 全部 天 ,

老国王整天都在修鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [pɔ:rtʃ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
and was at this moment resting in the cottage porch , when , suddenly ,

和 曾是 在 这 片刻 休息 在 这 小屋 门廊 , 什么时候 , 突然 ,

当时他正坐在小屋的门廊上休息, 突然,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hwɪskt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'gen] .
he was whisked away on a cloud and landed in his palace again .

他 曾是 搅拌 离开 在 一个 云 和 登陆 在 他的 宫殿 再次 .

他乘着云朵飞走了, 又回到了自己的宫殿。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz] [pɔ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His crown was popped on his head , and the scepter thrust in his hand ,

他的 王冠 曾是 爆裂 在 他的 头 , 和 这 权杖 推力 在 他的 手 ,

他的王冠被戴在头上, 权杖被插在他手中。

[waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [tʃeɪmbərɪn] ['tendərli] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][bed] .
while his old chamberlain tenderly tucked him up in bed .

尽管 他的 老的 管家 温柔地 塞进去 他 向上 在 床 .

他的老侍从温柔地帮他盖好被子, 让他躺到床上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə'hʌðər] [klaʊd] [brɔ:t] [bæk] ['nɪmb(ə)l]['dʒɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ]
At the same instant , another cloud brought back Nimble Jim to his bench

在 这 相同的 立即的 , 其他 云 带来 后退 灵活 吉姆 到 他的 长椅

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] ,
and his faithful mother ,

和 他的 忠实 母亲 ,

就在同一时刻, 另一朵云把敏捷的吉姆带回了他的长椅和他忠实的母亲身边。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊt] - [mi:l] ['pɔ:rɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɔ:r][wɜ:rd] [ʌv; əv]
who at once made him some oat - meal porridge without a murmur or word of

WHO 在 一次 制成 他 一些 燕麦 - 一顿饭 稀饭 没有 一个 低语 或者 单词 的

[rɪ'prəʊtʃ] .
reproach .

责备 .

他立刻给他煮了些燕麦粥, 没有抱怨, 也没有责备。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði][ˈelfɪn] [kwi:n] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **There ! " said the elfin queen to herself .**
" 那里 ！ " 说 这 精灵 女王 到 她自己 ；

“找到了！”精灵女王自言自语道。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [ˈnəʊnɪz] . " **That boy is cured of his silly notions .** "
" 那 男生 是 治愈 的 他的 愚蠢的 概念 ； "

“那个男孩已经改掉了那些愚蠢的想法。”

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmelənz] . **Mother , I think I don't care much for melons .** "
" 母亲 ， 我 思考 我 不 关心 很多 为了 甜瓜 ；

“妈妈，我觉得我不太喜欢甜瓜。”

[aɪ][wɔ:nt][plænt] [ˈeni] [mɔ:r] , " [sed] [ˈdʒɪm][nekst] [ˈmɔ:rniŋ] . **I wont plant any more , " said Jim next morning .**
我 惯于 植物 任何 更多的 ， " 说 吉姆 下一个 早晨 ；

“我不会再种任何东西了，”吉姆第二天早上说。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] - [ɪm] [maɪ'self] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] . **I don't like ' em myself , lad , " said the mother .**
" 我 不 喜欢 - 呃 我 ， 小伙子 ， " 说 这 母亲 ；

“我自己也不喜欢它们，孩子，”母亲说。

" [aɪd][ə; eɪ] [di:l] [ˈræðər] [ju:d] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [laɪk] [jʊr; jər] [ɔ:ld] [ˈfɑ:ðər] . " **I'd a deal rather you'd stick to the bench , like your auld father .** "
" ID 一个 交易 相当 你会 戳 到 这 长椅 ， 喜欢 你的 老 父亲 ； "

“我宁愿你像你老父亲那样，安分守己地待在替补席上。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] [daɪr] , " [ˈænsər] [ˈnɪmb(ə)l][ˈdʒɪm] . **I will , mother dear , " answered Nimble Jim .**
" 我 将要 ， 母亲 亲爱的 ， " 回答 灵活 吉姆 ；

“好的，亲爱的妈妈，”敏捷的吉姆回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈmendɪŋ] [ʃu:z] [ðer; ðər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈhæpi] [kæn; kən] **And he is mending shoes there to this day , as happy as happy can**
和 他 是 修补 鞋 那里 到 这 天 ， 作为 快乐的 作为 快乐的 能

[bi:; bi] .

be .
是 ；

直到今天，他还在那里修鞋，过得非常开心。

" [oʊ] ! [aɪm][maɪ] [ˈmɑ:məz] [ˈleɪdi] - [gɜ:rl] **Oh ! I'm my mamma's lady - girl**
" 哦 ！ 我是 我的 妈妈的 女士 - 女孩

“哦！我是我妈妈的乖乖女仆。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][sɪt] [kwaɪt] [sti:l] ; **And I must sit quite still ;**
和 我 必须 坐 相当 仍然 ；

我必须一动不动地坐着；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [wɜ:rl] , **It would not do to jump and whirl ,**
它 会 不是 做 到 跳 和 旋转 ；

跳跃和旋转是不可取的，

[ænd; ənd][get][maɪ] [her] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][kɜ:rl] , **And get my hair all out of curl ,**
和 得到 我的 头发 全部 出去 的 卷曲 ；

把我的卷发全部弄散，

[ænd; ənd][ˈrʌmp(ə)l][ʌp][maɪ][frɪl] .
And rumple up my frill .
和 皱巴巴 向上 我的 褶边 .

把我的褶边弄皱。

[noʊ] , [aɪm][maɪ] [ˈmɑ:məz] [ˈleɪdi] - [gɜ:rl] ,
No , I'm my mamma's lady - girl ,
不 , 我是 我的 妈妈的 女士 - 女孩 ,

不, 我是我妈妈的乖女儿。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][sɪt][kwɪt] [stɪl] .
So I must sit quite still .
所以 我 必须 坐 相当 仍然 .

所以我必须一动不动地坐着。

" [ˌpeɪdʒ] -]
" [page 42]
" [页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
A BUDGET OF HOME - MADE CHRISTMAS GIFTS .
一个 预算 的 家 - 制成 圣诞节 礼物 .

自制圣诞礼物预算。

[hɪnts][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪɡ] . [wʌn]
Hints for Girls and Boys , Little and Big . 1
提示 为了 女孩们 和 男孩们 , 小的 和 大的 . 1

给男孩女孩、大孩子和小朋友的建议。1

[hoʊ][ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [ɪnˈvents] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [nu:] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
HO is it that every year invents the thousand - and - one new and pretty
总部 是 它 那 每一个 年 发明 这 千 - 和 - 一 新的 和 漂亮的
[θɪŋz] [wɪt] [hæŋ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] - [tri:z] ,
things which hang on Christmas - trees ,
事物 哪个 悬挂 在 圣诞节 - 树木 ,

为什么每年都会涌现出上千种新奇漂亮的圣诞树装饰品呢？

[ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈstɑ:kɪŋz] ?
and stuff the toes of Christmas stockings ?
和 东西 这 脚趾 的 圣诞节 长筒袜 ?

把圣诞袜的脚趾塞满东西？

[hu:] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [hæz; həz][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [ˈwɑ:tfl] [æŋ; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv]
Who is it that has so wise and watchful an eye for the capacities of
WHO 是 它 那 有 所以 明智的 和 警惕 一个 眼睛 为了 这 容量 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
little people ,
小的 人们 ,

谁拥有如此睿智敏锐的眼光，能够洞察弱小者的能力？

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][bɪɡə(r)] [wʌnz] , [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:t] ,
and the tastes of bigger ones , providing for each ,
和 这 口味 的 大 一个 , 提供 为了 每个 ,

以及满足大人物的口味，为每个人提供.....

[ˈplæɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈtaɪni] [pə:sɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
planning for tiny purses with almost nothing in them ,
规划 为了 微小的 钱包 和 几乎 没有什么 在 他们 ,

计划制作几乎空无一物的迷你钱包，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][fæt] ['wɒlɪts] [stʌft] [wɪð; wɪθ][bæŋk] - [bɪlz] , [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
as well as for fat wallets stuffed with bank - bills , and suggesting
作为 出色地 作为 为了 胖的 钱包 填充 和 银行 - 账单 , 和 建议
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
something which can be made ,
某物 哪个 能 是 制成 ,
也适用于钱包鼓鼓囊囊、钞票充裕的人, 并暗示着某种可以实现的东西,

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪd] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [lɑːrɪdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld]
accepted and enjoyed by everybody , large and small , all the wide world
公认 和 享受 经过 大家 , 大的 和 小的 , 全部 这 宽的 世界
['oʊvər] ?
over ?
超过 ?
被全世界所有的人, 无论老幼, 都接受和喜爱?

[huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [pəˈzesɪz] [ðɪs] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Who can it be that possesses this inexhaustible fertility of invention and
WHO 能 它 是 那 拥有 这 取之不尽的 生育力 的 发明 和
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ?
kindness of heart ?
仁慈 的 心 ?
谁能拥有如此无穷无尽的创造力和如此善良的心呢?

[noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] .
No ordinary human being , you may be sure .
不 普通的 人类 存在 , 你 可能 是 当然 .
可以肯定的是, 他绝非普通人。
[nɑːt] ['faːðər] ['sæntə] ['klɒz] !
Not Father Santa Claus !
不是 父亲 圣诞老人 克劳斯 !

不是圣诞老人!
[hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ;
He has enough to do with distributing the presents after they are made ;
他 有 足够的 到 做 和 分发 这 礼物 后 他们 是 制成 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他光是分发做好的礼物就够他忙的了; 此外,

[ˈfænsɪ] - [wɜːrk][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪn] , — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['seɪnts] !
fancy - work is not in a man's line , — not even a saint's !
想要 - 工作 是 不是 在 一个 男人的 线 , — 不是 甚至 一个 圣徒 !
花哨的活儿不是男人的强项, ——即使是圣人也不是!
[bʌt; bət] [wʌt] [soʊ] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪt] ,
But what so likely as that he should have a mate ,
但 什么 所以 可能 作为 那 他 应该 有 一个 伴侣 ,
但他有伴侣的可能性有多大呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
and that it is to her we are indebted for all this ?
和 那 它 是 到 她 我们 是 负债累累 为了 全部 这 ?
这一切都要归功于她?
[wʌt] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ˈmʌðər] ['sæntə] [klɒːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] !
What an immense work - basket Mother Santa Claus's must be !
什么 一个 巨大 工作 - 篮子 母亲 圣诞老人 克劳斯的 必须 是 !
圣诞老奶奶的工作量一定非常大吧!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [ˈθɪmbl] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] !
What a glancing thimble and swift needle and thread !
什么 一个 瞥了一眼 顶针 和 迅速 针 和 线 !

多么灵巧的顶针和多么迅速的针线啊！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [hɜ:r; hə] [ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɜ:r; hə] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [spu:l] - [bæg] [tu:; tə] [help]
Can't you imagine her throwing aside her scissors and spool - bag to help
不能 你 想象 她 投掷 旁边 她 剪刀 和 线轴 - 包 到 帮助

[ðə; ði] [dɪr] [seɪnt] " [ˈtæk(ə)] [ʌp] " [ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [sledʒ] ?
the dear saint " tackle up " and load the sledge ?
这 亲爱的 圣 " 处理 向上 " 和 加载 这 雪橇 ?

你能想象她扔下剪刀和线轴袋，去帮助这位可敬的圣人“准备”和装载雪橇吗？

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [bɪˈhaɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdraɪvz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And who knows but she sits behind as he drives over the roofs of the
和 WHO 知道 但 她 坐着 在后面 作为 他 驱动 超过 这 屋顶 的 这

[ˈju:nɪvɜ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [i:v] ,
universe on the blessed eve ,
宇宙 在 这 蒙福 前夕 ,

谁知道呢，也许她就坐在他身后，看着他在这幸福的前夜驾车飞越宇宙的屋顶。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [ðə; ði] [reɪnz] [waɪl] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [dɪˈspensɪz] [tu:; tə] [ˈfeɪvəd] [ˈtʃɪmnɪz] [ðə; ði]
and holds the reins while Santa Claus dispenses to favored chimneys the
和 持有 这 缰绳 尽管 圣诞老人 克劳斯 分发 到 受青睐 烟囱 这

[ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈprɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [ˈtʃʌklɪd] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [mʌnθs]
innumerable pretty things which he and she have chuckled over together months
无数 漂亮的 事物 哪个 他 和 她 有 轻笑 超过 一起 几个月

[ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
and months before the rest of us knew anything about them ?
和 几个月 前 这 休息 的 我们 知道 任何事物 关于 他们 ?

她握着缰绳，看着圣诞老人把无数漂亮的小礼物分发给那些受宠的烟囱，而这些礼物是他和她几个月前一起津津乐道的，当时我们其他人还一无所知？

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fækt] .
This is not a fact .
这 是 不是 一个 事实 .

这并非事实。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
It can't be proved in any way ,
它 不能 是 已证实 在 任何 方式 ,

这件事无论如何都无法证明。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈklɒ:zɪz] [ɔ:r] [ðer; ðər] [əˈboʊd] .
for none of us knows anything about the Santa Clauses or their abode .
为了 没有任何 的 我们 知道 任何事物 关于 这 圣诞老人 条款 或者 他们的 住所 .

因为我们谁也不知道圣诞老人是谁，也不知道他们的住处在哪里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈteləgræfɪŋ] , [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪˈlektmæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taʊn] [tu:; tə] [ɪnˈkwɪər]
There is no telegraphing , or writing to the selectmen of their town to inquire
那里 是 不 电报 , 或者 写作 到 这 镇议员 的 他们的 镇 到 查询

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

没有电报，也没有写信给镇上的镇政委员询问情况的方法；

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ɪˈv(ə)n] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [əˈdres] .
they haven't even a post - office address .
他们 还没有 甚至 一个 邮政 - 办公室 地址 .

他们甚至连邮政地址都没有。

[bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɒrli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ; [soʊ] ,
But admitting it to be a fiction , it is surely a pleasant one ; so ,
但 承认 它 到 是 一个 小说 , 它 是 一定 一个 令人愉快的 一 ; 所以 ,
但即便承认它是虚构的, 它无疑是一个令人愉快的虚构故事; 所以,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , " [lets] [pleɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
as the children say , " Let's play that it is true ,
作为 这 孩子们 说 , " 我们来吧 玩 那 它 是 真的 ,
正如孩子们所说, “让我们玩个游戏, 假装这是真的吧。”

" [ænd; ənd] [prʊə'si:d] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɒz] [hæz; hæz][ɪn][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər][,ju: 'es]
" and proceed to see what Mother Santa Claus has in her basket for us
" 和 继续 到 看 什么 母亲 圣诞老人 克劳斯 有 在 她 篮子 为了 我们
[ðɪs] [jɪr] .
this year .
这 年 .

然后看看今年圣诞老人妈妈的篮子里装了什么礼物。

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst] [pʊl] [aʊt] [sʌm; səm] ['i:zi] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'ɡɪnərz] [hu:]
We will first pull out some easy things for the benefit of little beginners who
我们 将要 第一的 拉 出去 一些 简单的 事物 为了 这 益处 的 小的 初学者 who
[ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ;
are not yet up to all the tricks of the needle ;
是 不是 然而 向上 到 全部 这 技巧 的 这 针 ;

我们首先为那些还不熟悉针线活的小初学者们讲解一些简单的东西;

[ðen] [sʌm; səm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [klæs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['bɑ:təm]
then some a little harder for the more advanced class ; and , at bottom
然后 一些 一个 小的 更难 为了 这 更多的 先进的 班级 ; 和 , 在 底部
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

然后, 有些题目会针对更高阶的班级设置难度稍高的题目; 最后,

[brɪg][ˈgɜ:lz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪv] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'zainz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]
big girls not afraid to dive will find plenty of elaborate designs suited to their
大的 女孩们 不是 害怕的 到 潜水 将要 寻找 很多 的 精心制作的 设计 适合 到 他们的
[teɪst] [ænd; ənd] ['paʊəz] .
taste and powers .
品尝 和 权力 .

不怕潜水的体型较大的女孩会发现很多精美的设计都适合她们的口味和能力。

[hɪr] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pa:z] [ˈpɑ:kɪt] :
Here , to begin with , is something nice for papa's pocket :
这里 , 到 开始 和 , 是 某物 好的 为了 爸爸的 口袋 :
首先, 这里有一些适合爸爸口袋里的东西:

[ə; eɪ][ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmp][ˈhoʊldər] .
A Postage - Stamp Holder .
一个 邮资 - 邮票 持有者 .
邮票夹。

[ə; eɪ] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmp] [ˈhoʊldər] .
A POSTAGE - STAMP HOLDER .
一个 邮资 - 邮票 持有者 .
邮票夹。

[kʌt] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfə'reɪtɪd] [bɔ:rd] , [ɔ:r][ʌv; əv] [stɪf] [mə'rɑ:koʊ] ,
Cut two pieces of perforated board , or of stiff morocco ,
切 二 件 的 穿孔的 木板 , 或者 的 僵硬的 摩洛哥 ,
裁切两块穿孔纸板或硬质摩洛哥皮。

[tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] , [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['li:vɪŋ]
two inches long by one and a half wide , and stitch them together , leaving
二 英寸 长的 经过 一 和 一个 一半 宽的 , 和 缝 他们 一起 , 离开
[wʌn][end]['oʊpən] .
one end open .
一 结尾 打开 .

将两英寸长、一英寸半宽的布条缝合在一起，留一端开口。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
If you choose the board ,
如果 你 选择 这 木板 ,

如果你选择棋盘，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:rdər][ɪn][kæt] - [stɪtʃ] [ɔ:r] ['feðər] - [stɪtʃ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
a little border in cat - stitch or feather - stitch should be worked before putting the
一个 小的 边界 在 猫 - 缝 或者 羽毛 - 缝 应该 是 工作 前 推杆 这
[ˈpi:sɪz] [tə'geðər] ,
pieces together ,
件 一起 ,

在将各片缝合之前，应该先用猫针或羽毛针绣一小圈边。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [æn; ən][ɪ'nɪ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] .
and , if you like , an initial in the middle of one side .
和 , 如果 你 喜欢 , 一个 最初的 在 这 中间 的 一 边 .

如果你愿意的话，还可以在一侧中间绣上首字母。

[ɪf] [ðə; ði][mə'rɑ:kou] [ɪz] [t'ʃoʊzn] , [æn; ən][ɪ'nɪ(ə)l][ɪn] ['kʌlərd] [sɪlk] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ,
If the morocco is chosen , an initial in colored silk will be pretty ,
如果 这 摩洛哥 是 选定 , 一个 最初的 在 有色 丝绸 将要 是 漂亮的 ,

如果选择摩洛哥皮革，用彩色丝绸绣上字母会很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nærou] ['rɪbən] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['hændɪd]
and the edges should be bound with narrow ribbon , and over - handed
和 这 边缘 应该 是 边界 和 狭窄的 丝带 , 和 超过 - 递交
[tə'geðər] .
together .
一起 .

边缘应使用窄丝带包边，并用锁边法缝合在一起。

[kʌt] [tu:] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Cut two other pieces of the material a quarter of an inch smaller than the
切 二 其他 件 的 这 材料 一个 四分之一 的 一个 英寸 较小的 比 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

再裁两块比第一块小四分之一英寸的材料。

[baɪnd][ðə; ði][mə'rɑ:kou][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] .
Bind the morocco with ribbon .
绑定 这 摩洛哥 和 丝带 .

用丝带将摩洛哥皮包起来。

[meɪk] [ə; eɪ] ['fæsniŋ] [æ; tɪ][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [lu:p] ; [pleɪs] [ðə; ði][stæmps] [bɪ'twi:n]
Make a fastening at one end with a ribbon loop ; place the stamps between
制作 一个 紧固 在 一 结尾 和 一个 丝带 环形 ; 地方 这 邮票 之间
[ðə; ði] [tu:] ,
the two ,
这 二 ,

在一端用丝带环固定；将邮票放在两者之间。

[ænd; ʌnd][slɪp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈenvəloʊp] [ðʌs] [fɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtər] [keɪs] , [ðə; ði][ˈoʊpən][end] [daʊn] .
and slip the little envelope thus filled into the outer case , the open end down .
和 滑 这 小的 信封 因此 已填 进入 这 外 案件 , 这 打开 结尾 向下 .
将装满东西的小信封放入外包装盒中, 开口朝下。

[aɪ ˈtiː][fɪts][soʊ] [ˈsnʌɡli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ,
It fits so snugly that it will not fall out in the pocket ,
它 适合 所以 舒适地 那 它 将要 不是 落下 出去 在 这 口袋 ,
它贴合得非常紧, 不会从口袋里掉出来。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈiːzəli] [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] [wen] [ˈpɑːpə][ˈwɒnts][tuː; tə][get][æt; ət]
and is easily drawn forth by means of the loop when papa wants to get at
和 是 容易地 绘制 前进 经过 方法 的 这 环形 什么时候 爸爸 想要 到 得到 在
[hɪz; ɪz][stæmps] .
his stamps .
他的 邮票 .
爸爸想拿邮票的时候, 可以通过环轻松地把它拉出来。

[ə; eɪ] [ˈletər] - [keɪs] [fɔːr; fər][ˈpɑːpɑːz] [ˈʌðər] [ˈpɑːkɪt] : [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] ,
A letter - case for papa's other pocket : This can be made either of morocco ,
一个 信 - 案件 为了 爸爸的 其他 口袋 : 这 能 是 制成 任何一个 的 摩洛哥 ,
[ɔɪld] [sɪlk] ,
oiled silk ,
涂油 丝绸 ,
爸爸另一个口袋里的信袋: 可以用摩洛哥皮革、油丝绸制成,

[ɔːr] [ˈrʌbər] [klɒːθ] .
or rubber cloth .
或者 橡皮 布 .
或橡胶布。

[kʌt] [æŋ; ən] [ˈenvəloʊp] - [ˈfeɪpt] [piːs] , [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ˈlɑːrdʒər][ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən][æŋ; ən]
Cut an envelope - shaped piece , about an inch larger all round than an
切 一个 信封 - 形状 片 , 关于 一个 英寸 更大的 全部 圆形的 比 一个
[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈletər] [ˈenvəloʊp] .
ordinary letter envelope .
普通的 信 信封 .
剪出一个信封形状的布片, 比普通信封四周大一英寸左右。

[baɪnd][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [wɜːrk] [æŋ; ən] [ˈɪnɪ(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Bind the edges , work an initial on one side ,
绑定 这 边缘 , 工作 一个 最初的 在 一 边 ,
将边缘包边, 在一侧绣上首字母。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæsnɪŋ] [juːz][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [breɪd] .
and for a fastening use a loop of elastic braid .
和 为了 一个 紧固 使用 一个 环形 的 松紧带 编织 .
并用一圈弹性编织带进行固定。

[sænd] - [bægz][fɔːr; fər] [ˈwɪndəʊz] .
Sand - Bags for Windows .
沙 - 包 为了 视窗 .
用沙袋加固窗户。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [huːz] [ˈwɪndəʊz] [ˈræt(ə)l][ɪn] [ˈwɪntər] [ˈweðər]
These are capital presents for grandmamas whose windows rattle in winter weather
这些 是 首都 礼物 为了 祖母们 谁 视窗 嘎嘎作响 在 冬天 天气
[ænd; ʌnd][let][koʊld] [er] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsæʃɪz] .
and let cold air in between the sashes .
和 让 寒冷的 空气 在 之间 这 腰带 .
对于那些冬天窗户嘎嘎作响、冷空气从窗框缝隙中灌进来的老奶奶来说, 这些是绝佳的礼物。

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
You must measure the window ,
你 必须 措施 这 窗户 ,
你必须测量窗户的尺寸。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [staʊt] [ˈkɑ:t(ə)n] [klɒ:θ] [ə; eɪ][bæg][dʒʌst][æz; əz] [lɒ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sæʃ] [ɪz] [waɪd] ,
and cut in stout cotton cloth a bag just as long as the sash is wide ,
和 切 在 肥硕 棉布 布 一个 包 只是 作为 长的 作为 这 窗扇 是 宽的 ,
用厚棉布裁剪一个袋子，长度与腰带的宽度相同。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔ:s] .
and about four inches across .
和 关于 四 英寸 穿过 .
直径约四英寸。

[stɪtʃ] [ðɪs] [ɔ:l] [raʊnd] , [ˈli:vɪŋ] [wʌn] [end]
Stitch this all round , **leaving one end**
缝 这 全部 圆形的 , 离开 一 结尾
将线缝一圈，留出一端。

[[peɪdʒ] -]
[page 43]
[页 -]
[第43页]

[ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [stʌf] [aɪ ˈti:] [ˈfɜ:rmli][wɪð; wɪθ] [faɪn] , [draɪ][sænd] .
open , **and stuff it firmly with fine** , **dry sand** .
打开 , 和 东西 它 牢牢 和 美好的 , 干燥 沙 .
打开，然后用细而干燥的沙子将其紧紧塞满。

[soʊ] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊpən][end] , [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði][bæg][ˈɪntu:] [æən; ən] [ˈaʊtər] [keɪs] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈska:rlət]
Sew up the open end , **and slip the bag into an outer case of bright scarlet**
缝 向上 这 打开 结尾 , 和 滑 这 包 进入 一个 外 案件 的 明亮的 猩红
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,
将开口处缝合起来，然后将袋子套入一个鲜红色的法兰绒外袋中。

[meɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [goʊ][ɪn] [ˈi:zəli] .
made just a trifle larger than the inner one , **so that it may go in easily** .
制成 只是 一个 琐事 更大的 比 这 内 一 , 所以 那 它 可能 去 在 容易地 .
比内层略大一点，以便更容易放入。

[leɪ] [ðə; ði][sænd] - [bæg][ˈoʊvər][ðə; ði] [kræk] [brɪˈtwi:ŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈsæʃɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][koʊld] [naɪts] ,
Lay the sand - bag over the crack between the two sashes , **and on cold nights** ,
莱 这 沙 - 包 超过 这 裂缝 之间 这 二 腰带 , 和 在 寒冷的 夜晚 ,
将沙袋放在两扇窗框之间的缝隙上，在寒冷的夜晚，

[wen] [ˈjuː; jʊ][ɑ:r; ə] [əˈsli:p] ,
when you are asleep ,
什么时候 你 是 睡着了 ,
当你睡着的时候，

[ˈgrændˈmɑ:mə] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbʊlwɜ:rk] [əˈɡenst]
grandmamma will rejoice in the little giver of such a comfortable bulwark against
奶奶 将要 麾 在 这 小的 赠予者 的 这样的 一个 舒服的 堡垒 反对
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .
奶奶一定会为这位慷慨的小天使感到高兴，因为他提供了一个舒适的避风港。

[ræk] [fɔːr; fər] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] , [ɪn] ['rʌstɪk] - [wɜːrk] .
Rack for Tooth - Brushes , in Rustic - Work .
架子 为了 齿 - 画笔 , 在 乡村 - 工作 .

乡村风格牙刷架。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [æz; əz] [wel] .
This is very simple , but it is pretty as well .
这 是 非常 简单的 , 但 它 是 漂亮的 作为 出色地 .

这很简单，但也很漂亮。

[kʌt] [tuː] [streɪt] [spruːs] [twɪgz] ,
Cut two straight spruce twigs ,
切 二 直的 云杉 树枝 ,

剪下两根笔直的云杉树枝，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] [prə'dʒektɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][,ʌv; əv] ['fɔːrti] -
each having two or three little branches projecting upward at an angle of forty -
每个 拥有 二 或者 三 小的 分支 投影 向上 在 一个 角度 的 四十 -
[faɪv] [dɪ'griːz] .
five degrees .
五 学位 .

每个都有两到三个小分支向上伸出，角度为四十五度。

[ðiːz] [twɪgz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
These twigs must be as much alike in shape as possible .
这些 树枝 必须 是 作为 很多 同样 在 形状 作为 可能的 .

这些树枝的形状必须尽可能相似。

[pleɪs] [ðəm; ðəm][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ; [leɪ] [tuː] [krɔːs] - [twɪgz] [ə'krɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm][ɪn]
Place them six inches apart ; lay two cross - twigs across , as you see them in
地方 他们 六 英寸 除 ; 躺 二 叉 - 树枝 穿过 , 作为 你 看 他们 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

将它们间隔六英寸放置；如图所示，将两根十字形树枝横放在一起。

[ænd; ænd][taɪ][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['waɪər] , [ɔːr] ['fæsn] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['taɪni] [pɪnz] .
and tie the corners with fine wire , or fasten them with tiny pins .
和 领带 这 角落 和 美好的 金属丝 , 或者 系 他们 和 微小的 别针 .

用细铁丝将角绑起来，或者用小别针固定。

[tuː] [daɪ'ægən(ə)l] ['breɪsɪz] [wɪl] [,eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .
Two diagonal braces will add to the strength of the rack .
二 对角线 牙套 将要 添加 到 这 力量 的 这 架子 .

两根斜撑可以增强架子的强度。

[hæŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːʃ] - [stænd][baɪ][ə; eɪ]['waɪər][ɔːr] ['rɪbən] .
Hang it to the wall above the wash - stand by a wire or ribbon .
悬挂 它 到 这 墙 多于 这 洗 - 站立 经过 一个 金属丝 或者 丝带 .

用铁丝或丝带把它挂在洗漱台上方的墙上。

[ðə; ði] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [rest][,ɑːn][ðə; ði] ['pærəlel] ['bræntʃɪz] .
The tooth - brushes rest on the parallel branches .
这 齿 - 刷子 休息 在 这 平行线 分支 .

牙刷放在平行的树枝上。

[ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] .
A RACK FOR TOOTH - BRUSHES .
一个 架子 为了 齿 - 刷子 .

牙刷架。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈsɜːrniŋ] [spruːs] - [wɒd] [wɜːrk] , [siː] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ˈvɑːl] . [aɪˈaɪər] .
For further particulars concerning spruce - wood work , see St . Nicholas , Vol . III .
为了 更远 细节 有关 云杉 - 木头 工作 , 看 英石 : 尼古拉斯 , 沃尔 : 三、 :
 , [piːˈpiː] .
 , **pp** :
 , pp :

有关云杉木加工的更多详情, 请参阅《圣尼古拉斯》第三卷, 第 117 页。

- [ænd; ənd] - .
114 and 115 .
- 和 - :

114 和 115。

[ˈmɪnətʃər] [ˈhæŋɪŋ] - [[elvz] .
MINIATURE HANGING - SHELVES .
微型 绞刑 - 货架 :

迷你悬挂式置物架。

[ˈmɪnətʃər] [ˈhæŋɪŋ] - [[elvz] .
Miniature Hanging - Shelves .
微型 绞刑 - 货架 :

迷你悬挂式置物架。

[bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [juːz][ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈnaɪvz] [ˈskɪlfəli] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri]
Boys who have learned to use their pocket - knives skillfully may make a very
男孩们 WHO 有 学习 到 使用 他们的 口袋 - 刀具 巧妙地 可能 制作 一个 非常
[ˈprɪti] [set][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] - [[elvz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [θriː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪn] [wɒd] ([ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pretty set of hanging - shelves by taking three bits of thin wood (the sides of a
漂亮的 放 的 绞刑 - 货架 经过 采取 三 比特 的 薄的 木头 (这 侧面 的 一个
[sɪˈgɑːr] - [bɑːks] ,
cigar - box ,
雪茄 - 盒子 ,

学会熟练使用小刀的男孩可以用三块薄木板（雪茄盒的侧面、

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) , [wel] [smuːðd] [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd]
for instance) , well smoothed and oiled , boring a hole in each corner , and
为了 实例) , 出色地 平滑 和 涂油 , 无聊的 一个 洞 在 每个 角落 , 和
[səˈspendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,
suspending them with cords ,
暂停 他们 和 绳索 ,

例如), 打磨光滑并涂油, 在每个角上钻一个孔, 然后用绳子悬挂起来,

[rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ʌndərˈniːθ] [ɪːtʃ] [ˌelf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
run in , and knotted underneath each shelf as in the picture .
跑步 在 , 和 打结的 下 每个 架子 作为 在 这 图片 :

如图所示, 将绳子穿过每个架子下方, 并打结固定。

[ðə; ði] [wɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[elvz] ,
The wood should be about eight inches long by three wide , and the shelves ,
这 木头 应该 是 关于 八 英寸 长的 经过 三 宽的 , 和 这 货架 ,
木板尺寸约为长八英寸, 宽三英寸, 搁板尺寸约为.....

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
small as they are , will be found convenient for holding many little articles .
小的 作为 他们 是 , 将要 是 成立 方便的 为了 保持 许多 小的 文章 :

虽然体积小巧, 但它们非常适合用来装许多小物件。

[ˈpeɪpər] - [ˈkʌtɜːz] .
Paper - Cutters .
纸 - 切割器 :

裁纸刀。

[ə'hʌðər] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] [ði:z] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ðɪs] ['fɔ:ltʃn] - [ʃeɪpt]
Another idea for these graduates of the knife is this falchion - shaped
其他 主意 为了 这些 毕业生 的 这 刀 是 这 弯刀 - 形状
[ˈpeɪpər] - ['kʌtər] .
paper - cutter .
纸 - 刀具 .

对于这些刀具高手来说，另一个好主意是制作这种弯刀形状的裁纸刀。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][hɑ:rd] - [wʊd] , ['ni:tli] [kʌt] [aʊt] , [rʌbd] [smu:ð]
It can be made of any sort of hard - wood , neatly cut out , rubbed smooth
它 能 是 制成 的 任何 种类 的 难的 - 木头 , 整齐地 切 出去 , 摩擦 光滑的
[wɪð; wɪθ][sænd] - ['peɪpər] ,
with sand - paper ,
和 沙 - 纸 ,
[ænd; ənd] [ɔɪld] [ɔ:r] ['va:nɪʃt] .
and oiled or varnished .
和 涂油 或者 涂漆 .

并涂油或上漆。

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [kɔ:st][ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] .
It has the advantage that the materials cost almost nothing .
它 有 这 优势 那 这 材料 成本 几乎 没有什么 .
[ə] [dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] [ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [wʊd] [wɪl] [bi:; bi][gɪv(ə)n] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
Suggestions for more elaborate articles in wood will be given further on .
建议 为了 更多的 精心制作的 文章 在 木头 将要 是 给定 更远 在 .
[ə; eɪ] ['fɔ:ltʃn] - [ʃeɪpt] ['peɪpər] - ['kʌtər] .
A FALCHION - SHAPED PAPER - CUTTER .
一个 弯刀 - 形状 纸 - 刀具 .

弯刀形状的裁纸刀。

[ə; eɪ] [wɔ:l] ['letər] - ['hoʊldər] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə] .
A WALL LETTER - HOLDER FOR PAPA .
一个 墙 信 - 持有者 为了 爸爸 .
[ə; eɪ] [wɔ:l] ['letər] - ['hoʊldər] .
A Wall Letter - Holder .
一个 墙 信 - 持有者 .

送给爸爸的墙面信件架。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] .
This is something which quite a little boy could make .
这 是 某物 哪个 相当 一个 小的 男生 可以 制作 .
[kʌt] [aʊt] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] , [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] [baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ;
Cut out three pieces of thin wood , a foot long by six inches wide ;
切 出去 三 件 的 薄的 木头 , 一个 脚 长的 经过 六 英寸 宽的 ;
[smu:ð] [ænd; ənd][sænd] - ['peɪpər] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
smooth and sand - paper two of them ,
光滑的 和 沙 - 纸 二 的 他们 ,

这是个小男孩都能做的东西。

裁出三块长一英尺、宽六英寸的薄木条；
[smu:ð] [ænd; ənd][sænd] - ['peɪpər] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
smooth and sand - paper two of them ,
光滑的 和 沙 - 纸 二 的 他们 ,
[ænd; ənd] [sænd] - ['peɪpər] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
smooth and sand - paper two of them ,
光滑的 和 沙 - 纸 二 的 他们 ,

将其中两个打磨光滑，用砂纸打磨。

[bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] ,
bore a hole in each corner and in the middle of one side ,
钻孔 一个 洞 在 每个 角落 和 在 这 中间 的 一 边 ,
在每个角上以及一侧的中间钻一个孔,

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈwaɪər] , [kɔːrd] , [ˈrɪbən] ,
and fasten them together with fine wire , cord , ribbon ,
和 系 他们 一起 和 美好的 金属丝 , 绳索 , 丝带 ,
并用细铁丝、绳子、丝带将它们固定在一起。

[ɔːr][ðə; ði] [smɔːl] [bræs] [pɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
or the small brass pins which are used for holding manuscripts .
或者 这 小的 黄铜 别针 哪个 是 用过的 为了 保持 手稿 .
或者用来固定手稿的小黄铜别针。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrt] .
The pieces should be held a little apart .
这 件 应该 是 握住 一个 小的 除 .
各个部件应该稍微分开一些。

[kʌt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [piːs] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈʃeɪp] ,
Cut one end of the third piece into some ornamental shape ,
切 一 结尾 的 这 第三 片 进入 一些 装饰 形状 ,
将第三块木料的一端切成某种装饰形状,

[gluː] [,aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
glue it firmly to the back of one of the others ,
胶水 它 牢牢 到 这 后退 的 一 的 这 其他的 ,
把它牢牢地粘到另一个部件的背面。

[ænd; ənd] [səˈspend] [,aɪ ˈtiː][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .
and suspend it from the wall by a hole bored in the top .
和 暂停 它 从 这 墙 经过 一个 洞 无聊的 在 这 顶部 .
然后用顶部钻好的孔把它悬挂在墙上。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ˈletərz] [ɔːr] [ˈpæmfɪlts] .
It will be found a useful thing to hold letters or pamphlets .
它 将要 是 成立 一个 有用 事物 到 抓住 信件 或者 小册子 .
它可以用来装信件或小册子，非常实用。

[ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ,
A clever boy could make this much handsomer by cutting a pattern over the front ,
一个 聪明的 男生 可以 制作 这 很多 更英俊 经过 切割 一个 图案 超过 这 正面 ,
一个聪明的男孩可以在正面剪出一个图案，让它变得更漂亮。

[ɔːr][æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] , [ɔːr][ˈmɔːnəgræm] , [ɔːr] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
or an initial , or monogram , or name in the middle .
或者 一个 最初的 , 或者 字母组合 , 或者 姓名 在 这 中间 .
或者在中间加上首字母、姓名缩写或名字。

[ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔɪld] [ɔːr] [ˈʃelækd] .
The wood should be oiled or shellacked .
这 木头 应该 是 涂油 或者 涂虫胶 .
木材应该涂油或涂虫胶。

[ʃuː] - [ˈkeɪsɪz] .
Shoe - Cases .
鞋 - 案例 .
鞋盒。

[ə; eɪ] [ʃuː] - [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] .
A shoe - case for traveling .
一个 鞋 - 案件 为了 旅行 .
旅行鞋盒。

[ði:z] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; əɾ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɾ] [wen] [[ju:z] [ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi]
These cases are meant to take the place of paper when shoes are to be
wrapped up to go in a trunk .
这些 案例 是 意思是 到 拿 这 地方 的 纸 什么时候 鞋 是 到 是

这些鞋盒旨在代替纸张，用于将鞋子包裹起来放入后备箱。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [kræʃ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɒstɪdˌwɜ:rstɪd] [breɪd] .
They are made of brown crash , bound with red worsted braid .
他们 是 制成 的 棕色的 碰撞 , 边界 和 红色的 最差 编织 .

它们由棕色碎石制成，并用红色精纺编织带捆扎。

[wʌn] [end][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn]
One end is pointed so as to turn
一 结尾 是 尖 所以 作为 到 转动

一端是尖的，以便转动

[[peɪdʒ] -]
[page 44]
[页 -]

[第44页]

[ˈoʊvəɾ][ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [daʊn] , [ɔ:r][ðə; ði][tɑ:p][hæz; həz] [strɪŋz] [ˈoʊvəɾ][ðə; ði] [breɪd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði]
over and button down , or the top has strings over the braid to tie the
超过 和 按钮 向下 , 或者 这 顶部 有 字符串 超过 这 编织 到 领带 这
[maʊθ] [ʌp] .
mouth up .
嘴 向上 .

上衣可以翻过来扣上纽扣，或者上衣的辫子上有绳子可以把嘴巴系起来。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
There should be three or four made at a time ,
那里 应该 是 三 或者 四 制成 在 一个 时间 ,
[maɪ] [tʌɪm] .
make one at a time .
一次应该制作三到四个。

[æz; əz] [i:t] [ˈhoʊldz][bʌt; bət][wʌn] [pəɾ] [ʌv; əv] [[ju:z] ;
as each holds but one pair of shoes ;
作为 每个 持有 但 一 一对 的 鞋 ;

每人只携带一双鞋；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈmæmə] [ɔ:r][jʊɾ; jər] [ʌnˈmæɪrɪd] [ænt] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt]] .
and you will find that mamma or your unmarried aunts will like them very much .
和 你 将要 寻找 那 妈妈 或者 你的 未婚 姑姑们 将要 喜欢 他们 非常 很多 .

你会发现妈妈或者你未婚的姑姑们会非常喜欢它们。

[sketɪ] - [bægz] .
Skate - Bags .
滑冰 - 包 .

滑板包。

[ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskeɪtɪŋ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [sketɪ] ?
A nice present for a skating boy — and what boy does not skate ?
一个 好的 展示 为了 一个 溜冰 男生 — 和 什么 男生 做 不是 滑冰 ?

送给喜欢滑冰的男孩一份不错的礼物——哪个男孩不喜欢滑冰呢？

— [ɪz][ə; eɪ][bægz] [meɪd] [mʌt] [ˈæftəɾ][ðə; ði] [ˈpætəɾn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ju:] - [keɪs] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] , [ˈoʊnli]
— **is a bag made much after the pattern of the shoe - case just described , only**
— 是 一个 包 制成 很多 后 这 图案 的 这 鞋 - 案件 只是 描述 , 仅有的
[ˈlɑ:rdʒəɾ][ænd; ənd][ˈwaɪdəɾ] ,
larger and wider ,
更大的 和 更广泛 ,

——是一种仿照刚才描述的鞋盒样式制作的包，只是更大更宽。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['staʊtər] [mə'tɪriəl] .
and of stouter material .
和 的 更粗壮 材料 .

而且材质更结实。

[ˈwɔ:tər] - [pru:f] [klɔ:θ] [ɔ:r] ['kæsə,mɪr] [ɪz] [best] .
Water - proof cloth or cassimere is best .
水 - 证明 布 或者 卡西米尔 是 最好的 .

防水布或卡西米尔布是最佳选择。

[soʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] ['strɔ:ŋli] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [waɪd] [breɪd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'læstɪk]
Sew it very strongly , and attach a string of wide braid , or a strong elastic
缝 它 非常 强烈 , 和 附 一个 细绳 的 宽的 编织 , 或者 一个 强的 松紧带
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

用力缝合，并系上一根宽的编织绳或一条结实的松紧带。

[ðæt] [ðə; ði][bəeg] [meɪ] [bi:; bi] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
that the bag may be swung over the shoulders .
那 这 包 可能 是 摇摆 超过 这 肩膀 .

可以将包挎在肩上。

[ə; eɪ][bɪg][ɪ'niʃ(ə)] ['letər] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [red] ['flænl] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [ɑ:n] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti]
A big initial letter cut out in red flannel and button - holed on will make a pretty
一个 大的 最初的 信 切 出去 在 红色的 绒布 和 按钮 - 有孔的 在 将要 制作 一个 漂亮的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

用红色法兰绒布料剪出一个大大的首字母，然后用纽扣孔固定在衣服上，效果会很漂亮。

[ə; eɪ] ['skæləp] - [fel] ['ælbəm] .
A SCALLOP - SHELL ALBUM .
一个 扇贝 - 壳 专辑 .

一张扇贝专辑。

[ə; eɪ] ['skæləp] - [fel] ['ælbəm] .
A Scallop - Shell Album .
一个 扇贝 - 壳 专辑 .

扇贝壳专辑。

[jʌŋ] [foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] ['skæləp] -
Young folks who are fortunate enough to have a pair of good - sized scallop -
年轻的 各位 WHO 是 幸运 足够的 到 有 一个 一对 的 好的 - 尺寸 扇贝 -
['ʃelz] ([pɪkt] [ʌp] ,
shells (picked up ,
贝壳 (挑选 向上 ,

那些有幸拥有一对大小合适的扇贝壳（捡到的）的年轻人，

[pər'hæps] , [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['sʌmər] [ver'keɪʃ(ə)n]) ,
perhaps , at the sea - side during the last summer vacation) ,
也许 , 在 这 海 - 边 期间 这 最后的 夏天 假期) ,

或许是在去年暑假期间的海边)，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:təgræf] ['ælbəm][ɪn] [ðɪs] [wei] :
can make a very pretty little autograph album in this way :
能 制作 一个 非常 漂亮的 小的 签名 专辑 在 这 方式 :

用这种方法可以制作一本非常漂亮的小型签名簿：

[teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - ['meɪtɪd] ['skæləp] - ['ʃelz] .
Take a pair of well - mated scallop - shells .
拿 一个 一对 的 出色地 - 已交配 扇贝 - 贝壳 .

取一对配对良好的扇贝壳。

[kli:n] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][soʊp] .

Clean them with brush and soap .
干净的 他们 和 刷子 和 肥皂 .

用刷子和肥皂清洗它们。

[wen] [draɪ] , [peɪnt] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] ,

When dry , paint them with the white of egg to bring out the colors ,
什么时候 干燥 , 画 他们 和 这 白色的 的 蛋 到 带来 出去 这 颜色 ,

晾干后, 用蛋清涂抹, 使颜色更加鲜艳。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪ] [ə'gen] .

and let them dry again .
和 让 他们 干燥 再次 .

然后让它们再次晾干。

[naʊ] [ɪn'sɜ:rt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['felz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ,

Now insert between the shells a dozen or more pages of writing paper ,
现在 插入 之间 这 贝壳 一个 打 或者 更多的 页面 的 写作 - 纸 ,

现在在贝壳之间插入十几页或更多页的信纸,

[kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jeɪp] [ænd; ənd][saɪz][æz; əz][ðə; ði] ['felz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ni:tli]

cut of the same shape and size as the shells , and very neatly
切 的 这 相同的 形状 和 尺寸 作为 这 贝壳 , 和 非常 整齐地

['skæləpt; 'sko:ləpt; 'ska:ləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] .

scalloped around the edges .
扇贝状的 大约 这 边缘 .

切成与贝壳相同的形状和大小, 边缘整齐地切成扇贝状。

[ðen] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['lu:slɪ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Then secure the whole loosely , as shown in the picture ,
然后 安全的 这 所有的 松散地 , 作为 所示 在 这 图片 ,

然后如图所示, 将所有部件松散地固定住。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] [pæst] [θru:] [tu:] [hoʊlz] ['pri:viəsli] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['felz]

by means of a narrow ribbon passed through two holes previously bored in the shells
经过 方法 的 一个 狭窄的 丝带 通过了 通过 二 孔 之前 无聊的 在 这 贝壳

.
:
.

通过一根穿过预先在炮弹上钻好的两个孔的细带。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然,

[hoʊlz] ['ɔ:lsəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə][kɔ:rə'spa:nd] [wið; wiθ] [ðəʊz]

holes also must be pierced in the sheets of paper to correspond with those
孔 还 必须 是 穿孔 在 这 纸张 的 纸 到 对应 和 那些

[ɪn][ðə; ði] ['felz] .

in the shells .
在 这 贝壳 .

纸张上也必须打孔, 与贝壳上的孔相对应。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nʌn] .

A little nun .
一个 小的 尼姑 .

小修女。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [nʌn] .

A little Nun .
一个 小的 尼姑 .

小修女。

[ˈdaɪəgræmz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nʌn] .
DIAGRAMS FOR MAKING THE LITTLE NUN .
图表 为了 制作 这 小的 尼姑 .
制作小修女的图解。

[ðɪs] [drol] [ˈfɪgjər] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
This droll figure is cut out in black and white paper .
这 滑稽 数字 是 切 出去 在 黑色的 和 白色的 纸 .

这个滑稽的小人是用黑白纸剪出来的。

[ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪbən] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
Fastened at the end of a wide ribbon , it would make an odd and pretty
系紧 在 这 结尾 的 一个 宽的 丝带 , 它 会 制作 一个 奇怪的 和 漂亮的
[bʊk] - [mɑːrk] .
book - mark .
书 - 标记 .

把它系在宽丝带的末端，就能做成一个奇特又漂亮的书签。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌl] [blæk] ,
The black paper should be dull black ,
这 黑色的 纸 应该 是 乏味的 黑色的 ,
黑纸应该是暗黑色的，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [wɪl] [ˈænsər] [ɪf] [noʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .
though the glossy will answer if no other can be procured .
尽管 这 光滑 将要 回答 如果 不 其他 能 是 采购 .
如果找不到其他答案，那光鲜亮丽的杂志也能回答。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəgræmz][ɪz] [kʌt] [ɪn] [waɪt] ,
1 of the diagrams is cut in white ,
1 的 这 图表 是 切 在 白色的 ,
其中一张图是用白色镂空的，

[ə; eɪ][ˈroʊzəri][ænd; ənd] [krɔːs] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,
a rosary and cross being put in with pen and ink ,
一个 念珠 和 叉 存在 放 在 和 笔 和 墨水 ,
用笔墨将念珠和十字架画了出来。

[ænd; ənd][ɪz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] ,
and is folded in the middle by the dotted lines ,
和 是 折叠 在 这 中间 经过 这 虚线 线条 ,
并沿虚线从中间折叠。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈæftərwərd] [ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
the head and arms being afterward folded over , as indicated .
这 头 和 武器 存在 之后 折叠 超过 , 作为 表明的 .
如图所示，头部和手臂随后折叠起来。

[fɪgz] .
Figs .
无花果 .
图。

[tuːtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər] [kʌt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
2 , 3 , 4 , 5 and 6 are cut in black and pasted into place ,
2 , 3 , 4 , 5 和 6 是 切 在 黑色的 和 粘贴 进入 地方 ,
2、3、4、5 和 6 用黑色纸剪下来，粘贴到相应位置。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [waɪt] [ˈbɔ:rdə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] ,
leaving a narrow white border to the bonnet ,
离开 一个 狭窄的 白色的 边界 到 这 引擎盖 ,
引擎盖边缘留出一条窄窄的白色边框,

[ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sli:v] ,
a mite of white band at the end of the sleeve ,
一个 螨虫 的 白色的 乐队 在 这 结尾 的 这 袖子 ,
袖口末端有一小条白色带子,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [ˈstɑ:kɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʊ:] .
and a suggestion of snowy stocking above the shoe .
和 一个 建议 的 下雪的 袜 多于 这 鞋 .
鞋子上方隐约可见雪白的长袜。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[saɪks] , [kʌt] [ˈdʌb(ə)l] , [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
6 , cut double , forms a book ,
6 , 切 双倍的 , 表格 一个 书 ,
6, 对折, 形成一本书,

[wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈpeɪstɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] .
which can be pasted to look as if held in the hand .
哪个 能 是 粘贴 到 看 作为 如果 握住 在 这 手 .
可以粘贴成看起来像是拿在手里的样子。

[bi:n] - [bæg] [ˈkeɪsɪz] .
Bean - Bag Cases .
豆 - 包 案例 .

豆袋套。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [du:; nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [bi:n] - [bægz] ?
Are there any of you who do not know the game of bean - bags ?
是 那里 任何 的 你 WHO 做 不是 知道 这 游戏 的 豆 - 包 ?
你们当中有人不知道沙包游戏吗?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈreɪni] [deɪz] , [bɪˈsaɪdɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [fʌŋ] ,
It is capital exercise for rainy days , besides being very good fun ,
它 是 首都 锻炼 为了 下雨 天 , 除了 存在 非常 好的 乐趣 ,
除了非常有趣之外, 这也是雨天锻炼的绝佳方式。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [meɪk]
and we would advise all of you who are not familiar with it to make
和 我们 会 建议 全部 的 你 WHO 是 不是 熟悉的 和 它 到 制作
[ə; eɪ] [set] [æt; ət] [wʌnz] .
a set at once .
一个 放 在 一次 .

我们建议所有不熟悉它的人立即制作一套。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [bægz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [set] ,
Usually , there are four bags to a set ,
通常 , 那里 是 四 包 到 一个 放 ,
通常一套有四个包,

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [eɪt] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [bi:n] - [bægz] .
but any number of persons from two to eight can play at bean - bags .
但 任何 数字 的 人 从 二 到 八 能 玩 在 豆 - 包 .
但2至8人都可以玩豆袋游戏。

[i:tʃ] [ˈpleɪər] [hoʊldz] [tu:] , [flɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Each player holds two , flinging to his opponent the one in his right hand ,
每个 玩家 持有 二 , 投掷 到 他的 对手 这 一 在 他的 正确的 手 ,
每名玩家手持两枚硬币，将右手上的那枚扔给对手。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and rapidly shifting the one in his left to the right ,
和 快速 转变 这 一 在 他的 左边 到 这 正确的 ,
然后迅速将他左边的枪移到右边，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [left] [hænd] [fri:] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm]
so as to leave the left hand free to catch the bag which is thrown at him
所以 作为 到 离开 这 左边 手 自由的 到 抓住 这 包 哪个 是 抛掷 在 他
.
.
.

这样就可以空出左手去接住扔向他的袋子。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ði:z] [bægz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]
A set of these bags would be a nice present for some of you little girls
一个 放 的 这些 包 会 是 一个 好的 展示 为了 一些 的 你 小的 女孩们
[tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [smɔ:l] [ˈbrʌðərz] ;
to make for your small brothers ;
到 制作 为了 你的 小的 兄弟 ;
这些包包套装对于一些小女孩来说，可以作为一份不错的礼物送给弟弟们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:nəməntɪŋ] [ðə; ði][bægz] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪli] .
and there are various ways of ornamenting the bags gayly and prettily .
和 那里 是 各种各样的 方式 的 装饰 这 包 同性恋地 和 漂亮 .
有很多方法可以把包包装饰得漂亮又喜庆。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [bægz][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈtɪkɪŋ] , [ˈoʊvər] - [ˈhændɪd] [ˈstrɔ:ŋli] [ɔ:l]
The real bags must first be made of stout ticking , over - handed strongly all
这 真实的 包 必须 第一的 是 制成 的 肥硕 滴答 , 超过 - 递交 强烈 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

真正的包袋首先必须用结实的粗呢布制成，四周都要用结实的布料包边。

[ænd; ənd] [fɪld] ([nɔ:t] [tu:] [fʊl]) [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈbeɪkɪŋ] - [bi:nz] .
and filled (not too full) with white baking - beans .
和 已填 (不是 也 满的) 和 白色的 烘烤 - 豆子 .
里面装满了（不要装得太满）白烘焙豆。

[ˈoʊvər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [ˈflænl] , [blu:] [ɔ:r][ˈskɑ:rlət] ,
Over these are drawn covers of flannel , blue or scarlet ,
超过 这些 是 绘制 封面 的 绒布 , 蓝色的或者 猩红 ,
这些上面覆盖着蓝色或猩红色的法兰绒面料。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɜ:rk][æn; ən][ˈɪnɪ(ə)l][ɪn] [waɪt] [ˈletərz] [ɔ:r][breɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] , [ɔ:r] [meɪk]
and you can work an initial in white letters or braid on each , or make
和 你 能 工作 一个 最初的 在 白色的 信件 或者 编织 在 每个 , 或者 制作
你可以在每幅画上用白色字母绣上首字母或编织图案，或者做

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [bægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə] — [ˈjeləʊ] , [ˈblu:] , [ˈred] , [ˈɡri:n] ; [ˈeniθɪŋ]
each of the four bags of a different color — yellow , blue , red , green ; anything
每个 的 这 四 包 的 一个 不同的 颜色 — 黄色的 , 蓝色的 , 红色的 , 绿色的 ; 任何事物
[bʌt; bət] [blæk] ,
but black ,
但 黑色的 ,

四个袋子, 颜色各不相同——黄色、蓝色、红色、绿色; 除了黑色以外的任何颜色。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] , [ɔ:r] [waɪt] , [wɪtʃ] [ˈsɔɪlz] [tu:] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]
which is hard to follow with the eye , or white , which soils too soon to be
哪个 是 难的 到 跟随 和 这 眼睛 , 或者 白色的 , 哪个 土壤 也 很快 到 是
[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
desirable .
理想 .

难以用眼睛追踪, 或者白色部分太容易变脏, 不受欢迎。

[ˈberbi:z] [ˈju:z] [ɪn] [kæʃˈmɪr] .
Baby's Shoes in Cashmere .
婴儿的 鞋 在 羊绒 .

羊绒婴儿鞋。

[ˈberbi:z] [hu:] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ɑ:r; ər] [pərˈtɪkjələrli] [hɑ:rd][ɑ:n][ðər; ðər] [ˈju:z] !
Babies who can't walk are particularly hard on their shoes !
婴儿 WHO 不能 走 是 特别 难的 在 他们的 鞋 !

不会走路的婴儿特别容易磨损鞋子!

[wi:; wi][wʌns] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] " [wɔ:r] [aʊt] " [naɪn] [perz] [ɪn] [tu:] [ˈmʌnθs] !
We once heard of one who " wore out " nine pairs in two months !
我们 一次 听到 的 一 WHO " 穿着 出去 " 九 对 在 二 几个月 !

我们曾听说过有人两个月就穿坏了九双鞋!

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪˈti:] [si:mz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈju:] - [ˈmeɪkər] ,
In these circumstances , it seems very desirable to have a home shoe - maker ,
在 这些 情况 , 它 似乎 非常 理想 到 有 一个 家 鞋 - 制造商 ,
在这种情况下, 拥有一位家庭鞋匠似乎非常理想。

[ænd; ænd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [ɑ:ps] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] ;
and not have to frequent the shops too often ;
和 不是 有 到 频繁 这 商店 也 经常 ;

而且不必经常光顾商店;

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [kæn; kən] [meɪk] .
so we will tell you of an easy kind , which almost any little sister can make .
所以 我们 将要 告诉 你 的 一个 简单的 种类 , 哪个 几乎 任何 小的 姐姐 能 制作 .

所以我们将介绍一种简单的做法, 几乎任何妹妹都能做。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən][oʊld][məˈrɑ:kəʊ] [ˈju:] [wɪtʃ] [fɪts] , [ænd; ænd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɪn]
You must take an old morocco shoe which fits , and cut out the shape in
你 必须 拿 一个 老的 摩洛哥 鞋 哪个 适合 , 和 切 出去 这 形状 在
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

你必须找一双合脚的旧摩洛哥皮鞋, 然后用纸剪出它的形状。

[fɜ:rst][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌpər] .
first the sole , and then the upper .
第一的 这 唯一 , 和 然后 这 上 .

先是鞋底, 然后是鞋面。

[ðen] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjeɪp] [ɪn][məˈri:nəʊ][ɔ:r] [kæʃˈmɪr] ,
Then cut the same shape in merino or cashmere ,
然后 切 这 相同的 形状 在 美利奴羊毛 或者 羊绒 ,

然后用美利奴羊毛或羊绒裁剪出同样的形状。

[laɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][soʊl][wɪð; wɪθ][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][ˈflænl][ɔ:r][sɪlk][ænd; ənd][baɪnd][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈveri] **line the little sole with Canton flannel or silk , and bind it with very**
线 这 小的 唯一 和 广州 绒布 或者 丝绸 , 和 绑定 它 和 非常
[ˈnæroʊ][ˈrɪbən] .
narrow ribbon .
狭窄的 丝带 .

鞋底内衬用广彩法兰绒或丝绸，并用极窄的丝带包边。

[laɪn][ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði][ˈʌpər][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei] ,
Line and bind the upper in the same way ,
线 和 绑定 这 上 在 这 相同的 方式 ,
用同样的方法缝合并包边鞋面。

[ænd; ənd][ˈfeðər] - [stɪtʃ][raʊnd][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][daʊn][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ɪn][frʌnt]
and feather - stitch round the top and down both sides of the opening in front
和 羽毛 - 缝 圆形的 这 顶部 和 向下 两个都 侧面 的 这 开幕 在 正面
;
;
;
;

在开口顶部和两侧缝上羽毛针脚；

[soʊ][ɑ:n][tu:] [ˈɛndz][ʌv; əv][ˈrɪbən][tu:; tə][taɪ][raʊnd][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fu:] [ɪz][dʌn] .
sew on two ends of ribbon to tie round the ankle , and the shoe is done .
缝 在 二 结束 的 丝带 到 领带 圆形的 这 踝 , 和 这 鞋 是 完毕 .
将丝带的两端缝在鞋子上，用来系在脚踝上，鞋子就做好了。

[,aɪˈti:] [wɪl][lək][ˈveri][ˈprɪti][ɑ:n][ˈbeɪbi:z][pɪŋk][fʊt] ,
It will look very pretty on baby's pink foot ,
它 将要 看 非常 漂亮的 在 婴儿的 粉色的 脚 ,
它穿在宝宝粉嫩的小脚上会非常漂亮。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][θæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɡɪft][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][wei] , [baɪ][ˈkɪkɪŋ][hɪz; ɪz][toʊz]
and he will thank you for your gift in his own way , by kicking his toes
和 他 将要 感谢 你 为了 你的 礼物 在 他的 自己的 方式 , 经过 踢 他的 脚趾
[ˈdʒɔɪfəli] ,
joyfully ,
欣喜地 ,

他会用他自己的方式感谢你的礼物，那就是高兴地踢踢脚趾。

[ænd; ənd][ˈɡetɪŋ][ðə; ði][fu:z][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maʊθ][æz; əz][su:n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and getting the shoes into his mouth as soon as possible .
和 获得 这 鞋 进入 他的 嘴 作为 很快 作为 可能的 .
并尽快把鞋子塞进他的嘴里。

[ə; eɪ][ˈhemlɑ:k][ˈpɪləʊ] .
A Hemlock Pillow .
一个 铁杉 枕头 .
铁杉枕头。

[,aɪˈti:][ɪz][ˈræðər][leɪt][ɪn][ðə; ði][jɪr][tu:; tə][meɪk][ðɪ:z][ˈpɪləʊz] ,
It is rather late in the year to make these pillows ,
它 是 相当 晚的 在 这 年 到 制作 这些 枕头 ,
现在做这些枕头有点晚了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][nekst][ˈkrɪsməs] .
but you can try them for next Christmas .
但 你 能 尝试 他们 为了 下一个 圣诞节 .
但你可以试试在下一个圣诞节使用它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪn] [ə; eɪ]['kwaːntəti]
They must be prepared for beforehand by gathering and drying a quantity
他们 必须 是 准备 为了 预先 经过 采集 和 烘干 一个 数量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɔːk] ,
of the needles of the hemlock ,
的 这 针 的 这 铁杉 ,
他们必须事先做好准备，收集并晾干一定数量的铁杉针叶。

[ðə; ði] [faɪn] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [[rʌbz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] .
the fine ones from the ends of the young shrubs being the best .
这 美好的 一个 从 这 结束 的 这 年轻的 灌木 存在 这 最好的 .
从幼灌木顶端摘下的嫩枝是最好的。
[meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [bæg][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [stʌf] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] ,
Make a large square bag of cotton , stuff it full of the needles ,
制作 一个 大的 正方形 包 的 棉布 , 东西 它 满的 的 这 针 ,
用棉布做一个大的方形袋子，把针塞满里面。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'tiː][ɪn][æən; ən] ['aʊtər] [keɪs] [ʌv; əv][sɔːft] [θɪk] [sɪlk][ɔːr] ['wʊlən] [stʌf] .
and inclose it in an outer case of soft thick silk or woolen stuff .
和 附寄 它 在 一个 外 案件 的 柔软的 厚的 丝绸 或者 羊毛 东西 .
并用柔软厚实的丝绸或羊毛面料将其包裹起来。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] " [reɪv] [diː'ju][fɔː'reɪ] " "
The one from which we take our description had " Rêve du forêt " "
这 一 从 哪个 我们 拿 我们的 描述 有 " 梦想 杜 森林 " "
[ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][aɪ 'tiː][ɪn] [dʌl] ['jeləʊ] [flɑːs] ,
embroidered on it in dull yellow floss ,
绣花 在 它 在 乏味的 黄色的 牙线 ,
我们用来描述这件物品的那件，上面用暗黄色丝线绣着“Rêve du forêt”(森林之梦)。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][help] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [huː] [leɪd][ə; eɪ]
and we don't believe any one could help dreaming of the forest who laid a
和 我们 不 相信 任何 一 可以 帮助 做梦 的 这 森林 WHO 铺设 一个
[tʃiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [spaɪs][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɪts]
cheek on the pillow and smelled the mingled spice and sweetness of its
脸颊 在 这 枕头 和 闻起来 这 混合 香料 和 甜味 的 它是
[æə'əmætɪk]['kɑːntents] .
aromatic contents .
芳香 内容 .
我们相信，任何人只要将脸颊贴在枕头上，闻到森林中混合着香料和甜味的芬芳，都会不由自主地梦见森林。

[英['sæfeɪ] 美[sæ'feɪ]][fɔːr; fər] ['lɪnɪn] - ['kloʊzɪts] .
Sachets for Linen - Closets .
小袋 为了 亚麻布 - 壁橱 .
亚麻衣橱专用香囊。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['lævəndər] ['groʊɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] ['gɑːrdn] ,
If you have any old - fashioned lavender growing in your garden ,
如果 你 有 任何 老的 - 造型 薰衣草 生长在 你的 花园 ,
如果你花园里种着老式薰衣草，
[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [sæ'feɪ] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
you can easily make a delightful sachet for mamma to lay among her
你 能 容易地 制作 一个 愉快 小袋 为了 妈妈 到 躺 之中 她
[ʃiːts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] - ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['klaːzɪt] ,
sheets and pillow - cases in the linen - closet ,
纸张 和 枕头 - 案例 在 这 亚麻布 - 壁橱 ,
你可以轻松制作一个令人愉悦的香囊，让妈妈把它放在衣橱里的床单和枕套之间。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [bæg][ʌv; əv] - [ɔːr] [swɪs] ['mʌzlɪn] , [meɪd] [æz; əz] ['teɪstfəli] [æz; əz]
by cutting a square bag of tarletane or Swiss muslin , made as tastefully as
经过 切割 一个 正方形 包 的 - 或者 瑞士 细棉布 , 制成 作为 品味高雅 作为
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

用塔莱坦棉布或瑞士细棉布裁剪成方形布袋，布袋的制作风格可以根据您的喜好随意发挥。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [aɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and stuffing it full of the flowers .
和 馅 它 满的 的 这 花朵 .

然后把它塞满鲜花。

[ə'ʌðər] [dɪ'laɪt(ə)l] [sent] [ɪz][ðə; ði] - , [ɔːr] [swiːt] ['kloʊvər] ,
Another delightful scent is the mellilotte , or sweet clover ,
其他 愉快 香味 是 这 - , 或者 甜的 三叶草 ,

另一种令人愉悦的香味是甜三叶草，又名香茅草。

[wɪtʃ] [grəʊz] [waɪld][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; hæz] , [wen] [draɪd] ,
which grows wild in many parts of the country , and has , when dried ,
哪个 生长 荒野 在 许多 部分 的 这 国家 , 和 有 , 什么时候 干燥 ,

它在全国许多地方都有野生生长，干燥后，

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taːŋ,kwɪn] - [biːn] , ['oʊnli] [mɔːr] ['delɪkət] .
a fragrance like that of the tonquin - bean , only more delicate .
一个 香味 喜欢 那 的 这 汤金 - 豆 , 仅有的 更多的 精美的 .

一种类似零陵香豆的香气，只是更加淡雅。

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][mæt] .
A TISSUE - PAPER MAT .
一个 组织 - 纸 垫 .

一张纸巾垫。

['tɪʃuː] - ['peɪpər][mæts] .
Tissue - Paper Mats .
组织 - 纸 垫子 .

纸巾垫。

[wɪz; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [mæts] ,
We like to be able to tell you about these mats ,
我们 喜欢 到 是 有能力的 到 告诉 你 关于 这些 垫子 ,

我们很乐意向您介绍这些垫子，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst][ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
for they cost almost nothing at all ,
为了 他们 成本 几乎 没有什么 在 全部 ,

因为它们几乎不花任何钱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪl][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
and are so simple that any little boy or girl can make them .
和 是 所以 简单的 那 任何 小的 男生 或者 女孩 能 制作 他们 .

它们非常简单，任何小男孩或小女孩都可以制作。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪz] [θriː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , — [ə; eɪ] [laɪt]
All the material needed for them is three sheets of tissue - paper , — a light
全部 这 材料 需要 为了 他们 是 三 纸张 的 组织 - 纸 , — 一个 光

[ʃeɪd] , [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʃeɪd] ,
shade , a medium shade ,
阴影 , 一个 中等的 阴影 ,

制作它们所需的全部材料是三张薄纸——浅色、中等颜色、

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfeɪd] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɑːlɪd]
and a dark shade , or , if you like , they can also be made of one solid
和 一个 黑暗的 阴影 , 或者 , 如果 你 喜欢 , 他们 能 还 是 制成 的 一 坚硬的
[ˈkʌlər] ,
color ,
颜色 ,

可以是深色, 或者, 如果你喜欢的话, 也可以用一种纯色制成。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈprɪti] [ðen] .
but are not quite so pretty then .
但 是 不是 相当 所以 漂亮的 然后 .

但那时它们就没那么漂亮了。

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkʌlər] [naɪn] [ɪntʃɪz] [skwer] , [foʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkrɔːs]
Cut a piece of each color nine inches square , fold it across , and then across
切 一个 片 的 每个 颜色 九 英寸 正方形 , 折叠 它 穿过 , 和 然后 穿过
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

剪下每种颜色各一块九英寸见方的布料, 对折一次, 然后再对折一次。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] , [ænd; ənd] [ðen] [foʊld][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
so as to form a small square , and then fold from point to point .
所以 作为 到 形式 一个 小的 正方形 , 和 然后 折叠 从 观点 到 观点 .

这样就形成了一个小正方形, 然后从一个角到另一个角折叠。

[leɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpætərn] , [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈdaɪəɡræm][ɑːn][nekst][peɪdʒ] ,
Lay on it a pattern , like the first diagram on next page ,
莱 在 它 一个 图案 , 喜欢 这 第一的 图表 在 下一个 页 ,

在上面画一个图案, 就像下一页的第一个图那样。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætərn] .
and cut the tissue paper according to the lines of the pattern .
和 切 这 组织 纸 根据 到 这 线条 的 这 图案 .

然后按照图案的线条裁剪餐巾纸。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈskɒləps]
Opening the paper , you will find it a circle , with the edge pointed in scallops
开幕 这 纸 , 你 将要 寻找 它 一个 圆圈 , 和 这 边缘 尖 在 扇贝
.
:
.

打开纸张, 你会发现它是一个圆形, 边缘呈扇贝状。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [her] - [pɪn] , [bend] [ɪts] [pɔɪnts] [ˈoʊvər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ]
Now take a common hair - pin , bend its points over that they may not tear the
现在 拿 一个 常见的 头发 - 别针 , 弯曲 它是 积分 超过 那 他们 可能 不是 撕 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

现在拿一根普通的发夹, 把尖端弯折一下, 以免划破纸张。

[slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrn][ˈoʊvər] [iːtʃ] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪəɡræm] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
slip it in turn over each point , as shown in the diagram , and draw it down
滑 它 在 转动 超过 每个 观点 , 作为 所示 在 这 图表 , 和 画 它 向下
,
:
,

如图所示, 依次将其滑过每个点, 然后向下画出。

[ˈkrɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈskæləp] .
crinkling the paper into a sort of double scallop .
皱褶 这 纸 进入 一个 种类 的 双倍的 扇贝 .
将纸张揉成双扇贝状。

([ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdaɪəgræm][ɑːn][nekst][peɪdʒ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs]
(**The second diagram on next page will explain this**
(这 第二 图表 在 下一个 页 将要 解释 这
(下一页的第二个图表将解释这一点)

[[peɪdʒ] -]
[page 46]
[页 -]
[第46页]

[ˈpraːses] .)
process .)
过程 .)
过程。)

[triːt] [jɔːr; jər] [θriː] [raʊndz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [leɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
Treat your three rounds in this way , lay them over each other like a pile of
对待 你的 三 回合 在 这 方式 , 躺 他们 超过 每个 其他 喜欢 一个 桩 的
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,
把这三张饼按这个方法处理：像叠盘子一样把它们叠在一起。

[stɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [set] [ə; eɪ][ˈgɑːblət][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
stick a small pin in the middle to hold them , set a goblet upon them ,
戳 一个 小的 别针 在 这 中间 到 抓住 他们 , 放 一个 高脚杯 之上 他们 ,
在中间插一根小别针固定住它们，然后在上面放一个高脚杯。

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkrɪŋkld] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [beɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
and gently arrange the crinkled edges about its base , so as to give a
和 轻轻地 安排 这 皱巴巴的 边缘 关于 它是 根据 , 所以 作为 到 给 一个
[fʊl] [ˈrʌfld] [ɪˈfekt] ,
full ruffled effect ,
满的 褶皱的 影响 ,
轻轻地将褶皱的边缘整理到底部，使其呈现出饱满的褶皱效果。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] , [ˌɔːlˈðoʊ] [les] [stɪf] [ænd; ənd][ˈregjələr] .
like the petals of a dahlia , although less stiff and regular .
喜欢 这 花瓣 的 一个 大丽花 , 虽然 较少的僵硬的 和 常规的 .
像大丽花的花瓣，但没那么挺括规整。

[ðiːz] [mæts][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] .
These mats are exceedingly pretty .
这些 垫子 是 非常 漂亮的 .
这些垫子非常漂亮。

[ˈdaɪəgræm] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈkrɪmpɪŋ] [iːtʃ] [ˈskæləp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][mæt]
DIAGRAM SHOWING THE MANNER OF CRIMPING EACH SCALLOP OF THE PAPER MAT
图表 显示 这 方式 的 卷边 每个 扇贝 的 这 纸 垫
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [her] - [pɪn] .
OVER A HAIR - PIN .
超过 一个 头发 - 别针 .
图示说明如何将纸垫的每个扇形边缘压在发夹上。

[ˈdaɪəgræm] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər][mæt] , [ˈʃoʊɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] .
DIAGRAM FOR PAPER MAT , SHOWING MODE OF FOLDING AND SHAPING .
图表 为了 纸 垫 , 显示 模式 的 折叠式的 和 成型 .
纸垫示意图，显示折叠和成型方式。

[ə; eɪ] [wɜːrk] ['bæskɪt] [ɪn] [və'niːlə] [græs] .
A Work Basket in Vanilla Grass .
一个 工作 篮子 在 香草 草 .

香草草色工作篮。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [və'niːlə] [græs] [grəʊz] ['plentɪfəli] ,
If any of you live where the sweet - scented vanilla grass grows plentifully ,
如果 任何 的 你 居住 在哪里 这 甜的 - 香味 香草 草 生长 大量 ,
如果你们当中有人居住在盛产香甜香草的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [baɪ] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪəri] [bleɪdz] ,
you can make a delicious little basket by drying the long wiry blades ,
你 能 制作 一个 可口的 小的 篮子 经过 烘干 这 长的 细长的 刀片 ,
你可以把长长的铁丝刀片晒干，做成一个精致的小篮子。

['breɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][strændz] [ʌv; əv] [θri:] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['endz] ['fɜːrmlɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
braiding them in strands of three , tying the ends firmly together to make a
编织 他们 在 线 的 三 , 捆绑 这 结束 牢牢 一起 到 制作 一个
[lɔːŋ] [breɪd] ,
long braid ,
长的 编织 ,
将它们分成三股一组编成辫子，并将两端牢牢系在一起，形成一条长辫子。

[ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [æz; əz][ɪn] [strɔː] ['pleɪtɪŋ] .
and coiling and sewing as in straw plaiting .
和 卷绕 和 缝纫 作为 在 稻草 编织 .
以及像编织稻草那样进行盘绕和缝合。

[tuː] ['sɜːrkl] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] ,
Two circles the size of a dessert plate should be prepared ,
二 界 这 尺寸 的 一个 甜点 盘子 应该 是 准备 ,
准备两个与甜点盘大小相同的圆饼，

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
one for the bottom of the basket ,
一 为了 这 底部 的 这 篮子 ,
一个放在篮子底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ([ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði] ['lɑːrdʒər]) .
and the other for the top of the lid (the latter a trifle the larger) .
和 这 其他 为了 这 顶部 的 这 盖 (这 后者 一个 琐事 这 更大的) .
另一个用于盖子的顶部（后者稍大一些）。

[ðen] [drɔː] [ðə; ði][breɪd] [taɪtər] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][rɪm][tuː; tə] [iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .
Then draw the braid tighter , and form a rim to each about two inches deep .
然后 画 这 编织 更紧 , 和 形式 一个 轮缘 到 每个 关于 二 英寸 深的 .
然后把辫子拉紧，在每个辫子周围形成一个大约两英寸深的边缘。

[ðə; ði][lɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seprət] , [fɪts]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
The lid , which is separate , fits over the bottom ,
这 盖 , 哪个 是 分离 , 适合 超过 这 底部 ,
盖子是单独的，盖在底部上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪl] [ɪm'pɑːrt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
and the scent of the grass will impart itself to everything kept in the basket .
和 这 香味 的 这 草 将要 传授 本身 到 一切 保留 在 这 篮子 .
草的香味会渗入篮子里的所有东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
So much for the dear little people .
所以 很多 为了 这 亲爱的 小的 人们 .
可怜的小家伙们就这样没了。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst][dɪp][ˈɪntuː] [ˈmʌðər] [ˈsæntə] [klɔːsɪz] [ˈbæskɪt] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhændfʊl][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] (**Our next dip into Mother Santa Claus's basket brings out a big handful for girls**) (我们的 下一个 蘸 进入 母亲 圣诞老人 克劳斯的 篮子 带来 出去 一个 大的 少数 为了 女孩们) ([ænd; ænd] [bɔɪz]) [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈoʊldər] , **and boys) who are a trifle older** , (和 男孩们) WHO 是 一个 琐事 老 ,

我们接下来从圣诞老人的篮子里拿出一大把礼物，送给年龄稍大一些的女孩（和男孩）。

— [seɪ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [fɪftiːn] .
— **say from twelve to fifteen** .
— 说 从 十二 到 十五 .

比如从十二岁到十五岁。

[her] - [pɪn] [ˈhoʊldɜːz] .
Hair - Pin Holders .
头发 - 别针 持有者 .

发夹收纳盒。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] - [pɪn] [ˈhoʊldər] [wen] [ˈfɪnɪʃt] ;
On the next page is a picture of the hair - pin holder when finished ;
在 这 下一个 页 是 一个 图片 的 这 头发 - 别针 持有者 什么时候 完成的 ;

下一页是成品发夹架的图片；

[ænd; ænd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [kʌt] [aʊt][ænd; ænd][nɔːt] [jet]
and above it you will find a diagram of it when cut out and not yet
和 多于 它 你 将要 寻找 一个 图表 的 它 什么时候 切 出去 和 不是 然而
[pʊt][ɪn] [ˈʃeɪp] .
put in shape .
放 在 形状 .

在其上方，你会看到一张它被裁剪出来但尚未成型时的示意图。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ɪn][wʌn] [piːs] .
It is cut , as you will observe , in one piece .
它 是 切 , 作为 你 将要 观察 , 在 一 片 .

如您所见，它是被切成一整块的。

[ðə; ðɪ] [məˈtɪriəl] [ɪz] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [kɑːrd] - [bɔːrd] , [ˈiːðər] [waɪt] [ɔːr] " [ˈsɪlvər] .
The material is perforated card - board , either white or " silver .
这 材料 是 穿孔的 卡片 - 木板 , 任何一个 白色的 或者 " 银 .

这种材料是带孔的硬纸板，有白色或“银色”两种。

" [ðə; ðɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʃoʊ] [wer] [tuː; tə][foʊld][aɪ ˈtiː] .
" **The dotted lines show where to fold it** .
" 这 虚线 线条 展示 在哪里 到 折叠 它 .

“虚线表示折叠位置。”

[ə; eɪ] , [ə; eɪ][ænd; ænd][biː] , [biː][ɑːr; ər] [læpt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][end] [ˈpiːsɪz] , [diː] , [diː] ,
A , A and B , B are lapped outside the end pieces , D , D ,
一个 , 一个 和 B , B 是 圈速 外部 这 结尾 件 , D , D ,

A、A 和 B、B 搭接在端片外侧，D、D，

[ænd; ænd][held][ɪn] [plɛs] [baɪ] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [lɔːŋ] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɔːrt] [əˈbʌv] ,
and held in place by stitches of worsted , long below and very short above ,
和 握住 在 地方 经过 针脚 的 最差 , 长的 以下 和 非常 短的 多于 ,

并用精纺毛线缝制固定，下部较长，上部很短。

[wer] [ðə; ðɪ][saɪdʒ] [dʒɔɪn] .
where the sides join .
在哪里 这 侧面 加入 .

两侧连接处。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːrdər][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd][æt; ət][ˈtɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][saɪdz]
A little border is worked in the worsted at the top and bottom before the sides
一个 小的 边界 是 工作 在 最差 在 顶部 和 底部 前 这 侧面
[ɑːr; ər][dʒɔɪnd] .
are joined .
是 加入 .

在缝合两侧之前，先在顶部和底部用精纺毛线织出一圈边。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] ,
The inside is stuffed with curled hair ,
这 里面 是 填充 和 卷曲 头发 ,
里面塞满了卷曲的头发，

[ænd; ənd] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvər] [kroʊˈʃeɪd] [ɔːr] [nɪt] [ɪn][ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] — [pleɪn] [ˈrɪbɪŋ] [ɔːr]
and topped with a little cover crocheted or knit in the worsted — plain ribbing or
和 顶峰 和 一个 小的 覆盖 钩针编织 或者 针织 在 最差 — 清楚的 肋骨 或者
[ðə; ði] [ˈtʌftɪd] [kroʊˈʃeɪ] ,
the tufted crochet ,
这 簇绒 钩针编织 ,
顶部用精纺毛线钩织或编织的小盖物盖住——可以是普通的罗纹针织，也可以是簇绒钩织。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] .
just as you prefer .
只是 作为 你 更喜欢 .
完全按照你的喜好。

[ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈtæsl] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] [kəmˈpliːt] [aɪˈtiː] ,
A cord and a small worsted tassel at either end complete it ,
一个 绳索 和 一个 小的 最差 流苏 在 任何一个 结尾 完全的 它 ,
它两端各缀有一根绳子和一个小小的羊毛流苏，就完成了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
and it is a convenient little thing
和 它 是 一个 方便的 小的 事物
它是个很方便的小东西。

[[peɪdʒ] -]
[page 47]
[页 -]
[第47页]

[tuː; tə] [hæŋ] [ɔːr][stænd][ɑːn] [ˈmɑːməz] [ɔːr] [ˈsɪstəːz] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] .
to hang or stand on mamma's or sister's toilet - table .
到 悬挂 或者 站立 在 妈妈的 或者 姐妹 洗手间 - 桌子 .
挂在或放在妈妈或姐姐的盥洗台上。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpætərn] ,
It will be an easy matter to enlarge the pattern ,
它 将要 是 一个 简单的 事情 到 放大 这 图案 ,
放大图案很容易。

[ɪf] [ðɪs] [her] - [pɪn][ˈhoʊldər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] .
if this hair - pin holder would be too small .
如果 这 头发 - 别针 持有者 会 是 也 小的 .
如果这个发夹架太小的话。

[end] [ʌv; əv] [her] - [pɪn] [ˈhoʊldər] [wen] [ˈfoʊldɪd] .
END OF HAIR - PIN HOLDER WHEN FOLDED .
结尾 的 头发 - 别针 持有者 什么时候 折叠 .
折叠后发夹盒的末端。

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [her] - [pɪn] [ˈhoʊldər] .
PATTERN OF HAIR - PIN HOLDER .
图案 的 头发 - 别针 持有者 .

发夹架的图案。

[ə; eɪ] [her] - [pɪn] [ˈhoʊldər] .
A HAIR - PIN HOLDER .
一个 头发 - 别针 持有者 .

发夹收纳盒。

[ə; eɪ] [krɪb] - [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ˈberbi] .
A Crib - Blanket for Baby .
一个 婴儿床 - 毯子 为了 婴儿 .

婴儿床毯。

[ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [krɪb] - [ˈblæŋkɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [leɪt] , [wʌz; wəz]
The prettiest and simplest crib - blanket which we have seen of late , was
这 最漂亮的 和 最简单的 婴儿床 - 毯子 哪个 我们 有 已见 的 晚的 , 曾是
[meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [ˈflænl] ,
made of thick white flannel ,
制成 的 厚的 白色的 绒布 ,

我们最近见过的最漂亮、最简单的婴儿床毯是用厚厚的白色法兰绒制成的。

[ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [lɔːŋ] .
a yard wide , and a yard and a quarter long .
一个 院子 宽的 , 和 一个 院子 和 一个 四分之一 长的 .

宽一码，长一码四分之一。

[əˈkrɔːs] [iːtʃ] [end][wɜːr; wər] [ˈbeɪstɪd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ˈwɔːstɪd, ˈwɜːrstɪd] [breɪd] , [fɔːr] [ɪntʃɪz]
Across each end were basted two rows of scarlet worsted braid , four inches
穿过 每个 结尾 是 涂油 二 行 的 猩红 最差 编织 , 四 英寸
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

两端各缝了两排间隔四英寸的猩红色精纺毛线编织带。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈjeləʊ] [breɪd] .
and between the two a row of bright yellow braid .
和 之间 这 二 一个 排 的 明亮的 黄色的 编织 .

两者之间饰有一排亮黄色的编织带。

[ðiːz] [wɜːr; wər][kæt] - [stɪtʃt] [daʊn] [ɑːn][bəʊθ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɔːstɪd, ˈwɜːrstɪd] ,
These were cat - stitched down on both edges with black worsted ,
这些 是 猫 - 缝合 向下 在 两个都 边缘 和 黑色的 最差 ,
它们的边缘都用黑色毛线以猫缝的方式缝合固定。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfeðər] - [ˈstɪtʃɪŋ] [ɪn] [bluː] .
and between them were rows of feather - stitching in blue .
和 之间 他们 是 行 的 羽毛 - 缝合 在 蓝色的 .

它们之间是一排排蓝色的羽毛状缝线。

[əˈbʌv] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [meɪd] [ʌv; əv][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfeðər] - [stɪtʃ]
Above , in each corner , was a small wheel made of rows of feather - stitch
多于 , 在 每个 角落 , 曾是 一个 小的 车轮 制成 的 行 的 羽毛 - 缝
— [blæk] , [red] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] .
— **black , red , yellow and blue .**
— 黑色的 , 红色的 , 黄色的 和 蓝色的 .

上方每个角落里都有一个由黑色、红色、黄色和蓝色羽毛针脚组成的小轮子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [geɪ] [ænd; ənd]
Nothing could be easier to make , but the effect was extremely gay and
没有什么 可以 是 更轻松 到 制作 , 但 这 影响 曾是 极其 同性恋 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

制作起来再简单不过了，但效果却非常欢快明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi][ədˈvaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] " [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and we advise some of you who are lucky enough to " belong to a
和 我们 建议 一些 的 你 WHO 是 幸运的 足够的 到 " 属于 到 一个
[ˈbeɪbi] " [tuː; tə][traɪ][,aɪˈtiː] .
baby " to try it .
婴儿 " 到 尝试 它 .

我们建议那些有幸“为人父母”的人尝试一下。

[əˈnʌðər] [ˈbeɪbiːz] [ˈblæŋkɪt] .
Another Baby's Blanket .
其他 婴儿的 毯子 .

另一条婴儿毯。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈblæŋkɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɪt] [kʌm]
For this you must buy a real blanket — one of the small ones which come
为了 这 你 必须 买 一个 真实的 毯子 — 一 的 这 小的 一个 哪个 来
[fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] [krɪb] .
for use in a baby's crib .
为了 使用 在 一个 婴儿的 婴儿床 .

为此，你必须买一条真正的毯子——那种婴儿床里用的小毯子。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk][ɑːr; ər] [pˈrɪtiːst] [fɔːr; fər]
Those with blue stripes and a narrow binding of blue silk are prettiest for
那些 和 蓝色的 条纹 和 一个 狭窄的 结合 的 蓝色的 丝绸 是 最漂亮的 为了
[ðə; ði] [pɜːrpəs] .
the purpose .
这 目的 .

那些带有蓝色条纹和蓝色丝绸窄边的款式最适合这个用途。

[beɪst] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] ,
Baste a narrow strip of canvas between the stripes and the binding ,
绷 一个 狭窄的 条 的 帆布 之间 这 条纹 和 这 结合 ,
在条纹和包边之间缝上一条窄帆布条，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluː] - [sɪlk] [ˈdʌblɪd] , [wɜːrk][ɪn] [krɔːs] - [stɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ] ,
and with blue saddler's silk doubled , work in cross - stitch a motto ,
和 和 蓝色的 - 丝绸 双倍 , 工作 在 叉 - 缝 一个 座右铭 ,
用双层蓝色马鞍丝线，以十字绣的方式绣上一句格言，

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [,aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɪz][ˈfoʊldɪd] [bæk] .
so arranged that it can be read when the top of the blanket is folded back .
所以 安排 那 它 能 是 读 什么时候 这 顶部 的 这 毯子 是 折叠 后退 .
这样安排，即使将毯子顶部翻开也能阅读。

[ɪf] [ðə; ði] [straɪp] [ɪz] [red] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bluː] , [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [red] [sɪlk] ,
If the stripe is red instead of blue , the motto must be in red silk ,
如果 这 条纹 是红色的 反而 的 蓝色的 , 这 座右铭 必须 是 在 红色的 丝绸 ,
如果条纹是红色而不是蓝色，那么格言必须用红色丝线绣制。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ˈʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and it should , of course , have reference to the baby .
和 它 应该 , 的 课程 , 有 参考 到 这 婴儿 .

当然，这其中应该与婴儿有关。

[hɪr] [ɑ:r; əɪ][sʌm; səm] [ˈprɪtɪ] [wʌnz][ɪn] [ˈveriəs] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]: " [nʌn] [ˈgu:tən] [ˈrʌ] ,
Here are some pretty ones in various languages : "**Nun guten ruh** ,
这里 是 一些 漂亮的 一个 在 各种各样的 语言 : " 尼姑 古滕 鲁 ,

以下是一些不同语言的优美句子：“Nun guten ruh,

[daɪ][ˈɔ:dʒən][zu:] " ([naʊ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔr; jər] [aɪz]) .
die augen zu " (Now go to sleep , and shut your eyes) .
死 眼 祖 " (现在 去 到 睡觉 , 和 关闭 你的 眼睛) .

die augen zu" (现在去睡觉，闭上你的眼睛)。

" [kæp] - - - [paɪ] " ([frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt]) .
" Cap - à - pie " (From head to foot) .
" 帽 - - - 馅饼 " (从 头 到 脚) .

“从头到脚”。

" [æd][ˈɒgni][u:tʃeləʊ] , [ˈsu:;oʊ][ˈnaɪdoʊ][ɛ][ˈbeləʊ] " ([tu:; tə] [ˈevri] [bɜ:rd][ɪts] [oʊn] [nest] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l]) .
" Ad ogni ucello , suo nido è bello " (To every bird its own nest is beautiful) .
" 广告 奥格尼 乌切洛 , 苏 尼多 è 贝洛 " (到 每一个 鸟 它是自己的 巢 是 美丽的) .

“Ad ogni ucello, suo nido è bello”(对每只鸟来说，它自己的巢都是美丽的)。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
And here is one in English :
和 这里 是 一 在 英语 :

以下是英文版本：

" [ʃʌt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ;
" Shut little eyes , and shut in the blue ;
" 关闭 小的 眼睛 , 和 关闭 在 这 蓝色的 ;

“闭上你的小眼睛，让蓝色笼罩你；

[sli:p] , [ˈlɪt(ə)l][ˈberbi] , [gʌ:d] [lʌvz] [ju:; jɔ] .
Sleep , little baby , God loves you .
睡觉 , 小的 婴儿 , 上帝 爱 你 :

睡吧，小宝贝，上帝爱你。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdi:ə][kæn; kən][bi:; bi] [ˈbju:tɪfli] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈblæŋkɪts] ,
" The same idea can be beautifully applied to a pair of large blankets ,
" 这 相同的 主意 能 是 非常漂亮 应用 到 一个 一对 的 大的 毯子 ,

“同样的理念也可以巧妙地运用到两张大毯子上。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] .
but this is rather a considerable gift for young people to undertake .
但 这 是 相当 一个 大量 礼物 为了 年轻的 人们 到 承担 .

但这对于年轻人来说，无疑是一份相当宝贵的礼物。

[ˈsʌmər] [ˈblæŋkɪts] .
Summer Blankets .
夏天 毯子 .

夏季毯子。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈsʌmər] [ˈblæŋkɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ] [ˈskɜ:sli] [ˈheviərðən'er]
A pair of thin summer blankets , of the kind which are scarcely heavier
一个 一对 的 薄的 夏天 毯子 , 的 这 种类 哪个 是 几乎 较重

[ðæn; ðən] [ˈflænl] ,
than flannel ,
比 绒布 ,

两条薄薄的夏季毯子，轻薄得几乎和法兰绒毯子一样。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['prɪti] [baɪ] ['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ['luːsli] [wið; wiθ] ['dʌb(ə)]
can be made very pretty by button - holing them all round loosely with double
能 是 制成 非常 漂亮的 经过 按钮 - 打孔 他们 全部 圆形的 松散地 和 双倍的
[ˈzefər] [wʊl] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈskɒləps] ,
zephyr wool in large scallops ,
和风 羊毛 在 大的 扇贝 ,
用双层柔纱线在四周松松地缝上大扇贝形扣眼, 就能做出非常漂亮的效果。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [θriː] [lɑːrdʒ] [ɪˈniʃəls] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][end] .
and working three large initials in the middle of the top end .
和 在职的 三 大的 首字母 在 这 中间 的 这 顶部 结尾 .

在顶部中间位置设计三个大写的字母。

[ə; eɪ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [fɔːr; fər] " ['sɪstər] .
A Work - Basket for " Sister .
一个 工作 - 篮子 为了 " 姐姐 .

给“姐姐”的工作篮。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔː] ['bæskɪt] , [flæt] [ɪn] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
" For this , you must buy a straw basket , flat in shape , and without a
" 为了 这 , 你 必须 买 一个 稻草 篮子 , 平坦的 在 形状 , 和 没有 一个
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .

为此, 你必须购买一个扁平的、没有提手的草编篮子。

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [raʊnd] , [skwer] , [ˈoʊv(ə)] , [ɔːr] [eɪt] - ['saɪdɪd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] .
It can be round , square , oval , or eight - sided , just as you prefer .
它 能 是 圆形的 , 正方形 , 椭圆形 , 或者 八 - 侧面 , 只是 作为 你 更喜欢 .

它可以是圆形、方形、椭圆形或八边形, 完全取决于你的喜好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [baɪ] [ə; eɪ][jɑːrd] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔːr] [kæʃˈmɪr] [ɪn][səm; səm] ['prɪti] ['kʌlər] .
You must also buy a yard of silk or cashmere in some pretty color .
你 必须 还 买 一个 院子 的 丝绸 或者 羊绒 在 一些 漂亮的 颜色 .

你还得买一码颜色漂亮的丝绸或羊绒。

[laɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæskɪt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪɡˈzæktli] ,
Line the whole basket , first of all cutting the shape of the bottom exactly ,
线 这 所有的 篮子 , 第一的 的 全部 切割 这 形状 的 这 底部 确切地 ,
首先要精确地裁剪出篮子底部的形状, 然后将整个篮子铺上衬里。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [daʊn] [wið; wiθ] [deft] ['stɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [jæl; jəl]
and fastening the lining down with deft stitches , which shall
和 紧固 这 衬垫 向下 和 麻利 针脚 , 哪个 将

并用灵巧的针脚将衬里固定好, 这将

[[peɪdʒ] -]
[page 48]
[页 -]

[第48页]

[ʃəʊ] ['niːðər] [ɪnˈsaɪd][nɔːr] [aʊt] .
show neither inside nor out .
展示 两者都不 里面 也不 出去 .

既不显示内部也不显示外部。

[meɪk] [fɔːr] ['lɪt(ə)] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ([sɪks] [ɪf] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz][lɑːrdʒ]) ,
Make four little pockets of the stuff (six if the basket is large) ,
制作 四 小的 口袋 的 这 东西 (六 如果 这 篮子 是 大的) ,

用这些材料做四个小口袋 (如果篮子大的话, 就做六个),

[drɔː] [ðer; ðər][tɑːps][ʌp][wɪð; wɪθ][rɪˈlæstɪk][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][raʊnd][ðə; ði][saɪdz][æt; ət]
draw their tops up with elastic cord , and fasten them round the sides at
画 他们的 最高额 向上 和 松紧带 绳索 , 和 系 他们 圆形的 这 侧面 在
[ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] .
equal distances .
平等的 距离 .

用松紧带将顶部向上拉起，并在两侧等距系紧。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld] [spuːlz] [ʌv; əv][sɪlk] , [teɪps] , [hʊks] - [ænd; ənd] - [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl]
These are to hold spools of silk , tapes , hooks - and - eyes , and such small
这些 是 到 抓住 线轴 的 丝绸 , 磁带 , 钩子 - 和 - 眼睛 , 和 这样的 小的
[werz] ,
wares ,
商品 ,

这些架子是用来放丝线轴、胶带、钩扣以及其他小件物品的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][dɪsˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒkɪtlɪs] [ˈbæskɪt] .
which are always getting into disorder in a pocketless basket .
哪个 是 总是 获得 进入 紊乱 在 一个 无口袋 篮子 .

它们总是杂乱地堆放在一个没有口袋的篮子里。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [səˈspend] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ˈpɪnkʊʃn] ,
Between two of the pockets on one side , suspend a small square pincushion ,
之间 二 的 这 口袋 在 一 边 , 暂停 一个 小的 正方形 针垫 ,
在一侧的两个口袋之间悬挂一个小的方形针垫，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [flæt] [ˈniːd(ə)] - [bʊk] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] .
and on the other a flat needle - book hung by a loop of ribbon .
和 在 这 其他 一个 平坦的 针 - 书 悬挂 经过 一个 环形 的 丝带 .

另一边是一个扁平的针线包，用丝带环挂着。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈendz] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] ,
At the opposite ends , between the pockets ,
在 这 对面的 结束 , 之间 这 口袋 ,
在另一端，口袋之间，

[ˈfæsn] [æn; ən] [ˈeməri] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] [tuː; tə][hoʊld]
fasten an emery bag and a sheath of morocco bound with ribbon to hold
系 一个 金刚砂 包 和 一个 鞘 的 摩洛哥 边界 和 丝带 到 抓住
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
a pair of scissors .
一个 一对 的 剪刀 .

将一把砂纸袋和用丝带系好的摩洛哥皮套固定在一起，用来装剪刀。

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][tɑːp][læst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
Finish the top last of all with a quilling of ribbon ,
结束 这 顶部 最后的 的 全部 和 一个 衍纸 的 丝带 ,

最后，用衍纸装饰丝带，完成顶部的装饰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][ɡɪft][æz; əz] [ˈeni] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər]
and you have as dainty and complete a gift as any younger sister
和 你 有 作为 纤巧 和 完全的 一个 礼物 作为 任何 年轻 姐姐

[kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ,
can wish to make ,
能 希望 到 制作 ,

你送出的礼物精致又完美，正是任何妹妹梦寐以求的。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈoʊldər][wʌn] [rɪˈsiːv] .
or any older one receive .
或者 任何 老 一 收到 .

或任何较旧的版本。

[,aɪˈti:] [wɪl] [kɔːst] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [rʰʌf] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [bəuθ]

It will cost time and pains , but is pretty and useful enough to repay both

它 将要 成本 时间 和 疼痛 , 但 是 漂亮的 和 有用 足够的 到 偿还 两个都

·

:

:

虽然会耗费时间和精力，但它美观实用，足以弥补这些付出。

[ə; eɪ] [ˈfænsi] ['wiːlbærəʊ]

A Fancy Wheelbarrow

一个 想要 独轮车

一辆造型别致的手推车。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['iːzəli] [baɪ] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːr] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

This cannot be made easily by any boy or girl who is not already acquainted with

这 不能 是 制成 容易地 经过 任何 男生 或者 女孩 WHO 是 不是 已经 熟人 和

[ˈfænsi] [wʊd] - ['sɔːɪŋ] ,

fancy wood - sawing ,

想要 木头 - 锯切 ,

这并非任何不熟悉精湛木工技艺的男孩或女孩都能轻易完成的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] ['gɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]

and to such the illustration gives all the hint that will be needed

和 到 这样的 这 插图 给予 全部 这 暗示 那 将要 是 需要

而这幅插图则提供了所有必要的提示。

[wɪː; wi] [wʊd] ['sɪmplɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪnt'ɪz] [lɔːŋ] ,

We would simply suggest that the body of this barrow is about six inches long ,

我们 会 简单地 建议 那 这 身体 的 这 巴罗 是 关于 六 英寸 长的 ,

我们推测这座土墩的主体长度约为六英寸。

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['bjʊərəʊ] ,

that it is lined with crimson silk , and that standing upon a dressing - bureau ,

那 它 是 衬里 和 赤红 丝绸 , 和 那 常设 之上 一个 敷料 - 局 ,

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ɔːr] ['mæntl] - ['ʃelf] ,

writing - table , or mantel - shelf ,

写作 - 桌子 , 或者 壁炉架 - 架子 ,

它内衬深红色丝绸，摆放在梳妆台、书桌或壁炉架上。

[aɪˈti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [rɪ'siːvə] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ɔːr] ['hɪk] - [næk]

it makes a very pretty receiver of cards or knick - knacks

它 制作 一个 非常 漂亮的 接收者 的 牌 或者 尼克 - 技巧

它可以用来装卡片或小摆件，非常漂亮。

['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ɡɪfts] [kæən; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ɔːr] [ˈgɜːlz] ['oʊnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Many beautiful Christmas gifts can be made by boys or girls owning one of the

许多 美丽的 圣诞节 礼物 能 是 制成 经过 男孩们 或者 女孩们 拥有 一 的 这

['lɪt(ə)l] ['brækɪt] - [sɔːz] ,

little bracket - saws ,

小的 括号 - 锯子 ,

拥有小型支架锯的男孩或女孩可以制作出许多漂亮的圣诞礼物。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] , [kæən; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] ['eni] ['hɑːrdwer]

which , with books of directions , can now be bought in almost any hardware

哪个 , 和 图书 的 方向 , 能 现在 是 买 在 几乎 任何 硬件

[ʃɑːp] .

shop .

店铺 .

现在几乎任何一家五金店都能买到这种产品，而且还附带使用说明书。

[ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ˈwiːlbærəʊ] .
A FANCY WHEELBARROW .
一个 想要 独轮车 .

一辆漂亮的独轮车。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ɑːn] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] , [siː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][es ˈtiː] .
For further particulars on wood - carving , see illustrated articles in ST .
为了 更远 细节 在 木头 - 雕刻 , 看 插图 文章 在 英石 .
有关木雕的更多详情, 请参阅ST中的图文文章。

[ˈnɪkələs] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . , [piːˈpiː] . - , - , - , - .
NICHOLAS , Vol . I . , pp . 84 , 215 , 346 , 592 .
尼古拉斯 , 沃尔 . 我 . , pp . - , - , - , - .

尼古拉斯, 第一卷, 第 84、215、346、592 页。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiː] - [ˈnæpkɪnz] .
A Set of Tea - Napkins .
一个 放 的 茶 - 餐巾纸 .

一套茶巾。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈhaɪsər][ɡɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrli][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
There hardly could be a nicer gift for a girl to make for her mother
那里 几乎 可以 是 一个 更漂亮 礼物 为了 一个 女孩 到 制作 为了 她 母亲
[ɔːr] [ˈmærid] [ˈsɪstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiː] - [ˈnæpkɪnz] ,
or married sister than a set of tea - napkins ,
或者 已婚 姐姐 比 一个 放 的 茶 - 餐巾纸 ,

对于女孩来说, 送给母亲或已婚姐姐的礼物, 几乎没有比一套茶巾更好的选择了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪˈnɪj(ə)l] [ˈletər] [ɪn] [waɪt] , [ɔːr] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn] [iːtʃ] .
with a large initial letter in white , or white and red , embroidered on each .
和 一个 大的 最初的 信 在 白色的 , 或者 白色的 和 红色的 , 绣花 在 每个 .
每个上面都绣有一个白色的大写字母, 或者红白相间的字母。

[ðə; ði] [ˈdɔɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfɔʊldɪd][ɪn] [fɔːr] ,
The doily should be folded in four ,
这 蕾丝花边 应该 是 折叠 在 四 ,

桌布应该对折四次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] - [laɪnd] [ɪn] [liːd] [ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] .
and the letter out - lined in lead pencil in the corner of one of the quarters .
和 这 信 出去 - 衬里 在 带领 铅笔 在 这 角落 的 一 的 这 四分之一 .
字母是用铅笔勾勒出来的, 位于其中一张硬币的角落里。

[ɪf] [ɪŋkt] [ˈveri] [blæk] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][held][draɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
If inked very black on paper , and held dry to the window behind the linen ,
如果 墨迹 非常 黑色的 在 纸 , 和 握住 干燥 到 这 窗户 在后面 这 亚麻布 ,
如果用黑色墨水写在纸上, 然后将其晾干, 贴在亚麻布后面的窗户上,

[ðə; ði][ɪˈnɪj(ə)l][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈtreɪst] .
the initial is easily traced .
这 最初的 是 容易地 追踪 .

首字母很容易追踪。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz] [ðen] [rʌn][ænd; ənd] " [stʌft] " [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The pattern is then run and " stuffed " with heavy working - cotton , and the
这 图案 是 然后 跑步 和 " 填充 " 和 重的 在 职的 - 棉布 , 和 这
[ˈletər] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ˈfaɪnər][ˈkɑːt(ə)n] .
letter embroidered in finer cotton .
信 绣花 在 更精细 棉布 .
然后按照图案用厚实的棉线填充, 再用较细的棉线绣上字母。

[ə'hʌðər] [naɪs] [ɡɪft] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɪndʒd] ['taʊəl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ɪn] [waɪt] ,
Another nice gift is a long fringed towel , with three very large letters in white ,
其他 好的 礼物 是 一个 长的 流苏 毛巾 , 和 三 非常 大的 信件 在 白色的 ,
另一件不错的礼物是一条长长的流苏毛巾, 上面有三个很大的白色字母。

[ɔːr] [bluː] , [ɔːr] ['krɪmz(ə)n] , [wɜːrkt] [hæf] - [wei] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [edʒ] .
or blue , or crimson , worked half - way between the middle and the side edge .
或者 蓝色的 , 或者 赤红 , 工作 一半 - 方式 之间 这 中间 和 这 边 边缘 .
或者用蓝色或深红色, 在中间和侧边之间画一条线。

['foʊldɪd] ['oʊvər] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz] ,
Folded over lengthwise ,
折叠 超过 纵向 ,
沿长度方向对折,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - [tɑːp][ɔːr][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it is a convenient thing to lay on a bureau - top or the front of a
它 是 一个 方便的 事物 到 躺在 一个 局 - 顶部 或者 这 正面 的 一个
['saɪdbɔːrd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,
把它放在书桌台面或餐具柜前面都很方便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['letərz] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːrnə'ment(ə)l][æz; əz] [wel] .
and the large colored letters make it ornamental as well .
和 这 大的 有色 信件 制作 它 装饰 作为 出色地 .
而且, 醒目的彩色字母也使它具有装饰性。

['pætərn] [ʌv; əv] [ɪ 'niʃəls] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['eni] ['fænsi] [ʃɑːp] .
Patterns of initials can be bought in any fancy shop .
图案 的 首字母 能 是 买 在 任何 想要 店铺 .
任何一家高档商店都能买到各种首字母图案的饰品。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ɔː'redɪ] [wɜːrkt] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]
If desired , they can be bought already worked , requiring only to be
如果 想要的 , 他们 能 是 买 已经 工作 , 需要 仅有的 到 是
[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næpkɪn] .
transferred to the napkin .
转移 到 这 餐巾 .
如果需要, 可以购买已经绣好的图案, 只需将其转移到餐巾纸上即可。

['næpkɪn] - ['bændz] .
Napkin - Bands .
餐巾 - 乐队 .
餐巾带。

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['mæstərd] [krɒːs] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ]
Any of you who have mastered cross - stitch , and learned to follow a
任何 的 你 WHO 有 精通 叉 - 缝 , 和 学习 到 跟随 一个
['pætərn] ,
pattern ,
图案 ,
你们当中任何一位已经掌握十字绣技巧并学会看图解的人,

[wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['bændz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] .
will find these bands easy enough to make .
将要 寻找 这些 乐队 简单的 足够的 到 制作 .
你会发现这些乐队很容易制作。

[ðer; ðər][juːz][ɪz][tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [nek] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Their use is to fasten a napkin round a child's neck at dinner ,
他们的 使用 是 到 系 一个 餐巾 圆形的 一个 孩子的 脖子 在 晚餐 ,
它们的用途是在用餐时将餐巾系在孩子的脖子上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [disəˈblaɪdʒɪŋ] " [pɪn] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [æt; ət] [hænd] [wen]
and take the place of that disobliging "pin , " which is never at hand when
和 拿 这 地方 的 那 不情愿 " 别针 , " 哪个 是 绝不 在 手 什么时候
[ˈwaːntɪd] .
wanted .
通缉 .

并取代那个不方便的“别针”，那个别针总是在需要的时候不在手边。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːvə] [ˈkænvəs] , [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ;
You must cut a strip of Java canvas , two inches wide by a foot long ;
你 必须 切 一个 条 的 Java 帆布 , 二 英寸 宽的 经过 一个 脚 长的 ;
你需要裁剪一条宽两英寸、长一英尺的Java帆布条；

[ˌoʊvərˈkæst] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈlɪt(ə)l] [vaɪn] [ɪn] [ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] ,
overcast the edges , and work on it some easy little vine in worsted ,
灰蒙蒙 这 边缘 , 和 工作 在 它 一些 简单的 小的 藤 在 最差 ,
[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡriːjən] [ˈpætərn] ,
or a Grecian pattern ,
或者 一个 希腊 图案 ,

将边缘包边，然后用精纺毛线织一些简单的藤蔓图案，或者织一些希腊风格的图案。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈmɑːtoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [mɔːr] [heɪst] , [wɜːrs] [spiːd] .
or , if you like , a short motto , such as " More haste , worse speed .
或者, 如果 你 喜欢 , 一个 短的 座右铭 , 这样的 作为 " 更多的 匆忙 , 更糟 速度 .
或者，如果你愿意，可以用一句简短的格言，例如“欲速则不达”。

" [laɪn] [ðə; ði] [stri:p] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] , [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ˌoʊvərˈhænd] [ðəm; ðəm] ,
" Line the strip with silk , turn in the edges , overhand them ,
" 线 这 条 和 丝绸 , 转动 在 这 边缘 , 上手 他们 ,
“用丝绸衬里条带，将边缘向内折叠，然后翻折，

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈendz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡɪlt] [klaːsps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [luːp] [ʌp]
and finish the ends with two of those gilt clasps which are used to loop up
和 结束 这 结束 和 二 的 那些 镀金 扣环 哪个 是 用过的 到 环形 向上
[ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] .
ladies ' dresses .
女士们 - 连衣裙 .

最后，在两端各缝上两个用来系女士连衣裙的镀金扣环。

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [veɪs] .
A Rustic Vase .
一个 乡村 花瓶 .
一个质朴的花瓶。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [veɪs] [ɪz] [meɪd] .
It is very easy to get the material out of which this vase is made .
它 是 非常 简单的 到 得到 这 材料 出去 的 哪个 这 花瓶 是 制成 .
制作这个花瓶的材料很容易获得。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌoʊnli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wʊd] - [paɪl] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] ,
You need only go to your wood - pile , or , if you have none ,
你 需要 仅有的 去 到 你的 木头 - 桩 , 或者, 如果 你 有 没有任何 ,
你只需要去你的柴堆那里拿柴，或者，如果你没有柴堆，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] .
to the wood - pile of a neighbor .
到 这 木头 - 桩 的 一个 邻居 .
到邻居家的柴堆。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
Choose a round stick four inches in diameter and eight or ten inches long ,
选择 一个 圆形的 戳 四 英寸 在 直径 和 八 或者 十 英寸 长的 ,
选择一根直径四英寸、长八英寸或十英寸的圆木棍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [bɑ:rk] .
with a smooth bark .
和 一个 光滑的 吠 .

树皮光滑。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [sɔ:ɪ] [ɔ:f][æən; ən][end] .
If you find the stick , and it is too long , you can easily saw off an end .
如果 你 寻找 这 戳 , 和 它 是 也 长的 , 你 能 容易地 锯 离开 一个 结尾 .

如果你找到一根木棍，但它太长了，你可以很容易地锯掉一端。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] :
Now comes the difficult part of the work :

现在 来 这 难的 部分 的 这 工作 :

现在到了最困难的部分：

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][bi:; bi] [sku:pt] [aʊt][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The inside of the stick must be scooped out to within four inches of the bottom .
这 里面 的 这 戳 必须 是 抢先报道 出去 到 之内 四 英寸 的 这 底部 .

必须将木棍内部挖空，直至距离底部四英寸处。

[ðə; ði] ['i:zɪst] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][send][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [mɪl]
The easiest way of accomplishing this will be to send it to a turning - mill

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət][hænd] ;
if there is one at hand ;
如果 那里 是 一 在 手 ;

最简单的办法是，如果有车床的话，就把它送到车床上加工；

[ɪf] [nɑ:t] , ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [prɪ'veɪl] .
if not , patience and a jack - knife will in the end prevail .
如果 不是 , 耐心 和 一个 杰克 - 刀 将要 在 这 结尾 占上风 .

如果不行，耐心和一把折叠刀最终会奏效。

[nekst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔɪl] - ['kʌlər] , [peɪnt][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'zain] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
Next , with a little oil - color , paint a pretty design on the bark , if you can
下一个 , 和 一个 小的 油 - 颜色 , 画 一个 漂亮的 设计 在 这 吠 , 如果 你 能
,
,
,

接下来，如果可以的话，用少许油画颜料在树皮上画一个漂亮的图案。

— ['treɪlɪŋ] - [ɑ:r'bju:təs] , ['pɑ:rtrɪdʒ] ['beri] , [spreɪz] [ʌv; əv] ['lɪni:ə] ,
— **trailing - arbutus , partridge berry , sprays of linnea** ,
— 尾随 - 草莓树 , 鹌鹑 浆果 , 喷雾 的 林奈 ,

— 匍匐越橘、鹌鹑莓、亚麻荠，

— ['eni] [wʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] ['klʌstər] ['næt(ə)rəli] [raʊnd] [ə; eɪ]
— **any wood thing which can be supposed to cluster naturally round a stump** .
— 任何 木头 事物 哪个 能 是 据称 到 簇 自然 圆形的 一个 树桩 .

—任何可以被认为自然聚集在树桩周围的木质物体。

[set][ðə; ði] [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t] ['sɔ:sər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ]
Set the stump in a flower - pot saucer , filled with earth , and planted with
放 这 树桩 在 一个 花 - 锅 碟子 , 已填 和 地球 , 和 已种植 和
[mɔ:sɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈfɜ:nz] ;
mosses and tiny ferns ;
苔藓 和 微小的蕨类植物 ;

将树桩放在装满泥土的花盆托盘中，种上苔藓和小蕨类植物；

[fɪt][ə; eɪ] ['fʊtlɪs] [waɪn] [ɔ:r] [[æm'peɪn] [glæs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪn] [kʌp] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [end] ,
fit a footless wine or champagne glass , or a plain cup , into the hollow end ,
合身 一个 无脚 葡萄酒 或者 香槟酒 玻璃 , 或者 一个 清楚的 杯子 , 进入 这 空洞的 结尾 ,
将无脚葡萄酒杯或香槟杯，或者普通杯子，放入空心端。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] ['grɑ:sɪz] [ænd; ənd][waɪld] [ˈflaʊərz] , [ɔ:r] [ɔ:təm] [li:vz] ,
and , with a bunch of grasses and wild flowers , or autumn leaves ,
和 , 和 一个 束 的 草 和 荒野 花朵 , 或者 秋天 树叶 ,
再配上一束野草、野花或秋叶，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪs] , [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [bɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
you have a really exquisite vase , prettier than any formal article bought in a
你 有 一个 真的 精美的 花瓶 , 更漂亮 比 任何 正式的 文章 买 在 一个
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

你有一个非常精致的花瓶，比任何在商店里买的正式花瓶都漂亮。

[[peɪdʒ] -]
[page 49]
[页 -]

[第49页]

[ænd; ənd] [ˈkɔ:stɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [rer]
and costing little more than time and patience , with a touch of that rare
和 成本 小的 更多的 比 时间 和 耐心 , 和 一个 触碰 的 那 稀有的
[θɪŋ] — [teɪst] !
thing — taste !
事物 — 品尝 !

而且只需要花费时间和耐心，再加上一点难得的——品味！

[wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈveri] [rer] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .
which , after all , is not so very rare as some people imagine .
哪个 , 后 全部 , 是 不是 所以 非常 稀有的 作为 一些 人们 想象 .

其实，这种情况并不像某些人想象的那样罕见。

['eni] [frend] [wɪl] [praɪz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
Any friend will prize such a vase of your own making .
任何 朋友 将要 奖 这样的 一个 花瓶 的 你的 自己的 制作 .

任何朋友都会珍视你亲手制作的这样一只花瓶。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [ˈkʌvər] .
A Table - Cover .
一个 桌子 - 覆盖 .

桌布。

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
A really charming cover for a small table can be made in this way :
一个 真的 迷人 覆盖 为了 一个 小的 桌子 能 是 制成 在 这 方式 :
这样就能做出非常漂亮的小桌子罩：

[kʌt] [ə; eɪ] [skwer] — [ɔ:r] [ˈɑ:blɔ:ŋ] ,
Cut a square — or oblong ,
切 一个 正方形 — 或者 长方形 ,

剪出一个正方形——或者长方形，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [ʌv; əv] [ðæt] ['luːsli] ['woʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [glæs] -
as the case may be — of that loosely woven linen which is used for glass -
作为 这 案件 可能 是 — 的 那 松散地 编织 亚麻布 哪个 是 用过的 为了 玻璃 -
[ˈtauəlz] ,
towels ,
毛巾 ,

视情况而定——比如那种用于制作玻璃巾的松散编织的亚麻布，

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ˈlɑːrdʒər] [ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [fɪt] .
making it about four inches larger all round than the table it is meant to fit .
制作 它 关于 四 英寸 更大的 全部 圆形的 比 这 桌子 它 是 意思是 到 合身 .
这使得它比它所适配的桌子四周都大了大约四英寸。

[peɪl] ['jeləʊ] [ɔːr] [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kʌlər] [tuː; tə] [sɪˈlekt] .
Pale yellow or brown is the best color to select .
苍白 黄色的 或者 棕色的 是 这 最好的 颜色 到 选择 .

淡黄色或棕色是最佳选择。

[ˈræv(ə)l][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [frɪndʒ] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ; [ðen] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː] [ɪntʃɪz] [wɪˈðɪn]
Ravel the edges into a fringe two inches deep ; then , beginning two inches within
拉威尔 这 边缘 进入 一个 边缘 二 英寸 深的 ; 然后 , 开始 二 英寸 之内
[ðə; ði] [ɛdʒ] ,
the edge ,
这 边缘 ,

将边缘梳理成两英寸深的流苏；然后，从边缘内侧两英寸处开始，

[drɔː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θredz] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bænd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [waɪd] .
draw the linen threads all round in a band an inch and three - quarters wide .
画 这 亚麻布 线程 全部 圆形的 在 一个 乐队 一个 英寸 和 三 - 四分之一 宽的 .

将亚麻线绕成一圈，形成一英寸四分之三英寸宽的带子。

[leɪs] [ðə; ði] [pleɪn] [speɪs] [ðʌs] [left] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪθ] ,
Lace the plain space thus left with dark - red ribbon of the same width ,
蕾丝 这 清楚的 空间 因此 左边 和 黑暗的 - 红色的 丝带 的 这 相同的 宽度 ,
用相同宽度的深红色丝带将留出的空白处系紧。

['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] ['regjələr] ['speɪsɪz] ,
woven in and out in regular spaces ,
编织 在 和 出去 在 常规的 空间 ,

以规则的方式交织穿插，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [taɪ][ðə; ði] ['rɪbən] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ɛndz] .
and at each corner tie the ribbon in a graceful knot with drooping ends .
和 在 每个 角落 领带 这 丝带 在 一个 优美 结 和 下垂 结束 .

在每个角上，将丝带打成一个优美的结，两端自然垂下。

[əˈnʌðər] [ˈteɪbl] - ['kʌvər] .
Another Table - Cover .
其他 桌子 - 覆盖 .

另一款桌布。

[ðɪs] ['kʌvər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [peɪl] - [braʊn] ['tɜːrkiʃ] ['taʊəlɪŋ] .
This cover is made of pale - brown Turkish toweling .
这 覆盖 是 制成 的 苍白 - 棕色的 土耳其 毛巾 .

这款床罩采用浅棕色土耳其毛巾布制成。

[kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [tuː; tə] [suːt] [jɔːr; jər] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [beɪst] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Cut a piece of the size to suit your table , and baste all round it ,
切 一个 片 的 这 尺寸 到 套装 你的 桌子 , 和 绷 全部 圆形的 它 ,
裁一块大小合适的面饼，并在面饼四周涂上油。

[fɜːrst][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ˈwɒstɪd,ˈwɜːrstɪd][breɪd] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
first a row of scarlet worsted braid , then of olive , then of yellow ,
第一的 一个 排 的 猩红 最差 编织 , 然后 的 橄榄 , 然后 的 黄色的 ,
先是一排猩红色的精纺编织带, 然后是橄榄绿色的, 最后是黄色的。

[ˈliːvɪŋ] [ˈspeɪsɪz] [iːtʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] .
leaving spaces each an inch and a half wide between the rows .
离开 空间 每个 一个 英寸 和 一个 一半 宽的 之间 这 行 .
每行之间留出一英寸半宽的空隙。

[kæt] - [stɪtʃ] [ðə; ði] [breɪdz] [daʊn] [ɑːn][bəʊθ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsædlər] - [sɪlk] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] -
Cat - stitch the braids down on both edges with saddlers ' silk , and feather -
猫 - 缝 这 辫子 向下 在 两个都 边缘 和 马鞍匠 - 丝绸 , 和 羽毛 -
[stɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [sɪlks] ,
stitch between them in silks ,
缝 之间 他们 在 帛 ,
用马鞍丝线将辫子两端用猫针法缝合固定, 再用丝线在辫子之间用羽毛针法缝合。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [wɪtʃ] [ˈhɑːrmənəɪz] ,
choosing colors which harmonize ,
选择 颜色 哪个 协调 ,
选择和諧的颜色,

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [straɪp] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][sɔːft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and turning the whole into a wide stripe brilliant and soft at the same time
和 转弯 这 所有的 进入 一个 宽的 条纹 杰出的 和 柔软的 在 这 相同的 时间
.
.
.

将整个区域变成一条宽阔的、既光亮又柔软的条纹。
[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪ] ,
The choice and placing of the colors will be excellent practice for your eye ,
这 选择 和 放置 的 这 颜色 将要 是 出色的 实践 为了 你的 眼睛 ,
颜色的选择和搭配对你的视觉能力来说是极好的练习。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] ,
and after a little while you will be able to tell ,
和 后 一个 小的 尽管 你 将要 是 有能力的 到 告诉 ,
过一段时间你就能分辨出来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
as soon as a couple of inches are done ,
作为 很快 作为 一个 夫妻 的 英寸 是 完毕 ,
一旦挖到几英寸高,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tɪnt][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
if you are putting the right tint into the right place .
如果 你 是 推杆 这 正确的 着色 进入 这 正确的 地方 .
如果你把合适的颜色用在了合适的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [wei] [ðʌs] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]
It is infinitely more interesting to feel your way thus through a piece of work
它 是 无限地 更多的 有趣的 到 感觉 你的 方式 因此 通过 一个 片 的 工作
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈeni] [set] [ˈpætərn] ,
than to follow any set pattern ,
比 到 跟随 任何 放 图案 ,
以这种方式摸索着完成作品, 比遵循任何既定模式要有趣得多。

[haʊˈevər] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
however pretty , and it is far more cultivating to the taste .
然而 漂亮的 , 和 它 是 远的 更多的 耕作 到 这 品尝 .
然而, 它虽然外表漂亮, 但口感却更令人愉悦。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [trænsˈpærənsɪ] .
A Paper Transparency .
一个 纸 透明度 .
一张透明胶片。
[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɔːr] [ˈtɪntɪd] , [ɔːr] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] , [ɪgˈzæktli] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz]
Take a piece of white , or tinted , or silver paper , exactly ten and a half inches
拿 一个 片 的 白色的 , 或者 有色 , 或者 银 纸 , 确切地 十 和 一个 一半 英寸
[skweɪ] .
square .
正方形 .

取一张边长为十英寸半的白色、有色或银色的纸。
[fəʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌb(ə)] [daɪˈæɡənəli] .
Fold it double diagonally .
折叠 它 双倍的 对角线 .
对角线对折两次。

[fəʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌb(ə)] [əˈɡen] .
Fold it double again .
折叠 它 双倍的 再次 .
再对折一次。

[fəʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈdʌb(ə)] [wʌns] [mɔːr] .
Fold it double once more .
折叠 它 双倍的 一次 更多的 .
再对折一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələɹ] - [ˈeɪpt] [fɔːrm][ʌv; əv] [eɪt] [ˈθɪknəs] .
You will now have a triangular - shaped form of eight thicknesses .
你 将要 现在 有 一个 三角形 - 形状 形式 的 八 厚度 .
现在您将得到一个具有八个厚度的三角形形状。

[naʊ] [leɪ] [ðɪs] [ˈfəʊldɪd] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] [ˈteɪbl] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv][paɪn] [bɔːrd] .
Now lay this folded piece on a pine table , or on a smooth piece of pine board .
现在 躺 这 折叠 片 在 一个 松树 桌子 , 或者 在 一个 光滑的 片 的 松树 木板 .
现在将折叠好的这块木板放在松木桌上, 或者放在光滑的松木板上。

[nekst] , [leɪ] [ˈiːvnli] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɪt] [ɪgˈzæktli] , [ðə; ði] " [ˈpætərn] [ʌv; əv]
Next , lay evenly over it , so that it will fit exactly , the " pattern of
下一个 , 躺 均匀地 超过 它 , 所以 那 它 将要 合身 确切地 , 这 " 图案 的
[trænsˈpærənsɪ] ,
transparency ,
透明度 ,
接下来, 将其均匀地铺在上面, 使其完全贴合, “透明图案”。

" [ɔːr][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈtreɪsɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
" or an exact tracing from it .
" 或者 一个 精确的 追踪 从 它 .
或从中精确复制。

[wen] [soʊ] [pleɪst] , [sɪˈkjər] [ðem; ðəm][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ][ˈpɪnz] [ˈdrɪvn] [ɪn][æt; ət] [iːtʃ]
When so placed , secure them firmly to the board by pins driven in at each
什么时候 所以 放置 , 安全的 他们 牢牢 到 这 木板 经过 别针 驱动 在 在 每个
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .
放置好后, 用钉子将它们牢固地固定在板上, 钉子从每个角钉入。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:rp] [pen] - [naɪf] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðə; ði] [laɪnz]
with a very sharp pen - knife follow and cut through to the board the lines
和 一个 非常 锋利的 笔 - 刀 跟随 和 切 通过 到 这 木板 这 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] ,
of the pattern ,
的 这 图案 ,

用非常锋利的钢笔刀沿着图案的线条切割，直至露出木板。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ðæt] [ʊʊ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
so as to cut out all the portions that show black in the design .
所以 作为 到 切 出去 全部 这 部分 那 展示 黑色的 在 这 设计 .

这样就能把设计图中所有黑色部分都去掉。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [dʌn] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [pɪnz] , [ˈoʊpən][jɔr; jər][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,
When this is all done , pull out the pins , open your folded paper ,
什么时候 这 是 全部 完毕 , 拉 出去 这 别针 , 打开 你的 折叠 纸 ,

一切完成后，拔出别针，打开折叠好的纸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [fɔ:rm] ['bjʊ:tɪfli] ['fɪgjərd] [ɪn][ˈoʊpən] - [wɜ:rk] .
and you will have a square form beautifully figured in open - work .
和 你 将要 有 一个 正方形 形式 非常漂亮 想 在 打开 - 工作 .

这样你就能得到一个镂空图案精美的方形物件。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ji:ts] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['kerfəli] [prest]
It should be laid between two sheets of white paper and carefully pressed
它 应该 是 铺设 之间 二 纸张 的 白色的 纸 和 小心 按下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈaɪərn] ,
with a hot iron ,
和 一个 热的 铁 ,

应将其夹在两张白纸之间，用热熨斗小心熨烫。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔ:r] ['fænsi] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,
and then it can be lined with black or fancy tissue paper ,
和 然后 它 能 是 衬里 和 黑色的 或者 想要 组织 纸 ,

然后可以在里面衬上黑色或花式薄纸。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] " [træns'pærənsi] ;
and hung against a pane in the window as a " transparency ;
和 悬挂 反对 一个 窗格 在 这 窗户 作为 一个 " 透明度 ;

并像“透明物”一样挂在窗户的玻璃上；

" [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [freɪm] , [ɪn'sɜ:tɪŋ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔ:r] ['foʊtəgræf]
" or you may use it as a picture - frame , inserting an engraving or photograph
" 或者 你 可能 使用 它 作为 一个 图片 - 框架 , 插入 一个 雕刻 或者 照片

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
in the center .
在 这 中心 .

或者，您可以将其用作相框，在中心插入雕刻品或照片。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['pætərn] [ɪz]['teɪkən] ,
The original , from which our pattern is taken ,
这 原来的 , 从 哪个 我们的 图案 是 已采取 ,
我们的模式源自原版，

[wʌz; wəz] [kʌt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ju:niən][ˈsoʊldʒər] [waɪl] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] .
was cut during the late war by a young Union soldier while in Libby prison .
曾是 切 期间 这 晚的 战争 经过 一个 年轻的 联盟 士兵 尽管 在 莉比 监狱 .

在战争后期，一名年轻的联邦士兵在利比监狱割伤了他。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.) 第7/10页

[ˈɔːl] - [bægz] .

Shawl - Bags .
披肩 - 包 .

披肩包。

[ðɪːz] [bægz][ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
These bags are capital things to save a shawl from the dust of a journey ,
这些 包 是 首都 事物 到 节省 一个 披肩 从 这 灰尘 的 一个 旅行 ,

这些袋子是保护披肩免受旅途尘埃侵扰的绝佳物品。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ,
and , if of good size ,
和 , 如果 的 好的 尺寸 ,

而且，如果尺寸合适的话，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [ˈpækɪŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [ˈdresɪŋ]
can be made to serve a useful purpose by packing into them dressing
能 是 制成 到 服务 一个 有用 目的 经过 包装 进入 他们 敷料

[məˈtɪriəlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
materials , etc : ,
材料 , ETC : ,

可以通过在其中装入敷料等物品，使其发挥实用用途。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] - [bæg] .
for which there is not room in your hand - bag .
为了 哪个 那里 是 不是 房间 在 你的 手 - 包 .

你的手提包里没有地方放。

[ðə; ðɪ] [best] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪz] [staʊt] [braʊn] [ˈhɑːlənd] .
The best material for them is stout brown Holland .
这 最好的 材料 为了 他们 是 肥硕 棕色的 荷兰 .

它们的最佳材料是结实的棕色荷兰棉。

[kʌt] [tuː] [raʊnd] [end] - [ˈpiːsɪz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [piːs] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [waɪd]
Cut two round end - pieces eight inches in diameter and a piece half a yard wide
切 二 圆形的 结尾 - 件 八 英寸 在 直径 和 一个 片 一半 一个 院子 宽的

[baɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
by twenty - four inches long .
经过 二十 - 四 英寸 长的 .

截取两个直径为 8 英寸的圆形端件，以及一个宽 0.5 码、长 24 英寸的部件。

[[peɪdʒ] -]
[page 50]
[页 -]

[第50页]

[stɪtʃ] [ðɪːz] [təˈgeðər] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [siːm] [ˈoʊpən] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [əˈkrɒs] ,
Stitch these together , leaving the straight seam open nearly all the way across ,
缝 这些 一起 , 离开 这 直的 接缝 打开 几乎 全部 这 方式 穿过 ,
将它们缝合在一起，直线缝合处几乎要完全敞开。

[ænd; ənd][baɪnd][ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][end] - [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ]
and **bind** **its** **edges** **and** **the** **edges** **of** **the** **end** - **pieces** **with**
和 绑定 它是 边缘 和 这 边缘 的 这 结尾 - 件 和
[ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd][breɪd] ([məˈruːn] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn]) ,
worsted **braid** (**maroon** **or** **dark brown**) ,
最差 编织 (栗色 或者 黑暗的 棕色的) ,
用精纺编织带（栗色或深棕色）将边缘和两端边缘包边。

[pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
put on **with** **a** **machine** .
放 在 和 一个 机器 .
用机器穿上。

[kloʊz] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] .
Close **the** **opening** **with** **five** **buttons** **and** **button** - **holes** .
关闭 这 开幕 和 五 按钮 和 按钮 - 孔 .
用五个纽扣和扣眼封住开口。

[baɪnd][wɪð; wɪθ][breɪd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Bind **with** **braid** **a** **band** **of** **the** **Holland** **two** **inches** **wide** ,
绑定 和 编织 一个 乐队 的 这 荷兰 二 英寸 宽的 ,
用编织带将荷兰带绑成两英寸宽，

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] - [hoʊld] [saɪd] ,
and **fasten** **it** **over** **the** **button** - **holed** **side** ,
和 系 它 超过 这 按钮 - 有孔的 边 ,
然后将其扣在纽扣孔一侧。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][bæg][baɪ] .
leaving **a** **large** **loop** **in** **the** **middle** **to** **carry** **the** **bag** **by** .
离开 一个 大的 环形 在 这 中间 到 携带 这 包 经过 .
中间留出一个大环，方便提着包。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪmˈbrɔɪdə] [θriː] [lɑːrdʒ] [ˈletərz] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l] - [stɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
By **way** **of** **ornament** **you** **may** **embroider** **three** **large** **letters** **in** **single** - **stitch** **on** **the**
经过 方式 的 装饰品 你 可能 绣 三 大的 信件 在 单身的 - 缝 在 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,
作为装饰，您可以在侧面用单针绣三个大写字母。

[ˈjuːzɪŋ][ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪd] ,
using **worsted** **of** **the** **color** **of** **the** **braid** ,
使用 最差 的 这 颜色 的 这 编织 ,
使用与辫子颜色相同的精纺毛线，

[ɔːr] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈpætərn] [daʊn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈendz] [ɪn]
or **may** **put** **a** **pattern** **down** **either** **side** **of** **the** **opening** **and** **round** **the** **ends** **in**
或者 可能 放 一个 图案 向下 任何一个 边 的 这 开幕 和 圆形的 这 结束 在
[ˈbreɪdɪŋ] ,
braiding ,
编织 ,
或者可以在开口两侧画上图案，并将末端编织起来。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbreɪdɪd] [məˈdæliən] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪʃəls] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] .
or **a** **braided** **medallion** **with** **initials** **in** **the** **center** .
或者 一个 编织 奖章 和 首字母 在 这 中心 .
或者一枚中间刻有姓名首字母的编织纹章。

[dʒæpəˈniːz] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [sɪlk] .
JAPANESE **HANGING** - **BASKET** **OF** **STRAW** **AND** **SILK** .
日本人 绞刑 - 篮子 的 稻草 和 丝绸 .
日式草编丝绸吊篮。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər] [ˈgrænml̩ðər] .

A Japanese Basket for Grandmother .
一个 日本人 篮子 为了 祖母 .

送给祖母的日式篮子。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ges] [wʌt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [drɒl] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

You will never guess what the top of this droll little basket is made of ,
你 将要 绝不 猜测 什么 这 顶部 的 这 滑稽 小的 篮子 是 制成 的 ,

你绝对猜不到这个滑稽小篮子的顶部是用什么材料制成的。

[ənˈles] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] .

unless we tell you .
除非 我们 告诉 你 .

除非我们另行通知。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdʒæpəˈniːz] [kʌfs] [ʌv; əv] [braʊn] [strɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]

It is one of those Japanese cuffs of brown straw which can be bought
它 是 一 的 那些 日本人 袖口 的 棕色的 稻草 哪个 能 是 买

[ˈnʌʊədeɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ʃɑːps] .

nowadays for a small price at any of the Japanese shops .
如今 为了 一个 小的 价格 在 任何 的 这 日本人 商店 .

这是那种棕色草编的日式袖口，现在在任何一家日本商店都能以很低的价格买到。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪmˈbrɔɪdər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpætərn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] — [daɪˈæɡənəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk]

You may embroider a little pattern over it — diagonally, if you wish to make
你 可能 绣 一个 小的 图案 超过 它 — 对角线 , 如果 你 希望 到 制作

[aɪˈtiː] [lʊk] [ˈveri] [ˌdʒæpəˈniːz] - [waɪ] ;

it look very Japanese - y ;
它 看 非常 日本人 - 是 ;

你可以在上面绣一些图案——如果你想让它看起来很有日式风格，可以斜着绣；

[laɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ɔːr] [ˈsætn] ,

line it with silk or satin ,
线 它 和 丝绸 或者 缎 ,

用丝绸或缎子做内衬，

[ænd; ænd] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

and fasten a small bag of the same material to the bottom ,
和 系 一个 小的 包 的 这 相同的 材料 到 这 底部 ,

并在底部系上一个同样材质的小袋子。

[drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [bəʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtæsl] .

drawn up with a ribbon bow or a tassel .
绘制 向上 和 一个 丝带 弓 或者 一个 流苏 .

用丝带蝴蝶结或流苏系好。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [waɪd] [ˈrɪbən] [ɪz] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

A band of wide ribbon is sewed to the top .
一个 乐队 的 宽的 丝带 是 缝制的 到 这 顶部 .

顶部缝有一条宽丝带。

[ˈgrændˈmɑːmə] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ]

Grandmamma will find this just the thing to hang on her arm for holding
奶奶 将要 寻找 这 只是 这 事物 到 悬挂 在 她 手臂 为了 保持

[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [bɔːl] ,

her knitting - ball ,
她 针织 - 球 ,

奶奶会发现这东西非常适合挂在胳膊上用来装她的毛线球。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ɪtˈself] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][əˈsaɪd] .

or the knitting itself if she wishes to lay it aside .
或者 这 针织 本身 如果 她 愿望 到 躺 它 旁边 .

或者，如果她想把毛线织好后放在一边，也可以把毛线本身放在一边。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæskɪt] ['ɔ:lsoʊ][ɪz]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] " [kætʃ] - [ɔ:l] " [wen] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][said]
This sort of basket also is useful as a " catch - all " when hung at the side
这 种类 的 篮子 还 是 有用 作为 一个 " 抓住 - 全部 " 什么时候 悬挂 在 这 边
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['bjʊroʊ] .
of a dressing - bureau .
的 一个 敷料 - 局 .

这种篮子挂在梳妆台旁边，也可以用作“杂物收纳篮”。

[ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɜ:rfə,retɪd] ['peɪpər] .
A CATCH - ALL MADE OF PERFORATED PAPER .
一个 抓住 - 全部 制成 的 穿孔的 纸 .

用穿孔纸制成的万能收纳袋。

[ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔ:l] , [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwer] .
A Catch - All , Made from a Single Square .
一个 抓住 - 全部 , 制成 从 一个 单身的 正方形 .

一个由一块正方形制成的万能收纳盒。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ænd] ['veri] ['i:zəli] [meɪd] .
This is very pretty , and very easily made .
这 是 非常 漂亮的 , 和 非常 容易地 制成 .

这非常漂亮，而且制作起来也很容易。

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:ɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ([ɔ:r][goʊld]) ['pɜ:rfə,retɪd] ['peɪpər] , [eɪt] [ɪntɪz] [skwer] ,
Take a piece of silver (or gold) perforated paper , eight inches square ,
拿 一个 片 的 银 (或者 金子) 穿孔的 纸 , 八 英寸 正方形 ,

取一张八英寸见方的银色（或金色）穿孔纸，

[ænd; ænd] ['ɔ:rnəmənt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ɔ:r][sɪlk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [ɔ:l][ɪn][wʌn]
and ornament it with worsted or silk , as in the diagram , all in one
和 装饰品 它 和 最差 或者 丝绸 , 作为 在 这 图表 , 全部 在 一
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

并用精纺羊毛或丝绸进行装饰，如图所示，所有装饰方向都应一致。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔ:rnə'koʊpiə] ,
To make the cornucopia ,
到 制作 这 丰饶角 ,

为了制作丰饶角，

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['eni] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ([æz; əz][ə; eɪ][ænd; ænd][bi:]) [baɪ][fɜ:rst]
it is only necessary to join any two edges (as A and B) by first
它 是 仅有的 必要的 到 加入 任何 二 边缘 (作为 一个 和 B) 经过 第一的
['baɪndɪŋ] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [ænd; ænd] [ðen] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
binding each with ribbon and then sewing them together .
结合 每个 和 丝带 和 然后 缝纫 他们 一起 .

只需将任意两个边缘（如 A 和 B）连接起来，先用丝带将每个边缘包起来，然后再将它们缝合在一起即可。

[laɪn] [wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ænd; ænd][pʊt][bɑ:ks] - ['pleɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
Line with silk , and put box - plaiting at the top .
线 和 丝绸 , 和 放 盒子 - 编织 在 这 顶部 .

内衬丝绸，顶部采用箱形编织法。

[ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ['tæsəl] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ([ɪn] [frʌnt]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]
A worsted tassel might be put at the top (in front) as well as at
一个 最差 流苏 可能 是 放 在 这 顶部 (在 正面) 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

可以在顶部（前面）和底部都加上羊毛流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət][si:] .

and a loop at C .
和 一个 环形 在 C :

以及 C 处的循环。

[ɪf] ['sɪlvər] ['peɪpər][ɪz] [ju:st] , [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [wəd] ['betər] [bi;; bi][ɔ:l] [red] .

If silver paper is used , the trimmings would better be all red .
如果 银 纸 是 用过的 , 这 装饰 会 更好的 是 全部红色的 .

如果使用银箔纸, 那么装饰边最好全部是红色的。

[ɔ:l] [blu:] [wəd] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ˈpeɪpər] .

All blue would look well with gold paper .
全部 蓝色的 会 看 出色地 和 金子 纸 :

蓝色系的纸张搭配金色的纸张会很好看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [meɪ] [bi;; bi] ['verɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [teɪst] .

But the colors may be varied according to taste .
但 这 颜色 可能 是 多种多样 根据 到 品尝 :

但颜色可以根据个人喜好而变化。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [bru:'net] ,

If your friend is a brunette ,
如果 你的 朋友 是 一个 棕发 ,

如果你的朋友是棕发女郎,

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi;; hi][ɔ:r][fɪ; fi] [wɪl] [bi;; bi][moʊst] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ,

you will find that he or she will be most pleased with the red ,
你 将要 寻找 那 他 或者 她 将要 是 最多 高兴 和 这 红色的 ,

你会发现他或她会非常喜欢红色。

[waɪl] [ə; eɪ] [blɑ:nd] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [blu:] .

while a blonde will prefer blue .
尽管 一个 金发 将要 更喜欢 蓝色的 :

而金发女郎则会更喜欢蓝色。

[ˈdaɪəgræm][ʌv; əv] ['pætərn] [tu;; tə][bi;; bi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] ['peɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔ:l] .

DIAGRAM OF PATTERN TO BE WORKED ON PERFORATED PAPER FOR A CATCH - ALL .
图表 的 图案 到 是 工作 在 穿孔的 纸 为了 一个 抓住 - 全部 :

图案图解, 可在穿孔纸上绘制, 用于收纳各种物品。

[ˈdaɪəgræm][ʌv; əv] [wɔ:l] - ['pɔ:kɪt] .

DIAGRAM OF WALL - POCKET .
图表 的 墙 - 口袋 :

壁挂式收纳袋示意图。

[wɔ:l] - ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv] [splɪts] .

WALL - POCKET OF SPLITS .
墙 - 口袋 的 分裂 :

分体式壁挂式口袋。

[ə; eɪ] [wɔ:l] - ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv] [splɪts] .

A Wall - Pocket of Splits .
一个 墙 - 口袋 的 分裂 :

分体式壁挂口袋。

[splɪts] , [ɔ:r][sɪ'gɑ:r] - ['laɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,

Splits , or cigar - lighters as they are sometimes called ,
分裂 , 或者 雪茄 - 打火机 作为 他们 是 有时 称为 ,

分体式打火机, 或者有时也被称为雪茄打火机,

[ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪ] [ʃɑ:ps] .

are to be had at any of the fancy shops .
是 到 是 有 在 任何 的 这 想要 商店 :

在任何一家高档商店都能买到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æən; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
They are an inch wide and about seven inches long ,
他们是 一个 英寸 宽的 和 关于 七 英寸 长的 ,
它们宽约一英寸, 长约七英寸。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ˈveriəs] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]
and come in various shades of brown and
和 来 在 各种各样的 色调 的 棕色的 和
并有各种深浅不一的棕色和

[[peɪdʒ] -]
[page 51]
[页 -]
[第51页]

[strɔː] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfleksəˈbɪləti] [meɪks] [aɪˈtiː] [iːzi] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
straw color , and their flexibility makes it easy to weave them in and out
稻草 颜色 , 和 他们的 灵活性 制作 它 简单的 到 编织 他们 在 和 出去
[laɪk] [ˈbæskɪt] - [wɜːrk] .
like basket - work .
喜欢 篮子 - 工作 .
稻草的颜色, 以及它们的柔韧性, 使得像编织篮子一样轻松地将它们编织在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpɔːkɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wiːv] [tuː] [skwer] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] [splɪts]
For the wall - pocket you must weave two squares , each containing six splits
为了 这 墙 - 口袋 你 必须 编织 二 正方形 , 每个 包含 六 分裂
[iːtʃ] [wei] ,
each way ,
每个 方式 ,
制作壁袋需要编织两个正方形, 每个正方形包含六个方向的切口。

[bʌt; bət][wʌn] [meɪd] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
but one made larger than the other , as seen in the picture .
但 一 制成 更大的 比 这 其他 , 作为 已见 在 这 图片 .
但其中一个比另一个大, 如图所示。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ˈkɑːt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [strips] [ɪn] [pleɪs] .
A few stitches in cotton of the same color will hold the strips in place .
一个 很少 针脚 在 棉布 的 这 相同的 颜色 将要 抓住 这 条状物 在 地方 .
用同色棉线缝几针就能把布条固定住。

[laɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,
Line the smaller of the squares with silk ,
线 这 较小的 的 这 正方形 和 丝绸 ,
在较小的方格里铺上丝绸内衬,

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [pɔɪnts]
and lay it across the face of the other in such a way that the four points
和 躺 它 穿过 这 脸 的 这 其他 在 这样的 一个 方式 那 这 四 积分
[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ,
shall make a diamond ,
将 制作 一个 钻石 ,
将它横放在另一块面上, 使四个顶点构成一个菱形。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
touching the middle of each side of the square .
接触 这 中间 的 每个 边 的 这 正方形 .
与正方形每条边的中点相切。

[ˈfæsn̩] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪts] [krɔːst] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ]
Fasten it to the wall by two of the splits crossed and united by a bow
系 它 到 这 墙 经过 二 的 这 分裂 交叉 和 团结的 经过 一个 弓
[ʌv; əv] [ˈrɪbənz] ,
of ribbons ,
的 丝带 ,

用两根交叉的丝带将它固定在墙上，丝带用蝴蝶结系在一起。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [wɪð; wɪθ][draɪd] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ˈgreɪsfəli] [əˈreɪndʒd] .
and fill the pocket with dried autumn leaves and ferns gracefully arranged .
和 充满 这 口袋 和 干燥 秋天 树叶 和 蕨类植物 优雅地 安排 .
并将干燥的秋叶和蕨类植物优雅地摆放在口袋里。

[ˈsɪluˈet] [ˈlaɪknəsɪz] .
Silhouette Likenesses .
轮廓 肖像 .

轮廓肖像。

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈænsər] [wel] [fɔːr; fər]
This is rather a Christmas game than a present , but will answer well for
这 是 相当 一个 圣诞节 游戏 比 一个 展示 , 但 将要 回答 出色地 为了
[ˈiːðər] ;
either ;
任何一个 ;

与其说这是一份圣诞礼物，不如说它更像是一款圣诞游戏，但无论作为礼物还是游戏都非常合适；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfoʊks][kæn; kən][get] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [spɛnt] [ɪn] " [ˈteɪkɪŋ] " [iːtʃ]
and young folks can get much fun out of an evening spent in " taking " each
和 年轻的 各位 能 得到 很多 乐趣 出去 的 一个 晚上 花费 在 " 采取 " 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

年轻人可以从晚上互相“玩弄”中获得很多乐趣。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][mʌst; məst][stænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈpruːfaɪl] [ˈjædɔʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Each in turn must stand so as to cast a sharp profile shadow on the wall ,
每个 在 转动 必须 站立 所以 作为 到 投掷 一个 锋利的 轮廓 阴影 在 这 墙 ,
每个人物依次站立，以便在墙上投下清晰的轮廓阴影。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpriːviəsli] [pɪnd] , [waɪt] [saɪd] [aʊt] , [ə; eɪ][laːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [noʊn] [æz; əz]
to which is previously pinned , white side out , a large sheet of paper , known as
到 哪个 是 之前 已置顶 , 白色的 边 出去 , 一个 大的 床单 的 纸 , 已知 作为
[ˈsɪluˈet] [ˈpeɪpər] ,
silhouette paper ,
轮廓 纸 ,

事先用图钉固定住一张大纸，白色面朝外，这张纸被称为轮廓纸。

[blæk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
black on one side and white on the other .
黑色的 在 一 边 和 白色的 在 这 其他 .

一面是黑色，另一面是白色。

[ˈsʌmbəːdi] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjædɔʊ] [ɪɡˈzæktli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ;
Somebody draws the outline of this shadow exactly with a pencil ;
某人 平局 这 大纲 的 这 阴影 确切地 和 一个 铅笔 ;

有人用铅笔精确地勾勒出了这个影子的轮廓；

[aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪd] [ˈniːtli] , [blæk] [saɪd] [ʌp] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər]
it is then cut out and pasted neatly , black side up , on a sheet of white paper
它 是 然后 切 出去 和 粘贴 整齐地 , 黑色的 边 向上 , 在 一个 床单 的 白色的 纸
.
:
.

然后将其剪下来，黑色面朝上，整齐地粘贴在一张白纸上。

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ˈlaɪknəsɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd][droul] [wʌnz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
Good and expressive likenesses are often secured , and droll ones very often .
好的 和 富有表现力的 肖像 是 经常 安全 , 和 滑稽 一个 非常 经常 .

通常能拍到生动传神的肖像，而且经常能拍到滑稽幽默的肖像。

[traɪ][aɪˈtiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Try it , some of you , in the long evenings which are coming .
尝试 它 , 一些 的 你 , 在 这 长的 晚上 哪个 是 未来 .

你们中的一些人，不妨在即将到来的漫长夜晚里尝试一下。

[ə; eɪ] [liːf] [pen] - [ˈwaɪpər] .
A LEAF PEN - WIPER .
一个 叶子 笔 - 雨刮器 .

树叶笔擦。

[ə; eɪ] [liːf] [pen] - [ˈwaɪpər] .
A Leaf Pen - Wiper .
一个 叶子 笔 - 雨刮器 .

树叶状的擦笔器。

[jʊr; jər] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [biːtʃ] - [liːf] [əˈgen] , — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ,
Your pattern for this must be a beech - leaf again , — a long one this time ,
你的 图案 为了 这 必须 是 一个 山毛榉 - 叶子 再次 , — 一个 长的 — 这 时间 ,
你这次要画的图案还是山毛榉叶子，——这次要画长一点的。

— [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
— or you may trace the shape from the illustration .
— 或者 你 可能 痕迹 这 形状 从 这 插图 .

或者，您可以根据插图描绘形状。

[ˈaʊtlain] [ðə; ði] [ʃeɪp] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːd(ə)l] [ðʌs] [sɪˈkjʊrd] [kʌt] [sɪks] [liːvz]
Outline the shape as before , and from the model thus secured cut six leaves
大纲 这 形状 作为 前 , 和 从 这 模型 因此 安全 切 六 树叶

[ɪn] [ˈflænl] — [tuː] [ɡriːn] ,
in flannel — two green ,
在 绒布 — 二 绿色的 ,

像之前一样勾勒出形状，然后根据这样固定的模型剪出六片法兰绒叶子——两片绿色，

[tuː] [braʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [red] , [ɔːr] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [ɔːr] [ˈeni] [kɑːmbrɪˈneiʃ(ə)n][juː; jʊ] [laɪk]
two brown , and two red , or red , white and blue , or any combination you like
二 棕色的 , 和 二 红色的 , 或者红色的 , 白色的 和 蓝色的 , 或者 任何 组合 你 喜欢

.
:
.

两个棕色，两个红色，或者红色、白色和蓝色，或者你喜欢的任何组合。

[snɪp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] [ˈɪntuː] [ˈveri] [ˈtaɪni] [pɔɪnts] ,
Snip the edge of each leaf into very tiny points ,
剪 这 边缘 的 每个 叶子 进入 非常 微小的 积分 ,

将每片叶子的边缘剪成非常小的尖角，

[ænd; ənd] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] [veɪnz] [əˈpaːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [flɑːs] .
and chain - stitch veins upon it with gold - colored floss .
和 链 - 缝 静脉 之上 它 和 金子 - 有色 牙线 .

并用金色绣线在上面绣出锁链绣的纹路。

[ə'tætʃ] [ði:z] [li:vz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['endz] ,
Attach these leaves together by the upper ends ,
附 这些 树叶 一起 经过 这 上 结束 ,
将这些叶子的上端粘在一起,

[ɜ'eɪndʒɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [θri:] ['tripli] ['pɔɪntɪd] [li:vz] [ʌv; əv] [blæk] ['brɔ:d.klɒ:θ] [ɔ:r] [sɪlk] [tu:; tə]
arranging under them three triply pointed leaves of black broadcloth or silk to
安排 在下面 他们 三 三重 尖 树叶 的 黑色的 府绸 或者 丝绸 到
[rɪ'si:v] [ðə; ði][ɪŋk] ,
receive the ink ,
收到 这 墨水 ,
在它们下面铺上三片三尖的黑色粗呢布或丝绸, 用来盛墨。

[ænd; ənd] ['fɪniʃ] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] .
and finish the top with a small bow of ribbon .
和 结束 这 顶部 和 一个 小的 弓 的 丝带 .
最后用丝带系一个小蝴蝶结装饰顶部。

[ə; eɪ][bɜ:rdz] - - [nest] [pen] - ['waɪpər] .
A Birds ' - Nest Pen - Wiper .
一个 鸟类 - - 巢 笔 - 雨刮器 .
鸟巢笔刷。

[gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər]
Girls are always trying to find something which they can make to delight their
女孩们 是 总是 尝试 到 寻找 某物 哪个 他们 能 制作 到 喜 他们的
['pɑ:pɑ:s] ,
papas ,
爸爸 ,
女孩们总是想方设法制作一些东西来取悦她们的爸爸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [pen] - ['waɪpər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ʌn'ɪŋkt] [li:vz] ['rerli] [kʌmz] [ə'mɪs] [tu:; tə]
and a gay little pen - wiper with fresh uninked leaves rarely comes amiss to
和 一个 同性恋 小的 笔 - 雨刮器 和 新鲜的 未上墨 树叶 很少 来 错误 到
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪks] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
a man who likes an orderly writing - table .
一个 男人 WHO 点赞 一个 秩序 写作 - 桌子 .
对于喜欢整洁的写字台的人来说, 一个带有新鲜未上墨纸片的可爱小擦笔器通常都不会显得多余。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:zəli] [meɪd] .
Here is a pretty one which is easily made .
这里 是 一个 漂亮的 一 哪个 是 容易地 制成 .
这是一个很漂亮而且很容易制作的例子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pætərn] [ju:; jʊ] [meɪ] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [lɑ:rdʒ] [bi:tʃ] - [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For the pattern you may borrow a moderately large beech - leaf from the
为了 这 图案 你 可能 借 一个 中等程度 大的 山毛榉 - 叶子 从 这
['nɪrəst] [tri:] ([ɔ:r][bə'tænɪk(ə)l][wɜ:rk]) ;
nearest tree (or botanical work) ;
最近的 树 (或者 植物 工作) ;
图案方面, 你可以从附近的树上借用一片中等大小的山毛榉叶子 (或者参考植物学著作);

[leɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] , ['pens(ə)l][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ni:tli] .
lay it down on paper , pencil the outline and cut it out neatly .
躺 它 向下 在 纸 , 铅笔 这 大纲 和 切 它 出去 整齐地 .
把它放在纸上, 用铅笔勾勒出轮廓, 然后整齐地剪下来。

[rɪ'pi:t] [ðɪs] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [taɪmz] [ɪn] [blæk] [klɒ:θ] [ɔ:r] ['velvɪt] ,
Repeat this six or eight times in black cloth or velvet ,
重复 这 六 或者 八 时代 在 黑色的 布 或者 天鹅绒 ,
在黑色布料或天鹅绒上重复此步骤六到八次。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [li:vz] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊv(ə)] [ɔ:r] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [klo:θ] .
and sew the leaves round a small oval or circle of black cloth .
和 缝 这 树叶 圆形的 一个 小的 椭圆形 或者 圆圈 的 黑色的 布 .

将叶子缝在黑色小椭圆形或圆形布料周围。

[nɪt] [ænd; ənd][ˈræv(ə)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ˈjeloo] [ˈwɒstɪd,ˈwɜ:rstɪd] [ɔ:r] [flɑ:s] [sɪlk] ,
Knit and ravel out a quantity of yellow worsted or floss silk ,
针织 和 拉威尔 出去 一个 数量 的 黄色的 最差 或者 牙线 丝绸 ,

将一定量的黄色精纺丝或丝线编织并拆解出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] ,
and with it construct a nest in the center of the oval ,
和 和 它 构造 一个 巢 在 这 中心 的 这 椭圆形 ,

然后利用它在椭圆形的中心筑巢。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nest] .
putting a hen into the nest .
推杆 一个 母鸡 进入 这 巢 .

把母鸡放进窝里。

[ðɪs] [hen] [meɪ] [bi:: bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] [ˈflænl] , [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd]
This hen may be made of canton flannel , stuffed with cotton - wool and
这 母鸡 可能 是 制成 的 广州 绒布 , 填充 和 棉布 - 羊毛 和

[ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ˈkʌlər] ,
painted in water color ,
绘 在 水 颜色 ,

这只母鸡可能是用广彩绒布制成，填充棉花，并用水彩颜料绘制而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv] [red] [ˈflænl] , [tu:] [blæk] [bi:dz] [fɔ:r; fər] [aɪz] ,
with a comb of red flannel , two black beads for eyes ,
和 一个 梳子 的 红色的 绒布 , 二 黑色的 珠子 为了 眼睛 ,

梳子是红色法兰绒的，眼睛是两颗黑色珠子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [teɪl] .
and a tuft of feathers by way of tail .
和 一个 簇 的 羽毛 经过 方式 的 尾巴 .

尾巴上还有一簇羽毛。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [stɪl] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈɪziə] ,
But better still and much easier ,
但 更好的 仍然 和 很多 更轻松 ,

但还有更好的选择，而且也更容易一些。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][droul][ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈni:z] [tʃɪks] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:: bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:ps]
buy one of the droll little Japanese chicks which can be had at the shops
买 一 的 这 滑稽 小的 日本人 小鸡 哪个 能 是 有 在 这 商店

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
now for twenty or twenty - five cents ,
现在 为了 二十 或者 二十 - 五 分 ,

现在商店里就能买到那种滑稽可爱的日本小鸡，只要20或25美分。

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
and fasten it in the middle of the nest .
和 系 它 在 这 中间 的 这 巢 .

并将其固定在巢穴中央。

[θri:] [pleɪn] [ˈsɜ:rkɪ] [ʌv; əv] [klo:θ] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:sənd] [ˌʌndərˈni:θ] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [penz] .
Three plain circles of cloth are fastened underneath for wiping the pens .
三 清楚的 界 的 布 是 系紧 下 为了 擦拭 这 钢笔 .

下面固定着三块普通的圆形布，用来擦拭钢笔。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [pen] - [ˈwaɪpər] .
A JAPANESE PEN - WIPER .
一个 日本人 笔 - 雨刮器 .

日本产擦笔器。

[ˌdʒæpəˈniːz][pen] - [ˈwaɪpər] .
Japanese Pen - Wiper .
日本人 笔 - 雨刮器 .

日本笔擦。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [pen] - [ˈwaɪpər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [θriː] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [blæk] [klɒːθ] ,
A nice little pen - wiper can be made by cutting three circles of black cloth ,
一个 好的 小的 笔 - 雨刮器 能 是 制成 经过 切割 三 界 的 黑色的 布 ,
用三块黑色布料剪成圆形, 就能做成一个精致的小擦笔布。

[ˈsnɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ɔːr]
snipping the edges or
剪断 这 边缘 或者

修剪边缘或

[[peɪdʒ] -]
[page 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
button - holing them with colored silk ,
按钮 - 打孔 他们 和 有色 丝绸 ,

用彩色丝线缝制扣眼,

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][drɒʊl][ˈlɪt(ə)][ˌdʒæpəˈniːz][bɜːrdz][dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] .
and standing in the middle one of the droll little Japanese birds just mentioned .
和 常设 在 这 中间 一 的 这 滑稽 小的 日本人 鸟类 只是 提及 .
而站在中间的, 正是刚才提到的那些滑稽可爱的日本小鸟之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ˈfɜːrmlɪ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] .
Of course it should be secured firmly at the feet .
的 课程 它 应该 是 安全 牢牢 在 这 脚 .

当然, 它应该牢牢地固定在脚部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [legd] [wʌnz] .
There are long - legged birds and short - legged ones .
那里 是 长的 - 腿 鸟类 和 短的 - 腿 一个 .

鸟类有长腿的, 也有短腿的。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [stɔːrk] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
A tiny stork is very pretty .
一个 微小的 鹤 是 非常 漂亮的 .

小鹤非常漂亮。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [pen] - [ˈwaɪpər] .
A JAPANESE PEN - WIPER .
一个 日本人 笔 - 雨刮器 .

日本产擦笔器。

[ˈbliːtɪt] [ˈgraːsɪz] .
Bleached Grasses .
漂白 草 .

漂白的草。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['presɪŋ] ['ɔ:təm] [li:vz] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ju:z] [meɪ] [laɪk]
Some of you who have been pressing autumn leaves for winter use may like
一些 的 你 WHO 有 到过 紧迫 秋天 树叶 为了 冬天 使用 可能 喜欢
[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['bli:tɪŋ] ['gra:sɪz] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to hear of a new way of bleaching grasses to mix with them .
到 听到 的 一个 新的 方式 的 漂 草 到 混合 和 他们 .
一些一直在压制秋叶以备冬季使用的人可能会想了解一种新的漂白草料并将其与秋叶混合的方法。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)] .
The process is exceedingly simple .
这 过程 是 非常 简单的 .
这个过程极其简单。
[teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gra:sɪz] [ɪn][jɔr; jər][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Take a few of the grasses in your hand at a time ,
拿 一个 很少 的 这 草 在 你的 手 在 一个 时间 ;
一次取几根草在手中，

[dɪp][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [jeɪk] ['dʒentli] , [dɪp]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ,
dip them into a pan of water , shake gently , dip into a pan of sifted flour ,
蘸 他们 进入 一个 平底锅 的 水 , 摇 轻轻地 , 蘸 进入 一个 平底锅 的 筛过的 面粉 ,
将它们浸入一盆水中，轻轻摇晃，再浸入一盆过筛的面粉中。

[ænd; ænd] [ə'gen] [jeɪk] ['dʒentli] .
and again shake gently .
和 再次 摇 轻轻地 .
再轻轻摇晃一下。

[ɔ:l][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['flaʊər] [wɪl] [fɔ:l] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gra:sɪz]
All the superfluous flour will fall off , but enough will remain to make the grasses
全部 这 多余 面粉 将要 落下 离开 , 但 足够的 将要 保持 到 制作 这 草
['snəʊɪ] - [waɪt] .
snowy - white .
下雪的 - 白色的 .
多余的面粉都会脱落，但剩下的面粉足以让草地变成雪白。

[wen] [draɪ][aɪ'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fɜ:rm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wʌt] ['pra:ses] [prə'du:st]
When dry it is perfectly firm , and you would never guess what process produced
什么时候 干燥 它 是 完美 公司 , 和 你 会 绝不 猜测 什么 过程 生产
[ðə; ði] [ɪ'fekt] .
the effect .
这 影响 .
干燥后非常坚固，你绝对猜不到这是通过什么工艺产生的效果。

[ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] ['gra:sɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rəl] - [red] ['bæskɪt] [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd]['ɑ:bdʒekt] .
A bunch of these white grasses in a coral - red basket is a vivid object .
一个 束 的 这些 白色的 草 在 一个 珊瑚 - 红色的 篮子 是 一个 生动 目的 .
一束白色的草放在珊瑚红色的篮子里，显得格外醒目。

['kʌlərd] ['gra:sɪz] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪŋkɪŋ] ,
Colored grasses , to our thinking ,
有色 草 , 到 我们的 思维 ,
在我们看来，彩色的草

[ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['gra:sɪz] [wen] [left] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [sɔ:ft]['næt(ə)rəl]
are not half so pretty as the same grasses when left in their own soft natural
是 不是 一半 所以 漂亮的 作为 这 相同的 草 什么时候 左边 在 他们的 自己的 柔软的 自然的
['braʊnz] [ænd; ænd] ['jeləʊz] .
browns and yellows .
棕色 和 黄色 .
远不如那些保持自然柔和的棕色和黄色的同类草美丽。

[stɪl] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm] ,
Still , as some people like them ,
仍然 , 作为 一些 人们 喜欢 他们 ,
不过, 有些人还是喜欢它们。

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] ['men](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pra:ses] [kæn; kən][bi; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
we will just mention that the same process can be used for them as
我们 将要 只是 提到 那 这 相同的 过程 能 是 用过的 为了 他们 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [græs] ,
for the white grass ,
为了 这 白色的 草 ,
我们只想提一下, 处理它们的方法与处理白草的方法相同。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [draɪ] [peɪnt] ['paʊdər] , [vər'mɪliən] , [gri:n]
by mixing with small portions of flour , a little dry paint powder , vermilion , green
经过 混合 和 小的 部分 的 面粉 , 一个 小的 干燥 画 粉末 , 朱红 , 绿色的
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :
通过与少量面粉、少许干颜料粉、朱砂、绿色等混合。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [red] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bli:tʃt] [græs] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]
A bunch of the deep red mixed with the bleached grass has a gay and
一个 束 的 这 深的 红色的 混合 和 这 漂白 草 有 一个 同性恋 和
[ʌn'kɑ:mən] [ɪ'fekt] .
uncommon effect .
罕见 影响 .
深红色的植物与褪色的草叶混杂在一起, 产生了一种奇特而欢快的效果。

[ə; eɪ] - [ɪn] [tu:] ['kʌlɜ:z] .
A Nubé in Two Colors .
一个 - 在 二 颜色 .
双色云朵。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][ɪn] ['hɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪn] ['ʃetlənd] [wʊl] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌlɜ:z] — [pɪŋk] [ɔ:r]['krɪmz(ə)n][ɔ:r]
A novelty in knitting is a nubé in Shetland wool of two colors — pink or crimson or
一个 新奇 在 针织 是 一个 - 在 设得兰群岛 羊毛 的 二 颜色 — 粉色的或者 赤红 或者
[blu:] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
blue with white .
蓝色的 和 白色的 .
针织的新花样是用设得兰羊毛织成的双色绒球——粉色、深红色或蓝色配白色。

[ðə; ði] [skeɪn] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [strændz] , [leɪd] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
The skeins are opened , and the two strands , laid side by side ,
这 线团 是 打开 , 和 这 二 线 , 铺设 边 经过 边 ,
线团被打开, 两股线并排摆放,
[ɑ:r; ər] [wu:nd] ['dʌb(ə)] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:l] .
are wound double in a large ball .
是 伤口 双倍的 在 一个 大的 球 .
绕成一个大球, 缠绕两圈。

[ðə; ði] - [ɪz] [ðen] [nɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['gɑ:rtər] -
The nubé is then knit in the usual way with large needles and common garter -
这 - 是 然后 针织 在 这 通常 方式 和 大的 针 和 常见的 袜带 -
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,
然后按照通常的方法, 用大号针和普通的平针编织这个小疙瘩。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['veri] [fain] .
and is very fine .
和 是 非常 美好的 .

而且非常好。

[læmp] [ʃeɪdz] .
Lamp Shades .
灯 色调 .

灯罩。

[pleɪn] [waɪt] ['pɔ:rsəli:n] [læmp] - [ʃeɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈstu:d(ə)nt] -
Plain white porcelain lamp - shades , such as are used on the German student -
清楚的 白色的 瓷 灯 - 色调 , 这样的 作为 是 用过的 在 这 德语 学生 -
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

普通的白色瓷质灯罩，例如德国学生台灯上使用的那种，

[lʊk] [wel] [wen] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [li:vz] [pʊt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mjʊsəlɪdʒ] .
look well when decorated with wreaths of autumn leaves put on with mucilage .
看 出色地什么时候 装饰 和 花圈 的 秋天 树叶 放 在 和 粘液 .

用涂有粘液的秋叶花环装饰后，看起来很漂亮。

[wi:; wi] [ri:d] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['tribju:n] [ðæt] [li:vz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['klɒ:rəfɪl]
We read lately in the Tribune that leaves treated with extract of chlorophyll
我们 读 最近 在 这 论坛 那 树叶 治疗 和 提炼 的 叶绿素
[br'keɪm] [træns'pærənt] .
became transparent .
成为 透明的 .

我们最近在《论坛报》上读到，用叶绿素提取物处理过的叶子变得透明了。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ] ,
This would be a fine experiment for some of you to try ,
这 会 是 一个 美好的 实验 为了 一些 的 你 到 尝试 ,

对于你们中的一些人来说，这会是一个值得尝试的好实验。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [li:vz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['bju:trɪf(ə)l] [ə'raʊnd]
and a garland of the transparent leaves would be much more beautiful around
和 一个 花环 的 这 透明的 树叶 会 是 很多 更多的 美丽的 大约

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [draɪd] [wʌnz] .
a shade than the ordinary dried ones .
一个 阴影 比 这 普通的 干燥 一个 .

用透明叶子编成的花环比用普通的干叶子编成的花环更适合挂在树荫下。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv][læmp] - [ʃeɪdz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti]
There are other styles of lamp - shades that can be made with little difficulty
那里 是 其他 风格 的 灯 - 色调 那 能 是 制成 和 小的 困难
, [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] :
, for instance :
, 为了 实例 :

还有其他一些款式的灯罩也比较容易制作，例如：

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃeɪd] [ɪz] ['i:zəli] [fɔ:rmd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] [faɪn]
A very pretty shade is easily formed by cutting in thin drawing - board fine
一个 非常 漂亮的 阴影 是 容易地 形成 经过 切割 在 薄的 绘画 - 木板 美好的
[ˈskæləpt; ˈsko:ləpt; ˈska:ləpt] ['sekʃnz] ,
scalloped sections ,
扇贝状的 部分 ,

用薄绘图板裁出细小的扇贝状花纹，就能轻松做出非常漂亮的阴影。

[wɪtʃ] , [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['rɪbən] , [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
which , tied together with narrow ribbon , take the form of a shade .
哪个 , 系 一起 和 狭窄的 丝带 , 拿 这 形式 的 一个 阴影 .

它们用窄丝带绑在一起, 就成了灯罩的形状。

[li:vz] [ɑ:r; ə] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv] [ði:z] ,
Leaves are glued to the under side of these ,
树叶 是 胶合 到 这 在下面 边 的 这些 ,
叶子粘在这些物体的背面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpər][ɪz] ['peɪstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
and a lining of thin tissue - paper is pasted on to hold them in place .
和 一个 衬垫 的 薄的 组织 - 纸 是 粘贴 在 到 抓住 他们 在 地方 .
然后上面粘贴一层薄薄的纸巾, 以固定它们。

[sti:l] [ə'nʌðər] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dʌblɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,
Still another is made in the same way , with doubled sections of card - board ,
仍然 其他 是 制成 在 这 相同的 方式 , 和 双倍 部分 的 卡片 - 木板 ,
还有一种是用同样的方法制作的, 用双层纸板拼接而成。

[br'twi:n] [i:tʃ] [pər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔ:r] [wɜd] - [kʌt] , [ɔ:r][æ; ən]
between each pair of which is laid a steel engraving or wood - cut , or an
之间 每个 一对 的 哪个 是 铺设 一个 钢 雕刻 或者 木头 - 切 , 或者 一个
[ʌn'maʊntɪd] ['fʊtəgræf] .
unmounted photograph .
未安装 照片 .

每两张纸之间都夹着一幅钢版画或木刻, 或者一张未装裱的照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ə] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tɪl] [ðə; ði][ləmp][ɪz] ['laɪtɪd] :
The pictures are invisible till the lamp is lighted :
这 图片 是 无形的 直到 这 灯 是 照明 :
灯亮之前, 这些图片是看不见的。

[ðen] [ðeɪ] [gli:m] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn]
then they gleam forth with something of the soft glow of a porcelain
然后 他们 闪耀 前进 和 某物 的 这 柔软的 辉光 的 一个 瓷
[træns'pærənsɪ] .
transparency .
透明度 .

然后它们就闪烁着瓷器般透明的柔和光泽。

[ə; eɪ] [glʌv] - [bɑ:ks] .
A Glove - Box .
一个 手套 - 盒子 .
手套箱。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsɪ] [ʃɑ:ps] [ju:; jʊ][kæ; n] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['slendər] [freɪmz] [ʌv; əv] ['sɪlvəd] [tɪn]
In any of the fancy shops you can now buy the slender frames of silvered tin
在 任何 的 这 想要 商店 你 能 现在 买 这 苗条 框架 的 银色 锡
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [bɑ:ksɪz][ɑ:r; ə] [meɪd] .
on which these boxes are made .
在 哪个 这些 盒子 是 制成 .
现在, 在任何一家高档商店里, 你都可以买到制作这些盒子的细长镀银锡框。

[kʌt] [aʊt] ['dʌb(ə)] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [peɪl] - ['tɪntɪd] [sɪlk][tu:; tə][fɪt][ðə; ði][tɑ:p] , ['bɑ:təm] , [saɪdz][ænd; ənd]
Cut out double pieces of pale - tinted silk to fit the top , bottom , sides and
切 出去 双倍的 件 的 苍白 - 有色 丝绸 到 合身 这 顶部 , 底部 , 侧面 和
[ɛndz] ,
ends ,
结束 ,
裁剪两块浅色丝绸, 使其大小适合顶部、底部、侧面和两端。

[ænd; ənd] [kwɪlt] [i:tʃ] ['seprətli] [wið; wɪθ] [æən; ən] [ˌɪntərˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈbætɪŋ] , [ɑ:n] [wɪtʃ]
and quilt each separately with an interlining of cotton batting , on which
 和 被子 每个 分别地 和 一个 衬里 的 棉布 击球 , 在 哪个
 [sæˈʃeɪ] - ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪtli] ['sprɪŋkld] .
sachet - powder has been lightly sprinkled .
 小袋 - 粉末 有 到过 轻轻 撒上 .

然后用棉絮作为衬里，轻轻地撒上香囊粉，分别对每个被子进行绗缝。

[slɪp][ðə; ði] ['pi:ɪsɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [səʊ] ['oʊvər][ænd; ɐnd][oʊvər] ,
Slip the pieces between the double rods of the frame , sew over and over ,
 滑 这 件 之间 这 双倍的 杆 的 这 框架 , 缝 超过 和 超过 ,
 将布片塞入框架的双杆之间，反复缝合。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈsætɪn] [ˈrɪbən] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and finish with a plaited satin ribbon all round ,
 和 结束 和 一个 编织 缎 丝带 全部 圆形的 ,
 最后用编织的缎带环绕一周。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [lu:p] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] .
adding a neat little loop and bow to lift the lid .
 添加 一个 整洁的 小的 环形 和 弓 到 举起 这 盖 .
 在盖子上加了一个精致的小环和蝴蝶结，方便提起盖子。

[ðə; ði] [smɔ:l] [tɪn] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈfænsi] [ˈbɪskɪts] [ɑ:r; ər] [səʊld] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈju:təlaɪzd] [fɔ:r; fər] [glʌv] -
The small tin boxes in which fancy biscuits are sold can be utilized for glove -
 这 小的 锡 盒子 在 哪个 想要 饼干 是 卖 能 是 利用 为了 手套 -
 [bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
 盒子 ,

装精美饼干的小铁盒可以用来做手套箱。

['kʌvəd] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɑːdɪd] [sɪlk] .
covered as you choose on the outside , and lined with wadded silk .
 涵盖 作为 你 选择 在 这 外部 , 和 衬里 和 揉成团的 丝绸 .
 外层可根据您的喜好选择面料，内衬填充丝绸。

[ə'hʌðə] [glʌv] - [bɑ:ks] .
Another Glove - Box .
 其他 手套 - 盒子 .

另一个手套箱。

[sɪlk] [glʌv] - [bɑ:ks] .
SILK **GLOVE** - **BOX** .
丝绸 手套 - 盒子 .

丝绸手套盒。

['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə, ði] ['mænər] [ɹv; əv] ['tʌftɪŋ] [ðə, ði] ['laɪnɪŋ] [ɹv; əv] [sɪlk] [glʌv] - [bɑ:ks] .
DIAGRAM **SHOWING** **THE** **MANNER** **OF** **TUFTING** **THE** **LINING** **OF** **SILK** **GLOVE** - **BOX** .
 图表 显示 这 方式 的 簇绒 这 衬垫 的 丝绸 手套 - 盒子 .
 图示丝绸手套箱衬里簇绒工艺。

[ðɪs] [bɑ:ks][kæn;kən][bi; bi] [meɪd] [ɪn] ['veri] [stɪf] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,
This box can be made in very stiff card - board ,
 这 盒子 能 是 制成 在 非常 僵硬的 卡片 - 木板 ,
 这个盒子可以用非常硬的硬纸板制作。

[bʌt; bət][tɪn][ɪz] [ˈbetər] [ɪf] [jʊ; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ɪts] [ˈeɪp] [kʌt][bɑː][ðə; ði] [ˈtɪnmən] ,
but tin is better if you have the pieces which form its shape cut by the tinman ,
 但 锡 是 更好的 如果 你 有 这 件 哪个 形式 它是 形状 切 经过 这 铁皮人 ,
 但是, 如果锡匠能把组成锡形状的锡片切割成合适的形状, 那就更好了。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'pɑ:rt] .
and punched with holes in rows an inch and a half apart .
和 拳击 和 孔 在 行 一个 英寸 和 一个 一半 除 .
并打出一排排间隔一英寸半的孔。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pʌntʃ] [jɔ:; jər] [oʊn] [hoʊlz] ,
If you use card - board , you must punch your own holes ,
如果 你 使用 卡片 - 木板 , 你 必须 冲床 你的 自己的 孔 ,
如果使用硬纸板，则需要自行打孔。

['mezərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ru:l] [ænd; ənd] ['pens(ə)] .
measuring the places for them with rule and pencil .
测量 这 地方 为了 他们 和 规则 和 铅笔 .
用尺子和铅笔为他们测量场地。

[ɪn] ['i:ðər]
In either
在 任何一个

在任何

[[peɪdʒ] -]
[page 53]
[页 -]

[第53页]

[keɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['pi: sɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['neɪmli]
case , you will need the same number of pieces and of the same size , namely
案件 , 你 将要 需要 这 相同的 数字 的 件 和 的 这 相同的 尺寸 , 即
:
:
:

在这种情况下，您需要相同数量且尺寸相同的零件，具体如下：

[tu:] [strips] [wʌn] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
two strips one foot long and five inches wide ,
二 条状物 一 脚 长的 和 五 英寸 宽的 ,
两条长一英尺、宽五英寸的布条，

[tu:] [strips] [wʌn] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
two strips one foot long and three inches wide ,
二 条状物 一 脚 长的 和 三 英寸 宽的 ,
两条长一英尺、宽三英寸的布条，

[ænd; ənd] [tu:] [strips] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
and two strips five inches long and three inches wide .
和 二 条状物 五 英寸 长的 和 三 英寸 宽的 .
还有两条长五英寸、宽三英寸的布条。

['kʌvər] [i:tʃ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] ['wa: dɪŋ] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [sæ'jeɪ] ['paʊdər] ,
Cover each piece with a layer of cotton wadding , sprinkled with sachet powder ,
覆盖 每个 片 和 一个 层 的 棉布 棉絮 , 撒上 和 小袋 粉末 ,
在每块面包上铺一层棉絮，撒上香囊粉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɔ: r] ['sætn] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlə] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ: r] .
and a layer of silk or satin of any color you prefer .
和 一个 层 的 丝绸 或者 缎 的 任何 颜色 你 更喜欢 .
再加一层你喜欢的任何颜色的丝绸或缎子。

[ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪlk] ['fɜ: rmlɪ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ,
Then catch the silk firmly down through the holes in the tin ,
然后 抓住 这 丝绸 牢牢 向下 通过 这 孔 在 这 锡 ,
然后将丝线牢牢地从锡罐上的孔洞中钩住。

[ˈmeɪkɪŋ] [lɒŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [krɔːs] - [ˈstɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
making long stitches on the wrong side , and small cross - stitches on the right ,
制作 长的 针脚 在 这 错误的 边 , 和 小的 叉 - 针脚 在 这 正确的 ,
在反面绣长针, 在正面绣小十字绣。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [niːt] [ˈregjələr] [tʌfts] .
so as to form neat regular tufts .
所以 作为 到 形式 整洁的 常规的 簇绒 .
以便形成整齐规则的簇状物。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [ˈbʌt(ə)n] [ˈsoʊd] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [niːt] [ɪˈfekt] .
A very tiny button sewed in each depression has a neat effect .
一个 非常 微小的 按钮 缝制的 在 每个 沮丧 有 一个 整洁的 影响 .
每个凹陷处缝上一颗非常小的纽扣, 效果很精致。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [ðʌs] [ˈtʌftɪd] , [beɪst] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [təˈgeðər] ,
When the inside of the box is thus tufted , baste the pieces together ,
什么时候 这 里面 的 这 盒子 是 因此 簇绒 , 绷 这 件 一起 ,
当盒子内部的绒面都缝好后, 将各部分缝合在一起。

[ˈkʌvər] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr][dɑːrk][sɪlk] [ɔːr][ˈsætn] ,
cover the outside with black or dark silk or satin ,
覆盖 这 外部 和 黑色的 或者 黑暗的 丝绸 或者 缎 ,
用黑色或深色丝绸或缎子覆盖外部,

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ɔːr] [ˈɔːnəmentɪd] [ɪn][ˈeni] [wei] [jər; jər][ˈfænsi] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] , [ˈoʊvərhænd][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
embroidered or ornamented in any way your fancy may dictate , overhand the edges
绣花 或者 装饰 在 任何 方式 你的 想要 可能 听写 , 上手 这 边缘
[ˈdeɪntɪli] ,
daintily ,
轻柔地 ,
按照你的喜好, 用任何方式进行刺绣或装饰, 并将边缘精致地包边。

[ænd; ənd] [ˈniːtli] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] .
and neatly finish with a small cord .
和 整齐地 结束 和 一个 小的 绳索 .
最后用一根细绳整齐地收尾。

[skwer] [bɑːksɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
Square boxes made in the same way are pretty for pocket - handkerchiefs .
正方形 盒子 制成 在 这 相同的 方式 是 漂亮的 为了 口袋 - 手帕 .
用同样方法制作的方形盒子很适合做口袋手帕。

[koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] [ˈpɪŋkʊʃn] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)l] [bʊk] .
COAL - SCUTTLE PINCUSHION AND NEEDLE BOOK .
煤炭 - 偷偷溜走 针垫 和 针 书 .
煤斗形针插和针线包。

[ə; eɪ] [koʊl] - [ˈskʌt(ə)l] [pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] .
A Coal - Scuttle Pin - Cushion .
一个 煤炭 - 偷偷溜走 别针 - 软垫 .
煤斗针垫。

[ðɪs] [droul][ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌt(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ɪˈhæm(ə)l] [klɒθ] ,
This droll little scuttle is made of black enamel cloth ,
这 滑稽 小的 偷偷溜走 是 制成 的 黑色的 搪瓷 布 ,
这个滑稽的小水箱是用黑色珐琅布制成的。

[kʌt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəgræmz][ɑːn][nekst][peɪdʒ] .
cut according to the diagrams on next page .
切 根据 到 这 图表 在 下一个 页 .
请按照下一页的图示进行裁剪。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 :

如图。

[wʌn][ɪz][kʌt][ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][æt; ət][dʒi:] . [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [mɑ:rkɪ] [bi:][ænd; ənd][i:][ɪn]
1 is cut double and folded over at G . The two sides marked B and E in
1 是 切 双倍的 和 折叠 超过 在 G : 这 二 侧面 标记 B 和 E 在
[fɪɡ] .
Fig .
如图 :

1 将两侧对折，并在 G 点处折叠。图中标记为 B 和 E 的两侧。

[wʌn][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [gəˈlʊn] ; [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [mɑ:rkɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
1 are bound with black galloon ; also the two sides marked with the same
1 是 边界 和 黑色的 加仑 ; 还 这 二 侧面 标记 和 这 相同的
[ˈletəɹz] [ɪn][fɪɡ] . [tu:ˈtu:] .
letters in Fig . 2 :
信件 在 如图 : 2 :

1 用黑色花边装饰；另外两面也用图 2 中的相同字母标记。

[brɪˈfɔ:r] [ˈbaɪndɪŋ][ˈoʊvər] ,
Before binding over ,
前 结合 超过 ,

在装订之前，

[kæst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][wʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌt(ə)]
cast a bit of wire around the top and one around the bottom of the scuttle
投掷 一个 少量 的 金属丝 大约 这 顶部 和 一 大约 这 底部 的 这 偷偷溜走
,
/
,

在舷窗顶部和底部各缠绕一圈铁丝。

[ænd; ənd][bend] [i:tʃ] [ˈɪntu:][ɪts][ˈprɑ:pər] [ʃeɪp] .
and bend each into its proper shape .
和 弯曲 每个 进入 它是 恰当的 形状 :

并将每个弯成合适的形状。

[fɪɡz] . [θɹi:][ænd; ənd][fɔ:r][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
Figs . 3 and 4 are bound all round , and sewed over and over to the
无花果 : 3 和 4 是 边界 全部 圆形的 , 和 缝制的 超过 和 超过 到 这
[ˈpleɪsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
places indicated .
地方 表明的 :

图 3 和图 4 四周都包边，并反复缝合到指定位置。

[ræp] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈwaɪər] , [wʌn] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æɹ; ən] [ɪntɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Wrap two bits of wire , one four inches long and the other an inch and a
裹 二 比特 的 金属丝 , 一 四 英寸 长的 和 这 其他 一个 英寸 和 一个
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

用两段铁丝缠绕，一段长四英寸，另一段长一又四分之一英寸。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd] ,
with black worsted ,
和 黑色的 最差 ,

黑色精纺毛线

[ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][ðem; ðəm] [θru:] ['lɪt(ə)l] [hoʊlɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ðə; ði]
and insert them through little holes made for the purpose to serve as the
和 插入 他们 通过 小的 孔 制成 为了 这 目的 到 服务 作为 这
[ˈhændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ;
handles of the scuttle ;
把手 的 这 偷偷溜走 ;
并将它们插入专门为作为舷窗把手而开的小孔中;

[stʌf] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ˈfɜ:rmli][wɪð; wɪθ] [her] [ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] , ['kʌvər] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] ['flænl] , [kʌt]
stuff the inside firmly with hair or cotton - wool , cover the top with flannel , cut
东西 这 里面 牢牢 和 头发 或者 棉布 - 羊毛 , 覆盖 这 顶部 和 绒布 , 切
[ˈæftər] [fɪg] .
after Fig .
后 如图 .
将内部塞满头发或棉花，顶部盖上法兰绒，按图所示裁剪。

[fɔ:r] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz] [daʊn] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
4 , and button - hole the edges down all round with worsted of the
4 , 和 按钮 - 洞 这 边缘 向下 全部 圆形的 和 最差 的 这
[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] .
color of the flannel .
颜色 的 这 绒布 .
4，用与法兰绒颜色相同的精纺毛线将边缘缝合起来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][soʊ][baɪ] ['kʌtɪŋ] [θri:] [li:vz]
If you like to add a needle - book you can do so by cutting three leaves
如果 你 喜欢 到 添加 一个 针 - 书 你 能 做 所以 经过 切割 三 树叶
[ʌv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] ['flænəlɪz] ,
of differently colored flannels ,
的 不同 有色 法兰绒 ,
如果你想添加一个针线包，你可以剪三片不同颜色的法兰绒布料来制作。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [fɪg] .
after the shape of Fig .
后 这 形状 的 如图 .
按照图的形状
[fɔ:r] , ['snɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ˈɪntu:ɪ] [pɔɪnts] , [ɔ:r] ['bʌt(ə)n] - [ˈhoʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
4 , snipping the edges into points , or button - holing them ,
4 , 剪断 这 边缘 进入 积分 , 或者 按钮 - 打孔 他们 ,
4、将边缘剪成尖角，或缝成扣眼状，

[ænd; ənd] ['fæsniŋ] [ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['pɪŋkʊʃn] .
and fastening the leaves to the back of the scuttle above the pincushion .
和 紧固 这 树叶 到 这 后退 的 这 偷偷溜走 多于 这 针垫 .
并将叶子固定在针垫上方的盒子背面。
[ˈdaɪəgræmz] [ʌv; əv] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ['pɪŋkʊʃn] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] .
DIAGRAMS OF COAL - SCUTTLE PINCUSHION AND NEEDLE - BOOK .
图表 的 煤炭 - 偷偷溜走 针垫 和 针 - 书 .
煤斗针垫和针线包的示意图。

[fɪg] .
Fig .
如图 .
如图。

[wʌn] . — ['pætərn] [ʌv; əv] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] - .
1 . — Pattern of Coal - Scuttle Pinchusion .
1 . — 图案 的 煤炭 - 偷偷溜走 - .
1.—煤斗挤压模式。

[fɪɡ] .
Fig .
如图：

如图。

[tu:'tu:] . — [pɑ:rt][ʌv; əv] ['pætərn] [ʌv; əv] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
2 . — **Part of Pattern of Coal - Scuttle Pinchusion** .
2 . — 部分 的 图案 的 煤炭 - 偷偷溜走 .

2.—煤斗挤压图案的一部分。

[fɪɡ] .
Fig .
如图：

如图。

[θri:] . — ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
3 . — **Bottom of Coal - Scuttle** .
3 . — 底部 的 煤炭 - 偷偷溜走 .

3.—煤斗底部。

[fɪɡ] .
Fig .
如图：

如图。

[fɔ:r] . — [tɑ:p][ʌv; əv] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .
4 . — **Top of Coal - Scuttle** .
4 . — 顶部 的 煤炭 - 偷偷溜走 .

4.—煤斗顶部。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pleɪn] [wɜ:rk] .
A Bit of Plain Work .
一个 少量 的 清楚的 工作 .

一些简单的工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['noʊstəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [i:v(ə)n][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] (" [ænd; ənd][aɪ])
There are notable little sempstresses even in these days of machines (" and I
那里 是 值得注意的 小的 女裁缝 甚至 在 这些 天 的 机器 (" 和 我

[eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
am thankful to know that there are ,
是 感恩 到 知道 那 那里 是 ,

即使在如今机器普及的时代，仍然有一些杰出的女裁缝（“我很庆幸知道还有这样的女裁缝”，

" [sez] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɒz]) [hu:] [set][ðer; ðər] ['stɪtʃɪz] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz] [prɪ'saɪsli])
" says Mother Santa Claus) who set their stitches as swiftly and as precisely
" 说道 母亲 圣诞老人 克劳斯) WHO 放 他们的 针脚 作为 迅速地 和 作为 恰恰

[æz; əz] ['evər][ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
as ever their grandmothers did before them ,
作为 曾经 他们的 祖母们 做过 前 他们 ,

“（圣诞老人妈妈说）她们缝针的速度和精准度都和她们的祖母们一样快。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [waɪt] [si:m] .
and have the same liking for what used to be called " white seam .
和 有 这 相同的 喜欢 为了 什么 用过的 到 是 称为 " 白色的 接缝 .

并且同样喜欢以前被称为“白缝”的东西。

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [sə'dʒest] ,
" To such we would suggest ,
" 到 这样的 我们 会 建议 ,

对此，我们建议：

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪfli] [meɪd] [ˈʌndər] -
what a nice and useful Christmas present would be a beautifully made under -
什么 一个 好的 和 有用 圣诞节 展示 会 是 一个 非常漂亮 制成 在下面 -
[ˈgɑːrmənt] .
garment .
服装 -

一件做工精美的内衣，会是一份既实用又贴心的圣诞礼物。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
It need not of necessity be a shirt ,
它 需要 不是 的 必要性 是 一个 衬衫 ,

不一定要是衬衫，

[ðəʊ] [ɪn][oʊld] [deɪz] [nɒʊ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈedʒuketɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [wʌn][ɔːl][baɪ]
though in old days no girl was considered educated who could not finish one all by
尽管 在 老的 天 不 女孩 曾是 经过考虑的 受过教育 WHO 可以 不是 结束 一 全部 经过
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

虽然在古代，没有哪个女孩能独立完成一门课程，就不被认为是受过教育的。

[frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ; [bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪprən][ɔːr] [ˈpetɪkoʊt] [ɔːr]
from cutting out to the last button - hole ; but an apron or petticoat or
从 切割 出去 到 这 最后的 按钮 - 洞 ; 但 一个 围裙 或者 衬裙 或者
[ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ɔːr] [naɪt] - [gaʊn] ,
dressng - jacket or night - gown ,
敷料 - 夹克 或者 夜晚 - 袍 ,

从裁剪到最后一个扣眼；但围裙、衬裙、晨衣或睡袍，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [ˈdeftli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] , [wʊd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə]
over which little fingers had labored deftly and lovingly , would , it seems to
超过 哪个 小的 手指 有 辛勤劳作 巧妙地 和 深情地 , 会 , 它 似乎 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

在我们看来，那些经过小手灵巧而充满爱意地精心制作的东西，将会.....

[biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][fɔːr; fər] [ˈmæmə] [ɔːr] [ˈgrændˈmɑːmə] [tuː; tə]
be a most wonderful and delightful novelty for mamma or grandmamma to
是 一个 最多 精彩的 和 愉快 新奇 为了 妈妈 或者 奶奶 到
[faɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] [ðɪs] [jɪr] .
find on the Christmas - tree this year .
寻找 在 这 圣诞节 - 树 这 年 .

今年圣诞节，妈妈或奶奶会在圣诞树上发现一件非常奇妙、令人愉悦的新奇礼物。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [ˈnaɪsli] [hemd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ([gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] -
A set of handkerchiefs nicely hemmed and marked (girls used to cross -
一个 放 的 手帕 很好 包边 和 标记 (女孩们 用过的 到 叉 -
[stɪtʃ] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [her] !
stitch the marks in their own hair !
缝 这 标记 在 他们的 自己的 头发 !

一套缝边精美、带有标记的手帕（女孩们过去常常用十字绣把标记绣在自己的头发上！）

) , [ɔːr][ə; eɪ][sɔːft] [ˈflænl] [ˈpetɪkoʊt] , [kæt] - [stɪtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːmz] , [ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt]
) , or a soft flannel petticoat , cat - stitched at the seams , scalloped
) , 或者 一个 柔软的 绒布 衬裙 , 猫 - 缝合 在 这 接缝 , 扇贝状的
[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈkɑːt(ə)n] ,
with coarse working cotton ,
和 粗 在织的 棉布 ,

或者，也可以选择柔软的法兰绒衬裙，接缝处用猫缝针法缝制，裙边用粗棉线缝制。

— [wɪtʃ] [grəʊz] [ˈwaɪtə; ˈhaɪtə;][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈjeləʊɪŋ] [laɪk] [sɪlk] , — [wɪð; wɪθ]
— which grows whiter with washing , instead of yellowing like silk , — with
— 哪个 生长 更白 和 洗涤 , 反而 的 黄化 喜欢 丝绸 , — 和
[θriː] [ˈprɪti] [ɪˈnɪʃəls] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈweɪstbənd] ,
three pretty initials on the waistband ,
三 漂亮的 首字母 在 这 腰带 ,
——越洗越白, 不像丝绸那样会泛黄, ——腰带上还有三个漂亮的字母缩写,

[wʊd] [biː; bi] [ˈʌðər] [ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːəz] .
would be other capital ideas .
会 是 其他 首都 想法 .

还有其他一些很棒的想法。

[traɪ][ðəm; ðəm] .
Try them .
尝试 他们 .

试试吧。

[wɜːrk] [ˈeɪprənz] .
Work Aprons .
工作 围裙 .

工作围裙。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeɪprənz][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [ʌp][ɪn]
The great convenience of these aprons is that the work can be rolled up in
这 伟大的 方便 的 这些 围裙 是 那 这 工作 能 是 滚动 向上 在
[ðəm; ðəm][ænd; ənd][leɪd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər]
them and laid aside for
他们 和 铺设 旁边 为了

这些围裙最大的便利之处在于, 可以将工作服卷起来放在一边。

[[peɪdʒ] -]
[page 54]
[页 -]

[第54页]

[juːz] .
use .
使用 .

使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] [bluː] [ɔːr][ˈkrɪmz(ə)n]
They are made of brown Holland trimmed with black or blue or crimson
他们 是 制成 的 棕色的 荷兰 修剪过的 和 黑色的 或者 蓝色的 或者 赤红
[ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [breɪd] .
worsted braid .
最差 编织 .

它们由棕色荷兰布制成, 饰以黑色、蓝色或深红色精纺编织带。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈluːps] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪd] [breɪd] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,
Little loops of doubled braid ornament the edge ,
小的 循环 的 双倍 编织 装饰品 这 边缘 ,

边缘饰以双股编织的小环,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪd] [stɪtʃt] [ɑːn] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .
and are held in place by a plain row of the braid stitched on above them .
和 是 握住 在 地方 经过 一个 清楚的 排 的 这 编织 缝合 在 多于 他们 .

它们通过缝在它们上方的一排普通编织带固定到位。

[ðə; ði] ['louə] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒɪst] ['pɑ:kɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ʌp] [wið; wɪθ] [ə; eɪ]
The lower and largest pocket should be made full and drawn up with a
这 降低 和 最大 口袋 应该 是 制成 满的 和 绘制 向上 和 一个
[kɔ:rd][æt; ət][ta:p] ,
cord at top ,
绳索 在 顶部 ,

最下方也是最大的口袋应该装满水，并用顶部的绳子收紧。

[sou] [æz; əz] [tu:; tə] [hoʊld] [roʊlz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] , [ˈwʊstɪdˈwɜ:rstɪd] [ænd; ənd] ['pætərn] .
so as to hold rolls of pieces , worsteds and patterns .
所以 作为 到 抓住 卷 的 件 , 精纺 和 图案 .

以便存放成卷的布片、毛线和图案。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kəts] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fə] [spu:lz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [θred] , [teɪps] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd]
The little pockets are for spools of silk and thread , tapes , buttons , and
这 小的 口袋 是 为了 线轴 的 丝绸 和 线 , 磁带 , 按钮 , 和
[sou][ɑ:n] .
so on .
所以 在 :

这些小口袋是用来装丝线轴、胶带、纽扣等等的。

['dɑrəgræm] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ['eɪprən] .
DIAGRAM OF WORK APRON .
图表 的 工作 围裙 .

工作围裙示意图。

[ə; eɪ] [li:f] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] .
A Leaf Needle - Book .
一个 叶子 针 - 书 .

一本叶子针线包。

[fɔ:r; fə] [ðɪs] ['ni:d(ə)l] - [bʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [mə'tɪriəlz] :
For this needle - book you will need the following materials :
为了 这 针 - 书 你 将要 需要 这 下列的 材料 :

制作这本针线包需要以下材料:

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ɔ:r] [gri:n] ['velvɪt] ,
One - eighth of a yard of crimson or green velvet ,
一 - 第八 的 一个 院子 的 赤红 或者 绿色的 天鹅绒 ,

八分之一码深红色或绿色天鹅绒,

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv] ['laɪnɪŋ] [sɪlk] [tu:; tə] [mætʃ] , [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ʌv; əv]
one - eighth of a yard of lining silk to match , one - eighth of a yard of
一 - 第八 的 一个 院子 的 衬垫 丝绸 到 匹配 , 一 - 第八 的 一个 院子 的
[faɪn] [waɪt] ['flænl] ,
fine white flannel ,
美好的 白色的 绒布 ,

八分之一码与之相配的衬里丝绸，八分之一码精细白色法兰绒，

[tu:] [skeɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [flɑ:s] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['brɪstl] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [jɑ:rd] [ʌv; əv]
two skeins of white silk floss , a bit of Bristol - board , and a half yard of
二 线团 的 白色的 丝绸 牙线 , 一个 少量 的 布里斯托尔 - 木板 , 和 一个 一半 院子 的
['næroʊ] ['rɪbən] .
narrow ribbon .
狭窄的 丝带 .

两团白色丝线，一点卡纸，以及半码窄丝带。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪstl] - [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [li:f] - [ʃeɪpt] ['pi:sɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
Cut in the Bristol - board a couple of leaf - shaped pieces like the illustration .
切 在 这 布里斯托尔 - 木板 一个 夫妻 的 叶子 - 形状 件 喜欢 这 插图 .

在卡纸上裁出几片叶子形状图案，如图所示。

[ˈkʌvər] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvelvɪt] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ˈni:tli] , [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪlk] ,
Cover each with the velvet , turning in the edges neatly , line with the silk ,
覆盖 每个 和 这 天鹅绒 , 转弯 在 这 边缘 整齐地 , 线 和 这 丝绸 ,
用天鹅绒包裹每一块布料, 将边缘整齐地折叠起来, 再用丝绸衬里。

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [bəʊθ] [təˈgeðər] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [flɑ:s] .
and button - hole both together all round with white floss .
和 按钮 - 洞 两个都 一起 全部 圆形的 和 白色的 牙线 .
用白色绣线将两个扣眼一起缝好。

[stɪtʃ] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:s] , [held] [ˈtaɪtli] ,
Stitch the veins in the leaves with the floss , held tightly ,
缝 这 静脉 在 这 树叶 和 这 牙线 , 握住 紧紧 ,
用绣线紧紧地缝出叶子上的脉络。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
so as to depress the lines a little .
所以 作为 到 抑郁 这 线条 一个 小的 .
这样可以稍微压低线条。

[kʌt] [θri:] [li:vz] [ʌv; əv] [ˈflænl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃeɪp] , [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [leɪ]
Cut three leaves of flannel in the same shape , button - hole the edges , lay
切 三 树叶 的 绒布 在 这 相同的 形状 , 按钮 - 洞 这 边缘 , 躺
[ðem; ðəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [li:vz] ,
them between the leaves ,
他们 之间 这 树叶 ,
剪三片形状相同的法兰绒叶子, 在边缘缝上扣眼, 将它们放在叶子之间,

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ɔ:l] [təˈgeðər] [æt; ət][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈrɪbən] .
and fasten all together at top with a bow of ribbon .
和 系 全部 一起 在 顶部 和 一个 弓 的 丝带 .
最后用丝带在顶部系成蝴蝶结。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [lu:p] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈni:d(ə)]
A tiny loop and button should be attached to the point to hold the needle
一个 微小的 环形 和 按钮 应该 是 随附的 到 这 观点 到 抓住 这 针
- [bʊk] [təˈgeðər] .
- book together .
- 书 一起 .
在针线包的尖端应该缝上一个小环和纽扣, 用来固定针线包。

[pæd][ʌv; əv] [li:f] [ˈni:d(ə)] - [bʊk] .
PAD OF LEAF NEEDLE - BOOK .
软垫 的 叶子 针 - 书 .
一叠叶子针线包。

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [li:f] [ˈni:d(ə)] - [bʊk] .
PATTERN OF LEAF NEEDLE - BOOK .
图案 的 叶子 针 - 书 .
叶子针线包图案。

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [krɔ:s] [fɔːr; fər] [bʊk] [mɑ:rk] .
PATTERN OF CROSS FOR BOOK MARK .
图案 的 叉 为了 书 标记 .
书签十字图案。

[bʊk] - [mɑ:rk] .
Book - Mark .
书 - 标记 .
收藏。

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [leɪs] - [laɪk] [krɔːs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ˈɹɪbən] [meɪks] [ə; eɪ]
A large lace - like cross hanging from the end of a wide ribbon makes a
一个 大的 蕾丝 - 喜欢 叉 绞刑 从 这 结尾 的 一个 宽的 丝带 制作 一个
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr] [prer] - [bʊk] .
handsome and appropriate mark for a big bible or prayer - book .
英俊的 和 合适的 标记 为了 一个 大的 圣经 或者 祷告 - 书 .
一条宽丝带末端悬挂着一个蕾丝状的大十字架，对于一本厚重的圣经或祈祷书来说，既美观又合适。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [kɔːst][ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ˈɹɪbən] [pɜːrfəˈretɪd] [kɑːrd]
The materials cost almost nothing , all that is required being a bit of perforated card
这 材料 成本 几乎 没有什么 , 全部 那 是 必需的 存在 一个 少量 的 穿孔的 卡片
- [bɔːrd] ,
- **board** ,
- 木板 ,
材料成本几乎为零，只需要一些带孔的硬纸板即可。

[ə; eɪ] [ˈɑːrp] ['pennəɪf] , [ænd; ənd] — ['peɪ(ə)ns] .
a sharp penknife , and — patience .
一个 锋利的 小刀 , 和 — 耐心 .
一把锋利的折叠刀，以及——耐心。

[treɪs] [ðə; ði][fɔːrm][ˈɹɪbən][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] - [bɔːrd] ,
Trace the form of the cross on the card - board ,
痕迹 这 形式 的 这 叉 在 这 卡片 - 木板 ,
在硬纸板上描绘出十字的形状。

[ænd; ənd] [ˈaʊtləɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪn][ˈpens(ə)l] .
and outline the pattern on one side in pencil .
和 大纲 这 图案 在 一 边 在 铅笔 .
用铅笔在一侧勾勒出图案轮廓。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ˈɹɪbən] [smɔːl] [fɔːrmz] ['meni]
You will observe that the one given as illustration is made up of small forms many
你 将要 观察 那 这 一 给定 作为 插图 是 制成 向上 的 小的 表格 许多
[taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] ,
times repeated ,
时代 重复 ,
你会注意到，作为示例给出的图形是由许多重复的小图形组成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pætərn] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
and this is the case with all patterns used for this purpose .
和 这 是 这 案件 和 全部 图案 用过的 为了 这 目的 .
所有用于此目的的图案都是如此。

[ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈaʊtləɪn] [ˌaɪˈtiː] ['regjələri] [ɪz][tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [skwer] [ˈɹɪbən] [eit] [hoʊl] [æt; ət]
The easiest way to outline it regularly is to do a square of eight holes at
这 最容易 方式 到 大纲 它 经常 是 到 做 一个 正方形 的 八 孔 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
最简单的常规勾勒方法是每次画一个包含八个孔的正方形。

[[peɪdʒ] -]
[**page 55**]
[页 -]

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌnˈkʌt] ['pleɪsɪz] [waɪt] .
marking the places to be cut , and leaving the uncut places white .
标记 这 地方 到 是 切 , 和 离开 这 未剪辑版 地方 白色的 .
标记出需要切割的地方，并将未切割的地方留白。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [mɑ:rkɪt] , [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] ,
When all is marked , place on a smooth board and cut ,
什么时候全部 是 标记 , 地方 在 一个 光滑的 木板 和 切 ,
标记完成后, 将其放在光滑的木板上进行切割。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋz] [ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [naɪf] .
following the markings exactly with your knife .
下列的 这 标记 确切地 和 你的 刀 .
用刀严格沿着标记线切割。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ˈhɜ:rid] :
The work cannot be hurried :
这 工作 不能 是 慌忙 :
这项工作急不得:
[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɪf] [ju; jʊ] [hoʊp] [tu; tə] [səkˈsi:d] .
it must be done slowly and very carefully if you hope to succeed .
它 必须 是 完毕 缓慢地 和 非常 小心 如果 你 希望 到 成功 .
要想成功, 就必须慢慢来, 非常谨慎地进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now we will turn out the more difficult things from the bottom of the
和 现在 我们 将要 转动 出去 这 更多的 难的 事物 从 这 底部 的 这
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,
现在我们要把篮子底部的那些比较难处理的东西拿出来。

[ænd; ənd][ju; jʊ][bɪɡ] ,
and you big ,
和 你 大的 ,
你很大,
[ˈklevər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ju; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd]
clever boys and girls who can do what you like with your fingers and
聪明的 男孩们 和 女孩们 WHO 能 做 什么 你 喜欢 和 你的 手指 和
[naɪvz] [ænd; ənd] [ˈni:dlz] [ænd; ənd] [peɪnt] - [ˈbrʌʃɪz] ,
knives and needles and paint - brushes ,
刀具 和 针 和 画 - 刷子 ,
聪明伶俐的男孩女孩们, 能用手指、刀子、针线和画笔随心所欲地做任何事。

[kæn; kən] [teɪk] [jɜ; jər] [pɪk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
can take your pick from them .
能 拿 你的 挑选 从 他们 .
你可以从中挑选。

[vers] ([ˈɔ:təm] - [li:f] [wɜ:rk]) .
VASE (AUTUMN - LEAF WORK) .
花瓶 (秋天 - 叶子 工作) .
花瓶 (秋叶图案)。

[vers] , [ˈpeɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:nz] ([ˈɔ:təm] - [li:f] [wɜ:rk]) .
VASE , PAINTED BLACK AND ORNAMENTED WITH FERNS (AUTUMN - LEAF WORK) .
花瓶 , 绘 黑色的 和 装饰 和 蕨类植物 (秋天 - 叶子 工作) .
花瓶, 涂成黑色, 饰以蕨类植物 (秋叶图案)。

[ˈɔ:təm] - [li:f] [wɜ:rk] .
Autumn - Leaf Work .
秋天 - 叶子 工作 .
秋叶作品。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ɔːr] [desk] , [ɔːr] [ˈteɪbl̩] - [tɑːp] , [ɔːr] [skriːn] , [wɪtʃ]
If you have an old work - box , or desk , or table - top , or screen , which
如果你 有 一个 老的 工作 - 盒子 , 或者 桌子 , 或者 桌子 - 顶部 , 或者 屏幕 , 哪个
[hæz; həz] [ɡrəʊn] [ˈʃæbi] ,
has grown shabby ,
有 生长 破旧 ,

如果你有一个破旧的工作箱、书桌、桌面或屏风，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈnuː] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and which you would like to renew , we can tell you how to do so .
和 哪个 你 会 喜欢 到 更新 , 我们 能 告诉 你 如何 到 做 所以 .

如果您想续订，我们可以告诉您如何操作。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðoʊz] [ˈdʒenərəs] [frendz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪntuː][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)] .
First , you must take those generous friends , the woods , into your counsel .
第一的 , 你 必须 拿 那些 慷慨的 朋友们 , 这 树林 , 进入 你的 法律顾问 .

首先，你必须向慷慨的朋友——森林——寻求建议。

[ˈɡæðər] [ænd; ənd] [pres] [ˈevri] [braɪt] , [ˈpɜːrfɪkt] [liːf] [ænd; ənd] [spreɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][jʊr; jər][wei]
Gather and press every bright , perfect leaf and spray which comes in your way
收集 和 按 每一个 明亮的 , 完美的 叶子 和 喷 哪个 来 在 你的 方式
[ðɪs] [ˈɔːtəm] ,
this autumn ,
这 秋天 ,

今年秋天，把你遇到的每一片鲜艳完美的树叶和每一株树枝都收集起来，压制成片。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɡreɪsf(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [vaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] [ænd; ənd][ɡoʊld]
and every graceful bit of vine , and a quantity of small brown and gold
和 每一个 优美 少量 的 藤 , 和 一个 数量 的 小的 棕色的 和 金子
- [ˈkʌlərd] [ˈfɜːnz] ,
- **colored ferns ,**
- 有色 蕨类植物 ,

还有每一缕优美的藤蔓，以及大量的棕色和金色的小蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪt] [ˈfeðəri] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [blæntʃt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈfædʊz] .
and those white feathery ones which have blanched in the deep shadows .
和 那些 白色的 羽毛状的 一个 哪个 有 焯水 在 这 深的 阴影 .

还有那些在阴影深处泛白的白色羽毛状生物。

[ðiːz] [ˈredi] , [peɪnt] [jʊr; jər][bɑːks] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈsɔːlɪd] [blæk] , [let] [aɪˈtiː][draɪ] ,
These ready , paint your box , or whatever it is , with solid black , let it dry ,
这些 准备好 , 画 你的 盒子 , 或者 任何 它 是 , 和 坚硬的 黑色的 , 让 它 干燥 ,
准备好之后，用纯黑色油漆涂满你的盒子或其他任何东西，然后让它晾干。

[rʌb] [aɪˈtiː] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [sænd] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [θriː] [taɪmz] .
rub it smooth with fine sand - paper , and repeat the process three times .
擦 它 光滑的 和 美好的 沙 - 纸 , 和 重复 这 过程 三 时代 .

用细砂纸打磨光滑，重复此过程三次。

[ðen] [ɡluː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ɑːn] , [ɪˈregjələrli] [ˈskætərd] , [ɔːr][ɪn][ˈregjələr] [ˈbukeɪz]
Then glue the leaves and ferns on , irregularly scattered , or in regular bouquets
然后 胶水 这 树叶 和 蕨类植物 在 , 不规则地 疏散 , 或者 在 常规的 花束

[ænd; ənd] [riθs] ,
and wreaths ,
和 花圈 ,

然后将叶子和蕨类植物粘贴上去，可以随意散落，也可以做成规则的花束或花环。

[æz; əz][ˈsuːts][jʊr; jər][ˈfænsi] .
as suits your fancy .
作为 西装 你的 想要 .

随你喜欢。

[ə'plai] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['aɪzɪŋɡlæs] , [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] ['wɔ:tər] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfs] , [ænd; ənd] [wen]
Apply a coat of isinglass , dissolved in water , to the whole surface , and when
申请 一个 外套 的 鱼胶 , 溶解 在 水 , 到 这 所有的 表面 , 和 什么时候
[ðæt] [ɪz] [draɪ] ,
that is dry ,
那 是 干燥 ,

将溶于水的鱼胶涂在整个表面上，待其干燥后，

[θri:] [koʊts] [ʌv; əv] ['koʊpl] ['vɑ:rnɪʃ] , [ə'laʊɪŋ] [ɪ:t] [tu:; tə] [draɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [pʊt] [ɑ:n] .
three coats of copal varnish , allowing each to dry before the next is put on .
三 外套 的 柯巴脂 漆 , 允许 每个 到 干燥 前 这 下一个 是 放 在 .
涂三层柯巴树脂清漆，每层都要等干透后再涂下一层。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
The effect is very handsome .
这 影响 是 非常 英俊的 .

效果非常漂亮。

[ænd; ənd] , [ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [blæk] ,
And , even without painting the objects black ,
和 , 甚至 没有 绘画 这 对象 黑色的 ,
即使不把物体涂成黑色，

[ðɪs] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] [li:f] [ænd; ənd] [fɜ:rn] - [wɜ:rk] [kæən; kən] [bi; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθn] [veɪsɪs] ,
this same style of leaf and fern - work can be applied to earthen vases ,
这 相同的 风格 的 叶子 和 蕨类 - 工作 能 是 应用 到 土 花瓶 ,
[wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] ,
wooden boxes ,
木制的 盒子 ,

这种叶子和蕨类植物图案的装饰风格也可以应用于陶土花瓶、木盒等器物上。

[treɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [fɔ:r; fər] [kɑ:rd] - [rɪ'si:vəz] .
trays and saucers , for card - receivers .
托盘 和 碟子 , 为了 卡片 - 接收器 .
卡片接收托盘和碟子。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [ɡʊd] [hɪnts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [,ɪlə'streɪjəns] [ɑ:n] ['sʌbsɪkwənt]
For these , you may get some good hints from the illustrations on subsequent
为了 这些 , 你 可能 得到 一些 好的 提示 从 这 插图 在 随后的
[pɛrɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

对于这些问题，您可以从后面几页的插图中获得一些有用的提示。

[ðə; ði] [seɪm] [,ɪlə'streɪjəns] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['nɒvəltɪz] [ɪn] [fɜ:rn] - [wɜ:rk] " ['ɡɪv(ə)n] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
The same illustrations will apply to the " novelties in fern - work " given further on .
这 相同的 插图 将要 申请 到 这 " 新奇 在 蕨类 - 工作 " 给定 更远 在 .
同样的插图也适用于后面介绍的“蕨类植物工艺新秀”。

[kɑ:rd] - [rɪ'si:vər] (['ɔ:təm] - [li:f] [wɜ:rk]) .
CARD - RECEIVER (AUTUMN - LEAF WORK) .
卡片 - 接收者 (秋天 - 叶子 工作) .
卡片接收器（秋叶图案）。

[wʊd(ə)n] [bɑ:ks] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] (['ɔ:təm] - [li:f] [wɜ:rk]) .
WOODEN BOX , ORNAMENTED WITH FERNS (AUTUMN - LEAF WORK) .
木制的 盒子 , 装饰 和 蕨类植物 (秋天 - 叶子 工作) .
木盒，饰以蕨类植物（秋叶图案）。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [træns'pærənsɪ] .
A Window Transparency .
一个 窗户 透明度 .
窗口透明度。

[ə'nlðər] ['prɪtɪ] [ju:z][fɔ:r; fər] ['ɔ:təm] [li:vz] [ɪz][ə; eɪ] [træns'pærənsɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Another pretty use for autumn leaves is a transparency for a window .
其他 漂亮的 使用 为了 秋天 树叶 是 一个 透明度 为了 一个 窗户 .

秋天落叶的另一个漂亮用途是作为窗户的透明材料。

[ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:vz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,
Arrange a group of the leaves upon a pane of glass ,
安排 一个 团体 的 这 树叶 之上 一个 窗格 的 玻璃 ,

将一些叶子摆放在一块玻璃板上，

[leɪ] [ə'nlðər] [peɪn] [ʌv; əv] [seɪm] [saɪz][ˈoʊvər] [ði:z] , [ænd; ənd] [glu:] [ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [tə'geðər] ,
lay another pane of same size over these , and glue the edges together ,
躺 其他 窗格 的 相同的 尺寸 超过 这些 , 和 胶水 这 边缘 一起 ,

将另一块同样大小的玻璃板盖在上面，然后将边缘粘合在一起。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [staʊt] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [red] ['rɪbən] ,
first with a strip of stout muslin , and then with narrow red ribbon ,
第一的 和 一个 条 的 肥硕 细棉布 , 和 然后 和 狭窄的 红色的 丝带 ,

先用一条厚实的棉布条，再用一条窄窄的红丝带。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lu:p] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌpər] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ] .
leaving a loop at each upper corner to hang it up by .
离开 一个 环形 在 每个 上 角落 到 悬挂 它 向上 经过 .

在上角各留一个环，以便悬挂。

[ðə; ðɪ] [di:p] [li:f] ['kʌlə-z] [si:n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The deep leaf colors seen against the light are delightful .
这 深的 叶子 颜色 已见 反对 这 光 是 愉快 .

在阳光的映衬下，深邃的叶片色彩令人赏心悦目。

[saɪd] - [laɪt] [træns'pærənsɪ:z] .
Side - Light Transparencies .
边 - 光 透明度 .

侧光透明片。

[ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [laɪk] ['meni] [oʊld] ['haʊzɪz]
Any of you who happen to live in a house which has , like many old houses
任何 的 你 WHO 发生 到 居住 在 一个 房子 哪个 有 , 喜欢 许多 老的 房屋
,
.
,

你们当中任何碰巧住在像许多老房子一样，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] - [laɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [peɪnz]
a narrow side - light on either side of its front - door , and a row of panes
一个 狭窄的 边 - 光 在 任何一个 边 的 它是 正面 - 门 , 和 一个 排 的 窗格

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
across the top ,
穿过 这 顶部 ,

前门两侧各有一扇狭窄的侧窗，顶部有一排玻璃窗。

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɪ'fekt] [baɪ] [prɪ'pɛərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ði:z] [træns'pærənsɪ:z] [tu:; tə][fɪt]
can make a pretty effect by preparing a series of these transparencies to fit
能 制作 一个 漂亮的 影响 经过 准备 一个 系列 的 这些 透明度 到 合身

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] - ['glæsɪz] ,
the door - glasses ,
这 门 - 眼镜 ,

制作一系列这样的透明胶片来贴合门玻璃，可以产生很好的效果。

[peɪnt] [ðə; ði] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [koʊts] [ʌv; əv] [blæk] , [glu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn] [i:tʃ]
Paint the tin with two coats of black , glue a small group of leaves in each
 画 这 锡 和 二 外套 的 黑色的 , 胶水 一个 小的 团体 的 树叶 在 每个
 ['kɔ:rnə] ,
corner ,
 角落 ,

将铁罐涂上两层黑色油漆，在每个角上粘上一小簇树叶。

[wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [spreɪ] [ɔːr][ˈtendrəl][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðem; ðəm] , [ˈvɑːrniʃ] [wið; wɪθ] [tuː] [koʊts][ʌv; əv]
with a wire spray or tendril to connect them , varnish with two coats of
和 一个 金属丝 喷 或者 卷须 到 连接 他们 , 漆 和 二 外套 的
['koʊpl] ,
copal ,
柯巴脂 ,

用金属丝或卷须将它们连接起来，涂上两层柯巴树脂清漆，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] .
and put a small picture behind the oval .
和 放 一个 小的 图片 在后面 这 椭圆形 .

在椭圆形后面放一张小图片。

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] - [her] .
A Frame of Maiden - Hair .
一个 框架 的 少女 - 头发 .

一束少女发丝。

[kʌt][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [freɪm] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][juː; jʊ] [niːd] ,
Cut a pasteboard frame three inches wide of the size you need ,
切 一个 纸板 框架 三 英寸 宽的 的 这 尺寸 你 需要 ,

将一块纸板裁成所需尺寸，宽度为三英寸。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɪkli] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈmeɪd(ə)n] - [her] [ˈfɜːnz] , [prest] [ænd; ənd]
and sew thickly all over it little sprays of maiden - hair ferns , pressed and
和 缝 浓密 全部 超过 它 小的 喷雾 的 少女 - 头发 蕨类植物 , 按下 和
[draɪd] .
dried .
干燥 .

并在上面密密麻麻地缝上一簇簇铁线蕨，压平晾干。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wið; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][æt; ət] [iːt] ['kɔːrnər] ,
It is fastened to the wall with a pin at each corner ,
它 是 系紧 到 这 墙 和 一个 别针 在 每个 角落 ,

它用四个角上的图钉固定在墙上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʌz] [nɔːt] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [glæs] .
and of course does not support a glass .
和 的 课程 做 不是 支持 一个 玻璃 .

当然，它也不能支撑玻璃杯。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fɜːrn] [ˈʃeɪps] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ,
The effect of the light fern shapes against the wall is very delicate and graceful ,
这 影响 的 这 光 蕨类 形状 反对 这 墙 是 非常 精美的 和 优美 ,

浅色蕨类植物的形态映衬在墙上，营造出一种非常精致优雅的效果。

[ænd; ənd] [ʌnsəbˈstænfəl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [freɪm] [ˈlæsts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf]
and unsubstantial as it may seem , the frame lasts a long time , especially if
和 不实质性的 作为 它 可能 似乎 , 这 框架 持续时间 一个 长的 时间 , 尤其 如果
,
.
,

虽然看起来很不起眼，但框架却能用很久，尤其是在.....的情况下。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [her] [fɜːrst] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][kɜːrl] ,
when the maiden - hair first begins to curl ,
什么时候 这 少女 - 头发 第一的 开始 到 卷曲 ,

当少女的头发开始卷曲的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [prest] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] **the whole is taken down and re - pressed for two or three days under a heavy**
这 所有的 是 已采取 向下 和 关于 - 按下 为了 二 或者 三 天 在下面 一个 重的
[bʊk] .
book .
书 :

整个装置被拆下来，用厚重的书本重新压上两三天。

[ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] ([ˈnɒvəltɪz] [ɪn] [fɜ:rn] - [wɜ:rk]) .
PAPER - CUTTER (NOVELTIES IN FERN - WORK) .
纸 - 刀具 (新奇 在 蕨类 - 工作) :

裁纸机（蕨类植物图案的新奇玩意儿）。

[ˈnɒvəltɪz] [ɪn] [fɜ:rn] - [wɜ:rk] .
Novelties in Fern - Work .
新奇 在 蕨类 - 工作 :

蕨类植物制品的新奇之处。

[wi:; wi] [hoʊp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] **We hope some of you have collected a good supply of ferns of the**
我们 希望 一些 的 你 有 集 一个 好的 供应 的 蕨类植物 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜ:z] ,
different colors ,
不同的 颜色 ,

我们希望你们当中有些人已经收集到了一些不同颜色的蕨类植物。

— [di:p] [braʊn] , [ˈjeləʊ] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] ,
— **deep brown , yellow , green and white** ,
— 深的 棕色的 , 黄色的 , 绿色的 和 白色的 ,

—深棕色、黄色、绿色和白色，

— [fɔ:r; fər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈprɑ:ses] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈbju:tɪf(ə)l] **for by means of a new process you can make something really beautiful**
— 为了 经过 方法 的 一个 新的 过程 你 能 制作 某物 真的 美丽的
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

—因为通过一种新的工艺，你可以用它们创造出非常美丽的东西。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [deft] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [gʊd] [aɪz] ,
It requires deft fingers and good eyes ,
它 需要 麻利 手指 和 好的 眼睛 ,

这需要灵巧的手指和敏锐的眼力。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
but with practice and patience any of you could manage it .
但 和 实践 和 耐心 任何 的 你 可以 管理 它 :

但只要勤加练习，保持耐心，你们任何人都能做到。

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [tɑ:p] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] , [ju:; jʊ] [prəʊˈsi:d] **Supposing it to be a table - top which you wish to ornament , you proceed**
假如 它 到 是 一个 桌子 - 顶部 哪个 你 希望 到 装饰品 , 你 继续
[æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

假设你想装饰的是一张桌面，你可以按以下步骤操作：

[peɪnt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔ:r] [ˈveri] [dɑ:rk] [braʊn] ; [let][aɪ 'ti:][draɪ] ,
Paint the wood all over with black or very dark brown ; let it dry ,
画 这 木头 全部 超过 和 黑色的 或者 非常 黑暗的 棕色的 ; 让 它 干燥 ,

将木头表面全部涂上黑色或深棕色油漆；待其干燥。

[ænd; ənd] [rʌb] [aɪ 'ti:] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] .
and rub it smooth with pumice .
和 擦 它 光滑的 和 浮石 .

用浮石将其磨平。

[nekst] ['vɑ:rnɪʃ] .
Next varnish .
下一个 漆 .

接下来涂清漆。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:sɪs] .
And here comes the point of the process .
和 这里 来 这 观点 的 这 过程 .

而这正是整个过程的关键所在。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪz][wet] , [leɪ] [jʊr; jər] ['fɜ:nz] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
While the varnish is wet , lay your ferns down upon it ,
尽管 这 漆 是 湿的 , 躺 你的 蕨类植物 向下 之上 它 ,

趁清漆未干, 把蕨类植物放在上面。

['fɑ:lʊərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zain] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
following a design which you have arranged clearly in your head ,
下列的 一个 设计 哪个 你 有 安排 清楚地 在 你的 头 ,

按照你脑海中清晰规划好的方案进行操作,

[ɔ:r] [mɑ:rkɪt] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
or marked beforehand on a sheet of paper .
或者 标记 预先 在 一个 床单 的 纸 .

或者事先在纸上做好标记。

[ə; eɪ] ['pɪnz] [pɔɪnt] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [stemz] ,
A pin's point will aid you to move and place the fragile stems ,
一个 别针 观点 将要 援助 你 到 移动 和 地方 这 脆弱的 茎 ,

用针尖可以帮助你移动和放置脆弱的茎秆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hændəld] , [ænd; ənd][mʌst; məst][laɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [flæt] ,
which must not be much handled , and must lie perfectly flat ,
哪个 必须 不是 是 很多 处理 , 和 必须 说谎 完美 平坦的 ,

它不应经常被触摸, 并且必须完全平放。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wen] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [laɪk]
with no little projecting points to mar the effect , which when done should be like
和 不 小的 投影 积分 到 马尔 这 影响 , 哪个 什么时候 完毕 应该 是 喜欢

[moʊ'zeɪɪk] - [wɜ:rk] .
mosaic - work .
马赛克 - 工作 .

没有会破坏效果的小凸点, 完成后应该像马赛克作品一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , ['vɑ:rnɪʃ] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] .
As soon as the pattern is in place , varnish again immediately .
作为 很快 作为 这 图案 是 在 地方 , 漆 再次 立即地 .

图案完成后, 立即再次涂上清漆。

[ðə; ði] ['fɜ:nz] , [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['vɑ:rnɪʃ] , [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]
The ferns , thus inclosed in a double wall of varnish , will keep their places
这 蕨类植物 , 因此 封闭 在 一个 双倍的 墙 的 漆 , 将要 保持 他们的 地方

['pɜ:rɪfɪktli] .
perfectly .
完美 .

这样一来, 被双层清漆包裹的蕨类植物就能完美地保持原位了。

[ˈnekst][deɪ] , [wen] [ɔ:l][ɪz][draɪ] , [ˈvɑ:rnɪʃ] [wʌns] [mɔ:r] .

Next day , when all is dry , varnish once more .
下一个 天 , 什么时候全部 是 干燥 , 漆 一次 更多的 .

第二天, 等一切都干透后, 再涂一遍清漆。

[smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɑ:lɪ] - [wʊd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈprɪti] ,

Small articles of white holly - wood decorated in this way are very pretty ,
小的 文章 的 白色的 冬青 - 木头 装饰 在 这 方式 是 非常 漂亮的 ,

用这种方式装饰的白色冬青木小件物品非常漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈtʃaɪnə] [plɛɪt] [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪn] [ˌoʊvərˈleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈva:nɪʃt] [ˈfɜ:nz] [bɪˈkʌmz]

and a thin china plate with an overlaying of these varnished ferns becomes
和 一个 薄的 中国 盘子 和 一个 叠加 的 这些 涂漆 蕨类植物 变成

[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˌɔ:rnəˈment(ə)][kɑ:rd] - [rɪˈsi:vər] .

a beautiful and ornamental card - receiver .
一个 美丽的 和 装饰 卡片 - 接收者 .

一块薄瓷盘, 上面覆盖着这些涂漆的蕨类植物图案, 就变成了一个漂亮又有装饰性的卡片收纳盘。

[ˈteɪbl] - [tɑ:p] ([ˈnɒvəltɪz] [ɪn] [fɜ:rn] - [wɜ:rk])

TABLE - TOP (NOVELTIES IN FERN - WORK)
桌子 - 顶部 (新奇 在 蕨类 - 工作)

桌面摆件（蕨类植物图案新奇摆件）

[ə; eɪ] [[u:]] - [tʃer] .

A Shoe - Chair .
一个 鞋 - 椅子 .

鞋椅。

[æɪn; əɪn][oʊld] [keɪn] - [ˈsi:tɪd] [tʃer] [wɪl] [ˈænsər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [freɪm] -

An old cane - seated chair will answer perfectly to make this , provided the frame -
一个 老的 甘蔗 - 坐着 椅子 将要 回答 完美 到 制作 这 , 假如 这 框架 -

[wɜ:rk][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [gʊd] .

work is strong and good .
工作 是 强的 和 好的 .

一张旧的藤椅就能完美地满足这个需求, 前提是椅架结实耐用。

[kʌt] [əˈwei] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ɪnˈsɜ:rt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [staʊt] [bæg][ʌv; əv] [twɪld] [ˈlɪnɪn] ,

Cut away the cane and insert in its place a stout bag of twilled linen ,
切 离开 这 甘蔗 和 插入 在 它是 地方 一个 肥硕 包 的 斜纹布 亚麻布 ,

砍掉藤条, 换上一个结实的斜纹亚麻布袋。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [ɪntɪz] [di:p] .

the size of the seat and about ten inches deep .
这 尺寸 的 这 座位 和 关于 十 英寸 深的 .

座椅尺寸约为10英寸深。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [bæg] [soʊ] [eɪt] [ˈpɑ:kəts] , [i:tɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [[u:z] .

Around this bag sew eight pockets , each large enough for a pair of shoes .
大约 这 包 缝 八 口袋 , 每个 大的 足够的 为了 一个 一对 的 鞋 .

在这个包的周围缝上八个口袋, 每个口袋都足够大, 可以装下一双鞋。

[ðə; ði] [raʊnd] [ˈpɑ:kɪt] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][hoʊld] [ˈstɑ:kɪŋz] .

The round pocket left in the middle will serve to hold stockings .
这 圆形的 口袋 左边 在 这 中间 将要 服务 到 抓住 长筒袜 .

中间剩下的圆形口袋可以用来装长袜。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪn] [wʊd]

Have a bit of thin wood
有 一个 少量 的 薄的 木头

找一小块薄木板

[kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ; [ˈfæsn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
cut to fit the seat of the chair ; fasten on this a cushion covered with
切 到 合身 这 座位 的 这 椅子 ; 系 在 这 一个 软垫 涵盖 和
[kriˈtɑ:n] ,
cretonne ,
克雷顿 ,

裁剪成适合椅子座面的尺寸；将一块印花棉布软垫固定在上面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [frɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ([ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [frɪl] ,
with a deep frill all around (or a narrow frill ,
和 一个 深的 褶边 全部 大约 (或者 一个 狭窄的 褶边 ,
四周有深褶边（或窄褶边，

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][prɪˈfɜ:r] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [di:p] [ˈrʌf(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn]
provided you prefer to fasten the deep ruffle around the chair itself , as shown in
假如 你 更喜欢 到 系 这 深的 褶边 大约 这 椅子 本身 , 作为 所示 在
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər]) ,
the picture) ,
这 图片) ,

如果您更喜欢将深褶边固定在椅子周围（如图所示），

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lu:p] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [si:t] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzɪd] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]
and a little loop in front by which the seat can be raised like the lid of
和 一个 小的 环形 在 正面 经过 哪个 这 座位 能 是 提高 喜欢 这 盖 的
[ə; eɪ][bɑ:ks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

前面还有一个小环，可以像打开盒子盖子一样把座椅抬起来。

[wen] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] .
when the shoes are wanted .
什么时候 这 鞋 是 通缉 .

当需要这双鞋的时候。

[ðɪs] [tʃer] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][moʊst] [kənˈvi:nɪənt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
This chair is really a most convenient piece of furniture for a bedroom .
这 椅子 是 真的 一个 最多 方便的 片 的 家具 为了 一个 卧室 .

这款椅子对于卧室来说真是一件非常方便的家具。

[ə; eɪ] [ʃu:] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvər] ([ɔ:r] [si:t]) [rɪˈmu:vɪd] .
A SHOE - CHAIR , WITH COVER (OR SEAT) REMOVED .
一个 鞋 - 椅子 , 和 覆盖 (或者 座位) 已移除 .

一把鞋椅，椅套（或椅面）已移除。

[ˈpætərn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv] [skræp] - [bæg] .
PATTERN OF EACH OF THE FOUR SIDES OF SCRAP - BAG .
图案 的 每个 的 这 四 侧面 的 废料 - 包 .

碎布袋四面图案。

[skræp] - [bæg][ɪn] [ˈtɜ:rkiʃ] [ˈtəʊəlɪŋ] .
SCRAP - BAG IN TURKISH TOWELING .
废料 - 包 在 土耳其 毛巾 .

土耳其毛巾布废料袋。

[skræp] - [bægz][ɪn] [ˈtɜ:rkiʃ] [ˈtəʊəlɪŋ] .
Scrap - Bags in Turkish Toweling .
废料 - 包 在 土耳其 毛巾 .

土耳其毛巾布碎布袋。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kən'vi:niənt] ['lit(ə)l] [ə'ferz] .

These are convenient little affairs .
这些 是 方便的 小的 事务 .

这些都是很方便的小事。

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] - ['fɪkstʃər] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rk] -
Hung on the gas - fixture beside a looking - glass , or on a hook above the work -
洪 在 这 气体 - 固定装置 旁 一个 寻找 - 玻璃 , 或者 在 一个 钩 多于 这 工作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

挂在镜子旁边的煤气灯装置上, 或者挂在工作台上方的挂钩上。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['endz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [her] ,
they will be found just the things to catch odds and ends , such as hair ,
他们 将要 是 成立 只是 这 事物 到 抓住 赔率 和 结束 , 这样的 作为 头发 ,
它们正好可以用来捕捉零碎物品, 例如头发。

[bɜ:rnt] [mætʃɪz] , ['rævlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:mjuleɪt] ,
burnt matches , ravelings and shreds of cloth , which are always accumulating ,
烧焦的 比赛 , 迷茫 和 碎屑 的 布 , 哪个 是 总是 累积 ,
烧焦的火柴、碎布和线头, 总是堆积如山。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['meni] ['sɪti] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ə'fɔ:rd] [noʊ] [rɪ'septək(ə)] .
and for which many city bedrooms afford no receptacle .
和 为了 哪个 许多 城市 卧室 买得起 不 容器 .

而许多城市卧室却没有相应的容器。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ni:ɪdɪd] [ɑ:r; ər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [peɪl] - [braʊn] ['tɜ:rkɪʃ]
The materials needed are three - quarters of a yard of pale - brown Turkish
这 材料 需要 是 三 - 四分之一 的 一个 院子 的 苍白 - 棕色的 土耳其
[ˈtaʊəlɪŋ] ,
toweling ,
毛巾 ,

所需材料为四分之三码浅棕色土耳其毛巾布,

[sɪks][ja:dz] [ʌv; əv] [red] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [breɪd] , [fɔ:r] [sti:l] [rɪŋz] ([tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [strɪŋz]) ,
six yards of red worsted braid , four steel rings (to hold the strings) ,
六 码 的 红色的 最差 编织 , 四 钢 戒指 (到 抓住 这 字符串) ,
六码红色精纺编织线, 四个钢环 (用于固定线绳),

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [blu:] , [waɪt] , [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [kæʃ'mɪr] , [ə; eɪ] [skeɪn]
one - eighth of a yard each of blue , white , and scarlet cashmere , a skein
一 - 第八 的 一个 院子 每个 的 蓝色的 , 白色的 , 和 猩红 羊绒 , 一个 绞
[i:tʃ] [ʌv; əv] [blu:] ,
each of blue ,
每个 的 蓝色的 ,

蓝色、白色和猩红色羊绒各八分之一码, 蓝色羊绒各一绞,

[red] , [gri:n] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['tæsl] [ɪn] [ʃə'ni:l]
red , green , yellow , and black worsted , and a small red tassel in chenille
红色的 , 绿色的 , 黄色的 , 和 黑色的 最差 , 和 一个 小的 红色的 流苏 在 雪尼尔
[ɔ:r][sɪlk] .
or silk .
或者 丝绸 .

红色、绿色、黄色和黑色精纺羊毛, 以及雪尼尔或丝绸制成的红色小流苏。

[kʌt] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊəlɪŋ] , [twelv] [ɪntʃɪz] [b:ŋ] [ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] ,
Cut four pieces of the toweling , twelve inches long and six and a half wide ,
切 四 件 的 这 毛巾 , 十二 英寸 长的 和 六 和 一个 一半 宽的 ,
裁出四块毛巾布, 每块长十二英寸, 宽六英寸半。

[ænd; ənd] [ˈjeɪp] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdaɪəgræm] .
and shape them according to diagram .
和 形状 他们 根据 到 图表 .

并按照图示进行塑形。

[baɪnd] [iːtʃ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [breɪd] .
Bind each around with braid .
绑定 每个 大约 和 编织 .

将每根线用辫子捆扎起来。

[kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ɪn] [kæʃˈmɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌləz] [leɪd] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Cut out a shape in cashmere of the three colors laid one over the other ,
切 出去 一个 形状 在 羊绒 的 这 三 颜色 铺设 一 超过 这 其他 ,
用三种不同颜色的羊绒布料, 将三种颜色叠放在一起, 裁剪出一个形状。

[ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒstɪd, ˈwɜːrstɪd] ,
and button - hole it on with worsted ,
和 按钮 - 洞 它 在 和 最差 ,

然后用精纺毛线将它缝上纽扣孔。

[kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ɪn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
contrasting the shades in as gay and marked a manner as possible .
对比 这 色调 在 作为 同性恋 和 标记 一个 方式 作为 可能的 .

以尽可能鲜明明快的方式对比色调。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ɪz] [waɪt] [kæʃˈmɪr] , [biː] [red] , [ænd; ənd] [siː] [bluː] .
In the design given , A is white cashmere , B red , and C blue .
在 这 设计 给定 , 一个 是 白色的 羊绒 , B 红色的 , 和 C 蓝色的 .

在给定的设计中, A 为白色羊绒, B 为红色, C 为蓝色。

[ə; eɪ] [ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] , [biː] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] .
A is button - holed with green , B with black , and C with yellow .
一个 是 按钮 - 有孔的 和 绿色的 , B 和 黑色的 , 和 C 和 黄色的 .

A 的扣眼是绿色的, B 的扣眼是黑色的, C 的扣眼是黄色的。

[biː] [ɪz] [tʃeɪn] - [stɪtʃt] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪnz] , [siː] [ˈfeðər] - [stɪtʃt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
B is chain - stitched in blue and white lines , C feather - stitched in white and yellow .
B 是 链 - 缝合 在 蓝色的 和 白色的 线条 , C 羽毛 - 缝合 在 白色的 和 黄色的 .

B 是用蓝色和白色线条锁链绣成的, C 是用白色和黄色羽毛绣成的。

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] - [laɪk] [ˈflaʊər] [əˈbʌv] [ɪz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [stem] ,
The daisy - like flower above is white , with a yellow center and a green stem ,
这 雏菊 - 喜欢 花 多于 是 白色的 , 和 一个 黄色的 中心 和 一个 绿色的 干 ,
上面这朵形似雏菊的花朵通体白色, 花心黄色, 花茎绿色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ɑːr; ər] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .
and the long lines of stitching on either side are in red and black .
和 这 长的 线条 的 缝合 在 任何一个 边 是 在 红色的 和 黑色的 .

两侧的长缝线是红色和黑色的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bægz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Some of these bags are very pretty .
一些 的 这些 包 是 非常 漂亮的 .

这些包包里有些非常漂亮。

[ðɪs] [bæg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪfaɪd] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [noʊ] [kæʃˈmɪr] ,
This bag could be simplified by using no cashmere ,
这 包 可以 是 简化 经过 使用 不 羊绒 ,

这款包如果不使用羊绒, 设计就会简化。

[ænd; ənd] ['feðər] - ['stɪtʃɪŋ] [i:tʃ] ['kwɔ:rtər] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərnət] [blæk] , [red] ,
and feather - stitching each quarter diagonally across with alternate black , red ,
和 羽毛 - 缝合 每个 四分之一 对角线 穿过 和 备用 黑色的 , 红色的 ,
[ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪnz] .
and yellow lines .
和 黄色的 线条 .
并用黑、红、黄三色交替的线条，沿对角线在每个四分之一处进行羽毛针缝制。

[ə'nʌðər] [skræp] - [bæg] (['sɪlvər] ['pɜ:rfə,retɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] [kroʊ'eɪ] - [wɜ:rk]) .
ANOTHER SCRAP - BAG (SILVER PERFORATED PAPER AND CROCHET - WORK) .
其他 废料 - 包 (银 穿孔的 纸 和 钩针编织 - 工作) .
另一个碎布袋（银色穿孔纸和钩编作品）。

[ə'nʌðər] [skræp] - [bæg] .
Another Scrap - Bag .
其他 废料 - 包 .
又一个废料袋。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [bæg][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['pɜ:rfə,retɪd] ['peɪpər] .
The upper part of this bag is made of silver perforated paper .
这 上 部分 的 这 包 是 制成 的 银 穿孔的 纸 .
这个包的上半部分是由银色穿孔纸制成的。

[baɪ] [ə; eɪ] [stri:p] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Buy a strip a foot long and six inches wide ,
买 一个 条 一个 脚 长的 和 六 英寸 宽的 ,
买一条长一英尺、宽六英寸的布条，

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdər] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʼoʊvər][ɪn] ['ɔ:ltərnət] [laɪnz][ʌv; əv] [krɔ:s] [ænd; ənd]['sɪŋɡ(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] ,
and embroider it all over in alternate lines of cross and single stitching ,
和 绣 它 全部 超过 在 备用 线条 的 又 和 单身的 缝合 ,
['ju:zɪŋ]['sɪŋɡ(ə)l] ['zefər] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
using single zephyr worsted ,
使用 单身的 和风 最差 ,
用单股细线，以十字绣和单线绣交替的方式，在整个图案上绣满。

[blu:] [ɔ:r][roʊz] - ['kʌlərd] .
blue or rose - colored .
蓝色的或者 玫瑰 - 有色 .
蓝色或玫瑰色。

[kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪf] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
Cut a piece of stiff card - board of exactly the same size ,
切 一个 片 的 僵硬的 卡片 - 木板 的 确切地 这 相同的 尺寸 ,
裁剪一块大小完全相同的硬纸板，

[ænd; ənd][laɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ɔ:r] [blu:] [sɪlk] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] .
and line it with pink or blue silk to match the worsted .
和 线 它 和 粉色的或者蓝色的 丝绸 到 匹配 这 最差 .
并用粉色或蓝色丝绸做衬里，以与精纺面料相配。

[soʊ] [ðə; ði] [tu:] ['endz] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] , [leɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peɪpər] ['smu:ðli] ['oʊvər]
Sew the two ends together to form a circle , lay the silver paper smoothly over
缝 这 二 结束 一起 到 形式 一个 圆圈 , 躺 这 银 纸 顺利 超过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
将两端缝合在一起形成一个圆圈，然后将银纸平整地铺在上面。

[ˈstɪtʃ] [ˈdaʊn] , [ænd; ənd] [ˈtrɪm] [bəʊθ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈsætn] [ˈrɪbən] [θri:] - [ˈkwɔːrtərz]
stitch down , and trim both edges with plaited satin ribbon three - quarters
缝 向下 , 和 修剪 两个都 边缘 和 编织 缎 丝带 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
of an inch wide .
的 一个 英寸 宽的 .
缝合固定，并用四分之三英寸宽的编织缎带装饰两端边缘。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jʊr; jər][bæg] .
This is the top of your bag .
这 是 这 顶部 的 你的 包 .

这是你包的顶部。

[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪz] [kroʊˈfeɪd] [ɪn][ˈwɒstɪd,wɜːrstɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [lɔːŋ] [stɪtʃ] ,
The bottom is crocheted in worsted by the ordinary long stitch ,
这 底部 是 钩针编织 在 最差 经过 这 普通的 长的 缝 ,
底部是用精纺毛线以普通长针钩织而成。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [ˈpeɪpər][tɑ:p] [pi:s] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsætn] [ˈrɪbən] .
and sewed to the silver - paper top piece under the satin ribbon .
和 缝制的 到 这 银 - 纸 顶部 片 在下面 这 缎 丝带 .
并缝在缎带下的银纸顶片上。

[ə; eɪ][ˈwɒstɪd,wɜːrstɪd] [ˈtæsəl] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] .
A worsted tassel finishes the lower end .
一个 最差 流苏 完成 这 降低 结尾 .

下端饰以精纺羊毛流苏。

[ɑːrˈtɪstɪk] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Artistic Embroidery .
艺术 刺绣 .

艺术刺绣。

[dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Just here a word to the girls about embroidery .
只是 这里 一个 单词 到 这 女孩们 关于 刺绣 .

我在这里跟女孩们说几句关于刺绣的事。

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [wen] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [deɪmz] [ænd; ənd]
In old days , when embroidery was the chief occupation of noble dames and
在 老的 天 , 什么时候 刺绣 曾是 这 首席 职业 的 高贵 女士们 和
[ˌdemwɑːˈzel] ,
demoiselles ,
少女们 ,

在古代，刺绣是贵族妇女和少女的主要职业，

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [maɪt] [biː; bi] ,
the needle was used as a paint - brush might be ,
这 针 曾是 用过的 作为 一个 画 - 刷子 可能 是 ,
针被当作画笔使用，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈri:əl] [θɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][aɪˈdi:əl] [əˈkɜːrəns] .
to make a picture of some real thing or some ideal occurrence .
到 制作 一个 图片 的 一些 真实的 事物 或者 一些 理想的 发生 .

描绘真实事物或理想场景的图像。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [ðə; ði] [baɪˈj\ː] [ˈtæpəstri] , [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [baɪ] [mæˈtɪldə] , [waɪf]
For instance : the Bayeux tapestry , worked in the eleventh century by Matilda , wife
为了 实例 : 这 巴约 挂毯 , 工作 在 这 第十一 世纪 经过 玛蒂尔达 , 妻子

例如：十一世纪由玛蒂尔达（Matilda）及其妻子制作的贝叶挂毯。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['væstli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['kɑːpiŋ] [ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['pætərn]
and is so vastly more interesting than copying a cut - and - dried pattern
和 是 所以 非常 更多的 有趣的 比 复制 一个 切 - 和 - 干燥 图案
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
from a shop ,
从 一个 店铺 ,

而且这比照搬商店里千篇一律的款式有趣得多。

[ðæt] [wiː; wi] [bɔːŋ] [tuː; tə][set][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈtraɪŋ] [jɔː; jər][hændz][æt; ət][aɪ 'tiː] .
that we long to set you all to trying your hands at it .
那 我们 长的 到 放 你 全部 到 尝试 你的 双手 在 它 .

我们非常希望你们都能亲身尝试一下。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] ,
For example , if you want a cushion with a group of daisies ,
为了 例子 , 如果 你 想 一个 软垫 和 一个 团体 的 雏菊 ,

例如, 如果你想要一个印有雏菊图案的靠垫,

[ˈgæðər] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [freʃ] [wʌnz] , — [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɔːr][ˈtʃaɪnə] [kreɪp] ,
gather a handful of fresh ones , — take a bit of linen or china crape ,
收集 一个 少数 的 新鲜的 一个 , — 拿 一个 少量 的 亚麻布 或者 中国 黑纱 ,

收集一些新鲜的布料, ——取一块亚麻布或瓷绉布,

[ɔːr] [faɪn] [kræʃ] [ɔːr][pɑːn'dʒi; pʌn'dʒi; 'pɑːndʒi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪ]
or fine crash or pongee , and , with green and white and gray
或者美好的 碰撞 或者 茧绸 , 和 , 和 绿色的 和 白色的 和 灰色的

[ænd; ənd][ɡoʊld] - ['kʌlərd] [sɪlks] ,
and gold - colored silks ,
和 金子 - 有色 帛 ,

或者精细的碎布或涤纶布, 以及绿色、白色、灰色和金色的丝绸,

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
make a picture of the daisies as they look to you ,
制作 一个 图片 的 这 雏菊 作为 他们 看 到 你 ,

画一幅你眼中雏菊的模样。

[nɑːt][ˈjuːzɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪm'plɔɪŋ] [bɔːŋ] [wʌnz][ɔːr] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,
not using any particular kind of stitch , but employing long ones or short ones ,
不是 使用 任何 特别的 种类 的 缝 , 但 雇用 长的 一个 或者 短的 一个 ,

不使用任何特定类型的针法, 而是采用长针或短针。

[ɔːr] [luːs] [ɔːr] [taɪt] [wʌnz] ,
or loose or tight ones ,
或者 松动的 或者 紧的 一个 ,

或者松紧不紧的,

[dʒʌst][æz; əz] [kʌmz] [moʊst] ['iːzəli] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] .
just as comes most easily in giving the effect you want to get .
只是 作为 来 最多 容易地 在 给予 这 影响 你 想 到 得到 .

就像最容易达到你想要的效果那样。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ['pætərn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
This is much nicer than counting the stitches on a paper pattern and a bit
这 是 很多 更漂亮 比 计数 这 针脚 在 一个 纸 图案 和 一个 少量
[ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
of canvas ,
的 帆布 ,

这比在纸样和画布上数针脚要好得多。

[ænd; ənd] [wen] [dʌŋ] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪ'fekt] .
and when done , produces a much better effect .
和 什么时候 完毕 , 产 一个 很多 更好的 影响 .

完成后, 效果会好得多。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈflaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfɜːrn] - [spreɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmɑːd(ə)l] ,
Even in winter , a real flower or a fern - spray , by way of model ,
甚至 在 冬天 , 一个 真实的 花 或者 一个 蕨类 - 喷 , 经过 方式 的 模型 ,
即使在冬天, 一朵真正的花或一束蕨类植物, 作为模型,

[kæn; kən] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [[ɑːps] [ɔːr] [ˈgrɪn,haʊs] .
can always be found in the flower - shops or greenhouses .
能 总是 是 成立 在 这 花 - 商店 或者 温室 .
在花店或温室里总能找到。

[ˈpræktɪs] [wɪl] [ˈstɪmjuleɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
Practice will stimulate invention and suggest all sorts of devices and ideas .
实践 将要 刺激 发明 和 建议 全部 排序 的 设备 和 想法 .
实践会激发创造力, 并启发各种各样的装置和想法。

[ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [stʌfs] [wɪl] [kætʃ] [jɔː; jər] [aɪ] [æz; əz][əˈdæptəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz] ,
Bits of pretty stuffs will catch your eye as adaptable for use ,
比特的 的 漂亮的 东西 将要 抓住 你的 眼睛 作为 适应性强 为了 使用 ,
一些漂亮的小物件会吸引你的目光, 因为它们用途广泛。

[ænd; ənd] [ˈɑːdli] [ˈtɪntɪd] [sɪlks] ([ðə; ði][oʊld] , [ˈfeɪdɪd] [ˈkʌlɜːz] [ɔːf(ə)n][wɜːrk][ɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [freɪ] [wʌnz]
and oddly tinted silks (the old , faded colors often work in better than fresh ones
和 奇怪 有色 帛 (这 老的 , 褪色 颜色 经常 工作 在 更好的 比 新鲜的 一个
) ,
) ,
) ,
还有颜色奇特的丝绸 (旧的、褪色的颜色往往比新鲜的颜色效果更好),

[ˈpætərn] [ɑːn][ˈfænz] , [ɑːn][raɪs][ˈpeɪpər] ,
patterns on fans , on rice paper ,
图案 在 粉丝 , 在 米 纸 ,
扇子上的图案, 宣纸上的图案

[ɑːn][dʒæpəˈniːz] [ˈpɪktʃərz] — [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈfænsi]
on Japanese pictures — all sorts of things — will serve as material for your fancy
在 日本人 图片 — 全部 排序 的 事物 — 将要 服务 作为 材料 为了 你的 想要
.
:
.

日本图片——各种各样的东西——都可以作为你发挥想象力的素材。
[ænd; ənd] [wen] [jɔː; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
And when your work is done it will be original , and , as such ,
和 什么时候 你的 工作 是 完毕 它 将要 是 原来的 , 和 , 作为 这样的 ,
当你完成作品时, 它将是原创的, 因此,

[mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [[ɑːp] [ˈmɑːd(ə)l] , [haʊˈevər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪtˈself] ,
more valuable and interesting than any shop model , however beautiful in itself ,
更多的 有价值的 和 有趣的 比 任何 店铺 模型 , 然而 美丽的 在 本身 ,
[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] .
can possibly be .
能 可能 是 .
比任何商店里的模型都更有价值、更有趣, 无论这些模型本身多么漂亮。

[ɔːriˈent(ə)l] [wɜːrk] .
Oriental Work .
东方 工作 .
东方作品。

[ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,
Very gay and quaint effects are produced with this work ,
非常 同性恋 和 古雅 效果 是 生产 和 这 工作 ,
这部作品产生了非常欢快和古朴的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][æən; ən][ædæp'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['i:stərn] [im'brɔɪdəriz] .
which is an adaptation of the well - known Eastern embroideries .
哪个 是 一个 适应 的 这 出色地 - 已知 东 刺绣

这是对著名的东方刺绣的改编。

[ɪts] [graʊnd] - [wɜ:rk][ɪz][pleɪn] [kæʃ'mɪr] [ɔ:r] ['flænl] , [red] , [blæk] [ɔ:r] [blu:] ,
Its ground - work is plain cashmere or flannel , red , black or blue ,
它是 地面 - 工作 是 清楚的 羊绒 或者 绒布 , 红色的 , 黑色的 或者 蓝色的 ,
它的基本面料是普通的羊绒或法兰绒, 颜色有红色、黑色或蓝色。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [smɔ:l] [fæn'tæstɪkli] [ʃeɪpt] ['fɪgjərz] [ɪn][ˈveriəsliˌvəriəsli] ['kʌlərd] ['velvɪt] [ɔ:r][ˈkæzmɪrˌkæʃmɪr]
on which small fantastically shaped figures in variously colored velvets or cashmeres
在 哪个 小的 太棒了 形状 数据 在 各种各样的 有色 天鹅绒 或者 羊绒

[ɑ:r; ər][leɪd][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [flɑ:s] [sɪlks] .
are laid and button - holed down with floss silks .
是 铺设 和 按钮 - 有孔的 向下 和 牙线 帛 .

上面摆放着各种颜色的天鹅绒或羊绒制成的奇形怪状的小人偶, 并用丝线将其固定住。

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['fɪgjərz] — [stɑ:rz] , ['kresnts] , ['sɜ:rkɪ] ,
All sorts of forms are employed for these figures — stars , crescents , circles ,
全部 排序 的 表格 是 受雇 为了 这些 数据 — 明星 , 新月 , 界 ,
['trefɔɪˌtri:fɔɪl] , [ʃi:ldz] , [pɑ:m] - [li:vz] , ['grɪfɪn] ,
trefoils , shields , palm - leaves , griffins ,
三叶草 , 盾牌 , 棕榈 - 树叶 , 狮鹫 ,

这些图案采用了各种各样的形状——星星、新月、圆圈、三叶草、盾牌、棕榈叶、狮鹫等等。

[ɪmps] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wi:lz] [ænd; ənd][ˈkɑ:məts][ɪn] ['feðər] - [stɪtʃ] [ænd; ənd][kæt] - [stɪtʃ] [ɑ:r; ər]
imps ; and little wheels and comets in feather - stitch and cat - stitch are
小恶魔 ; 和 小的 车轮 和 彗星 在 羽毛 - 缝 和 猫 - 缝 是
[ɪn'sə:tɪd] [bɪ'twi:n] ,
inserted between ,
插入 之间 ,

小恶魔; 以及用羽毛针法和猫针法绣出的小轮子和彗星图案, 都穿插在图案之间。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
to add to the oddity of the whole .
到 添加 到 这 奇特 的 这 所有的 .

更增添了整件事的怪异之处。

[ði:z] [fɔ:rmz][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['eni] ['fænsi] [ʃɑ:p] .
These forms can be bought at a low price in almost any fancy shop .
这些 表格 能 是 买 在 一个 低的 价格 在 几乎 任何 想要 店铺 .

这些表格几乎在任何一家高档商店都能以低价买到。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [teɪst] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
A good deal of ingenuity and taste can be shown in arranging and
一个 好的 交易 的 独创性 和 品尝 能 是 所示 在 安排 和
['blendɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ,
blending the figures richly and brilliantly ,
混合 这 数据 丰富 和 精彩 ,

在安排和融合这些人物形象方面, 可以展现出相当的创造力和品味, 使其丰富而精彩。

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] .
without making them too bright and glaring .
没有 制作 他们 也 明亮的 和 刺眼 .

但不要让它们太亮太刺眼。

[ˈteɪbl̩] - [ˈkʌvərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʃəd; ʒəd] [hæv; həv] [fɔːlz] [ʌv; əv] [diːp] [pɔɪnts] , [ˈpɪŋkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Table - covers in this work should have falls of deep points , pinked on the
桌子 - 封面 在 这 工作 应该 有 瀑布 的 深的 积分 , 粉红色 在 这
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
edges :
边缘 :

这项工作中使用的桌布应有深垂边，边缘呈锯齿状。

[ˈsmɔːləɹ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃˈmɪr] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsəːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [diːp] [wʌnz] ,
Smaller points of white cashmere are sometimes inserted between the deep ones ,
较小的 积分 的 白色的 羊绒 是 有时 插入 之间 这 深的 一个 ,
[ænd; ænd] [ˈsɪmələɹli] [ˈdekəreɪtɪd] .
and similarly decorated .
和 相似地 装饰 :

有时在深绒之间插入较小的白色绒点，并进行类似的装饰。

[braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈtæsəlz] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [baɪ] [ˈtwɪstɪd] [saɪl] [kɔːrdz] .
Bright little tassels are swung between the points by twisted silk cords .
明亮的 小的 流苏 是 摇摆 之间 这 积分 经过 扭曲 丝绸 绳索 :

色彩鲜艳的小流苏通过扭曲的丝绳在两端之间摆动。

[ðə; ðɪ][ˈtæsəlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [strips] [ʌv; əv][ˈskaːrlət][ænd; ænd] [waɪt] [ˈflænl̩] , [kʌt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈkrɔːs] ,
The tassels are made of strips of scarlet and white flannel , cut almost across ,
这 流苏 是 制成 的 条状物 的 猩红 和 白色的 绒布 , 切 几乎 穿过 ,
[ɪn] [ˈnæroʊ] [ˈfrɪndʒɪz] ,
in narrow fringes ,
在 狭窄的 边缘 ,

流苏由猩红色和白色法兰绒条制成，几乎是横向剪裁的，呈窄流苏状。

[roʊld] [ˈɪntuː] [ˌjeɪp] , [ænd; ænd] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflænl̩] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
rolled into shape , and confined by a tiny heading of flannel embroidered with
滚动 进入 形状 , 和 受限 经过 一个 微小的 标题 的 绒布 绣花 和
[saɪl] .
silk :
丝绸 :

卷成形状，并用绣有丝绸的法兰绒小边固定。

[ˈsoʊfə] - [ˈpɪləʊz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːriˈent(ə)l][wɜːrk] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ænd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ˈɔːlsoʊ] [wɔːl] - [ˈpɑːkəts]
Sofa - pillows in this Oriental work are bright and effective , also wall - pockets
沙发 - 枕头 在 这 东方 工作 是 明亮的 和 有效的 , 还 墙 - 口袋
[ænd; ænd][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] — [ɪn][fækt] ,
and brackets — in fact ,
和 括号 — 在 事实 ,

这件东方风格作品中的沙发靠垫色彩鲜艳、效果出色，墙袋和支架也是如此——事实上，

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
it can be applied in many ways .
它 能 是 应用 在 许多 方式 :

它可以应用于多种领域。

[ðə; ðɪ] [ˈbrækɪt] [ˌjeɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ænd] [ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈflænl̩] ,
The bracket shapes must be cut in wood , and topped with flannel ,
这 括号 形状 必须 是 切 在 木头 , 和 顶峰 和 绒布 ,
支架形状必须用木头切割出来，并在上面覆盖一层法兰绒。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [piːs] [ˈhæŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [ˈdreɪpəri] .
the embroidered piece hanging across the front like a miniature drapery .
这 绣花 片 绞刑 穿过 这 正面 喜欢 一个 微型 布料 :

绣花布像迷你帷幔一样垂在前面。

[ˈbedsaɪd] [ˈrʌɡz] .
Bedside Rugs .
床头 地毯 .

床边地毯。

[ðə; ði] [ˈprɪtiːst] [ˈbedsaɪd] [ˈrʌɡ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈevər] [sɔː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsnəʊ] -
The prettiest bedside rug which we ever saw was made in part of a snow -
这 最漂亮的 床头 小地毯 哪个 我们 曾经 锯 曾是 制成 在 部分 的 一个 雪 -
[waɪt] [ˈlæmz] - [wʊl] [mət] .
white lamb's - wool mat .
白色的 羊羔的 - 羊毛 垫 .

我们见过的最漂亮的床边地毯，是用一块雪白的羊毛垫的一部分制成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstaʊt] [ˈbɜːrlæp] ,
This was laid in the center of a stout burlap ,
这 曾是 铺设 在 这 中心 的 一个 肥硕 粗麻布 ,
它被放置在厚实的粗麻布袋中央。

[wɪtʃ] [ˈprəʊdʒektɪd] [ˈsɪks] [ɪntʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfliːs] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
which projected six inches beyond the fleece all around ,
哪个 预计 六 英寸 超过 这 羊毛 全部 大约 ,
它向外突出了羊毛面料四周六英寸，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbænd] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn] [ˈkænvəs] [ˈsɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
and was bordered with a band of embroidery on canvas six inches wide ,
和 曾是 带边框 和 一个 乐队 的 刺绣 在 帆布 六 英寸 宽的 ,
边缘饰有六英寸宽的帆布刺绣带。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflænl] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi]
the whole being lined with flannel and finished with a cord and a heavy
这 所有的 存在 衬里 和 绒布 和 完成的 和 一个 绳索 和 一个 重的
[ˈtæsl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər] .
tassel at each corner .
流苏 在 每个 角落 .
整个外套内衬法兰绒，每个角都用绳子和重流苏收尾。

[ə; eɪ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈrʌɡ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbraʊn] [ˈbɜːrlæp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɪn] [krɔːs] - [ˈstɪtʃ] ,
A simpler rug is made of brown burlap , with a pattern in cross - stitch ,
一个 更简单 小地毯 是 制成 的 棕色的 粗麻布 , 和 一个 图案 在 叉 - 缝 ,
[wɜːrkt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈzefər]
worked in double zephyr
工作 在 双倍的 和风
一款较为简单的地毯由棕色粗麻布制成，采用双股线十字绣工艺绣制而成。

[ˈpeɪdʒ] -]
[**page 59**]
[页 -]

[第59页]

[ˈwʊstɪd, ˈwɜːrstɪd] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈkʌlɜːz] .
worsteds of gay colors .
精纺 的 同性恋 颜色 .

色彩鲜艳的精纺毛衣。

[ˈɪnɪʃəls] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɑːtoʊ] , [kæən; kən] [biː; bi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
Initials , or a motto , can be embroidered in the middle .
首字母 , 或者 一个 座右铭 , 能 是 绣花 在 这 中间 .
可以在中间绣上姓名首字母或座右铭。

[ðə; ði] [ˈbɜːrlæp] [kæən; kən] [biː; bi] [ˈfrɪndʒd] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
The burlap can be fringed out around the edges for a finish .
这 粗麻布 能 是 流苏 出去 大约 这 边缘 为了 一个 结束 .
为了增加装饰效果，可以在粗麻布的边缘缝上流苏。

[ə; eɪ][ræg] [rʌg] .

A Rag Rug .
一个 抹布 小地毯 .

一块破布地毯。

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rʌg] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [kʌt] [lɔːŋ] [ɪnt] - [waɪd] [strips] [ʌv; əv]
An effective rug can be made in this way : Cut long inch - wide strips of
一个 有效的 小地毯 能 是 制成 在 这 方式 : 切 长的 英寸 - 宽的 条状物 的
[klɔːðz] ,
cloths ,
布料 ,

制作一块有效的地毯可以这样做：裁剪长长的、一英寸宽的布条，

[ˈflænəlz] , [ænd; ʌnd] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ([ˈwaɪdnɪŋ] [ðə; ði][strip] , [haʊ'evər] , [ɪn]
flannels , and various kinds of material (widening the strip , however , in
法兰绒 , 和 各种各样的 种类 的 材料 (扩大 这 条 , 然而 , 在
[prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɪz] [ˈθɪnər]) .
proportion as the fabric is thinner) .
部分 作为 这 织物 是 更薄) .

法兰绒和各种材料（但是，随着织物变薄，条带的宽度会相应加宽）。

[soʊ] [ðə; ði][ˈendz] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈveri] [lɔːŋ] [strip] , [wɪt] , [fɔːr; fər]
Sew the ends together so as to make one very long strip , which , for
缝 这 结束 一起 所以 作为 到 制作 一 非常 长的 条 , 哪个 , 为了
[kən'viːniəns] - [seɪk] ,
convenience ' sake ,
方便 - 清酒 ,

将两端缝合在一起，做成一条很长的布条，为了方便起见，

[kæn; kən][biː; bi] [ˈluːsli] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] .
can be loosely wound up in a ball .
能 是 松散地 伤口 向上 在 一个 球 .

可以松散地卷成球状。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [kroʊʃeɪ] - [ˈniːd(ə)l] , [juː; jʊ] [kroʊʃeɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ]
Then , with a very large wooden crochet - needle , you crochet a circle , a
然后 , 和 一个 非常 大的 木制的 钩针编织 - 针 , 你 钩针编织 一个 圆圈 , 一个
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

然后，用一根非常大的木制钩针，钩出一个圆圈、一个正方形，

[ɔːr] [ˈɑːblɔːŋ] [mæt][ʌv; əv] [ðɪs] [ræg] - [strip] , [dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n][ɔːr][ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd] .
or oblong mat of this rag - strip , just as with cotton or worsted .
或者 长方形 垫 的 这 抹布 - 条 , 只是 作为 和 棉布 或者 最差 .

或者用这种布条做成长方形垫子，就像用棉布或精纺毛布做成的一样。

[aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈdʊrəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ʌnd] [ˈteɪstfl] [ˈkʌlɜːz] , [ə; eɪ] [ˈveri]
It makes a strong , durable , and , with bright and tasteful colors , a very
它 制作 一个 强的 , 耐用的 , 和 , 和 明亮的 和 有品味的 颜色 , 一个 非常
[ˈprɪti] [rʌg] .
pretty rug .
漂亮的 小地毯 .

它做成的地毯结实耐用，而且色彩鲜艳雅致，非常漂亮。

[ə; eɪ] [skriːn] .
A Screen .
一个 屏幕 .

屏幕。

[ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [kloʊðz] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [liːvz] , [sʌt] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈlɒndrɪz] ,
A folding clothes - horse with two leaves , such as is used in laundries ,
一个 折叠式的 衣服 - 马 和 二 树叶 , 这样的 作为 是 用过的 在 洗衣店 ,
一种两叶折叠式晾衣架，例如洗衣店里用的那种。

[meɪks] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [skriːn] .
makes the foundation for this screen .
制作 这 基础 为了 这 屏幕 .
这是该屏幕的基础。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ˈsɔːlɪd] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈjeləʊ]
The wood is painted solid black , and covered inside and out with very yellow
这 木头 是 绘 坚硬的 黑色的 , 和 涵盖 里面 和 出去 和 非常 黄色的
[ʌnˈbliːtft] [ˈkɑːt(ə)n] ,
unbleached cotton ,
未漂白 棉布 ,
木头被涂成纯黑色，内外都覆盖着泛黄的未漂白棉布。

[stretʃt] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [held] [daʊn] [baɪ] [blæk] [ʌpˈhoʊlstəri] [breɪd] [ˈfɑːsənd]
stretched tightly over the frame , and held down by black upholstery braid fastened
拉伸 紧紧 超过 这 框架 , 和 握住 向下 经过 黑色的 室内装潢 编织 系紧
[ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [neɪlz] .
on with gilt nails .
在 和 镀金 指甲 .
紧紧绷在框架上，用黑色装饰编织带固定，并用镀金钉子钉牢。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [liːvz] , [bɜːrdz] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈsɜːrkl] , [ˈkresnts] , [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [baːz] ,
A design in flowers , leaves , birds , double circles , crescents , and parallel bars ,
一个 设计 在 花朵 , 树叶 , 鸟类 , 双倍的 界 , 新月 , 和 平行线 酒吧 ,
图案由花朵、叶子、鸟、双圆、新月和平行线组成。

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [staɪl] [ʌv; əv] [dekəˈreɪʃn] , [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [ˈkʌlɜːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] ,
to imitate the Japanese style of decoration , is painted in oil colors on the cotton ,
到 模拟 这 日本人 风格 的 装饰 , 是 绘 在 油 颜色 在 这 棉布 ,
为了模仿日式装饰风格，用油彩在棉布上绘制图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] .
and a motto on the wood along the top .
和 一个 座右铭 在 这 木头 沿着 这 顶部 .
顶部木板上刻有格言。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ɪz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˈbækwərd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl]
If the motto is arranged to read backward , the foreign effect of the whole will
如果 这 座右铭 是 安排 到 读 落后 , 这 外国的 影响 的 这 所有的 将要
[biː; bi] [ɪnˈhænst] .
be enhanced .
是 增强型 .
如果将格言倒过来读，整体的异域风情效果将会增强。

[wɪː wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ,
We have seen a striking screen of this sort made by a little girl who ,
我们 有 已见 一个 引人注目 屏幕 的 这 种类 制成 经过 一个 小的 女孩 WHO ,
我们曾见过一位小女孩制作的这种引人注目的屏幕，

[æz; əz][ɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪnt] [ɪn] [ɔɪl] [ˈkʌlɜːz] ,
as she could not paint in oil colors ,
作为 她 可以 不是 画 在 油 颜色 ,
因为她不会画油画。

[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [kʌt] [frʌm; frəm][ˌdʒæpə'ni:z] ['pɪktʃər] -
decorated the surface with figures of various kinds cut from Japanese picture -
装饰 这 表面 和 数据 的 各种各样的 种类 切 从 日本人 图片 -
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

用剪自日本画纸的各种图案装饰表面，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [naʊ] [soʊld][fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ten] [tu:; tə] ['twenti] [sents] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ɡʊdz]
such as are now sold for from ten to twenty cents in the Japanese goods
这样的 作为 是 现在 卖 为了 从 十 到 二十 分 在 这 日本人 商品
[ʃɑ:ps] .
shops .
商店 .

例如现在在日本商品店里售价仅为 10 至 20 美分。

[hɜ:r; hər] ['fɪɡjərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] ['peɪstɪd][ænd; ænd] [ə'reɪndʒd] ,
Her figures were so well pasted and arranged ,
她 数据 是 所以 出色地 粘贴 和 安排 ,
她的作品粘贴和排列得非常精美，

[ðæt] [ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] .
that the screen was one of the prettiest things in the bedroom .
那 这 屏幕 曾是 一 的 这 最漂亮的 事物 在 这 卧室 .
那台屏幕是卧室里最漂亮的物件之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.)

第8/10页

[skri:nz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [ˈpɪktʃərz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ˈmægəziːnz] [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈnju:z,peɪpəz]
Screens covered with pictures cut from magazines and illustrated newspapers
屏幕 涵盖 和 图片 切 从 杂志 和 插图 报纸

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
are very much liked by boys and girls ,
是 非常 很多 喜欢 经过 男孩们 和 女孩们 ,

男孩女孩都很喜欢用杂志和报纸上剪下来的图片装饰的屏幕。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] .
and by some of their elders .
和 经过 一些 的 他们的 长者 .

还有一些长辈也这么认为。

[ə; eɪ] [ku:vɾə] - [paɪd] .
A Couvre - Pied .
一个 封面 - 馅饼 .

脚下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ɪn] [ˈlu:slɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈdʌb(ə)] [ˈzefər] [wʊl] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ˈdʌb(ə)] ,
This is a large oblong in loosely knitted double zephyr wools , and is made double ,
这 是 一个 大的 长方形 在 松散地 针织 双倍的 和风 羊毛 , 和 是 制成 双倍的 ,
这是一个用双层西风羊毛线松散编织而成的大长方形毛衣，采用双层编织工艺。

[dɑ:rk] [braʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd] [peɪl] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
dark brown on one side , for instance , and pale blue on the other .
黑暗的 棕色的 在 一 边 , 为了 实例 , 和 苍白 蓝色的 在 这 其他 .

例如，一面是深棕色，另一面是浅蓝色。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][juˈnaɪtɪd][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ɪn][ˈoʊpən] [kroʊʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ,
The two are united with a border in open crochet of the brown ,
这 二 是 团结的 和 一个 边界 在 打开 钩针编织 的 这 棕色的 ,

两者之间以棕色镂空钩针编织的边缘连接起来。

[leɪst] [θru:] [wið; wiθ] [laɪt] [blu:] [ˈrɪbən] ,
laced through with light blue ribbon ,
系带 通过 和 光 蓝色的 丝带 ,

饰以浅蓝色丝带，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈkɔ:rnər][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlu:slɪ] [taɪd][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈendz] .
which is finished at each corner with a loosely tied bow and ends .
哪个 是 完成的 在 每个 角落 和 一个 松散地 系 弓 和 结束 .

每个角都用一个松散的蝴蝶结系好，末端也用蝴蝶结固定。

[ðə; ði] [ku:vɾə] - [paɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɪndɪkeɪts] ,
The couvre - pied , as the name indicates ,
这 封面 - 馅饼 , 作为 这 姓名 表示 ,

顾名思义，couvre-pied

[ɪz] [ment] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [laɪz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
is meant to cover the feet of a person who lies on a sofa ,
是 意思是 到 覆盖 这 脚 的 一个 人 WHO 谎言 在 一个 沙发 ,

是用来盖住躺在沙发上的人的脚的。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [ɔ:r][ɪnˈvælɪd] [frend] .
and is an excellent present to make to an elderly or invalid friend .
和 是 一个 出色的 展示 到 制作 到 一个 老年 或者 无效的 朋友 .

它是送给年长或体弱朋友的绝佳礼物。

[ˈtaɪl] [ɔːr] [ˈtʃaɪnə] [ˈpeɪntɪŋ] .
Tile or China Painting .
瓦 或者 中国 绘画 .

瓷砖或瓷器画。

[dəʊnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][wɜːrd] , [dɪrɪz] .
Don't be frightened at the word , dears .
不 是 害怕 在 这 单词 , 亲爱的们 .

亲爱的们，不要被这个词吓到。

[ˈtʃaɪnə] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [haɪ] [ɑːrt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ˈɔːf(ə)n] ,
China - painting is high art sometimes , and intricate and difficult work often ,
中国 - 绘画 是 高的 艺术 有时 , 和 错综复杂 和 难的 工作 经常 ,
China painting is high art sometimes , and intricate and difficult work often ,
中国画有时是高雅艺术，而且通常是复杂而艰深的作品。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈprɪti] [ɪˈfekts] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪːl]
but it is quite possible to produce pretty effects without knowing a great deal
但 它 是 相当 可能的 到 生产 漂亮的 效果 没有 会心 一个 伟大的 交易
[əˈbaʊt] [ɪːðər] [ˈtʃaɪnə][ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] .
about either china or painting .
关于 任何一个 中国 或者 绘画 .

即使对瓷器或绘画了解不多，也完全有可能做出漂亮的效果。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪkˈspensɪv] .
Neither are the materials of necessity expensive .
两者都不 是 这 材料 的 必要性 昂贵的 .

必需品也不贵。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] [tʃʊb] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ɔːr] [ˈmɪnərəl]
All that you need , to begin with , are a few half tubes of china or mineral
全部 那 你 需要 , 到 开始 和 , 是 一个 很少 一半 管子 的 中国 或者 矿物
[peɪnts] ,
paints ,
油漆 ,

首先，你只需要几管半管的瓷器颜料或矿物颜料。

[wɪtʃ] [kɔːst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔɪl] [ˈkʌlɜːz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈkæməlz] - [her] [ˈbrʌʃɪz] , [ə; eɪ]
which cost about as much as oil colors , four or five camel's - hair brushes , a
哪个 成本 关于 作为 很多 作为 油 颜色 , 四 或者 五 骆驼的 - 头发 刷子 , 一个
[ˈpælət] - [naɪf] ,
palette - knife ,
调色板 - 刀 ,

这些东西的价格大约相当于油画颜料、四五支骆驼毛画笔和一把调色刀。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][ɔɪl] - [ʌv; əv] - [ˈlævəndər] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ɔɪl] - [ʌv; əv] - [ˈtɜːrpəntaɪn] ,
a small phial of oil - of - lavender , and another of oil - of - turpentine ,
一个 小的 小瓶 的 油 - 的 - 薰衣草 , 和 其他 的 油 - 的 - 松节油 ,
a small phial of oil - of - lavender , and another of oil - of - turpentine ,
一小瓶薰衣草油，以及另一小瓶松节油。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɡleɪzd] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] [ɔːr] [pleɪt] [ɔːr] [taɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ,
a plain glazed china cup or plate or tile to work on ,
一个 清楚的 釉面 中国 杯子 或者 盘子 或者 瓦 到 工作 在 ,
a plain glazed china cup or plate or tile to work on ,
一个素面釉面瓷杯、瓷盘或瓷砖，用来进行创作。

[ænd; ənd] [ɪːðər] [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈpælət] [ɔːr] [əˈhʌðər] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [peɪnts] .
and either a china palette or another plate on which to rub the paints .
和 任何一个 一个 中国 调色板 或者 其他 盘子 在 哪个 到 擦 这 油漆 .
and either a china palette or another plate on which to rub the paints .
以及一个瓷质调色板或其他用来涂抹颜料的盘子。

[fɔːr; fər] [ˈkʌlɜːz] , [blæk] , [kæpətʃiːn] [red] , [roʊz] - [pɪŋk] , [ˈjeləʊ] , [bluː] ,
For colors , black , capuchine red , rose - pink , yellow , blue ,
为了 颜色 , 黑色的 , 卷尾猴 红色的 , 玫瑰 - 粉色的 , 黄色的 , 蓝色的 ,
For colors , black , capuchine red , rose - pink , yellow , blue ,
颜色方面，黑色、卡普钦红、玫瑰粉、黄色、蓝色

[gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑ:r; ər][æn; ən][ˈæmp(ə)] [əˈsɔ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈnɔ:vɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
green **and** **brown** **are** **an** **ample** **assortment** **for** **a** **novice** **and** **for**
 绿色的 和 棕色的 是 一个 充足 品种 为了 一个 新手 和 为了
 [ˈpʊ:ˌpəsəz, ˈpʊ:ˌpəsɪz][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
purposes **of** **practice** .
 目的 的 实践 .

绿色和棕色对于新手来说，是足够多的颜色选择，也适合练习。

[wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] ['oʊnli] [tuː] [tʃʊb] , [wʌn][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [roʊz] [pɪŋk] ,
We would advise only two tubes , one of black and one of rose pink .
 我们 会 建议 仅有的 二 管子 , 一 的 黑色的 和 一 的 玫瑰 粉色的 ,
 我们建议只买两支, 一支黑色, 一支玫瑰粉色。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌləz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] ['kɔːnfɪdəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['beɪkɪŋ] .
which are colors that do not betray your confidence when it comes to baking .
 哪个 是 颜色 那 做 不是 背叛 你的 信心 什么时候 它 来 到 烘烤 .
 这些颜色不会泄露你在烘焙方面的自信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][tʃaɪnə] - ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] [ðə; ði] [wɜːrk]
For the chief difficulty in china - painting is that to be permanent the work
 为了 这 首席 困难 在 中国 - 绘画 是 那 到 是 永恒的 这 工作
 [mʌst; məst][biː; bi] " ['faɪərd] ,
must be " fired ,
 必须 是 " 被解雇 ,

瓷器彩绘的主要难点在于，为了使其永久保存，作品必须经过“烧制”。

" — [ðæt] [ɪz] , [fju:zd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,
 " — that is , fused by a great heat in a furnace ,
 " — 那 是 , 融合 经过 一个 伟大的 热 在 一个 炉 ,
 ——也就是说, 在炉中经高温熔化而成,

— [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spiəriəns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]
 — **and it requires a great deal of experience to learn what the different**
 — 和 它 需要 一个 伟大的 交易 的 经验 到 学习 什么 这 不同的
 [tɪnts] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['ʌndər] [ðɪs] [test] .
tints are likely to do under this test .
 色调 是 可能 到 做 在下面 这 测试 .

——而且需要大量的经验才能了解不同的色调在这项测试中可能会产生什么效果。

[sʌm; səm] ['kʌlɜːz] — ['jeləʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [iːt] [ʌp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [leɪd] ['oʊvər]
Some colors — yellow , for instance — eat up , so to speak , the colors laid over
 一些 颜色 — 黄色的 , 为了 实例 — 吃 向上 , 所以 到 说话 , 这 颜色 铺设 超过
 [ðəm; ðəm] .
them .
 他们 .

有些颜色——比如黄色——可以说会“吞噬”覆盖在其上的其他颜色。

[ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] [tɪnt] .
Others **change** **tint** .
 其他的 改变 着色 .

另一些则会改变色调。

[pɪŋks] [ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:nz] [ɡrəʊ] [mɔːr] [ɪn'tens] ; [waɪt] ['kænə:t] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Pinks **and** **some** **of** **the** **greens** **grow** **more** **intense** ; **white** **cannot** **be** **trusted** ,
 粉色 和 一些 的 这 青菜 生长 更多的 激烈的 ; 白色的 不能 是 可信 ,
 粉色和部分绿色变得更加浓郁; 白色不可信。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wʌn] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] , [æz; əz][ɪn] [ɔɪlz] , [kæn; kən][ʻoʊnli][biː; bi] [dʌn] [ˈseɪfli] [baɪ]
and mixing one paint with another , as in oils , can only be done safely by
和 混合 一 画 和 其他 , 作为 在 油 , 能 仅有的 是 完毕 安全 经过
[ˈɛkspɜːrts] .
experts .
专家 :

将一种颜料与另一种颜料混合，例如油画颜料，只有专家才能安全地进行。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌlɜːz] ,
It is well , therefore , to begin with two simple colors ,
它 是 出色地 , 所以 , 到 开始 和 二 简单的 颜色 ,
因此，最好先从两种简单的颜色开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and you will be surprised to see how much may be done with them .
和 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 很多 可能 是 完毕 和 他们 .
你会惊讶地发现它们能做很多事情。

([siː] " - [kʌp] , " [ɪn][ˌes ˈtiː] .
(See " Hollenberry Cup , " in ST :
(看 " - 杯子 , " 在 英石 :
(参见 ST. 中的“荷叶莓杯”)。

[ˈnɪkələs] [fɔːr; fər] [meɪ] , - , [peɪdʒ] - .)
NICHOLAS for May , 1877 , page 458 .)
尼古拉斯 为了 可能 , - , 页 - .)
(《尼古拉斯》杂志，1877年5月刊，第458页。)

[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [trænsˈpærənt] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
A cup of transparent white china , the handle painted black ,
一个 杯子 的 透明的 白色的 中国 , 这 处理 绘 黑色的 ,
一只透明白色瓷杯，杯柄涂成黑色。

[ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] - [ˈʊkɪŋ] [baʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [θroʊn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː]
a Japanese - looking bough with black foliage and pink blossoms thrown over it
一个 日本人 - 寻找 买 和 黑色的 叶子 和 粉色的 花朵 抛掷 超过 它
, [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːtoʊ] ,
, and a little motto ,
, 和 一个 小的 座右铭 ,
一根日式风格的树枝，黑色的叶子上散落着粉红色的花朵，上面还有一句小小的格言。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmin] [ɪˈfekt] .
has a really charming effect .
有 一个 真的 迷人 影响 .
效果非常迷人。

[bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ,
But be sure to put on the pink very pale , and the black , not in a hard ,
但 是 当然 到 放 在 这 粉色的 非常 苍白 , 和 这 黑色的 , 不是 在 一个 难的 ,
但一定要把粉色涂得很浅，黑色也不要涂得太深。

[ˈsɑːlɪd] [striːk] , [bʌt; bət] [ˈdelɪkətli] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] ,
solid streak , but delicately , to suggest shading from dark to light ,
坚硬的 条纹 , 但 轻柔地 , 到 建议 阴影 从 黑暗的 到 光 ,
清晰的线条，但要轻柔，以表现从深到浅的阴影效果。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
or the result of the baking will be disappointment .
或者 这 结果 的 这 烘烤 将要 是 失望 .
否则烘焙结果会令人失望。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɪz][tuː; tə] [ˈskwiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪnt] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
The method of preparing the colors is to squeeze a very little paint from each
这 方法 的 准备 这 颜色 是 到 挤 一个 非常 小的 画 从 每个
[tuːb] [əˈpɑːn][jər; jər] [ˈpælət] [ɔːr] [pleɪt] ;
tube upon your palette or plate ;
管子 之上 你的 调色板 或者 盘子 ;

调配颜料的方法是，从每支颜料管中挤出少量颜料到调色板或盘子上；

[teɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][draːp][ʌv; əv][ɔɪl] - [ʌv; əv] - [ˈlævəndər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpælət] - [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
take a tiny drop of oil - of - lavender on the palette - knife , and with it
拿 一个 微小的 降低 的 油 - 的 - 薰衣草 在 这 调色板 - 刀 , 和 和 它
[rʌb] [ðə; ði] [peɪnt] [smuːð] .
rub the paint smooth .
擦 这 画 光滑的 .

用调色刀蘸取一小滴薰衣草油，然后将其涂抹均匀。

[aɪ ˈtiː]
It
它

它

[[peɪdʒ] -]
[page 60]
[页 -]

[第60页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪnd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈsmuːðli] ;
should be thinned just enough to work smoothly ;
应该 是 变薄 只是 足够的 到 工作 顺利 ;
应该稀释到刚好能顺畅涂抹的程度；
[ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ɔɪl] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
every drop of oil added after that is a disadvantage .
每一个 降低 的 油 额外 后 那 是 一个 劣势 .
之后每加一滴油都是弊端。

[juːz][ə; eɪ] [ˈseprət] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈkʌlər] ,
Use a separate brush for each color ,
使用 一个 分离 刷子 为了 每个 颜色 ,
每种颜色使用单独的画笔。

[ænd; ənd] [wɔːʃ] [ðəm; ðəm] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][hɔːt][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm]
and wash them thoroughly with soap and hot water before putting them
和 洗 他们 彻底 和 肥皂 和 热的 水 前 推杆 他们
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

用肥皂和热水彻底清洗干净后，放在一旁备用。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [əˈweɪ] [wer] [noʊ] [dʌst] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The painting should be set away where no dust can come to it ,
这 绘画 应该 是 放 离开 在哪里 不 灰尘 能 来 到 它 ,
这幅画应该放在不会沾染灰尘的地方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [draɪ][ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ɔːr] [les] .
and it will dry rapidly in forty - eight hours or less .
和 它 将要 干燥 快速 在 四十 - 八 小时 或者较少的 .
它会在四十八小时或更短时间内迅速干燥。

[ɪ'læbəreɪt] [wɜ:rk][ɔ:f(ə)n] [rɪ'kwairz] [rɪ'peɪntɪŋ] ['æftər] ['beɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑ:ses] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl]
Elaborate work often requires repainting after baking , the process being repeated several
精心制作的 工作 经常 需要 重新粉刷 后 烘烤 , 这 过程 存在 重复 一些
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

精细的作品往往需要在烘烤后重新上色，这个过程需要重复几次；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈsɪmpələ, 'sɪmplə-] [dɪ'zainz] [wʌn] ['beɪkɪŋ] [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪ'nʌf] .
but for simpler designs one baking is usually enough .
但 为了 更简单 设计 一 烘烤 是 通常 足够的 .

但对于比较简单的款式，通常一次烘烤就足够了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['beɪkəri:z] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['lðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz]
There are bakeries in Boston , New York , and others of our large cities
那里 是 面包店 在 波士顿 , 新的 约克 , 和 其他的 的 我们的 大的 城市
,
.
.

波士顿、纽约以及其他一些大城市都有面包店。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['tʃaɪnə][kæn; kən][bi:; bi] [sent] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [sents] [fɔ:r; fər]
to which china can be sent , the price of baking being about ten cents for
到 哪个 中国 能 是 发送 , 这 价格 的 烘烤 存在 关于 十 分 为了
[i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)] .
each article .
每个 文章 .

瓷器可以寄送到那里，每件瓷器的烘焙价格约为十美分。

['lðər] [məʊdʒ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] ['tʃaɪnə] .
Other Modes of Decorating China .
其他 模式 的 装饰 中国 .

瓷器装饰的其他方式。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['stɔ:rz] ['naʊədeɪz]
The picture - books which are to be found at the Japanese stores nowadays
这 图片 - 图书 哪个 是 到 是 成立 在 这 日本人 商店 如今
[sə'dʒest] ['nʌmbərləs] ['eksələnt] [dɪ'zainz] [fɔ:r; fər][ˈtʃaɪnə] ['dekəreɪtɪŋ] .
suggest numberless excellent designs for china decorating .
建议 无数 出色的 设计 为了 中国 装饰 .

如今在日本商店里可以找到的图画书中，提供了无数优秀的瓷器装饰设计方案。

[soʊ][du:][ðə; ði] " ['wɔ:ltər] [kreɪn] ['feri] - [teɪlz; 'teɪlɪz] .
So do the " Walter Crane Fairy - tales .
所以 做 这 " 沃尔特 起重机 仙女 - 故事 .

沃尔特·克莱恩童话故事也是如此。

" [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑ:lɪv] [ɔ:r] [kri:m] - ['kʌlərd] [taɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn][.bæm'bu:] - [baʊz] [ænd; ənd]
" A plain olive or cream - colored tile with a pattern in bamboo - boughs and
" 一个 清楚的 橄榄 或者 奶油 - 有色 瓦 和 一个 图案 在 竹子 - 树枝 和
['lɪt(ə)][bɜ:rdz] ,
little birds ,
小的 鸟类 ,

“一块素雅的橄榄绿或奶油色瓷砖，上面印有竹枝和小鸟图案，

[ə; eɪ] [mɪlk] - [dʒʌŋ][ɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][ɪn] [blæk] ,
a milk - jug in gray with leaves and a motto in black ,
一个 牛奶 - 水壶 在 灰色的 和 树叶 和 一个 座右铭 在 黑色的 ,

一个灰色牛奶罐，上面有树叶图案和黑色格言。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈtʌni] [ˈbʌtər] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ɪˈniʃəls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [spreɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] ,
a set of tiny butter - plates with initials and a flower - spray on each ,
一个 放 的 微小的 黄油 - 盘子 和 首字母 和 一个 花 - 喷 在 每个 ,
一套小小的黄油碟，每个碟子上都有姓名首字母和一束鲜花图案。

[ɑ:r; ər] [ˈi:zi] [θɪŋz] [tu:; tə] [əˈtempt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wen] [dʌn] .
are easy things to attempt and very effective when done .
是 简单的 事物 到 试图 和 非常 有效的 什么时候 完毕 .
这些都是很容易尝试，而且做起来非常有效的东西。

[paɪ] - [ˈdɪʃɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Pie - dishes can be ornamented with a long ,
馅饼 - 菜肴 能 是 装饰 和 一个 长的 ,
馅饼盘可以用长长的装饰物来装饰，

[ˈsketʃɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ɔ:r][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] ,
sketchy branch of blossoms or a flight of swallows across the bottom ,
粗糙的 分支 的 花朵 或者 一个 航班 的 燕子 穿过 这 底部 ,
画面底部是一簇模糊的花枝或一群飞过的燕子。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðʊʊz] [smɔ:l] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhænsɪ] [wer] ,
and we have seen those small dishes of Nancy ware ,
和 我们 有 已见 那些 小的 菜肴 的 南希 仓库 ,
我们也见过那些南希瓷器的小碟子，

[ɪn] [wɪtʃ] [egz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [pʊʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:rvd] [ɑ:n] [ˈteɪbl] ,
in which eggs are first poached and then served on table ,
在 哪个 鸡蛋 是 第一的 偷猎 和 然后 服务 在 桌子 ,
鸡蛋先经过水煮，然后直接端上桌。

[meɪd] [ˈveri] [ˈprɪti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [dʌn] [ɪn][sɔ:ft] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd]
made very pretty by a painting on each of a chicken , done in soft browns and
制成 非常 漂亮的 经过 一个 绘画 在 每个 的 一个 鸡 , 完毕 在 柔软的 棕色 和
[redz] ,
reds ,
红色 ,
每只鸡身上都会有柔和的棕色和红色，显得非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪn][tu:; tə] [freɪm] [aɪ ˈti:] [ɪn][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
with a little line to frame it in and run down along the handle .
和 一个 小的 线 到 框架 它 在 和 跑步 向下 沿着 这 处理 .
用一条细线勾勒出轮廓，并沿着把手向下延伸。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ˈʊnli] [səˈdʒestʃənz] ;
What we have mentioned here are only suggestions ;
什么 我们 有 提及 这里 是 仅有的 建议 ;
我们在这里提到的只是一些建议；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wɪl] [su:n] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
a little patience and practice will soon help you to other patterns of your own
一个 小的 耐心 和 实践 将要 很快 帮助 你 到 其他 图案 的 你的 自己的
,
.
,
稍加耐心和练习，你很快就能掌握其他属于你自己的模式。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər]
and we can't help hoping that some of you will be tempted to try your
和 我们 不能 帮助 希望 那 一些 的 你 将要 是 受诱惑 到 尝试 你的
[hændz][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɑ:rt] .
hands at this delightful art .
双手 在 这 愉快 艺术 :
我们不禁希望你们中的一些人能够受到启发，尝试一下这门令人愉悦的艺术。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] .
Drawing and Painting on Wood .
绘画 和 绘画 在 木头 .

在木头上绘画。

[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][pleɪn] [waɪt] [wʊd] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniweɪ] [ˈnaʊədeɪz] .
Articles in plain white wood can be bought almost anywhere nowadays .
文章 在 清楚的 白色的 木头 能 是 买 几乎 任何地方 如今 .
如今，几乎到处都能买到纯白色木制制品。

[pen] - [treɪz] , [ˈletər] - [ræks] , [ˈi:z(ə)l] , [ˈpeɪpər] - [naɪvz] , [ˈfoʊtəgræf] - [freɪmz] , [wɑ:tʃ] - [ˈkeɪsɪz] ,
Pen - trays , letter - racks , easels , paper - knives , photograph - frames , watch - cases ,
笔 - 托盘 , 信 - 货架 , 画架 , 纸 - 刀具 , 照片 - 框架 , 手表 - 案例 ,
[ˈni:d(ə)l] - [bʊks] , [pɔ:tˈfəʊli;əʊz] , [glʌv] - [bɑ:ksɪz] , [ˈfænz] ,
needle - books , portfolios , glove - boxes , fans ,
针 - 图书 , 投资组合 , 手套 - 盒子 , 粉丝 ,
笔筒、信件架、画架、裁纸刀、相框、表盒、针线盒、文件夹、手套箱、扇子

[saɪk] - [ˈwɪndɜ:z, ˈwaɪndɜ:z] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][vəˈraɪəti] [waɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] ,
silk - winders — there is no end to the variety which can be had ,
丝绸 - 卷绕器 — 那里 是 不 结尾 到 这 种类 哪个 能 是 有 ,
绕丝机——种类繁多，不胜枚举。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [praɪs] .
and had at a very moderate price .
和 有 在 一个 非常 缓和 价格 .
而且价格非常实惠。

[naʊ] , [ˈeni][gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:r; fər]
Now , any girl or boy among you with a paint - box and a little taste for
现在 , 任何 女孩 或者 男生 之中 你 和 一个 画 - 盒子 和 一个 小的 品尝 为了
[ˈdrɔ:ɪŋ] ,
drawing ,
绘画 ,
现在，你们当中任何拥有颜料盒并且对绘画略感兴趣的男孩或女孩，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈprɪti] [ɡɪft][baɪ] [ˈdekəreɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈwʊd(ə)n] [θɪŋz] ,
can make a really pretty gift by decorating some one of these wooden things ,
能 制作 一个 真的 漂亮的 礼物 经过 装饰 一些 一 的 这些 木制的 事物 ,
通过装饰这些木制物品，可以制作出一份非常漂亮的礼物。

[ˈi:ðər] [ɪn][ˈkʌləɪz][ɔ:r][wɪð; wɪθ][pen] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [braʊn] [ɔ:r] [blæk] .
either in color or with pen drawings in brown or black .
任何一个 在 颜色 或者 和 笔 图画 在 棕色的 或者 黑色的 .
可以是彩色的，也可以是棕色或黑色的钢笔画。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ni:d] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [ɪˈləbərət] .
The pattern need by no means be elaborate .
这 图案 需要 经过 不 方法 是 精心制作的 .
模式无需十分复杂。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ˈsɪmplɪ] [aʊt] - [laɪnd][ɪn][ˈsi:piə][ɔ:r][ˈɪndiə] - [ɪŋk] ,
A wreath of ivy simply out - lined in sepia or india - ink ,
一个 花圈 的 常春藤 简单地 出去 - 衬里 在 棕褐色 或者 印度 - 墨水 ,
用棕褐色或印度墨水勾勒出的常春藤花环，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjəɪz] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ]
or a group of figures sketched with the same , produces a very pleasing
或者 一个 团体 的 数据 草图 和 这 相同的 , 产 一个 非常 令人愉悦
[ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ɪˈfekt] .
and harmonious effect .
和 和谐 影响 .
或者用同样的笔触勾勒一组人物，可以产生非常赏心悦目、和谐的效果。

" [praʊts] [braʊn] , " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][flu:ənt][ɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rnt] - [ʌmbər] [tɪnt] ,
" **Prout's Brown** , " **a sort of fluent ink of a burnt - umber tint** ,
" 普劳特 棕色的 , " 一个 种类 的 流利 墨水 的 一个 烧焦的 - 数字 着色 ,
" 普劳特棕", 一种带有焦赭色调的流畅墨水,

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['eksələnt] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ['pɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz] .
will be found excellent for drawing purposes .
将要 是 成立 出色的 为了 绘画 目的 .
非常适合用于绘画。

[fɔ:r; fər] [dɪˈzaɪnz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [es 'ti:] .
For designs , our own ST .
为了 设计 , 我们的 自己的 英石 .
对于设计, 我们自己的 ST。

[ˈnɪkələs] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪ] ['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz] .
NICHOLAS will furnish excellent examples .
尼古拉斯 将要 提供 出色的 示例 .
尼古拉斯将提供绝佳的例子。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [bʌt; bət][hoʊldz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [ˈɑ:rtɪst][kæn; kən][ə'dæpt][tu:; tə]
Scarcely a number but holds something which a clever artist can adapt to
几乎 一个 数字 但 持有 某物 哪个 一个 聪明的 艺术家 能 适应 到
[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
his purpose .
他的 目的 .
虽然数量不多, 但其中蕴含着一些聪明的艺术家可以为之改造的东西。

[ðə; ði] " [mɪs] ['mʌfɪt] " ['sɪri:z] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪlu:'ets] , [ɔ:r][ðə; ði] [si:] - [saɪd]
The " Miss Muffett " series , for example , or the silhouettes , or the sea - side
这 " 错过 玛菲特 " 系列 , 为了 例子 , 或者 这 轮廓 , 或者 这 海 - 边
[sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
例如“玛菲特小姐”系列、剪影画或海边素描,

[ɔ:r][ðə; ði][ɔ:rnə'ment(ə)l][ˈbɔ:rdərz][ænd; ənd] [li:f] - [ænd; ənd] - [ˈflaʊər] [ˈhedɪŋz] .
or the ornamental borders and leaf - and - flower headings .
或者 这 装饰 边界 和 叶子 - 和 - 花 标题 .
或者装饰性的边框和叶形花卉图案的标题。

[lʊk] ['oʊvər][jɔ:r; jər] [bæk] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈsʌbdʒekts]
Look over your back numbers , and you will see how rich they are in subjects
看 超过 你的 后退 数字 , 和 你 将要 看 如何 富有的 他们 是 在 主题
[fɔ:r; fər] ['kɑ:pɪz] .
for copies .
为了 副本 .
翻阅一下往期杂志, 你会发现它们涵盖了多么丰富的题材, 值得借鉴。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Here is a suggestion for such of you as live by the sea ,
这里 是 一个 建议 为了 这样的 的 你 作为 居住 经过 这 海 ,
对于居住在海边的各位, 我有一个建议:

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] .
and who know something about drawing .
和 WHO 知道 某物 关于 绘画 .
而且他们还懂一些绘画。

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][klæm] - [ʃɛlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [sr'lekt] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
Search for clam - shells on the beach , and select the whitest and most
搜索 为了 蛤 - 贝壳 在 这 海滩 , 和 选择 这 最白 和 最多
['pɜ:rfɪktli] [fɔ:rmɪd] .
perfectly formed .
完美 形成 .

在海滩上寻找蛤蜊壳，挑选最白、形状最完美的。

[ˈseprət] [ðə; ði] [tu:] [ʃɛlz] , [klenz] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] ,
Separate the two shells , cleanse them thoroughly ,
分离 这 二 贝壳 , 洁净 他们 彻底 ,
[tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
将两个贝壳分开，彻底清洗干净。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['pɜ:rlɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ˈsi:piə] .
and make on the smooth pearly lining of each a little drawing in sepia .
和 制作 在 这 光滑的 珍珠般的 衬垫 的 每个 一个 小的 绘画 在 棕褐色 .
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
在每只手光滑如珍珠般的内衬上，用棕褐色颜料画一幅小画。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; ei] [rɪ'si:vər] [tu;; tə][stænd][ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
It will serve as a receiver to stand on a lady's toilet and hold rings
它 将要 服务 作为 一个 接收者 到 站立 在 一个 女士的 洗手间 和 抓住 戒指
[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,
and trinkets ,
和 小饰品 ,
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
它将作为放置在女士马桶上的接收器，用来放置戒指和小饰品。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][kæn; kən]
or it can
或者 它 能
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
或者它可以

[[peɪdʒ] -]
[page 61]
[页 -]
[第61页]

[bi;; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [æʃ] - ['hoʊldər][baɪ][ə; ei] ['smoʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][tu;; tə] [kən'teɪn] [penz][ɑ:n]
be used as an ash - holder by a smoking gentleman , or to contain pens on
是 用过的 作为 一个 灰 - 持有者 经过 一个 吸烟 绅士 , 或者 到 包含 钢笔 在
[ə; ei] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
a writing - table .
一个 写作 - 桌子 .
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
可以供吸烟的绅士用作烟灰缸，也可以放在写字台上用来装钢笔。

[ə; ei] [ʃu:] - [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv][ə; ei] ['bærəl] .
A Shoe - Chair Made of a Barrel .
一个 鞋 - 椅子 制成 的 一个 桶 .
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
用木桶做成的鞋椅。

[ə'nʌðər] [ʃu:] - [tʃer] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃəd] [ɑ:n][peɪdʒ] - [kæn; kən][bi;; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Another shoe - chair as nice as that pictured on page 56 can be made out of
其他 鞋 - 椅子 作为 好的 作为 那 如图所示 在 页 - 能 是 制成 出去 的
[ə; ei] ['bærəl] [baɪ] ['eni] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][ə; ei] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][bɪg] ['brʌðər] [tu;; tə][help] [hɜ:r; hər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l]
a barrel by any girl who has a father or big brother to help her a little
一个 桶 经过 任何 女孩 WHO 有 一个 父亲 或者 大的 兄弟 到 帮助 她 一个 小的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pəntə] .
with the carpentering .
和 这 木工 .
[ɪn] [tʊ] [tə] [stænd] [ɑ:n][ə; ei] ['leɪdɪ:z] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪŋz]
另一个像第 56 页图片中那样漂亮的鞋椅，任何一个有父亲或哥哥帮忙做木工的女孩，都可以用桶制作出来。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [kʌt] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

The barrel is cut as in Fig .
这 桶 是 切 作为 在 如图 .

枪管的切割方式如图所示。

[wʌn] [bɪ'loʊ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [frʌnt] .

1 below , so as to form a back and a low front .
1 以下 , 所以 作为 到 形式 一个 后退 和 一个 低的 正面 .

1 下面, 形成后部和较低的前部。

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [stʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] ['nɪrli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

The back is stuffed a little , and covered with chintz nearly down to the floor
这 后退 是 填充 一个 小的 , 和 涵盖 和 印花棉布 几乎 向下 到 这 地面

.
:
.

后背略微填充了一些棉絮, 并覆盖着印花棉布, 几乎垂到地面。

[ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] [frɪl] [tækt] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] .

The front has a deep frill tacked on all around the chair .
这 正面 有 一个 深的 褶边 已钉住 在 全部 大约 这 椅子 .

椅子正面四周都缝上了厚厚的褶边。

[fɔ:r] [blɔ:ks] [ɑ:r; ər] [neɪld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Four blocks are nailed inside the barrel to support a round of wood ,
四 积木 是 钉子 里面 这 桶 到 支持 一个 圆形的 的 木头 ,

桶内钉有四块木块, 用来支撑一根圆形木条。

[stʌft] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tʃɪnts] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] .

stuffed and cushioned with the same chintz , to serve as a seat .
填充 和 缓冲 和 这 相同的 印花棉布 , 到 服务 作为 一个 座位 .

用同样的印花棉布填充并铺上软垫, 用作座椅。

[ə; eɪ] [streɪt] [ʃu:] - [bæg] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['pɔ:kəts] , [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɪnts] ,

A straight shoe - bag , with eight pockets , is made in the same chintz ,
一个 直的 鞋 - 包 , 和 八 口袋 , 是 制成 在 这 相同的 印花棉布 ,

一款直筒鞋袋, 有八个口袋, 采用同样的印花棉布制成。

[ænd; ənd] [tækt] ['fɜ:rmli][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd] .

and tacked firmly all around the inside .
和 已钉住 牢牢 全部 大约 这 里面 .

并在内部四周牢牢钉住。

[ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts] [sə:vz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:t] .

A loop of the chintz serves to raise the seat .
一个 环形 的 这 印花棉布 服务 到 增加 这 座位 .

印花棉布的一圈用来垫高座椅。

[fɔ:r] ['kɑ:stəz] [skru:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ,

Four castors screwed to the bottom of the barrel will be an improvement ,
四 脚轮 螺丝 到 这 底部 的 这 桶 将要 是 一个 改进 ,

在桶底安装四个脚轮会是一个改进。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm]['kænə:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] .

as the chair without them cannot easily be moved about .
作为 这 椅子 没有 他们 不能 容易地 是 已搬 关于 .

因为没有它们, 椅子不容易搬动。

[ə'baʊt] [faɪv] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [tʃɪnts] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwəɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ;

About five yards of chintz will be required for the covering ;
关于 五 码 的 印花棉布 将要 是 必需的 为了 这 覆盖 ;

大约需要五码印花棉布来做覆盖物;

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ðə; ði][məˈri:nʊs][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dres] . [wʌn] .
or you might use the merino of an old dress . 1 .
或者 你 可能 使用 这 美利奴羊毛 的 一个 老的 裙子 . 1 .
或者你可以用旧连衣裙的羊毛。

[ʃʊz] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['bærəl] .
SHOWS MANNER OF CUTTING BARREL .
演出 方式 的 切割 桶 .
展示切割桶的方式。

[tuːtuː] . ['bærəl] [ʃuː] - [tʃer] [kəm'pli:tɪd] . [θriː] .
2 . BARREL SHOE - CHAIR COMPLETED . 3 .
2 . 桶 鞋 - 椅子 完全的 . 3 .
2. 桶形鞋椅完成。3.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['bærəl] [ʃuː] - [tʃer] . [fɔːr] .
INTERIOR OF BARREL SHOE - CHAIR . 4 .
内部的 的 桶 鞋 - 椅子 . 4 .
桶形鞋椅内部结构.4.

[ˈdaɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] ['bærəl] [ʃuː] - [tʃer] .
DIAGRAM SHOWING MODE OF MAKING POCKETS FOR BARREL SHOE - CHAIR .
图表 显示 模式 的 制作 口袋 为了 桶 鞋 - 椅子 .
图示为桶形鞋椅口袋的制作方法。

[ə; eɪ] ['mʌzliŋ] ['taɪdɪ] .
A Muslin Tidy .
一个 细棉布 整齐的 .
棉布整理。

[ə; eɪ] ['mʌzliŋ] ['taɪdɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['fʊtɪŋ] .
A MUSLIN TIDY TRIMMED WITH LACE FOOTING .
一个 细棉布 整齐的 修剪过的 和 蕾丝 立足点 .
饰有蕾丝边的棉布连衣裙。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [klɪr] [frentʃ] ['mʌzliŋ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Three - quarters of a yard of clear French muslin will be needed for this .
三 - 四分之一 的 一个 院子 的 清除 法语 细棉布 将要 是 需要 为了 这 .
需要四分之三码的透明法国棉布。

[leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzliŋ] ,
Lay a large dinner - plate down on the muslin ,
莱 一个 大的 晚餐 - 盘子 向下 在 这 细棉布 ,
将一个大餐盘放在棉布上，

[drɔː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [meɪd] [baɪ][ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)] , [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪp] [aɪ 'tiː]
draw the circle made by its edge with a pencil , cut out , and lightly whip it
画 这 圆圈 制成 经过它是 边缘 和 一个 铅笔 , 切 出去 , 和 轻轻 鞭 它
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

用铅笔沿着边缘画出圆圈，剪下来，轻轻地把它卷成圆形。

['pʊliŋ] [ðə; ði] [θred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ['pɜːrfɪkt] .
pulling the thread a little to keep the circle perfect .
拉 这 线 一个 小的 到 保持 这 圆圈 完美的 .
稍微拉紧线，使圆圈保持完美。

['meʒər] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [streɪt] ['mʌzliŋ] ['rʌf(ə)] ,
Measure the circle , and cut a straight muslin ruffle ,
措施 这 圆圈 , 和 切 一个 直的 细棉布 褶边 ,
量出圆的尺寸，然后裁剪一条笔直的棉布褶边。

[faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ˈmeɪʒər] .
five inches wide and a little less than twice as long as the measure .
五 英寸 宽的 和 一个 小的 较少的 比 两次 作为 长的 作为 这 措施 .
宽五英寸，长度略小于测量值的两倍。

[roʊl] [wʌn] [edʒ] [ˈfaɪnli] , [ænd; ənd][ˈoʊvər hænd][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [leɪs] [ˈfʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Roll one edge finely , and overhand on a plain lace footing an inch and a
卷 一 边缘 精细地 , 和 上手 在 一个 清楚的 蕾丝 立足点 一个 英寸 和 一个
[hæf] [waɪd] .
half wide .
一半 宽的 .

将一边细细卷起，然后用一英寸半宽的平底花边进行包边编织。

[wɪp] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [edʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈgrædʒueɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs]
Whip the other edge , and sew it round the circle , graduating the fullness
鞭 这 其他 边缘 , 和 缝 它 圆形的 这 圆圈 , 毕业 这 饱腹感
[ˈiːkwəli] .
equally .
同样地 .

将另一边卷起，然后沿着圆圈缝合，使褶皱程度均匀递增。

[beɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [ˈfʊtɪŋ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Baste a bit of lace footing three - quarters of an inch wide in the middle of
绷 一个 少量 的 蕾丝 立足点 三 - 四分之一 的 一个 英寸 宽的 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l] ,
the circle ,
这 圆圈 ,

在圆圈中心缝上一小段四分之三英寸宽的蕾丝底布，

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɛndz] .
giving it the form of a bow - knot with two ends .
给予 它 这 形式 的 一个 弓 - 结 和 二 结束 .

使其呈两端相连的蝴蝶结形状。

[ðə; ðɪ] [leɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [bent] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [kʌt] .
The lace must be bent and folded into the form , but not cut .
这 蕾丝 必须 是 弯曲 和 折叠 进入 这 形式 , 但 不是 切 .
蕾丝必须弯曲折叠成所需形状，但不能剪断。

[rʌn] [ðə; ðɪ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɔːl] [raʊnd] .
Run the edges with embroidery cotton , and button - hole all round .
跑步 这 边缘 和 刺绣 棉布 , 和 按钮 - 洞 全部 圆形的 .
用绣花棉线包边，并在四周缝制扣眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrp] [ˈsɪzərz] , [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzɪn] [ʌndərˈniːθ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] -
Then , with sharp scissors , cut away the muslin underneath , leaving the bow -
然后 , 和 锋利的 剪刀 , 切 离开 这 细棉布 下 , 离开 这 弓 -
[nɑːt] [trænsˈpærənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [graʊnd] .
knot transparent on a thicker ground .
结 透明的 在 一个 较厚 地面 .

然后，用锋利的剪刀剪掉下面的棉布，使蝴蝶结在较厚的底布上变得透明。

[draɪ] - [fluːt] [ðə; ðɪ][ˈrʌf(ə)l] .
Dry - flute the ruffle .
干燥 - 长笛 这 褶边 .
干吹褶边。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [ɑːd] ,
This little affair is very dainty and odd ,
这 小的 事务 是 非常 纤巧 和 奇怪的 ,
这件小事非常精致又奇特，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'ri:tɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['leɪtli] .
one of the prettiest things which we have seen lately .
一 的 这 最漂亮的 事物 哪个 我们 有 已见 最近 :
这是我们最近见过的最漂亮的事物之一。

[æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['bɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] .
An Illuminated Border for a Photograph .
一个 照明 边界 为了 一个 照片 :
照片的发光边框。

[es'ti:] . ['nɪkələs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:'es][ʌv; əv] [leɪt] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [də'rek(j)ənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prə:ses]
St . Nicholas has given us of late such precise directions for the process
英石 : 尼古拉斯 有 给定 我们 的 晚的 这样的 精确的 方向 为了 这 过程
[ʌv; əv] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌlə] ,
of illuminating in color ,
的 启发性的 在 颜色 ,
圣尼古拉斯最近给了我们非常精确的彩色照明工艺指导。

[tu:'tu:] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ni:dl] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəm; ðəm] ;
2 that it is not needful to repeat them ;
2 那 它 是 不是 需要 到 重复 他们 ;
2 无需重复;

[bʌt; bət][wi:; wi][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn]
but we should like to suggest an idea to those of you who have begun
但 我们 应该 喜欢 到 建议 一个 主意 到 那些 的 你 WHO 有 开始
[tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑ:rt] .
to practice the art .
到 实践 这 艺术 :
但我们想给那些已经开始练习这门艺术的人们提个建议。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ɔ:r] " [maʊnt] " [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fəʊtəgræf] .
This is to illuminate a border or " mount " around a favorite photograph .
这 是 到 照亮 一个 边界 或者 " 山 " 大约 一个 最喜欢的 照片 :
这是为了给喜爱的照片周围添加边框或“装饰”。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['peɪstɪd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] ,
The picture must first be pasted on a large sheet of tinted card - board ,
这 图片 必须 第一的 是 粘贴 在 一个 大的 床单 的 有色 卡片 - 木板 ,
首先要将图片粘贴到一张大的有色硬纸板上，

[peɪl] [kri:m] [ɔ:r] [greɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [tɪnts] [tu:; tə] [sɪ'lekt] .
pale cream or gray being the best tints to select .
苍白 奶油 或者 灰色的 存在 这 最好的 色调 到 选择 :
浅奶油色或灰色是最佳选择。

[ju:; jʊ] [ðen] ['meʒər] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [freɪm] ,
You then measure the spaces for your frame ,
你 然后 措施 这 空间 为了 你的 框架 ,
然后测量框架所需的空间，

[wɪtʃ] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [skwer] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['oʊv(ə)l][ɔ:r] [raʊnd] ,
which should be square if the picture is oval or round ,
哪个 应该 是 正方形 如果 这 图片 是 椭圆形 或者 圆形的 ,
如果图片是椭圆形或圆形，则该边应为正方形。

[ænd; ənd] ['aʊtlain] [ðəm; ðəm] ['laɪtli] [ɪn] [li:d] - ['pens(ə)] .
and outline them lightly in lead - pencil .
和 大纲 他们 轻轻 在 带领 - 铅笔 .

然后用铅笔轻轻勾勒出轮廓。

[nekst][ju:; jʊ] [sketʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pætərn] , — ['flaʊərz] , [li:vz] , [bɜ:rdz] , ['bʌtərflaɪz] , [ɔ:r]
Next you sketch and paint your pattern , — flowers , leaves , birds , butterflies , or
下一个 你 草图 和 画 你的 图案 , — 花朵 , 树叶 , 鸟类 , 蝴蝶 , 或者
[ə; eɪ][set] ['pætərn] ,
a set pattern ,
一个 放 图案 ,

接下来, 你要勾勒并绘制你的图案——花朵、树叶、鸟类、蝴蝶, 或者一个固定的图案。

[æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , — ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['θɪkli] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
as you prefer , — putting the designs thickly together ; and , lastly ,
作为 你 更喜欢 , — 推杆 这 设计 浓密 一起 ; 和 , 最后 ,
按照你的喜好, ——将图案紧密地排列在一起; 最后,

[ju:; jʊ] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][gəʊld] [peɪnt] ,
you fill all the blank spaces in with gold paint ,
你 充满全部 这 空白的 空间 在 和 金子 画 ,
你用金漆涂满所有空白处,

[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn] ['kʌləz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [graʊnd] .
leaving the pattern in colors on a gilded ground .
离开 这 图案 在 颜色 在 一个 镀金 地面 .
在镀金的背景上留下彩色图案。

[ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈbrʊkən][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)] ['skələps] [ɔ:r][ˈtrefɔɪl,ˈtri:fɔɪl][ɪn]
The outer edge of the frame should be broken into little scallops or trefoils in
这 外 边缘 的 这 框架 应该 是 破碎的 进入 小的 扇贝 或者 三叶草 在
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
画框外缘应以金色镶嵌成小扇贝或三叶草图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][la:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st]
and the card - board should be large enough to leave a space of at least
和 这 卡片 - 木板 应该 是 大的 足够的 到 离开 一个 空间 的 在 至少
[θri:] [ɪntʃɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'lu:mɪnɪtɪd] [ˈbɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ,
three inches between the illuminated border and the frame ,
三 英寸 之间 这 照明 边界 和 这 框架 ,
纸板应该足够大, 使发光边框和框架之间至少留出三英寸的空隙。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪd] [bənd][ʌv; əv] [dʌl] ['gɪldɪŋ] [ɔ:r] [peɪl] - ['kʌlərd] [wʊd] ,
which should be a wide band of dull gilding or pale - colored wood ,
哪个 应该 是 一个 宽的 乐队 的 乏味的 镀金 或者 苍白 - 有色 木头 ,
应该是一条宽阔的、颜色暗淡的镀金带或浅色木带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][laɪn][ʌv; əv] [blæk] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
with a tiny line of black to relieve it .
和 一个 微小的 线 的 黑色的 到 缓解 它 .
用一条细细的黑线来点缀。

[ðə; ði] [ɔ:rnəmənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [kɔ:rd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
The ornament should , if possible , chord in some way with the picture ,
这 装饰品 应该 , 如果 可能的 , 弦 在 一些 方式 和 这 图片 ,
如果可能的话, 装饰品应该与画面在某种程度上相呼应。

[kɑ:rt] - [di:] - [vi'zit] [rɪ'si:vər] .
CARTE - DE - VISITE RECEIVER .
卡片 - 德语 - 访问 接收者 .

名片接收器。

[ə; eɪ] [kɑ:rt] - [di:] - [vi'zit] [rɪ'si:vər] .
A Carte - de - Visite Receiver .
一个 卡特 - 德 - 访问 接收者 .

名片接收器。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] - [mæn][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv][tɪn] [θri:] [taɪmz]
For this you must procure from the tin - man a strip of tin three times
为了 这 你 必须 采购 从 这 锡 - 男人 一个 条 的 锡 三 时代
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [waɪd] — [seɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪ'ti:n] — [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [end] [ʃeɪpt]
as long as it is wide — say six inches by eighteen — with each end shaped
作为 长的 作为 它 是 宽的 — 说 六 英寸 经过 十八 — 和 每个 结尾 形状
[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
to a point ,
到 一个 观点 ,

为此，你必须从铁匠那里买到一条长宽均为三倍的锡条——比如说六英寸宽、十八英寸长——两端都削成尖状。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as indicated in the picture .
作为 表明的 在 这 图片 .

如图所示。

[ˈmeʒər] [ɔ:f] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ;
Measure off two bits of card - board of exactly the same size and shape ;
措施 离开 二 比特 的 卡片 - 木板 的 确切地 这 相同的 尺寸 和 形状 ;

裁剪两块大小和形状完全相同的硬纸板；

[ˈkʌvər] [wʌn][wɪð; wɪθ][sɪlk][ɔ:r] [ˈmʌzɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:və][ˈkænvəs] ,
cover one with silk or muslin for a back , and the other with Java canvas ,
覆盖 一 和 丝绸 或者 细棉布 为了 一个 后退 , 和 这 其他 和 Java 帆布 ,
其中一件用丝绸或棉布做背面，另一件用爪哇帆布做背面。

[klɔ:θ] , [ɔ:r] [ˈvelvɪt] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:nəgræm][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɔɪnt] ,
cloth , or velvet , embroidered with a monogram in the upper point ,
布 , 或者 天鹅绒 , 绣花 和 一个 字母组合 在 这 上 观点 ,
布料或天鹅绒，顶部绣有字母组合图案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpætərn] [ɔ:r][ˈmɑ:təʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊər] .
and a little pattern or motto in the lower .
和 一个 小的 图案 或者 座右铭 在 这 降低 .

下方还有一个小图案或格言。

[leɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈkʌvəɪŋz] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,
Lay the double coverings one on each side of the tin ,
莱 这 双倍的 覆盖物 一 在 每个 边 的 这 锡 ,
将两层盖子分别放在锡罐的两侧，

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði][,aʊtˈsaɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbənz] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and cross the outside one with narrow ribbons , arranged as in the picture .
和 叉 这 外部 一 和 狭窄的 丝带 , 安排 作为 在 这 图片 .

用窄丝带交叉外侧的丝带，排列方式如图所示。

[ˈoʊvər hænd][ˈfɜ:rmlɪ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ;
Overhand firmly all around ;
上手 牢牢 全部 大约 ;

双手牢牢地握住四周；

[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplɛrɪd; ˈplætɪd] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [lu:p] [tu;; tə]
finish the top with a plaited ribbon and a little bow and loop to
结束 这 顶部 和 一个 编织 丝带 和 一个 小的 弓 和 环形 到
[hæŋ] [aɪ ˈti:][baɪ] ,
hang it by ,
悬挂 它 经过 ,

最后用编织的丝带、一个小蝴蝶结和挂环装饰顶部，方便悬挂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊliən] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] .
and the bottom with a bullion fringe of the color of the ribbon .
和 这 底部 和 一个 金条 边缘 的 这 颜色 的 这 丝带 .
底部饰有与丝带颜色相同的金线流苏。

[ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈbelʊʊz] .
A Pair of Bellows .
一个 一对 的 风箱 .
一对风箱。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][end][tu;; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [prəˈfɪj(ə)nt] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [kæn; kən]
There seems no end to the pretty devices which proficient in painting can
那里 似乎 不 结尾 到 这 漂亮的 设备 哪个 熟练者 在 绘画 能
[əˈkɑ:mplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

绘画高手能创作出的精美作品似乎无穷无尽。

[wɪz; wi] [sɔ:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbelʊʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd]
We saw not long since a pair of wooden bellows which had been decorated
我们 锯 不是 长的 自从 一个 一对 的 木制的 风箱 哪个 有 到过 装饰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [aʊl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bəʊ] ,
with a painting of a tiny owl sitting on a bough ,
和 一个 绘画 的 一个 微小的猫头鹰 坐着 在 一个 买 ,

不久前我们看到一对木制风箱，上面画着一只小猫头鹰栖息在树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:tʊʊ] " [bloʊ] , [bloʊ] , [ðəʊ] [ˈbɪtər] [wɪnd] .
and the motto " Blow , blow , thou bitter wind .
和 这 座右铭 " 吹 , 吹 , 你 苦的 风 .
以及“吹吧，吹吧，苦风啊。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ju;; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hændz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr] ?
" Why should not some of you try your hands at something similar ?
" 为什么 应该 不是 一些 的 你 尝试 你的 双手 在 某物 相似的 ?
“为什么你们中的一些人不能尝试做类似的事情呢？ ”

[wʊd] [faɪr z] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] ,
Wood fires , thank heaven , are much more common than they used to be ,
木头 火灾 , 感谢 天堂 , 是 很多 更多的 常见的 比 他们 用过的 到 是 ,
谢天谢地，现在用木柴生火取暖比以前普遍多了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][ˈkoʊzi] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɛr]
and most of you must know a cozy chimney corner where a pretty pair
和 最多 的 你 必须 知道 一个 舒适 烟囱 角落 在哪里 一个 漂亮的 一对
[ʌv; əv] [ˈbelʊʊz] [wʊd] [bi;; bi][ˈvælju:d] .
of bellows would be valued .
的 风箱 会 是 有价值的 .

你们大多数人一定都知道，在某个舒适的壁炉角落里，一对漂亮的风箱会显得格外珍贵。

[ə; eɪ] [dɔ:r] - [ˈpæən(ə)] .
A Door - Panel .
一个 门 - 控制板 .
门板。

[ə; eɪ] [greɪt] [bəʊntʃ] [ʌv; əv] [fi:ld] - [ˈflaʊərz] , [ɔ:r] [fru:t] - [baʊz] , [ɔ:r][vərˈdʒɪniə] - [ˈkri:pər] ,
A great bunch of field - flowers , or fruit - boughs , or Virginia - creeper ,
一个 伟大的 束 的 场地 - 花朵 , 或者 水果 - 树枝 , 或者 弗吉尼亚州 - 苦力怕 ,
一大束野花、果枝或五叶地锦,

[ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈwɔ:tər] - [peɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [dɔ:r] ,
painted in water - paints on the panel of an ordinary door ,
绘 在 水 - 油漆 在 这 控制板 的 一个 普通的 门 ,
用水彩颜料绘制在普通门板上,

[ɪz] [əˈnʌðər] [naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts][tu:; tə] [əˈtempt] .
is another nice thing for you young artists to attempt .
是 其他 好的 事物 为了 你 年轻的 艺术家 到 试图 .
对于你们这些年轻艺术家来说，这也是一件值得尝试的事情。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Perhaps you will object that a picture on a door can hardly be called a
也许 你 将要 目的 那 一个 图片 在 一个 门 能 几乎 是 称为 一个
[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ;
Christmas present ;
圣诞节 展示 ;
或许你会反驳说，门上的画很难称得上是圣诞礼物；

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] .
but we don't know .
但 我们 不 知道 .
但我们并不知道。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [kæn; kən] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
Anything which loving fingers can make , and loving hearts enjoy ,
任何事物 哪个 爱 手指 能 制作 , 和 爱 心 享受 ,
凡是充满爱意的双手所能创造的，凡是充满爱意的心灵所能享受的，

[ɪz][ə; eɪ][gift] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
is a gift worthy of Christmas or any other time .
是 一个 礼物 值得 的 圣诞节 或者 任何 其他 时间 .
这是一份适合圣诞节或其他任何场合的礼物。

[ə; eɪ] [sæˈjeɪ] [ɪn] [ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlɜ:z] .
A Sachet in Water - Colors .
一个 小袋 在 水 - 颜色 .
一小袋水彩颜料。

[əˈnʌðər] [ˈdeɪnti] [aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən] [peɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pərˈfju:m] - [keɪs] [ʌv; əv] [waɪt]
Another dainty idea for you who can paint is a small perfume - case of white
其他 纤巧 主意 为了 你 WHO 能 画 是 一个 小的 香水 - 案件 的 白色的
[ɔ:r] [peɪl] - [ˈkʌlərd] [sɪlk][ɔ:r][ˈsætn] ,
or pale - colored silk or satin ,
或者 苍白 - 有色 丝绸 或者 缎 ,
如果你会画画，另一个精致的想法是用白色或浅色丝绸或缎子制作一个小型香水盒。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [bəʊntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:toʊ] .
on which is painted a bunch of flowers or a little motto .
在 哪个 是 绘 一个 束 的 花朵 或者 一个 小的 座右铭 .
上面画着一束鲜花或一句格言。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [smɔ:l] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fərˈget] - [em ˈi:] - [ˈnɑ:ts][ɔ:r][ˈpɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]
The flowers must be small ones , such as forget - me - nots or purple and
这 花朵 必须 是 小的 一个 , 这样的 作为 忘记 - 我 - 不 或者 紫色的 和
[waɪt] [ˈvaɪələts] .
white violets .
白色的 紫罗兰 .
花朵必须是小型的，例如勿忘我或紫罗兰和白紫罗兰。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] — ['bɑ:di] ['kʌlər] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] — [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɪkst]
A great deal of white paint — body color , as it is called — should be mixed
一个 伟大的 交易 的 白色的 画 — 身体 颜色 , 作为 它 是 称为 — 应该 是 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] ,
with the color ,
和 这 颜色 ,

应该将大量的白色颜料——也就是所谓的底漆——与颜料混合。

[tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [θɪk] [ɪ'nʌf] [nʌ:t][tu:; tə] [soʊk] [ænd; ənd] [steɪn] [ðə; ði] [saɪlks] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
to make it thick enough not to soak and stain the silk along the edges
到 制作 它 厚的 足够的 不是 到 浸泡 和 弄脏 这 丝绸 沿着 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .
of the pattern .
的 这 图案 .

要使其足够厚，以免浸湿并弄脏图案边缘的丝绸。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [peɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ˈsɔ:lɪd] [waɪt] , [let][,aɪ 'ti:][draɪ] ,
Some people paint the whole design in solid white , let it dry ,
一些 人们 画 这 所有的 设计 在 坚硬的 白色的 , 让 它 干燥 ,
有些人会把整个图案涂成纯白色，然后晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] .
and then put on the color over the white .
和 然后 放 在 这 颜色 超过 这 白色的 .
然后在白色底色上涂上颜色。

[ˈʌðər] [mɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:ks] - [ɡɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] .
Others mix a little ox - gall with the paint .
其他的 混合 一个 小的 牛 - 瘦 和 这 画 .
有些人会在油漆里混入少量牛胆汁。

[ˈdekəreɪtɪd] ['kændlz] .
Decorated Candles .
装饰 蜡烛 .

装饰蜡烛。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][wæks][ɔ:r][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['kændlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] ['tekstʃər] , [ɑ:r; ər] [best] [fɔ:r; fər]
The large wax or composition candles , of a firm texture , are best for
这 大的 蜡 或者 作品 颜色 蜡烛 , 的 一个 公司 质地 , 是 最好的 为了
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈdekə'reɪʃn] .
purposes of decoration .
目的 的 装饰 .
质地坚实的大块蜡制或合成蜡烛最适合用于装饰。

[ˈwɔ:tər] - ['kʌlər] [peɪnts] [kæən; kən][bi:; bi] [ju:st] , [ɔ:r] [ðoʊz] ['paʊdəz] [wɪt]
Water - color paints can be used , or those powders which
水 - 颜色 油漆 能 是 用过的 , 或者 那些 粉末 哪个
可以使用水彩颜料，或者那些粉末状的颜料。

[[peɪdʒ] -]
[page 63]
[页 -]

[第63页]

[kʌm] [fɔ:r; fər] ['kʌləɪŋ] [wæks] ['flaʊərz] .
come for coloring wax flowers .
来 为了 染色 蜡 花朵 .
来这里给蜡花上色。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːks] - [gɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [peɪnt]
In either case it will be necessary to use a little ox - gall to give the paint
在 任何一个 案件 它 将要 是 必要的 到 使用 一个 小的 牛 粪 - 痾 到 给 这 画
[kən'sɪstənsi] .
consistency .
一致性 .

无论哪种情况，都需要加入少量牛胆汁来调整油漆的稠度。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [tɪnt] — ['krɪmz(ə)n] , [blæk] , [bluː] [ɔːr][gəʊld] — [ɪz][juːzuəli; juːzəli] [pʊt] [ə'raʊnd]
A band of solid tint — crimson , black , blue or gold — is usually put around
一个 乐队 的 坚硬的 着色 — 赤红 , 黑色的 , 蓝色的或者 金子 — 是 通常 放 大约
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
the middle of the candle ,
这 中间 的 这 蜡烛 ,
通常会在蜡烛中间涂上一圈纯色——深红色、黑色、蓝色或金色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] ['flaʊərz] [ɔːr] [smɔːl] [braɪt] [pɔɪnts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .
with a pattern in flowers or small bright points above and below .
和 一个 图案 在 花朵 或者 小的 明亮的 积分 多于 和 以下 .
图案由花朵或上下的小亮点组成。

['spaɪəərəlz][ʌv; əv] [bluː] [fər'get] - [em 'iː] - ['nɑːts][ɔːl]['ʊʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːr; ər] ['prɪti] ,
Spirals of blue forget - me - nots all over the candle are pretty ,
螺旋 的 蓝色的 忘记 - 我 - 不 全部 超过 这 蜡烛 是 漂亮的 ,
蜡烛上点缀着螺旋状的蓝色勿忘我，真漂亮。

[ɔːr] [spreɪz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['berɪz] [set][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] ['pætərn] .
or sprays of leaves and berries set in a regular pattern .
或者 喷雾 的 树叶 和 浆果 放 在 一个 常规的 图案 .
或者呈规律排列的叶子和浆果。

[ðiːz] [geɪ] ['kændlz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɔːrnə'ment(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
These gay candles are considered ornamental for a writing - table ,
这些 同性恋 蜡烛 是 经过考虑的 装饰 为了 一个 写作 - 桌子 ,
这些色调柔和的蜡烛被认为是书桌上的装饰品。

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bræs] ['kændl'stɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] ,
and look well in the brass candlesticks which are so much used just now ,
和 看 出色地 在 这 黄铜 烛台 哪个 是 所以 很多 用过的 只是 现在 ,
而且它们和现在很流行的黄铜烛台很搭。

[ðooʊ] [wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ʌn'ɔːnəmentɪd] ['kændlz] [ʌv; əv][wʌn]['sɑːlɪd] [tɪnt]
though we confess to a preference for unornamented candles of one solid tint
尽管 我们 承认 到 一个 偏爱 为了 朴素的 蜡烛 的 一 坚硬的 着色
.
.
.

不过我们承认，我们更喜欢没有装饰、颜色单一的蜡烛。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ʒɑː.dɪn'jeə] .
A Rustic Jardinière .
一个 乡村 花瓶 .
乡村风格的花盆。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] ['lʌki] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Boys and girls who live in the country hardly know how lucky they are ,
男孩们 和 女孩们 WHO 居住 在 这 国家 几乎 知道 如何 幸运的 他们 是 ,
生活在农村的男孩女孩们几乎不知道自己有多幸运。

[ɔ:r] [wʌt] [mainz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['kleɪvər] ['hændiwɜ:rk] [laɪ] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fru:tf(ə)] ,
or what mines of materials for clever handiwork lie close by them in the fruitful ,
或者 什么 矿井 的 材料 为了 聪明的 手工制品 说谎 关闭 经过 他们 在 这 卓有成效 ,
[ˈdʒenərəs] [wʊdʒ] .
generous woods .
慷慨的 树林 .

或者，在附近富饶的森林里，蕴藏着多少可以用来制作精巧手工艺品的材料呢？

[wʌt] [wɪð; wɪθ][koʊnz] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ænd; ənd][bɑ:rk][ænd; ənd]
What with cones and leaves and moss and lichens and bark and
什么 和 圆锥体 和 树叶 和 苔藓 和 地衣 和 吠 和
[ˈfʌŋgi:] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['fɜ:nz] ,
fungi and twigs and ferns ,
真菌 和 树枝 和 蕨类植物 ,
有球果、树叶、苔藓、地衣、树皮、真菌、树枝和蕨类植物，

[ði:z] [greɪt] [gri:n] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði]['fænsɪ] [ʃɑ:ps] [fɔ:r; fər][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
these great green store - houses beat all the fancy shops for variety and beauty ,
这些 伟大的 绿色的 店铺 - 房屋 打 全部 这 想要 商店 为了 种类 和 美丽 ,
这些巨大的绿色仓库在品种和美观方面胜过所有华丽的商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] " [stɔ:k] " [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ɔ:r][praɪs][tu; tə][ɔ:l] [hu:] [tʃu:z] [tu; tə]
and their " stock " is given away without money or price to all who choose to
和 他们的 " 库存 " 是 给定 离开 没有 钱 或者 价格 到 全部 WHO 选择 到
[teɪk] .
take .
拿 .

他们的“股票”免费赠送给所有愿意接受的人，无需任何金钱或代价。

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfaɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
Most of you know something of the infinite variety of things which can be
最多 的 你 知道 某物 的 这 无限 种类 的 事物 哪个 能 是
[meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wʊd] ['treʒərz] ,
made out of these wood treasures ,
制成 出去 的 这些 木头 宝藏 ,

你们大多数人都知道，这些木材可以用来制作各种各样的东西。

[ðoʊ] ['noʊbə:di] [noʊz] , [ɔ:r][kæn; kən] [noʊ] , [ɔ:l] .
though nobody knows , or can know , all .
尽管 无人 知道 , 或者 能 知道 , 全部 .

虽然没有人知道，也不可能知道所有的事情。

[naʊ] , [wi:; wi][wɔ:nt][tu; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] , [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [meɪk] ,
Now , we want to tell you of a new thing , not at all difficult to make ,
现在 , 我们 想 到 告诉 你 的 一个 新的 事物 , 不是 在 全部 难的 到 制作 ,
现在，我们要告诉你们一件新事，做起来一点也不难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [sə'praɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .
and which would be a lovely surprise for some one this coming Christmas .
和 哪个 会 是 一个 迷人的 惊喜 为了 一些 一 这 未来 圣诞节 .

这对于即将到来的圣诞节来说，将会是一个令人惊喜的好礼物。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ˌʒɑ:.dɪn'jeə] , [ɔ:r] ['flaʊər] - [pɔ:t] .
It is a rustic jardinière , or flower - pot .
它 是 一个 乡村 花瓶 , 或者 花 - 锅 .

这是一个质朴的花盆。

[ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stʌmp] [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
The first step toward making it is to find a small stump about ten inches high ,
这 第一的 步 朝向 制作 它 是 到 寻找 一个 小的 树桩 关于 十 英寸 高的 ,
制作它的第一步是找到一个大约十英寸高的小树桩，

[ænd; ænd][æz; əz] [ɑ:d] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] [ɪn] [ˌeɪp] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

and as odd and twisted in shape as possible .
和 作为 奇怪的 和 扭曲 在 形状 作为 可能的 .

形状越奇特、越扭曲越好。

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] [ˈbrɔ:dər] [ðæn; ðən][ɪts][tɑ:p] ,

It should have a base broader than its top ,
它 应该 有 一个 根据 更广泛 比 它是 顶部 ,

它的底部应该比顶部宽。

[ænd; ænd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)] [ˈbræntɪz] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] .

and three or four little branches projecting from its sides .
和 三 或者 四 小的 分支 投影 从 它是 侧面 .

它的两侧伸出三四个小枝。

[ˈkæəri] [ðɪs] [ˈtrezər] [hoʊm] , [brʌʃ] [ɔ:f] [ˈeni][dʒ:rt] [wɪt] [meɪ] [klɪŋ] [tu;; tə][aɪ ˈti:] ,

Carry this treasure home , brush off any dirt which may cling to it ,
携带 这 宝藏 家 , 刷子 离开 任何 污垢 哪个 可能 黏着 到 它 ,

把这件宝贝带回家, 掸掉上面可能沾染的灰尘。

[ænd; ænd] [ˈɔ:rnəmənt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:sɪz] [ænd; ænd] [ˈlaɪkənz] , [glu:d] [ɑ:n][tu;; tə] [lʊk] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl]

and ornament it with mosses and lichens , glued on to look as natural .
和 装饰品 它 和 苔藓 和 地衣 , 胶合 在 到 看 作为 自然的

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

as possible .
作为 可能的 .

并用苔藓和地衣进行装饰, 尽量使其看起来自然逼真。

[meɪk] [θri:] [smɔ:l] [kɔ:nəˈkəʊpi:əz][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] ; [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsəʊ][wɪð; wɪθ] [mɔ:sɪz] [ænd; ænd]

Make three small cornucopias of pasteboard ; cover them also with mosses and .
制作 三 小的 丰饶角 的 纸板 ; 覆盖 他们 还 和 苔藓 和

[ˈlaɪkənz] ,

lichens ,
地衣 ,

用硬纸板制作三个小的丰饶角; 并在其表面覆盖苔藓和地衣。

[ænd; ænd] [ˈfæsn] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [stʌmp] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntɪz] ,

and fasten them to the stump between the forks of the branches ,
和 系 他们 到 这 树桩 之间 这 叉子 的 这 分支 ,

并将它们固定在树枝分叉之间的树桩上。

[ˈju:zɪŋ] [smɔ:l] [brædz][ɔ:r] [tæks] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][fɜ:rm] .

using small brads or tacks to keep them firm .
使用 小的 铆钉 或者 图钉 到 保持 他们 公司 .

使用小铆钉或图钉固定它们。

[stʌf] [ðə; ði][kɔ:nəˈkəʊpi:əz][wɪð; wɪθ][draɪ] [mɔ:s] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒ] [ɪn] [i:tʃ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:sɪz]

Stuff the cornucopias with dry moss , and arrange in each a bouquet of grasses .
东西 这 丰饶角 和 干燥 苔藓 , 和 安排 在 每个 一个 花束 的 草

[ˈɔ:təm] [li:vz] ,

autumn leaves ,
秋天 树叶 ,

将丰饶角装满干苔藓, 并在每个丰饶角中放入一束草、秋叶,

[ænd; ænd] [draɪd] [ˈfɜ:nz] , [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [stem] [ɪn][ˈflaʊər] [peɪst] ,

and dried ferns , dipping the end of each stem in flour paste ,
和 干燥 蕨类植物 , 浸渍 这 结尾 的 每个 干 在 面粉 粘贴 ,

还有干蕨菜, 将每根茎的末端蘸上面糊,

[tu;; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

to make it secure in its place .
到 制作 它 安全的 在 它是 地方 .

使其牢固地固定在原位。

[spreɪz] [ʌv; əv] [ˈblækberi] - [vaɪn] [ɔːr] [mɪˈʃelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætn] - [waɪt] [ˈpɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] -
Sprays of blackberry - vine or michella , and the satin - white pods of the old -
喷雾 的 黑莓 - 藤 或者 米歇拉 , 和 这 缎 - 白色的 豆荚 的 这 老的 -
[ˈfæʃnd] " [ˈɑːnəsti] ,
fashioned " honesty ,
造型 " 诚实 ,

黑莓藤或米歇拉的枝条，以及老式“诚实”浆果的缎白色荚果，

" [meɪk] [æn; ən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈdɪj(ə)n] .
" **make an effective addition .**
" 制作 一个 有效的 添加 .

做出有效的补充。

[wen] [dʌn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrdn] ,
When done , we have a delightful winter - garden ,
什么时候 完毕 , 我们 有 一个 愉快 冬天 - 花园 ,

完工后，我们将拥有一个令人愉悦的冬季花园。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ɪts] [ˈbjʊːti] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ,
which will keep its beauty through the months of snow and sleet ,
哪个 将要 保持 它是 美丽 通过 这 几个月 的 雪 和 霰 ,

即使经过数月的冰雪雨雪，它依然会保持美丽。

[ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ˈeni] [ruːm] [aɪ ˈtiː] [stændz] [ɪn] .
and brighten any room it stands in .
和 提亮 任何 房间 它 站立 在 .

它能点亮它所处的任何房间。

[nɔːr] [ɪz] [ɪts] [juːz] [ˈoʊvər] [wen] [ˈwɪntər] [ˈendz] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈsɜːtɪŋ] [smɔːl] [glæs] [ˈfaɪəl] [ɪn] [ðə; ði]
Nor is its use over when winter ends , for , inserting small glass phials in the
也不 是 它是 使用 超过 什么时候 冬天 结束 , 为了 , 插入 小的 玻璃 小瓶 在 这
[kɔːnəˈkəʊpiːəz] ,
cornucopias ,
丰饶角 ,

即使冬天结束，它的用途也并未结束，因为，将小玻璃瓶插入丰饶角中，

[freʃ] [ˈflaʊərz] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] ,
fresh flowers can be kept in them as in a vase ,
新鲜的 花朵 能 是 保留 在 他们 作为 在 一个 花瓶 ,

可以像插花一样把鲜花放在里面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪkənd] [wʊd] [set] [ɔːf] [ðer; ðər] [hjuːz] [fɑːr] [ˈbetər]
and the grays and browns of the lichened wood set off their hues far better
和 这 灰色 和 棕色 的 这 地衣 木头 放 离开 他们的 色调 远的 更好的

[ðæn; ðən] [ˈeni] [geɪ] [veɪs] [kʊd; kəd] .
than any gay vase could .
比 任何 同性恋 花瓶 可以 .

长满地衣的木头的灰色和棕色，比任何艳丽的花瓶都能更好地衬托出它们的色彩。

[əˈnʌðər] [ˌʒɑːdɪnˈjeə] .
Another Jardinière .
其他 花瓶 .

又一位园丁。

[əˈnʌðər] [ˈrʌstɪk] [ˈflaʊər] - [ˈhoʊldər] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [səˈlektɪŋ] [θriː] [ˈnɑːti] [ˈtwɪgz] ,
Another rustic flower - holder can be made by selecting three knotty twigs ,
其他 乡村 花 - 持有者 能 是 制成 经过 选择 三 棘手 树枝 ,

另一种质朴的花瓶可以用三根带节的树枝制作而成。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,
two and a half feet long and about an inch in diameter ,
二 和 一个 一半 脚 长的 和 关于 一个 英寸 在 直径 ,

长两英尺半，直径约一英寸。

[ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪpɑ:d] , [wʌn] [hæf] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz]
and nailing them together in the form of a tripod , one half serving as
和 钉钉子 他们 一起 在 这 形式 的 一个 三脚架 , 一 一半 服务 作为
[ə; eɪ] [bers] ,
a base ,
一个 根据 ,
并将它们钉在一起, 做成三脚架的形状, 其中一半用作底座。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flaʊər] - [pɔ:t][ɔ:r][ə; eɪ]['gɑ:blət] [hu:z] [fɒt] [hæz; həz] [bɪn]
the other to hold a small flower - pot or a goblet whose foot has been
这 其他 到 抓住 一个 小的 花 - 锅 或者 一个 高脚杯 谁 脚 有 到过
['brʊkən] [ɔ:f] .
broken off .
破碎的 离开 .
另一个用来放小花盆或底部断裂的高脚杯。

[ðə; ði] ['ləʊər] [hæf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] ['pi:sɪz] [neɪld] [ɑ:n] ,
The lower half should be strengthened with cross pieces nailed on ,
这 降低 一半 应该 是 加强 和 又 件 钉子 在 ,
下半部分应该用钉子钉上横梁加固。

[ænd; ənd][bəʊθ] [hævz] [wɪð; wɪθ] [twɪsts] [ʌv; əv][waɪld] [greɪp] - [vaɪn][ɔ:r] [gri:n] ['braɪər] ,
and both halves with twists of wild grape - vine or green briar ,
和 两个都 一半 和 曲折 的 荒野 葡萄 - 藤 或者 绿色的 荆棘 ,
两半都缠绕着野生葡萄藤或绿色荆棘,

['waɪərd][æt; ət][ðər; ðər] ['krɔsɪŋz] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm]['fɜ:rmli][ɪn] [pleɪs] .
wired at their crossings to hold them firmly in place .
有线 在 他们的 十字路口 到 抓住 他们 牢牢 在 地方 .
交叉处用铁丝固定, 使其牢固就位。

[wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['redi] , [melt] [tə'geðər] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bi:z] - - [wæks] ,
When the frame is ready , melt together half a pound of bees ' - wax ,
什么时候 这 框架 是 准备好 , 融化 一起 一半 一个 磅 的 蜜蜂 - - 蜡 ,
框架准备好后, 将半磅蜂蜡融化在一起。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['rɑ:zn] , [ænd; ənd] [ɪ'hʌf] ['paʊdərd] [bɜ:rnt] - ['ʌmbər] [tu:; tə]
a quarter of a pound of rosin , and enough powdered burnt - umber to
一个 四分之一 的 一个 磅 的 松香 , 和 足够的 粉末状 烧焦的 - 数字 到
[gɪv] [ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] ['kʌlər] ;
give a dark brown color ;
给 一个 黑暗的 棕色的 颜色 ;
四分之一磅松香, 以及足够的焦赭粉, 使其呈现深棕色;

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɑ:n] ['bɔɪlɪŋ] [hɔ:t] .
and pour the mixture on boiling hot .
和 倒 这 混合物 在 沸腾 热的 .
将混合物趁热倒在台上。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tɪnt] .
It will give the wood a rich tint .
它 将要 给 这 木头 一个 富有的 着色 .
它会给木材赋予浓郁的色泽。

[fɪl] [ðə; ði][pɔ:t][wɪð; wɪθ][sænd] , [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] [wel] [pʊld]
Fill the pot with sand , place over the sand a layer of green moss well pulled
充满 这 锅 和 沙 , 地方 超过 这 沙 一个 层 的 绿色的 苔藓 出色地 拉
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
在花盆里装满沙子, 在沙子上铺一层撕开的绿色苔藓,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] , [fɜ:nz] [ænd; ənd] ['gra:sɪz] , [ɔ:r] , [ɪf]
and in that arrange a bouquet of dried leaves , ferns and grasses , or , if
和 在 那 安排 一个 花束 的 干燥 树叶 , 蕨类植物 和 草 , 或者 , 如果
[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmə] - [taɪm] ,
it is summer - time ,
它 是 夏天 - 时间 ,
并在其中插上一束干树叶、蕨类植物和干草, 或者, 如果是夏天的话,

[waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .
wild flowers and vines .
荒野 花朵 和 藤蔓 .
野花和藤蔓。

[naʊ] , [daɪ] ['fænsɪ] - ['wɜ:rkərz] , [lɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɪɡ] ,
Now , dear fancy - workers , little and big ,
现在 , 亲爱的 想要 - 工人 , 小的 和 大的 ,
现在, 亲爱的各位辛勤工作的人们, 无论大小,

[fʊrli] ['mʌðə] ['sæntə] ['klɔz] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪft] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
surely Mother Santa Claus has furnished you with ideas enough to keep you
一定 母亲 圣诞老人 克劳斯 有 提供 你 和 想法 足够的 到 保持 你
['bɪzi] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['krɪsməs] [ðæən; ðən][wʌn] .
busy for more Christmases than one .
忙碌的 为了 更多的 圣诞节 比 一 .
圣诞老奶奶肯定已经给了你足够多的点子, 让你忙活好几个圣诞节了。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mæənə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][prez(ə)nts][æɪ; əɪ][bi:; bi]
Just one thing more , and that is the manner in which the presents shall be
只是 一 事物 更多的 , 和 那 是 这 方式 在 哪个 这 礼物 将 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
还有一件事, 那就是礼物的赠送方式。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈdroʊlə] [ðæən; ðən][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [wʌnz] ['stɑ:kɪŋz] ,
Nothing can be droller than to hang up one's stockings ,
没有什么 能 是 滑稽者 比 到 悬挂 向上一个人的 长筒袜 ,
没有什么比把长袜挂起来更滑稽的了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] ['prɪti:ə] [ɔ:r] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ðæən; ðən][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] .
and nothing prettier or more full of meaning than a Christmas - tree .
和 没有什么 更漂亮 或者 更多的 满的 的 意义 比 一个 圣诞节 - 树 .
没有什么比圣诞树更漂亮、更有意义了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)lti][ɪn] [ði:z] [taɪm] -
But for some of you who may like to make a novelty in these time -
但 为了 一些 的 你 WHO 可能 喜欢 到 制作 一个 新奇 在 这些 时间 -
[ˈɑ:nərd] [weɪz] ,
honored ways ,
荣幸 方式 ,
但对于你们当中一些可能喜欢用这些传统方式创造新奇事物的人来说,

[wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [fʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['krɪsməs] - [paɪ] " [ɪn][æən; ən]
we will just mention that it is good fun to make a " Christmas - pie " in an
我们 将要 只是 提到 那 它 是 好的 乐趣 到 制作 一个 " 圣诞节 - 馅饼 " 在 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [tɪn] [dɪʃ] - [pæn] ,
enormous tin dish - pan ,
巨大的 锡 盘子 - 平底锅 ,
我们只想提一下, 用一个巨大的锡制烤盘来制作“圣诞派”是一件很有趣的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [krʌst] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['peɪpə], ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [twɜ:lz]
with a make - believe crust of yellow cartridge paper , ornamented with twirls
和 一个 制作 - 相信 地壳 的 黄色的 墨盒 纸 , 装饰 和 旋转
[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and flourishes of the same ,
和 繁花 的 这 相同的 ,
用黄色卡纸做成的假外壳, 上面装饰着同样的漩涡和花纹,

[held] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti]
held down with pins , and have it served on Christmas Eve , full of pretty
握住 向下 和 别针 , 和 有 它 服务 在 圣诞节 前夕 , 满的 的 漂亮的
[θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə] - [plʌmz] ,
things and sugar - plums ,
事物 和 糖 - 李子 ,
用别针固定好, 在圣诞夜端上桌, 里面要摆满漂亮的装饰品和糖梅。

[dʒɒʊks][ænd; ənd]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [raɪmz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] .
jokes and jolly little rhymes fastened to the parcels .
笑话 和 快乐的 小的 韵律 系紧 到 这 包裹 .
包裹上附有笑话和欢快的小童谣。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [twɜ:lz] [ʌv; əv]['peɪpə] ;
The cutting should be done beforehand , and hidden by the twirls of paper ;
这 切割 应该 是 完毕 预先 , 和 隐 经过 这 旋转 的 纸 ;
裁剪工作应事先完成, 并用卷起的纸张遮盖住;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rvər][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
but the carver can pretend to use his knife and fork ,
但 这 雕刻家 能 假装 到 使用 他的 刀 和 叉 ,
但雕刻者可以假装使用刀叉,

[ænd; ənd] ['spu:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət] ['teɪbl]
and spooning out the packages will insure a merry time for all at table
和 勺子式 出去 这 包裹 将要 保证 一个 欢乐 时间 为了 全部 在 桌子
.
:
.
用勺子舀出这些包裹, 定能让餐桌上的每个人都玩得开心。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:ɹ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
And one more suggestion :
和 一 更多的 建议 .
还有一个建议。

['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpə] , [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ɪn'saɪd] [kerks] , [beɪkt] [ænd; ənd]
Little articles , wrapped in white paper , can be put inside cakes , baked and
小的 文章 , 包装 在 白色的 纸 , 能 是 放 里面 蛋糕 , 烘焙 和
[aɪst] ,
iced ,
冰镇 ,
用白纸包裹的小物件可以放在烤好并抹上糖霜的蛋糕里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'hʌðər] [ə'mju:zɪŋ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [paɪ] " [ɔ:r][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] .
and thus furnish another amusing surprise for the " pie " or the Christmas - tree .
和 因此 提供 其他 有趣 惊喜 为了 这 " 馅饼 " 或者 这 圣诞节 - 树 .
从而为“馅饼”或圣诞树带来另一个有趣的惊喜。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [el] . [bi:] . ['gʊ,dɔl] , ['mɪsɪz] . [em] . [i:] . ['stɑ:ktən] , ['mɪsɪz] . ['tɒlɪz] ,
We are indebted to Mrs . L . B . Goodall , Mrs . M . E . Stockton , Mrs . Tolles ,
我们 是 负债累累 到 太太 . L . B . 古德尔 , 太太 . M . E . 斯托克顿 , 太太 . 托勒斯 ,
我们感谢LB Goodall夫人、ME Stockton夫人和Tolles夫人。

[mɪs] [ˈæni] [em] .
Miss Annie M . Phœbus , Miss M . Meeker , and Miss M . H . D . ,
错过 安妮 M . 菲布斯 , 错过 M . 米克 , 和 错过 M . H . D . ,
安妮·M·菲布斯小姐、M·米克小姐和MHD小姐

[fɔːr; fər] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] ;
for designs and suggestions in aid of this article ;
为了 设计 和 建议 在 援助 的 这 文章 ;
感谢大家对本文的设计和建议；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈleɪdɪz] - [ˈflɔːrəl] [ˈkæbɪnət] " [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [hɪnts] [ɑːn] " [liːf] -
and to the " Ladies ' Floral Cabinet " for some valuable hints on " Leaf -
和 到 这 " 女士们 - 花的 内阁 " 为了 一些 有价值的 提示 在 " 叶子 -
[wɜːrk] .
work .
工作 .
并参考“女士花卉柜”获得了一些关于“叶子图案”的宝贵建议。

" [ˈfʊtnəuts]
" Footnotes
" 脚注

脚注

[[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] :
[Footnote 1 :
[脚注 1 :

[脚注 1:

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpər] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] [ˈdɪfrənt]
The present paper will enable our young friends to make over seventy different
这 展示 纸 将要 使能够 我们的 年轻的 朋友们 到 制作 超过 七十 不同的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
articles for Christmas gifts .
文章 为了 圣诞节 礼物 .
本文将帮助我们的年轻朋友们制作超过七十种不同的圣诞礼物。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fəˈmɪliər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
While a few familiar things may be found among them ,
尽管 一个 很少 熟悉的 事物 可能 是 成立 之中 他们 ,
虽然其中可能包含一些熟悉的事物，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈnɑːv(ə)] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] [dɪˈskraɪbd]
a great majority of the objects are entirely novel , and are here described
一个 伟大的 多数 的 这 对象 是 完全 小说 , 和 是 这里 描述
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
绝大多数物品都是全新的，本文是首次对其进行描述。

[ɔːl] [huː] [meɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [hɪnts] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [hoʊm] - [meɪd] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts]
All who may wish for still further hints in regard to home - made Christmas presents
全部 WHO 可能 希望 为了 仍然 更远 提示 在 看待 到 家 - 制成 圣诞节 礼物
[wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)] [səˈdʒestʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] ,
will find very many useful suggestions in the paper " One Hundred Christmas Presents ,
将要 寻找 非常 许多 有用 建议 在 这 纸 " 一 百 圣诞节 礼物 ,
所有希望获得更多关于自制圣诞礼物建议的人都可以在《一百种圣诞礼物》这篇文章中找到许多有用的建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] , - -
and How to Make Them , " published in St . Nicholas for December , 1875 -
和 如何 到 制作 他们 , " 已发布 在 英石 : 尼古拉斯 为了 十二月 , - -
[ˈvɑːl] . [aɪˈaɪ] .]
Vol . III .]
沃尔 : 三、 :]

以及如何制作它们”，发表于1875年12月《圣尼古拉斯》杂志——第三卷。

[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : [siː] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ˈvɑːl] .
[Footnote 2 : See St . Nicholas , Vol .
[脚注 2 : 看 英石 : 尼古拉斯 , 沃尔 :

[脚注 2：参见圣尼古拉斯，第 1 卷。

[aɪ ˈviː] . , [peɪdʒ] - .]
IV . , page 379 .]
第四 : , 页 - :]

IV，第 379 页。

[[peɪdʒ] -]
[page 64]
[页 -]

[第64页]

[ˈlɪt(ə)l] [twiːt] .
LITTLE TWEET .
小的 鸣叫 :

一条小推文。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][sʌm; səm][naɪs][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [huː] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][keɪdʒ] .
There were once some nice little birds who lived together in a great big cage .
那里 是 一次 一些 好的 小的 鸟类 WHO 居住地 一起 在 一个 伟大的 大的 笼 :

从前有一些可爱的小鸟，它们一起生活在一个大笼子里。

[ðɪs] [keɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrd] - [ˈkeɪdʒɪz][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [siː] .
This cage was not at all like the bird - cages we generally see .
这 笼 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 鸟 - 笼子 我们 一般来说 看 :

这个笼子和我们通常看到的鸟笼完全不一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] [ˈeɪvəri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] .
It was called an aviary , and it was as large as a room .
它 曾是 称为 一个 鸟舍 , 和 它 曾是 作为 大的 作为 一个 房间 :

它被称为鸟舍，面积和房间一样大。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
It had small trees and bushes growing in it ,
它 有 小的 树木 和 灌木丛 生长 在 它 ,

里面长着小树和灌木。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][flaɪ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
so that the birds could fly about among the green leaves and settle on the
所以 那 这 鸟类 可以 飞 关于 之中 这 绿色的 树叶 和 定居 在 这
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 :

这样，鸟儿们就可以在绿叶间飞翔，栖息在树枝上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp]
There were little houses where the birds might make their nests and bring up
那里 是 小的 房屋 在哪里 这 鸟类 可能 制作 他们的 巢穴 和 带来 向上

[ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
their young ones ,
他们的 年轻的 一个 ,

这里有一些小房子，鸟儿们会在那里筑巢，养育幼鸟。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [oʊnd] [ðɪs] [bɪɡ][keɪdʒ] [θɔ:t]
and there was everything else that the people who owned this big cage thought
和 那里 曾是 一切 别的 那 这 人们 WHO 拥有 这 大的 笼 想法

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdz] [wʊd] [wa:nt] .
their little birds would want .
他们的 小的 鸟类 会 想 .

还有这个大笼子里的主人认为他们的小鸟会想要的一切其他东西。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪr-z][ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] .
It had wires all around it to keep the birds from flying away .
它 有 电线 全部 大约 它 到 保持 这 鸟类 从 飞行 离开 .

它周围都缠满了铁丝，防止鸟儿飞走。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] [brɪŋ] [si:dz] [tu:; tə] [pʊr] [twi:t] .
" THE OTHER BIRDS BRING SEEDS TO POOR TWEET .
" 这 其他 鸟类 带来 种子 到 贫穷的 鸣叫 .

其他鸟儿给可怜的鸣叫者带来了种子。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪmɪst] [ænd; ʌnd] [ˈprɪtiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]
" One of the tamest and prettiest of the birds who lived in this place was
" 一 的 这 最温顺的 和 最漂亮的 的 这 鸟类 WHO 居住地 在 这 地方 曾是
[kɔ:ld] [ˈlɪt(ə)l] [twi:t] ,
called little Tweet ,
称为 小的 鸣叫 ,

“生活在这个地方的最温顺、最漂亮的鸟儿之一名叫小啾啾。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

因为，

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [flaɪ][ʌp] [kloʊz][tu:; tə]
whenever she saw any of the family coming near the cage she would fly up close to
每当 她 锯 任何 的 这 家庭 未来 靠近 这 笼 她 会 飞 向上 关闭 到
[ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪr-z][ænd; ʌnd] [seɪ] ,
the wires and say ,
这 电线 和 说 ,

每当她看到家里有人靠近笼子，她就会飞到铁丝网附近说：

" [twi:t] ！ [twi:t] ！ " [wɪtʃ] [ment] " [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] ！
" Tweet ！ Tweet ！ " which meant " Good - morning ！
" 鸣叫 ！ 鸣叫 ！ " 哪个 意思是 " 好的 - 早晨 ！

“啾！啾！”意思是“早上好！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
how do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
" But they thought it was only her pretty way of asking for something
" 但 他们 想法 它 曾是 仅有的 她 漂亮的 方式 的 问 为了 某物
[tu:; tə] [i:t] ;
to eat ;
到 吃 ;

“但他们以为这只是她用漂亮的方式向人讨要吃的；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] " [twi:t] " [soʊ] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] .
and as she said " Tweet " so much , they gave her that for a name .
和 作为 她 说 " 鸣叫 " 所以 很多 , 他们 给予 她 那 为了 一个 姓名 .

因为她说了太多次“Tweet”，所以他们就给她起了这个名字。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
One day there was a boy who came to visit the family who owned the birds ,
一 天 那里 曾是 一个 男生 WHO 来了 到 访问 这 家庭 WHO 拥有 这 鸟类 ,
有一天, 有个男孩来拜访养鸟的那家人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][bɪɡ][keɪdʒ] .
and very soon he went to see the big cage .
和 非常 很快 他 去 到 看 这 大的 笼 .
很快, 他就去看那个大笼子了。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [,aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] .
He had never seen anything like it before .
他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .
他以前从未见过这样的景象。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tu;; tə][bɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [tri:z] [ɔ:r] [ˈhɑ:pɪŋ]
He had never been so close to birds that were sitting on trees or hopping
他 有 绝不 到过 所以 关闭 到 鸟类 那 是 坐着 在 树木 或者 跳跃
[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
about among the branches .
关于 之中 这 分支 .
他从未如此近距离地观察过栖息在树上或在枝头跳跃的鸟儿。

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ði:z] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ˈoʊvər][lɑ:ts]
If the birds at home were as tame as these , he could knock over lots
如果 这 鸟类 在 家 是 作为 驯服 作为 这些 , 他 可以 敲 超过 很多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
如果家里的鸟都像这些一样温顺, 他可以打落很多只。

[hi;; hi] [θɔ:t] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [si:md] [ˈteɪmə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
There was one that seemed tamer than any of the rest .
那里 曾是 一 那 似乎 驯服者 比 任何 的 这 休息 .
其中有一条看起来比其他的都温顺。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [twi:t] !
It came up close to him and said : " Tweet !
它 来了 向上 关闭 到 他 和 说 : " 鸣叫 !
它靠近他, 说道: “啾! ”

[twi:t] !
Tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

" [peɪdʒ] -]
" [**page 65**]
" [页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [,aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [twi:t]
The boy got a little stick and pushed it through the wires at little Tweet
这 男生 得到 一个 小的 戳 和 推动 它 通过 这 电线 在 小的 鸣叫
,
,
,
男孩拿了一根小棍子, 把它捅进了小Tweet的电线里。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; həɹ] .
and struck her .
和 击 她 .

然后打了她。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [twiːt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜːrt] .
Poor little Tweet was frightened and hurt .
贫穷的 小的 鸣叫 曾是 害怕 和 伤害 .

可怜的小Tweet又害怕又受伤了。

[ʃiː; ji] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈbædli] .
She flew up to a branch of the tree and sat there , feeling very badly .
她 飞翔 向上 到 一个 分支 的 这 树 和 卫星 那里 , 感觉 非常 糟糕 .

她飞到树枝上坐下，感觉非常难过。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi]
When the boy found he could not reach her any more with his stick , he
什么时候 这 男生 成立 他 可以 不是 抵达 她 任何 更多的 和 他的 戳 , 他
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

男孩发现他的棍子再也够不到她了，就走开了。

[twiːt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Tweet sat on the branch a long time .
鸣叫 卫星 在 这 分支 一个 长的 时间 .

推文在树枝上停留了很久。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] [sɔː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ji] [felt] .
The other birds saw she was sick , and came and asked how she felt .
这 其他 鸟类 锯 她 曾是 生病的 , 和 来了 和 问 如何 她 毛毡 .

其他鸟儿看到她生病了，就过来问她感觉怎么样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [naɪs] [siːdz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] .
Some of them carried nice seeds to her in their bills .
一些 的 他们 携带 好的 种子 到 她 在 他们的 账单 .

他们中有些人还在钞票里带了些好种子给她。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [twiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪːt] [ˈeniθɪŋ] .
But little Tweet could not eat anything .
但 小的 鸣叫 可以 不是 吃 任何事物 .

但小Tweet什么也吃不下。

[ʃiː; ji] [eɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
She ached all over , and sat very quietly with her head down on her breast .
她 疼痛 全部 超过 , 和 卫星 非常 悄悄 和 她 头 向下 在 她 胸部 .

她浑身疼痛，静静地坐在那里，头埋在胸口。

[ʃiː; ji][sæt][ɑːn][ðæt] [bræntʃ] [ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] .
She sat on that branch nearly all day .
她 卫星 在 那 分支 几乎 全部 天 .

她几乎整天都坐在那根树枝上。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] - [bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][nest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz]
She had a little baby - bird , who was in a nest in one of the small houses
她 有 一个 小的 婴儿 - 鸟 , who 曾是 在 一个 巢 在 一 的 这 小的 房屋
,
.
,

她有一只小鸟宝宝，就栖息在其中一间小屋的鸟巢里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [bɜ:rdz] [sed] [ʃi;; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ][ænd; ənd] [fi:d] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ʃi;; ʃi][did][nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə]
but the other birds said she need not go and feed it if she did not wish to
但 这 其他 鸟类 说 她 需要 不是 去 和 喂养 它 如果 她 做过 不是 希望 到
[mu:v] [əˈbaʊt] .
move about .
移动 关于 .

但其他鸟儿说，如果她不想四处走动，就不必去喂它。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
They would take it something to eat .
他们 会 拿 它 某物 到 吃 .

他们会带点吃的。

[bʌt; bət] , [tɔ:rd] [naɪt] , [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst]
But , toward night , she heard her baby cry , and then she thought she must
但 , 朝向 夜晚 , 她 听到 她 婴儿 哭 , 和 然后 她 想法 她 必须
[gʊʊ][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
go to it .
去 到 它 .

但是，到了晚上，她听到婴儿的哭声，于是她想她必须去看看孩子。

[soʊ][ʃi;; ʃi] [ˈsləʊli] [flu:] [ˈoʊvər][tu;; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] ,
So she slowly flew over to her house ; and her baby ,
所以 她 缓慢地 飞翔 超过 到 她 房子 ; 和 她 婴儿 ,

于是她缓缓飞回了家；而她的孩子，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
who was in a little nest against the wall , was very glad to see her .
WHO 曾是 在 一个 小的 巢 反对 这 墙 , 曾是 非常 高兴的 到 看 她 .

躲在墙边小窝里的那只鸟，见到她非常高兴。

" [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [tu;; tə][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [twi:t] .
" **I WILL BE A KIND MOTHER TO IT , FOR THE SAKE OF POOR LITTLE TWEET** .
" 我 将要 是 一个 种类 母亲 到 它 , 为了 这 清酒 的 贫穷的 小的 鸣叫 .

“为了可怜的小推特，我会像个慈母一样对待它。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [twi:t]
In the morning , two of the birds came to the house to see how little Tweet
在 这 早晨 , 二 的 这 鸟类 来了 到 这 房子 到 看 如何 小的 鸣叫
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

早上，两只鸟飞到屋里来看小Tweet有多小。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ded] .
and found her lying on the floor , dead .
和 成立 她 说谎 在 这 地面 , 死的 .

发现她躺在地板上，已经死亡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] - [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [nest] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
The little baby - bird was looking out of its nest , wondering what it all meant .
这 小的 婴儿 - 鸟 曾是 寻找 出去 的 它是 巢 , 好奇 什么 它 全部 意思是 .

小鸟从巢里向外张望，想知道这一切意味着什么。

[haʊ] [ˈsa:ri] [ðʊʊz] [tu:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)] [frend] [twi:t]
How sorry those two birds were when they found that their good little friend Tweet
如何 对不起 那些 二 鸟类 是 什么时候 他们 成立 那 他们的 好的 小的 朋友 鸣叫
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ded] !
was really dead !
曾是 真的 死的 !

当这两只鸟发现它们的好朋友小鸟Tweet真的死了时，它们该有多么伤心啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [noʊŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒæpəˈni:z][fɔ:r; fər][tɑ:m] , [ˈhenri] , [ɔ:r][dʒɑ:n] , [aɪˈti:][wʌz; wəz]
Instead of being known by the Japanese for Tom , Henry , or John , it was
反而 的 存在 已知 经过 这 日本人 为了 汤姆 , 亨利 , 或者 约翰 , 它 曾是
[noʊ] . [wʌn] ,
No . 1 ,
不 . 1 ,

日本人没有称他为汤姆、亨利或约翰，而是称他为1号。

[noʊ] . [tu:ˈtu:ɪ] , [noʊ] . [θri:ɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [θru:ɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][foʊks] .
No . 2 , No . 3 , and so on , through a whole family of little folks .
不 . 2 , 不 . 3 , 和 所以 在 , 通过 一个 所有的 家庭 的 小的 各位 .
2号、3号，以此类推，涵盖了一整家人的小家伙们。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] article1 [ɑ:n][dʒæpəˈni:z] [geɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][dʒəˈpæɪn] , [ɪtʃi] [zoʊ]
Once you had an article1 on Japanese Games by a native of Japan , Ichy Zo
一次 你 有 一个 article1 在 日本人 游戏 经过 一个 本国的 的 日本 , 痒痒 佐
[hɑ:ˈtɔ:ri] .
Hattori .
服部 .

曾经有一篇由日本人 Ichy Zo Hattori 撰写的关于日本游戏的文章。

[wel] , [ðɪs] [neɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][ædˈmɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈsaʊndɪŋ] [əˈpelətɪv] [ɪˈnʌf] ,
Well , this name , as you will all admit , is a fine - sounding appellative enough ,
出色地 , 这 姓名 , 作为 你 将要 全部 承认 , 是 一个 美好的 - 听起来 称谓 足够的 ,
嗯，正如大家所承认的，这个名字听起来确实很不错。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈti:ɪ] [mi:nz] [ˈsɪmplɪ] [noʊ] . [wʌn] [hɑ:ˈtɔ:ri] .
but in English it means simply No . 1 Hattori .
但 在 英语 它 方法 简单地 不 . 1 服部 .
但在英语中，它的意思就是“第一服部”。

[soʊ] , [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [nu:ɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] . [faɪv][esˈti:ɪ] . [ˈnɪkələs] !
So , welcome to the lovely new child , No . 5 St . Nicholas !
所以 , 欢迎 到 这 迷人的 新的 孩子 , 不 . 5 英石 . 尼古拉斯 !
欢迎可爱的新宝宝，第五个宝宝圣尼古拉斯！

— [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [ˈvɑ:lʒəm] ,
— **and that he may grow to be a brave , bright volume ,**
— 和 那 他 可能 生长 到 是 一个 勇敢的 , 明亮的 体积 ,
——并希望他能成长为一个勇敢、有才华的人，

[ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][dʒenəˈreiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
beautiful to look at and useful to this and many a generation of little
美丽的 到 看 在 和 有用 到 这 和 许多 一个 一代 的 小的
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,
外形美观，对这一代以及很多代的小朋友都很有用。

[ɪz][jʊr; jər][ˈdʒæks] [ˈɜ:rɪnst] [wɪʃ] .
is your Jack's earnest wish .
是 你的 杰克的 认真 希望 .
这是杰克的真挚愿望。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , — [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:kən] , [ænd; ənd]
Of one thing the little fellow may be sure , — Jack and the Deacon , and
的 一 事物 这 小的 同伴 可能 是 当然 , — 杰克 和 这 执事 , 和
[ðə; ði] [diər] ,
the dear ,
这 亲爱的 ,
小家伙可以肯定一件事——杰克、执事和亲爱的

[ˈblesɪd; blest] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:l] - [ˈmæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .
blessed Little School - ma'am , will stand by him to the end .
蒙福 小的 学校 - 女士 , 将要 站立 经过 他 到 这 结尾 .
可怜的小老师, 会一直陪伴他到最后。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃɪks] , [dʒæk] [ˈverɪli] [brɪli:vz] .
And so will you , my chicks , Jack verily believes .
和 所以 将要 你 , 我的 小鸡 , 杰克 确实 相信 .
“你们也会的, 我的孩子们,”杰克深信不疑。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfrend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] ,
He'll be a good friend to you , bringing you any amount of fun ,
地狱 是 一个 好的 朋友 到 你 , 带来 你 任何 数量 的 乐趣 ,
他会成为你的好朋友, 给你带来无穷的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [gʊd] [θɪŋz] [ˈevri] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ju:l] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ]
and telling you more good things every month than you'll remember in a
和 讲述 你 更多的 好的 事物 每一个 月 比 你会 记住 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
thousand years .
千 年 .
每个月都会告诉你很多好事, 多到你一千年都记不住。

[naʊ] [wi:l] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r][nekst][ˈsʌbdʒekt] .
Now we'll take up our next subject .
现在 出色地 拿 向上 我们的 下一个 主题 .
现在我们来学习下一个主题。

[æn; ən] [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈhɔ:rs] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] .
AN ARTIFICIAL HORSE THAT CAN GO .
一个 人造的 马 那 能 去 .
一匹会走的仿真马。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz][mʌst; məst][bi:; bi][ˈdʒoʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ]
The birds must be joking , for who ever heard of a bird telling a
这 鸟类 必须 是 开玩笑 , 为了 WHO 曾经 听到 的 一个 鸟 讲述 一个
[dɪˈlɪbəreɪt] [laɪ] ?
deliberate lie ?
商榷 说谎 ?
这些鸟儿一定是在开玩笑, 谁听说过鸟儿会故意说谎呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
And yet it may be true .
和 然而 它 可能 是 真的 .
然而, 这或许是真的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][men] , — [ˈmænɪkɪnz] , [ɔ:ˈtɑ:mətə] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
There have been artificial men , — manikins , automata , or whatever they are called ,
那里 有 到过 人造的 男人 , — 人体模型 , 自动机 , 或者 任何 他们 是 称为 ,
历史上曾出现过人造人——无论是人体模型、自动装置, 还是其他什么称呼。
— [soʊ] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ðer; ðər][bi:; bi][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] ?
— so why shouldn't there be artificial horses ?
— 所以 为什么 不应该 那里 是 人造的 马匹 ?
——那么为什么不能有人造马呢?

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [tʊʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Come to think of it , it was not the birds who told me about them .
来 到 思考 的 它 , 它 曾是 不是 这 鸟类 WHO 讲述 我 关于 他们 :

仔细想想, 其实不是鸟儿告诉我这些事的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] " [ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['hɔ:rsɪz] " [ðə; ði] ['letər] [sed] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
It was a letter ; and " artificial horses " the letter said , as plainly as
它 曾是 一个 信 ; 和 " 人造的 马匹 " 这 信 说 , 作为 显然 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 :

那是一封信; 信中直截了当地写着“人造马”。

[aɪ 'ti:][tʊʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] ['prʌʃə]
It told how a fine specimen had just been exhibited in the capital of Prussia
它 讲述 如何 一个 美好的 标本 有 只是 到过 展出 在 这 首都 的 普鲁士
:
:
:

文章讲述了一件精美的标本刚刚在普鲁士首都展出。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [tu:] ,
The thing must look like a horse , too ,
这 事物 必须 看 喜欢 一个 马 , 也 ,
那东西看起来也必须像匹马。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [brɪtwi:n] [tu:] [haɪ] [wi:lz] ([ðə; ði]['raɪdər][sɪts][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)]) ,
for it is a hobby between two high wheels (the rider sits on the saddle) ,
为了 它 是 一个 爱好 之间 二 高的 车轮 (这 骑士 坐着 在 这 鞍) ,
因为这是两个高轮子之间的一种爱好(骑手坐在鞍座上),

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['trævlz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [hɔ:rs] .
and it travels about as rapidly as a trotting horse .
和 它 旅行 关于 作为 快速 作为一个 小跑 马 :
它的速度和一匹小跑的马差不多。

[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['raɪdər] [mu:vz] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [goʊ] ,
As I understand it , the rider moves his legs to make the machine go ,
作为 我 理解 它 , 这 骑士 移动 他的 腿 到 制作 这 机器 去 ,
据我所知, 骑手通过移动双腿来驱动机器前进。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
and yet it isn't a bicycle .
和 然而 它 不是 一个 自行车 :
但它并不是自行车。

[aɪ 'ti:][goʊz] ['ʊʊvər]['stəʊni] [roʊdz] , [tɜ:rnz] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [dʒæk] [noʊz] ,
It goes over stony roads , turns corners , and , for aught Jack knows ,
它 去 超过 石质的 道路 , 转弯 角落 , 和 , 为了 零 杰克 知道 ,
它行驶在碎石路上, 转弯, 而且, 就杰克所知,

['rɪrz] [ænd; ənd] [kɪks] [laɪk] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['tʃɑ:rdʒər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] .
rears and kicks like any ordinary charger — that is , when it's out of order .
后部 和 踢 喜欢 任何 普通的 充电器 — 那 是 , 什么时候它是 出去 的 命令 :
就像任何普通充电器一样, 当它出现故障时, 就会后退和踢动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [sku:l] - [haʊs] .
I should like to see one among the boys of the red school - house .
我 应该 喜欢 到 看 一 之中 这 男孩们 的 这 红色的 学校 - 房子 :
我倒想看看红房子校舍里的男孩们当中有没有一个。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [gʊv] !
How they would make it go !
如何 他们 会 制作 它 去 !

他们会怎么做呢！

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['di:kən] [gri:n] .
A LETTER FROM DEACON GREEN .
一个 信 从 执事 绿色的 .

格林执事的一封信。

[dɪr] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] :
Dear Jack - in - the - Pulpit :
亲爱的 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 :

亲爱的讲坛上的杰克：

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gʌ:lz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns]
I wish some of the boys and girls who think they never have any chance
我 希望 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO 思考 他们 绝不 有 任何 机会
[tu:; tə] [ri:d] [kʊd; kəd] [nʊv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['felʊv] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
to read could know a little fellow of my acquaintance ,
到 读 可以 知道 一个 小的 同伴 的 我的 熟人 ,

我希望那些认为自己永远没有机会读书的男孩女孩们能够认识我认识的一个小家伙。

[neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
named George .
命名 乔治 .

名叫乔治。

[hi:; hi] [ɪz] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn]
He is fourteen years old and employed as errand boy in a business house in
他 是 十四 年 老的 和 受雇 作为 差事 男生 在 一个 商业 房子 在
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

他十四岁，在纽约一家商行当跑腿的。

[ɔ:l] [deɪ] [bɔ:n] [hi:; hi] [rʌnz] , [rʌnz] , — [ʌp] - [taʊn] , [daʊn] - [taʊn] , [ə'krɔ:s] [taʊn] ,
All day long he runs , runs , — up - town , down - town , across town ,
全部 天 长的 他 跑步 , 跑步 , — 向上 - 镇 , 向下 - 镇 , 穿过 镇 ,

他整天都在跑，跑——从上城区跑到下城区，再跑遍整个城市。

— [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] [bi:; bi] [wɔ:rn] [aʊt] .
— until you would suppose that his little legs would be worn out .
— 直到 你 会 认为 那 他的 小的 腿 会 是 磨损 出去 .

——直到你以为他的小腿都走不动了。

[bʌt; bət] , [ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ,
But , always on the alert as he is ,
但 , 总是 在 这 警报 作为 他 是 ,

但他始终保持警惕，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ['weðər] ['taɪərd] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
and ready to do his duty whether tired or not ,
和 准备好 到 做 他的 责任 无论 疲劳的 或者 不是 ,

无论疲惫与否，他都随时准备履行职责。

[hi:; hi] [sti:l] [ki:ps] ['kɑ:nstəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pru:vmənt] , [ɪn]
he still keeps constantly before his mind the idea of self - improvement , in
他 仍然 保持 不断地 前 他的 头脑 这 主意 的 自己 - 改进 , 在
['bɪznəs] [ænd; ənd] [aʊt] .
business and out .
商业 和 出去 .

他始终牢记自我提升的理念，无论是在事业上还是事业上。

[θru:] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [leit] [bɪn][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkjər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Through a friend he has of late been able to procure books from the
通过 一个 朋友 他 有 的 晚的 到过 有能力的 到 采购 图书 从 这
[ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ˈlaɪbrəri] .
Mercantile Library .
商业 图书馆 .

最近，他通过朋友的关系从商业图书馆弄到了一些书籍。

[ɔ:ˈlʊʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ˈhoʊli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Although his time during the day , as I have said , is wholly taken up with
虽然 他的 时间 期间 这 天 , 作为 我 有 说 , 是 完全 已采取 向上 和
[hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,
his duties ,
他的 职责 ,

虽然正如我所说，他白天的全部时间都花在了履行职责上，

[jet] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋz] [ʌv; əv][ləst] [ˈfɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ([ɪn] [faɪv] [mʌnθs]) ,
yet he managed , during the evenings of last fall and winter (in five months) ,
然而 他 管理 , 期间 这 晚上 的 最后的 落下 和 冬天 (在 五 几个月) ,
然而，在去年秋冬季的夜晚（共五个月），他还是做到了：

[tu:; tə] [ri:d] [twelv] [bʊks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɔɪt] [lɔ:ŋ] [wʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
to read twelve books , some of them quite long ones and some of
到 读 十二 图书 , 一些 的 他们 相当 长的 一个 和 一些 的
[ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [ˈvɔ:ljəmz] ,
them in two volumes ,
他们 在 二 卷 ,

要读十二本书，其中一些篇幅很长，有些是两卷本。

[ɔ:l] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈsɪstəns] .
all selected with his friend's assistance .
全部 已选 和 他的 朋友们 协助 .

所有这些物品都是在他朋友的帮助下挑选出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪst] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æz; əz] [wel]
From the list , I fancy the little fellow had an eye to enjoyment as well
从 这 列表 , 我 想要 这 小的 同伴 有 一个 眼睛 到 享受 作为 出色地
[æz; əz] [ˈprə:fɪt] ,
as profit ,
作为 利润 ,

从清单上看，我觉得这小家伙既想赚钱，也想享受生活。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] ,
for they are not all what are called instructive books ,
为了 他们 是 不是 全部 什么 是 称为 有指导意义的 图书 ,

因为它们并非都是我们通常所说的指导性书籍。

[ɔ:ˈlʊʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] ,
although every one of them is a good book for a boy to read ,
虽然 每一个 一 的 他们 是 一个 好的 书 为了 一个 男生 到 读 ,

虽然每一本对男孩来说都是一本好书，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [telz] [emˈi:] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈhɑ:rtɪli] .
and George tells me he enjoyed them all heartily .
和 乔治 讲述 我 他 享受 他们 全部 衷心地 .

乔治告诉我，他非常喜欢这些食物。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjʌŋstəz] , [frend] [dʒæk] ,
As many of your youngsters , friend Jack ,
作为 许多 的 你的 年轻人 , 朋友 杰克 ,

就像你的许多年轻人一样，朋友杰克，

[meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [bʊks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [hæz; həz] [riːd] ,
may like to know just what books the little fellow has read ,
可能 喜欢 到 知道 只是 什么 图书 这 小的 同伴 有 读 ,
或许很想知道这小家伙都读过哪些书,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] .
I will give you the list that he wrote out at my request .
我 将要 给 你 这 列表 那 他 写道 出去 在 我的 要求 .
我会把按我的要求他写的那份清单给你。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [lɪst] , [pər'hæps] ,
It does not seem a very long list , perhaps ,
它 做 不是 似乎 一个 非常 长的 列表 , 也许 ,
这份名单似乎并不长。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [fjuː] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæv; həv] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but I think very few hard - working boys in New York have read more than
但 我 思考 非常 很少 难的 - 在职的 男孩们 在 新的 约克 有 读 更多的 比
[dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
George in the same space of time .
乔治 在 这 相同的 空间 的 时间 .
但我认为, 在纽约, 很少有勤奋好学的男孩能在同样的时间内读比乔治更多的书。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] :
Here is the list :
这里 是 这 列表 :

清单如下:

" ['rɒbɪnsn] ['kruːsəʊ] ; "
" **Robinson Crusoe** ; "
" 罗宾逊 克鲁索 ; "

《鲁滨逊漂流记》;

" ['bendʒəməɪn] ['fræŋklɪn] , " [tuː'tuː][vɑːlz] . ; " [laɪf] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən] , " [tuː'tuː][vɑːlz] . ; " ['skuːlmæstər]
" **Benjamin Franklin** , " **2 vols** . ; " **Life of Napoleon** , " **2 vols** . ; " **Schoolmaster**
" 本杰明 富兰克林 , " 2 卷 . ; " 生活 的 拿破仑 , " 2 卷 . ; " 校长
['stɔːrɪz] ; "
Stories ; "
故事 ; "

《本杰明·富兰克林传》2卷;《拿破仑传》2卷;《教师故事集》;

" [hæns] ['brɪŋkɜː] ; "
" **Hans Brinker** ; "
" 汉斯 布林克 ; "

汉斯·布林克;

" [swɪs] ['fæməli] ['rɒbɪnsn] ; "
" **Swiss Family Robinson** ; "
" 瑞士 家庭 罗宾逊 ; "

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》;

" ['dɪkənzɪz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] : "
" **Dickens's Child's History of England** : "
" 狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 : "

《狄更斯儿童英国史》:

" ['kenəl,wɜːθ] ; "
" **Kenilworth** ; "
" 肯尼尔沃思 ; "

“肯尼尔沃思;”

" [ðə; ði] ['ska:tɪʃ] [tʃi:fs] ; "

" **The Scottish Chiefs** ; "

" 这 苏格兰 酋长们 ; "

“苏格兰酋长队；”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['eməgrənts] ; "

" **The Boy Emigrants** ; "

" 这 男生 移民 ; "

《少年移民》；

" [spa:rkz] - [laɪf] [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] ; "

" **Sparks ' Life of Washington** ; "

" 火花 - 生活 的 华盛顿 ; "

《斯帕克斯的华盛顿人生》；

" - ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

" **Glaisher's Aerial Navigation** .

" - 天线 导航 .

“格莱舍的空中导航。”

" [ðɪs] ['letər] , [dɪr] [dʒæk] , [ɪz][sent] , [nɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʌfɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ,

" **This letter , dear Jack , is sent , not by way of puffing George ,**

" 这 信 , 亲爱的 杰克 , 是 发送 , 不是 经过 方式 的 抽气 乔治 ,

“亲爱的杰克，我写这封信不是为了吹捧乔治，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][spɜ:r][tu:; tə] ['stu:diəs] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [hu:] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz]

but as a sort of spur to studious boys and girls who may follow his

但 作为 一个 种类 的 刺 到 好学的 男孩们 和 女孩们 WHO 可能 跟随 他的

[ɪg'zæmp(ə)] ,

example ,

例子 ,

但以此激励那些可能效仿他榜样的好学男孩女孩们，

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [pʊts] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] . — [jɔ:rz] ['tru:li] ,

if somebody puts them up to it . — Yours truly ,

如果 某人 放置 他们 向上 到 它 . — 此致 真的 ,

如果有人唆使他们这么做的话。——此致

['sailəs] [gri:n] .

Silas Green .

西拉斯 绿色的 .

西拉斯·格林。

" [si:] [haʊ] [aɪ] [help] !

" **SEE HOW I HELP !**

" 看 如何 我 帮助 !

看看我是如何帮忙的！

" [wʌn] [ʌv; əv]['dʒæks] [gʊd] [frendz] , [el] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [sendz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [nu:] ['feɪb(ə)] :

" **One of Jack's good friends , L . W . J . sends you this new fable :**

" 一 的 杰克的 好的 朋友们 , L . W . J . 发送 你 这 新的 寓言 :

“杰克的一位好友李战记（LWJ）寄给你这个新的寓言故事：

" [si:] [haʊ] [aɪ] [help] ! " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [maʊs]

" **See how I help ! " said a little mouse**

" 看 如何 我 帮助 ! " 说 一个 小的 老鼠

“看看我帮了多大忙！”一只小老鼠说道。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:pəz] [ðæt] [ri:pt] [ðə; ði] [greɪn] ,

To the reapers that reaped the grain ,

到 这 收割者 那 收获 这 粮食 ,

致那些收割谷物的人们，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪbəld] [əˈweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
As he nibbled away , by the door of his house ,
作为 他 轻咬 离开 , 经过 这 门 的 他的 房子 ,
他一边啃着东西, 一边在他家门口

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
With all of his might and main .
和 全部 的 他的 可能 和 主要的 .
竭尽全力。

" [siː] [haʊ] [aɪ][help] !
" **See how I help !**
" 看 如何 我 帮助 !
看看我是如何帮忙的!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] ;
" **he went on with his talk ;**
" 他 去 在 和 他的 讲话 ;
他继续他的演讲;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [loʊ]
But they laid all the wide field low
但 他们 铺设 全部 这 宽的 场地 低的
但他们把整个广阔的田野都夷为平地。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stɔːk]
Before he had finished a single stalk
前 他 有 完成的 一个 单身的 茎
他还没吃完一根茎秆呢

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [roʊ] .
Of the golden , glittering row .
的 这 金的 , 闪闪发光 排 .
金色的, 闪闪发光的一排。

[æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [hiː; hi] [sed] :
As the mouse ran into his hole , he said :
作为 这 老鼠 跑 进入 他的 洞 , 他 说 :
老鼠跑进洞里时, 说道:

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkænɒːt] [dɪˈnaɪ] ,
" **Indeed , I cannot deny ,**
" 的确 , 我 不能 否定 ,
“的确, 我无法否认,

[ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] ,
Although an idea I had in my head ,
虽然 一个 主意 我 有 在 我的 头 ,
虽然这只是我脑海中的一个想法,

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɜːrk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] .
Those fellows work better than I .
那些 伙伴们 工作 更好的 比 我 .
那些家伙比我干得好。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrænbəri] [bəːgz] .
" **AMONG THE CRANBERRY BOGS .**
" 之中 这 蔓越莓 沼泽 .
“在蔓越莓沼泽中。”

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] , - .
New Jersey , 1877 :
新的 球衣 , - .
新泽西州, 1877年。

[dɪr] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] : [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [neɪmz] , [ðæt]
Dear Jack - in - the - Pulpit : You would not think , from their names , that
亲爱的 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 : 你 会 不是 思考 , 从 他们的 姓名 , 那
[ˈkrænbəri] [bəːgz][ɑːr; ər] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,
cranberry bogs are pleasant places ,
蔓越莓 沼泽 是 令人愉快的 地方 ,

亲爱的讲坛上的杰克：光听名字，你可能不会想到蔓越莓沼泽是令人愉悦的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [mʌt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌn] [læst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
but I enjoyed very much a visit to one last year in the fall .
但 我 享受 非常 很多 一个 访问 到 一 最后的 年 在 这 落下 .

但我非常享受去年秋天参观其中一家的那次经历。

[siːn] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][bəːg] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]
Seen merely from the road , a bog doesn't show very well , for the leaves are
已见 仅仅 从 这 路 , 一个 沼泽 不 展示 非常 出色地 , 为了 这 树叶 是
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

从路边看，沼泽地并不显眼，因为叶子很小。

[ænd; ænd][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] ,
and the vines are crowded in heavy masses ; but , when you get near ,
和 这 藤蔓 是 挤 在 重的 群众 ; 但 , 什么时候 你 得到 靠近 ,

葡萄藤密密麻麻地生长着；但是，当你走近时，

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ænd] [red] [ˈberɪz] [lək] [ˈprɪti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][daːrk] - [ɡriːn] [liːvz] .
the white and red berries look pretty among the dark - green leaves .
这 白色的 和 红色的 浆果 看 漂亮的 之中 这 黑暗的 - 绿色的 树叶 .

白色和红色的浆果在深绿色的叶子间显得格外漂亮。

[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪz] [tʃekəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [kəˈnælz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ɪz]
The meadow is checquered with little canals by means of which the whole surface is
这 草地 是 方格 和 小的 运河 经过 方法 的 哪个 这 所有的 表面 是
[ˈflʌdɪd] [ɪn] [ˈwɪntər] - [taɪm] ,
flooded in winter - time ,
被淹 在 冬天 - 时间 ,

草地上布满了小沟渠，冬天时整个草地都会被淹没。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [frɒsts] [ænd; ænd] [θɔːz] .
so as to protect the vines from the ill effects of frosts and thaws .
所以 作为 到 保护 这 藤蔓 从 这 患病的 效果 的 霜冻 和 解冻 .

以便保护葡萄藤免受霜冻和融雪的不利影响。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [drɔːn] [ɔːf] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] - [ɡeɪts] .
In the spring , the water is drawn off at low tide through the flood - gates .
在 这 春天 , 这 水 是 绘制 离开 在 低的 潮 通过 这 洪水 - 大门 .

春天，退潮时，水会通过泄洪闸排出。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrænbəri] - [ˈpɪkərs] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [saɪt] ,
When the cranberry - pickers are at work , they make a curious sight ,
什么时候 这 蔓越莓 - 采摘者 是 在 工作 , 他们 制作 一个 好奇的 视线 ,

蔓越莓采摘工人们工作时，场面十分奇特。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] , [ɑːd] [ˈdresɪz] , [ænd; ænd][bəʊθ] [ˈseksəz, 'seksɪz] [əˈmʌŋ]
for there are people of all ages , odd dresses , and both sexes among
为了 那里 是 人们 的 全部 年龄 , 奇怪的 连衣裙 , 和 两个都 性别 之中

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为那里有各个年龄段的人，穿着各异的衣服，男女都有。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ˈtɒtəɪŋ] [oʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] [si:n] [ˈwɜ:rkiŋ] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
and often a tottering old man may be seen working beside a small child .
和 经常 一个 颤巍巍 老的 男人 可能 是 已见 在职的 旁 一个 小的 孩子 .
经常可以看到步履蹒跚的老人和小孩一起干活。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈkrænbəɪz] ,
The little ones can be trusted to gather cranberries ,
这 小的 一个 能 是 可信 到 收集 蔓越莓 ,
可以放心让小孩子们去采摘蔓越莓。

[ˈpeɪdʒ] - [第67页]
[page 67]
[页 -]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fru:t] [ɪz][nɔ:t] [ˈi:zəli] [krʌʃt] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] .
for the fruit is not easily crushed in handling .
为了 这 水果 是 不是 容易地 碎 在 处理 .
因为这种水果在搬运过程中不容易被压碎。

[wer] [ˈkrænbəɪz] [groʊ] [ˈθɪkli] , [wʌn][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [fɪl] [wʌnz] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][græsp] .
Where cranberries grow thickly , one can almost fill one's hand at a grasp .
在哪里 蔓越莓 生长 浓密 , 一 能 几乎 充满一个人的 手 在 一个 抓牢 .
在蔓越莓生长茂盛的地方, 几乎一手就能抓满一大把。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈsi:ərz] [wʌn] - [rʊmd; ru:md] [ˈjænti] , [wer] [hiː; hi] [kʊks] , [i:ts] [ænd; ənd] [sli:ps] , [ɪz][ɑ:n]
The overseer's one - roomed shanty , where he cooks , eats and sleeps , is on
这 监工的 一 - 房间 棚屋 , 在哪里 他 厨师 , 吃 和 睡觉 , 是 在
[ə; eɪ] [noʊl] ,
a knoll ,
一个 小丘 ,

监工的单间棚屋建在一个小山丘上, 他在那里做饭、吃饭和睡觉。

[ænd; ənd] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ɑ:r; ər] [pækt] ,
and near it are the barrels in which the berries are packed ,
和 靠近 它 是 这 桶 在 哪个 这 浆果 是 包装 ,
附近就是用来包装浆果的木桶。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔ:rtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti] .
after they have been sorted according to size and quality .
后 他们 有 到过 已排序 根据 到 尺寸 和 质量 .
在按大小和质量分类之后。

[ˈpɪkiŋ] [ˈkrænbəɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] ,
Picking cranberries may be pleasant enough in fine weather ,
挑选 蔓越莓 可能 是 令人愉快的 足够的 在 美好的 天气 ,
天气晴朗时采摘蔓越莓或许是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] , [ˈdrɪzli] [deɪ] .
but it must be miserable work on a cold , drizzly day .
但 它 必须 是 悲惨的 工作 在 一个 寒冷的 , 蒙蒙 天 .
但在寒冷多雨的日子里, 这肯定是一项令人痛苦的工作。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [əˈkaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [nu:z] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [tʃɪks] ,
I hope this short account will be news to some of your chicks ,
我 希望 这 短的 帐户 将要 是 消息 到 一些 的 你的 小鸡 ,
我希望这篇短文对你们的一些姐妹来说会是新闻。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] , [dɪr] [dʒæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ʃɔ:rz] [ˈtru:li] ,
of whom I am one , dear Jack ; and I remain yours truly ,
的 谁 我 是 一 , 亲爱的 杰克 ; 和 我 保持 你的 真的 ,
我就是其中之一, 亲爱的杰克; 我永远是你的忠实拥护者。

[eɪtʃ] . [es] .
H . S .
H . S .

高中

[mɔːr] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈhɔːrsɪz] .
MORE CRYSTALLIZED HORSES .
更多的 结晶 马匹 .

更多结晶马。

[ˈpɪr,mɑːnt] , [en] . [eɪtʃ] .
Piermont , N . H .
皮尔蒙特 , N . H .

新罕布什尔州皮尔蒙特

[dɪr] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] :
Dear Jack - in - the - Pulpit :
亲爱的 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 :

亲爱的讲坛上的杰克：

[juː; jʊ][æsk][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [siːn]
You ask in the March number of the St . Nicholas if any of us have seen
你 问 在 这 行进 数字 的 这 英石 . 尼古拉斯 如果 任何 的 我们 有 已见
[ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈhɔːrsɪz] " [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] .
crystallized horses " with our own eyes .
结晶 马匹 " 和 我们的 自己的 眼睛 .

你在三月份的《圣尼古拉斯》杂志上问我们当中是否有人“亲眼”见过结晶马。

" [wiː; wi] ([ˈwɪli] [ænd; ænd][aɪ]) [hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] ; [soʊ][hæz; həz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi]
" We (Willie and I) have seen them many times ; so has everybody
" 我们 (威利 和 我) 有 已见 他们 许多 时代 ; 所以 有 大家
[els] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ;
else who lives here ;
别的 WHO 生活 这里 ;

“我们（威利和我）见过他们很多次了；住在这里的其他所有人也都见过他们；

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
that is , we have seen something very much like it ,
那 是 , 我们 有 已见 某物 非常 很多 喜欢 它 ,
也就是说，我们已经见过非常类似的事情。

[ðooʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] .
though we do not call it the same .
尽管 我们 做 不是 称呼 它 这 相同的 .

虽然我们不称其为同一个词。

[wen] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈziroʊ] ,
When the thermometer is from thirty to thirty - six degrees below zero ,
什么时候 这 温度计 是 从 三十 到 三十 - 六 学位 以下 零 ,
当温度计显示零下30到36度时，

[ˈhɔːrsɪz][ænd; ænd][ˈɑːksn][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [frɔːst] ,
horses and oxen are all covered with a white frost ,
马匹 和 牛 是 全部 涵盖 和 一个 白色的 霜 ,

马和牛身上都覆盖着一层白霜。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [tel] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ɔːr][ɑːks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ;
so you cannot tell a black horse or ox from a white one ;
所以 你 不能 告诉 一个 黑色的 马 或者 牛 从 一个 白色的 一 ;
所以你无法分辨黑马或白牛和白马或白牛；

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][tel][jʌŋ][men][frʌm; frəm][oʊld][wʌnz] .
nor can you tell young men from old ones .
也不 能 你 告诉 年轻的 男人 从 老的 一个 .

你也无法区分年轻人和老年人。

[ðer; ðər][ˈwɪskərz][ˈaɪ,braʊz][ænd; ʌnd][ˈaɪləʃɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ˈpɜːrfɪktli][waɪt] .
Their whiskers, eyebrows and eyelashes, are all perfectly white .
他们的 胡须 , 眉毛 和 睫毛 , 是 全部 完美 白色的 .

它们的胡须、眉毛和睫毛都是纯白色的。

[aɪv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][maɪ][ɪrz][frɔːst]-[ˈbɪtn][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skuːl]-[haʊs] ,
I've often had my ears frost-bitten in going to the school-house ,
我已经 经常 有 我的 耳朵 霜 - 被咬 在 去 到 这 学校 - 房子 ,

我上学途中经常被冻伤耳朵。

[wɪtʃ][ɪz][ˈoʊnli][əˈbaʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː][blɔːks][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti] .
which is only about as far as two blocks in a city .
哪个 是 仅有的 关于 作为 远的 作为 二 积木 在 一个 城市 .

这相当于城市里两个街区的距离。

[wen][wiː; wi][siː][ðiːz][saɪts][dʒæk][frɔːst][ˈkænəːt][peɪnt][hɪz; ɪz][ˈdelɪkət][ˈpɪktʃərz][ɑːn][ðə; ði]
When we see these sights, Jack Frost cannot paint his delicate pictures on the
什么时候 我们 看 这些 景点 , 杰克 霜 不能 画 他的 精美的 图片 在 这

[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

当我们看到这些景象时，严寒的杰克·弗罗斯特就无法在窗户上描绘他那精美的图画了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɪk][waɪt][frɔːst][ˈkʌvərz][ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ɔːr][rʌbz][ðem; ðəm][aʊt] .
for a thick white frost covers them all over, or rubs them out .
为了 一个 厚的 白色的 霜 封面 他们 全部 超过 , 或者 摩擦 他们 出去 .

要么被厚厚的白色霜覆盖，要么被霜抹去。

[wiː; wi][laɪk][ðə; ði][esˈtiː].[ˈnɪkələs][ˈveri][mʌtʃ][ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][ˈmeri] ,
We like the St. Nicholas very much, and even our little sister, Mary,
我们 喜欢 这 英石 . 尼古拉斯 非常 很多 , 和 甚至 我们的 小的 姐姐 , 玛丽 ,

我们非常喜欢圣尼古拉斯，就连我们的小妹妹玛丽也喜欢他。

[laɪks][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃərz][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ʃiː; ʃi][wɪft][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][dʒæk]
likes to look at the pictures, and she said that she wished she could see Jack
点赞 到 看 在 这 图片 , 和 她 说 那 她 希望 她 可以 看 杰克

- [ɪn]-[ðə; ði]-[ˈpʊlpɪt] .
- in - the - Pulpit .
- 在 - 这 - 讲坛 .

她喜欢看这些图片，她说她希望能够亲眼见到天南星。

[wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə][ɪntrəˈduːs][hɜːr; hər][nekst][ˈsʌmər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜːr; jər][rɪˈleɪŋz][ðæt]
We intend to introduce her next summer to some of your relations that
我们 打算 到 介绍 她 下一个 夏天 到 一些 的 你的 关系 那

[lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][bɪɡ][brʊk] .
live by the big brook .
居住 经过 这 大的 溪 .

我们打算明年夏天把她介绍给住在大溪边的你们的一些亲戚。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][maɪlz][nɔːrθ]-[west][ʌv; əv][ˈkɑːnkɔːrd][ɪn][ðə; ði][kəˈnetɪkət][ˈvæli]
We live about one hundred miles north - west of Concord, in the Connecticut valley
我们 居住 关于 一 百 英里 北 - 西方 的 和睦 , 在 这 康涅狄格州 谷

,
.
,

我们住在康科德西北方向约一百英里处，位于康涅狄格河谷。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] .
about half a mile from the Connecticut River .
关于 一半 一个 英里 从 这 康涅狄格州 河 .

距离康涅狄格河约半英里。

[aɪ][eɪ 'em] [θɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . — [gʊd] - [baɪ] ,
I am thirteen years old . — Good - bye ,
我 是 十三 年 老的 . — 好的 - 再见 ,

我十三岁了。——再见。

[iː] . [ə; eɪ] . [em] .
E . A . M .
E . 一个 . M .

企业资产管理

[ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [kɑːrt] .
A TURTLE CART .
一个 龟 大车 .

一辆乌龟车。

[dɪr] [dʒæk]: ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][maɪ] ['neɪbəz] [jɑːrd][ləst] ['sʌmər] ,
Dear Jack : Looking over the fence into my neighbor's yard last summer ,
亲爱的 杰克 : 寻找 超过 这 栅栏 进入 我的 邻居 院子 最后的 夏天 ,

亲爱的杰克：去年夏天，我透过篱笆往邻居家的院子里看，

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪləpjuːʃən] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][kɑːrt] ,
I saw what seemed to be a Liliputian load of hay in a tiny cart ,
我 锯 什么 似乎 到 是 一个 小人国 加载 的 干草 在 一个 微小的 大车 ,

我看到一辆小推车里装着好像只有袖珍版的干草。

['ɡoʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
going along the path .
去 沿着 这 小路 .

沿着小路走。

[wət'eɪvər] ['paʊər] [druː] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
Whatever power drew it , was hidden from my sight ;
任何 力量 画 它 , 曾是 隐 从 我的 视线 ;

究竟是什么力量驱使了它，我却无从知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [meɪd] [em 'iː][hæf] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['taɪni]
but the motion of the cart made me half expect to see a yoke of tiny
但 这 运动 的 这 大车 制成 我 一半 预计 到 看 一个 轭 的 微小的

['ɑːksn][tɜːrɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
oxen turn the corner .
牛 转动 这 角落 .

但马车的晃动让我几乎以为会看到一队小牛转过拐角。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tɜːrt(ə)l] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,
In a few moments , a small turtle appeared in sight ,
在 一个 很少 时刻 , 一个 小的 龟 出现 在 视线 ,

片刻之后，一只小乌龟出现在视野中。

['plɑːdɪŋ] ['liːzərli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ɛnd] ['drɔːɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrt][aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
plodding leisurely along and drawing behind him the cart I had seen ,
缓慢地 悠闲 沿着 和 绘画 在后面 他 这 大车 我 有 已见 ,

他悠闲地走着，身后拖着我之前看到的那辆马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ɛnd] [laɪt] .
which was very small and light .
哪个 曾是 非常 小的 和 光 .

它非常小巧轻便。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə]ʃʊrd] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbə] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [mʌt]] ;
I was assured by my little neighbor that the turtle liked the business very much ;
我 曾是 保证 经过 我的 小的 邻居 那 这 龟 喜欢 这 商业 非常 很多 ;

我的小邻居向我保证，那只乌龟非常喜欢这份工作；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.) 第9/10页

[bʌt; bət] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] .
but , **belonging** **to** **the** **S** . **P** . **C** . **A** . , **I** **felt** **obliged** **to** **know** **the** **facts** .
但 , 属于 到 这 S . P . C . 一个 . , 我 毛毡 有义务 到 知道 这 事实 .
但是，作为动物保护协会的一员，我觉得我有义务了解事实真相。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tʊ:rt(ə)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɪbərti] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
I **found** **that** **the** **turtle** **had** **his** **liberty** **nearly** **all** **the** **time** ,
我 成立 那 这 龟 有 他的 自由 几乎 全部 这 时间 ,
我发现这只乌龟几乎一直都享有自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv][wɔ:tər] ['speʃəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ju:z] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['heɪɪŋ]
and **a** **pond** **of** **water** **specially** **for** **his** **use** ; **and** **that** , **when** **the** **hay**
和 一个 池塘 的 水 特别 为了 他的 使用 ; 和 那 , 什么时候 这 干草
[sɪ:z(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [end] ,
season **should** **end** ,
季节 应该 结尾 ,
还有一个专门供他使用的水池；而且，当割草季节结束时，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʊ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [pæstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bɑ:g][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **would** **be** **turned** **out** **to** **pasture** **in** **his** **native** **bog** **for** **the** **rest** **of** **the**
他 会 是 转向 出去 到 牧场 在 他的 本国的 沼泽 为了 这 休息 的 这
[jɪr] .
year .
年 .
在接下来的日子里，他将被放回他家乡的沼泽地里放牧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [maɪ][lɪt(ə)] ['frɛndz] ['tɛndərnəs] [ʌv; əv]
It **was** **a** **very** **comical** **sight** , **and** , **knowing** **my** **little** **friend's** **tenderness** **of**
它 曾是 一个 非常 滑稽 视线 , 和 , 会心 我的 小的 朋友们 压痛 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
那场面十分滑稽，而且，考虑到我这位小朋友心地善良，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [ðə; ði][tʊ:rt(ə)] [wʊd] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
I **was** **sure** **the** **turtle** **would** **receive** **nothing** **but** **kindness** **at** **his** **hands** .
我 曾是 当然 这 龟 会 收到 没有什么 但 仁慈 在 他的 双手 .
我确信这只乌龟在他手中只会得到善待。

[ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɪrst] ,
The **shell** **was** **not** **pierced** ,
这 壳 曾是 不是 穿孔 ,
贝壳没有被刺穿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['trɑ:tər] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs]
but **the** **queer** **trotter** **was** **attached** **to** **the** **cart** **by** **means** **of** **a** **harness**
但 这 酷儿 步态 曾是 随附的 到 这 大车 经过 方法 的 一个 马具
[meɪd] [ʌv; əv] [teɪp] ,
made **of** **tape** ,
制成 的 磁带 ,
但是，这匹古怪的马是用胶带制成的挽具拴在马车上的。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [legz] , [ænd; ənd][teɪl] .
allowing **him** **free** **movement** **of** **the** **head** , **legs** , **and** **tail** .
允许 他 自由的 移动 的 这 头 , 腿 , 和 尾巴 .
允许他头部、腿部和尾巴自由活动。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [bɔɪz] [ʃəd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛndz] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
If any of your boys should decide to follow my little friend's example ,
如果 任何 的 你的 男孩们 应该 决定 到 跟随 我的 小的 朋友们 例子 ,
如果你们家的男孩胆敢效仿我小朋友的做法，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtəːtlz] .
I trust that they will be as gentle as he in the treatment of their turtles .
我 相信 那 他们 将要 是 作为 温和的 作为 他 在 这 治疗 的 他们的 海龟 .
— [jɔːrɪz] [ˈtruːli] ,
— **Yours truly ,**
— 此致 真的 ,

我相信他们会像他一样温柔地对待他们的乌龟。——此致

[iː] . [ef] . [el] .
E . F . L .
E . F . L .

EFL

[əˈnʌðər] [ˈtɜːrt(ə)l] [ˈstɔːrɪ] .
ANOTHER TURTLE STORY .
其他 龟 故事 .

另一个关于乌龟的故事。

[dɪr] [dʒæk] : [wʌn] [deɪ] , [rɑːb][ænd; ənd][aɪ] ([ˈhiːz] [maɪ] [ˈbrʌðər]) [hɜːrd] [ˈsɪstər] [welθi] [ˈskriːmɪŋ]
Dear Jack : One day , Rob and I (he's my brother) heard sister Welthy screaming
亲爱的 杰克 : 一 天 , 抢 和 我 (他是 我的 兄弟) 听到 姐姐 富裕的 尖叫
[ˈɔːfli] .
awfully .
非常 .

亲爱的杰克：有一天，我和罗布（他是我的哥哥）听到妹妹韦尔西发出可怕的尖叫声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
We were playing in the barn ,
我们 是 玩耍 在 这 谷仓 ,

我们在谷仓里玩耍，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ,
but of course we rushed out as hard as we could to save her life ,
但 的 课程 我们 匆忙 出去 作为 难的 作为 我们 可以 到 节省 她 生活 ,
[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

当然，我们还是尽全力冲出去，尽一切可能挽救她的生命。

[wiː; wi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːmz] [gruː] [ˈlaʊdər] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə]
We did not know where she was , but the screams grew louder as we neared
我们 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 , 但 这 尖叫 生长 更大声 作为 我们 接近
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我们不知道她在哪里，但随着我们靠近房子，尖叫声越来越大。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]
At last we found her near the side - door — and what do you think was
在 最后的 我们 成立 她 靠近 这 边 - 门 — 和 什么 做 你 思考 曾是
[ðə; ði] [ˈmætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

最后我们在侧门附近找到了她——你猜她怎么了？

[waɪ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)] .
Why , she was screaming at a turtle !
为什么 , 她 曾是 尖叫 在 一个 龟 ！
她竟然对着一只乌龟尖叫！

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] ['təːtlz] .
A CORNER IN TURTLES .
一个 角落 在 海龟 .
乌龟的角落。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [,aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] .
You don't know how funny it did seem .
你 不 知道 如何 有趣的 它 做过 似乎 .
你不知道这看起来有多滑稽。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['mɑːnstər] (?) [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel]
But we captured the dreadful monster (?) and comforted her as well
但 我们 捕获 这 可怕 怪物 (?) 和 安慰 她 作为 出色地
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
as we could .
作为 我们 可以 .
但我们抓住了那可怕的怪物 (?) , 并尽我们所能地安慰了她。

[naʊ] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['skuːlmæm] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , [wɒːnt][juː; jʊ]
Now , Jack , as you and the Little Schoolma'am can do everything , wont you
现在 , 杰克 , 作为 你 和 这 小的 女教师 能 做 一切 , 惯于 你
[pliːz] [get][,es 'tiː] .
please get ST .
请 得到 英石 .
现在, 杰克, 既然你和小女教师什么都能做, 你能不能请你去圣。

['nɪkələs] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ?
NICHOLAS to show us a picture of this scene ?
尼古拉斯 到 展示 我们 一个 图片 的 这 场景 ?
尼古拉斯能给我们看看这幅场景的照片吗?

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [sɪs] [wʊd] [læf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'tiː] . —
I do believe Sis would laugh as hard as any of us if she could see it . —
我 做 相信 妹妹 会 笑 作为 难的 作为 任何 的 我们 如果 她 可以 看 它 . —
[jɔːrɪz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,
我相信如果妹妹能看到这一幕, 她也会像我们一样开怀大笑。——爱你的,

[ned] [dʒiː] . [piː] .
Ned G . P .
内德 G . P .
内德全科医生

[hæf] [swiːt] , [hæf] ['saʊər] .
HALF SWEET , HALF SOUR .
一半 甜的 , 一半 酸的 .
一半甜, 一半酸。

[ðə; ði][bɜːrdz] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [grəʊz] [æɪn; ən]['æp(ə)] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
The birds tell me that in a certain country grows an apple one half of which is
这 鸟类 告诉 我 那 在 一个 肯定 国家 生长 一个 苹果 一 一半 的 哪个 是
[swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ['saʊər] .
sweet and the other half sour .
甜的 和 这 其他 一半 酸的 .
鸟儿告诉我, 在某个国家生长着一种苹果, 一半是甜的, 另一半是酸的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; jəd] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] .

I don't think I should like that sort of apple .
我 不 思考 我 应该 喜欢 那 种类 的 苹果 .

我觉得我不应该喜欢那种苹果。

[ðə; ði] [swi:t] [saɪd] [maɪt] [du:] [ˈveri] [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [went] ;

The sweet side might do very well , as far as it went ;
这 甜的 边 可能 做 非常 出色地 , 作为 远的 作为 它 去 ;

就目前的情况来看，甜食方面可能表现得相当不错；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][baɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , — [ʊx; ɜ:] !

but if you happened to bite on the other side , — ugh !
但 如果 你 发生 到 咬 在 这 其他 边 , — 啊 !

但如果你碰巧咬到了另一边，——呃！

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; əɪ] [gʊd] [ɔ:l] [θru:] ,

I like things that are good all through ,
我 喜欢 事物 那 是 好的 全部 通过 ,

我喜欢从头到尾都好的事物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] .

so that I can be sure how to take them .
所以 那 我 能 是 当然 如何 到 拿 他们 .

这样我才能确定该如何服用它们。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?

Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

[ˈfʊtnəʊts]

Footnotes

脚注

脚注

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [si:] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [fɔ:r; fər][ˈdʒænjʊeri] , - .]

[Footnote 1 : See St . Nicholas for January , 1874 .]

[脚注 1 : 看 英石 . 尼古拉斯 为了 一月 , - .]

[脚注 1：参见 1874 年 1 月的《圣尼古拉斯报》。]

[[peɪdʒ] -]

[page 68]

[页 -]

[第68页]

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:zɪk][peɪdʒ]

OUR MUSIC PAGE
我们的 音乐 页

我们的音乐页面

[kæn; kən][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [laɪk] [ˌem ˈi:] ?

CAN A LITTLE CHILD , LIKE ME ?
能 一个 小的 孩子 , 喜欢 我 ?

像我这样的小孩子可以吗？

[ə; eɪ] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [hɪm] .

A Thanksgiving Hymn .
一个 感恩 圣歌 .

感恩节赞美诗。

[ˈmju:zɪk][baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] .

Music by Wm .
音乐 经过 威廉 .

威廉作曲。

[keɪ] . [ˈbæsɪfɜːd] .
K . Bassford .
K . 巴斯福德 .

K·巴斯福德。

[wɜːrdz] [baɪ] [ˈmeri] [ˈmeɪps] [dɑːdʒ] . [wʌn] .
Words by Mary Mapes Dodge . 1 .
字 经过 玛丽 马佩斯 躲闪 . 1 .

玛丽·梅普斯·道奇的文字。1.

[kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [em ˈiː] ,
Can a little child like me ,
能 一个 小的 孩子 喜欢 我 ,

像我这样的小孩子可以吗？

[θæŋk] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈfɪtɪŋli] ?
Thank the Father fittingly ?
感谢 这 父亲 恰如其分 ?

如何恰当地感谢天父？

[jes] , [oʊ] [jes] !
Yes , oh yes !
是的 , 哦 是的 !

是的，哦，是的！

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
be good and true .
是 好的 和 真的 .

要善良真诚。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [kaɪnd][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][duː] ;
Patient , kind in all you do ;
病人 , 种类 在 全部 你 做 ;

你做事耐心、善良；

[lʌv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd][duː][jʊər; jər][paːrt] ,
Love the Lord and do your part ,
爱 这 主 和 做 你的 部分 ,

爱主并尽自己的一份力。

[lɜːrɪn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊər; jər] [hɑːrt] :
Learn to say with all your heart :
学习 到 说 和 全部 你的 心 :

学会全心全意地说：

[ˈfɑːðər] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] !
Father , we thank Thee !
父亲 , 我们 感谢 汝 !

父亲，我们感谢您！

[ˈfɑːðər] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] !
Father , we thank Thee !
父亲 , 我们 感谢 汝 !

父亲，我们感谢您！

[ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] ! [tuːˈtuː] .
Father in Heaven , we thank Thee ! 2 .
父亲 在 天堂 , 我们 感谢 汝 ! 2 .

天父，我们感谢您！ 2.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triː] ,
For the fruit upon the tree ,
为了 这 水果 之上 这 树 ,

树上的果实，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt][sɪŋ][ʌv; əv][ðɪː] ,
For the birds that sing of Thee ,
为了 这 鸟类 那 唱歌 的 汝 ,

致歌颂你的鸟儿们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːrθ][ɪn][ˈbjuːti][drest] ,
For the earth in beauty drest ,
为了 这 地球 在 美丽 睡衣 ,

为了让地球披上美丽的外衣，

[ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Father , mother and the rest ,
父亲 , 母亲 和 这 休息 ,

父亲、母亲和其他人，

[fɔːr; fər][ðəɪ][ˈpreʃəs] , [ˈlʌvɪŋ][ker] ,
For thy precious , loving care ,
为了 你的 宝贵的 , 爱 关心 ,

为了你珍贵而充满爱意的关怀，

[fɔːr; fər][ðəɪ][ˈbaʊnti][ɛvrɪwɛr] ,
For Thy bounty ev'rywhere ,
为了 你的 赏金 到处 ,

感谢祢在各处的恩惠，

[ˈfɑːðər] , [wiː; wi][θæŋk][ðɪː] !
Father , we thank Thee !
父亲 , 我们 感谢 汝 !

父亲，我们感谢您！

[ˈfɑːðər] , [wiː; wi][θæŋk][ðɪː] !
Father , we thank Thee !
父亲 , 我们 感谢 汝 !

父亲，我们感谢您！

[ˈfɑːðər][ɪn][ˈhev(ə)n] , [wiː; wi][θæŋk][ðɪː] !
Father in Heaven , we thank Thee !
父亲 在 天堂 , 我们 感谢 汝 !

天父，我们感谢您！

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz][ˈkɒpi,raɪtɪd] , - , [baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
Music and words copyrighted , 1877 , by Wm .
音乐 和 字 版权所有 , - , 经过 威廉 .

音乐和歌词版权归 Wm. 所有，1877 年。

[keɪ] . [ˈbæsfɜːd]
K . Bassford
K . 巴斯福德

K·巴斯福德

[[peɪdʒ] -]
[page 69]
[页 -]

[第69页]

" [ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][ˈɑːprə]" [ænd; ənd][ˈwɔːltər][kreɪn] .
" THE BABY'S OPERA " AND WALTER CRANE .
" 这 婴儿的 歌剧 " 和 沃尔特 起重机 .

《婴儿歌剧》和沃尔特·克莱恩。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈerɪb(ə)lɪst]
Of the many great artists of England , Walter Crane is accounted among the ablest
的 这 许多 伟大的 艺术家 的 英格兰 , 沃尔特 起重机 是 已记录 之中 这 最有能力
[ænd; ənd][moʊst] [ˈɡɪftɪd] .
and most gifted .
和 最多 天才 .

在英国众多伟大的艺术家中，沃尔特·克莱恩被认为是其中最富有才华、最有天赋的一位。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs][hi:; hi][stændz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪks] ;
As a painter on the canvas he stands high with critics ;
作为 一个 画家 在 这 帆布 他 站立 高的 和 评论家 ;
作为一名画家，他在画布上享有很高的声誉；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hi:; hi][ɪz][moʊst] [ˈwaɪdli] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] -
and in this country he is most widely known by his designs of colored picture -
和 在 这 国家 他 是 最多 广泛 已知 经过 他的 设计 的 有色 图片 -
[bʊks] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
books for children .
图书 为了 孩子们 .

在这个国家，他最广为人知的作品是他为儿童设计的彩色图画书。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ˈkrɪtɪk] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑ:rd] : " [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] [hæz; həz] [ˈevri] [tʃɑ:rm]
This is what one critic says of him in this regard : " Walter Crane has every charm
这 是 什么 一 评论家 说道 的 他 在 这 看待 : " 沃尔特 起重机 有 每一个 魅力
.
:
.

一位评论家这样评价他：“沃尔特·克莱恩魅力十足。”

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [rɪtʃ] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
His design is rich , original , and full of discovery .
他的 设计 是 富有的 , 原来的 , 和 满的 的 发现 .
他的设计丰富、新颖、充满探索精神。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ˈmænli][ænd; ənd] [swi:t] ,
His drawing is at once manly and sweet ,
他的 绘画 是 在 一次 男子气概 和 甜的 ,
他的画作既充满阳刚之气，又透着一丝柔美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ɪz][æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪn][dʒu:n] .
and his color is as delightful as a garden of roses in June .
和 他的 颜色 是 作为 愉快 作为 一个 花园 的 玫瑰 在 六月 .
他的肤色如同六月盛开的玫瑰园般令人愉悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [əˈkʌmplɪʃməntz] [hi:; hi] [kʌmz] [fʊl] - [ˈhændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , —
And with these accomplishments he comes full - handed to the children , —
和 和 这些 成就 他 来 满的 - 递交 到 这 孩子们 , —
[ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈlʌvəz] [tu:] !
and to their parents and lovers too !
和 到 他们的 父母 和 恋人 也 !

凭借这些成就，他全力以赴地为孩子们——以及他们的父母和爱人——带来福祉！

— [ænd; ənd] [meɪks] [ju:ˈes][ɔ:l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezər] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes][ˈevər] [nu:] [æz; əz]
— and makes us all rich with a pleasure none of us ever knew as
— 和 制作 我们 全部富有的 和 一个 乐趣 没有任何 的 我们 曾经 知道 作为
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
——并让我们体验到童年时期从未感受过的快乐，这让我们都变得无比富足。

[ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [noʊ] .

and never could have looked to know .
和 绝不 可以 有 看起来 到 知道 .

而且我永远也不可能知道。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪsˈkʰrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

" After this , it is very discouraging to learn ,
" 后 这 , 它 是 非常 令人沮丧 到 学习 ,

“在此之后，得知这些消息令人非常沮丧，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv] [ˈskrɪbnɜːz] [ˈmʌnθli] ,

from a letter of Mr . Crane's to the Editor of Scribner's Monthly ,
从 一个 信 的 先生 . 起重机的 到 这 编辑 的 斯克里布纳出版社 月度 ,

摘自克莱恩先生写给《斯克里布纳月刊》编辑的一封信：

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [diˈsiːvd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] [bʊks] .

that one may be deceived in buying Mr . Crane's books .
那 一 可能 是 受骗 在 购买 先生 . 起重机的 图书 .

购买克莱恩先生的书籍可能会受到欺骗。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ˈɑːprə] .

This is particularly the case with " The Baby's Opera .
这 是 特别 这 案件 和 " 这 婴儿的 歌剧 .

《婴儿歌剧》尤其如此。

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [ðæt] [ˈevri] [truː] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]

" So now we tell the readers of St . Nicholas that every true copy of " The
" 所以 现在 我们 告诉 这 读者 的 英石 . 尼古拉斯 那 每一个 真的 复制 的 " 这

[ˈbeɪbiːz] [ˈɑːprə] " [berz] [ɑːn][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] - [perɪdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑʊtlɪdʒ] & [sʌnz]

Baby's Opera " bears on its title - page the name of Messrs . George Routledge & Sons
婴儿的 歌剧 " 熊 在 它是 标题 - 页 这 姓名 的 先生们 . 乔治 劳特利奇 & 儿子们

,

.

,

“所以现在我们告诉《圣尼古拉斯》的读者，每一本真正的《婴儿歌剧》的扉页上都印有乔治·劳特利奇父子公司的名字，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkreɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] [ænd; ənd]

the publishers , as well as Mr . Crane's , and that of the engraver and
这 出版商 , 作为 出色地 作为 先生 . 起重机的 , 和 那 的 这 雕刻师 和

[ˈprɪntər] , [ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈevənz] .

printer , Mr . Edmund Evans .
打压机 , 先生 . 埃德蒙 埃文斯 .

出版商，以及克莱恩先生的出版商，还有雕刻师兼印刷商埃德蒙·埃文斯先生的出版商。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] ,

To a purchaser ,
到 一个 购买者 ,

对购买者而言，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɪfɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

it would matter little that there were two editions of a work as long as
它 会 事情 小的 那 那里 是 二 版本 的 一个 工作 作为 长的 作为

[ðə; ði] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [wʌn][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ;

the unauthorized one was exactly like the original ;
这 未经授权 一 曾是 确切地 喜欢 这 原来的 ;

即使一部作品有两个版本也无关紧要，只要未经授权的版本与原版完全一样即可；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [kreɪn] [sez] [ðæt] " [ðə; ði][ˈpaɪrətɪd] [ɪˈdɪʃn] [ˈɡroʊsli] [mɪsˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] ,
but Mr . Crane says that " the pirated edition grossly misrepresents his drawings ,
但 先生 : 起重机 说道 那 " 这 盗版 版 粗略地 歪曲事实 他的 图画 ;
[bəʊθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ;
both in style and coloring ;
两个都 在 风格 和 染色 ;

但克莱恩先生表示，“盗版书籍严重歪曲了他的画作，无论是在风格还是色彩上；

[ðæt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈkʌlərd]
that the arrangement of the pages is different ; and that the full - page colored
那 这 安排 的 这 页面 是 不同的 ; 和 那 这 满的 - 页 有色
[pleɪts] [ɑːr; ər] [kəmˈpli:t] [ˈtrævəsti] ,
plates are complete travesties ,
盘子 是 完全的 滑稽剧 ;
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
页面排版不同；而且全页彩色插图完全是胡闹。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kɔːrs] [wʌnz] , [ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
and very coarse ones , of the originals .
和 非常 粗 一个 , 的 这 原件 :
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
以及非常粗糙的原件。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈkɑːpi] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt]
" **And it does not at all improve the false copy that it is to be bought**
" 和 它 做 不是 在 全部 提升 这 错误的 复制 那 它是 到 是 买
[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [wʌn] [kɔːsts] .
for less than the true one costs .
为了 较少的 比 这 真的 一 成本 :
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
“假货的价格低于真货的价格，但这丝毫不能改善假货的品质。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʌ; əv]
It would be bad enough merely to deprive Mr . Crane of the profits of
它 会 是 坏的 足够的 仅仅 到 剥夺 先生 : 起重机 的 这 利润 的
[ˈselɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzækt] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
selling an exact imitation of his book ,
销售 一个 精确的 模仿 的 他的 书 ,
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
仅仅剥夺克莱恩先生通过出售其著作的精确仿制品所获得的利润就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ][bæd] [ʃæm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌ; əv]
but it is far worse to put a bad sham before the people as the work of
但 它 是 远的 更糟 到 放 一个 坏的 假 前 这 人们 作为 这 工作 的
[ə; eɪ] [truː] [ˈɑːrtɪst] .
a true artist .
一个 真的 艺术家 :
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
但把拙劣的骗局当作真正艺术家的作品摆在人们面前，那就糟糕得多。

[ðɪs] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈlesənz] [hɪz; ɪz][geɪnz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [teɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] ,
This not only lessens his gains , but also takes away from his good name ,
这 不是 仅有的 减少 他的 收益 , 但 还 需要 离开 从 他的 好的 姓名 ,
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
这不仅减少了他的收益，也损害了他的名誉。

[bɪˈsaɪdz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] .
besides spoiling the taste of the youngsters .
除了 破坏 这 品尝 的 这 年轻人 :
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
除了会影响年轻人的口味之外。

[ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] .
THE LETTER - BOX .
这 信 - 盒子 :
[ˈdɪfərənt] [ˈfʊl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] [ˈpɪntɪŋz] ,
信箱。

[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈbɔɪz] : [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsaɪrɪ] , [wiː; wi] [noʊ] ,
Girls and Boys : You will all be very sorry , we know ,
女孩们 和 男孩们 : 你 将要 全部 是 非常 对不起 , 我们 知道 ,
孩子们: 我们知道, 你们都会非常后悔的。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈælkəts] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] , " [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks] ,
to learn that the beginning of Miss Alcott's serial story , " Under the Lilacs ,
到 学习 那 这 开始 的 错过 奥尔科特的 序列号 故事 , " 在下面 这 丁香 ,
得知奥尔科特小姐的连载故事《紫丁香树下》的开头是.....

" [hæz; həz] [bɪn] [pəʊˈspəʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsembər] [ˈnʌmbər] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" has been postponed to the December number ; but in place of it ,
" 有 到过 推迟 到 这 十二月 数字 ; 但 在 地方 的 它 ;
“已推迟至12月刊; 但取而代之的是,

[wiː; wi] [prɪnt] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɔːrt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ˈmɒlɪz] [ˈbɔɪhʊd] , " [wɪtʃ] , [wiː; wi]
we print this month the capital short story of " Mollie's Boyhood , " which , we
我们 打印 这 月 这 首都 短的 故事 的 " 莫莉的 童年 , " 哪个 , 我们
[fiːl] [ʃʊr] ,
feel sure ,
感觉 当然 ,

本月我们刊登了短篇小说《莫莉的童年》, 我们确信,
[wɪl] [ɡoʊ][faɪər] [təːrd] [riːˈpeɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
will go far toward repaying you for the disappointment .
将要 去 远的 朝向 偿还 你 为了 这 失望 .
这将大大弥补你因此而遭受的失望。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv]
We must ask you to wait a month longer for the opening chapters of
我们 必须 问 你 到 等待 一个 月 更长 为了 这 开幕 章节 的
[ðə; ði] [ˈsɪriəl] ,
the serial ,
这 序列号 ,

请各位读者再耐心等待一个月, 即可看到这部连载剧的前几章。
[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən]
and we mean to give you then a much longer installment of it than
和 我们 意思是 到 给 你 然后 一个 很多 更长 分期付款 的 它 比
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪʃuː] .
could have been printed in the present issue .
可以 有 到过 打印 在 这 展示 问题 .

我们打算届时为大家带来比本期杂志篇幅更长的专题报道。
[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] ,
Meanwhile , you will find that the splendid article on Christmas Gifts ,
同时 , 你 将要 寻找 那 这 灿烂 文章 在 圣诞节 礼物 ,
与此同时, 您会发现一篇关于圣诞礼物的精彩文章,

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] , [kənˈteɪnz] [ˈnɒvəltɪz] , [hɪnts] , [pleɪts] ,
which occupies twenty - two pages of this number , contains novelties , hints , plates ,
哪个 占据 二十 - 二 页面 的 这 数字 , 包含 新奇 , 提示 , 盘子 ,
这部分内容占本期杂志的二十二页, 包含新奇内容、提示和插图。

[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][maɪndz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz]
and directions enough to keep your minds so busy planning , and your hands
和 方向 足够的 到 保持 你的 思想 所以 忙碌的 规划 , 和 你的 双手
[soʊ] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ,
so busily at work ,
所以 忙碌地 在 工作 ,
指示之多, 足以让你们忙于计划, 忙于工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈnekst] [fju:] [wi:ks] ,
during the next few weeks ,
期间 这 下一个 很少 周 ,

在接下来的几周内，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsembər] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
that the December St . Nicholas will come before you think of expecting it ,
那 这 十二月 英石 . 尼古拉斯 将要 来 前 你 思考 的 期待 它 ,
十二月的圣尼古拉斯会在你意想不到的时候到来。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ɡɪfts] .
and perhaps before you have half finished your pretty gifts .
和 也许 前 你 有 一半 完成的 你的 漂亮的 礼物 .

也许在你还没送完一半漂亮的礼物之前，就已经结束了。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:lmaɪm] : [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɔːrm] [ɔːr] [koʊld] ,
Dear Little Schoolma'am : Please will you tell me if it is warm or cold ,
亲爱的 小的 女教师 : 请 将要 你 告诉 我 如果 它 是 温暖的 或者 寒冷的 ,
亲爱的小老师：请问现在是暖和还是冷？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [dɑːrk] [ɔːr] [laɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːr] ? — [jɔːr]z
and if it is dark or light , in the places between the stars ? — Yours
和 如果 它 是 黑暗的 或者 光 , 在 这 地方 之间 这 明星 ? — 此致
[əˈfekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

如果星辰之间是黑暗还是光明呢？——你挚爱的，

[ˈkɑːnstəns] [dʊrɪvədʒ] .
Constance Durivage .
康斯坦斯 杜里瓦格 .

康斯坦斯·杜里瓦格。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:lmaɪm] [rɪˈspektfəli] [hændz][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
The Little Schoolma'am respectfully hands over this question to other little
这 小的 女教师 尊敬 双手 超过 这 问题 到 其他 小的
schoolma'ams .
女教师们 .

小女教师恭敬地将这个问题交给其他小女教师。

[dɪr] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] :
Dear St . Nicholas :
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 :

亲爱的圣尼古拉斯：

[aɪ] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈθɪs(ə)l] - [pʌfs] " [ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈnʌmbər] [ðæt]
I make so many of the " Thistle - Puffs " spoken of in the September number that
我 制作 所以 许多 的 这 " 蓟 - 泡芙 " 说 的 在 这 九月 数字 那
[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fɪks] [maɪn] .
I thought I would let you know how I fix mine .
我 想法 我 会 让 你 知道 如何 我 使固定 矿 .

我做了很多九月份那期杂志里提到的“蓟泡芙”，所以我想告诉你们我是怎么做的。

[ˈæftər][aɪ][get] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡriːn] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ;
After I get the thistles I cut off all the green excepting a little at the bottom ;
后 我 得到 这 蓟 我 切 离开全部 这 绿色的 除外 一个 小的 在 这 底部 ;

摘下蓟后，我把所有的绿色部分都剪掉了，只留下底部的一小部分；

[ðen] [aɪ] [pʊl] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
then I pull out all the purple ,
然后 我 拉 出去 全部 这 紫色的 ,

然后我把所有紫色的东西都拿出来，

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [raʊnd] [waɪt] [bɔ:lz] .
and leave them out in the sun till they are perfectly round white balls .
和 离开 他们 出去 在 这 太阳 直到 他们 是 完美 圆形的 白色的 球 .
把它们放在阳光下晒，直到变成完美的圆形白色小球。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][hæts] .
They are very pretty in hats .
他们 是 非常 漂亮的 在 帽子 .
她们戴帽子真漂亮。

[pli:z] [pʊt][,em ˈi:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] - [dɪfendər] . — [jʊr; jər] [ˈkɑ:nstənt] [ˈri:dər] ,
Please put me down as a Bird - defender . — Your constant reader ,
请 放 我 向下 作为 一个 鸟 - 防守队员 . — 你的 持续的 读者 ,
请把我列入鸟类保护者名单。——您忠实的读者

[ˈæli:s] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈbenədɪkt] .
Alice Gertrude Benedict .
爱丽丝 格特鲁德 本尼迪克特 .
爱丽丝·格特鲁德·本尼迪克特。

[ˈeks,maʊθ] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈb:gəst] 27th .
Exmouth , England , August 27th .
埃克斯茅斯 , 英格兰 , 八月 27th .
英国埃克斯茅斯，8月27日。

[dɪr] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] , " [ænd; ənd]
Dear St . Nicholas : I have read the story of the " Blue - Coat Boy , " and
亲爱的 英石 . 尼古拉斯 : 我 有 读 这 故事 的 这 " 蓝色的 - 外套 男生 , " 和
[laɪk][,aɪ ˈti:] .
like it .
喜欢 它 .
亲爱的圣尼古拉斯：我读了《蓝衣男孩》的故事，很喜欢。

[aɪ][,eɪ ˈem][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] [si:] [ə; eɪ] [blu:] - [kəʊt] [bɔɪ] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs]
I am in England , and almost every day see a Blue - Coat boy pass our house
我 是 在 英格兰 , 和 几乎 每一个 天 看 一个 蓝色的 - 外套 男生 经过 我们的 房子
.
:
.
我身在英国，几乎每天都能看到一名身穿蓝衣的男孩从我家门前经过。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] .
I think he looks like the picture in the St . Nicholas .
我 思考 他 看起来 喜欢 这 图片 在 这 英石 . 尼古拉斯 .
我觉得他长得像圣尼古拉斯画像里的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [b:ŋ] [kəʊt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkudnt] [rʌŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ;
I should not like to wear the long coat , because I couldn't run in it ;
我 应该 不是 喜欢 到 穿 这 长的 外套 , 因为 我 不能 跑步 在 它 ;
我不喜欢穿长外套，因为穿着它我就跑不动了；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] ,
and I should think he would get a sunstroke , without a hat ,
和 我 应该 思考 他 会 得到 一个 中暑 , 没有 一个 帽子 ,
我想他不戴帽子会中暑的。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈevər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
if he ever goes to the beach .
如果 他 曾经 去 到 这 海滩 .
如果他有机会去海滩的话。

[ænt] [ˈfæni] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [ˈmæmə] ; [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [æskz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːps] .
Aunt Fanny is like my mamma ; she never asks for the right thing at the shops .
阿姨 舂 是 喜欢 我的 妈妈 ; 她 绝不 问 为了 这 正确的 事物 在 这 商店 :

芬妮阿姨就像我的妈妈一样；她去商店从来不买对东西。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [əˈnʌðər] [wʌn] [wʊd] [kʌm] .
I like the St . Nicholas , and wish another one would come .
我 喜欢 这 英石 : 尼古拉斯 , 和 希望 其他 一 会 来 :

我喜欢圣尼古拉斯，希望还能再来一个。

[maɪ] [ˈænti] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] . —
My aunty gave it to me for a Christmas present for a whole year . —
我的 阿姨 给予 它 到 我 为了 一个 圣诞节 展示 为了 一个 所有的 年 : —

[jʊr; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

我姑姑把它作为圣诞礼物送给我，我把它当成礼物用了一整年。——你的朋友

[ˈbenədɪkt] [ˈkroʊəl] .
benedict Crowell .
本尼迪克特 克罗威尔 :

本尼迪克特·克罗威尔。

[wɪː wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
We are very glad to see the interest which our readers have taken in the
我们 是 非常 高兴的 到 看 这 兴趣 哪个 我们的 读者 有 已采取 在 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] " [skuːl] - [ˈlʌntʃən] .
subject of " School - luncheons .
主题 的 " 学校 - 午餐会 :

我们非常高兴地看到读者们对“学校午餐”这个话题表现出了浓厚的兴趣。

" [ˈmeni] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][hæv; həv] [sent] [ɪn] [ˈletərz] , [ˈθæŋkɪŋ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
" Many boys and girls have sent in letters , thanking us for the article in
" 许多 男孩们 和 女孩们 有 发送 在 信件 , 谢谢 我们 为了 这 文章 在

[ˈaʊər; ɑːr] [sepˈtembər] [ˈnʌmbər] ,
our September number ,
我们的 九月 数字 ,

“许多男孩女孩都来信感谢我们九月份刊登的那篇文章，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
and filled with sage bits of experience .
和 已填 和 圣人 比特 的 经验 :

充满了宝贵的经验教训。

[wɪː wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðiːz] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [prɪnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
We should like to acknowledge these separately , and print some of them ,
我们 应该 喜欢 到 承认 这些 分别地 , 和 打印 一些 的 他们 ,

我们应该单独对这些内容表示感谢，并打印出其中一些。

[bʌt; bət][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ]
but can do no more here than express our thanks to our young
但 能 做 不 更多的 这里 比 表达 我们的 谢谢 到 我们的 年轻的

[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
correspondents , one and all ,
通讯员 , 一 和 全部 ,

但我们在这里只能向所有年轻的通讯员表达我们的谢意。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [wɜːrdz] .
for their kind and hearty words .
为了 他们的 种类 和 爽朗 字 :

感谢他们热情真挚的话语。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)][hæz; həz] [əˈtræktɪd]
It will interest them all to know , however , that the article has attracted
它 将要 兴趣 他们 全部 到 知道 , 然而 , 那 这 文章 有 吸引
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

不过，让他们知道这篇文章已经引起关注，一定会让他们很感兴趣。

[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] , — [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd]
and aroused enthusiasm among the older people too , — their fathers and
和 被唤醒 热情 之中 这 老 人们 也 , — 他们的 父亲们 和
[ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] ,
mothers , and teachers ,
母亲们 , 和 教师 ,

也激发了老年人——他们的父母和老师——的热情。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtəz] .
and even their favorite writers .
和 甚至 他们的 最喜欢的 作家 :

甚至包括他们最喜欢的作家。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈletərz] [aɪˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [juːˈes] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pɪˈkjuːliərli]
For here , among the many letters it has brought us , is one that is peculiarly
为了 这里 , 之中 这 许多 信件 它 有 带来 我们 , 是 一 那 是 奇特地
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 :

因为它带来的众多信件中，有一封信格外令人欣喜。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [huː] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ɪz] :
Our readers will have little difficulty in guessing who the writer is :
我们的 读者 将要 有 小的 困难 在 猜测 WHO 这 作家 是 :

我们的读者不难猜出作者是谁：

[ˈɔːgəst] 26th .
August 26th .
八月 26th :

8月26日。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlmæm] : [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzd] , [baɪ][ðə; ðɪ]
Dear Little Schoolma'am : Being much interested , as well as amused , by the
亲爱的 小的 女教师 : 存在 很多 感兴趣的 , 作为 出色地 作为 觉得好笑 , 经过 这
[ˈlʌntʃən] [ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn][esˈtiː] .
luncheon article in ST :
午餐 文章 在 英石 :

亲爱的小女教师：我对《圣文森特·德·保罗》杂志上的午餐文章非常感兴趣，也觉得很有趣。

[ˈnɪkələs] [fɔːr; fər] [sepˈtembər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɑːd]
NICHOLAS for September , I should like to add one more to the list of odd
尼古拉斯 为了 九月 , 我 应该 喜欢 到 添加 一 更多的 到 这 列表 的 奇怪的
[ˈlʌntʃən] .
luncheons :
午餐会 :

尼古拉斯，九月份我想再增加一次奇特的午餐聚会。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] , [ɔːr] [prɪˈzɜːrv] [ʌv; əv]
A pretty little dish of boiled rice , with a cake of molasses , or preserve of
一个 漂亮的 小的 盘子 的 煮沸 米 , 和 一个 蛋糕 的 糖蜜 , 或者 保存 的
[sʌm; səm][sɔːrt] ,
some sort ,
一些 种类 ,

一小碟精致的白米饭，配上一块糖蜜饼或某种蜜饯。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
in the middle .
在 这 中间 .

中间。

[ðɪs] , ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] , [goʊz] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ,
This , fitted into a basket , and covered with a plate , goes safely , and ,
这 , 适配 进入 一个 篮子 , 和 涵盖 和 一个 盘子 , 去 安全 , 和 ,
将它放入篮子中, 盖上盘子, 就能安全运送。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [tu:] [spu:nz] , [merks] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [mi:l] [fɔ:r; fər]
with the addition of a napkin and two spoons , makes a simple meal for
和 这 添加 的 一个 餐巾 和 二 勺子 , 制作 一个 简单的 一顿饭 为了
['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .
hungry children .
饥饿的 孩子们 .

再加上一张餐巾纸和两把勺子, 就能为饥饿的孩子们做成一顿简单的饭菜。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [faɪnd][feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɔ:r] ['ræðər] [maʊðz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:də-z] [ʌv; əv][es 'ti:] .
It may find favor in the eyes , or rather mouths , of the young readers of St .
它 可能 寻找 偏爱 在 这 眼睛 , 或者 相当 嘴 , 的 这 年轻的 读者 的 英石 .
['nɪkələs] ,
Nicholas ,
尼古拉斯 ,

它或许会受到圣尼古拉斯的年轻读者的喜爱, 或者更确切地说, 是受到他们的喜爱。

[nɑ:t][ʼoʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ,
not only because it is good ,
不是 仅有的 因为 它 是 好的 ,

不仅因为它好,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [lʌntʃ] [wʌnz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)] ['gɜ:ɪz]
but because it was the favorite lunch once upon a time of two little girls
但 因为 它 曾是 这 最喜欢的 午餐 一次 之上 一个 时间 的 二 小的 女孩们
[hu:] [ɑ:r; ər] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [noʊn] [æz; əz] " [meg][ænd; ənd][dʒoʊ] [mɑ:rtʃ] .
who are now pretty well known as " Meg and Jo March .
WHO 是 现在 漂亮的 出色地 已知 作为 " 梅格 和 乔 行进 .

但因为这是两个小女孩——现在被称为“梅格和乔·马奇”——曾经最喜欢的午餐。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [wel] [tu; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ['hevər] [hæd; həd] [dɪs'pepə] [ɪn]
" **It may be well to add that these young persons never had dyspepsia in**
" 它 可能 是 出色地 到 添加 那 这些 年轻的 人 绝不 有 消化不良 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

值得一提的是, 这些年轻人一生中从未患过消化不良。

— [paɪ][ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] ['bi:ɪŋ] [ʌn'noʊn] " ['gʊdi:z] " [tu; tə][ðem; ðəm] .
— **pie and pickles , cake and candy being unknown " goodies " to them** .
— 馅饼 和 泡菜 , 蛋糕 和 糖果 存在 未知 " 好东西 " 到 他们 .
——对他们来说, 馅饼和泡菜、蛋糕和糖果都是陌生的“美食”。

[wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [sku:l] -
With best wishes for the success of this much - needed reform in school -
和 最好的 愿望 为了 这 成功 的 这 很多 - 需要 改革 在 学校 -
['tʃɪldrənz] ['daɪət] , [aɪ][eɪ 'em] , [jɔ:rz] ['tru:li] ,
children's diet , I am , yours truly ,
孩子们的 饮食 , 我 是 , 你的 真的 ,

我衷心祝愿这项亟需的学龄儿童饮食改革取得成功, 此致, 敬礼!

[el] . [em] . [ə; ei] .
L . M . A .
L . M . 一个 .

LMA

[ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv][mɑ:rz] .
The Moons of Mars .
这 月亮 的 火星 .

火星的卫星。

[sɪns] [prə'fesər] ['prɑ:ktər] [ru:t] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [mɑ:rz] , [ðə; ði]['plænɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] , "
Since Professor Proctor wrote the paper entitled " Mars , the Planet of War , "
自从 教授 普罗克特 写道 这 纸 标题 " 火星 , 这 行星 的 战争 , "
['pʌblɪft] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ,
published in this number .
已发布 在 这 数字 ,

自从普罗克特教授撰写了题为《火星，战争星球》的论文，并发表在本期杂志上以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ɪn] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] ,
there has been made , in relation to its subject ,
那里 有 到过 制成 , 在 关系 到 它是 主题 ,
就其主题而言，已经做出了

[ə; ei] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [seɪ] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mu:st] ['brɪliənt] [ə'tʃi:vments]
a discovery that the scientists say will rank among the most brilliant achievements
一个 发现 那 这 科学家 说 将要 秩 之中 这 最多 杰出的 成就
[ʌv; əv] [ə'strɔ:nəmi] .
of astronomy .
的 天文学 .

科学家们表示，这项发现将跻身天文学史上最辉煌的成就之列。

[ə; ei] [greɪt] ['dɪfrəns] [wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [p'lænɪts]
A great difference once thought to exist between Mars and the other planets
一个 伟大的 不同之处 一次 想法 到 存在 之间 火星 和 这 其他 行星
[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nu:ʃ] [mu:nz] ;
was that he had no moons ;
曾是 那 他 有 不 月亮 ;

人们一度认为火星与其他行星的一个巨大区别在于它没有卫星；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['b:ɡəst] , [prə'fesər] [hɔ:l] ,
but during the night of the 16th of August , Professor Hall ,
但 期间 这 夜晚 的 这 16th 的 八月 , 教授 大厅 ,
但在8月16日夜间，霍尔教授

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['neɪv(ə)] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . ,
of the U . S . Naval Observatory at Washington , D . C . ,
的 这 U . S . 海军 天文台 在 华盛顿 , D . C . ,
美国海军天文台（位于华盛顿特区）

['æktʃuəli] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ðæt] [mɑ:rz][hæz; həz][ə; ei] [mu:n] .
actually saw through his telescope that Mars has a moon .
实际上 锯 通过 他的 望远镜 那 火星 有 一个 月亮 .
他通过望远镜亲眼看到火星有一颗卫星。

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['b:ɡəst] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [si:n] , ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['nɪrər]
On the 18th of August another was seen , smaller than the first and nearer
在 这 18th 的 八月 其他 曾是 已见 , 较小的 比 这 第一的 和 更近
[tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
to the planet .
到 这 行星 .

8月18日，人们又观测到了一颗小行星，它比第一颗小，而且离这颗行星更近。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsætələɪt] [ɪz] [biˈli:vð] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] :
The larger satellite is believed to be not more than ten miles in diameter :
这 更大的 卫星 是 相信 到 是 不是 更多的 比 十 英里 在 直径 :

据信, 较大的那颗卫星直径不超过十英里:

[aɪ ˈti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən] - , - [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpraɪmeri] ,
it is less than 12 , 000 miles distant from its primary ,
它 是 较少的 比 - , - 英里 遥远 从 它是 基本的 ,
它距离其主要地点不到12000英里,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪz]
and its period of revolution about it is
和 它是 时期 的 革命 关于 它 是
以及围绕它的革命时期是

[[peɪdʒ] -]
[page 70]
[页 -]

[第70页]

- [ˈaʊərz] - [ˈmɪnɪts] .
30 hours 14 minutes .
- 小时 - 分钟 .

30小时14分钟。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [mu:n] [ɪz][θri:] , - [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪriəd] [ˈsevən] [ˈaʊərz] -
The distance of the smaller moon is 3 , 300 miles , and its period 7 hours 38
这 距离 的 这 较小的 月亮 是 3 , - 英里 , 和 它是 时期 7 小时 -
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

较小的卫星距离地球 3,300 英里, 公转周期为 7 小时 38 分钟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈnu:li] [faʊnd] [səˈlest(ə)l] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [noʊn] .
There is no doubt that these newly found celestial bodies are the smallest known .
那里 是 不 怀疑 那 这些 新 成立 天体 身体 是 这 最小 已知 .
毫无疑问, 这些新发现的天体是已知最小的天体。

[frʌm; frəm] [ˈmezərmənts] [meɪd] [baɪ] [prəˈfesər] [hɔ:l] , [aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪr] [əˈproʊtʃ]
From measurements made by Professor Hall , it is found , with a near approach
从 测量 制成 经过 教授 大厅 , 它 是 成立 , 和 一个 靠近 方法
[tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
to certainty ,
到 肯定 ,
根据霍尔教授的测量结果, 可以接近肯定地得出结论:

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mɑ:rʒ][ɪz] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][wʌn] - [θri:] , - ,
that the mass of Mars is equal to 1 - 3 , 090 ,
那 这 大量的 的 火星 是 平等的 到 1 - 3 , - ,
火星的质量等于 1-3,090,

000th [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
000th part of the mass of the sun .
000th 部分 的 这 大量的 的 这 太阳 .
太阳质量的千分之一。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈæftər][ˈoʊnli][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][kælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
This result was arrived at after only ten minutes of calculation ,
这 结果 曾是 到达的 在 后 仅有的 十 分钟 的 计算 ,
仅用了十分钟的计算就得出了这个结果。

[ænd; ənd][ɪz] [biˈli:vð] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [ˈækjərət] [ðæn; ðən][ðæt] [əbˈteɪnd] [baɪ][em] . [lə]
and is believed to be more nearly accurate than that obtained by M . Le
和 是 相信 到 是 更多的 几乎 准确的 比 那 获得 经过 M . 乐
[ˈveri:ɜ:] ,
Verrier ,
维里尔 ,

据信比勒维耶先生获得的结果更为准确。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [əˈstrɔ:nəmər] ,
the great French astronomer ,
这 伟大的 法语 天文学家 ,

伟大的法国天文学家 ,

[frʌm; frəm] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [kənˈtɪnju:d] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
from observations continued through a century and after several years of
从 观察 持续 通过 一个 世纪 和 后 一些 年 的
[ləˈbɔ:riəs] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][kəmˈpjʊ:tərz] .
laborious calculation by a corps of computers .
费力的 计算 经过 一个 兵团 的 计算机 .

经过一个世纪的持续观察，以及计算机团队数年的艰苦计算，得出了这一结论。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˈleɪbər][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
This wonderful difference in the expenditure of time and labor is due to the
这 精彩的 不同之处 在 这 支出 的 时间 和 劳动 是 到期的 到 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnstrəmənt] ,
vigilance of Professor Hall and to the admirable qualities of his instrument ,
警觉 的 教授 大厅 和 到 这 令人钦佩的 品质 的 他的 乐器 ,

时间和精力投入方面的巨大差异，归功于霍尔教授的细致和他所使用的仪器的卓越性能。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtwenti] - [sɪks] [ɪntʃ] [rɪˈfræktɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] [meɪd] [baɪ][ˈælvən][kla:k] & [sʌnz] .
the great twenty - six inch refracting telescope made by Alvan Clark & Sons .
这 伟大的 二十 - 六 英寸 折射 望远镜 制成 经过 阿尔文 克拉克 & 儿子们 .

由阿尔文·克拉克父子公司制造的26英寸大型折射望远镜。

[ˈoʊklənd] , [kæl] .
Oakland , Cal .
奥克兰 , 卡尔 .

加利福尼亚州奥克兰

[dɪr] [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] ,
Dear St . Nicholas : I do not wish to make you any trouble ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 做 不是 希望 到 制作 你 任何 麻烦 ,

亲爱的圣尼古拉斯：我不想给您添麻烦，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnʌmbər] [tu:; tə]
but I would like it very much if you could find room in some number to
但 我 会 喜欢 它 非常 很多 如果 你 可以 寻找 房间 在 一些 数字 到
[ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ekspləˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ɪn] [ˈjʊrəp] .
give a good explanation of the great war in Europe .
给 一个 好的 解释 的 这 伟大的 战争 在 欧洲 .

但如果您能在某个篇幅中对欧洲的第一次世界大战做个详细的解释，我会非常感激。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] ,
I can't understand it in the newspaper ,
我 不能 理解 它 在 这 报纸 ,

我看不懂报纸上的文字。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['prɪtɪ] ['ʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]
but I am pretty sure you can make it plain and simple enough for all
但 我 是 漂亮的 当然 你 能 制作 它 清楚的 和 简单的 足够的 为了 全部
[ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['riːdɜːz] . — [jɔːrɪz] ['truːli] ,
of your young readers . — Yours truly ,
的 你的 年轻的 读者 . — 此致 真的 ,
但我相信您一定能用浅显易懂的方式, 让所有年轻读者都能理解。——此致

[neb] .
Neb .
鼻 .
鼻。

[ðə; ðɪ]['tʌːkəʃ] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr][ɪz] ['pɑːrtli][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [riː'lɪdʒənɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wʌn][ʌv; əv]
The Turco - Russian war is partly a conflict of religions and partly one of
这 土耳其 - 俄语 战争 是 部分 一个 冲突 的 宗教 和 部分 一 的
[pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .
土俄战争一部分是宗教冲突, 一部分是政治冲突。

[ðə; ðɪ] ['tɜːks] [keɪm] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['emɪseriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊ'hæmɪdən]
The Turks came into Europe as the religious emissaries of the Mohammedan
这 土耳其人 来了 进入 欧洲 作为 这 宗教 使者 的 这 穆罕默丹
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .
土耳其人作为伊斯兰教的宗教使者来到欧洲。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['praɪvənsəz][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənɪz] [ʌv; əv]
In all the provinces of Turkey in Europe which they conquered , the Christians of
在 全部 这 省份 的 火鸡 在 欧洲 哪个 他们 征服 , 这 基督徒 的
[ðə; ðɪ] [griːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,
在他们征服的欧洲土耳其所有省份, 希腊的基督徒们

[ɑːr'mɪːniən][ænd; ənd] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] .
Armenian and Catholic churches were the victims of a bitter persecution .
亚美尼亚 和 天主教 教堂 是 这 受害者 的 一个 苦的 迫害 .
亚美尼亚教会和天主教会都曾遭受残酷迫害。
[ðə; ðɪ] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] [tʃɜːrtʃ] .
The Czar of Russia is the head of the Greek church .
这 沙皇 的 俄罗斯 是 这 头 的 这 希腊语 教会 .
俄罗斯沙皇是希腊教会的领袖。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] ['wɔrz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
He has made repeated wars in defense of the children of his faith .
他 有 制成 重复 战争 在 防御 的 这 孩子们 的 他的 信仰 .
他曾多次发动战争, 捍卫他信仰的子民。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['wɔrz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['siːdʒɪz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
There have been many wars and long sieges which , like the present ,
那里 有 到过 许多 战争 和 长的 围攻 哪个 , 喜欢 这 展示 ,
历史上曾发生过许多战争和长期围困, 就像现在的情况一样,

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ɪn] [dɪfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ]
were said to be only in defense of the faith of the Greek church — a
是 说 到 是 仅有的 在 防御 的 这 信仰 的 这 希腊语 教会 — 一个
[kruːˈseɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊli][wɔːr] ,
crusade and a holy war ,
运动 和 一个 圣 战争 ,
据说这些行动仅仅是为了捍卫希腊教会的信仰——一场十字军东征和圣战。

[bʌt; bət] [ɪf] " [neb] " [wɪl] [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [hiː; hi] [wɪl] [siː] ,
But if " Neb " will only look at the map of Russia , he will see ,
但 如果 " 鼻 " 将要 仅有的 看 在 这 地图 的 俄罗斯 , 他 将要 看 ,
但如果“内布”仔细看看俄罗斯地图,他就会明白,

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈstʌdi] [ˈklaɪmət] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðæt] [ðə; ði][væst][ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [hæz; həz][wʌn] [θɪŋ]
if he will study climate a little , that the vast empire of Russia has one thing
如果 他 将要 学习 气候 一个 小的 , 那 这 广阔的 帝国 的 俄罗斯 有 一 事物
[ˈlækɪŋ] .
lacking .
缺乏 .

如果他稍微研究一下气候,就会发现幅员辽阔的俄罗斯帝国缺少一样东西。
[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [gʊd] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] , [noʊ] [ˈpaʊər] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsiːz] .
It has no good outlet to the Atlantic Ocean , no power upon the seas .
它 有 不 好的 出路 到 这 大西洋 海洋 , 不 力量 之上 这 海域 .
它没有通往大西洋的良好出口,也没有海上力量。

[ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] [ɪz] [kloʊzɪd] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [baɪ][aɪs] .
The Baltic Sea is closed half the year by ice .
这 波罗的海 海 是 关闭 一半 这 年 经过 冰 .
波罗的海一年中有一半时间被冰封。

[ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [æt; ət][əʊˈdesə; ɔːdesəː] , [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
The great wheat trade of Russia concentrates at Odessa , on the Black Sea ,
这 伟大的 小麦 贸易 的 俄罗斯 浓缩物 在 敖德萨 , 在 这 黑色的 海 ,
俄罗斯庞大的小麦贸易集中在黑海沿岸的敖德萨。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [greɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈleɪnz]
and to get her grain to market she must pass through the Turkish lanes
和 到 得到 她 粮食 到 市场 她 必须 经过 通过 这 土耳其 车道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːs.fə.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] .
of the Bosphorus and the Dardanelles .
的 这 博斯普鲁斯海峡 和 这 达达尼尔海峡 .
为了将粮食运到市场,她必须穿过博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡的土耳其通道。

[ˈrʌʃə] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][tuː; tə] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Russia is a prisoner as to access to the Mediterranean , and so to the
俄罗斯 是 一个 囚犯 作为 到 使用权 到 这 地中海 , 和 所以 到 这
[ətˈlæntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,
俄罗斯在地中海的出海口,进而在大西洋的出海口,都处于被限制的状态。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
and so to the world at large .
和 所以 到 这 世界 在 大的 .
因此,这种情况也适用于整个世界。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][wɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [floʊt] [hɜːr; hər] [ˈfliːts] .
If she is at war , she cannot float her fleets .
如果 她 是 在 战争 , 她 不能 漂浮 她 舰队 .
如果她处于战争状态,她就无法维持舰队的航行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [piːs] , [ʃiː; ʃi][ˈkændɑːt] [sel] [hɜːr; hər][greɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈrəʊndəbaʊt] [θruː]
If she is at peace , she cannot sell her grain without going roundabout through
如果 她 是 在 和平 , 她 不能 卖 她 粮食 没有 去 迂回 通过
[hɜːr; hər] [ˈnebəz] - [lɑːts] .
her neighbors ' lots .
她 邻居 - 很多 .

如果她安然无恙，就必须绕道邻居的地块才能卖掉自己的粮食。

[ˈtɜːrki] [stændz][ðə; ði][ˈtəɪlmən,ˈtɒl-][æt; ət][ðə; ði][ˈtɜːrnpaɪk] - [geɪt] , [kənˈtroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði]
Turkey stands the tollman at the turnpike - gate , controlling and usurping the
火鸡 站立 这 收费员 在 这 收费公路 - 门 , 控制 和 篡位 这
[ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
highway of all nations .
公路 的 全部 国家 .

土耳其站在收费公路的大门前，控制并侵占了所有国家的公路。

[mæps][ɑːr; ər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
Maps are fascinating reading .
地图 是 迷人 阅读 .

地图读起来很有意思。

" [neb] " [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ˈevər] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ][wɔːr] .
" **Neb** " **must not think that religious faith ever occasioned a war .**
" 鼻 " 必须 不是 思考 那 宗教 信仰 曾经 引发 一个 战争 .

“Neb”一定认为宗教信仰从未引发过战争。

[ˈrʌʃə] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪəz][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ruːˈmeɪniə; rəu-][ænd; ənd]
Russia sincerely desires the protection of Greek Christians in Roumania and
俄罗斯 真挚地 欲望 这 保护 的 希腊语 基督徒 在 罗马尼亚 和
[bʌlˈɡeriə] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
Bulgaria in Europe ,
保加利亚 在 欧洲 ,

俄罗斯真诚希望保护身处欧洲罗马尼亚和保加利亚的希腊基督徒。

[ænd; ənd][ɑːrˈmiːniə][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
and Armenia in Asia ,
和 亚美尼亚 在 亚洲 ,

还有亚洲的亚美尼亚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [ʃɪps] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] [θruː] [frʌm; frəm]
but she wants also to send her ships free to the winds through from
但 她 想要 还 到 发送 她 船舶 自由的 到 这 风 通过 从
[ðə; ði] [blæk] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
the Black Sea to the Mediterranean .
这 黑色的 海 到 这 地中海 .

但她也希望让她的船只从黑海自由航行到地中海。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][wʌns] [mɔːr] , " [neb] , " [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] ,
Look at the map once more , " Neb , " and see how much of a great country ,
看 在 这 地图 一次 更多的 , " 鼻 , " 和 看 如何 很多 的 一个 伟大的 国家 ,
"内布拉斯加州”，再看看地图，你会发现它是多么辽阔的国家。

[ˈfɜːrtl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
fertile , strong , and industrious ,
沃 , 强的 , 和 勤劳 ,

肥沃、强壮、勤劳的

[ɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['tɜ:rkɪʃ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
is closed and shut against the outer world by the absolute Turkish control of the
是 关闭 和 关闭 反对 这 外 世界 经过 这 绝对 土耳其 控制 的 这
[ˈbas.fə.əs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌda:dəˈnelz] .
Bosphorus and the Dardanelles .
博斯普鲁斯海峡 和 这 达达尼尔海峡 .
由于土耳其完全控制了博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡，印度与外界完全隔绝。

[ˌɪndiəˈnæpəlɪs] , - .
Indianapolis , 1877 .
印第安纳波利斯 , - .
印第安纳波利斯，1877年。
[daɪr] [ˌes ˈti:] . [ˈnɪkələs] : [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈevri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsplendɪd] [ˈmægəzi:n] ,
Dear St . Nicholas : I have taken every number of your splendid magazine ,
亲爱的 英石 : 尼古拉斯 : 我 有 已采取 每一个 数字 的 你的 灿烂 杂志 ,
亲爱的圣尼古拉斯：我已订阅了您精彩杂志的每一期，

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [naʊ] [traɪ][tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and I will now try to do my share to entertain the others .
和 我 将要 现在 尝试 到 做 我的 分享 到 招待 这 其他的 .
接下来，我将尽我所能为大家带来欢乐。

[maɪ][ˈpɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ,
My papa was a soldier in the great civil war ,
我的 爸爸 曾是 一个 士兵 在 这 伟大的 民用 战争 ,
我爸爸曾是南北战争中的一名士兵。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][kæmp][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
and I was born in camp just after the close of the war ,
和 我 曾是 出生 在 营 只是 后 这 关闭 的 这 战争 ,
我出生在战争结束后不久的集中营里。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and am now nearly twelve years old .
和 是 现在 几乎 十二 年 老的 .
现在我快十二岁了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃə:mən] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] " [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , " [ru:t] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
General Sherman , who made the great " march to the sea , " wrote me a letter ,
一般的 谢尔曼 , WHO 制成 这 伟大的 " 行进 到 这 海 , " 写道 我 一个 信 ,
指挥了伟大的“向大海进军”的谢尔曼将军给我写了一封信，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:;] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][wʌn] [bɔɪ] [əˈloʊn] ,
which is very much too good for one boy alone ,
哪个 是 非常 很多 也 好的 为了 一 男生 独自的 ,
这对于一个男孩来说太好了，单凭他一个人是远远不够的。

[soʊ][aɪ] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jɔʊ][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] ,
so I send it to you to publish ,
所以 我 发送 它 到 你 到 发布 ,
所以我把它发给你，请你发表。

[soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:;] . — [jɔr; jər] [ˈri:dər] ,
so that other children may have the benefit of it too . — Your reader ,
所以 那 其他 孩子们 可能 有 这 益处 的 它 也 . — 你的 读者 ,
以便其他孩子也能从中受益。——读者

[ˈbə:ni] [em] .
Bernie M .
伯尼 M .
伯尼·M.

" [hed] - ['kwɔ:rtərz] ['ɑ:ɹmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [stɜ:ts] ,
" **Head - quarters Army of the United States** ,
" 头 - 四分之一 军队 的 这 团结的 各州 ,
" 美国陆军总部，

" [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ˈeɪprəl] - , - .
" **Washington , D . C . , April 21 , 1877** :
" 华盛顿 , D . C . , 四月 - , - :
" 华盛顿特区，1877 年 4 月 21 日。

" ['mæstər] ['bə:ni] [em] .
" **Master Bernie M** .
" 掌握 伯尼 M :
" 伯尼·M大师

" [ˌɪndiə'næpəlɪs] :
" **Indianapolis** :
" 印第安纳波利斯 :
" 印第安纳波利斯：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fəʊtəgræf] [sent][em 'i:] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]
" **I have received the handsome photograph sent me , and recognize the**
" 我 有 已收到 这 英俊的 照片 发送 我 , 和 认出 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [læd] ,
features of a fine young lad ,
特征 的 一个 美好的 年轻的 小伙子 ,
"我收到了寄给我的那张英俊的照片，认出照片上是一位英俊的年轻小伙子。"

[hu:] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɡroʊ] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] [fɪ'zi:k] ,
who has before him every opportunity to grow up a man of fine physique ,
WHO 有 前 他 每一个 机会 到 生长 向上 一个 男人 的 美好的 体质 ,
他面前有充分的机会成长为体格健壮的男子汉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wət'evər] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ðə; ði]
with a mind cultivated to meet whatever vicissitudes and opportunities the
和 一个 头脑 栽培 到 见面 任何 变迁 和 机会 这
['fju:tʃər] [meɪ] ['prez(ə)nt] .
future may present :
未来 可能 展示 :
培养一种能够应对未来可能出现的任何变故和机遇的心态。

['meni] [bɔɪz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
Many boys in reading history have a feeling of regret that their lives
许多 男孩们 在 阅读 历史 有 一个 感觉 的 后悔 那 他们的 生活
[hæd; həd][nɔ:t] ['fɔ:lən] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔ:rmər] ['pɪriəd] ,
had not fallen in some former period ,
有 不是 倒下 在 一些 以前的 时期 ,
许多男孩在阅读历史时都会感到遗憾，希望自己的人生没有发生在过去的某个时期。

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vents] [ʌv; əv] ['stɜ:ɹɪŋ] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɑʊər; ɑ:r] [revə'lu:ʃənəri] [wɔ:r] , [ɔ:r] [ðæt]
replete with events of stirring interest , such as our Revolutionary War , or that
充足的 和 活动 的 搅拌 兴趣 , 这样的 作为 我们的 革命者 战争 , 或者 那
[ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
in Mexico ,
在 墨西哥 ,
充满了激动人心的事件，例如我们的独立战争，或者墨西哥的战争。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] , [werɪn] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs]
or even the Civil War , wherein they feel that they might have played a conspicuous
或者 甚至 这 民用 战争 , 其中 他们 感觉 那 他们 可能 有 玩 一个 显眼的
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

甚至是内战，他们觉得自己可能在其中发挥了显著作用。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [misˈteɪk] .
" **Don't you make this mistake** .
" 不 你 制作 这 错误 .

你千万别犯这个错误。

[ðə; ði][nekst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [mɔ:r] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The next hundred years will present more opportunities for distinction than the
这 下一个 百 年 将要 展示 更多的 机会 为了 区别 比 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

未来一百年将比过去一百年提供更多脱颖而出的机会。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [naʊ] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli][ˈfɔ:rti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpra:bəbli]
for our country now contains only forty millions of people , which will probably
为了 我们的 国家 现在 包含 仅有的 四十 百万 的 人们 , 哪个 将要 大概
[ˈdʌb(ə)l] [ˈevri] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ˈjɪrz] ,
double every thirty - three years ,
双倍的 每一个 三十 - 三 年 ,

我们国家现在只有四千万人口，而且可能每三十三年就会翻一番。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [θri:] [skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv]
so that if you live to three score years and ten you will be a citizen of
所以 那 如果 你 居住 到 三 分数 年 和 十 你 将要 是 一个 公民 的
[ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] .
a republic of two hundred millions of people .
一个 共和国 的 二 百 百万 的 人们 .

这样，如果你活到七十岁，你将成为拥有两亿人口的共和国的公民。

[naʊ] , [ɔ:l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Now , all changes are attended by conflict of mind or of arms ,
现在 , 全部 变化 是 参加 经过 冲突 的 头脑 或者 的 武器 ,

如今，所有变革都伴随着思想或武力的冲突。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ˈi:zi] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
and you may rest easy that there will be plenty for you to do ,
和 你 可能 休息 简单的 那 那里 将要 是 很多 为了 你 到 做 ,

您可以放心，您有很多事情要做。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
and plenty of honor and fame if you want them .
和 很多 的 荣誉 和 名声 如果 你 想 他们 .

如果你愿意，还能获得大量的荣誉和名望。

[ðə; ði] [tru:] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə] [prɪˈper] [ɪn] [ædˈvæns] ,
The true rule of life is to prepare in advance ,
这 真的 规则 的 生活 是 到 准备 在 进步 ,

人生的真谛在于未雨绸缪。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wen] [aɪˈti:] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] .
so as to be ready for the opportunity when it presents itself .
所以 作为 到 是 准备好 为了 这 机会 什么时候 它 礼物 本身 .

以便随时抓住机会。

" [aɪ] [ˈʃɒrli] [hoʊp][juː; jə] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **I surely hope you will grow in strength and knowledge** ,
" 我 一定 希望 你 将要 生长 在 力量 和 知识 ,
我衷心希望你能够不断增长力量和知识。

[ænd; ənd][duː; ə; eɪ] [fʊl] [ˈmænz] [ʃer] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
and do a full man's share in building up the future of this country ,
和 做 一个 满的 男人的 分享 在 建筑 向上 这 未来 的 这 国家 ,
并为建设国家的未来尽一份男子汉的责任，

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jə] .
which your fathers have prepared for you .
哪个 你的 父亲们 有 准备 为了 你 .
这是你们的祖先为你们预备的。

" [ˈtruːli] [jʊr; jər] [frend] ,
" **Truly your friend** ,
" 真的 你的 朋友 ,
“你真正的朋友，

" [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈʃəːmən] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **W . T . Sherman , General** :
" W . T . 谢尔曼 , 一般的 :
“WT Sherman，将军。

" [noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
" **No doubt many of our readers have read some of the poems of Charles**
" 不 怀疑 许多 的 我们的 读者 有 读 一些 的 这 诗歌 的 查尔斯

[ænd; ənd] [ˈmeri] [læm] ,
and Mary Lamb ,
和 玛丽 羊肉 ,
毫无疑问，我们的许多读者都读过查尔斯和玛丽·兰姆的一些诗歌。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [nuːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and all who have will be interested in the following news concerning one of
和 全部 WHO 有 将要 是 感兴趣的 在 这 下列的 消息 有关 一 的

[ðer; ðər] [bʊks] .
their books .
他们的 图书 :
所有读过他们书的人都会对以下有关他们其中一本书的消息感兴趣。

[ɪn] - [ðei] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [ˈpoʊətri][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
In 1809 they published a little volume of " Poetry for Children ,
在 - 他们 已发布 一个 小的 体积 的 " 诗 为了 孩子们 ,
1809年，他们出版了一本名为《儿童诗歌》的小册子，

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
" **but only a few copies were printed , and these were soon out of print** ,
" 但 仅有的 一个 很少 副本 是 打印 , 和 这些 是 很快 出去 的 打印 ,
但只印了少量几册，很快就绝版了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
so that the book has long been considered lost to the world .
所以 那 这 书 有 长的 到过 经过考虑的 丢失的 到 这 世界 :
因此，这本书长期以来一直被认为已经失传。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn]
It was recently discovered , however , that the little book had been reprinted in
它 曾是 最近 发现 , 然而 , 那 这 小的 书 有 到过 转载 在
[ˈboːstən; ˈbɑːstən][ɪn] - ,
Boston in 1812 ,
波士顿 在 - ,
然而，最近发现这本小册子曾在1812年于波士顿再版过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'diʃn] [noʊn] [tu;; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv]
and the only two copies of this edition known to exist in this country have
和 这 仅有的 二 副本 的 这 版 已知 到 存在 在 这 国家 有
[lɛɪtli] [kʌm] [ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['mesərz] . ['skɪrɪbnɜ:] ,
lately come into possession of Messrs . Scribner ,
最近 来 进入 拥有 的 先生们 . 斯克里布纳 ,
而目前已知国内仅存的两本该版本书籍，最近已归斯克里布纳先生所有。

[ɑ:rm,ʃtrɔ:ŋ] & [si:'oʊ] . , [hu:] [ɪn'tend] [tu;; tə] [rɪ'pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðɪs] [fɔ:l] .
Armstrong & Co . , who intend to republish the volume this fall .
阿姆斯特朗 & 合作 . , WHO 打算 到 重新发布 这 体积 这 落下 .
Armstrong & Co.公司计划于今年秋季重新出版该书。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] [dɪ'laitf(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ]['poʊəmz][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , ['prɪtɪli] [raɪmd]
The book contains many delightful little poems for boys and girls , prettily rhymed
这 书 包含 许多 愉快 小的 诗歌 为了 男孩们 和 女孩们 , 漂亮 押韵
,
.
,
这本书收录了许多优美动听、押韵的童谣，适合男孩女孩阅读。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['hju:mər][ænd; ənd] [kən'si:ts] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
and full of the quaint humor and conceits which mark the other writings of
和 满的 的 这 古雅 幽默 和 奇想 哪个 标记 这 其他 著作 的
[ðə; ði] ['ɔ:θəz] .
the authors .
这 作者 .
充满了作者其他作品中常见的奇特幽默和奇思妙想。

[wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [prɪnt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:z] :
We should like to print several of them , but have only room for these :
我们 应该 喜欢 到 打印 一些 的 他们 , 但 有 仅有的 房间 为了 这些 :
我们想打印其中几张，但空间有限，只能打印这些：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['letər] - ['raɪtər] .
The Young Letter - Writer .
这 年轻的 信 - 作家 .
年轻的写信人。

[dɪr] [sɜ:r] , [dɪr] ['mædəm] , [ɔ:r] [dɪr] [frend] ,
Dear Sir , Dear Madam , or Dear Friend ,
亲爱的 先生 , 亲爱的 女士 , 或者 亲爱的 朋友 ,
尊敬的先生、女士或朋友：

[wɪð; wɪθ] [i:z] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ;
With ease are written at the top ;
和 舒适 是 书面 在 这 顶部 ;
顶部写着“轻松自如”；

[wen] [ði:z] [tu:] ['hæpi] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] - ,
When these two happy words are penn'd ,
什么时候 这些 二 快乐的 字 是 - ,
当这两个快乐的词语被写下来时，

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['raɪtər] [ɔ:ft] [wɪl] [stɑ:p] ,
A youthful writer oft will stop ,
一个 青春 作家 经常 将要 停止 ,
一位年轻的作家常常会停下来，

[ænd; ənd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And bite his pen , and lift his eyes ,
和 咬 他的 笔 , 和 举起 他的 眼睛 ,
他咬住笔，抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [er]
As if he thinks to find in air
作为 如果 他 思考 到 寻找 在 空气
仿佛他想在空气中寻找什么

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] , [ɔːr] [traɪz]
The wish'd - for following words , or tries
这 希望 - 为了 下列的 字 , 或者 尝试
所期盼的后续词语, 或尝试

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [fɪkst] [ster] .
To fix his thoughts by fixed stare .
到 使固定 他的 想法 经过 固定的 盯 .
通过凝视来集中注意力。

[bʌt; bət] [ˈhæpli] [ɔːl][ɪn] [veɪn] — [ðə; ði][nekst]
But haply all in vain — the next
但 或许 全部 在 徒劳 — 这 下一个
但或许这一切都是徒劳——下一个

[tuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr]
Two words may be so long before
二 字 可能 是 所以 长的 前
两个字可能很久以前

[ðeɪl] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [sɔːr] ,
They'll come , the writer , sore perplex ,
他们会 来 , 这 作家 , 疮 困惑 ,
他们会来的, 作家困惑不已。

[ˈɡɪvz] [ɪn] [dɪˈsper] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔː(r)] ;
Gives in despair the matter o'er ;
给予 在 绝望 这 事情 超过 ;
绝望地放弃了这件事;

[ænd; ənd] [wen] [məˈtʃʊərə][eɪdʒ][hiː; hi] [siːz]
And when maturer age he sees
和 什么时候 成熟 年龄 他 看到
当他年纪渐长时, 他看到了这一点。

[wɪð; wɪθ] [ˈredi] [pen][soʊ] [swɪft] [ɪnˈdaɪtɪŋ] ,
With ready pen so swift inditing ,
和 准备好 笔 所以 迅速 写作 ,
笔已备好, 书写迅速,

[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [hiː; hi][brɪˈhæʊldz][ðə; ði] [iːz]
With envy he beholds the ease
和 嫉妒 他 凝视 这 舒适
他羡慕地看着这一切轻松自在。

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - - [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] .
Of long - accustom'd letter - writing .
的 长的 - - 信 - 写作 .
长期以来习惯于书信往来。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
Courage , young friend , the time may be ,
勇气 , 年轻的 朋友 , 这 时间 可能 是 ,
鼓起勇气, 年轻的朋友, 时机或许已经成熟。

[wen] [juː; jʊ] [əˈteɪn] [məˈtʃʊərə][eɪdʒ] ,
When you attain maturer age ,
什么时候 你 达到 成熟 年龄 ,
当你步入成熟年龄时,

[sʌm; səm] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nəʊ] [meɪ] [si:]
Some young as you are now may see
一些 年轻的 作为 你 是 现在 可能 看

像你现在这样年轻的人可能会看到

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [laɪk] [i:z] [ɡlaɪd] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
You with like ease glide down a page .
你 和 喜欢 舒适 滑行 向下 一个 页 .

你就像轻松地滑过页面一样。

[ɛvn] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈdetər] ,
Ev'n then , when you , to years a debtor ,
甚至 然后 , 什么时候 你 , 到 年 一个 债务人 ,

即使那时，当你多年负债累累时，

[ɪn] [ˈverɪd] [freɪz] [jɔː; jər] [ˈmi:nɪŋz] [ræp] ,
In varied phrase your meanings wrap ,
在 多种多样 短语 你的 含义 裹 ,

用不同的短语来表达你的意思，

[ðə; ði] - [wɜ:rdz][ɪn][ɔ:l][jɔː; jər] [ˈletər]
The welcom'st words in all your letter
这 - 字 在 全部 你的 信

你信中最令人欣慰的话语

[meɪ] [bi:; bi] [ðoʊz] [tu:;] [kaɪnd][wɜ:rdz][æt; ət][tɑ:p] .
May be those two kind words at top .
可能 是 那些 二 种类 字 在 顶部 .

或许就是开头那两句暖心的话语。

[krʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .
Crumbs to the Birds .
面包屑 到 这 鸟类 .

给鸟儿一些面包屑。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [θɪŋ] ,
A bird appears a thoughtless thing ,
一个 鸟 出现 一个 轻率 事物 ,

鸟儿看起来似乎毫无思想，

[ˈhi:z] [ˈevər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] ,
He's ever living on the wing ,
他是 曾经 活的 在 这 翼 ,

他一直生活在危险之中，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəlɪŋ] ,
And keeps up such a carolling ,
和 保持 向上 这样的 一个 颂歌 ,

而且一直唱着这样的颂歌，

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət] [sɪŋ]
That little else to do but sing
那 小的 别的 到 做 但 唱歌

除了唱歌，也没什么别的事可做了。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ges] [hæd; həd][hi:; hi] .
A man would guess had he .
一个 男人 会 猜测 有 他 .

一个人会猜到他是是否.....

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerz] ,
No doubt he has his little cares ,
不 怀疑 他 有 他的 小的 关心 ,

毫无疑问，他也有一些小烦恼。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ferz] ；
And very hard he often fares ；
和 非常 难的 他 经常 票价 ；

他经常处境非常艰难；

[ðə; ði] [wɪt] [soʊ] ['peɪntli] [hi:; hi] [berz] ，
The which so patiently he bears ；
这 哪个 所以 耐心 他 熊 ；

他如此耐心地承受着这一切，

[ðæt] ， ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtʃɪr(ə)l] ['erz] ，
That , listening to those cheerful airs ；
那 ， 聆听 到 那些 快乐 播出 ；

听着那些欢快的曲调，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
Who knows but he may be
WHO 知道 但 他 可能 是

谁知道呢，但他或许是

[ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [mi:l] [ʌv; əv] [si:dz] ？
In want of his next meal of seeds ?
在 想 的 他的 下一个 一顿饭 的 种子 ？

他需要下一顿种子大餐吗？

[aɪ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swi:t] [sɔ:ŋ] [pli:dz] ；
I think for that his sweet song pleads ；
我 思考 为了 那 他的 甜的 歌曲 恳求 ；

我想，他那首动人的歌声正是为此而作；

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] [ɑ:rt] [sək'si:dz] ．
If so , his pretty art succeeds ．
如果 所以 ， 他的 漂亮的 艺术 成功 ．

如果真是如此，他那精美的艺术作品就成功了。

[aɪl] ['skætər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz]
I'll scatter there among the weeds
患病的 分散 那里 之中 这 杂草

我会散落在杂草丛中。

[ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [krʌmz] [aɪ] [si:] ．
All the small crumbs I see ．
全部 这 小的 面包屑 我 看 ．

我看到的所有小面包屑。

[wi:; wi] ['veri] ['seldəm] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ；
We very seldom take up a book only to break the tenth commandment ；
我们 非常 很少 拿 向上 一个 书 仅有的 到 休息 这 第十 诫命 ；

我们很少会拿起一本书只是为了违反第十诫；

[bʌt; bət] ['beərd] ['teɪlɜ:z] ['ri:s(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ， " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kʌntrɪz] ， " ['pʌblɪʃt] [baɪ]
but Bayard Taylor's recent volume , " The Boys of Other Countries , " published by
但 巴亚德 泰勒的 最近的 体积 ， " 这 男孩们 的 其他 国家 ， " 已发布 经过

[ðə; ði] [pʌtnəmz] ，
the Putnams ；
这 普特南 ；

但贝亚德·泰勒最近出版的《其他国家的男孩们》（由普特南出版社出版）

[ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ，
always has that effect upon us ；
总是 有 那 影响 之上 我们 ；

总是对我们产生这种影响，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːriz] [ɪn][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][,es ˈtiː]
for we wish that every one of the stories in it had been written for ST
为了 我们 希望 那 每一个 一 的 这 故事 在 它 有 到过 书面 为了 英石
.
:
.

因为我们希望其中的每一个故事都是为圣约翰而写的。

[ˈnɪkələs] .
NICHOLAS .
尼古拉斯 .

尼古拉斯。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
The best thing we can say to our boys and girls ,
这 最好的 事物 我们 能 说 到 我们的 男孩们 和 女孩们 ,
我们能对孩子们说的最好的话是:

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [wel] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ɪts][ˈtaɪt(ə)l] , [ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] " [dʒɔn][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ,
of a book so well described by its title , is that it contains " Jon of Iceland ,
的 一个 书 所以 出色地 描述 经过 它是 标题 , 是 那 它 包含 " 乔恩 的 冰岛 ,
这本书的标题恰如其分地描述了它的内容, 那就是它包含了“冰岛的琼恩”。

" [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæɡəziːn] ,
" which originally appeared in this magazine ,
" 哪个 起初 出现 在 这 杂志 ,

该文章最初发表于本杂志。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːriz] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] " [dʒɔn] " [ɪtˈself] .
and that each of the stories is as good in its way as " Jon " itself .
和 那 每个 的 这 故事 是 作为 好的 在 它是 方式 作为 " 乔恩 " 本身 .
每个故事都和《乔恩》本身一样精彩。

[[peɪdʒ] -]
[**page 71**]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] - [bɑːks] .
THE RIDDLE - BOX .
这 谜语 - 盒子 .

谜语盒。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [neɪm] [ə; eɪ][ˈhoʊtɪd] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnəlz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [əˈstrɔːnəmər] .
The initials name a noted philosopher , and the finals an eminent astronomer .
这 首字母 姓名 一个 著名的 哲学家 , 和 这 决赛 一个 杰出 天文学家 .
[wʌn] .
1 :
1 .

首字母缩写代表一位著名哲学家, 尾数代表一位杰出天文学家。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [tuːˈtuː] .
A narrow arm of the sea . 2 :
一个 狭窄的 手臂 的 这 海 . 2 .

1. 一条狭窄的海域。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə] . [θri:] .

A beautiful flower . 3 .
一个 美丽的 花 . 3 .

一朵美丽的花。3.

[ə; eɪ] [tri:] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['groʊɪŋ] [ɪn] [moɪst] [lənd] . [fɔ:r] .

A tree , usually growing in moist land . 4 .
一个 树 , 通常 生长 在 潮湿 土地 . 4 .

一种通常生长在潮湿土地上的树木。4.

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ri:n] ['æniɪm(ə)] . [faɪv] .

A small marine animal . 5 .
一个 小的 海洋 动物 . 5 .

一种小型海洋动物。5.

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [sɪks] .

A river in the United States . 6 .
一个 河 在 这 团结的 各州 . 6 .

美国境内的一条河流。6.

[ə; eɪ] [koʊn] - ['berɪŋ] [tri:] . ['sevən] .

A cone - bearing tree . 7 .
一个 锥体 - 轴承 树 . 7 .

7. 结球果的树。

[ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [lənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔ:tər] . [eɪt] .

A tract of land , surrounded by water . 8 .
一个 通道 的 土地 , 包围 经过 水 . 8 .

一块被水环绕的土地。8.

[ə; eɪ] ['met(ə)] .

A metal .
一个 金属 .

一种金属。

[aɪ'sɔ:lə] .

ISOLA .
隔离区 .

伊索拉。

['broʊkən] [wɜ:rdz] .

BROKEN WORDS .
破碎的 字 .

破碎的言语。

[faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)] [blæŋk] ,

Find a word to fill the single blank ,
寻找 一个 单词 到 充满 这 单身的 空白的 ,

请找出一个词填入空格。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['smɔ:lər] [wɜ:rdz] ([wɪ'ðəʊt] [træns'pəʊsɪŋ] ['eni] ['letərz]) [tu; tə] [fɪl] [ðə; ði]

and divide it into smaller words (without transposing any letters) to fill the

other blanks .

其他 空白 .

并将其拆分成更小的单词（字母顺序不变），以填入其他空格。

[ðʌs] : [sʌtʃ] ['fɔ:rɪdʒz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] . [wʌŋ] .

Thus : Such forages have gone on in that forest for ages . 1 .
因此 : 这样的 饲料 有 已消失 在 在 那 森林 为了 年龄 . 1 .

因此：这种觅食活动在那片森林里已经持续了很久很久。

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] — — [br'kəz, br'kɔːz] [hiː; hi] — — — — . [tuː'tuː] .
You **must** **not think** **the** **whole** **were** — — **because** **he** — — — — : **2** :
你 必须 不是 思考 这 所有的 是 — — 因为 他 — — — — : 2 :
你不能认为所有事情都是——因为他————。2.

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈmaɪnər] — — [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [ˈklaɪmɪŋ] — — — — . [θriː] .
One **of** **this** **boy's** **minor** — — **is** **his** **constant** **climbing** — — — — : **3** :
— 的 这 男孩们 次要的 — — 是 他的 持续的 攀登 — — — — : 3 :
这个男孩的一个小缺点是他不断地攀爬。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ðə; ði] [ˈtɒpər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] — — [lʊk] ,
When I gave him a pledge , the toper said with a — — look ,
什么时候 我 给予 他 一个 保证 , 这 托珀 说 和 一个 — — 看 ,
当我向他宣誓时, 那个酒鬼一脸——的表情说道:

" [juː; jʊ] — — — — — — — — — . " [sɪks] .
" **You** — — — — — — — — — : " **6** :
" 你 — — — — — — — — — : " 6 :
“你—— —— —— ——。”6.

[ðə; ði] [ˈɔːldər] [wʌz; wəz] [ˈpɪktəd] [ə'genst] [ðə; ði] — — , ['evri] [bræntʃ] , [liːf] , [ænd; ənd] — — — —
The alder was pictured against the — — , every branch , leaf , and — — — —
这 桤木 曾是 如图所示 反对 这 — — , 每一个 分支 , 叶子 , 和 — — — —
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] .
standing out clearly .
常设 出去 清楚地 :
照片中, 赤杨树以——为背景, 每一根树枝、每一片叶子、每一个——都清晰可见。

[biː] .
B :
B :
B.

[pɪk'tɔːriəl] [nuː'merɪk(ə)l] , ['riːbəs] .
PICTORIAL NUMERICAL , REBUS .
画报 数值 , 谜语 :
图画数字, 谜语。

[faɪnd][ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [ɪn] [ɪːtʃ] [ˌhɔːrɪzəːnt(ə)l] [roʊ] , [ænd; ənd][eɪ diː 'diː] [tə'geðər] [ðə; ði] [fɔːr]
Find the sum expressed in each horizontal row , and add together the four
寻找 这 和 表达 在 每个 水平的 排 , 和 添加 一起 这 四
[ˈnʌmbərz] [ðʌs] [faʊnd] ,
numbers thus found ,
数字 因此 成立 ,
找出每一行数字之和, 并将这四个数字相加。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sʌm; səm] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['riːbəs] .
to form the complete sum expressed by the rebus .
到 形式 这 完全的 和 表达 经过 这 谜语 :
构成谜语所表达的完整总和。

[ˈaʊər] - [glæs] [ˈpʌz(ə)l] . [wʌŋ] .
HOOR - GLASS PUZZLE . 1 :
小时 - 玻璃 谜 : 1 :
沙漏谜题.1.

[ʌn'siːsɪŋ] . [tuː'tuː] .
Unceasing . 2 :
不断 : 2 :
永不停歇。2.

[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [wɜːrθ] . [θriː] .
Of little worth . **3** .
的 小的 值得 . 3 .

价值甚微。3.

[ˌhæbɪˈteɪʃn] . [fɔːr] .
Habitation . **4** .
居住地 . 4 .

居住环境.4.

[ˈeɪnʃənt] . [faɪv] .
Ancient . **5** .
古老的 . 5 .

古代。5.

[ə; eɪ] [ˈvaʊəl] . [sɪks] .
A vowel . **6** .
一个 元音 . 6 .

元音。6.

[dɪˈvaʊəd] . [ˈsevn] .
Devoured . **7** .
吞噬 . 7 .

吞噬.7。

[tuː; tə] [mjuːz] . [eɪt] .
To muse . **8** .
到 沉思 . 8 .

沉思。8.

[ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɑːrmz] . [naɪn] .
A maker of arms . **9** .
一个 制造商 的 武器 . 9 .

一名武器制造商。9.

[smɔːl] [flæt] [fɪʃ] .
Small flat fish .
小的 平坦的 鱼 .

小扁鱼。

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəlz] [riːd] [ˈdaʊnwərd] [neɪm] [ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ʌnˈfəʊldɪŋ] .
The centrals read downward name the act of unfolding .
这 中心 读 向下 姓名 这 行为 的 展开 .

中心向下读，表示展开的行为。

[dʒɔːrdʒ] [ˈtʃɪn] .
GEORGE CHINN .
乔治 钦恩 .

乔治·钦。

[bɪˈhedɪŋ] [ænd; ənd] . [wʌn] .
BEHEADINGS AND CURTAILINGS . **1** .
斩首 和 限制 . 1 .

斩首和限制。1.

[kɜːrˈteɪl] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːstʃər] .
Curtail a disgrace , and leave an imposture .
限制 一个 耻辱 , 和 离开 一个 骗局 .

遏制耻辱，留下冒名顶替者。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [liːv] [wʌn][ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [sʌnz] .
Behead , and leave one of Noah's sons .
斩首 , 和 离开 一 的 诺亚的 儿子们 .

斩首，留下诺亚的一个儿子。

[kɜ:ˈteɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [æŋ; əŋ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [səpˈpraɪz] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r] [gri:f] .
Curtail , and leave an exclamation denoting surprise , joy , or grief .
限制 , 和 离开 一个 感叹 表示 惊喜 , 喜悦 , 或者 悲伤 .

缩短, 并留下表示惊讶、喜悦或悲伤的感叹词。

[bɪˈhed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] . [tu:ˈtu:] .
Behead again , and leave a vowel . 2 .
斩首 再次 , 和 离开 一个 元音 . 2 .

再次斩首, 留下一个元音。2.

[kɜ:ˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pɑ:rt] .
Curtail a color , and leave a very small part .
限制 一个 颜色 , 和 离开 一个 非常 小的 部分 .

减少某种颜色, 只留下很小一部分。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][vɜ:rb] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] " [tu:; tə] [straɪk] .
Behead , and leave a verb signifying " to strike .
斩首 , 和 离开 一个 动词 表示 " 到 罢工 .

斩首, 并留下表示“打击”的动词。

" [bɪˈhed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈprəʊnaʊn] .
" **Behead again , and leave a pronoun .**
" 斩首 再次 , 和 离开 一个 代词 .

“再次斩首, 并留下一个代词。”

[kɜ:ˈteɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpɜ:rsən(ə)][ˈprəʊnaʊn] . [θri:] .
Curtail , and leave a simple , personal pronoun . 3 .
限制 , 和 离开 一个 简单的 , 个人的 代词 . 3 .

缩减, 并保留一个简单的、人称代词。3.

[kɜ:ˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [məˈri:n] [prəˈdʌkʃn] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [neɪm] .
Curtail a beautiful marine production , and leave a girl's name .
限制 一个 美丽的 海洋 生产 , 和 离开 一个 女孩们 姓名 .

缩短美丽的海洋生物的生长周期, 留下一个女孩的名字。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [li:v] [æŋ; əŋ] [ˈeɪnʃənt] [kɔɪn] .
Behead , and leave an ancient coin .
斩首 , 和 离开 一个 古老的 硬币 .

斩首, 留下一枚古币。

[kɜ:ˈteɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .
Curtail , and leave a conjunction .
限制 , 和 离开 一个 连词 .

缩短, 并留下连接词。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsənənt] .
Behead , and leave a consonant .
斩首 , 和 离开 一个 辅音 .

斩首, 留下一个辅音。

[fɔ:r] . [bɪˈhed] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] .
4 . Behead a part of the body , and leave a kind of tree .
4 . 斩首 一个 部分 的 这 身体 , 和 离开 一个 种类 的 树 .

4. 砍掉身体的一部分, 留下一棵树。

[kɜ:ˈteɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ju:st] [ɪn] [ˈtɔɪlɪts] .
Curtail , and leave an article used in toilets .
限制 , 和 离开 一个 文章 用过的 在 洗手间 .

剪掉, 留下一件厕所用品。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˌprepəˈziʃ(ə)n] .
Behead , and leave a preposition .
斩首 , 和 离开 一个 介词 .

斩首, 留下一个介词。

[kɜ:rtɛɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ][ˈprəʊnəʊn] . [faɪv] .

Curtail , **and** **leave** **a** **pronoun** . **5** .
限制 , 和 离开 一个 代词 : 5 :

缩短, 并留下代词。5.

[kɜ:rtɛɪl][ə; eɪ] [swi:t] [dʒu:s] [kəˈlektɪd] [baɪ] [bi:z] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:pənɪŋ] ['reɪzəz]

Curtail **a** **sweet** **juice** **collected** **by** **bees** , **and** **leave** **a** **stone** **for** **sharpening** **razors** .
限制 一个 甜的 汁 集 经过 蜜蜂 , 和 离开 一个 石头 为了 磨利 剃须刀

.
:
.

减少蜜蜂采集的甜汁, 留下磨刀石。

[bɪˈhed] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .

Behead , **and** **leave** **a** **number** .
斩首 , 和 离开 一个 数字 :

斩首, 并留下一个号码。

[kɜ:rtɛɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˌprepəˈzi(ə)n] .

Curtail , **and** **leave** **a** **preposition** .
限制 , 和 离开 一个 介词 :

缩短, 并留下介词。

[kɜ:rtɛɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [æ; ə] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] .

Curtail , **and** **leave** **an** **invocation** .
限制 , 和 离开 一个 调用 :

缩减规模, 并留下一个请求。

[en] . [ti:] . [em] .

N . **T** . **M** .
N . T . M :

NTM

[nu:ˈmerɪk(ə)l] [ˈhɪgmə] .

NUMERICAL **ENIGMA** .
数值 谜 :

数字之谜。

[ˈæftər] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌ; ə] [naɪn] , [tu:ˈtu:] , [θri:][tu:; tə][ðə; ði][məɪn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsevən]

After **handing** **a** **mug** **of** **9** , **2** , **3** **to** **the** **man** **who** **was** **at** **the** **7** .
后 处理 一个 马克杯 的 9 , 2 , 3 到 这 男人 WHO 曾是 在 这 7

,
:
.

在递给站在7点钟位置的那个男人一杯9、2、3之后,

[fɔ:r] , [faɪv][ʌ; ə] [ðə; ði][wʌn] , [sɪks] , [eɪt] , [fræŋk] [riˈzju:md] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌ; ə] [wʌn] , [tu:ˈtu:] , [θri:] ,

4 , **5** **of** **the** **1** , **6** , **8** , **Frank** **resumed** **reading** **the** **life** **of** **1** , **2** , **3** ,
4 , 5 的 这 1 , 6 , 8 , 坦率 恢复 阅读 这 生活 的 1 , 2 , 3 ,

[fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , [ˈsevən] , [eɪt] , [naɪn] .

4 , **5** , **6** , **7** , **8** , **9** :
4 , 5 , 6 , 7 , 8 , 9 :

弗兰克继续阅读 1、2、3、4、5、6、7、8、9 号人物的生平。

[aɪˈsɔ:lə] .

ISOLA .
隔离区 :

伊索拉。

[ˈi:zi] [ˈdaɪmənd] [ˈpʌz(ə)l] . [wʌn] .

EASY **DIAMOND** **PUZZLE** . **1** .
简单的 钻石 谜 : 1 :

简易钻石拼图.1.

[ɪn] ['dweliŋ] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [haʊs] . [tu:'tu:] .

In dwelling but not in house . 2 .
在 住宅 但 不是 在 房子 . 2 .

1. 住在住所内，但不住在房子里。2.

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['pouəm] . [θri:] .

A Spanish poem . 3 .
一个 西班牙语 诗 . 3 .

一首西班牙诗。3.

[ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [neɪm] . [fɔ:r] .

A girl's name . 4 .
一个 女孩们 姓名 . 4 .

一个女孩的名字。4.

[ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] . [faɪv] .

A precious stone . 5 .
一个 宝贵的 石头 . 5 .

一颗宝石。5.

[ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:] . [sɪks] .

A term in English law . 6 .
一个 学期 在 英语 法律 . 6 .

英国法律术语。6.

[æn; ən] ['ɪnsekt] . ['sevən] .

An insect . 7 .
一个 昆虫 . 7 .

昆虫。7.

[ɪn][bɜ:rd][bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [bi:st] .

In bird but not in beast .
在 鸟 但 不是 在 兽 .

鸟类有，但野兽没有。

[ɑ:b] .

O'B .
O'B .

O'B。

[jə'reɪd] .

CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [bli:k] [ænd; ənd] [ber] ,

Out on the hill - side , bleak and bare ,
出去 在 这 爬坡道 - 边 , 苍凉 和 裸 ,

山坡上，荒凉而光秃秃的，

[ɪn] ['wɪntɜ:z] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['sʌmɜ:z] [ɡler] ,

In winter's chill and summer's glare ,
在 冬天的 寒意 和 夏季 强光 ,

在冬日的寒冷和夏日的烈日下，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['rʌɡɪd] [ʃɔ:r] ,

Down by the ocean's rugged shore ,
向下 经过 这 海洋的 崎岖 支撑 ,

在海边崎岖的海岸线上，

[wer] [ðə; ði] ['restləs] ['biləuz] [tɔ:s] [ænd; ənd] [rɔ:r] ,
Where the restless billows toss and roar ,
在哪里 这 不安 波澜 折腾 和 吼 ,
在波涛汹涌、翻滚咆哮的地方，

[di:p] [ɪn] ['glu:mi] [keivz] [ænd; ənd] [maɪnz] ,
Deep in gloomy caves and mines ,
深的 在 阴沉 洞穴 和 矿井 ,
在阴暗的洞穴和矿井深处，

[wer] [mɪsts] [ɑ:r; ə] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɛə] [ʃaɪnz] ,
Where mists are foul and the sun ne'er shines ,
在哪里 薄雾 是 犯规 和 这 太阳 从未 闪耀 ,
在浓雾弥漫、阳光永不照耀的地方，

[mæn] ['stʌdɪz] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [wel] ,
Man studies my first and second well ,
男人 研究 我的 第一的 和 第二 出色地 ,
这个人仔细研究了我的第一和第二个问题，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] .
To learn what story they have to tell .
到 学习 什么 故事 他们 有 到 告诉 .
了解他们要讲述的故事。

[i:] .
II .
二 .
二、

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæðəmləs] [si:] ,
Go to the depths of the fathomless sea ,
去 到 这 深度 的 这 深不可测 海 ,
潜入深不可测的大海深处，

[goʊ] [wer] [ðə; ði] [du:] - [drɑ:p] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
Go where the dew - drop shines on the lea ,
去 在哪里 这 露 - 降低 闪耀 在 这 叶 ,
去露珠闪耀在草地上的地方，

[goʊ] [wer] [ɑ:r; ə] ['gæðərd] [ɪn][ləndz][ə'fɑ:r] ,
Go where are gathered in lands afar ,
去 在哪里 是 聚集 在 土地 远方 ,
去往远方，到众人聚集的地方。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [z:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [bə'zɑ:r] ,
The treasures of earth for the rich bazaar ,
这 宝藏 的 地球 为了 这 富有的 市场 ,
大地上的珍宝，献给富饶的集市。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bɔ:l] - [ru:m] , [wer]
Go to the crowded ball - room , where
去 到 这 挤 球 - 房间 , 在哪里
前往拥挤的舞厅，那里

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] ,
All that is lovely , and young , and fair ,
全部 那 是 迷人的 , 和 年轻的 , 和 公平的 ,
所有美好、年轻、美丽的事物，

[tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Charms the soul with beauty and grace ,
魅力 这 灵魂 和 美丽 和 优雅 ,
以美貌和优雅俘获人心，

[ænd; ənd][maɪ][θɜ:rd][jæl; jəl][mi:t][ju:; jʊ][feɪs][tu:; tə][feɪs] .

And my third shall meet you face to face .
和 我的 第三 将 见面 你 脸 到 脸 .

我的第三个对手将与你面对面。

[aɪ'aɪ'aɪ] .

III .
三、 .

三、

[wen][wɔ:z][red][hænd][wʌz; wəz][reɪzd][tu:; tə][sleɪ] ,
When war's red hand was raised to slay ,
什么时候 战争的 红色的 手 曾是 提高 到 杀戮 ,

当战争的血手举起杀戮之时，

[ænd; ənd][frʌnt][tu:; tə][frʌnt][greɪt]['ɑ:miz][leɪ] ,
And front to front great armies lay ,
和 正面 到 正面 伟大的 军队 躺 ,

双方兵戎相见，

[ðen][ɔ:ft][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['mɪdnɑ:t][kæmp] ,
Then , oft in the silent midnight camp ,
然后 , 经常 在 这 沉默的 午夜 营 ,

然后，常常是在寂静的午夜营地，

[wen][nɔ:t][wʌz; wəz][hɜ:rd][bʌt; bət][ðə; ði]['sentɾɪz][træmp] ,
When naught was heard but the sentry's tramp ,
什么时候 零 曾是 听到 但 这 哨兵的 流浪汉 ,

除了哨兵的脚步声，什么也听不到。

[æz; əz][hi:; hi]['peɪfntli][peɪst][hɪz; ɪz]['ləʊnli][raʊnd] ,
As he patiently paced his lonely round ,
作为 他 耐心 踱步 他的 孤独 圆形的 ,

他耐心地独自踱步，

[maɪ][hoʊl][wʌz; wəz][sɔ:t] , [ænd; ənd][jet][wen][faʊnd] ,
My whole was sought , and yet when found ,
我的 所有的 曾是 寻求 , 和 然而 什么时候 成立 ,

我的全部都被寻找，然而当找到时，

[aɪ'ti:][sent][fʊl]['meni][ə; eɪ]['wɔ:riər][breɪv]
It sent full many a warrior brave
它 发送 满的 许多 一个 战士 勇敢的

它派出了许多勇敢的战士。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][læst][bɔ:ŋ][rest] , [ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z][greɪv] .
To his last long rest , in a soldier's grave .
到 他的 最后的 长的 休息 , 在 一个 士兵的 严重 .

安息于军人墓地，长眠于此。

[i:] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
E . J . A .
E . J . 一个 .

EJA

['pʌz(ə)l][bu'keɪ] . [wʌŋ] .
PUZZLE BOUQUET . 1 .
谜 花束 . 1 .

拼图花束.1.

[ə; eɪ]['kʌnɪŋ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd] . [tu:'tu:] .
A cunning animal and a covering for the hand . 2 .
一个 狡猾 动物 和 一个 覆盖 为了 这 手 . 2 .

狡猾的动物和手的遮盖物。2.

[ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ju:sləs] [plænt] . [θri:] .
A voracious bird of prey and a useless plant . 3 .
一个 贪婪的 鸟 的 猎物 和 一个 无用 植物 : 3 :
一只贪婪的猛禽和一株无用的植物。3.

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] . [fɔ:r] .
A pipe and a flower . 4 .
一个 管道 和 一个 花 : 4 :
一根烟斗和一朵花。4.

[ə; eɪ] ['swi:tmi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] . [faɪv] .
A sweetmeat and a bunch of hair . 5 .
一个 蜜饯 和 一个 束 的 头发 : 5 :
一块糖果和一堆头发。5.

[ə; eɪ] [naʊn] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋd] ['sɜ:rpənt] . [sɪks] .
A noun meaning a quick breaking and a winged serpent . 6 .
一个 名词 意义 一个 快的 打破 和 一个 有翅膀的 蛇 : 6 :
名词，意为快速突破和有翼蛇。6.

[ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔ:səm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] . ['sevən] .
A stone fence and the blossom of a plant . 7 .
一个 石头 栅栏 和 这 开花 的 一个 植物 : 7 :
石墙和一朵花。7.

[ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] . [eɪt] .
Fragrant and a vegetable . 8 .
香 和 一个 蔬菜 : 8 :
芳香的蔬菜。8.

[æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] . [naɪn] .
An entertainment of dancing and a boy's nickname . 9 .
一个 娱乐 的 跳舞 和 一个 男孩们 昵称 : 9 :
一种舞蹈娱乐活动，也是一个男孩的昵称。9.

[ˈveɪpər][ˈfrouz(ə)n][ɪn] [fleɪks] , [ænd; ənd][tu:; tə][let] [fɔ:l] . - .
Vapor frozen in flakes , and to let fall . 10 .
汽 冷冻 在 薄片 , 和 到 让 落下 : - :
水蒸气凝结成薄片，然后落下。10.

[tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
To enter into the conjugal state , and a precious metal .
到 进入 进入 这 夫妻 状态 , 和 一个 宝贵的 金属 :
进入婚姻状态，以及一种贵金属。

[dʒɔ:rdʒ] ['tʃɪn] .
GEORGE CHINN .
乔治 钦恩 :
乔治·钦。

[ˌtrænspeɪzɪʃ(ə)n] .
TRANSPOSITIONS .
转位 :
移位。

[fɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][blæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Fill the first blank with a certain word , and then ,
充满 这 第一的 空白的 和 一个 肯定 单词 , 和 然后 ,
请在第一个空格处填入某个特定的词，然后，

[baɪ][ˌtræns'pəʊsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ,
by transposing the final letter to the place of the initial ,
经过 转置 这 最终的 信 到 这 地方 的 这 最初的 ,
通过将最后一个字母移到第一个字母的位置，

[fɔːrm][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][fɪl][ðə; ði][ˈsekənd][blæŋk] .

form a word to fill the second blank .
形式 一个 单词 到 充满 这 第二 空白的 .

请用 一个 单词 填入 第二个 空格。

[ɪgˈzæmp(ə)] :

Example :
例子 :

例子:

[ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænsesətərz][fiː; ji][jæl; jəl][tred][wɪˈðəʊt][fɪr] . [wʌn] .

In the halls of her ancestors she shall tread without fear . **1** .
在 这 大厅 的 她 祖先 她 将 踏 没有 害怕 . 1 .

她将无所畏惧地踏入祖先的殿堂。

[ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ɑːn] — — [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈlɑːrdʒər] — — . [tuːˈtuː] .

There is not on — — a person of larger — — : **2** :
那里 是 不是 在 — — 一个 人 的 更大的 — — : 2 :

没有一个比他大的人。2.

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] — — [ðə; ði][ˈtrævələər] — — [əˈloʊn] . [θriː] .

On the banks of the — — the traveler — — alone . **3** .
在 这 银行 的 这 — — 这 游客 — — 独自的 . 3 .

在河岸边，旅人独自一人。3.

[æz; əz][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkaɪndnəs] — — [ʌp][ɪn][maɪ][hɑːrt] ,

As the thought of her kindness — — up in my heart ,
作为 这 想法 的 她 仁慈 — — 向上 在 我的 心 ,

想到她的善良，我的心中不禁涌起一股暖流。

[aɪˈtiː][ˈkɔːzɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ][ˈgrætɪtuːd] . [fɔːr] .

it causes it to — — with gratitude . **4** :
它 原因 它 到 — — 和 感激 : 4 :

它使它——充满感激。4.

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] — — [ɪnˈtent][ðæt] — — [dɪˈstrɔɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɪl] . [faɪv] .

It was with no — — intent that — — destroyed his first will . **5** :
它 曾是 和 不 — — 意图 那 — — 损毁 他的 第一的 将要 : 5 :

——无意中——销毁了他的第一份遗嘱。5.

[aɪ][ˈnəʊtɪst][ɑːn][ðə; ði] — — [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ˈkwɑːntətɪz][ʌv; əv] — — .

I noticed on the — — of the pond quantities of — — .
我 注意到 在 这 — — 的 这 池塘 数量 的 — — .

我注意到池塘的——处有大量的——。

[biː] .

B :
B :

B.

[ˈletər][ˈænəgræmz] .

LETTER ANAGRAMS .
信 字谜 .

字母重组游戏。

[raɪt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][iːtʃ][keɪs][dɪˈskraɪbɪŋ][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletərz][tɔːrd][iːtʃ][ˈʌðər] ,

Write a line in each case describing the position of the letters toward each other ,
写 一个 线 在 每个 案件 描述 这 位置 的 这 信件 朝向 每个 其他 ,

分别写一行描述字母彼此之间的位置关系。

[ænd; ənd] [træn'spoʊz] [ðə; ði] ['letərz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wɪl]
and transpose the letters used in this description to make a word which will
和 转置 这 信件 用过的 在 这 描述 到 制作 一个 单词 哪个 将要
['ænsə] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['gɪv(ə)n] .
answer the definition given .
回答 这 定义 给定 .

将本描述中使用的字母重新排列，组成一个符合给定定义的单词。

[ðʌs] :
Thus :
因此 :

因此:

[ɑ:r] . } [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
R . } A part of the day .
拉 . } 一个 部分 的 这 天 .

R. } 一天中的一部分。

['ænz] .
Ans .
答 :

答:

[ɑ:r] . [ɑ:n] [em] . ([træn'spoʊzd]) [mɔ:rn] .
R . on M . (transposed) Morn .
拉 . 在 M . (转置) 早晨 .

R. on M. (转置) 早晨。

[em] . }
M . }
M . }

M. }

[wʌn] . { [el] . } [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] .
1 . { L . } A kind of bird .
1 . { L . } 一个 种类 的 鸟 .

1. { L. } 一种鸟。

{ [pi:] . }
{ P . }
{ P . }

{ P. }

[tu:'tu:] . [es] . [ɑ:r] . [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .
2 . S . R . Parts of a house .
2 . S . 拉 . 部分 的 一个 房子 .

2. SR 房屋的组成部分。

[θri:] . [es] . [ti:] . [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃə] .
3 . S . T . A piece of furniture .
3 . S . T . 一个 片 的 家具 .

3. ST 一件家具。

[fɔ:r] . { [el] . } [tu;; tə] ['pɪlɪdʒ] .
4 . { L . } To pillage .
4 . { L . } 到 掠夺 .

4. { L. } 掠夺。

{ [pi:] . }
{ P . }
{ P . }

{ P. }

[faɪv] . { [et] . } [nɑ:t] [ˈrɪðmɪkl] .
5 . { Et . } Not rhythmical .
5 . { 等 . } 不是 有节奏的 .

5. { 等。 } 没有节奏感。

{ [ɪk] . }
{ Ic . }
{ 我知道了 . }

{ 我知道了。 }

[ertʃ] . [ertʃ] . [di:] .
H . H . D .
H . H . D .

手持式硬盘

[ˈhɪd(ə)n] [dres] [gʊdz] . [wʌn] .
HIDDEN DRESS GOODS . 1 .
隐 裙子 商品 . 1 .

隐藏的服装用品。1.

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈræskl] [aɪ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] . [tu:ˈtu:] .
Seizing the rascal I compelled him to give up the money . 2 .
抓住 这 恶棍 我 被迫 他 到 给 向上 这 钱 . 2 .

我抓住那个恶棍，强迫他交出钱财。2.

[ænt] [nel] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhæmbɜ:rg] .
Aunt Nell is fond of singing Hamburg .
阿姨 内尔 是 喜爱 的 歌唱 汉堡 .

内尔阿姨喜欢唱《汉堡》这首歌。

[θri:] . [bel] [ˈpreskət][ˈoʊnli] [feɪld] [wʌns] [læst] [jɪr] . [fɔ:r] .
3 . Belle Prescott only failed once last year . 4 .
3 . 美女 普雷斯科特 仅有的 失败的 一次 最后的 年 . 4 .

3. Belle Prescott 去年只失败了一次。4.

[ˈi:vlɪn] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:rˈself] . [faɪv] .
Eveline never learned to control herself . 5 .
伊芙琳 绝不 学习 到 控制 她自己 . 5 .

伊芙琳始终没能学会控制自己。5.

[wer] [ɪz] [ˈtaʊzər] , [ˈ^\\:ti] ? [sɪks] .
Where is Towser , Gertie ? 6 .
在哪里 是 托瑟 , 格蒂 ? 6 .

格蒂，托瑟在哪里？6.

[aɪ] [met] [ˈhoʊmər][ɪn] [ˈɔ:rəɡən] . [ˈsevən] .
I met Homer in Oregon . 7 .
我 遇见 荷马 在 俄勒冈州 . 7 .

我在俄勒冈州遇到了荷马。7.

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfɑ:s(ə)], [ˈkenɪθ] ? [ert] .
Where did you find such a queer fossil , Kenneth ? 8 .
在哪里 做过 你 寻找 这样的 一个 酷儿 化石 , 肯尼斯 ? 8 .

肯尼斯，你是从哪里找到这么一块奇特的化石的？8.

[tɑ:m] [θʌm] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] . [naɪn] .
Tom Thumb is a tiny specimen of humanity . 9 .
汤姆 拇指 是 一个 微小的 标本 的 人类 . 9 .

拇指汤姆是人类中体型最小的一个。9.

[dɪd][ˈɪræzməs] [ˈlɪŋkən] [lu:z] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ?
Did Erasmus Lincoln lose all his property by the fire ?
做过 伊拉斯谟 林肯 失去 全部 他的 财产 经过 这 火 ?

伊拉斯谟·林肯的所有财产都在火灾中损失了吗？

[pɪk'tɔ:riəl] , [ˈprɑ:vɜ:rb] - [ə'krɔ:stɪk] .
PICTORIAL , PROVERB - ACROSTIC .
画报 , 谚语 - 藏头诗 .

图解谚语藏头诗。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbəd] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðər; ðər][ˈɔ:rdər] .
Arrange the words represented by the numbered pictures in their order .
安排 这 字 代表 经过 这 编号 图片 在 他们的 命令 .

请将图中编号图片所代表的单词按顺序排列。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ænd; ənd][ˈfaɪnəlz] (['ri:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
The initials and finals (reading down the former and continuing down the
这 首字母 和 决赛 (阅读 向下 这 以前的 和 继续 向下 这
[ˈlætər]) [ˈfɔ:rm][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˈprɑ:vɜ:rb] ,
latter) form a familiar proverb ,
后者) 形式 一个 熟悉的 谚语 ,

首字母和尾字母（从前者向下读，后者继续向下读）构成了一句耳熟能详的谚语。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentərəl] ['pɪktʃər] .
the sentiment of which is suggested by the central picture .
这 情绪 的 哪个 是 建议 经过 这 中央 图片 .

中心图片表达了这种情感。

[ˈænsər] [tu:; tə] [ˈpʌzlz] [ɪn] [ɑ:k'təʊbə] [ˈnʌmbər] .
ANSWERS TO PUZZLES IN OCTOBER NUMBER .
答案 到 谜题 在 十月 数字 .

十月份谜题的答案。

['dʌb(ə)l] ['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] . —
Double Diamond Puzzle . —
双倍的 钻石 谜 . —

双菱形拼图。

[em]
M
M

M

[dʒi:][ə; eɪ][es]
G A S
G 一个 S

气体

[em][ə; eɪ][pi:][el][i:]
M A P L E
M 一个 P L E

枫

[es][el][waɪ]
S L Y
S L 是

狡猾

[i:]
E
E

E

[es]
S
S

S

[en][ju:][ti:]
N **U** **T**
N U T

坚果

[es][ju:][dʒi:][ə; eɪ][ɑ:r]
S **U** **G** **A** **R**
S U G 一个 拉

糖

[ti:][ə; eɪ][ɑ:r]
T **A** **R**
T 一个 拉

焦油

[ɑ:r]
R
拉

拉

[skwer] - [wɜ:rd] . — [ˈmaɪdəs] , [ˈaɪvəri] , [ˈdoʊnər] , [əˈroʊz] , - .
Square - Word . — Midas , Ivory , Donor , Arose , Syten .
正方形 - 单词 . — 迈达斯 , 象牙 , 捐赠者 , 出现 , - .
方言.—迈达斯、象牙、捐赠者、崛起、Syten。

[əˈreɪd] . — [dɪˈlæpɪdətɪd] .
Charade . — Dilapidated .
猜谜游戏 . — 破旧的 .

伪装。——破败不堪。

[nu:'merɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] . — ['hænsəm] .
Numerical Enigma . — Handsome .
数值 谜 . — 英俊的 .

数字谜题——英俊。

[ˈdʌb(ə)l] [əˈkrɔ:stɪk] — [senˈtenɪəl] [ekspəˈzɪʃ(ə)n] . — [kloʊv] , [ˈesɪks] ,
Double Acrostic — Centennial Exposition . — ClovE , EsseX ,
双倍的 藏头诗 — 百年纪念 展览 . — 丁香 , 埃塞克斯 ,
双重藏头诗——百年博览会——ClovE, EsseX,

[næp] , [ˌtæliˈhoʊ] , [epɪˈɡlɑ:tɪs] , [ˈnerəli] , [ˈnɑ:hɑ:nt] , [ˈɪtɑɪ] , [ˈɑ:nəu] , [ˈlemən] .
NaP , TallyhO , Epiglottis , NerolI , NahanT , IttaI , ArnO , LemoN .
午睡 , 塔利霍 , 会厌 , 橙花 , 纳汉特 , 一泰 , 阿诺 , 柠檬 .
NaP、TallyhO、会厌、橙花、NahanT、Ittal、ArnO、柠檬。

[ˈrɪd(ə)l] . — [laɪnɪst] , [ˈɪnlets] , [ɪnˈlɪst] , [ˈtɪnsl] , [ˈsaɪlənt] , [ˈlɪs(ə)n] .
Riddle . — Linest , Inlets , Enlist , Tinsel , Silent , Listen .
谜语 . — 线 , 入口 , 入伍 , 箔 , 沉默的 , 听 .
谜语.—Linest, Inlets, Enlist, Tinsel, Silent, Listen.

[daɪˈæɡən(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] . — [ɡrænd] , [preɪt] .
Diagonal Puzzle . — Grand , Prate .
对角线 谜 . — 盛大 , 喋喋不休 .
对角线谜题。——格兰德，普拉特。

[dʒi:][eɪ][ə; eɪ][ɑ:r][i:]
G **L** **A** **R** **E**
G L 一个 拉 E

强光

[si:] [ɑ:r] [ə; eɪ] [ti:] [i:]
C R A T E
C 拉 一个 T E

箱

[pi:] [el] [ə; eɪ] [ti:] [i:]
P L A T E
P L 一个 T E

盘子

[si:] [ɑ:r] [ə; eɪ] [en] [i:]
C R A N E
C 拉 一个 N E

起重机

[pi:] [el] [ə; eɪ] [aɪ] [di:]
P L A I D
P L 一个 我 D

格子图案

[ˌkɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpʌz(ə)l] . —
Combination Puzzle . —
组合 谜 . —

组合拼图。

[pi:] — [raɪv] — [ti:]
P — rive — T
P — 河 — T

P—rive—T

[i:] — [pɑ:d] — - [i:]
E — pod — - E
E — 莱 — - E

E—pod—-E

[ə; eɪ] — [lɪd] — - [ə; eɪ]
A — lid — - A
一个 — 盖 — - 一个

A—盖子—-A

[si:] — [eɪp] — - [es]
C — ape — - S
C — 猿 — - S

C—ape—-S

[i:] — [lɑ:p] — - [i:]
E — lop — - E
E — 垂落 — - E

E—lop—-E

[ˈi:zi] [ˈdaɪmənd] [ˈpʌz(ə)l] . — [aɪ] , [ˌeɪ es ˈeɪ] , [aɪˈsɑ:lə] , [eɪl] , [ə; eɪ] .
Easy Diamond Puzzle . — **I** , **Asa** , **Isola** , **Ale** , **A** .
简单的 钻石 谜 . — 我 , 阿萨 , 伊索拉 , 艾尔啤酒 , 一个 .

简单的钻石拼图。—I、Asa、Isola、Ale、A。

[ˈpʌz(ə)l] . — [ˈgɑ:ndələˌgɑ:nˈdʊʊlə] .
Puzzle . — **Gondola** .
谜 . — 贡多拉 .

谜题——贡多拉。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzɪz] [ɪn] [sepˈtɛmbər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [sepˈtɛmbər] - ,
Answers to Puzzles in September Number were received previous to September 18 ,
答案 到 谜题 在 九月 数字 是 已收到 以前的 到 九月 - ,
[frʌm; frəm] — [ˈemə] [ˈɛliːət] , [ˈbreɪnɜːd] [piː] . [ˈeməri] ,
from — Emma Elliott , Brainerd P . Emery ,
从 — 艾玛 埃利奥特 , 布雷纳德 P . 埃默里 ,

九月份谜题的答案在9月18日之前已收到，作者包括：Emma Elliott、Brainerd P. Emery。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣尼古拉斯男孩女孩杂志》，第5卷，(St.) 第10/10页

[ˈæli] [ˈbɜːrtrəm] , [ˈserə] [diː] . [ˈəukli] , " [kəˈmiːl] [ænd; ənd] [ˈleni] , "
Allie Bertram , Sarah D . Oakley , " Camille and Leonie , "

艾莉 伯特伦 , 莎拉 D . 奥克利 , " 卡米尔 和 莱奥妮 , "

艾莉·伯特伦、莎拉·D·奥克利、《卡米尔和莱奥妮》

" [tɪp] , "
" Tip , "

" 提示 , "

“提示， ”

" [ˈjæŋki] , " [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmaɪərz] ,
" Yankee , " J . W . Myers ,

" 扬基 , " J . W . 迈尔斯 ,

“洋基队，”JW Myers，

[dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . [ˈtʃæmplɪn] , [ˈælis] [em] . [ˈmeɪs(ə)n] , [məˈriːə] [ˈpekəm] , [ˈflɒrəns] [iː] . [haɪd] , [ˈmɪni]
George G . Champlin , Alice M . Mason , Maria Peckham , Florence E . Hyde , Minnie

乔治 G . 查普林 , 爱丽丝 M . 石匠 , 玛丽亚 佩卡姆 , 佛罗伦萨 E . 海德 , 米妮

[wɔːrnər] , [biː] . [oʊˈhærə] ,
Warner , B . O'Hara ,

华纳 , B . 奥哈拉 ,

乔治·G·查普林、爱丽丝·M·梅森、玛丽亚·佩克汉姆、弗洛伦斯·E·海德、明妮·华纳、B·奥哈拉

" [ɡriːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪ] , " [dʒɔːn] [ˈhɪŋkli] , [ˈflɒrəns] [ˈwɪlkɒks] , " [ˈbesi] [ænd; ənd] [suː] , " [ˈdʒuːliə]
" Green Mountain Boy , " John Hinkley , Florence Wilcox , " Bessie and Sue , " Julia

" 绿色的 山 男生 , " 约翰 欣克利 , 佛罗伦萨 威尔科克斯 , " 贝西 和 起诉 , " 朱莉娅

- [ˈlæd] ,
Kirene Ladd ,

- 拉德 ,

《绿山男孩》，约翰·欣克利，弗洛伦斯·威尔科克斯，《贝西和苏》，朱莉娅·基琳·拉德，

[ɡreɪs] [ˈɔːstən] [smɪθ] , [ˈɑːrθər] [siː] . [smɪθ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] [waɪt] , [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈkrɑːkɜː] ,
Grace Austin Smith , Arthur C . Smith , George Herbert White , William A . Crocker ,

优雅 奥斯汀 史密斯 , 亚瑟 C . 史密斯 , 乔治 赫伯特 白色的 , 威廉 一个 . 克罗克 ,

[ˈdʒunjɜː] , [dʒɔːrdʒiˈænə] [miːd] ,
Jr , Georgiana Mead ,

小 , 乔治亚娜 米德 ,

格蕾丝·奥斯汀·史密斯、亚瑟·C·史密斯、乔治·赫伯特·怀特、小威廉·A·克罗克、乔治亚娜·米德

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [diː] . , [dʒeɪmz] [ˈaɪər,dɛl] , [ˈlɪzi] [ænd; ənd] [ˈʌnə] , [ˈæɡnəs] [iː] . [ˈkenədi] , [ˈʌnə] [iː] .
A . G . D . , James Iredell , Lizzie and Anna , Agnes E . Kennedy , Anna E .

一个 . G . D . , 詹姆斯 艾雷德尔 , 莉齐 和 安娜 , 艾格尼丝 E . 肯尼迪 , 安娜 E .

[ˈmæθjuːsən] , [siː] . [es] . [ˈrɪtʃ] , [ˈɪdɪθ] [məˈkiːvɜː] ,
Mathewson , C . S . Riche , Edith McKeever ,

马修森 , C . S . 里奇 , 伊迪丝 麦基弗 ,

AGD、詹姆斯·伊雷德尔、莉齐和安娜、艾格尼丝·肯尼迪、安娜·E·马修森、CS Riche、伊迪丝·麦基弗、

[ˈnesi] [iː] . [ˈstiːvnz] , [ˈkæri] [ˈbɜːsn] , [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [ˈtɑːd] , [ˈelə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈblæŋk] , [ˈdʌbljuː] .
Nessie E . Stevens , Carrie Lawson , Charles G . Todd , Ella and Kittie Blanke , W .

尼斯湖水怪 E . 史蒂文斯 , 凯莉 劳森 , 查尔斯 G . 托德 , 艾拉 和 小猫 布兰克 , W .

[ˈkreɪtən] [ˈspensər] ,
Creighton Spencer ,

克雷顿 斯宾塞 ,

Nessie E. Stevens、Carrie Lawson、Charles G. Todd、Ella 和 Kittie Blanke、W. Creighton Spencer、

[ˈdʌbljuː] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈspensər] , [ˈɪdɪθ] [hɜːrd] , [em] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . , [ˈmeri] [siː] . [ˈwɒrən] , [ˈliːnə; ˈleɪnə]
W . Irving Spencer , Edith Heard , M . W . C . , Mary C . Warren , Lena
W . 欧文 斯宾塞 , 伊迪丝 听到 , M . W . C . , 玛丽 C . 沃伦 , 莉娜
[ænd; ənd] [ˈæni] , [ˈæni] - , [ˈhæti] [pek] ,
and Annie , Annie Streckewald , Hattie Peck ,
和 安妮 , 安妮 - , 哈蒂 啄 ,
W·欧文·斯宾塞、伊迪丝·赫德、MWC、玛丽·C·沃伦、莉娜和安妮、安妮·斯特雷克瓦尔德、哈蒂·佩克

[ˈdʒɪni; ˈdʒeni] [ˈpaːsmɔːr] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈfɪsk] .
Jennie Passmore , George J . Fiske .
珍妮 帕斯莫尔 , 乔治 J . 菲斯克 .
珍妮·帕斯莫尔，乔治·J·费斯克。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði][tiːoʊˈsiː][wɜːr; wər][ɪˈledʒəb(ə)] ,
Some parts of the TOC were illegible ,
一些 部分 的 这 目录 是 无法辨认 ,
目录部分内容难以辨认。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - ? - [es] .
and a few missing page numbers have been replaced with ' ? ' s .
和 一个 很少 丢失的 页 数字 有 到过 替换 和 - ? - s .
一些缺失的页码已用“?”代替。

[piː] . - : [tʃeɪndʒd] - [reɪnz] - [tuː; tə] - [treɪnz] - : . . . - - ;
p . 27 : changed ' rains ' to ' trains ' : . . . - - ;
p . - : 已更改 - 雨 - 到 - 火车 - : . . . - - ;
第 27 页：将“rains”改为“trains”：.....；

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [treɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈiːzəli] [ɔːf] [wʌn] [træk] [ɑːn][tuː; tə]
just like the lines by which trains are made to run easily off one track on to
只是 喜欢 这 线条 经过 哪个 火车 是 制成 到 跑步 容易地 离开 一 追踪 在 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
就像火车通过线路可以轻松地从一个轨道驶入另一条轨道一样。

[piː] . - : [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwʊt] [rɪˈpleɪst] :
p . 30 : Missing opening quote replaced :
p . - : 丢失的 开幕 引用 替换 :
第30页：缺失的开头引言已替换：

" [ðə; ði] [snəʊz] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv][mɑːrɜː] . . .
" The snows that glittered on the disc of Mars . . .
" 这 雪 那 闪闪发光 在 这 光盘 的 火星 . . .
“火星圆盘上闪闪发光的雪花.....”

" [piː] . - : - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " : " [daʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [ðæts] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" p . 31 : ' replaced with " : " Don't you think , papa , that that's enough about the
" p . - : - 替换 和 " : " 不 你 思考 , 爸爸 , 那 那就是 足够的 关于 这
[sʌn] ?
sun ?
太阳 ?
“p. 31: ' 替换为 " : "爸爸，你不觉得关于太阳的事情已经够多了吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Come and play with us on the lawn .
来 和 玩 和 我们 在 这 草地 .
来草坪上和我们一起玩吧。

" [pi:] . - : ['mɪsɪŋ]) [rɪ'pleɪst] :
" **p** . **59** : **Missing**) **replaced** :
" p . - : 丢失的) 替换 :

第 59 页：缺失）已替换：

. . . (['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [stri:p] , [həʊ'veər] , [ɪn] [prə'pɔ: rj(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪz] ['θɪnər]) .
. . . (**widening the strip** , **however** , **in proportion as the fabric is thinner**) .
. . . (扩大 这 条 , 然而 , 在 部分 作为 这 织物 是 更薄) .
(但是，随着织物变薄，条带的宽度要成比例地加宽)。

['kɑ:ntents] ['vɔ:ljəm] [vi:] .
CONTENTS VOLUME V .
内容 体积 V :

目录 第五卷

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɔ:lkət] , [mɪs] . (['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræf]) [ef] . [bi:] . [es] . -
Alcott , **Miss** . (**Illustrated from photograph**) **F** . **B** . **S** . **129**
奥尔科特 , 错过 : (插图 从 照片) F . B . S . -

奥尔科特，密西西比州（照片插图）FBS 129

['ælfəbet] [fra:ŋ'seɪ] , [ən] . (['ɪləstreɪtɪd]) ['bɔ:rə] ['kækstən] -
Alphabet Français , **Un** . (**Illustrated**) **Laura Caxton** **816**
字母 法语 , 联合国 : (插图) 劳拉 卡克斯顿 -

法语字母表，联合国。（图解）劳拉·卡克斯顿 816

['ɔ:lweɪz] [bɪ'hɑɪndhænd] .
Always Behindhand .
总是 背后 :

总是落后。

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['gɜ: lz] [em] . [di:] . [keɪ] . -
Talk with Girls M . **D** . **K** . **434**
讲话 和 女孩们 M . D . K . -

与女孩们交谈 MDK 434

['æni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ: lz] .
Annie and the Balls .
安妮 和 这 球 :

安妮和球。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]) [eɪtʃ] . [i:] . [eɪtʃ] . -
(**Illustrated by the Author**) **H** . **E** . **H** . **205**
(插图 经过 这 作者) H . E . H . -

（作者绘图）HEH 205

['eɪprəlz] ['sʌnbi:m] .
April's Sunbeam .
四月的 阳光 :

四月的阳光。

[və:sɪz] [dʒɔɪ] ['ælisən] -
Verses Joy Allison **398**
诗句 喜悦 艾莉森 -

诗歌 Joy Allison 398

[ɑ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] .
Arms of Great Britain , **The** .
武器 的 伟大的 英国 , 这 :

大不列颠的国徽。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz][si:] . [bɪrd]) [si:] . [ef] . [ˈhoʊldər] -
(Illustrated by James C . Beard) C . F . Holder 31
(插图 经过 詹姆斯 C . 胡须) C . F . 持有者 -

(詹姆斯·C·比尔德绘图) CF 持卡人 31

[bɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
Birds and their Families .
鸟类 和 他们的 家庭 .

鸟类及其家庭。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [brʊks] -
(Illustrated) Professor W . K . Brooks 606
(插图) 教授 W . K . 布鲁克斯 -

(插图) WK Brooks 教授 606

[bɜːrdz][flaɪ] , [haʊ] .
Birds Fly , How .
鸟类 飞 , 如何 .

鸟儿是如何飞翔的？

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [brʊks] -
(Illustrated) Professor W . K . Brooks 734
(插图) 教授 W . K . 布鲁克斯 -

(插图) WK Brooks 教授 734

[bɒɡz] [ˈfəʊtəɡræf] .
Boggs's Photograph .
博格斯 照片 .

博格斯的照片。

[ˈpɪktʃər] . -
Picture . 21
图片 . -

图21

[bɔːrɪn][ɪn] [ˈprɪzn] .
Born in Prison .
出生 在 监狱 .

生于狱中。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][ˈedwɪn][el] . [ˈʃepəd]) [ˈdʒuːliə][pi:] . [ˈbæləd] -
(Illustrated by Edwin L . Sheppard) Julia P . Ballard 730
(插图 经过 埃德温 L . 谢泼德) 朱莉娅 P . 巴拉德 -

(埃德温·L·谢泼德插图) 朱莉娅·P·巴拉德 730

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ðə; ði] .
Boy in the Box , The .
男生 在 这 盒子 , 这 .

盒子裡的男孩。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][si:] . [es] . [ˈraɪn,hɑːrt]) [ˈhelən] [si:] . [ˈbɑːrnɑːrd] -
(Illustrated by C . S . Reinhart) Helen C . Barnard 356
(插图 经过 C . S . 莱因哈特) 海伦 C . 巴纳德 -

(C.S. Reinhart 插图) 海伦·C·巴纳德 356

[ˈbɔɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][tɑːr] [ˈmɑːrblz] , [ə; eɪ] . ([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒesi] [ˈkɜːrtɪs]) [si:] . [es] . [en] . -
Boy's Experience with Tar Marbles , A . (Illustrated by Jessie Curtis) C . S . N . 617
男孩们 经验 和 焦油 弹珠 , 一个 . (插图 经过 杰西 柯蒂斯) C . S . N . -

男孩玩焦油弹珠的经历，A. (杰西·柯蒂斯插图) CSN 617

[bɔɪ] [huː] [dʒʌmpt] [ɑːn] [treɪnz] , [ðə; ði] .
Boy who Jumped on Trains , The .
男生 WHO 跳了起来 在 火车 , 这 .

跳上火车的男孩。

[ˈpɒʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ˈhɑːpkɪnz]) [ˈmeri] [ˈhɑːr,twel] -
(**Illustrated by L . Hopkins) Mary Hartwell 132**
(插图 经过 L . 霍普金斯) 玛丽 哈特韦尔 -
(L. Hopkins 插图) 玛丽·哈特韦尔 132

[ˈbruːnoʊz] [rɪˈvendʒ] .
Bruno's Revenge .
布鲁诺的 复仇 .

布鲁诺的复仇。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈæɪɪs] [ɪn] [ˈwʌndərˌlænd] - ?
(**Illustrated) Author of " Alice in Wonderland 18 ?**
(插图) 作者 的 " 爱丽丝 在 仙境 - ?
(插图)《爱丽丝梦游仙境18? 》的作者

[ˈbʌtərflaɪ] - [tʃeɪs] , [ðə; ði] . [ˈpɒʊəm] .
Butterfly - Chase , The . Poem .
蝴蝶 - 追赶 , 这 . 诗 .

蝴蝶追逐，这首诗。

[ˈelɪs] [ɡreɪ] -
Ellis Gray 548
埃利斯 灰色的 -

埃利斯·格雷 548

[bʌts] , [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] . -
Butts , A Chapter of Five Pictures . 77
屁股 , 一个 章 的 五 图片 . -

屁股，五幅图画组成的章节。 77

[baɪ][ðə; ði][sæd] [siː] [weɪvz] .
By the Sad Sea Waves .
经过 这 伤心 海 波浪 .

在悲伤的海浪边。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] " [sfɪŋks] " -
Picture drawn by " Sphinx " 716
图片 绘制 经过 " 狮身人面像 " -

图片由“Sphinx”716绘制

[kæən; kən][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? ([θæŋksˈɡɪvɪŋ] [hɪm]) [ˈmeri] [ˈmeɪps] [dɑːdʒ] -
Can a Little Child Like Me ? (Thanksgiving Hymn) Mary Mapes Dodge 68
能 一个 小的 孩子 喜欢 我 ? (感恩 圣歌) 玛丽 马佩斯 躲闪 -

像我这样的小孩能吗？（感恩节赞美诗）玛丽·梅普斯·道奇 68

[kəˈneri] [ðæt] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] .
Canary that Talked too Much , The .
金丝雀 那 谈话 也 很多 , 这 .

话太多的金丝雀。

[ˈmɑːrɡrət] [ˈeɪtɪŋ] -
Margaret Eytinge 331
玛格丽特 eytinge -

玛格丽特·艾廷格 331

[kɑːˈlaɪl] , [ˈtɒməs] .
Carlyle , Thomas .
凯雷集团 , 托马斯 .

卡莱尔，托马斯。

([krʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊldər] [ˈriːdɪŋ] , [ˌaɪˈaɪ] .)
(Crumbs from Older Reading , III .)
(面包屑 从 老年人 阅读 , 三、 .)

(摘自旧时阅读的碎屑，第三部分)

[ˈdʒuːliə][iː] . [ˈsɑːrdʒənt] -
Julia E. Sargent 565
朱莉娅 E . 萨金特 -

朱莉娅·E·萨金特 565

[ˈkærəl] , [ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] .
Carol , The Minstrel's .
颂歌 , 这 吟游诗人的 .

卡罗尔，吟游诗人。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkɑːləkwɪ] .
A Christmas Colloquy .
一个 圣诞节 对话 .

圣诞对话。

[aɪ] . [viː] . [bleɪk] -
I . V . Blake 153
我 . V . 布莱克 -

IV 布莱克 153

[jəˈreɪdʒ] , [fɔːr] . [vəːsɪz] .
Charades , Four . Verses .
猜谜游戏 , 四 . 诗句 .

猜谜游戏，四节。

[siː] . [piː] . [kraːntʃ] -
C . P . Cranch 406
C . P . 克朗奇 -

CP Cranch 406

[ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɜːnɜːz] - [ˈfaɪər] , [ðə; ði] .
Charcoal - Burners ' Fire , The .
木炭 - 燃烧器 - 火 , 这 .

木炭燃烧者的火。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [ˈdɪkɪnsən])
(Illustrated by J . L . Dickinson)
(插图 经过 J . L . 迪金森)

(插图由 JL Dickinson 绘制)

[ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
David Ker 490
大卫 克尔 -

大卫·克尔 490

[tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz] .
Chased by Wolves .
追逐 经过 狼 .

被狼群追赶。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌdli] [ˈlɔːsn] [θriː]
(Illustrated) George Dudley Lawson 3
(插图) 乔治 达德利 劳森 3

(插图) 乔治·达德利·劳森 3

[tʃaɪld] - [kwɪːn] , [ə; eɪ] . ([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈfredrɪks])
Child - Queen , A . (Illustrated by Alfred Fredericks)
孩子 - 女王 , 一个 . (插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯)

儿童女王，A. (阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘图)

[sə'si:liə] [ˈkli:vlənd] [wʌn]
Cecilia Cleveland 1
塞西莉亚 克利夫兰 1

塞西莉亚·克利夫兰 1

[ˈkrɪsməs] [kɑ:rd] . -
Christmas Card . 91
圣诞节 卡片 . -

圣诞贺卡。91

[ˈkrɪsməs] - [ɡɪfts] , [ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] .
Christmas - Gifts , A Budget of Home - Made .
圣诞节 - 礼物 , 一个 预算 的 家 - 制成 .

圣诞礼物，自制礼物的预算。

([ˈɪləstreɪtɪd]) -
(Illustrated) 42
(插图) -

(图示) 42

[ˈtʃɜ:rnɪŋ] .
Churning .
搅拌 .

搅动。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [ˈkeli]) [ˈserə] - [hʌnt] -
(Illustrated by J . E . Kelly) Sara Keables Hunt 676
(插图 经过 J . E . 凯莉) 萨拉 - 打猎 -

(插图由JE Kelly绘制) 萨拉·基布尔斯·亨特 676

[kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] . [ˈdʒɪŋɡl] .
Cock and the Sun , The . Jingle .
公鸡 和 这 太阳 , 这 . 叮当 .

公鸡与太阳，《广告歌》。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜ:rtʃ]) [dʒeɪ] . [pi:] . [bi:] -
(Illustrated by F . S . Church) J . P . B 359
(插图 经过 F . S . 教会) J . P . B -

(FS Church 插图) JP B 359

[ˈkɑ:mən] - [sens] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
Common - sense in the Household .
常见的 - 感觉 在 这 家庭 .

家庭常识。

[və:sɪz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒesi] [ˈkɜ:rtɪs]) [ˈmɑ:rgɾət] [ˈvændə^rɪft] -
(Illustrated by Jessie Curtis) Margaret Vandegrift 326
(插图 经过 杰西 柯蒂斯) 玛格丽特 范德格里夫特 -

(杰西·柯蒂斯插图) 玛格丽特·范德格里夫特 326

[ku:lɪst] [mæn][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði] .
Coolest Man in Russia , The .
最酷 男人 在 俄罗斯 , 这 .

俄罗斯最酷的男人。

([ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [ˈkeɪ]) [ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
(Illustrated by J . E . Kelly) David Ker 229
(插图 经过 J . E . 凯莉) 大卫 克尔 -

(插图由 JE Kelly 绘制) David Ker 229

[ˈkrɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] .
Cricket on the Hearth , The .
蟋蟀 在 这 炉 , 这 .

炉边板球。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈlæstreɪtɪd]) [ˈklærə][ˈdəʊti] [berts] -
(Illustrated) Clara Doty Bates 33
(插图) 克拉拉 多蒂 贝茨 -

(插图) 克拉拉·多蒂·贝茨 33

- [ˈgærət] - [deɪ] .
Crip's Garret - Day .
- 阁楼 - 天 .

克里普的加勒特-戴。

[ˈserə] [dʒeɪ] . [ˈprɪtʃəd] -
Sarah J . Prichard 339
莎拉 J . 普里查德 -

莎拉·J·普里查德 339

[kroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [krouɪd] , [ðə; ði] .
Crow that the Crow Crowed , The .
乌鸦 那 这 乌鸦 人群 , 这 .

乌鸦啼叫，那只乌鸦啼叫着。

[es] . [ˈkoʊnənt][ˈfɑːstər] -
S . Conant Foster 694
S . 康南特 促进 -

S. Conant Foster 694

[krʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊldər] [ˈriːdɪŋ] [ˈdʒuːliə][i:] . [ˈsɑːrdʒənt]
Crumbs from Older Reading Julia E . Sargent
面包屑 从 老年人 阅读 朱莉娅 E . 萨金特

旧书读物中的碎屑 朱莉娅·E·萨金特

[aɪ] . [ˈemərsn] -
I . Emerson 262
我 . 爱默生 -

I. 爱默生 262

[i:] .
II .
三 .

二、

[ˈɜːrvɪŋ] -
Irving 354
欧文 -

欧文 354

[aɪˈɑːrˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[kɑ:'laɪl] -
Carlyle 565
凯雷集团 -

卡莱尔 565

[dæb] ['kɪnzɜː] : [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] .
Dab Kinzer : A Story of a Growing Boy .
轻拍 金泽 : 一个 故事 的 一个 生长 男生 .

达布·金泽：一个男孩的成长故事。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['fɑːrni] , [dʒiəʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
(Illustrated by H . F . Farney , Geo .
(插图 经过 H . F . 法尼 , 地理 .

(插图由 HF Farney、Geo.

['ɪnɪs] , ['dʒʊnjɜː] . , [soʊl] .
Inness , Jr . , Sol .
因尼斯 , 小 . , 索尔 .

小英尼斯，索尔

['eɪtɪŋ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ])
Eytinge and H . P . Smith)
eytinge 和 H . P . 史密斯)

艾廷格和H·P·史密斯)

['wɪljəm] [oʊ] . ['stɒdəd] - , - , - , - , -
William O . Stoddard 553 , 620 , 679 , 744 , 798
威廉 哦 . 斯托达德 - , - , - , - , -

威廉·O·斯托达德 553、620、679、744、798

['debɪz] ['krɪsməs] .
Debby's Christmas .
黛比的 圣诞节 .

黛比的圣诞节。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs]) ['elə] [ə; eɪ] . ['drɪŋk,wɔːtə] -
(Illustrated by Jessie Curtis) Ella A . Drinkwater 223
(插图 经过 杰西 柯蒂斯) 艾拉 一个 . 德林克沃特 -

(杰西·柯蒂斯插图) 埃拉·A·德林克沃特 223

[dɪk] ['hɑːrdɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .
Dick Hardin away at School .
迪克 哈丁 离开 在 学校 .

迪克·哈丁在学校外。

['luːsi] [dʒeɪ] . ['raɪdər] -
Lucy J . Rider 386
露西 贾 . 骑士 -

露西·J·赖德 386

['dɪgər] - ['wɒspz][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] .
Digger - Wasps at Home , The .
挖掘机 - 黄蜂 在 家 , 这 .

掘地蜂在家。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['rɪrdən]) [iː] . [ə; eɪ] . [iː] . -
(Illustrated by R . Riordan) E . A . E . 667
(插图 经过 拉 . 里奥丹) E . 一个 . E . -

(R. Riordan 插图) EAE 667

[dɔːg] - [[oʊ] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] .
Dog - Show , A Visit to a London .
狗 - 展示 , 一个 访问 到 一个 伦敦 .

狗狗秀，伦敦之旅。

(([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [ˈrʌndʒ]) [ˈbɜːrə] [sked] [ˈpɑːməɹɔɪ] -
(**Illustrated by J . F . Runge) Laura Sked Pomeroy 420**
(插图 经过 J . F . 朗格) 劳拉 sked 波默罗伊 -

(JF Runge 插图) 劳拉·斯凯德·波默罗伊 420

[dəˈmestɪk] [ˈtrædʒədi] , [ə; eɪ] .
Domestic Tragedy , A .
国内的 悲剧 , 一个 .

家庭悲剧，A.

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] ([ɪləˈstreɪ(ə)n]) -
In Two Parts (Illustration) 31
在 二 部分 (插图) -

分为两部分（插图） 31

[ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][pɔːrt] .
Drifted into Port .
漂移 进入 港口 .

漂流到港口。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(**Illustrated by Sol .**
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制插图)

[ˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [mɔːˈræn]) [ˈedwɪn] [ˈhɑːdʒ] - , - , -
Eytinge and Thomas Moran) Edwin Hodder 342 , 425 , 494
eytinge 和 托马斯 莫兰) 埃德温 霍德 - , - , -

艾廷格和托马斯·莫兰）埃德温·霍德 342、425、494

[ˈiːstər] [egz] .
Easter Eggs .
复活节 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈklærə][ˈdʌbljuː] . [ˈreɪmənd] -
Clara W . Raymond 419
克拉拉 W . 雷蒙德 -

克拉拉·W·雷蒙德 419

[ˈiːstər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
Easter in Germany .
复活节 在 德国 .

德国的复活节。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ef] . [iː] . [ˈkɔrn] -
(**Illustrated) F . E . Corne 381**
(插图) F . E . 角膜 -

(图示) FE Corne 381

[ˈiːstər] [ˈlɪlɪz] .
Easter Lilies .
复活节 百合花 .

复活节百合。

[ˈpɪktʃər] -
Picture 399
图片 -

图片 399

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] . ([ˈlæstreɪtɪd]) [fræŋk] [ɑːr] . [ˈstɑːktən] -
Emergency Mistress , The . (Illustrated) Frank R . Stockton 669
紧急情况 情妇 , 这 (插图) 坦率 拉 . 斯托克顿 -
《紧急女主人》(插图版) 弗兰克·R·斯托克顿 669

[ˈemərsn] , [rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] .
Emerson , Ralph Waldo .
爱默生 , 拉尔夫 沃尔多 .
爱默生, 拉尔夫·沃尔多。

([krʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊldər] [ˈriːdɪŋ] , [aɪ] .) [ˈdʒuːliə][iː] . [ˈsɑːrdʒənt] -
(Crumbs from Older Reading , I .) Julia E . Sargent 262
(面包屑 从 老年人 阅读 , 我 .) 朱莉娅 E . 萨金特 -
(摘自旧书, 第一卷) 朱莉娅·E·萨金特 262

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [raɪd] [æŋ; ən] .
Exciting Ride An .
激动人心 骑 一个 .
刺激的旅程。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] [es] . [ə; eɪ] . [ˈræŋkɪn] -
Picture drawn by Miss S . A . Rankin 652
图片 绘制 经过 错过 S . 一个 . 兰金 -
图片由 SA Rankin 小姐绘制 652

[fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] . [ˈpoʊəm] .
Fair Exchange , A . Poem .
公平的 交换 , 一个 . 诗 .
公平交换, 一首诗。

[em] . [ef] . [bʌts] -
M . F . Butts 820
M . F . 屁股 -
MF Butts 820

[ˈfɑːðər] [tʃɜːrp] .
Father Chirp .
父亲 啁啾 .
啁啾神父。

[vəːsɪz] .
Verses .
诗句 .
诗句。

([ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ˈhɑːpkins]) [es] . [siː] . [stoʊn] -
(Illustrated by L . Hopkins) S . C . Stone 476
(插图 经过 L . 霍普金斯) S . C . 石头 -
(L. Hopkins 插图) SC Stone 476

[fɜːrn] - [siːd] .
Fern - Seed .
蕨类 - 种子 .
蕨类种子。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .
诗。

[ˈsiːljə] [ˈθækstɜː] -
Celia Thaxter 705
西莉亚 萨克斯特 -
西莉亚·萨克斯特 705

[ˈfɪʃɪŋ] - [bɜːrdz][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [sʌm; səm] .
Fishing - Birds of Florida , Some :
钓鱼 - 鸟类的 佛罗里达 , 一些 :
佛罗里达州的一些捕鱼鸟类。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [tri:t] -
(Illustrated) Mrs . Mary Treat 282
(插图) 太太 . 玛丽 对待 -
(插图) 玛丽·特里特夫人 282

[ˈfɔːrti] , [les] [wʌn] .
Forty , Less One :
四十 , 较少的 一 :
四十，减一。

[ˈpoʊəm] .
Poem :
诗 :
诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(Illustrated by Sol :
(插图 经过 索尔 :
(由 Sol 绘制插图)

[ˈeɪtɪŋ]) [dʒeɪmz] [ˈrɪtʃərdəsən] -
Eytinge) James Richardson 579
eytinge) 詹姆斯 理查森 -
艾廷格) 詹姆斯·理查森 579

" [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [bluː] [ænd; ənd] [raʊnd] .
" **Four little Houses Blue and Round** :
" 四 小的 房屋 蓝色的 和 圆形的 :
“四座蓝色圆形的小房子。”

" [ˈdʒɪŋɡl][em] . [ef] . [biː] . -
" **Jingle M . F . B . 465**
" 叮当 M . F . B . -
“铃声 MFB 465

[fɑːks] , [ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] , [ðə; ði] .
Fox , The Monkey , and the Pig , The :
狐狸 , 这 猴 , 和 这 猪 , 这 :
狐狸、猴子和猪。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]) [ˈhaʊəd] [paɪl] -
(Illustrated by the Author) Howard Pyle 743
(插图 经过 这 作者) 霍华德 派尔 -
(作者绘图) 霍华德·派尔 743

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] , [ðə; ði] .
Fox and the Turkeys , The :
狐狸 和 这 火鸡 , 这 :
狐狸和火鸡们。

([ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][guːˈstɑːvi] -) [ˈsuːzn] [ˈkuːlɪdʒ] -
(Illustrated from Gustave Doré) Susan Coolidge 756
(插图 从 古斯塔夫 -) 苏珊 柯立芝 -
(插图来自古斯塔夫·多雷) 苏珊·库利奇 756

[fʊl] [stɑːp] , [ə; eɪ] . [ˈsɪluˈet] [ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][el] . [ˈhɑːpkɪnz] -
Full Stop , A . Silhouette picture drawn by L . Hopkins 387
满的 停止 , 一个 . 轮廓 图片 绘制 经过 L . 霍普金斯 -
句号，A. L. Hopkins 绘制的剪影图 387

[ˈʌə:ti] .
Gerty .
格蒂 .

格蒂。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈdi:lmən]) [ˈmɑ:rgrət] [ˈdʌblju:] . [ˈhæmɪltən] -
(Illustrated by Frederick Dielman) Margaret W . Hamilton 690
(插图 经过 弗雷德里克 迪尔曼) 玛格丽特 W . 汉密尔顿 -
(弗雷德里克·迪尔曼插图) 玛格丽特·W·汉密尔顿 690

[get] [ʌp] !
Get Up !
得到 向上 !

起床！

[gɑ:t] [daʊn] !
Got Down !
得到 向下 !

趴下！

[ˌsɪlu:'ets] [drɔ:n] [baɪ][el] . [ˈhɑ:pki:nz] -
Silhouettes drawn by L . Hopkins 461
轮廓 绘制 经过 L . 霍普金斯 -
L. Hopkins绘制的剪影 461

[ɡɪfts] [fɔ:r; fər][,es 'ti:] . [ˈnɪkələs] .
Gifts for St . Nicholas .
礼物 为了 英石 . 尼古拉斯 .
送给圣尼古拉斯的礼物。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈemə] [i:] . [ˈbru:stər] -
Emma E . Brewster 294
艾玛 E . 布鲁斯特 -
艾玛·E·布鲁斯特 294

[gɜ:rl] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] .
Girl who Saved the General , The .
女孩 WHO 已保存 这 一般的 , 这 .
救将军的女孩。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [ˈfɑ:rni])
(Illustrated by H . F . Farney)
(插图 经过 H . F . 法尼)
(插图由HF Farney绘制)

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [ˈwɒdmən] -
Charles H . Woodman 577
查尔斯 H . 伍德曼 -
查尔斯·H·伍德曼 577

[ɡest] , [æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)] [ˈsu:zn] [ə; eɪ] . [braʊn] -
Guest , An Agreeable Susan A . Brown 180
客人 , 一个 同意 苏珊 一个 . 棕色的 -
嘉宾，一位令人愉快的苏珊·A·布朗 180

[ˈhænsə] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [læp] [ˈmeɪd(ə)n] .
Hansa , The Little Lapp Maiden .
汉莎 , 这 小的 拉普 少女 .
汉莎，小拉普兰少女。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [keɪt] [bi:] . [ˈhɔrtən] -
(**Illustrated**) **Kate B . Horton 305**
(插图) 凯特 B . 霍顿 -

(插图) 凯特·B·霍顿 305

[ˈhæpi] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] .
Happy Fields of Summer .
快乐的 田野 的 夏天 .

夏日快乐田野。

[ˈpouəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [ˈlu:si] [ˈlɑ:r,kɑ:m, ˈlɑ:rkəm] -
(**Illustrated**) **Lucy Larcom 666**
(插图) 露西 拉科姆 -

(插图) 露西·拉科姆 666

" [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɒgi] .
" **Happy Little Froggy .**
" 快乐的 小的 青蛙 .

快乐的小青蛙。

" [ˈpouəm] .
" **Poem .**
" 诗 .

“诗。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜ:rtʃ]) [i:] . [ˈmylər] -
(**Illustrated by F . S . Church) E . Müller 789**
(插图 经过 F . S . 教会) E . 穆勒 -

(FS Church 插图) E. Müller 789

[ˈhɔ:rs] [æt; ət] [si:] , [ə; eɪ] . ([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [ˈkeɪlɪ]) [si:] . [bi:] . -
Horse at Sea , A . (Illustrated by J . E . Kelly) C . B . 367
马 在 海 , 一个 . (插图 经过 J . E . 凯莉) C . B . -

《海上骏马》(Horse at Sea, A.) (J.E. Kelly 插图) CB 367

[ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] .
Horses of Venice , The Famous .
马匹 的 威尼斯 , 这 著名的 .

威尼斯的骏马，名扬四海。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [ˈmerɪ] [ˈlɔɪd] -
(**Illustrated**) **Mary Lloyd 89**
(插图) 玛丽 劳埃德 -

(插图) 玛丽·劳埃德 89

[haʊ] [bɜ:rdz][ˈflaɪ] .
How Birds Fly .
如何 鸟类 飞 .

鸟类如何飞行。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [prəˈfesəɹ] [ˈdʌblju:] . [keɪ] . [brʊks] -
(**Illustrated**) **Professor W . K . Brooks 734**
(插图) 教授 W . K . 布鲁克斯 -

(插图) WK Brooks 教授 734

[haʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
How He Caught Him .
如何 他 捕捉 他 .

他是如何抓住他的。

[sɪks] ['pɪktʃərz] . -
Six Pictures . 740
六 图片 . -

六幅画作。740

[haʊ] [aɪ] [weɪd] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ['tɜːrki] .
How I Weighed the Thanksgiving Turkey .
如何 我 称重 这 感恩 火鸡 .

我是如何称量感恩节火鸡的。

[dʒiː] . [em] . [ʃɔː] -
G . M . Shaw 34
G . M . 肖 -

GM Shaw 34

[haʊ] ['kɪti] [gɔːt][hɜːr; hər] [nuː] [hæt] .
How Kitty got Her New Hat .
如何 猫咪 得到 她 新的 帽子 .

小猫咪是如何得到她的新帽子的。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['keli]) [iː] . [piː] . ['dʌbljuː] . -
(Illustrated by J . E . Kelly) E . P . W . 182
(插图 经过 J . E . 凯莉) E . P . W . -

(JE Kelly 插图) EPW 182

[haʊ] ['kɪti] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkiʃ] [bəˈzɑːr] .
How Kitty was Lost in a Turkish Bazaar .
如何 猫咪 曾是 丢失的 在 一个 土耳其 市场 .

小猫咪如何在土耳其集市走失。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl]) ['serə] - [hʌnt] -
(Illustrated by Howard Pyle) Sara Keables Hunt 377
(插图 经过 霍华德 派尔) 萨拉 - 打猎 -

(霍华德·派尔插图) 萨拉·基布尔斯·亨特 377

[haʊ] ['lɪli] - [tuʊz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
How Lily - Toes was Caught in a Shower .
如何 百合 - 脚趾 曾是 捕捉 在 一个 淋浴 .

Lily-Toes是如何在淋浴间被拍到的。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs]) ['eməli] [eɪtʃ] . ['liːlənd] -
(Illustrated by Jessie Curtis) Emily H . Leland 731
(插图 经过 杰西 柯蒂斯) 艾米丽 H . 利兰 -

(杰西·柯蒂斯插图) 艾米莉·H·利兰 731

[haʊ] ['mændi] [went] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpən] .
How Mandy went Rowing with the Cap'n .
如何 曼迪 去 划船 和 这 船长 .

曼迪和船长一起划船的经历。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]) ['meri] ['hælək] ['fʊt] -
(Illustrated by the Author) Mary Hallock Foote 449
(插图 经过 这 作者) 玛丽 哈洛克 富特 -

(作者插图) 玛丽·哈洛克·富特 449

[haʊ] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
How Matches are Made .
如何 比赛 是 制成 .

比赛是如何进行的。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['wɔrən]) [ef] . [eɪtʃ] . [siː] -
(Illustrated by A . C . Warren) F . H . C 315
(插图 经过 一个 . C . 沃伦) F . H . C -

(AC Warren 插图) FH C 315

[haʊ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [fɪps] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
How Sir William Phips Found the Treasure in the Sea .
如何 先生 威廉 菲普斯 成立 这 宝藏 在 这 海 .

威廉·菲普斯爵士是如何在海底发现宝藏的。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈdeɪvɪdsən]) [es] . [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈbendʒəməɪn] -
(Illustrated by J . O . Davidson) S . G . W . Benjamin 278
(插图 经过 J . 哦 . 戴维森) S . G . W . 本杰明 -

(JO戴维森插图) SGW本杰明278

[haʊ] [ˈtedi] [kʌt] [ðə; ði][paɪ] . [və:sɪz] .
How Teddy Cut the Pie . Verses .
如何 泰迪 切 这 馅饼 . 诗句 .

泰迪如何切馅饼。诗句。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈrɒsɪtɜː] [ˈdʒɑːnsən] -
(Illustrated) Rossiter Johnson 821
(插图) 罗西特 约翰逊 -

(图示) 罗西特·约翰逊 821

[haʊ] [ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
How the Pony was Taken .
如何 这 小马 曾是 已采取 .

小马是如何被带走的。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [si:] . [ˈdʌblju:] . -
(Illustrated) C . W . 174
(插图) C . W . -

(图示) CW 174

[haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] - [eɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] .
How the Stone - Age Children Played .
如何 这 石头 - 年龄 孩子们 玩 .

石器时代儿童如何玩耍。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [tʃɑːrlz] [si:] . [ˈæbət] -
(Illustrated) Charles C . Abbott 413
(插图) 查尔斯 C . 雅培 -

(插图) 查尔斯·C·阿博特 413

[haʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [fɔːrˈtoʊld] .
How the Weather is Foretold .
如何 这 天气 是 预言 .

如何预测天气。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˈɡɪbsən]) [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [flɪnt] -
(Illustrated by W . H . Gibson) James H . Flint 581
(插图 经过 W . H . 吉布森) 詹姆斯 H . 燧石 -

(WH Gibson 插图) 詹姆斯·H·弗林特 581

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] .
How to Keep a Journal .
如何 到 保持 一个 杂志 .

如何写日记。

[ˈdʌblju:] . [es] . [dʒəˈroʊm] -
W . S . Jerome 789
W . S . 杰罗姆 -

WS Jerome 789

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
How to Make a Telephone .
如何 到 制作 一个 电话 .

如何制作一部电话。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [em] . [ef] . -
(**Illustrated) M . F . 549**
(插图) M . F . -

(图示) MF 549

[həʊ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
How to Travel .
如何 到 旅行 .

如何旅行。

[ˈsuːzn] [ˈʌnə] [braʊn] -
Susan Anna Brown 650
苏珊 安娜 棕色的 -

苏珊·安娜·布朗 650

[həʊ] [ˈwɪli] [ˈwɒli] [went] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
How Willy Wolly Went a - Fishing .
如何 威利 毛茸茸的 去 一个 - 钓鱼 .

威利·沃利去钓鱼的故事。

[vəːsɪz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ] [ˈhəʊəd] [paɪl]) [es] . [siː] . [stoʊn] -
(**Illustrated by Howard Pyle) S . C . Stone 562**
(插图 经过 霍华德 派尔) S . C . 石头 -

(霍华德·派尔绘图) SC Stone 562

[ˈhʌklberi] .
Huckleberry .
越橘 .

哈克贝利。

([ˈlæstrɛɪtɪd]) [fræŋk] [ɑːr] . [ˈstɔːktən] -
(**Illustrated) Frank R . Stockton 274**
(插图) 坦率 拉 . 斯托克顿 -

(插图) 弗兰克·R·斯托克顿 274

[aɪs] - [boʊt] , [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] .
Ice - Boat , How to make an .
冰 - 船 , 如何 到 制作 一个 .

冰船，如何制作。

([ˈdaɪəgræmz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]) [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈhʌbəd] -
(**Diagrams by the Author) J . H . Hubbard 220**
(图表 经过 这 作者) J . H . 哈伯德 -

(作者绘制的图表) JH Hubbard 220

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] .
" **I'm a Little Story .**
" 我是 一个 小的 故事 .

“我是一个小故事。”

" [ˈpouəm] .
" **Poem .**
" 诗 .

“诗。

([ˈlæstrɛɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(**Illustrated by Sol .**
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制插图)

[ˈeɪtɪŋ]) [ˈmɑːrgrət] [ˈeɪtɪŋ] -
Eytinge) Margaret Eytinge 380
eytinge) 玛格丽特 eytinge -

艾廷格) 玛格丽特·艾廷格 380

[ˈɜːrvɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋtən] .
Irving , Washington .
欧文 , 华盛顿 .

华盛顿州欧文市。

([krʌmz] [frʌm; frəm][ˈoʊldər] [ˈriːdɪŋ] , [aɪˈaɪˌaɪ] .)
(Crumbs from Older Reading , III .)
(面包屑 从 老年人 阅读 , 三、 .)

(摘自旧时阅读的碎屑，第三部分)

[ˈdʒuːliə][iː] . [ˈsɑːrdʒənt] -
Julia E . Sargent 354
朱莉娅 E . 萨金特 -

朱莉娅·E·萨金特 354

[ɪˈtæliən] [ˈflaʊər] - [ˈmɜːrtʃənt] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Italian Flower - Merchant , The Little .
意大利语 花 - 商人 , 这 小的 .

意大利花商，小。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] [iː] . [em] . [es] . [ˈskænəl] -
Picture drawn by Miss E . M . S . Scannell 475
图片 绘制 经过 错过 E . M . S . 斯坎内尔 -

图片由 EMS Scannell 小姐绘制 475

[ˈdʒæks] [ˈkrɪsməs] .
Jack's Christmas .
杰克的 圣诞节 .

杰克的圣诞节。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʒɪniˌdʒeni] [braʊnskəm]) [ˈemə] [keɪ] . [ˈpæɪɪ] -
(Illustrated by Jennie Brownscombe) Emma K . Parrish 124
(插图 经过 珍妮 布朗斯库姆) 艾玛 K . 教区 -

(珍妮·布朗斯康姆插图) 艾玛·K·帕里什 124

[ˌdʒæpəˈniːz] " [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , " [ðə; ðɪ] .
Japanese " House that Jack Built , " The .
日本人 " 房子 那 杰克 建造 , " 这 .

日本的“杰克建造的房子”，

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [ˈwɪljəm] [mækˈduːgəl] -
Picture drawn by William McDougal 219
图片 绘制 经过 威廉 麦克杜格尔 -

威廉·麦克杜格尔绘制的图画 219

[ˈdʒɪŋɡəlz] . [sɪks] , - , - , - , - , -
Jingles . 6 , 41 , 359 , 404 , 412 , 465
广告歌 . 6 , - , - , - , - , -

铃声。6、41、359、404、412、465

[dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [viˈləsɪpiːd] .
John and His Velocipede .
约翰 和 他的 脚踏车 .

约翰和他的自行车。

[sketʃɪz] [drɔːn] [baɪ][biː] . [diː] . -
Sketches drawn by B . D . 650
草图 绘制 经过 B . D . -

BD 650绘制的草图

[ˈdʒɑːni] .
Johnny .
约翰尼 .

约翰尼。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [ˈser]) [ˈsaːrdʒənt] [flɪnt] -
(**Illustrated by R . Sayre**) **Sargent Flint 361**
(插图 经过 拉 . 赛尔) 萨金特 燧石 -

(R. Sayre 插图) 萨金特·弗林特 361

[ˈdʒɑːniːz] [lɔːst] [bɔːl] .
Johnny's Lost Ball .
约翰尼的 丢失的 球 .

约翰尼丢失的球。

[lɔɪd] [ˈwaɪmən] -
Lloyd Wyman 500
劳埃德 怀曼 -

劳埃德·怀曼500

[ˈdʒuːnoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtrʌblz] .
Juno's Wonderful Troubles .
朱诺的 精彩的 麻烦 .

朱诺的奇妙烦恼。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ]) [iː] . [ˈmʏlər] -
(**Illustrated by F . S . Church**) **E . Müller 312**
(插图 经过 F . S . 教会) E . 穆勒 -

(FS Church 插图) E. Müller 312

[kept] [ɪn] .
Kept In .
保留 在 .

保留。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][em] . [wʊlf] -
Picture drawn by M . Woolf 424
图片 绘制 经过 M . 伍尔夫 -

M. Woolf 绘制的图画 424

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [bred] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [dʒeɪ] . [el] . -
King and the Hard Bread , The . (**Illustrated**) **J . L . 503**
国王 和 这 难的 面包 , 这 . (插图) J . L . -

《国王与硬面包》(插图版) JL 503

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] , [ðə; ði] .
King and the Three Travelers , **The** .
国王 和 这 三 旅行者 , 这 .

国王和三个旅行者。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][lɑːˈfɑːrdʒ]) [ˈɑːrləʊ] [beɪts] -
(**Illustrated by John Lafarge**) **Arlo Bates 207**
(插图 经过 约翰 拉法基) 阿洛 贝茨 -

(约翰·拉法格插图) 阿洛·贝茨 207

[kɪŋ] [tʃiːz] .
King Cheese .
国王 奶酪 .

奶酪王。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈvəːsɪfaɪd] [frʌm; frəm] [ˈstɔːri] [baɪ] [mɒːd] [ˌkrɪstiˈɑːni] .
Versified from story by Maud Christiani .
诗体 从 故事 经过 莫德 克里斯蒂亚尼 .

根据莫德·克里斯蒂亚尼的故事谱成诗歌。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ˈhɑːpkɪnz]) [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrəɪbrɪdʒ] -
(Illustrated by L . Hopkins) J . T . Trowbridge 641
(插图 经过 L . 霍普金斯) J . T . 特罗布里奇 -

(L. Hopkins 插图) JT Trowbridge 641

[ˈleɪdi] - [bɜːrd] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] .
Lady - Bird , Fly away Home .
女士 - 鸟 , 飞 离开 家 .

瓢虫，飞回家吧。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][em] . [wʊlf] -
Picture drawn by M . Woolf 455
图片 绘制 经过 M . 伍尔夫 -

M. Woolf 绘制的图画 455

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The Largest Volcano in the World .
这 最大 火山 在 这 世界 .

世界最大的火山。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈserə] [ˈkoʊn] -
(Illustrated) Sarah Coan 13
(插图) 莎拉 科恩 -

(插图) 莎拉·科恩 13

[left] [aʊt] .
Left Out .
左边 出去 .

被排除在外。

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . -
A . G . W . 128
一个 . G . W . -

AGW 128

[ˈletər] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] , [ə; eɪ] . [dʒɔːrdʒ] [mækˈdɑːn(ə)ld] -
Letter to American Boys , A . George MacDonald 202
信 到 美国人 男孩们 , 一个 . 乔治 麦克唐纳 -

致美国男孩的信, A·乔治·麦克唐纳 202

[lɪnɪts] [fiː] , [ðə; ði] .
Linnet's Fee , The .
金翅雀的 费用 , 这 .

Linnet's Fee，

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæni] [ə; eɪ] . [ˈprestən] -
Mrs . Annie A . Preston 798
太太 . 安妮 一个 . 普雷斯顿 -

安妮·A·普雷斯顿夫人 798

[ˈlaɪən] - [ˈkɪlər] , [ðə; ði] .
Lion - Killer , The .
狮子 - 杀手 , 这 .

狮子杀手。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈkæps]) .
(Illustrated by Alfred Kappes) .
(插图 经过 阿尔弗雷德 卡佩斯) .

(阿尔弗雷德·卡佩斯插图)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
From the French .
从 这 法语 .

源自法语。

[ˈmeri] [ˈweɪdʒər] [ˈfɪʃər] -
Mary Wager Fisher 78
玛丽 赌注 费舍尔 -

玛丽·瓦格·费舍尔 78

[ˈlɪt(ə)l] [ber] .
Little Bear .
小的 熊 .

小熊。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈædi] [ˈledʒɜːd]) [ˈsæmjʊəl][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌfiːld] -
(Illustrated by Addie Ledyard) Samuel W . Duffield 726
(插图 经过 艾迪 莱迪亚德) 塞缪尔 W . 达菲尔德 -

(艾迪·莱迪亚德插图) 塞缪尔·W·达菲尔德 726

" [ˈlɪt(ə)l] [biː ˈoʊ] - [piːp] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" **Little Bo - Peep , She went to Sleep** .
" 小的 波 - 窥视 , 她 去 到 睡觉 .

“小波比睡着了。”

" [ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] [ˈdʒesi] [mækˈdɜːmət] -
" **Picture drawn by Miss Jessie McDermot 268**
" 图片 绘制 经过 错过 杰西 麦克德莫特 -

“杰西·麦克德莫特小姐绘制的图画 268

[ˈlɪt(ə)l] [red] [kəˈhæŋ] - [boʊt] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [em] . [ə; eɪ] . [ˈedwərdz] -
Little Red Canal - Boat , The . (Illustrated) M . A . Edwards 541
小的 红色的 运河 - 船 , 这 . (插图) M . 一个 . 爱德华兹 -

《小红运河船》（插图版）MA Edwards 541

[ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪlvər] [ˈmeri] [eɪtʃ] . [ˈsiːmɔː] -
Living Silver Mary H . Seymour 350
活的 银 玛丽 H . 西摩 -

活银玛丽·H·西摩 350

[ˈlʌndən] [tʃer] - [ˈmendər] .
London Chair - Mender .
伦敦 椅子 - 修补匠 .

伦敦椅子修理工。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˌæɫɪɡˈzændər] [ˈweɪnˌraɪt] -
(Illustrated) Alexander Wainwright 821
(插图) 亚历山大 温赖特 -

(插图) 亚历山大·温赖特 821

[ˈlʌndən] [tʃɪk] - [wi:d] [mæn] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈweɪnˌraɪt] -
London Chick - Weed Man , The . (Illustrated) Alexander Wainwright 361
伦敦 小鸡 - 杂草 男人 , 这 . (插图) 亚历山大 温赖特 -
伦敦繁缕人（插图版）亚历山大·温赖特 361

[ˈlʌndən] [dʌst] - [mæn] , [ðə; ði] .
London Dust - Man , The .
伦敦 灰尘 - 男人 , 这 .
伦敦清洁工。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈweɪnˌraɪt] -
(Illustrated) Alexander Wainwright 272
(插图) 亚历山大 温赖特 -
(插图) 亚历山大·温赖特 272

[ˈlʌndən] [mɪlk] - [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
London Milk - Woman , The .
伦敦 牛奶 - 女士 , 这 .
伦敦送奶女工。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈweɪnˌraɪt] -
(Illustrated) Alexander Wainwright 694
(插图) 亚历山大 温赖特 -
(插图) 亚历山大·温赖特 694

[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [ə; eɪ] . [vəːsɪz] .
Long Journey , A . Verses .
长的 旅行 , 一个 . 诗句 .
漫长的旅程，A. 诗篇。

[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈpɔːlərd] -
Josephine Pollard 540
约瑟芬 波拉德 -
约瑟芬·波拉德 540

[lɔːrd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [[oʊ] , [ðə; ði] .
Lord Mayor of London's Show , The .
主 市长 的 伦敦的 展示 , 这 .
伦敦市长巡游。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈdʒɪniˌdʒeni][ə; eɪ] . [ˈəʊɪn] -
(Illustrated) Jennie A . Owen 22
(插图) 珍妮 一个 . 欧文 -
(插图) 珍妮·A·欧文 22

[ˈmækrəl] - [ˈfɪʃɪŋ] .
Mackerel - Fishing .
鲭鱼 - 钓鱼 .
鲭鱼捕捞。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [smɪθ]) [ˈrɑːbərt] [ˈɑːrnəld] -
(Illustrated by H . P . Smith) Robert Arnold 706
(插图 经过 H . P . 史密斯) 罗伯特 阿诺德 -
(HP Smith 插图) 罗伯特·阿诺德 706

[məˈdʒɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biː] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [piː] . [ef] . -
Magician and his Bee , The . (Illustrated) P . F . 143
魔术师 和 他的 蜜蜂 , 这 . (插图) P . F . -
魔术师和他的蜜蜂（插图版）PF143

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [skɪp] .
Making it Skip .
制作 它 跳过 .
让它跳过。

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [mɔˈræn]) [em] . [em] . [diː] . -
(Illustrated by Thomas Moran) M . M . D . 15
(插图 经过 托马斯 莫兰) M . M . D . -

(托马斯·莫兰绘图) MMD 15

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; ei] [kruːz] .
Making Ready for a Cruise .
制作 准备好 为了 一个 巡航 .

准备邮轮之旅。

[ˈpɪktʃər] . -
Picture . 561
图片 . -

图片 561

[mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , [ðə; ði] .
Man Who Didn't Know When to Stop , The .
男人 WHO 没有 知道 什么时候 到 停止 , 这 .

不知何时止步的男人。

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

[em] . [em] . [diː] . -
M . M . D . 415
M . M . D . -

MMD 415

[ˈmɑːrblz] , [sʌm; səm][ɪn] - [dɔːr] [geɪmz] [ʌv; əv] .
Marbles , Some In - door Games of .
弹珠 , 一些 在 - 门 游戏 的 .

弹珠，一些室内游戏。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [el] . [diː] . [snuːk] -
(Illustrated) L . D . Snook 295
(插图) L . D . 斯努克 -

(图示) LD Snook 295

[mɑːrɜz] , [ðə; ði][ˈplænɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .
Mars , the Planet of War .
火星 , 这 行星 的 战争 .

火星，战争星球。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]) [ˈrɪtʃəd] [ə; ei] . [ˈprɑːktər] -
(Illustrated by the Author) Richard A . Proctor 26
(插图 经过 这 作者) 理查德 一个 . 普罗克特 -

(作者绘图) 理查德·A·普罗克特 26

[ˈmɑːr(ə)l] [diː][sæks][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈblæksmɪθ] .
Marshal de Saxe and the Dutch Blacksmith .
元帅 德 萨克斯 和 这 荷兰语 铁匠 .

萨克斯元帅和荷兰铁匠。

[ˈdeɪvɪd][ˈkɜː] -
David Ker 436
大卫 克尔 -

大卫·克尔 436

[ˈmæstər][ˌmɑːntɛˈzuːmə] .
Master Montezuma .
掌握 蒙特祖玛 .

蒙特祖玛大师。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [siː] . [siː] . [ˈhæskɪnz] -
(**Illustrated**) **C** . **C** . **Haskins** **535**
(插图) C . C . 哈斯金斯 -

(图示) CC Haskins 535

[mætʃɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [haʊ] .
Matches **are** **Made** , **How** .
比赛 是 制成 , 如何 .

比赛是如何进行的？

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [ˈwɒrən]) [ef] . [eɪt] . [siː] . -
(**Illustrated** **by** **A** . **C** . **Warren**) **F** . **H** . **C** . **315**
(插图 经过 一个 . C . 沃伦) F . H . C . -

(AC Warren 插图) FHC 315

[meɪ] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] .
May - **Day** , **The** **Story** **of** .
可能 - 天 , 这 故事 的 .

五一节的故事。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl]) [ˈɑːlɪv] [ˈθɔrn] -
(**Illustrated** **by** **Howard** **Pyle**) **Olive** **Thorne** **486**
(插图 经过 霍华德 派尔) 橄榄 索恩 -

(霍华德·派尔插图) 奥利弗·索恩 486

[ˈmedoʊ] [tɔːk] .
Meadow **Talk** .
草地 讲话 .

草地谈话。

[vɜːrs] .
Verse .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒesi] [ˈkɜːrtɪs]) [ˈkærəlɪn] [ˈlezli] -
(**Illustrated** **by** **Jessie** **Curtis**) **Caroline** **Leslie** **617**
(插图 经过 杰西 柯蒂斯) 卡罗琳 莱斯利 -

(杰西·柯蒂斯插图) 卡罗琳·莱斯利 617

[ˈmerɪ] [maɪk] .
Merry **Mike** .
欢乐 麦克风 .

快乐的迈克。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈælbərt] [ˈʃʌlts])
(**Illustrated** **by** **Albert** **Shults**)
(插图 经过 阿尔伯特 舒尔茨)

(插图由阿尔伯特·舒尔茨绘制)

[ˈfliːtə] [ˈfɒrəstə] -
Fleta **Forrester** **176**
弗莱塔 弗雷斯特 -

弗莱塔·福雷斯特 176

[ˈmeri] [reɪn] .
Merry Rain .
欢乐 雨 .

快乐的雨。

[ˈpʊʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈfli:tə] [ˈfɒrəstə] -
Fleta Forrester 425
弗莱塔 弗雷斯特 -

弗莱塔·福雷斯特 425

[ˈma:kɪŋ] - [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] , [ðə; ði] . [ˈpʊʊəm] .
Mocking - Bird and the Donkey , The . Poem .
嘲讽 - 鸟 和 这 驴 , 这 . 诗 .

《知更鸟与驴》这首诗。

[ˈwɪljəm] [ˈkʌləŋ] [ˈbraɪənt] -
William Cullen Bryant 88
威廉 库伦 布莱恩特 -

威廉·卡伦·布莱恩特 88

[ˈma:dərn] [ˈwɪljəm] [tel] , [ə; eɪ] . [ˈpɪktʃər] [drɔ:n] [baɪ][el] . [ˈhɑ:pkiŋz] -
Modern William Tell , A . Picture drawn by L . Hopkins 207
现代的 威廉 告诉 , 一个 . 图片 绘制 经过 L . 霍普金斯 -

现代威廉·泰尔，A. L. Hopkins 绘制的图画 207

[ˈmɒliz] [ˈbɔɪhʊd] .
Mollie's Boyhood .
莫莉的 童年 .

莫莉的童年时代。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [waɪt])
(**Illustrated by George White**)
(插图 经过 乔治 白色的)

(乔治·怀特绘图)

[ˈserə] [i:] . [tʃestər] [ˈsevən]
Sarah E . Chester 7
莎拉 E . 切斯特 7

莎拉·E·切斯特 7

[ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] , [wer] .
Money is Made , Where .
钱 是 制成 , 在哪里 .

钱是在哪里赚来的？

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fred])
(**Illustrated by Fred** .
(插图 经过 弗雷德 .

(弗雷德绘制插图)

[bi:] . [ˈskel]) [em] . [ˈdʌblju:] . -
B . Schell) M . W . 477
B . 谢尔) M . W . -

B. Schell) MW 477

[ˈma:njʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [ə; eɪ] . [ˈfæni] [ˈrɒpər] - -
Monument with a Story , A . Fannie Roper Feudge 364
纪念碑 和 一个 故事 , 一个 . 房利美 罗珀 - -

纪念碑的故事，A. Fannie Roper Feudge 364

[mu:n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɑ:gz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] .

Moon , **from** **a** **Frog's Point** **of** **View** , **The** .
月亮 , 从 一个 青蛙的 观点 的 看法 , 这 .

从青蛙的视角看月亮。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['sti:vənz, 'stefənz]) ['fli:tə] ['fɒrəstə] -
(**Illustrated by H . L . Stephens**) **Fleta Forrester** **677**
(插图 经过 H . L . 斯蒂芬斯) 弗莱塔 弗雷斯特 -

(HL Stephens 插图) 弗莱塔·福雷斯特 677

- [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] ['gærət] [tu:; tə] ['selər] .
Mousie's Adventures **from** **Garret** **to** **Cellar** .
- 冒险 从 阁楼 到 地窖 .

小老鼠从阁楼到地窖的冒险之旅。

['pɪktʃər] [drɔ:n] [baɪ] " [sfɪŋks] " -
Picture drawn by " Sphinx " **405**
图片 绘制 经过 " 狮身人面像 " -

图片由“Sphinx” 405 绘制

['mju:zɪk][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
Music on All Fours .
音乐 在 全部 四 .

四肢着地听音乐。

['pəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(**Illustrated by Sol** .
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制)

[ˈeɪtɪŋ]) ['dʒəʊzifi:n] ['pɑ:lərd] -
Eytinge) Josephine Pollard **200**
eytinge) 约瑟芬 波拉德 -

艾廷格) 约瑟芬·波拉德 200

[ˈmʌstæŋ] , [ðə; ði][waɪld] .
Mustang , The Wild .
野马 , 这 荒野 .

野马，狂野。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] -
(**Illustrated) Charles Barnard** **396**
(插图) 查尔斯 巴纳德 -

(插图) 查尔斯·巴纳德 396

[maɪ][gɜ:rl] .
My Girl .
我的 女孩 .

我的女孩。

['pəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[dʒɑ:n][es] . ['ædəmz] -
John S . Adams **25**
约翰 S 亚当斯 -

约翰·S·亚当斯 25

[maɪ][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
My St . George .
我的 英石 . 乔治 .

我的圣乔治。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈkæps]) [ˈælis] [ˈmɒd] [ˈedi] -
(Illustrated by Alfred Kappes) Alice Maude Eddy 726
(插图 经过 阿尔弗雷德 卡佩斯) 爱丽丝 莫德 涡流 -

(阿尔弗雷德·卡佩斯插图) 爱丽丝·莫德·艾迪 726

[ˈnænsi] [tʃaɪm] .
Nancy Chime .
南希 钟声 .

南希·奇姆。

[ˈpʊʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [es] . [smiθ] -
(Illustrated) S . Smith 739
(插图) S . 史密斯 -

(图示) S. Smith 739

[ˈnænz] [pi:s] - [ˈɔ:fəriŋ] .
Nan's Peace - Offering .
奶奶的 和平 - 提供 .

楠的和平献礼。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [es] . [ˈraɪn,hɑ:rt]) [keit] [ˈdʌblju:] . [ˈhæmɪltən] -
(Illustrated by C . S . Reinhart) Kate W . Hamilton 284
(插图 经过 C . S . 莱因哈特) 凯特 W . 汉密尔顿 -

(插图由CS Reinhart绘制) 凯特·W·汉密尔顿 284

[nu:z] - [ˈkæriər] , [ðə; ði] . [ˈpʊʊəm] .
News - Carrier , The . Poem .
消息 - 载体 , 这 . 诗 .

新闻传递者，《诗》。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʒesi] [ˈkɜ:rtɪs]) [ˈkæθərin] [es] . [bɔid] -
(Illustrated by Jessie Curtis) Catharine S . Boyd 349
(插图 经过 杰西 柯蒂斯) 凯瑟琳 S . 博伊德 -

(杰西·柯蒂斯插图) 凯瑟琳·S·博伊德 349

[nu:] - [jɪr] [kɑ:rd] . -
New - Year Card . 182
新的 - 年 卡片 . -

新年贺卡.182

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] . ([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . [el] . [ˈʃepə-d]) [dʒeɪn][dʒi:] . [ˈɔ:stən] -
Night with a Bear , A . (Illustrated by W . L . Sheppard) Jane G . Austin 332
夜晚 和 一个 熊 , 一个 . (插图 经过 W . L . 谢泼德) 简 G . 奥斯汀 -

与熊共度一夜, A. (W.L.谢泼德绘图) 简·G·奥斯汀 332

[ˈnɪmb(ə)] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈmelən] .
Nimble Jim and the Magic Melon .
灵活 吉姆 和 这 魔法 瓜 .

敏捷的吉姆和神奇的西瓜。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbensəl]) [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈdʒʌdsn] -
(Illustrated by E . B . Bensell) J . A . Judson 34
(插图 经过 E . B . 本塞尔) J . 一个 . 贾德森 -

(EB Bensell 插图) JA Judson 34

[nəʊ] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] .
No School To - Day .
不 学校 到 - 天 .

今天停课。

[ˈpɪktʃər] .
Picture .
图片 .

图片。

[drɔ:n] [baɪ][ef] . [ˈɑ:pə] -
Drawn by F . Opper 146
绘制 经过 F . 操作员 -

由 F. Opper 绘制 146

[naʊ] , [ɔ:r] [ðen] ?
Now , or Then ?
现在 , 或者 然后 ?

现在，还是过去？

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] .
Talk with Girls .
讲话 和 女孩们 .

和女生聊天。

[^eɪl] [ˈhæmɪltən] -
Gail Hamilton 123
盖尔 汉密尔顿 -

盖尔·汉密尔顿 123

" [oʊ] , [aɪm][maɪ] [ˈmɑ:məz] [ˈleɪdi] - [gɜ:rl] .
" **Oh , I'm My Mamma's Lady - Girl .**
" 哦 , 我是 我的 妈妈的 女士 - 女孩 .

“哦，我是我妈妈的贴身女仆。”

" [vɜ:rs] .
" **Verse .**
" 诗 .

“诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈædi] [ˈledʒɜd]) [em] . [em] . [di:] . -
(**Illustrated by Addie Ledyard**) **M . M . D . 41**
(插图 经过 艾迪 莱迪亚德) M . M . D . -

（艾迪·莱迪亚德插图）MMD 41

[oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [kaʊ] , [ðə; ði] .
Old Man and the Nervous Cow , The .
老的 男人 和 这 紧张的 奶牛 , 这 .

老人与紧张的母牛。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . [ˈbensəl]) [ɑ:r] . [i:] . -
(**Illustrated by E . B . Bensell**) **R . E . 264**
(插图 经过 E . B . 本塞尔) 拉 . E . -

（EB Bensell 插图）RE 264

[oʊld][ˈni:kəʊlɑɪ] .
Old Nicolai .
老的 尼古拉 .

老尼古拉。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [pɔ:l] [fɔ:rt] -
(**Illustrated**) **Paul Fort 399**
(插图) 保罗 堡 -

（插图）保罗·福特 399

[ˈoʊld] [su:p] .
Old Soup .
老的 汤 .

老汤。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['keli])
(Illustrated by J . E . Kelly)
(插图 经过 J . E . 凯莉)

(插图由 JE Kelly 绘制)

[ˈmɪsɪz] . [i:] . [ˈdʌblju:] . [ˈlætəmɜː] -
Mrs . E . W . Latimer 463
太太 . E . W . 拉蒂默 -

EW·拉蒂默夫人 463

" [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ænt] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] .
" One Day an Ant Went to Visit His Neighbor .
" 一 天 一个 蚂蚁 去 到 访问 他的 邻居 .

有一天，一只蚂蚁去拜访它的邻居。

" [ˈdʒɪŋɡl] .
" Jingle .
" 叮当 .

“叮当。

[em] . [ef] . [bi:] . -
M . F . B . 404
M . F . B . -

MFB 404

[wʌn] ['sætərdeɪ] .
One Saturday .
一 周六 .

一个星期六。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(Illustrated by Sol .
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制插图)

[ˈeɪtɪŋ]) ['serə] ['wɪntər] ['kela:g] -
Eytinge) Sarah Winter Kellogg 514
eytinge) 莎拉 冬天 家乐氏 -

艾廷格) 莎拉·温特·凯洛格 514

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɑ:l] .
Only a Doll .
仅有的 一个 玩具娃娃 .

只是个玩偶。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈserə] [oʊ] . [ˈdʒu:ɪl] -
Sarah O . Jewell 552
莎拉 哦 . 朱厄尔 -

莎拉·O·朱厄尔 552

[ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] .
On the Ice .
在 这 冰 .

在冰上。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][el] . [ˈhɑːpkinz] -
Picture drawn by L . Hopkins 300
图片 绘制 经过 L . 霍普金斯 -

L. Hopkins 绘制的图画 300

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈlɪt(ə)l] [bed] .
" Open the Snowy Little Bed .
" 打开 这 雪 小的 床 .

打开雪地小床。

" [ˈdʒɪŋɡl] .
" Jingle .
" 叮当 .

“叮当。

[em] . [ef] . [biː] . -
M . F . B . 412
M . F . B . -

MFB 412

[aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .
Out Fishing .
出去 钓鱼 .

出海钓鱼。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɑːpkinz] -
Picture drawn by J . Hopkins 759
图片 绘制 经过 J . 霍普金斯 -

图片由 J. Hopkins 绘制，编号 759

[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [sker] - [kroʊ] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
Painter's Scare - Crow , The . (Illustrated by Sol .
画家的 吓 - 乌鸦 , 这 . (插图 经过 索尔 .

画家的稻草人。（由Sol绘制插图）

[ˈeɪtɪŋ]) [siː] . [piː] . [kraːntʃ] -
Eytinge) C . P . Cranch 714
eytinge) C . P . 克拉奇 -

艾廷格）CP Cranch 714

[pəˈrizjən] [ˈtʃɪldrən] .
Parisian Children .
巴黎人 孩子们 .

巴黎的孩子们。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][keɪ] . [braʊn]) [ˈhenri] [ˈbeɪkən] -
(Illustrated by K . Brown) Henry Bacon 456
(插图 经过 K . 棕色的) 亨利 熏肉 -

（K. Brown 插图）亨利·培根 456

[ˈpɑːrlər][bɔːl] .
Parlor Ball .
客厅 球 .

室内球。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]) [el] . [ˈhɑːpkinz] -
(Illustrated by the author) L . Hopkins 492
(插图 经过 这 作者) L . 霍普金斯 -

（作者绘图）L. Hopkins 492

[ˈpɑːrlər][ˈmædʒɪk] .
Parlor Magic .
客厅 魔法 .

客厅魔术。

(['ɪləstreɪtɪd]) ([prə'fesə]) (['li:ʊʊ][eɪt]) ([grɪndən])
(插图) (教授) (狮子座) (H) (格林登)
(插图) (教授) (狮子座) (H) (格林登)

(插图) 利奥·H·格林登教授 811

['pə:sju:s; -siəs] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] .
(Perseus) , (The Story of)
(珀尔修斯) , (这 故事 的) .

珀尔修斯的故事。

['meri] [ə; eɪ] . ['rɒbinsn] -
(Mary A) . (Robinson 630)
(玛丽 一个) . (罗宾逊)

玛丽·A·罗宾逊 630

['pɪtə:kɪnz] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd]['tu:; tə] [mu:v] , [ðə; ði] .
(Peterkins) (are Obligated to Move) , (The)
(彼得金斯) (是 有义务 到 移动) , (这) .

Peterkins 被迫搬迁。

['lu:'kri:fjə] [pi:] . ['heɪl] -
(Lucretia P) . (Hale 458)
(卢克蕾蒂娅 P) . (黑尔)

卢克丽霞·P·黑尔 458

['pɪtə:kɪnz] - [[ə'reɪdz]] , [ðə; ði] .
(Peterkins ' Charades) , (The)
(彼得金斯) (猜谜游戏) , (这) .

彼得金斯的猜谜游戏。

['lu:'kri:fjə] [pi:] . ['heɪl] -
(Lucretia P) . (Hale 91)
(卢克蕾蒂娅 P) . (黑尔)

卢克丽霞·P·黑尔 91

['pi:tər]['paɪpərz] ['pɪkəlz] , ['mɪsɪz] . (['ɪləstreɪtɪd]) ([bai][ef]) . [[es]] . [[tʃɜ:rt]]) [[i:]] . ['mɪlər] -
(Peter Piper's Pickles) , (Mrs) . ((Illustrated by F S Church) E Müller 519)
(彼得 吹笛人的 泡菜) , (太太) . ((插图 经过 F S 教会) E 穆勒)

彼得·派珀的泡菜，太太（F.S. Church 插图）E. Müller 519

['pəʊəmz][bai] ['tu:] [['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] .
(Poems by Two Little American Girls)
(诗歌 经过 二 小的 美国人 女孩们) .

两位美国小女孩的诗。

['ɪleɪn] [ænd; ənd]['dɔ:rə] ['gʊ,deɪl] -
(Elaine and Dora Goodale 109)
(伊莱恩 和 多拉 古德尔)

伊莱恩和多拉·古德尔 109

['pɔ:li] : [ə; eɪ] [bɪ'fɔ:r] - ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .
(Polly : A Before - Christmas Story)
(波莉 : 一个 前 - 圣诞节 故事) .

波莉：圣诞节前的故事。

(['ɪləstreɪtɪd]) ([hoʊp]) (['ledʒɜ-d]) -
((Illustrated) Hope Ledyard 19)
((插图) 希望 莱迪亚德)

(插图) 霍普·莱迪亚德 19

['pɔ:rpəsɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] .
(Porpoises , About the)
(鼠海豚 , 关于 这) .

关于海豚。

[ˈmeri] [eɪtʃ] . [ˈsi:mɔː] -
Mary H . Seymour 359
玛丽 H . 西摩 -

玛丽·H·西摩 359

[reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] .
Raid of the Camanches , The .
袭击 的 这 - , 这 .

卡曼奇人的袭击。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [wiː; wi] [bɔɪz] " -
The Author of " We Boys " 267
这 作者 的 " 我们 男孩们 " -

《我们男孩》的作者 267

[reɪn] .
Rain .
雨 .

雨。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈedgər] [ˈfɔsɪt] -
Edgar Fawcett 613
埃德加 福西特 -

埃德加·福西特 613

[ˈrævənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] , [ðə; ði] .
Ravens and the Angels , The .
渡鸦 和 这 天使 , 这 .

乌鸦与天使。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(**Illustrated by Sol .**
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制)

[ˈeɪtɪŋ])
Eytinge)
eytinge)

艾廷格)

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈʃɑːnbɜːɡ] - [ˈkɑːtə] [ˈfæməli] " - , -
Author of " The Schonberg - Cotta Family " 169 , 242
作者 的 " 这 舍恩伯格 - 科塔 家庭 " - , -

《舍恩伯格-科塔家族》第169、242页的作者

[ˈrɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] . [vəːsɪz] .
Riddle , A Double . Verses .
谜语 , 一个 双倍的 . 诗句 .

谜语，双重诗句。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈhɑːlənd] -
J . G . Holland 94
J . G . 荷兰 -

JG Holland 94

[rɑːdʒ][fɔːr; fər] [faɪv] .
Rods for Five .
杆 为了 五 .

五人份钓竿。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈserə] [ˈwɪntər] [ˈkelaːg] -
(Illustrated) Sarah Winter Kellogg 645
(插图) 莎拉 冬天 家乐氏 -
(插图) 莎拉·温特·凯洛格 645

[ˈroʊɪŋ] [əˈgenst] [taɪd] .
Rowing Against Tide .
划船 反对 潮 .
逆流而上。

[ˈθiədɔː] [ˈwɪnθrəp] -
Theodore Winthrop 75
西奥多 温斯罗普 -
西奥多·温斯罗普 75

[ˈsæmz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
Sam's Birthday .
山姆的 生日 .
山姆的生日。

([aɪləstreɪtəd][baɪ][soʊl]) .
(Ilustrated by Sol) .
(插图 经过 索尔) .
(由 Sol 绘制)

[ˈeɪtɪŋ]) [ˈɜːrwɪn] [ˈrʌsl] -
Eytinge) Irwin Russell 482
eytinge) 欧文 罗素 -
艾廷格) 欧文·罗素 482

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Saturday Afternoon .
周六 下午 .
星期六下午。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [mɪs] [es] . [ˈdʌbljuː] . [smɪθ] -
Picture drawn by Miss S . W . Smith 725
图片 绘制 经过 错过 S . W . 史密斯 -
图片由SW Smith小姐绘制， 725

- [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [triː] .
Scrubby's Beautiful Tree .
- 美丽的 树 .
斯克鲁比的美丽树。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][soʊl]) .
(Illustrated by F . A . Chapman and Sol) .
(插图 经过 F . 一个 . 查普曼 和 索尔) .
(由 FA Chapman 和 Sol 绘制插图。

[ˈeɪtɪŋ]) [dʒeɪ] . [siː] . [ˈpɜːdi] -
Eytinge) J . C . Purdy 147
eytinge) J . C . 珀迪 -
艾廷格) JC Purdy 147

[ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈʌðər] [siː] [hɪm; ɪm] .
Seeing Himself as Others See Him .
看到 他本人 作为 其他的 看 他 .
以他人的视角看待自己。

[ˈpɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . [welz] [ˈtʃæmpni] -
Picture drawn by J . Wells Champney 431
图片 绘制 经过 J . 威尔斯 钱普尼 -
图片由 J. Wells Champney 绘制 431

[ˈʃepərd] - [bɔɪ] , [ðə; ði] : [ˈpəʊəm] .
Shepherd - Boy , The . Poem .
牧羊人 - 男生 , 这 . 诗 .

牧羊少年，诗。

[ˈeməli][es] . [ˈoʊki] -
Emily S . Oakey 241
艾米丽 S . 奥基 -

艾米莉·S·奥基 241

[ˈsɪli] [guːs] , [ðə; ði] .
Silly Goose , The .
愚蠢的 鹅 , 这 .

傻鹅。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ]) [iː] . [ə; eɪ] . - -
(Illustrated by F . S . Church) E . A . Smuller 453
(插图 经过 F . S . 教会) E . 一个 . - -

(FS Church 插图) EA Smuller 453

[ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmən] .
Simple Simon .
简单的 西蒙 .

简单的西蒙。

[ˈpɪktʃər] , [drɔːn] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈbɛnsəl] -
Picture , drawn by E . B . Bensell 791
图片 , 绘制 经过 E . B . 本塞尔 -

图片由 EB Bensell 绘制，编号 791

[sɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɪŋ] .
Sing - a - Sing .
唱歌 - 一个 - 唱歌 .

唱歌吧。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈælfred] [ˈkæps]) [es] . [siː] . [stoʊn] -
(Illustrated by Alfred Kappes) S . C . Stone 122
(插图 经过 阿尔弗雷德 卡佩斯) S . C . 石头 -

(阿尔弗雷德·卡佩斯插图) SC Stone 122

[sɪŋ] - [əˈweɪ] [bɜːrd] , [ðə; ði] .
Sing - Away Bird , The .
唱歌 - 离开 鸟 , 这 .

歌唱鸟。

[ˈpəʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈluːsi] [ˈlɑːrɪkɑːm, ˈlɑːrkəm] -
Lucy Larcom 462
露西 拉科姆 -

露西·拉科姆 462

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɪnz] .
Singing Pins .
歌唱 别针 .

唱歌的别针。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [ˈwɒrən]) ['hɑ:rlən][eɪt] . [ˈbæləɜːd] - ?
(Illustrated by A . C . Warren) Harlan H . Ballard 14 ?
(插图 经过 一个 . C . 沃伦) 哈兰 H . 巴拉德 - ?

(AC Warren 插图) 哈兰·H·巴拉德 14?

[ˈsketɪŋ] .
Skating .
溜冰 .

溜冰。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

[ˈθiədɔː] [ˈwɪnθrəp] - ?
Theodore Winthrop 23 ?
西奥多 温斯罗普 - ?

西奥多·温斯罗普 23?

[sniːz] [ˈdɑːdsənz] [fɜːrst] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪ] .
Sneeze Dodson's First Independence Day .
喷嚏 道森的 第一的 独立 天 .

喷嚏多德森的第一个独立日。

([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][soʊl] .
(Illustrated by Sol .
(插图 经过 索尔 .

(由 Sol 绘制插图)

[ˈeɪtɪŋ])
Eytinge)
eytinge)

艾廷格)

[ˈmɪsɪz] . [em] . [eɪt] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒækwiθ] - ?
Mrs . M . H . W . Jaquith 61 ?
太太 . M . H . W . 贾奎斯 - ?

MHW Jaquith 女士，61 岁？

- : [ə; eɪ] [[ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
Solimin : A Ship of the Desert .
- : 一个 船 的 这 沙漠 .

索利明：沙漠之船。

([ˈɪləstreɪtɪd]) ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] - ?
(Illustrated) Susan Coolidge 26 ?
(插图) 苏珊 柯立芝 - ?

(插图) 苏珊·库利奇 26?

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] . [ˈkærəlɪn] [ə; eɪ] . ['meɪs(ə)n] - ?
Song of Spring , A . Caroline A . Mason 48 ?
歌曲 的 春天 , 一个 . 卡罗琳 一个 . 石匠 - ?

春之歌，A. 卡罗琳·A·梅森 48?

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [laɪn] .
Something in the Old Clothes Line .
某物 在 这 老的 衣服 线 .

旧晾衣绳上的东西。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [pɔ:l] [fɔ:rt] - ?
(**Illustrated**) **Paul Fort 21 ?**
(插图) 保罗 堡 - ?

(图示) 保罗堡 21?

[ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][tʊʊld] , [ðə; ði] . ([ˈɪləstreɪtɪd]) [ˈlu:ɪs] [ˈstɑ:ktən] -
Story that Wouldn't be Told , The . (Illustrated) Louise Stockton 18
故事 那 不会 是 讲述 , 这 . (插图) 路易丝 斯托克顿 -
不愿讲述的故事 (插图版) 路易丝·斯托克顿 18

[ˈwɪloʊ] [wa:nd] , [ðə; ði] .
Willow Wand , The .
柳 魔杖 , 这 .

柳树魔杖。

[ˈpoʊəm] .
Poem .
诗 .

诗。

([ˈɪləstreɪtɪd]) [ə; eɪ] . [i:] . [ˈdʌblju:] . -
(**Illustrated**) **A . E . W . 16**
(插图) 一个 . E . W . -

(图示) AEW 16

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

